

School of Theology at Claremont



1001 1396569



LIBRARY

Southern California
SCHOOL OF THEOLOGY
Claremont, California

Aus der Bibliothek
von
Walter Bauer

geboren 1877
gestorben 1960

SCRIPTORES AETHIOPICI

SERIES ALTERA — TOMUS III

HISTORIA REGIS SARŞA DENGEL (MALAK SAGAD)

PIAE MEMORIAE
MAXIMI CONTI ROSSINI

HOC VOLUMEN SACRUM ESSE VOLUIT

FRATER AMANTISSIMUS

Natus Comi v ante kal. dec. MDCCCLXXVIII

Obiit Romae vi ante id. apr. MDCCCXVI

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIU

CURANTIBUS

I.-B. CHABOT, I. GUIDI
H. HYVERNAT, B. CARRA DE VAUX

BR
60
C5
v.20-1
SCRIPTORES AETHIOPICI

TEXTUS

SERIES ALTERA — TOMUS III

HISTORIA REGIS SARSA DENGEL (MALAK SAGAD)

EDIDIT K. CONTI ROSSINI

ACCEDIT HISTORIA GENTIS GALLA, CURANTE I. GUIDI



PARISIIS

E TYPOGRAPHEO REIPUBLICAE

CAROLUS POUSSIELGUE, BIBLIOPOLA

15, RUE CASSETTE, 15

LIPSIÆ : OTTO HARRASSOWITZ

MDCCCXVII

HISTORIA REGIS SARŞA DENGEL (MALAK SAGAD)

EDIDIT

K. CONTI ROSSINI.

Rex Sarşa Dengel, qui cum imperio nomen Malak Sagad accepit, regnavit ab mense febr. anni Dom. 1563 ad mensem sept. anni 1597. Quid sentiendum sit de eius historia, quam nunc edimus, paullo fusius diximus in praefatione ad versionem.

In adornanda editione nostra huius historiae tribus codicibus usi sumus, qui sunt :

1° Codex XXIX Bibliothecae Bodleianae Oxoniensis, qui, Aug. Dillmann iudice, cuius sententiam omnino probamus, inter annos 1592 et 1593 exaratus est, mira sollertia, pro regia domu, ut videtur. Hunc codicem in edendo textu diligenter secuti sumus.

2° Codex aethiopicus n° 143 Bibliothecae Nationalis Parisiensis.

3° Codex Rüppellensis I, nunc in bibliotheca Municipii Francfurtensis ad Moenum asservatus.

Istorum codicum descriptionem videas, si lubet, in catalogis a doctis viris Dillmann, Zotenberg, Goldschmidt confectis.

Duo ultimi saeculo XIX exarati sunt, Parisiensis quidem satis accurate, Francfurtensis vero minus bene; saepe enim compendiose narratio coarctatur et amanuensis inscitia vel negligentia textus corruptus aut mutilus est; initium etiam desideratur. Horum codicum varias lectiones in apparatu critico sedulo collegimus, et, ubi narratio a codice Oxoniensi nimium recedit, utriusque textum ex integro dedimus.

Romae, Kal. Oct. MDCCCVI.

K. G. R.

ክፍል ፡ ራብዕ ።

ታሪክ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡

ንጽሕፍ ፡ መጽሐፈ ፡ ዜናሁ ፡ ለንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ። እግዚአብሔር ፡ ያኑሳ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕላ ፡ ዕፀ ፡ ሕይወት ። ወይ
ዕቀቦ ፡ እመከራ ፡ አዝማኖት ። ኦኤግዚአብሔር ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡
አስተብቁዎ ፡ ወሰከሎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አቡከ ፡ ከመ ፡ ይፈኑ ፡ ላዕሌነ ፡
5 ጳጳሱ። መንፈስ ፡ ጽድቅ ፡ ዘኢይክል ፡ ዓለም ፡ ነሢኦቶ ። ወመ
ጸኢ ፡ ውክቱ ፡ ይመርሐኝ ፡ ኀብ ፡ ኩሉ ፡ ጽድቅ ፡ ነገር ። እስመ ፡
ኢይነግር ፡ እምነቤሁ ፡ ፈጠራ ፡ ወሐስተ ፡ እምሳላ ፡ ካልኣን ፡ መናፍስት ፡
እለ ፡ አልቦ ፡ ጽድቅ ፡ ውስተ ፡ አፋሆሙ ። አላ ፡ ያኤምር ፡ ዘከነ ፡
እምቅድመዝ ፡ ወዘይከውን ፡ እምድነረዝ ፡ ትሩፋተ ፡ ዝነቱ ፡ መናቀሬ ፡
10 እግዚአብሔር ፡ ንጉሥነ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ። ናቀድም ፡ ዜና ፡ ግፍዑ ፡
ወናተሉ ፡ ዜና ፡ መዊኦቱ ፡ በከመ ፡ አቅደሙ ፡ ወንጌላውያን ፡ ዜና ፡
ስቅለቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወአስተደኅሩ ፡ ዜና ፡ ትን
ሣኤሁ ፡ ወዕርገቱ ፡ ውስተ ፡ ሰማያት ፡ በክብር ፡ ወበስብሐት ።

ክፍል ፡ ቀዳማዊ ።

ወሰበ ፡ አዕረፈ ፡ ንጉሥ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ፡ አቡሁ ፡ ለዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡
15 በዓለ ፡ ራብዓይ ፡ ክፍል ፡ መከሩ ፡ ዓበይተ ፡ ቤተ ፡ መንግሥት ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፤ ምንተ ፡ ንገብር ፡ በአንተ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ መሲሓዊት ።
በዘይቤ ፤ ናንግሥ ፡ ፍጡነ ፡ ወልደ ፡ ዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘየዓቢ ፡ እምኦ
ኃዊሁ ፡ ከመ ፡ ኢይትህወኩ ፡ ሕዝብ ፤ እስመ ፡ ልማዶሙ ፡ እንሥኦ ፡
ሀከክ ፡ ለሰብኦ ፡ ኢትዮጵያ ፡ በዘከመዝ ፡ ጊዜ ፡ ወፈድፋደስ ፡ ሰብኦ ፡
20 ዛቲ ፡ ዘመን ። ወበ ፡ ዘይቤ ፤ አክ ፡ መናትው ፡ ከመ ፡ ናንግሥ ፡ ባሕ
ቲትነ ፡ እንዘ ፡ ኢህለው ፡ ዓበይተ ፡ ሕዝብ ፡ ሐመልማል ፡ ወዘርኦ ፡
ዮሐንስ ፡ እለ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ወመናድሴዎስ ። ለዝነቱስ ፡ መና
ድሴዎስ ፡ ህለወነ ፡ ንጽሐፍ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብሩ ፡ በጊዜ ፡ ዘይደሉ ። ወባ
ሕቱ ፡ ጸንዓ ፡ ምክር ፡ ኀብ ፡ እለ ፡ ይቤሉ ፤ ናንግሥ ፡ ፍጡነ ። ወላዕላ ፡
25 ዝነቱ ፡ ግብር ፡ አስተናሥኦሙ ፡ መንፈስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ኢይ
ኩን ፡ መንግሥተ ፡ ዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ በረድኤተ ፡ ሰብኦ ፡ ኃያላን ፡ ዘኦ
ልቦቱ ፡ ክሂለ ፡ ለገቢረ ፡ ኩሉ ፡ ግብር ፡ እመኒ ፡ ወጠነ ፡ አልቦቱ ፡
ፍጻሜ ። ወዝነቱ ፡ ይትዓወቅ ፡ እምግባርሙ ፡ ለእለ ፡ ሐመልማል ፡

አለ ፡ ፈቀዱ ፡ ሥዲረ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ መሲሳዊት ፡ ወኢተከህሎሙ ፡
አስመ ፡ ከነት ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘውኢቱ ፡ ዓምዳ ፡ ወድዳ ፡
ዓዲ ፡ ይትገሃድ ፡ እምተወጥታ ፡ በምክረ ፡ ድኩማን ፡ ሰብኦ ፡ ከመ ፡
ያስተርኢ ፡ ግብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ አስመ ፡ ልማዱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
አርአዮተ ፡ ኅይል ፡ በላዕለ ፡ ድኩማን ፡ ዛቲሰ ፡ መንግሥት ፡ ትመስል ፡ 5
አብነ ፡ ዘመነንዎ ፡ ነደቅት ፡ ወውኢቱ ፡ ከነ ፡ ውስተ ፡ ርኢስ ፡ ማእዘ
ንት ፡

ወእምዝ ፡ ከዊኖ ፡ ምሴተ ፡ ፈነዉ ፡ አስከሬነ ፡ በኅቡእ ፡ በእደ ፡ አባ ፡
ዘድንግል ፡ ወተብኡ ፡ ሞተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ግሩም ፡ በእንተ ፡ ትሕዝ
ብተ ፡ ሰብኦ ፡ እኩያን ፡ ከመ ፡ ኢይበሉ ፡ ኢንፈቅዶ ፡ ለዝንቱ ፡ ይንግሥ ፡ 10
ላዕሌነ ፡ ወሰርከ ፡ ሰንበት ፡ ለጸቢሐ ፡ እሑድ ፡ አመ ፡ ሰቡዑ ፡ ለየካቲት ፡
ተጋብኡ ፡ ማእምራን ፡ ሰብኦ ፡ አለ ፡ ህለዉ ፡ በከተማ ፡ አዛጋ፣ ኩሞ ፡
ላዕሌሁ ፡ ሰላም ፡ ርኢስ ፡ ርኡሳን ፡ ክፍለ ፡ ማርያም ፡ አባ ፡ ዓዕቀ ፡ ድን
ግል ፡ ትሩፍ ፡ መነከስ ፡ ወስብሓት ፡ ለአብ ፡ ብኢሲ ፡ ማእምር ፡ ወለ
ባዊ ፡ ወአናንያ ፡ ህቤ ፡ ሠራዊት ፡ ዘከተማ ፡ ወሠርዑ ፡ ሥርዐተ ፡ መንግ 15
ሥት ፡ በከመ ፡ ልማድ ፡ ወሶቤሃ ፡ ጸውዕዎ ፡ ለማር ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡
ዘኃያል ፡ በምግባሩ ፡ ወጠቢብ ፡ በምክሩ ፡ እንዘ ፡ ሕፃን ፡ በመዋዕሉ ፡
ወንኡስ ፡ በአካሉ ፡ ወውኢተ ፡ ጊዜ ፡ አንበርዎ ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ አቡሁ ፡
ወተስእልዎ ፡ ለአዛጋ ፡ ኩሞ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ምንተ ፡ ትፈቅድ ፡ ይስም
ይዎ ፡ ወይቤ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ይስምይዎ ፡ አከ ፡ እምልቡ ፡ ዘይቤ ፡ 20
ዘንተ ፡ ስመ ፡ መንግሥት ፡ አላ ፡ አስመ ፡ ሊቀ ፡ ሊቃውንት ፡ ውኢቱ ፡
ወእብሬቱ ፡ ይእቲ ፡ ዓመት ፡ ዘንተ ፡ ተነበየ ፡ አስመ ፡ ህለዎ ፡ ለዝንቱ ፡
ያስግድ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ አገሪሁ ፡ ነገሥተ ፡ ዓላውያነ ፡ ዘተንሥኡ ፡
በመዋዕሊሁ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ አግህዱ ፡ ወአይድዕዎሙ ፡ ለሰብኦ ፡
ከተማ ፡ ሞተ ፡ አቡሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በፀለ ፡ መንክራት ፡ ወእ 25
ምዝ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ወሰቆቃወ ፡ ወበውኢቱ ፡ ስሙን ፡ ተንሥኡ ፡
እመካን ፡ ዘነበሩ ፡ ቦቱ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ በቅሩበ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡
ዘይእቲ ፡ መቃብረ ፡ አቡሁ ፡ በህየ ፡ ፈጸሙ ፡ አርብዓ ፡ መዋዕለ ፡ ወገ
ብሩ ፡ ተገካረ ፡ በከመ ፡ አዘዙ ፡ መምህራነ ፡ ሐዲስ ፡ ወነገፉ ፡ ላሆሙ ፡

ወእምድኅረዝ ፡ ወረዱ ፡ ምድረ ፡ ጸምኦ ፡ ውኢቱ ፡ ወእሙ ፡ ወአኃ 30
ዊሁ ፡ ወዙሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ መንግሥት ፡ ወአሜሃ ፡ መዋዕለ ፡ ጸም ፡
ውኢቱ ፡ ወእምቅድመ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ሶበ ፡ ቦኦ ፡ ትኅዝብት ፡ ላዕለ ፡
ጌራ ፡ ተንሥኦ ፡ በጉጉኦ ፡ ወሐረ ፡ ከመ ፡ ዘይሜርድ ፡ ወበጽሐ ፡ ኅቤሁ ፡
ግብተ ፡ ከመ ፡ ዕለቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘትመጽኦ ፡ በጊዜ ፡ ኢተኅዘ
ብዋ ፡ ወሰዓተ ፡ በጸሐቱሰ ፡ ኅበ ፡ ጌራ ፡ ከነ ፡ ረፋዲተ ፡ ጊዜ ፡ እምቅ 35
ድመ ፡ ሠለሰቱ ፡ ሰዓት ፡ ወሶቤሃ ፡ ደንገፀ ፡ ዓቢየ ፡ ድንጋፂ ፡ ከመ ፡

ሆሙ ፡ ለኢዶምያስ ፡ ወለእስማኤላውያን ፤ ወጠብለልዎ ፡ ለደበኖ ፡
ወሐሩ ፡ ታቦ ፡ እስላሞ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ አሜሃ ፡ በጉዣም ። ወውኑቱ ፡
ማኅበሮሙ ፡ ለዓላውያን ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እግዚአብሔራዊት ። ወተ
ርፉ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በመልዕልተ ፡ ደብር ፡ ሳዳግን ፡ ማእም
ፊን ፡ እለ ፡ ከመ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወዓምዶ ፡ ወሳዊሮስ ፡ ወአይብስ ፡ 5
መጠነ ፡ ሰመንቱ ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ንመውት ፡
ምስሌክ ፡ ወኢንክሕደክ ፡ እግዚእነ ። ወእምዝ ፡ መጽአ ፡ ሐመልማል ፡
ምስለ ፡ እዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወሮም ፡ ሰገድ ። እስመ ፡ አሜሃ ፡ ተካዳዱ ፡
ከመ ፡ ይግበሩ ፡ ታቦ ፡ ሠለስቱ ፡ ክፍል ፡ አፍራስ ፡ ሐዘ ፡ አድማስ ፡
ሰገድ ። ወይትዓፀው ፡ በዕፃ ፡ ለዘረከበ ፡ ይርከበ ። ወሶበ ፡ ገብሩ ፡ 10
ከተማ ፡ በደብረ ፡ ወርቅ ፡ በኡ ፡ ታቦ ፡ ሐመልማል ፡ አዛዦች ፡ ወጨዋ ፡
ከዊኖሙ ፡ ብዙኃነ ፡ ሰብአ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብአ ፡ እግር ፡ ወውሥጥ ፡
ብላቴኖች ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ፡ ብዙኃን ፡ ከሎሙ ፡ በኡ ፡ ሎቱ ፡ በበ ፡
ጸታሆሙ ። ወኢተርፈ ፡ አሐዱ ፡ እምሠራዊተ ፡ መንግሥት ፡ እስመ ፡
ከሉ ፡ ዓረየ ፡ ወኅቡረ ፡ ዓለወ ። አባ ፡ ዘድንግል ፡ በትረ ፡ ያርክ ፡ ዘተ 15
ድባበ ፡ ማርያም ፡ ባሕቲቱ ፡ ተግኅሠ ፡ ውስተ ፡ ካልእ ፡ መካን ፡ ወተኅ
ብአ ፡ ሳዳጠ ፡ ምዕረ ፡ እስክ ፡ ጊዜሁ ። ሐመልማል ፡ ወእሊአሁ ፡
መጽኡ ፡ ታቦ ፡ ይእቲ ፡ ዓባይ ፡ ንግሥት ፡ ከዊኖሙ ፡ መብክያነ ፡ ወመስ
ቆቅዋነ ፡ እንዘ ፡ ይገብሩ ፡ ዘመጠነዝ ፡ እከያተ ፡ ላዕለ ፡ ወልዳ ፡ ወይስዕ
ርዎ ፡ እመንግሥቱ ። ወባሕቱ ፡ ዘይነብር ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ ይስቆቅሙ ። 20
ወእግዚአብሔር ፡ ይሳለቅ ፡ ላዕሌሆሙ ። እስክ ፡ ያገብእ ፡ ፍትሐ ፡ ለግ
ፉዕ ፡ እምገፋዒ ። ኦለዛቲ ፡ ትምይንት ፡ ዘተክኪ ፡ እምትምይንተ ፡
ሠለስቱ ፡ እኩያን ፡ ዘዘከሮሙ ፡ ዮሴፍ ፡ ወልደ ፡ ከርዮን ። ኦለዛቲ ፡
ጉሕሉት ፡ ዘትመስል ፡ ጉሕሉተ ፡ ይሁዳ ፡ እንዘ ፡ ቅሩባን ፡ አዝማድ ፡
እሙንቱ ፡ መጽኡ ፡ ታቦ ፡ ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ ተመሲሎሙ ፡ መስቆቅዋነ ፡ 25
በልበሙስ ፡ ምሉእ ፡ ጉሕሉተ ፡ ወዓመፃ ። እምኅየሰሙ ፡ ከመ ፡ ይሐሩ ፡
እንተ ፡ *ካልእ ፡ ፍኖት ፡ እንበለ ፡ ይብጽሑ ፡ ታቦሃ ። እምይርአይዋ ፡
እንበለ ፡ ርኅራኄ ፡ ወእምይትኣምኅዋ ፡ በከአመተ ፡ ይሁዳ ፡ ዘአግብአ ፡
ለመምህሩ ፡ ታቦ ፡ እለ ፡ ይስቅልዎ ። ወዘንተ ፡ ከሎ ፡ ገቢሮ ፡ ረሰየ ፡
ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ። ዛቲስ ፡ ንግሥት ፡ ተርፈት ፡ ምስለ ፡ ደቂቃ ፡ 30
እንዘ ፡ ታውሕዝ ፡ እንብዓ ፡ ከመ ፡ ማይ ። ወእሙኒ ፡ ንግሥት ፡ አድ
ማስ ፡ ሞገሳ ፡ ኄርት ፡ ወመሃይምንት ፡ ወፈራሂተ ፡ እግዚአብሔር ።
መዝለፈተ ፡ ጸሎት ፡ ዘኢተኅስም ፡ ላዕለ ፡ መኑሂ ። ወኢትፈድዮ ፡
ለብእሲ ፡ እኩይ ፡ ከመ ፡ ምግባሩ ። ለሠኖይነ ፡ ብእሲ ፡ ትፈድዮ ፡ ምክ
ዕቢተ ፡ ዘይበዝሳ ፡ እምነ ፡ ምግባሩ ። ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ ዘበድልወት ፡ 35
ተሰምየት ፡ አድማስ ፡ ሞገሳ ፡ እስመ ፡ ሞገሰ ፡ አድማስ ፡ ኅደረ ፡ ላዕሌሃ ።

ውክተ ፡ አሚረ ፡ ተለወደው ፡ ለአለ ፡ ሐመልማል ። ወሐረት ፡ ምስሌ
ሆሙ ፡ እንዘ ፡ ትበኪ ፡ ወታከቆቁ ። ወምክንያት ፡ ዝንቱሰ ፡ ሐረታ ፡
አስመ ፡ መሰላ ፡ ዘይረኅርቱ ፡ ላቲ ፡ ወለወልዳ ፡ ፍቁር ፡ አመንገለ ፡
ተዘምዶ ፡ ጠባይዓዊ ። ወአመ ፡ አክ ፡ አምብዝኅ ፡ ኅዘን ፡ ወትካዝ ፡
5 ክነት ፡ ዕንብዝተ ፡ አስከ ፡ ኢተአምር ፡ ኅበ ፡ ተሐውር ። ዝንቱ ፡ ሐመ
ልማል ፡ በጸሐ ፡ ሸዋ ፡ ረሰየ ፡ ከተማሁ ፡ በአንደገብጠን ፡ ወገብረ ፡ ካበ ፡
በህየ ። ኢንኅልፍ ፡ ኅበ ፡ ካልእ ፡ ነገር ፡ ወኢንኅድግ ፡ ዜንዎተ ፡ ነገሩ ፡
ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በዓለ ፡ ብዙኅ ፡ መንክራት ። ወአምድኅረ ፡ ሐሩ ፡
አለ ፡ ሐመልማል ፡ ነበረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኅበ ፡ አሙ ፡ ዓባይ ፡ ንግ
10 ሥት ፡ ሠናይተ ፡ ዝክር ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ። ምስለ ፡ ኩሎሙ ፡ ኢንዊሁ ፡
እንዘ ፡ ያዜክር ፡ ግፍዖ ፡ ቅድመ ፡ አግዚአብሔር ፡ በቅጥቃጤ ፡ ልብ ፡ ወገ
ዓረ ፡ ሕሊና ። ወአሙኒ ፡ መሃይምንት ፡ ክነት ፡ ታዘልፍ ፡ ጸሎተ ፡
እንዘ ፡ ታውሕዝ ፡ አንብዓ ፡ ከመ ፡ ዝኖመ ፡ ክረምት ። ወእንዘ ፡ ታዜ
ክር ፡ ግፍዓ ፡ ዚአሃ ፡ ወግፍዓ ፡ ወልዳ ፡ አምአዝማዲሁ ፡ ወአምኩሎሙ ፡
15 ሠራዊተ ፡ መንግሥት ፡ ዘረከቡ ፡ ክብረ ፡ ወሞገሰ ፡ አምአበዊሁ ። ወባ
ሕቱ ፡ ኢያፍጠነ ፡ አግዚአብሔር ፡ ፈቲሐ ፡ ፍትሕ ፡ ለግፋዓን ፡ ወተበ
ቅሎቶሙ ፡ ለገፋዕያን ፡ አስመ ፡ ጸንሐቶሙ ፡ ትዕግሥቱ ፡ መስተሣህ
ልት ፡ አመ ፡ ይትመየጡ ፡ ወይኔስሐ ።

ወኅዳጠ ፡ መዋዕለ ፡ ኅሊፎ ፡ አምኩነተ ፡ ዝንቱ ፡ ነገር ፡ መጽአ ፡
20 ኅርቦ ፡ ኅበ ፡ ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ በአ ፡ ኅቤሃ ፡ ወቆመ ፡ ቅድሜሃ ፤ ወተኖ
ገራ ፡ በተገርሞ ፡ ወበአፍርሆ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ሀቡኒ ፡ ሕፃናተ ፡ አስመ ፡
ለአከ ፡ ኅቤየ ፡ አዝማች ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ፈኑ ፡ ኅቤየ ፡ ሕፃ
ናተ ፡ ነሂኢከ ፡ አምኢቴጌ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዓ ፡ ደንገፀት ፡ አምቃሉ ፤
ሶበ ፡ አከ ፡ ሥልጣነ ፡ አግዚአብሔር ፡ ዘነፍሰ ፡ ኩሉ ፡ ውስተ ፡ አዴሁ ፡
25 ወብጢሕ ፡ ሎቱ ፡ ያንብራሂ ፡ ወያንሥአሂ ፡ ሕቀ ፡ ከመ ፡ አምተፈልጠት ፡
ነፍሳ ፡ አምሥኃሃ ፡ አስመ ፡ ይአቲ ፡ መፍቀሪተ ፡ ደቂቅ ። ወሶበ ፡ አስተ
ብቁኅቶ ፡ ብዙኃ ፡ እንዘ ፡ ታውሕዝ ፡ አንብዓ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡ ኢተራኅ
ርኃ ፡ ልቡ ፡ ባሕቱ ፡ አመክነየ ፡ በይስሐቅ ፡ ወአግኃሠ ፡ አምኔሁ ፡ ነገረ ።
ወሶበ ፡ አንኃት ፡ ብካየ ፡ ተራኅርኃ ፡ ላቲ ፡ ወይቤላ ፤ ዘንተ ፡ ሌሊተ ፡
30 ይኅድሩ ፡ ምስሌክሙ ፡ ደቂቅ ፡ ወጌሰመ ፡ በጽባሕ ፡ ከመ ፡ ተሀቡኒ ፡ ኪያ
ሆሙ ፡ ሀቡኒ ፡ ተሀባይያነ ፡ አዳሞሃ ፡ ምስለ ፡ ገንዝ ፡ ገራድ ፡ ዮሐንስ ።
ወበተሀብዮተ ፡ አሉ ፡ ክልኤቱ ፡ ምስለ ፡ ግዘት ፡ ኅደጎሙ ፡ ለደቂቅ ፡
ይኅድሩ ፡ ኅበ ፡ አሞሙ ፡ በሣኒታሁ ፡ ይትመጠሞሙ ። ወበዝ ፡ ፈጸሞ ፡
ነገረ ፡ ሐረ ፡ ኅበ ፡ ከተማሁ ። ወበይአቲ ፡ ዕለት ፡ አስተኖሥአ ፡ መን
35 ፈሰ ፡ አግዚአብሔር ፡ ለአሐዱ ፡ ብኢሲ ። ወሶቤሃ ፡ መጽአ ፡ ግብተ ፡
ወቆመ ፡ ጥቃ ፡ ሐጹር ፡ ሐኒቀ ፡ ጉርጌሁ ፡ በአሐዱ ፡ አዴሁ ፡ ወአመረ ፡

በአሐዱ ፡ አዴሁ ፡ መንገለ ፡ ፍኖተ ፡ ባሕር ። ወበቃልሰ ፡ ኢተናገረ ፡
ምንተኒ ። ወባሕቱ ፡ ይመስለኝ ፡ አመ ፡ ውኣቱ ፡ ሰብኦ ፡ ከኒ ፡ ላዕሌሁ ፡
ግዘት ፡ አው ፡ መሐላ ፡ ወአመ ፡ አክ ፡ መልአክ ፡ ውኣቱ ፡ ዘአስተርአ
ዮሙ ፡ ከመ ፡ ያድኅኖ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አምትምይንተ ፡ አሉ ፡ አኩያን ፡
አለ ፡ አልበሙ ፡ ርኅራኄ ፡ በከመ ፡ አስተርአዮ ፡ መልአክ ፡ በሕልሙ ፡ 5
ለዮሴፍ ፡ ወይቤሎ ፤ ተንሥኦ ፡ ንሣኦ ፡ ሕፃኑ ፡ ወአሞ ፡ ወሐር ፡ ብሔረ ፡
ግብጽ ። አስመ ፡ ሀለዎ ፡ ለሄሮድስ ፡ ይኅሥሦ ፡ ለዝንቱ ፡ ሕፃን ፡ ከመ ፡
ይቅትሎ ። ወአለ ፡ ርአይዎስ ፡ ለውኣቱ ፡ ብኣሲ ፡ አሉ ፡ አሙንቱ ፡
ሳውል ፡ ጎፅዋ ፡ ለሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ንግሥተ ፡ ኢትዮጵያ ፤ ወዕንቆ ፡
መምህረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፤ ወአባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ መስመሪሃ ፡ ጽሙድ ፡ 10
ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፤ ወመርቆሬዎስ ፡ ጸሰርጌ ፡ አሙንቱ ፡ ከኑ ፡ ሰማዕተ ፡
በአንተዝ ። ወንሕኒ ፡ ነአሞር ፡ ከመ ፡ ጽድቅ ፡ ውኣቱ ፡ ሰምዖን ።
ወሶበ ፡ ርአዩ ፡ ውኣቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሐንቆተ ፡ ጉርዒሁ ፡ ለውኣቱ ፡
ብኣሲ ፡ ወአሞርቱ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ባሕር ፡ አአመሩ ፡ ከመ ፡ ይቤ ፡
ዘንተ ፡ በአንተ ፡ ፈንዎተ ፡ ሕፃናት ፡ መንገለ ፡ ባሕር ፡ በአሲረ ፡ ከሳድ ፡ 15
አስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዶሙ ፡ ለሰብኦ ፡ ትርኩሱ ፡ የአስሩ ፡ ከሳደ ፡ ሂውዋን ፡
ሰብኦ ፡ በሰናሰለ ፡ ኀሂን ፡ ወይወስድዎሙ ፡ ኀበ ፡ ፈቀዱ ። ወሶቤሃ ፡
ተግሁ ፡ አለ ፡ መርቆሬዎስ ፡ ትጋሃ ፡ ጽኑዓ ፡ ለአውፅአተ ፡ አሉ ፡ ሕፃ
ናት ፡ ወአጉይዮቶሙ ፡ አምይኣቲ ፡ ሀገር ፡ ውስተ ፡ ካልኣት ፡ አህ
ጉር ። ወአስተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ ምስለ ፡ አሉ ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ወምስለ ፡ 20
ካልኣን ፡ አለ ፡ የኀብርዎሙ ፡ ግዕዝ ። ወፈጺሞሙ ፡ ምክረ ፡ አብጽሑ ፡
ነገረ ፡ ኀበ ፡ ዝንቱ ፡ ሕፃን ፡ ዓቢዩ ፡ ምክር ፡ ወኀበ ፡ አትሁ ፡ ማር ፡
ፊቅጦር ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ውኣቶሙኒ ፡ ሠምሩ ፡ በዛቲ ፡ ምክር ፡
ወኢያመከነዩ ፡ ኢበፍርህት ፡ አምአለ ፡ ይዴግንዎሙ ፡ ወኢ ፡ በህኬት ፡
አንበይኒ ፡ ድካሞሙ ፡ አላ ፡ ከኑ ፡ ጥቡዓኒ ፡ ለሐዊር ። አስመ ፡ ፈቃደ ፡ 25
አግዚአብሔር ፡ ተሰነአወት ፡ ኀበ ፡ ዛቲ ፡ ምክር ፡ ከመ ፡ ታውፅአሙ ፡
አምዛቲ ፡ መሥገርት ፡ አንተ ፡ ኀብኡ ፡ ሎሙ ። ወአምዝ ፡ ተማከሩ ፡
ሰዓተ ፡ ሌሊት ፡ ዘይወፅኡ ፡ ባቲ ፡ በኀቡኦ ፡ ወኢረከቡ ፡ ዕረፍተ ፡
በውኣቱ ፡ ሰዓተ ፡ መዓልት ፡ አምአመ ፡ ርአይዎ ፡ ለውኣቱ ፡ ብኣሲ ፡
ዘአመሮሙ ፡ በእድ ፡ አንበለ ፡ ቃል ፡ አምሳለ ፡ በህም ፡ ዘኢይክል ፡ ተና 30
ግሮ ፡ በአፉሁ ። ዓዲ ፡ ተግሁ ፡ በይኣቲ ፡ ሰዓተ ፡ ሌሊት ፡ አስከ ፡
ፍጻሜሃ ፡ ለዛቲ ፡ ምክር ፡ በአንተ ፡ አውፅአተ ፡ አሉ ፡ አኀው ። ወመ
ሰዮ ፡ ይኣተ ፡ ዕለተ ፡ አምድኅረ ፡ ድራር ፡ ሰከቡ ፡ ወኖሙ ፡ ውስተ ፡
ቤተ ፡ ሥዕል ፡ መካኒ ፡ ጸሎታ ፡ ለዛቲ ፡ ንግሥት ። ይቤ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፤ አንዝ ፡ ሀሎኩ ፡ ንጌመ ፡ አንቅሐተኒ ፡ አሐቲ ፡ መነከሳይት ፡ 35
ወአውፅአተኒ ፡ አምቤት ፡ አንዝ ፡ ተሐውር ፡ ቅድሜዩ ። ወሶበ ፡ ወፃ

f. 64 v°.

አኩ ፡ አምጥኅተ ፡ ቤት ፡ ተሰወረት ፡ አምአዕይንትየ ። ለዛቲሰ ፡ መንክ
ሳይት ፡ ይመስል ፡ ግብረ ፡ መንፈሳዊ ፡ ወአክ ፡ ሥጋዊ ። ወሳውልሰ ፡
ኢተፈልጠ ፡ አምኔሆሙ ፡ በውኣቱ ፡ ጊዜ ፡ አንበለ ፡ ያስተፋንዎሙ ፡
ክልኤቱ ፡ ምዕራፋት ፡ አው ፡ ሠለስተ ። ወምከንያት ፡ ተመይጠቱሰ ፡
5 ፡ ፍየድዕ ፡ አምድኅረዝ ፡ ኢንኅድግ ፡ በዝየ ፡ ነጊረ ፡ ትሩፋቲሃ ፡ ለዛቲ ፡
ጠባብ ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ። በውኣቱ ፡ ጊዜ ፡ ኢያኸመረት ፡
ሑረተ ፡ ደቂቃ ፡ አላ ፡ ከነት ፡ ትጸመድ ፡ ጸሎተ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስ
ቲያን ፡ በገዓረ ፡ ልብ ፡ ወበአውሕዘ ፡ አንብዕ ። ከመ ፡ ጸሎተ ፡ አግዚ
አነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ በዕለተ ፡ እኅዘቱ ፡ እንዘ ፡ ትጼሊ ፡ ወትብል ፤
10 ለይኩን ፡ ፈቃድክ ። ወኢኅብረት ፡ ውስተ ፡ ምክሮሙ ፡ ወምግባሮሙ ፡
ለአሉ ፡ አምፍርሀተ ፡ ግዘት ፡ አላ ፡ ገደፈቶሙ ፡ ለደቂቃ ፡ ውስተ ፡
አደ ፡ አግዚአብሔር ፡ ዘቅሩብ ፡ ውኣቱ ፡ ለከሎሙ ፡ እለ ፡ ይጸውዕዎ ፡
በጽድቅ ። ወይገብር ፡ ፈቃዶሙ ፡ ለእለ ፡ ይፈርሀዎ ። ይሰምዎሙ ፡ ጸሎ
ቶሙ ፡ ወያድኅኖሙ ። ለዛቲሰ ፡ ንግሥት ፡ ሰምዓ ፡ አግዚአብሔር ፡
15 ጸሎታ ፡ ወአድኃነ ፡ ደቂቃ ፡ አምአዕሆሙ ፡ ለደቂቃ ፡ ነኪራን ። ላቲሰ ፡
አድኃኖ ፡ ወባልሓ ፡ አግዚአብሔር ፡ አማእሰረ ፡ ግዘት ፡ እስመ ፡ ኢኅብ
ረት ፡ በምክሮሙ ። አምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንኅድግ ፡ ክልኦ ፡ ነገረ ፡ ወኖ
ርትዕ ፡ ገጸነ ፡ ኀበ ፡ ፍኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወበይኣቲ ፡ ሰዓተ ፡
ሌሊት ፡ ኀደሩ ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ አርቲዎሙ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ አባዊ ።
20 ወከኑ ፡ እሉ ፡ ክልኤቱ ፡ አኃው ፡ ይጸዓኑ ፡ አሐደ ፡ በቅለ ፡ በተባርዮ ።
ለውኣቱሰ ፡ በቅል ፡ አሐዱ ፡ ዓይኑ ፡ ወድኩም ፡ ውኣቱ ፡ ዘኢይክል ፡
ሐዊረ ። ወዕበ ፡ በጽሐ ፡ ዜኖ ፡ ሑረቶሙ ፡ ኀበ ፡ ኀርብ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡
ከመ ፡ እሳት ። ወፈነወ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ በብዙኅ ፡ ፍኖዋት ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ።
ወኀበ ፡ ሰብኦ ፡ አህጉርኒ ፡ ፈነወ ፡ መልእክተ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ዘአኅ
25 ዘሙ ፡ ለእሉ ፡ ክልኤቱ ፡ አኃው ፡ ወአብጽሖሙ ፡ ኀቤየ ፡ አነ ፡ እሁብ ፡
ሢመተ ፡ ወሥርጋዌ ። እሉሰ ፡ አኃው ፡ በሌሊተ ፡ ይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ዘወ
ዕኡ ፡ ባቲ ፡ ኢያዕረፉ ፡ ምንተኒ ፡ ወኢ ፡ አሐተ ፡ ሰዓተ ። ውኣተ ፡
አሚረ ፡ መጽኡ ፡ አምዲማ ፡ ክልኤቱ ፡ መንከሳት ፡ ወመርሕዎሙ ፡
ፍኖተ ፡ እስመ ፡ ከኑ ፡ እሉ ፡ መፍቀርያነ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ። ወበዕ
30 ለተ ፡ ዓርብ ፡ በጽሐ ፡ አባዊ ፡ አምአመ ፡ ተፈልጡ ፡ አምአምሙ ፡ በሣ
ልስት ፡ ዕለት ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ ኀበ ፡ ጽንፈ ፡ አባዊ ፡ ክልኦዎሙ ፡
ዓዲወ ፡ ፈለግ ፡ ዕደው ፡ እኩያን ፡ እለ ፡ ረከብዎሙ ፡ ህየ ፡ እስመ ፡ ተኅ
ዘቡ ፡ ከመ ፡ ውኣቶሙ ፡ ደቂቅ ፡ ንጉሥ ። ወውኣተ ፡ ጊዜ ፡ ደንገፁ ፡
እሉ ፡ አኃው ፡ ዓቢየ ፡ ድንጋዌ ፡ በእንተ ፡ ጽንዓ ፡ ልበሙ ፡ ለእሉ ፡ መስተ
35 ቃርናን ። ወረሰዮ ፡ ርእሰሙ ፡ እኑዛነ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለኀርብ ። ወበ
ብዙኅ ፡ አስተብቅዖ ፡ ተራኅርኃ ፡ ልበ ፡ እሉ ፡ እኩያን ፡ ከመ ፡ ያዕድው

ምሙ ። ወባሕቱ ፡ ተዓርወየ ፡ አሐዱ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወይቤ ፤ አይፌ
 ንምሙ ። ሎቱኒ ፡ ወደየ ፡ ውስቴቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ መንፈስ ፡ ርኅራኄ ፡
 እስከ ፡ ጐጉኡ ፡ ለፈንዎቶሙ ። ወተላውያኒሆሙስ ፡ ለእሉ ፡ ክልኤቱ ፡
 አኃው ፡ የአክሉ ፡ ሰብዓተ ። ወእምነ ፡ እሉ ፡ በዘጸዋዕነ ፡ እስማቲሆሙ ፡
 ወበ ፡ ዘኢጸዋዕነ ። ወተሎሙ ፡ ዓደውዎ ፡ ለውኑቱ ፡ ፈለግ ። እሉስ ፡ 5
 ክልኤቱ ፡ አኅው ፡ ጊዜ ፡ የዓድላ ፡ ውኑት ፡ ፈለገ ፡ አርመመ ፡ ማዕበለ ፡
 ባሕር ፡ ወከነ ፡ ዛህን ፡ ዓቢይ ፡ እስከ ፡ ያነክሩ ፡ ኖትያት ። ወባሕቱ ፡ ኢነ
 ፡ ፋ. 65 r^o. አምር ፡ እ*መ ፡ ውኑቱ ፡ አምላክ ፡ ገሠጸሙ ፡ ለነፋሳት ። ወእመኒ ፡
 ይቤላ ፡ ለባሕር ፡ ተፈጸሟ ፡ ወአርምሟ ። ወእምዝ ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡
 መርስ ፡ ወአዕረግሆሙ ፡ ኀበ ፡ ሐይቀ ፡ ፈለግ ። ዝተሉ ፡ ከነ ፡ በቀዳ 10
 ሚት ፡ ዓመት ፡ ዘነግሠ ፡ ባቲ ፡ ወዕለተ ፡ መንግሥቱስ ፡ ከነ ፡ አመ ፡
 ሰቡዑ ፡ ለየካቲት ። ወዕለት ፡ ዘሠዓርዋ ፡ ባቲ ፡ ለመንግሥት ፡ ዘኢሠ
 ዓፈ ፡ እግዚአብሔር ፡ አመ ፡ ፳ወ፩ ፡ ለግንቦት ። ወተፈልጦቶሙስ ፡ እም
 እሞሙ ፡ አመ ፡ ፳ ፡ ለነሐሴ ፡ ወዓዲዎቶሙ ፡ ፈለገ ፡ አባዊ ፡ አመ ፡ ሰቡዑ ፡
 ለነሐሴ ።

ወአመ ፡ ዕለተ ፡ ዓደውዎ ፡ ለውኑቱ ፡ ፈለግ ፡ ወሀቡ ፡ ስብሐተ ፡ ለዘ ፡
 አድኃኖሙ ፡ እምእደ ፡ ፀራዊ ፡ ወአዕደሆሙ ፡ ድኑናነ ፡ እምነ ፡ ፈለግ ፡
 ግሩም ፡ እንበለ ፡ ይትሐጐል ፡ አሐዱ ፡ እምኔሆሙ ። በከመ ፡ ሰብሐ ፡
 ሙሴ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ በስብሐተ ፡ በግዑ ፡ አመ ፡ ዓደው ፡ ባሕረ ፡
 ኤርትራ ። ወእምዝ ፡ ሐሩ ፡ ፍኖተ ፡ ዓቀብ ፡ በበ ፡ ንከቲት ፡ እስመ 20
 ድኩማን ፡ እሙንቱ ፡ ወኢለመዱ ፡ ሐዊረ ፡ በእግር ፡ ወበቅሎሙኒ ፡
 ስእነ ፡ ሐዊረ ። ወባሕቱ ፡ እንዘ ፡ እግዚእ ፡ ይረድእ ፡ ወያጸንዕ ፡ ድካ
 ሞሙ ፡ ወበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ደብር ፡ ዘትሰመይ ፡ ጽላሎ ፡ ወተኣምሳዎ ፡
 ለአበ ፡ ምኔት ፡ ዘውኑቱ ፡ ደብር ። ወሶቤሃ ፡ ወሀበሙ ፡ ማኅደረ ፡ ሠናየ ፡
 ወነበሩ ፡ ህየ ፡ መጠነ ፡ ሠለስቱ ፡ ሱባዔ ። ወውኑተ ፡ ጊዜ ፡ መክሩ 25
 ማእምፊኒሆሙ ፡ ለእለ ፡ ሀለላ ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ አኅው ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤
 ላእከ ፡ ሕዕዋ ፡ ለንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ይትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ኢቴጌ ፡
 ወያምጽእ ፡ ለነ ፡ ዘውደ ፡ ጌራ ፡ መንግሥት ። መኑ ፡ የአምር ፡ ዘይ
 ገብር ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይፈትሕ ፡ ሎሙ ፡ ለግፉዓን ። ወዘንተ ፡ መኪ
 ሮሙ ፡ ሜጥዎ ፡ ለላእከ ፡ ኀበ ፡ ኢቴጌ ። ውኑቱኒ ፡ አፍጠነ ፡ ተመይጦ 30
 ነሢኦ ፡ ዘውደ ፡ ወበጽሐ ፡ እስከ ፡ ኀበ ፡ ሀለላ ። ዝንቱስ ፡ ላእከ ፡
 ከነ ፡ ጽሙደ ፡ ወተራዳኤ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እግዚአብሔራዊት ፡
 ዘተቃረንዋ ፡ ሰብእ ፡ እኩያን ። ወሀልዎቶሙስ ፡ ለእሉ ፡ አኅው ፡ ኀበ ፡
 ይእቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘጽላሎ ፡ እንዘ ፡ ይጸመዱ ፡ መልእክተ ፡
 ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘዲያቆን ፡ ወንፍቀ ፡ ዲያቆን ። ሚይሄኒ ፡ ምግ 35
 ባረ ፡ እሉ ፡ አኅው ፡ ሶበ ፡ ተማሰጥዋ ፡ ዓማዕያን ፡ ለክብርት ፡ መንግ

ሥት ፡ ኢግሠው ፡ ረድኤተ ፡ እምሰብክ ፡ ወኢያስመኩ ፡ በእንባለ ፡ እመ
 ሕያው ፡ እለ ፡ ኢይክሉ ፡ አድኅኖ ። አላ ፡ ይሴሉ ፤ ይኔይስ ፡ ተአምኖ ፡
 በእግዚአብሔር ፡ እምተአምኖ ፡ በእንባለ ፡ እመሕያው ። ይኔይስ ፡ ተሰ
 ፍዎ ፡ በእግዚአብሔር ፡ እምተሰፍዎ ፡ በመላእክት ። ወበእንተዝ ፡ ተፀ
 5 ምዱ ፡ በይክቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ጸሎተ ፡ ወተልእክ ፡ ከመ ፡ ሕገ ፡
 ዲያቆናት ። አበ ፡ ምኔትኒ ፡ ወመነኮሳት ፡ ተራድአምሙ ፡ ጸሎተ ።
 እስመ ፡ ልማዶሙ ፡ ለፈራህያነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተራድአ ፡ ግፉዕ ፡ ወኅ
 ዙን ፡ በጸሎት ፡ ወምህላ ። ወእምድኅረዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምውክቱ ፡
 መካን ፡ ነሢአሙ ፡ በረከተ ፡ እምአበው ፡ ትሩፋን ፡ ዘይክቲ ፡ ደብር ።
 10 ወፈድፋደሰ ፡ እምነ ፡ አበ ፡ ምኔት ፡ ክቡር ፡ ወትሩፍ ፡ ጽሙድ ፡ ወመ
 ከተጋድል ፡ አባ ፡ ዕፍረተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ወሐሩ ፡ እንዘ ፡
 ያስተፋንውምሙ ፡ ወይመርሕምሙ ፡ ፍኖተ ፡ ርቱፀ ፡ ሰብክ ፡ ውክቱ ፡
 ደብር ። ዝኒ ፡ እክ ፡ ዕፁብ ፡ ዕፁብሰ ፡ አመ ፡ ዓደገው ፡ ፈለገ ፡ አባዊ ፡
 ዘተቀበልዎሙ ፡ ጋፋት ፡ ወመርሕምሙ ፡ ፍኖተ ፡ እስከ ፡ አብጽሕምሙ ፡
 15 ታበ ፡ ደብረ ፡ አቡነ ፡ ዕፍረተ ፡ ጊዮርጊስ ። እንዘ ፡ እሙንቱ ፡ ህያድ
 ያን ፡ ወእለ ፡ ይቀትሉ ፡ ዙሎ ፡ ታላፌ ፡ ፍኖት ፡ ወኢይምሕኩ ፡ አረጋዌ ፡
 ወሕፃነ ። እስመ ፡ አዘዘ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸዋጋን ፡ ይኩኑ ፡ ሎሙ ፡ ርኅሩ
 ኃነ ። ወእለ ፡ ልበሙ ፡ ልበ ፡ አርዌ ፡ ምድር ፡ ይኩኑ ፡ ሎሙ ፡ የዋሃነ ፡
 ከመ ፡ ርግብ ። ወተንሢአሙ ፡ እምይክቲ ፡ ደብር ፡ በጽሑ ፡ ምድረ ፡
 20 ስሕላ ፡ ወበህየ ፡ ተቀበሎሙ ፡ አሐዱ ፡ ብእሲ ፡ እምሰብክ ፡ ውክቱ ፡
 ብሔር ። እስመ ፡ አእመረ ፡ ከመ ፡ ውክቶሙ ፡ ደቂቀ ፡ መንግሥት ፡ ወአ
 ቅረበ ፡ ሎሙ ፡ መፍቅዳተ ። ዝንቱሰ ፡ ብእሲ ፡ ተመሰለ ፡ በክብርሃም ፡
 ዘተወክፎሙ ፡ ለክልኤቱ ፡ ነገደ ፡ መላእክት ፡ ወአሐዱ ፡ እግዚአብሔር ።
 ወእንዘ ፡ ህለው ፡ ህየ ፡ ሰምዑ ፡ ከመ ፡ ፈኒወ ፡ ሐመልማል ፡ ብእሴ ፡
 25 እኩየ ፡ ዘይብልዎ ፡ አስካል ፡ ይዴግኖሙ ፡ ወየአካዘሙ ። ወሶቤሃ ፡ ደን
 ገፁ ፡ ዓቢየ ፡ ድንጋዌ ። ወበውክቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሰነአወ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡
 ዜና ፡ ምጽአተ ፡ ብሔን ፡ ወዓቃቢ ፡ እምካበ ፡ ኢቴጌ ፡ ወዌዘሮ ፡ አመተ ፡
 ጊዮርጊስ ። ወእምህየ ፡ ነሥአምሙ ፡ ወአብጽሕምሙ ፡ ታበ ፡ ፈለገ ፡
 ሮማ ፡ እንዘ ፡ ይመርሐሙ ፡ ብሔን ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ በድው ። ሚየኅ
 30 ዝን ፡ ዘረከበሙ ፡ መከራ ፡ በይክቲ ፡ ዕለት ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ፍኖተ ፡
 ዘምሉክ ፡ አስዋከ ። ወድንጋዌምሙሰ ፡ ዘይክቲ ፡ ዕለት ፡ ይመስል ፡ ድን
 ጋዌ ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያም ። እንዘ ፡ ትወርድ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ፡ ለአጉ
 ይዮ ፡ ወልዳ ፡ ሶበ ፡ ሰምዓት ፡ እምአፈ ፡ ዮሳ ፡ ወልደ ፡ ዮሴፍ ፡ ከመ ፡
 መጽሐ ፡ ሐራ ፡ ሄሮድስ ፡ እንዘ ፡ የኅሥሥዋ ፡ ላቲ ፡ ወለሕፃኖ ። በይክቲ ፡
 35 ዕለት ፡ መጽአ ፡ አባ ፡ ፍተ ፡ ድንጋል ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ተፈፎ ፡ ታበ ፡ *f. 65 v°.
 ኢቴጌ ። ወእምዝ ፡ ሶበ ፡ በጽሑ ፡ ታበ ፡ ሮማ ፡ ረከቡ ፡ መሊክ ፡ ፈለገ ፡

ማይ፡ ወክኖሙ፡ ዕውብ፡ ገዢ፡ ግብር፡ ከመኒ፡ ይትገናደደ፡ በሀየ፡
ፈርሁ፡ እምሠራዊተ፡ ሐመልማል፡ እለ፡ ይደግንዎሙ። ከመ፡ ይዕ
ድሜ፡ ፈለገ፡ ፈርሁ፡ በእንተ፡ እሉ፡ ክልኤቱ፡ አካው፡ እስመ፡ እምዕ
ውብ፡ የዓድዎ፡ ባሕቲቱ፡ ለውኢቱ፡ ፈለግ፡ ዘየአምር፡ ጸቢተ፡ ማይ።
ወሶቤሃ፡ አጥብዓ፡ ብሌን፡ ተአምኖተ፡ በእግዚአብሔር፡ እስመ፡ ብእሲ፡ 5
ተአማኒ፡ ውኢቱ። ወተዘከረ፡ ቃለ፡ መጽሐፍ፡ ዘይቤ፡ ይኔይስ
ወዲቅ፡ ውስተ፡ እደ፡ እግዚአብሔር፡ እምወዲቅ፡ ውስተ፡ እደ፡
እንለ፡ እመሕያው። ወበእንተዝ፡ ተሀበለ፡ ወአዕደዎሙ፡ ለእሉ፡ ክል
ኤቱ፡ አካው፡ ፍቁራን፡ ወአጋእዝት፡ ከቡራን። እስመ፡ ጽንዓ፡ ሃይማ
ኖቱ፡ አብጽሐቶ፡ ኀበ፡ ዓሊው፡ ቃለ፡ መጽሐፍ፡ ዘይቤ፡ ኢትትሃ 10
የል፡ ውሒዘ፡ ፈለግ። ውኢተ፡ ጊዜ፡ ወሀቡ፡ አኩቴተ፡ ለእግዚአብ
ሔር፡ ዘአድኃኖሙ፡ እመከራ፡ ባሕር፡ ምዕረ፡ ወካዕበ። ወበሀየ፡ ረከ
ብዎ፡ ለድል፡ ሰገድ፡ አካው፡ ብሌን፡ ወተቀበሎሙ፡ ሠናየ፡ ተቀብ
ሎተ። ወሶቤሃ፡ ፈኒው፡ ላእካነ፡ ኀበ፡ ኢቴጌ፡ ወዌዘሮ፡ አመተ፡ ጊዮ
ርጊስ፡ ከመ፡ ያይድዑ፡ ዜና፡ ምጽኡቶሙ፡ ወዓዲዎቶሙ፡ ፈለገ፡ ሮማ። 15
ወሰሚዎሙ፡ እምእሉ፡ ላእካን፡ ኢቴጌ፡ ወዌዘሮ፡ ሜጡ፡ ሎሙ፡
መልእክተ፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ኢትምጽኡ፡ ኀቤነ፡ ዳኢሙ፡ ሑሩ፡ ኀበ፡
ኢይረከበከሙ፡ ሐመልማል። ዘንተስ፡ ዘይብሉ፡ እስመ፡ አፍርሆሙ፡
ተሀብሎቱ፡ ዘኢኃፈረ፡ እስከ፡ ስዒረ፡ መንግሥት፡ መሲሓዊት።
ውኢተ፡ ጊዜ፡ ተማከሩ፡ እሉ፡ ኀዳጣን፡ ሰብእ፡ እለ፡ ሀለሙ፡ ምስለ፡ 20
ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ከመ፡ ይፈንውዎ፡ ለአባ፡ ፍተ፡ ድንግል፡ ኀበ፡ ጨዋ፡
ዘሀለሙ፡ በሰብራድ፡ ወሊቀ፡ መማከርት፡ ዘውኢቱ፡ መዋዕል፡ አዛጋ፡
ብሌን፡ ወልደ፡ አዝማች፡ ድል፡ ወበዝ፡ ዘተራድኢ፡ ለዛቲ፡ መንግ
ሥት። ወምክንያተ፡ ሑረቱስ፡ ለአባ፡ ፍተ፡ ድንግል፡ ከመ፡ ይጠ
ይቅ፡ ሕሊናሆሙ፡ እመ፡ ይፈትሙ፡ ንጉሠ፡ አው፡ አልበ። ወሶበ፡ 25
በጽሐ፡ ኀቤሆሙ፡ አባ፡ ፍተ፡ ድንግል፡ ተራከብዎ፡ እሉ፡ ጨዋ፡ በት
ኀዝብት፡ እስመ፡ መሰሎሙ፡ ዘመጽኦ፡ ኀቤሆሙ፡ በትምይንት፡
እምነ፡ ሐመልማል፡ ወኢአምንዎ፡ እንበለ፡ በጉንዱይ፡ ጊዜ፡ ወጽ
ኑዕ፡ ጥያቄ። ወአምድኅረ፡ አምንዎስ፡ ተዛውዑ፡ ምስሌሁ፡ ዘሉ፡
ነገረ፡ ዘውስተ፡ ልበሙ፡ ወይቤልዎ። አምጽኦ፡ ለነ፡ እግዚእነ፡ ወወ 30
ልደ፡ እግዚእነ፡ ንመውት፡ ምስሌሁ፡ ወኢንክሕድ፡ ኪያሁ። ወማኅ
ተመ፡ ነገሮሙ፡ ከነ፡ በመሐላ፡ ወግዘት። ወፈጺሞ፡ ነገረ፡ ተመይጠ፡
አባ፡ ፍተ፡ ድንግል። ወበጺሐ፡ ኀበ፡ እለ፡ ኢቴጌ፡ ለአከ፡ ኀበ፡ እሉ፡
አጋእዝት፡ ከቡራን፡ እንዘ፡ ይብል። ንዑ፡ አነሂ፡ መጻእኩ፡ ፈጺሞየ፡
ነገረ፡ ምስለ፡ ጨዋ፡ ከመ፡ ይትቀበሉክሙ። ወሶቤሃ፡ ተንሥኡ፡ 35
ፍጡነ፡ ወዓደውዎ፡ ለፈለገ፡ መዳርስማ፡ በረድኤት፡ እግዚአብሔር፡

ዘአዕደዎሙ ፡ ክልኤት ፡ እፍላጋት ፡ ግሩማን ፡ ወበጽሑ ፡ ጎበ ፡ ቅሩበ ፡
 ሀላዊሆሙ ፡ ለኢቴጌ ፡ ወእምዝ ፡ ተራከቡ ፡ ዓቃቢ ፡ ወብሌን ፡ ምስለ ፡
 ኢቴጌ ፡ ወዌዘሮ ፡ ወተመጠው ፡ ክልኤት ፡ አብቅልተ ፡ ለክልኤቱ ፡
 አቃው ፡ ወአልባሳተ ፡ ሎሙኒ ፡ ወሀብዎሙ ፡ አብቅልተ ፡ ለለ ፡ አሐዱ ፡
 5 ወእምዝ ፡ አርትዑ ፡ ፍኖቶሙ ፡ መንገለ ፡ ሰብሐድ ፡ ይቤ ፡ እኑሁ ፡ ለብ
 ሌን ፤ ወእንዘ ፡ ነሐውር ፡ በሌሊት ፡ በረቀ ፡ ብርሃን ፡ እምኩናትየ ፡
 አምሳለ ፡ ማግቶት ፡ ወኩናተ ፡ ካልእየ ፡ ነሥኦ ፡ ብርሃን ፡ እምኩናትየ ፡
 ወሶቤሃ ፡ ሐርነ ፡ ፍኖተ ፡ በውኣቱ ፡ ብርሃን ፡ ወካዕበ ፡ ይቤ ፤ ርኢኩ ፡
 ራእየ ፡ በአሐቲ፣ ሌሊት ፡ እምለያልይ ፡ እንዘ ፡ ይብለኒ ፡ ብእሲ ፡ ግሩም ፡
 10 ቀዊሞ ፡ ቅድሜየ ፡ ንጉሥኒ ፡ ጳጳስኒ ፡ ቀሲስኒ ፡ ውኣቱኬ ፡ ዝንቱ ፡
 ግፋዕ ፡ ዘተገፍዓ ፡ እምአዝማዲሁ ፡ ወእምሠራዊቱ ፡ ከመዝ ፡ ብሂሎ ፡
 ነገረ ፡ ንሕነሂ ፡ ናጸድቆ ፡ ለዝንቱ ፡ ራእይ ፡ መንፈሳዊ ፡ እስመ ፡ ኢየህ
 ዕዕ ፡ አእምሮቱ ፡ እመዓርገ ፡ ጳጳሳት ፡ ማእምራን ፡ ወአምሳለ ፡ ቀሲ
 ስኒ ፡ ጎዳጌ ፡ ኃጢአት ፡ ውኣቱ ፡ ወመስተሣህል ፡ ለዓማዕያን ፡ ዘሠዓሩ ፡
 15 መንግሥቶ ፡ ወጎሠሡ ፡ ቀቲሎቶ ፡ ወእምዝ ፡ ሶበ ፡ በጽሑ ፡ አሉ ፡ አጋ
 እዝት ፡ ክቡራን ፡ ጎበ ፡ ቅሩበ ፡ ከተማሆሙ ፡ ለአሉ ፡ ጨዋ ፡ ዘሀለው ፡
 በሰብሐድ ፡ ሶቤሃ ፡ ፈነውዎ ፡ ጎቤሆሙ ፡ ለአባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡ ከመ ፡
 ያይድዎሙ ፡ ምጽአተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ናሁኬ ፡ አባ ፡ ፍተ ፡ ድንግል ፡
 ተመሰሎ ፡ ለዮሐንስ ፡ መጥምቅ ፡ ዘሰበክ ፡ ለሕዝበ ፡ አይሁድ ፡ ምጽአተ ፡
 20 እግዚእን ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ይመጽእ ፡ እምድሃሬየ ፡ ዘኢይደልወኒ ፡ እፍ
 ታሕ ፡ ቶታን ፡ አሳዕኒሁ ፡ አሉሰ ፡ ጨዋ ፡ ኢአምኑ ፡ ቃሎ ፡ እምብዝህ ፡
 ትፍሥሕት ፡ ወተመሰልዎ ፡ ለቶማስ ፡ ሐዋርያ ፡ በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ እስመ ፡
 ውኣቱ ፡ ኢአምኒ ፡ ሶበ ፡ ነገርዎ ፡ አብያዲሁ ፡ ትንሣኤ ፡ እግዚእን ፡ ኢየ
 ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ አክ ፡ በኑፋቄ ፡ አላ ፡ እምብዝኃ ፡ አፍቅሮቱ ፡ ክርስቶ
 25 ስሃ ፡ መምህሮ ፡ ዘወሀበ ፡ ሥልጣን ፡ ከመ ፡ ያውፅእ ፡ እምሰብእ ፡ አጋን
 ንተ ፡ ወይፈውስ ፡ ድጢያን ፡ ወእምዝ ፡ ፈነዉ ፡ መላህቅተ ፡ ሕዝብ ፡
 እምሰብእሙ ፡ ከመ ፡ ይጠይቁ ፡ እመ ፡ እሙን ፡ ውኣቱ ፡ ወተመይጡ ፡
 ጠይቆሙ ፡ እሙኒ ፡ ነገረ ፡ ወአይድዕዎሙ ፡ ለኩሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ወው
 አተ ፡ ጊዜ ፡ ተበህሉ ፡ በበይናቲሆሙ ፤ እምድሃረ ፡ ዝንቱስ ፡ ንኩን ፡
 30 በአሐዱ ፡ ልብ ፡ ወኢንትፈለጥ ፡ እምእግዚእን ፡ ኢበሞት ፡ ወኢ ፡ በሕይ
 ወት ፡ ወሶቤሃ ፡ መስተዕዕናን ፡ አፍራስ ፡ ወሰብእ ፡ እግር ፡ በበጸታሆሙ ፡
 ወበበ ፡ ሕዝቢሆሙ ፡ ሠርዑ ፡ ከመ ፡ ልማድ ፡ ለተቀብሎተ ፡ ዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወትልቆሙስ ፡ ለአሉ ፡ ጨዋ ፡ የአክል ፡ መጠን ፡
 ሠላሳ ፡ መስተዕዕናን ፡ አፍራስ ፡ ወ፶ ፡ ፶ ፡ እኑዛን ፡ ወልታ ፡ ወከመዝ ፡
 35 ተቀበልዎ ፡ በዓቢይ ፡ ክብር ፡ እንዘ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ወይትሃሠዩ ፡ ወሶ
 ቤሃ ፡ ተከሉ ፡ ድንኳን ፡ ወነጸፋ ፡ ውስቴቱ ፡ መናጽፈ ፡ ሠናያን ፡ ዝንቱ ፡

* f. 66 r°.

ኩሉ ፡ ከነ ፡ አመ ፡ ፩ለመስከረም ፡ ወአመ ፡ ጅለውአቱ ፡ ወርሃ ፡ ሠርዑ ፡
 ሥርዐተ ፡ መንግሥት ፡ ወይአቱ ፡ ዕለት ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍቱ ፡ ለንጉሥን ፡
 መፍቀሬ ፡ አግዚአብሔር ፡ ልብነ ፡ ድንግል ፡ ዘተሰደ ፡ በአንተ ፡ ፍቅሩ ፡
 ለአግዝአትነ ፡ ማርያም ፡ ወከነ ፡ ሰማዕተ ፡ ዘአንበለ ፡ ደም ፡ በረከቱ ፡
 ወዕሄተ ፡ ሰደቱ ፡ የሀሉ ፡ ምስለ ፡ ንጉሥን ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ወምስሌ 5
 ያ፤ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡

ዳግም ፡ ክፍል ።

ወበይአቱ ፡ ዕለት ፡ ሐደስዋ ፡ ለዛቱ ፡ መንግሥት ፡ ወአንሥአዋ ፡
 አምድቀት ፡ አንተ ፡ አውደቅዋ ፡ ሕዝበ ፡ ዓማፅያን ፡ ዘጎደረ ፡ ላዕሌ
 ሆሙ ፡ መንፈስ ፡ ዲያብሎስ ፡ ዘጎደገ ፡ ቀድሶተ ፡ ፈጣሪሁ ፡ ወጎሠሠ ፡
 ከዊነ ፡ አምላክ ፡ ወበውአቱ ፡ ጊዜ ፡ ኩሎሙ ፡ ጨዋ ፡ አብኡ ፡ አምቃ ፡ 10
 አምጣነ ፡ ከሂሎቶሙ ፡ በዘይሁብ ፡ መናጽፈ ፡ ዘከመ ፡ ሰርፍ ፡ ወብሳጥ ፡
 ወበ ፡ ዘይሁብ ፡ አልባስ ፡ ቅድዋተ ፡ በ ፡ ዘይሁብ ፡ ድንኳነ ፡ ወበ ፡ ዘይ
 ሁብ ፡ በቅለ ፡ ምስለ ፡ ሥርዐቱ ፡ ወኢያፅርዓ ፡ ፩ ፡ አምኔሆሙ ፡ አቅር
 ቦተ ፡ አምቃ ፡ አምጣነ ፡ ተከህሎ ፡ ናሁ ፡ ሠናይ ፡ ወናሁ ፡ አዳም ፡ ተሰ
 ናአዎቶሙ ፡ ለዕረፍተ ፡ ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ አግዚአብሔር ፡ ልብነ ፡ ድን 15
 ግል ፡ ወሐድሶተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ግፉዕ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡
 በዛቱ ፡ ዕለት ፡ ዘተሰኝአዉ ፡ በፈቃደ ፡ አግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ስደተ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ልብነ ፡ ድንግል ፡ አምፀረ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ወግፍዓ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ አምሰብኦ ፡ ቤቱ ፡ ይትዓየኑ ፡ ሕይ
 ወተ ፡ ነፍሳ ፡ ወሥጋሃ ፡ ለንግሥት ፡ አድማስ ፡ ሞገሳ ፡ ይኣዜኒ ፡ ወዘል 20
 ፈኒ ፡ ወለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

ወአምድኅረ ፡ ፈጸሙ ፡ ሥርዐተ ፡ መንግሥት ፡ በዘይረትዕ ፡ ወይደሉ ፡
 አምጣነ ፡ ከሂሎቶሙ ፡ ወዕኡ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ በህየ ፡
 ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ሐመልማል ፡ ዘንተ ፡ ኩሎ ፡ ተህውከ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ ማዕ
 በለ ፡ ባሕር ፡ አስከ ፡ ኢየአምር ፡ ዘይብል ፡ ሶበ ፡ ይንብብ ፡ እስመ ፡ ሆከቶ ፡ 25
 ቅንአት ፡ ዘአስሐተቶ ፡ ለዲያብሎስ ፡ ወአፍተወቶ ፡ ከዊነ ፡ አምላክ ፡
 ፈጣሪ ፡ እንዘ ፡ ፍጡር ፡ ውኣቱ ፡ ወከማሁ ፡ ሐመልማልኒ ፡ ፈተወ ፡
 ከዊነ ፡ ንጉሥ ፡ ዘኢድልወት ፡ ሎቱ ፡ ወከነ ፡ ብኣሴ ፡ ቀናኤ ፡ ዝንቱ ፡
 ኩሉ ፡ ወስከተ ፡ ግፍዕ ፡ እንዘ ፡ ያስተፋጥኖ ፡ ለፀአተ ፡ ፍትሕ ፡ አምአግ
 ዚአብሔር ፡ ዘታታሥሮ ፡ ለገፉፌ ፡ ወታከብሮ ፡ ለግፉዕ ፡ ንዑ ፡ ንወድ 30
 ሶሙ ፡ ለክቡራን ፡ ዕደው ፡ ዘአንሥአዋ ፡ ለዛቱ ፡ መንግሥት ፡ አምድኅረ ፡
 ወድቀት ፡ ወጎሠሥዋ ፡ ድኅረ ፡ ተገድፈት ፡ ናሁኬ ፡ አስመዶ ፡ ስመ ፡
 ክቡር ፡ በሕይወቶሙ ፡ ወአትረፉ ፡ ዝክረ ፡ ሠናየ ፡ አምድኅረ ፡ ሞቶሙ ፡

ሐመልማልሰ፡ ወአዝማች፡ ተክሎ፡ ወሮሞ፡ ሰገድ፡ ወአለ፡ ከማሆሙ፡
ዓላውያን፡ ዘዓመፅዋ፡ ለዛቲ፡ መንግሥት፡ መሲሓዊት፡ ዘሥደም፡ ላዕ
ሴሃ፡ ረድኤት፡ እግዚአብሔር ። ወክሎሙ፡ ገፋዕያኒሁ፡ ለዝንቱ፡ ንጉሥ፡
ይመስሉ፡ ዓሠርተ፡ ነገደ፡ አለ፡ ተፈልጡ፡ እምሮብዓም፡ ወልደ፡ ሰሎሞን፡
5 አንዘ፡ ይብሉ ፤ አልብነ፡ ክፍለ፡ ምስለ፡ ወልደ፡ አሴይ ። ወነገድኒ፡
ክልኤቱ፡ አለ፡ ተርፉ፡ ምስለ፡ ሮብዓም፡ ይመስሉ፡ አሎንተ፡ ዕደወ፡
አለ፡ ዘከርናሆሙ፡ ዘተቀበለዋ፡ ለዛቲ፡ መንግሥት፡ ግፍዕት ። ወከነ፡
ሀልዎተ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ በግንድ፡ በረት፡ መጠነ፡ ክልኤቱ፡ አው-
ራኅ ። ወአሜሃ፡ ለአከ፡ አዝማች፡ ተክሎ፡ አንዘ፡ ይብል ፤ ንዑአ፡ መን
10 ገሌየአ፡ ከመአ፡ ንትማከርአ፡ ዘይሜኒአ፡ ወዘይኔይስአ፡ ለቤተ፡ መንግ-
ሥትአ፡ ዘንጉሥ፡ ወናግ፡ ሰገድ ። ወንትራዳአ፡ በበይናቲነ ። እመኒ፡
ብዙኃን፡ በኑልቆሙ፡ አሙንቱ፡ ገፋዕያን፡ ሥልጣነ፡ አሐዱ፡ እግዚአ-
ብሔር፡ ረዳኤ፡ ግፋዓን፡ ይጸንዕ፡ ወይኔይል፡ እምኔሆሙ ። ወሶቤሃ፡
ተንሥኡ፡ እምግንድ፡ በረት፡ ወሐሩ፡ እንተ፡ ፍኖተ፡ ሰብራድ ። ወ
15 ሶበ፡ በጽሑ፡ ቀኝአ፡ ተቀበሎሙ፡ ዣን፡ ነዘር፡ ጋፋት ። ወወሀበ፡
እምኃ፡ መጠነ፡ ፳ወጅአፍራስ ። ወኅሊፎሙ፡ እምህየ፡ መጽአ፡ አዝ
ማች፡ ተክሎ፡ ወተቀበሎሙ፡ ከዊኖፃ፡ ፈረስ፡ ወምስለ፡ ብዙኃን፡
አኑዛነ፡ ወልታ፡ ወገብሩ፡ ከተማ፡ በአነጀላ፡ አስከ፡ ይትፌጸም፡
ወርኃ፡ ኅዳር ። ወተንሥአቶሙኒ፡ ከነ፡ እምግንድ፡ በረት፡ አመ፡
20 ሰሙኑ፡ ለዝንቱ፡ ወርኅ ።

ኢንኅድግ፡ ዜንዎተ፡ ግብሩ፡ ለሐመልማል፡ ወበውኣቱ፡ መዋዕል፡
ልኢከ፡ እምጽአ፡ ለተክለ፡ ማርያም፡ አረጋዊ፡ ዘውኣቱ፡ እምነገደ፡
ቤቱ፡ ለንጉሥ፡ ሰይፈ፡ አርዓድ ። አኬ፡ የውሃተ፡ ሐመልማል፡ አንዘ፡
ውኣቱ፡ ቅሩቡ፡ ለዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ዘይከውኖ፡ እኅወ፡ ለአቡሁ፡ እመን
25 ገለ፡ እሙ፡ ዌዘሮ፡ ሮማነ፡ ወርቅ፡ ወለተ፡ ንጉሥ፡ ናኦድ፡ አቡሁ፡
ለልብነ፡ ድንግል፡ አፎ፡ ፈቀደ፡ አፍልሰ፡ መንግሥት፡ እምነ፡ ቤቱ፡
ኅበ፡ ካልአ፡ ነገድ፡ ሎቱሰ፡ እምደለወ፡ ቃለ፡ ዘለፉ፡ ዘተብህለ፡ በነ *f. 66 v°.
ቢይ ፤ ኤፍሬም፡ አብደ፡ ከመ፡ ሮግብ ። ህየንተ፡ ኤፍሬም፡ ጸዊዎሙ፡
ስመ፡ ዚኢሁ ። ዛቲሰ፡ የውሀቱ፡ ተኣኪ፡ እምአበደ፡ ብኢሲ፡ ዘአኅዘ፡
30 ጋኔን ። ውኣተ፡ አሚረ፡ አንገሥ፡ ለውኣቱ፡ ተክለ፡ ማርያም፡ መኪሮ፡
ምስለ፡ መኳንንት፡ ወምስለ፡ ክሎሙ፡ መላህቅተ፡ ሕዝብ፡ አለ፡ ነበሩ፡
ምስሌሁ ። ወባሕቱ፡ ኢሠሞረ፡ እግዚአብሔር፡ በምክሮሙ ። ውኣቱሰ፡
ሐለየ፡ ከመ፡ ይጸንዑ፡ ሎቱ፡ ሠራዊት፡ ወይትጋብኡ፡ ኅቤሁ፡ ክሎ፡
ሰብኦ፡ ዘለፎ፡ ወለፎ፡ በአንተዝ፡ ጽህቀ፡ አንግሥ፡ ንጉሥ ። ወእምዝ፡
35 ተንሥአ፡ በጉጉኦ፡ ወአርትዓ፡ ፍኖቶ፡ መንገለ፡ ዳሞት፡ ሶበ፡ ስምዓ፡
ከመ፡ ተራከበ፡ ንጉሥ፡ መለከ፡ ሰገድ፡ ምስለ፡ አዝማች፡ ተክሎ፡

ብክሲ ፡ ማእምር ፡ ወለባዊ ፡ በጥበቡ ፡ ዘምክ ፡ ብዙኃኑ ፡ ኃያላኑ ፡ ወበ
ምክሩ ፡ ዘአግረረ ፡ ብዙኃኑ ፡ አሕዛብ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሁ ፡ ወበእንተዝ ፡
ጐጐኡ ፡ ለተባብኦ ፡ እምቅድመ ፡ ይጽናዕ ፡ ወእምቅድመ ፡ ይትጋብኡ ፡
ሎቱ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኦ ፡ አዝማች ፡ ተክሎስ ፡ ለክከ ፡ እምቅድመዝ ፡
ኅብ ፡ አስማዓዲን ፡ መለሳይ ፡ ዘሀሎ ፡ በወጅ ፡ መጠኑ ፡ ሰመንቱ ፡ ምኡት ፡ 5
አፍራስ ፡ ከዊኖ ፡ ወመልእክቱስ ፡ ከመዝ ፡ ይብል ፤ ነፃ ፡ ከመ ፡ ትርጉኡ ፡
ንጉሠ ፡ ወኢትትጐናደይ ፡ ወሢመተኒ ፡ ከመ ፡ የሀቡከ ፡ አኑ ፡ እፌጽም ፡
ኅብ ፡ ንጉሥ ፡ ወበዝ ፡ ነገር ፡ ተሰኝአዉ ፡ ወፍጻሜ ፡ ነገሮው ፡ በኪዳን ፡
ወመሐላ ፡ ከኑ ፡ ሐመልማልኒ ፡ በጽሐ ፡ ዳሞት ፡ ከዊኖ ፡ መጠኑ ፡ ጄፆ ፡
መስተፅዕናኑ ፡ አፍራስ ፡ ወኡትዛኒ ፡ ወልታስ ፡ አልበሙ ፡ ጉልቄ ፡ ወተ 10
ዓየኑ ፡ ኅርዮ ፡ መካኒ ፡ አንጻረ ፡ ከተማሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወበአሐቲ ፡
ሌሊት ፡ እምለያልይ ፡ ተንሥኡ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እመካን ፡ ዘነበረ ፡ ቦቱ ፡
ወሐረ ፡ መንገለ ፡ እነገጥን ፡ ወእንዝ ፡ ሀለዉ ፡ በሀየ ፡ መጽኦ ፡ አስማዓዲን ፡
ወሶቤሃ ፡ ሐረ ፡ ኅቤሁ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወተራከብ ፡ እንበለ ፡ ፍርህት ፡
እስመ ፡ ዝንቱ ፡ አስማዓዲን ፡ እሙን ፡ ቃሉ ፡ ወኢይኔሉ ፡ ወኢይበልዕ 15
መሐላ ፡ ወኪዳን ፡ ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ በሙ ፡ ተዘምዶ ፡ ሥጋዊ ፡ ወአከ ፡
መንፈሳዊ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወለአስማዓዲን ፡ በእንተዝ ፡ አሰሰሉ ፡
ትኅዝብተ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወንጉሥኑ ፡ ገብረ ፡ ከተማ ፡ ምስሌሆሙ ፡
ወከኑ ፡ ዓቢይ ፡ ተሰናኦም ፡ ማእከለ ፡ ክርስቲያን ፡ ወእስላም ፡ እስመ ፡
ዝንቱ ፡ ግብር ፡ ከኑ ፡ በፈቃደ ፡ አግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይትራድኦም 20
ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አፅራረ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ወዕድዋኑ ፡ መንግሥቱ ፡ መንክ
ርኬ ፡ እንዝ ፡ መለሳይ ፡ ይረድኦም ፡ ወአዝማዲሁ ፡ ቅሩባኒ ፡ መንግሥት ፡
እንዝ ፡ ይፀብኦም ፡ ወእምውኡቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሠርፀ ፡ ከሉ ፡ ሕገ ፡ መን
ግሥት ፡ ወእምዝ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃትሎተ ፡ ወከኑ ፡ ዓቢይ ፡ ፀብኦ ፡ ማእ
ከሌሆሙ ፡ መጠኑ ፡ ሠለስቱ ፡ አውራኅ ፡ ሰበሰበ ፡ ተራከበሙ ፡ ወገብረ 25
ሰልፈ ፡ ምስሌሆሙ ፡ እምኢትጐናደየ ፡ መዋዕለ ፡ ፀብኦ ፡ አላ ፡
እስመ ፡ ተፀወኑ ፡ በካብ ፡ በእንተዝ ፡ ኢከኑ ፡ መዊኦ ፡ ወተመውኦ ፡
በፍጡን ፡

በዝየ ፡ ፍየድዕ ፡ መንክራቲሁ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ዘረምሙ ፡
ለማኅበረ ፡ ዓማዕያን ፡ እምከዊኑ ፡ አሐዱ ፡ ኅብ ፡ ክልኤቱ ፡ ጾታ ፡ ከመ 30
ከኑ ፡ አይሁድ ፡ ሠለስተ ፡ ክፍለ ፡ በተፈልጦ ፡ ምግባራት ፡ ወተሌልዮ ፡
ሕገጋት ፡ ድኅረ ፡ ተመይጡ ፡ እምዒዋዌ ፡ ወአመ ፡ ሠዓራ ፡ ሐመል
ማል ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ፈነወ ፡ ኅብ ፡ ይስሐቅ ፡ ባሕቲቶ ፡ ደበኖ ፡
ወአሜሃ ፡ ይስሐቅ ፡ ከኑ ፡ ይጸንሕ ፡ መጺኦ ፡ መንገለ ፡ አባዊ ፡ ከመ ፡
ይፈኑ ፡ ሎቱ ፡ ከሉ ፡ ሥርፀተ ፡ መንግሥት ፡ ዘኡኅዝ ፡ በእዴሁ ፡ ጨዋ 35
ምስለ ፡ አፍራስ ፡ ወደበኖ ፡ ምስለ ፡ ሰብኦ ፡ ሕግ ፡ ወሶበ ፡ ፈነወ ፡

ሎቱ ፡ ደበኖ ፡ ዕሩቀ ፡ ተቈጥሞ ፡ ይስሐቅ ፡ በሐመልማል ፡ እንዘ ፡
 ይብል ። አክኑ ፡ ይወርስ ፡ ንጉሥ ፡ ለንጉሥ ፡ ወመኩንን ፡ ይወርስ ፡
 ለመኩንን ። እፎ ፡ ገብረ ፡ ዘኢመፍትው ፡ ይግበርዎ ፡ በህየ ፡ ሠዓረ ፡
 ንጉሠ ፡ ወበዝየ ፡ ከልክ ፡ ዘይደሉ ፡ ለንጉሥ ። ሚላዕሌየ ፡ እንከሰ ፡
 5 አፌኑ ፡ ሎቱ ፡ ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ እመኒ ፡ ይሁበ ፡ ኩሎ ፡ ዘነሥኦ ፡ እም
 ንጉሥ ። ወእመኒ ፡ ኢይሁበ ፡ ይግበር ፡ ቦቱ ፡ ዘፈቀደ ። ወዘንተ ፡
 ብሂሎ ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ ጸምዓ ፡ ወበህየ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለዝንቱ ፡
 ሕፃን ፡ ዘአንገሦ ፡ ወለእሙ ፡ ከመ ፡ ይሐሩ ፡ ጎበ ፡ ሐመልማል ። ወበ
 ፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተሰነከወ ፡ በጸሐተ ፡ ዝንቱ ፡ ሕፃን ፡ ወበጸ
 10 ሐተ ፡ ተክለ ፡ ማርያም ፡ ዘአንገሦ ፡ ሐመልማል ፡ ከመ ፡ የህልዉ ፡
 ጎቡረ ፡ በአሐዱ ፡ ከተማ ፡ ከልኤቱ ፡ ነገሥት ። በዛቲ ፡ ምክንያት ፡
 ከነ ፡ ምክንያተ ፡ ተፈልጠቶሙ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወለሐመልማል ። እመኒ ፡
 ኢትብሩ ፡ እምቅድመዝ ፡ በመካን ፡ ወህለዌ ። ሕሊናህሙስ ፡ ወምክ
 ሮሙ ፡ አሐዱ ፡ ውእቱ ። ወባሕቱ ፡ ከኑ ፡ እምድጎረዝ ፡ ፍሉጣነ ፡
 15 ሕሊና ፡ ወምክር ። ወከኑ ፡ ይሔልዩ ፡ ትካዘ ፡ ርእሰሙ ፡ ላለ ፡ ፩ ።
 ወእምዝ ፡ ናየድዕ ፡ ምክንያተ ፡ ተፈልጠቶሙ ፡ በክፍል ፡ ሣልሳይ ።
 ቅድመስ ፡ ሐመልማል ፡ ወሮም ፡ ሰገድ ፡ ወአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ከመ ፡
 ተመሐሉ ፡ ወተካየዱ ፡ ከመ ፡ ይረስዩ ፡ አፍራስ ፡ ሐፂ ፡ አድማስ ፡
 ሰገድ ፡ ጎበ ፡ ፫ክፍል ፡ ወይትዓፀዉ ፡ ቦቱ ፡ ሠለስቲሆሙ ፡ ጸሐፍነ ፡
 20 እምቅድመዝ ። እምድጎረ ፡ በኩስ ፡ ሎቱ ፡ አዛዦች ፡ ወውሥጥ ፡ ብላ
 ቱኖች ፡ ወጨዋ ፡ ምስለ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ዓሊዎሙ ፡ ንጉሠ ፡ እግዚፈ ፡
 ልቦ ፡ ወረሰየ ፡ ርእሰ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ከመ ፡ ሊቅ ። ውእቶሙስ ፡ ኢተ
 ሀበሉ ፡ ይበልዎ ፤ መኑ ፡ ሜመከ ፡ መልእክ ፡ ወመኩንን ፡ ላዕሌነ ፤ አላ ፡
 ዳኦሙ ፡ ይትመጠዉ ፡ ዘ*ወሀበሙ ፡ መክፈልተ ፡ ንኡስ ፡ እምነ ፡ አፍ
 25 ራስ ፡ በከመ ፡ ይሁብ ፡ ንጉሥ ፡ ለሐራሁ ፡ ወእግዚእ ፡ ለወዓልያኒሁ ።
 ዝንቱስ ፡ ሐመልማል ፡ ኢተዘከረ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይቤ ፡ ጎፋረት ፡
 ለመኳንንት ፡ ወለመሳፍንት ፡ ወልጠ ፡ ቃል ፡ ዓዲ ፡ ረስዓ ፡ ለቃለ ፡
 መዝሙር ፡ ዘይጼሊ ፡ ቦቱ ፡ ኩሎ ፡ ዕለተ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ወፈረስኒ ፡
 ሐሰተ ፡ ኢያድጎን ። ወኢያመሥጥ ፡ በብዝሃ ፡ ጽንዑ ። ወምስለ ፡
 30 ዝኒ ፡ ኢተዘከረ ፡ ኪዳኖ ፡ ወመሐላሁ ፡ እስመ ፡ መለክ ፡ ልቦ ፡ ፍቅረ ፡
 አፍራስ ። አዝማች ፡ ተክሎስ ፡ ይግዕር ፡ በአንተዝ ፡ መዐልተ ፡ ወሌ
 ሊተ ፡ ወይሔሊ ፡ ዘከመ ፡ እፎ ፡ ይትፈለጥ ፡ እምኔሁ ፡ እስመ ፡ ይዜ
 ከር ፡ ዘቀዳሚ ፡ መዐርጊሁ ፡ ክብርተ ። በአንተዝ ፡ ኩሎ ፡ ሶበ ፡ ተከዘ ፡
 እምጽኦ ፡ ምክንያተ ፡ ወየውሆ ፡ ለሐመልማል ፡ እስከ ፡ ተፈልጠ ፡ እም
 35 ኔሁ ፡ ወሐረ ፡ ዳሞት ፡ ሀገረ ፡ ሢመቱ ፡ ምስለ ፡ ብእሷቱ ፡ ወደቂቁ ።
 ወእምአማሃ ፡ ኢተመይጠ ፡ እስከ ፡ ተራከቦ ፡ በዐብኦ ፡ ከዊኖ ፡ ምስለ ፡

*f. 67 r°.

ንጉሥ ። ወበዝንቱ ፣ ምክንያት ፣ ከነ ፣ ተፈልጠው ፣ ለአሉ ፣ ቮንገድ ፣
ዘነበሩ ፣ በ፩ሕሊና ፣ ወከኑ ፣ ክልኤተ ፣ ክፍለ ።

ንትመየጥ ፣ ጎበ ፣ ነገረ ፣ ፀብኡ ፣ ለሐመልማል ፣ ወዘከመ ፣ አፎ ፣
ከነ ፣ ፍጻሜሁ ። ወሶበ ፣ ጥጎ ፣ መዋዕለ ፣ ፀብኡ ፣ በሣልሳይ ፣ ወርሃ ፣
አምአመ ፣ ተራከቡ ፣ አሜሃ ፣ ከነ ፣ ረኅብ ፣ በከተማሁ ፣ ለሐመልማል ፣ 5
አሰመ ፣ ክልኤተ ፣ ወፂኦ ፣ አምኒ ፣ ካብ ። ወለኦለኒ ፣ ወፅኡ ፣ ከኑ ፣
ይቀትልዎሙ ፣ በአንተዝ ፣ ነገር ፣ ተጸዓቁ ፣ ላዕሌሁ ፣ ምንዳብያት ፣
በለፌ ፣ ረኅብ ፣ ወበለፌ ፣ ኩናት ፣ ወአምዝ ፣ መከረ ፣ ምክረ ፣ ጠቢ
ባን ፣ ወሐረ ፣ ጎበ ፣ ዌዘሮ ፣ አመተ ፣ ጊዮርጊስ ፣ ወይቤሎሙ ፤ ጎድጉ ፣
ሊተ ፣ አሰመ ፣ ሰይጣን ፣ አሰሐተኒ ። ወጎበ ፣ ሐደጌኒ ፣ ኩጌኒ ፣ መስተ 10
ምሕርተ ፣ ከመ ፣ ይሰርዶ ፣ ሊተ ፣ አሰሳየ ፣ አሰመ ፣ አበከኩ ፣ ላዕለ ፣ አግ
ዚክብሔር ፣ ወላዕለ ፣ መሲሐ ። ዘንተ ፣ ቃለ ፣ ትሕትና ፣ ወዘይመስሎ ፣
ሶበ ፣ ተናገረ ፣ ቅድሜሃ ፣ ተራኅርሳት ፣ ሎቱ ፣ ርኅርሳት ፣ ሕሊና ፣ ወሠ
ናይተ ፣ ልብ ፣ አመተ ፣ ጊዮርጊስ ፣ ወትቤሎ ፤ አፎ ፣ ይምሕሩከ ፣ ወበ
አይ ፣ ምክንያት ፣ ይሰርዶ ፣ ለከ ፣ አሰኩ ፣ ቅዳዕ ፣ አሰረ ፣ ነገር ፣ ለተመ 15
ይጠትከ ። አውሥኦ ፣ ወይቤ ፤ በከመ ፣ ኃጢአትየሰ ፣ ኢይግበሩ ፣ ብየ ፣
ወኢይፍድደኒ ፣ ከመ ፣ አሰሳየ ። ወባሕቱ ፣ አሐድሳ ፣ ለመንግሥት ፣ ዘኒ
ሠትክዋ ፣ በአዴየ ፣ ወአገብኣ ፣ ጎበ ፣ ዘትካት ፣ መንበራ ። ወበዘከመዝ ፣
ግብር ፣ ፈጸመት ፣ ዌዘሮ ፣ አመተ ፣ ጊዮርጊስ ፣ መተንብልት ፣ ለአኩያን ፣
ወጸጋዊተ ፣ ዕሤት ፣ ለሠናያን ። ወበውኦቱ ፣ ጊዜ ፣ ከነ ፣ ህላዌሃ 20
ውስተ ፣ ከተማሁ ፣ ለሐመልማል ፣ አሰመ ፣ ውኦቱ ፣ ዌወዋ ፣ አምኔተ ፣
መነኮሳት ፣ ወክብኣ ፣ ውስተ ፣ ካቡ ። ወአምድኅረ ፣ ተፈጸመ ፣ ነገረ ፣
ዕርቅ ፣ በግዘት ፣ ወመሐላ ፣ አስተፋኒዎ ፣ አዝማች ፣ ተክሎ ፣ ለአስማዓ
ዲን ፣ ወይቤሎ ፤ ኢትቅረብ ፣ ጎቤኒ ፣ ወኢትርኃቅ ፣ አምኔኒ ፣ አሰከ ፣
ትሬኢ ፣ ማኅለቅቶ ፣ ለነገር ። 25

ክፍል ፡ ሣልስ ።

ወበይኦቱ ፣ ዕለት ፣ አውረዶ ፣ ሐመልማል ፣ ለውኦቱ ፣ አረጋዊ ፣
አመንበሩ ፣ ወተከለ ፣ ደበና ፣ አውፂኦ ፣ አፍኦ ፣ አምኒ ፣ ካብ ። ወሰ
ቤሃ ፣ አብኦ ፣ ለዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ሠሪዎ ፣ ሥርዓተ ፣ መንግሥት ። ወአ
ብኦሙ ፣ ውስተ ፣ አዴሁ ፣ ለዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ወመጠዎሙ ፣ ለአሉ ፣
ክልኤ ፣ ነገሥት ፣ ከመ ፣ ይማጥዉ ፣ አምኔ ፣ ዘተደወወ ፣ ወተማህረከ ፣ 30
ውኦቱስ ፣ አንበሮሙ ፣ በሠናይ ፣ ንብረት ፣ ወፈደዮሙ ፣ ሠናይተ ፣ ህየ
ንተ ፣ አኪት ፣ ዘገብርዋ ፣ በምክረ ፣ ሰብኦ ፣ አኩያን ። ዝንቱ ፣ ኩሉ ፣
ከነ ፣ በዳግማይ ፣ ዓመት ፣ አመንግሥቱ ፣ አመ ፣ ፲ወ፳ለወርኃ ፣ የካቲት ።

ውኃተ፡ አሚረ፡ ተፈጸመ፡ ትንቢተ፡ ኩዋ፡ ዘይቤ፡ አመ፡ ዕለተ፡ ነግሠ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ይኩን፡ ስመ፡ መንግሥቱ፡ መለክ፡ ሰገድ፡ እስመ፡ ውስተ፡ እዴሁ፡ ገብኡ፡ እሉ፡ ዪነገሥት፡ ወገረሩ፡ ታሕተ፡ መከየደ፡ እገሪሁ ።

- 5 እምድሳረዝኒ፡ ሀላውኒ፡ ንጽሐፍ፡ ዜናሆሙ፡ ለነገሥት፡ ካልኣን፡ አለ፡ ከማሆሙ፡ ወአመ፡ ዕሥራሁ፡ ለውኃቱ፡ ወርሳ፡ አንዝ፡ ሀሎ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ውስተ፡ ቤተ፡ ክርስቲያን፡ በዕለተ፡ እሑድ፡ በጊዜ፡ ቅዳሴ፡ ቊርባን፡ ተጓሕለው፡ ፋሲሎ፡ ምስለ፡ ክፍሎ፡ ወልደ፡ መላሾ፡ ወእስላሞ፡ ወምስለ፡ ኩሎሙ፡ ዓበይተ፡ ሕዝቡ፡ ለሐመልማል ።
- 10 ወአልበ፡ ዘተርፈ፡ እምነ፡ መፅር፡ ኢመስተፅዕናነ፡ አፍራስ፡ ወኢእምስ ብአ፡ እግር፡ እሉ፡ ኩሎሙ፡ ሮድዎሙ፡ ግብተ፡ ወዓገትዎሙ፡ አንዝ፡ ሀላው፡ በየውሀት ። ኦኬ፡ ይእቲ፡ ዕለት፡ ዘተጋብኡ፡ ባቲ፡ ለመክራ፡ ወዓዕር፡ አኃዊሁ፡ ወአኃቲሁ፡ ለዝንቱ፡ ንጉሥ ። ወውኃተ፡ ጊዜ፡ አፍጠነ፡ ተፅዕኖ፡ ፈረሱ፡ አዝማች፡ ተክሎ፡ እስመ፡
- 15 ረከበ፡ ተፅዒኖ፡ በቅርብ፡ ደበና፡ አንዝ፡ ይጸንሕዎ፡ ወዓልደኒሁ ። ወዴገንዎ፡ መጠነ፡ ሰብዓቱ፡ አፍራስ ። ወባሕቱ፡ ኢተሀበሉ፡ ቀሪቦቶ፡ እስመ፡ የአምርዎ፡ ከመ፡ ብኣሲ፡ ኃያል፡ ውኃቱ ። ወሀቀ፡ ኃሊፎ፡ ተራከበ፡ ምስለ፡ ወዓልደኒሁ ። እላኒ፡ ይዴግንዎ፡ ፈርሁ፡ ወተመ ። f. 67 v°.
- ይሙ፡ ውኃቱስ፡ ቆመ፡ ኃበ፡ ተራከበ፡ ምስለ፡ ወዓልደኒሁ፡ ከመ፡
- 20 ይጠይቅ፡ ፍጻሜ፡ ነገሮሙ፡ ለእሉ፡ መስተመይናን፡ ዘተጓሕለው፡ ከመ፡ ይሁዳ ። እሉስ፡ እኩያን፡ አልበ፡ ዘአትረፋ፡ እምንዋየ፡ ኢቴጌ፡ ወሕፃናት፡ ኢእምንዋየ፡ አዝማች፡ ተክሎ፡ ወኢቴ፡ አመተ፡ ዮሐንስ፡ እስከ፡ ሠርንቲሆን፡ ለኩሎን፡ አንስተ፡ ከተማ፡ አልበ፡ ዘኒደጉ ። ሳድጉስ፡ ንዋየ፡ ዘአንበሩ፡ በቤት፡ አልባሰሂ፡ ዘይለብስዎ፡
- 25 አንዝ፡ ይነሥእዎሙ፡ ወየኃድግዎሙ፡ ዕሩቃነ፡ ኢመሐኩ፡ መነሂ፡ ኢዕደው፡ ወኢአንስተ፡ ኢአዕሩገ፡ ወኢ፡ ሕፃናተ ። ኦለዛቲ፡ ግዘፈ፡ ልብ፡ ዘተኣኪ፡ እምግዘፈ፡ ልበሙ፡ ለአሕዛብ፡ አለ፡ ኢየአምርዎ፡ ለእግዚአብሔር ። ሐመልማልስ፡ ሶበ፡ ሰምዓ፡ ዘንቱ፡ ኃጥኣ፡ ልቡናሁ፡ ወክነ፡ ዕንቡዘ፡ እምብዝኒ፡ ኃዘን፡ እስመ፡ ገብሩ፡ ዘንቱ፡ በኢ
- 30 ያእምርቱ፡ ወለአመበ፡ ዘይብል፡ ኀብረ፡ ሐመልማል፡ በምክሮሙ፡ ወተጓሕልዎቶሙ፡ ኢንትዌከፍ፡ ቃሎ፡ እስመ፡ ተዓውቀ፡ እምግባሩ፡ ከመ፡ አልቦቱ፡ ነውር፡ ወእምዘሊፈ፡ ርእሱ፡ በቃሉ፡ አንዝ፡ ይብል ። ረሰዩኒ፡ ወዓልትየ፡ ከመ፡ ይሁዳ፡ ሠያጤ፡ እግዚኡ ። በዝንቱ፡ ይትዓወቅ፡ ከመ፡ ኢኀብረ፡ ምስሌሆሙ ። ወእምዝ፡ አብኣዎ፡
- 35 ለዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ምስለ፡ አኃዊሁ፡ ወአኃቲሁ፡ ውስተ፡ እሑድ፡ ድንኳን ። ወእምይእቲ፡ ጊዜ፡ ኢረከበ፡ ዕረፍተ፡ አንዝ፡ የሐይጦሙ፡

ለወዓልያኒሁ ፡ በበ ፡ አሐዱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ለምንት ፡ ትሬስዩኒ ፡
 ከመዝ ፡ ወታወፅኡ ፡ ሊተ ፡ ከመ ፡ አኩየ ፡ ከመ ፡ ይበሉኒ ፡ ሀያዴ ፡
 ግዘት ፡ ወመሐላ ፡ በዘ ፡ ከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይመስሎ ፡ አሆ ፡ አበ
 ሎሙ ፡ ከመ ፡ ያንግሡ ፡ ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ ዘተገፋዐ ፡ አምኔሁ ፡ ወአም
 ወዓልያኒሁ ፡ ወጊዜ ፡ ዘለዓት ፡ ተፅዕኒ ፡ ፈረሰ ፡ ወአስተጋብኦ ፡ ወዓል 5
 ያኒሁ ፡ ወሠርዐ ፡ መስተፅዕኖኒ ፡ አፍራስ ፡ ወኡትዛኒ ፡ ወልታ ፡ በበ ፡ ጸታ
 ሆሙ ፡ ወሶቤሃ ፡ አፅዓኖ ፡ ለንጉሥ ፡ ዲበ ፡ ፈረሰ ፡ ውኡቱኒ ፡ ቆመ ፡
 ቅድመ ፡ ገዱ ፡ እኒዘ ፡ ሰላጢን ፡ ወአምዝ ፡ አዝመረ ፡ ወይቤ ፤ እኒ ፡
 ሐመልማል ፡ ወልደ ፡ ሮማኒ ፡ ወርቅ ፡ እንገሥኩ ፡ እግዚእየ ፡ መለክ ፡
 ሰገድ ፡ ወልደ ፡ አጋኦዝትየ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወአድ 10
 ማስ ፡ ሰገድ ፡ እምቅድመ ፡ ዝኒ ፡ ዘአበስኩ ፡ ኃደጉ ፡ ሊተ ፡ አበሳየ ፡
 ከሐተተ ፡ ዛቲሰ ፡ ዕለት ፡ አክ ፡ በሞክርየ ፡ አላ ፡ እመከራ ፡ ሰይጣን ፡
 ከኒ ፡ በአደ ፡ ወዓልያንየ ፡ እምድሳረ ፡ ዝንቱስ ፡ እመኒ ፡ ሐየውኩ ፡
 ምስለ ፡ እግዚእየ ፡ ወእመኒ ፡ ሞትኩ ፡ ምስለ ፡ እግዚእየ ፡ ወዘንተ ፡
 ብሂሎ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡ ከሎሙ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወሶበ ፡ አል 15
 ጸቀ ፡ ሰዓተ ፡ ምሴት ፡ አብአዎ ፡ ውስተ ፡ ደበና ፡ እንዘ ፡ ይነፍሑ ፡
 ሳንቲ ፡ ወንስር ፡ ቃና ፡ ወእንዘ ፡ ይዘብሙ ፡ ድበ ፡ አንበሳ ፡ ወሠርዐ ፡
 ሐመልማል ፡ በይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ሥርዐተ ፡ መንግሥት ፡ በከመ ፡ ሕንሙ ፡
 ለቀደምት ፡ ነገሥታት ፤ ወአዋጅኒ ፡ እንገረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ አምጽኩ ፡
 አፍራሰ ፡ ወአብቅልተ ፡ ወሽልማተ ፤ ወርቀ ፡ ወብሩረ ፤ ወከሎ ፡ ሥር 20
 ጋዌሆን ፡ ለአንስት ፤ ወልብስ ፡ ገፈፋ ፡ ዘተነሥኦ ፡ እምዓቢይ ፡ ወን
 ኡስ ፡ ወኢታትርፋ ፡ እስከ ፡ መርፍኦ ፡ ወአስተጋብኩ ፡ ኃበ ፡ መካን ፡
 ዘአዘዝኩ ፡ ወለእመበ ፡ ሀይዶ ፡ ግዘተ ፡ ዘአትረፈ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡
 ወኢምንተኒ ፡ ይኩን ፡ ዕዳሁ ፡ ዕዳ ፡ ሀያዴ ፡ ግዘት ፡ እመኒ ፡ በሞት ፡
 ወእመኒ ፡ በሕይወት ፡ ከመዝ ፡ እንገረ ፡ አዋጅ ፡ ወበሳኒታሃ ፡ ለይ 25
 ኦቲ ፡ ዕለት ፡ እምጽኩ ፡ ከሎ ፡ ንዋየ ፡ ዘተነሥኦ ፡ ወአልባሳት ፡ ዘአ
 ምጽአዎሙ ፡ ከኩ ፡ ሠለስተ ፡ ወአርባዕተ ፡ ካምረ ፡ ወርቅኒ ፡ ወብሩ
 ርኒ ፡ አምጽኩ ፡ ወከሎ ፡ ንዋያተ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ዘአፍቀረ ፡ ነፍሶ ፡
 ወሀበ ፡ ወኢያትረፈ ፡ ወዘአፍቀረ ፡ ንዋየ ፡ በዘወሀበ ፡ መንፈቆ ፡ ወበ ፡
 ዘኢወሀበ ፡ ወኢምንተኒ ፡ ወበዐለ ፡ ንዋይሂ ፡ ከመ ፡ ኢይንዛኦ ፡ ንዋየ 30
 ካልኦ ፡ ዘኢኮነ ፡ ዘዚአሁ ፡ ይነሥኦ ፡ በግዘት ፡ ከመዝ ፡ ከኒ ፡ ነገረ ፡
 ንዋይ ፡

በዝየ ፡ ናይድዕ ፡ ዜና ፡ ድንኑቱ ፡ እሞት ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡
 እስመ ፡ ተረስዐ ፡ በገጸ ፡ መካኩ ፡ ተብህለ ፡ እመ ፡ ዕለተ ፡ ተጓሕለወ ፡
 ፋሲሎ ፡ መከረኦ ፡ ምስለ ፡ እሊአሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ለአዝማች ፡ 35
 ተክሎ ፡ ንቅትሎ ፡ ቅድመ ፡ ወአምዝ ፡ ንትመየጥ ፡ ኃበ ፡ ንዋይ ፡ ወበ

ከመ ፡ መከሩ ፡ ዴገንዎ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ወባ
ሕቱ ፡ ድኅነ ፡ በምሕረቱ ፡ ለአግቢአብሔር ፡ ወምክንያትሰ ፡ ዘመከሩ ፡
ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ቅድመ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ አስመ ፡ ይቤሉ ፡ አመ ፡
ቀተልናሁ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ አልበ ፡ ዘይትቃወመኑ ፡ ወበእንተዝ ፡
5 መከሩ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ወተመሪሐሙ ፡ በዝንቱ ፡ በዘይቤ ፤ ሶበሰ ፡
ሞተ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ እምኢተዓረቀ ፡ ሐመልማል ፡ ወባሕቱ ፡ ሶበ ፡
አምሰጠ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ኃሠሠ ፡ ዕርቀ ፡ እመንገለ ፡ ፍርሀት ፡
አእምሮ ፡ ዝንቱሰ ፡ ለአግቢአብሔር ፡ ይኩን ፡ ወውኣቱ ፡ ማእምረ ፡
ኩሉ ፡ ዘኅቡእ ፡ ወዘገሀድ ፡ ንሕነሂ ፡ ኢናብዝኅ ፡ ተኃሥዋተ ፡ ለጥያቄ ፡
10 ዝንቱ ፡ አስመ ፡ አልቡቱ ፡ ረባሐ ፡
ወእምዝ ፡ መከሩ ፡ በእንተ ፡ ሕይወቱ ፡ ለሐመልማል ፡ ወይቤልዎ ፤
ንሁበክ ፡ ሢመተ ፡ በጐዣም ፡ ወባሕቱ ፡ ዘነሣኣከ ፡ አፍራስ ፡ ጽፋር ፡ *f. 68 r°.
ወራስ ፡ ቊርዕ ፡ አግብኦ ፡ ለሐይጌ ፡ ወሐይ ፡ ሎሌኒ ፡ ዘሀለዉ ፡ ምስ
ሌከ ፡ ይትመየጡ ፡ በበሕጎሙ ፡ ወበበ ፡ ሥርዐቶሙ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተወ
15 ለጠ ፡ ገጹ ፡ አስመ ፡ መፍቀሬ ፡ አፍራስ ፡ ውኣቱ ፡ ወባሕቱ ፡ ጠባብ ፡
ወለባዊት ፡ ወማእምርተ ፡ ኩነታት ፡ ዘይመጽእ ፡ በልቡናሃ ፡ ሶበ ፡ ርኢ
የቶ ፡ እንዘ ፡ ይቴክዝ ፡ አማዕምቀ ፡ ልቡ ፡ በእንተ ፡ ፈረስ ፡ መከረት ፡
ምክረ ፡ ጥበብ ፡ ዌዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ አስመ ፡ አእመረት ፡ ከመ ፡
ይትነሠት ፡ በእንተ ፡ ፈረስ ፡ ሕንጻ ፡ ዕርቅ ፡ ዘሐነጹቶ ፡ ይኣቲ ፡ ወሶ
20 ቤሃ ፡ አውሥኣት ፡ ወትቤ ፤ ኅድግዎ ፡ ይንሣኦ ፡ አፍራስ ፡ ውኣቱ ፡
ጊዜ ፡ ተፈሥሐ ፡ ሐመልማል ፡ ሶበ ፡ ኅድግዎ ፡ ተኃሥዋ ፡ አፍራስ ፡
ወጽፋር ፡ ወራስ ፡ ቊርዕ ፡ ወበዝንቱ ፡ ይትዐወቅ ፡ የውሀቱ ፡ ዘትመ
ሰል ፡ ምግባረ ፡ ሕፃናት ፡ ማእምራንሰ ፡ እምተከዙ ፡ በውኣቱ ፡ ጊዜ ፡
ወእምሐለዩ ፡ ከመ ፡ ደኃሪቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ነገር ፡ የአክዮ ፡ ለገባሪሁ ፡
25 ውኣቱሰ ፡ ሐለየ ፡ በኢያእምሮቱ ፡ ግብረ ፡ ሕፁፀ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤
መኑ ፡ የአምር ፡ ዘትወልድ ፡ ሳኒታ ፤ ወኢያእመራ ፡ ለፍትሐ ፡ አግቢአ
ብሔር ፡ ዘትፈትሕ ፡ ለግፉዕ ፡ እምገፋዒ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ተሰነዓለ ፡
ሐመልማል ፡ ከመ ፡ ይሑር ፡ ኅበ ፡ ምድረ ፡ ሢመቱ ፡ ለሮም ፡ ሰገ
ድኒ ፡ ፈነውዎ ፡ ምስለ ፡ ሐመልማል ፡ ሠይሞሙ ፡ ሸዋ ፡ ጻሕፈ ፡ ላም
30 ነት ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ ተርፈ ፡ በጻሞት ፡ ምስለ ፡ አዝ
ማች ፡ ተክሎ ፡ ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ሐመልማል ፡ ማህረከ ፡ እምነ ፡
እንደገብጠን ፡ አብቅልተ ፡ ወአፍራስ ፡ ወኩሉ ፡ እንስሳ ፡ እስከ ፡ አድ
ባረ ፡ መነስሳት ፡ ወአሜሃ ፡ ተነበዩ ፡ ላዕሌሁ ፡ ነጻያነ ፡ ምኔታት ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፤ ኢይትኃደግ ፡ እንበለ ፡ ይፍታሕ ፡ ለነ ፡ አግቢአብሔር ፡ እም
35 ዝንቱ ፡ መኩንነ ፡ ዓመፃ ፡ ወዝንቱ ፡ ትንቢቶሙ ፡ ጽድቀ ፡ አስመ ፡
ኢሐይወ ፡ በሥጋ ፡ ዓመተ ፡ ፍጹመ ፡ እምድኅረዝ ፡ በአማንኬ ፡ እግ

ዚአብሔር ፡ ይፈትሕ ፡ ለኅሩያኒሁ ፡ እለ ፡ ይግዕድ ፡ ኀቤሁ ፡ መዓልተ ፡
 ወሴሊተ ፡ ወኢይትዔገሥ ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ሙገር ፡ እርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡
 ሐመልማል ፡ መንገለ ፡ ጐዣም ። ወሮም ፡ ሰገድ ፡ ተርፈ ፡ በሙገር ፡
 ምድረ ፡ ሢመቱ ። ወአሜሃ ፡ ነሥኡ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ ካዕበተ ፡ መንፈሱ ፡
 ለሐመልማል ፡ እስከ ፡ በጽሑ ፡ ለሞት ፡ በፍቅረ ፡ ፈረስ ፡ በከመ ፡ ነሥኡ ፡ 5
 ኤልሳዕ ፡ ካዕበተ ፡ መንፈሱ ፡ ለኤልያስ ፡ አመ ፡ ዓደወ ፡ ፈለገ ፡ ዮርዳ
 ኖስ ። ወዝንቱ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ እምድኅረ ፡ ተፈልጠ ፡ እምሐመልማል ፡
 ኢጐንደየ ፡ ሕቀ ፡ አላ ፡ አፍጠነ ፡ ሐዊረ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡
 ወጅ ፡ ከመ ፡ ያጥፎ ፡ አፍራሰ ።

ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ሀሎ ፡ በዳሞት ። በህየ ፡ 10
 ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ጸም ፡ ወበህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ ወፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡
 ጳጌጠቄስቱ ። ወእምዝ ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ፡ ወገብረ ፡ ምክ
 ራመ ፡ በአላት ፡ ምድረ ፡ እንደገብጠን ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ወአኃዊሁ ። ወበ
 ውኣቱ ፡ ጊዜ ፡ ተርፈ ፡ በዳሞት ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ አስተዳኒዖ ፡ ሕገ ፡
 መንግሥት ።

ኢንኅልፍ ፡ እምዝየ ፡ ኀበ ፡ ካልኦ ፡ ነገር ፡ እንዘ ፡ ናየድዕ ፡ ዜና ፡
 ትሩፋቲሆሙ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወብእሲቱ ፡ አመተ ፡ ዮሐንስ ፡
 ወዜና ፡ አፍቅሮቶሙ ፡ ንጉሠ ። ወአመ ፡ ተጓሕለዉ ፡ ወመከሩ ፡ ሐመል
 ማል ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ ወአዝማች ፡ ተክሎ ፡ በከመ ፡ ተካየዱ ፡ ወተመ
 ሐሉ ፡ ሠለስቲሆሙ ። ወአሜሃ ፡ ተፈልጠ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ እምሥ 20
 ላሴሁ ፡ እከ ፡ በህላዌ ፡ ወመካን ፡ አላ ፡ በሕሊና ፡ ወቃል ፡ እስመ ፡ ፈነወ ፡
 በውኣቱ ፡ ጊዜ ፡ ተፈሊጠ ፡ እምኔሆሙ ፡ ኀበ ፡ ሐፂጌ ፡ አሐደ ፡ እምኦ
 ሙራን ፡ ጋፋት ፡ ከመ ፡ ይትቀበሎ ፡ ወያብጽሐ ፡ ዳሞት ፡ ኀበ ፡ ሀሎ ፡
 ለሊሁ ። ወባሕቱ ፡ ኢተፈጸመት ፡ ዛቲ ፡ ምክሩ ፡ እስመ ፡ ኢፈቀደ ፡
 እግዚአብሔር ፡ አውፅኦቶ ፡ በኀቡኦ ፡ ፍኖት ፡ አላ ፡ ዳእሙ ፡ በእምርት ፡ 25
 ፍኖት ፡ ዘየአምራ ፡ ኩሉ ፡ ኃላፌ ፡ ፍኖት ፡ እለ ፡ መጽኡ ፡ እምለፌ ፡
 ወእምለፌ ፡ ከመ ፡ ይሰባሕ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከቡር ፡ ወልዑል ።
 ሶበኒ ፡ ወዕኦ ፡ ግንድበረት ፡ ለአከ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንዑ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡
 ሰብራድ ፡ ወአኒ ፡ እትቄበለክሙ ፡ ተቀብሎተ ፡ ሠናየ ። ወሶበ ፡ መጽኦ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በውኣቱ ፡ ጊዜ ፡ ሰሚዖ ፡ ምክሮ ፡ አውነየ ፡ ተቀብሎቶ ፡ 30
 አዝማች ፡ ተክሎ ። ሐነጸ ፡ ዘሣረረ ፡ ወፈጸመ ፡ ዘመከረ ። ለአስማዓዲ
 ንኒ ፡ እምጽኦ ፡ እምወጅ ፡ በጥበቡ ፡ ወምክሩ ፡ ወረሰዮ ፡ ረዳኤ ፡ ለን
 ጉሥ ። ዓዲ ፡ ምስለ ፡ ሐመልማል ፡ ወሮም ፡ ሰገድ ፡ ወምስለ ፡ ኩሎሙ ፡
 ወዓልያነ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ተፃብኦ ፡ እስከነ ፡ በጽሑ ፡ ለሞት ። ሶበ ፡
 እከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስሌሁ ፡ አመ ፡ ተጓሕለወ ፡ ፋሲሎ ፡ እምረከ 35
 ብዎ ፡ እለ ፡ ዴገንዎ ፡ ወእምቀተልዎ ፡ አሜሃ ። ወበእንተዝ ፡ ንቤ ፡

በጽሐ፡ እስከ፡ ለሞት፡ ጐሊቄነ፡ ሕይወቱ፡ ኀበ፡ ሞት፡ በከመ፡ ተብ
ሀለ፡ በመዝሙር፡ ዘጥወጀውተጐለቁ፡ ምስለ፡ እለ፡ ይወርዱ፡ ውስተ፡
ዓዘቅት፡ ። በዝንቱ፡ ኩሉ፡ ወበዘይመስሎ፡ ከነ፡ ተራዳኤሃ፡ ለዛቲ፡
መንግሥት፡ ይሞሐሮ፡ ወይሠህሎ፡ እግዚአብሔር፡ ። ዓዲ፡ ንጽሕፍ፡
5 ዜና፡ ትሩፋቲሃ፡ ለአመተ፡ ሮሐንስ፡ ፈራሂተ፡ እግዚአብሔር፡ ወመፍ
ቀሪተ፡ ንጉሥ፡ ላዕሌሃ፡ ሰላም፡ ። አመ፡ ተፈልጦ፡ እምሐመልማል፡
ወወረዱ፡ ዳሞት፡ አዝማች፡ ተክሎ፡ ወብእሲቱ፡ አመተ፡ ሮሐንስ፡
መከሩ፡ ምክረ፡ ሠናዩ፡ ኢይትኀበርዎ፡ ለሐመልማል፡ በዓመዓ፡ ወዓ
ሊው፡ ንጉሥ፡ ። ሐመልማልኒ፡ አሜሃ፡ ፈነወ፡ ኀቤሆሙ፡ ሐዋርያ፡
10 ሰባኤ፡ ዘውኡቱ፡ ነቢዩ፡ ሐሰት፡ ። ወበጸሐ፡ ኀቤሆሙ፡ ሰበከ፡ ትን
ቢተ፡ ለለ፡ ፩እምኔሆሙ፡ በበ፡ በይኖሙ፡ ። ወፈድፋደስ፡ ፈሊስ፡
ዛቲ፡ መንግሥት፡ እምቤተ፡ ንጉሥ፡ ጻድቅ፡ ልብነ፡ ድንግል፡ ። ወሰበ፡
አበዩት፡ ሰሚዖቶ፡ ዛቲ፡ ጠባብ፡ ወጐለቄቶ፡ ከመ፡ አብድ፡ *አኃዘ፡ *f. 68 v°.
ይትረገም፡ ወይምሐል፡ ጊዜ፡ ቊርባን፡ በሥጋ፡ ቅዱስ፡ ወደም፡
15 ክቡር፡ ዘእግዚእነ፡ ኢዩሱስ፡ ክርስቶስ፡ እንዘ፡ ይብል፡ ፤ ዝንቱ፡ ቊር
ባን፡ ኢይኩነኒ፡ ለመድኀኒተ፡ ነፍስዩ፡ ወሥጋዩ፡ ከመ፡ ፈለሰት፡
መንግሥት፡ እምዛቲ፡ ቤት፡ ወተውሀበት፡ ለካልኣን፡ ። በዝኒ፡ አስተ
ራከሰቶ፡ ወአፈድፈደት፡ ጸሊኦ፡ ነገሩ፡ ። እመኒ፡ ጸነ፡ ብእሲሃ፡ ኀበ፡
ቃሉ፡ ይኡቲ፡ ታጸንዖ፡ ወትምዕዶ፡ እንዘ፡ ትብል፡ ፤ ትፈቅድኑ፡ ከመ፡
20 ይትበህሉ፡ ደቂቅነ፡ ደቂቀ፡ አማፅዖን፡ ። በዝንቱ፡ ቃል፡ ወበዘይመ
ስሎ፡ ከነት፡ ትመይጦ፡ እምኢያእምሮ፡ ውስተ፡ እአምሮ፡ አማን፡ ።
ውኡተ፡ አሚረ፡ ሐረ፡ ተኃፊሮ፡ ውኡቱ፡ ነቢዩ፡ ሐሰት፡ ። እመኒ፡
ጸንዓ፡ ተቃትሎ፡ ምስለ፡ ሐመልማል፡ ታስተጸንዖሙ፡ ይኡቲ፡ በቃል፡
ወበምግባር፡ ለመስተቃትላን፡ ትሣዩጥ፡ በወርቅ፡ ጸምራ፡ ወትሁብሙ፡
25 ለሰብኦ፡ ወልታ፡ እለ፡ ደርበዩ፡ ከዎንዊሆሙ፡ ወኾኑ፡ እንበለ፡
ኩኖት፡ ። ዓዲ፡ ትሁብሙ፡ ወርቅ፡ እምባር፡ ለመስተፅዕናነ፡ አፍራስ፡
ወለእኑዛነ፡ ወልታ፡ እለ፡ ይትቃተሉ፡ በጥቡዕ፡ ሕሊና፡ ኖሁኤ፡
ተመሰለት፡ ዕደወ፡ ኃያላነ፡ ወምሁራነ፡ ቀትል፡ እንዘ፡ ይኡቲ፡ ብኦ
ሲት፡ ድክምት፡ በከመ፡ ጸሐፈ፡ አሐዱ፡ ሐዋርያ፡ በእንተ፡ ድካመ፡
30 ጠባይዒሆን፡ ለአንስት፡ ። በዘ፡ ከመዝ፡ ግብር፡ ወበዘ፡ ይመስሎ፡
ከነት፡ ረዳኢተ፡ ለዛቲ፡ መንግሥት፡ ወዘይበዝኅ፡ እምዝ፡ ኢተጽ
ሕፈ፡ ዜና፡ ተጸምዶታ፡ ወተጊሆታ፡ በእንተ፡ ዛቲ፡ መንግሥት፡ ።
አከ፡ እምኔሃ፡ ዘተወጥነ፡ አፍቅሮተ፡ ዛቲ፡ መንግሥት፡ መሲሐዊት፡
አላ፡ እምአበዊሃ፡ እስመ፡ ተወርወት፡ እማ፡ ውስተ፡ ጸድፍ፡ ወአ
35 ቡሃ፡ ተመትረ፡ እዴሁ፡ በሰይፍ፡ ። በእንተ፡ ፍቅረ፡ ክርስቶስ፡ ወን
ጉሥ፡ እሉ፡ ቀጽዑ፡ ላቲ፡ አሰረ፡ ወይኡቲ፡ ተለወት፡ ፍኖቶሙ፡

አሉ ፡ ወጠኑ ፡ ወይክቲ ፡ ፈጸመች ፡ ይሞሐራ ፡ ወይሠሃላ ፡ አግዚአብሔር ።

አምድኅረ ፡ ዝንቱስ ፡ ንትኃሠሥ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብሩ ፡ ለሮሞ ፡ ሰገድ ፡ አስመ ፡ ኅደግናሁ ፡ ውጡኑ ። ወበጸሐ ፡ ምድረ ፡ ወጅ ፡ ለአክ ፡ በጥራ ጥራ ፡ ኅበ ፡ ዳሞች ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ነዓ ፡ ንትራከብ ፡ ኅበ ፡ መካን ፡ 5
ዘኃረይክ ፡ አንተ ፡ አስመ ፡ ብየ ፡ ነገረ ፡ ዘክነግረክ ። ለነሰ ፡ ይመስለኑ ፡ ኢህለዎ ፡ ካልኡ ፡ ነገር ፡ እንበለ ፡ ነገረ ፡ ዓመዓ ፡ ወዕልወች ። ውኡ ቱኒ ፡ ተሐዚበ ፡ ፈርህ ፡ ወአበየ ፡ ተራክቦቶ ። ወሶበ ፡ አበዮ ፡ ዳሞች ፡ ለአክ ፡ ኅበ ፡ አዜ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንትራከብ ፡ ከመ ፡ ንትማከር ፡ ኩሎ ፡ ነገረ ፡ አስመ ፡ አኑ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ወአንተ ፡ ሐድያ ፡ ገራድ ። ደጅ ፡ 10
አዝማችነትሂ ፡ አክ ፡ ዘሜምዎ ፡ ሐፄ ፡ አላ ፡ ሜመ ፡ ርአሶ ፡ በፈቃዱ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ መልእክቱ ፡ ኅበ ፡ አዜ ፡ ተሠጥዋ ፡ ለመልእክቱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ በቃለ ፡ ጉሕሎች ፡ ወትሕትና ፤ አሆ ፡ ይኩን ፡ አግዚአየ ፡ በከመ ፡ ትቤ ። አከኑ ፡ አውቅክ ፡ አኑ ፡ ወማአምርክ ፡ ዘቀዳሚ ። ወዕለተ ፡ ተራክቦቶሙሂ ፡ አመረ ፡ በዘ ፡ ይትራከቡ ፡ ባቲ ። ወአምዝ ፡ ኃሊፎ ፡ 15
ሰሙኑ ፡ መዋዕለ ፡ መጽአ ፡ ሮሞ ፡ ሰገድ ፡ በዕለተ ፡ ዕድሜሆሙ ፡ ኅበ ፡ መካን ፡ ዘይትራከቡ ፡ ባቲ ። ወሶበሃ ፡ በጽሐቶ ፡ መልእክተ ፡ አዜ ፡ ምልእተ ፡ ትምይንት ፡ ወተንሕልዎ ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ከመዝ ፤ አንሰ ፡ ኡፈርህ ፡ ሀሎኩ ፡ ኢትምጻኡ ፡ ኅበየ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብኢ ፡ እን በለ ፡ ፩ለንሚ ፡ ዘይአኅዝ ፡ ፈረሰክ ፡ ወእንበለ ፡ ፩ወዓሊ ፡ ዘይአኅዝ ፡ 20
ሰይፈክ ። ወዘንቱ ፡ ሰሚዎ ፡ ሮሞ ፡ ሰገድ ፡ አፍጠኑ ፡ ብሂለ ፡ አሆ ፡ ወተ ፡ ፅዕኑ ፡ ፈረሰ ። ወሶበ ፡ ሰአልዎ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ዐበይት ፡ እለ ፡ ከመ ፡ አውሳ ፡ ወዘወንጌል ፡ እንዘ ፡ ይስዕሙ ፡ አደዊሁ ፡ ወአገሪሁ ፡ ወይኡ ሳዙ ፡ ልንመ ፡ ፈረሱ ፡ አበዮሙ ። ወሶበ ፡ ስእኑ ፡ አሆ ፡ አብሎቶ ፡ ኅደግዎ ፡ ይሐር ፡ አስመ ፡ ከነት ፡ ዕለተ ፡ አግዚአብሔር ፡ ታጌብሮ ። 25
ሎሙኒ ፡ ኅደጎሙ ፡ ኅበ ፡ መካን ፡ ሮኑቅ ። ውኡቱስ ፡ ሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉፅ ፡ ከመ ፡ ዘየሐውር ፡ ለተራክበ ፡ እኑሁ ፡ ፍቁር ፡ አው ፡ ለነጽ ሮተ ፡ ዓርኩ ፡ ምእመን ፡ ዘተፈልጠ ፡ እምኔሁ ፡ ብዙኅ ፡ ዘመኑ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ኅበ ፡ አዜ ፡ ተቀበሎ ፡ በፍቅር ፡ ወበየውሀት ። ውኡቱኒ ፡ ወሪዶ ፡ እምነ ፡ ፈረሱ ፡ ቀርበ ፡ ኅበሁ ፡ ወአምጥ ፡ ከመ ፡ ይሁዳ ፡ ተኣ 30
ምጥተ ፡ ትምይንት ። ወአምድኅረዝ ፡ ተዛውቡ ፡ ብዙኅ ፡ ነገረ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ተዛውዎሎ ፡ ለአዕርከት ፡ ጊዜ ፡ ይትራከቡ ። ወፈድፋደሰ ፡ ዝንቱ ፡ አዜ ፡ አንኅ ፡ ነገረ ፡ አስመ ፡ ውኡቱ ፡ ዘራኤ ፡ ነቢብ ። ወእ ንዘ ፡ ይትናገርሂ ፡ ይመጽኩ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ተመሲሎሙ ፡ ላኦካኑ ፡ በበ ፡ ፪ወበበ ፡ ፫አንዘ ፡ ውከተ ፡ አደዊሆሙ ፡ ለለ ፡ ፩ብኣሲ ፡ በበ ፡ ፪ወበበ ፡ 35
፭ጮኽ ፡ አስከ ፡ ከኑ ፡ ሿዕደወ ። እምወዓልያኑ ፡ ሮሞ ፡ ሰገድ ፡ ኢመ

አምኔሁ ፡ ያቀርቦ ፡ በፍቅር ፡ ወበይዋሄ ። ወለዘኒ ፡ መጽክ ፡ ጎቤሁ ፡ ኢይ ሰድዶ ፡ ወኢያወፅኦ ፡ አፍኦ ፡ አላ ፡ ያስተላጽቆ ፡ ምስሌሁ ።

ወአምዝ ፡ ፈጸሞ ፡ በህየ ፡ ወርኃ ፡ ሐምሌ ፡ ወነሐሴ ፡ ተመይጦ ፡ እንደገብጠን ፡ ወነሥኦሙ ፡ ምስሌሁ ፡ ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ። ወአንበሩ ፡ እንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወክሎ ፡ ጐዓዘሙ ፡ በሙገር ፡ ምድረ ፡ 5 ሥርዓቶሙ ፡ ዘጨውነት ፡ አስመ ፡ ተሠርዑ ፡ በህየ ፡ ተከቲሞሙ ። ወበ ጸሐ ፡ አላት ፡ ጎበ ፡ ሀለዉ ፡ እሙ ፡ ወአኃዊሁ ፡ ነበረ ፡ ህየ ፡ ጎዳጦ ፡ መዋዕለ ፡ በትዕግሥት ፡ ወበአርምሞ ። ወበውኦቱ ፡ መዋዕል ፡ ማህረ ከሙ ፡ ለጋፋት ፡ አለ ፡ አበዩ ፡ ውሂበ ፡ ጸባሕት ፡ ለንጉሥ ። ኖሁ ፡ ተን ሥኦት ፡ እድ ፡ ጽንዕት ፡ ወመዝራዕት ፡ ልዕልት ፡ ዘትቀሥፎሙ ፡ ለሕ 10 ዝብ ፡ ዓማዕያን ፡ ወትርእዮሙ ፡ በበትረ ፡ ኃሂን ፡ ወከመ ፡ ንዋየ ፡ ለብሐ ፡ ትቀጠቅጠሙ ። ውኦተ ፡ አሚረ ፡ ነበረ ፡ እንዘ ፡ ይትመያየጥ ፡ እስከ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡ ፩ጊዜ ፡ ሙገር ፡ ወ፩ጊዜ ፡ እንደገብጠን ። ወርኃ ፡ ዕረፍቶ ሙስ ፡ ለአለ ፡ ዓለውም ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፤ ሮም ፡ ሰገድ ፡ ሞተ ፡ በወርኃ ፡ ሰኔ ። ሐመልማልኒ ፡ ወአስላሞ ፡ ከልኤሆሙ ፡ ሞቱ ፡ 15 በወርኃ ፡ ጎዳር ። ወከመዝ ፡ ከኒ ፡ ጎልፈቶሙ ፡ በዓሊዎቶሙ ፡ ኢተፈ ልሙ ፡ ወበሞቶሙኒ ፡ ተታለዉ ።

ወአሜሃ ፡ አምድጎረ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡ አርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ በጥራሞራ ። ዝንቱ ፡ ክሉ ፡ ከኒ ፡ በዳግም ፡ ዓመተ ፡ መን ግሥቱ ፡

ወአንዘ ፡ የሐውር ፡ በጥራሞራ ፡ በፍኖተ ፡ ጉራጌ ፡ ማህረኩ ፡ ጊዮር ጊስ ፡ ኃይሌ ፡ ፩ህገረ ፡ አምጉራጌ ፡ ዘይብልዎ ፡ ሐውዘኛ ፡ ወበህየ ፡ ወድቁ ፡ መጠኒ ፡ ፳፻ ፡ ወልታ ፡ አስመ ፡ ገዕረ ፡ ዕቤር ፡ ወእንለ ፡ ማውታ ፡ ዘተዐገልዎሙ ፡ ወነሥኦ ፡ ንዋየሙ ፡ እንዘ ፡ ኢያተርፉ ፡ ሎሙ ፡ ሲሳየ ፡ አሐቲ ፡ ዕለት ፡ በአ ፡ ውስተ ፡ እዘኒሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፀባኦት ። 25 በእንተ ፡ ዝ ፡ ወድቀ ፡ ሳዕሌሆሙ ፡ ተግሣጸ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይፍርሁ ፡ ካልኣን ፡ ዝንቱ ፡ ከኒ ፡ በመዋዕለ ፡ ጸም ። ወበዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ዓባይ ፡ በጽሐ ፡ በጥራሞራ ፡ በህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ ወፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ጳንጠቄስቱ ። ወበህየ ፡ ረከበ ፡ ለበግዕ ፡ ግዱፍ ፡ ዘጳራቅሊጦስ ፡ ወአቅ ረቦ ፡ ጎቤሁ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ አስመ ፡ ይፈቅድ ፡ ይርአዮ ፡ አምጉ 30 ንዱይ ፡ መዋዕል ። ወለኦመ ፡ ተንሥኦ ፡ መስተቃርን ፡ ዘይትዓቀፍ ፡ ወይብል ፤ በእንተ ፡ ምንት ፡ ይጽሕቁ ፡ ይርአይዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ነዳይ ፡ ወምስኪን ። ኖወሥኦ ፡ ወንብሎ ፤ ልማድኬ ፡ በዛቲ ፡ ዓለም ፡ አስመ ፡ ይፈቅዱ ፡ ይርአይዎ ፡ ለዘ ፡ ኢርአይዎ ፡ እመኒ ፡ ነዳይ ፡ ውኦቱ ፡ ወእ መኒ ፡ ባዕል ፡ እመኒ ፡ አብድ ፡ ውኦቱ ፡ ወእመኒ ፡ ጠቢብ ። በዝንቱ ፡ 35 ቃል ፡ ይትፈጸም ፡ አፉሁ ፡ ለተዓቃፊ ፡ ወኢይረከብ ፡ ዘይነብብ ። ወእ

ሜሃ ፡ ነሥኣ ፡ ግብረ ፡ እምበጥራሞራ ፡ መጠኒ ፡ ቪክኣፍራስ ። ወዘንተ ፡ ነሢኣ ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ በወርቃ ፡ ሐምሌ ፡ ወገብረ ፡ ምክራሞ ፡ በጠዘ ። ወመዋዕለ ፡ ክረምቱ ፡ ከነ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሢት ፡ ፍቅር ፡ ወሰላም ።

- 5 ወእምድኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ክረምትኒ ፡ ነበረ ፡ በህየ ፡ እስከ ፡ ወርቃ ፡ ታኅሣሥ ፡ ወበውኡቱ ፡ ተንሥኣ ፡ እምይኣቲ ፡ ምድረ ፡ ምክራሙ ፡ ወሐረ ፡ እንደገብጠን ፡ ኀበ ፡ ህለጢ ፡ እሙ ፡ ወኣኃዊሁ ። ወእምህየ ፡ ሐረ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ግንድ ፡ በረት ። ወውኡተ ፡ አሚረ ፡ ለአክት ፡ ዓባይ ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ መፍቀሪተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኀበ ፡
- 10 ዝንቱ ፡ ወልዳ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ እንዘ ፡ ትብል ፤ ንዓ ፡ ኀቤየ ፡ በፍጡን ፡ ወአርአየኒ ፡ አድኅኖተከ ፡ እምወዓልያነ ፡ ሮጥ ፡ ሰገድ ፡ *f. 69 v°.
እለ ፡ ተህበሉ ፡ በዊኣ ፡ በጉልትየ ፡ ወአጥፍኡ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥኣ ፡ እምግንድ ፡ በረት ፡ ወሐረ ፡ ሙገር ፡ ኀበ ፡ ህለወት ፡ ዛቲ ፡ እሙ ፡ ንግሥት ፡ በዐልተ ፡ ትሩፋት ፡ በህየ ፡ ወዐለ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ። እሙሰ ፡
- 15 ተርፈት ፡ በግንድ ፡ በረት ፡ ምስለ ፡ ዓቂት ፡ ዝር ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ዘውኡቱ ፡ ዕለተ ፡ በኣተ ፡ ጸም ፡ ይቤሉ ፡ ለአውሳ ፤ ግበር ፡ ፍትሐ ፡ ምስለ ፡ ኢቴጌ ። ወእምዝ ፡ አቀምዎ ፡ ኀበ ፡ ዓውደ ፡ ቅስት ፡ ወበፍዳሜ ፡ ነገር ፡ ሰበ ፡ ኃጥኣ ፡ ዘይትህበሉ ፡ አብኣዎ ፡ ውስተ ፡ መንግሥት ፡ ቤት ፡ ወሞቅሕዎ ። ወሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡ ከመ ፡ ሞቅሕዎ ፡ ለሊቆሙ ፡ ተህውኩ ፡ በኣበዶሙ ፡ ዘልማድ ፡ ወሠርዑ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወኡትዛነ ፡ ወልታ ፡ ወሮድዎ ፡ ለከተማ ፡ ሐዲጌ ፡ ወማህረኩ ፡ ከሉ ፡ ንዋየ ፡ ከተማ ። ወእምንዋየ ፡ ኢቴጌሰ ፡ ወእምንዋየ ፡ ዌዛዝር ፡ ወእምንዋየ ፡ ከሉ ፡ ሰብኣ ፡ ቤቶሙ ፡ አልበ ፡ ዘኣትረፉ ፡ እስከ ፡ ንዋየ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወአልባስኒ ፡ ዘይለብስዎ ፡ ኢኅደጉ ፡
- 25 ሎሙ ፡ እስከ ፡ ከኑ ፡ ዕሩቃነ ፡ ከመ ፡ እንስሳ ፡ ኦልማድ ፡ ዘኢትትኅደግ ፡ እስመ ፡ ሕሊናሁ ፡ ለብኣሲ ፡ ትስሕበ ፡ ኀበ ፡ ልማዱ ፡ እመኒ ፡ ለገቢረ ፡ ሠናይ ፡ ወእመኒ ፡ ለገቢረ ፡ እኩይ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ ኄር ፡ ብኣሲ ፡ እምሠናይ ፡ መዝገበ ፡ ልቡ ፡ ያወፅኣ ፡ ለሠናይት ። ወእኩይኒ ፡ ብኣሲ ፡ እምእኩይ ፡ መዝገበ ፡ ልቡ ፡ ያወፅኣ ፡ ለእኪት ። እመኒ ፡
- 30 በቃል ፡ አው ፡ በምግባር ። ለእሉኒ ፡ ተሐባልያን ፡ ሰሐበቶሙ ፡ ጠባይዕ ፡ ኀበ ፡ ልማድ ፡ ዘነበሩ ፡ ባቲ ፡ እስከ ፡ ገብሩ ፡ ዘንተ ፡ ግብረ ፡ ዘኢመፍትው ፡ ሳዕለ ፡ ንጉሥ ፡ ወንግሥት ። ወዘንተ ፡ ገቢሮሙ ፡ ረሰይ ፡ ፍኖቶሙ ፡ መንገለ ፡ ወለቃ ፡ ወዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ውክል ፡ በእግዚአብሔር ፡ ኢተጐናደየ ፡ እምተሊዎቶሙ ፡ እንዘ ፡ የኃሥሥ ፡ እስተ
- 35 ኃብኣ ፡ ሠራዊት ፡ አላ ፡ አፍጠኒ ፡ ሐዊረ ፡ ወዴገኖሙ ፡ ወረከበሙ ፡ በወለቃ ፡ ወሶቤሃ ፡ ለአከ ፡ አውሳ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እስመ ፡ ውኡቱ ፡

ማእምር ፡ እምኔሆሙ ፡ አክ ፡ በአእምሮትየ ፡ ዘገበርኩ ፡ ዘንተ ፡ አበደ ፡
ላዕለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእግዝእትየ ፡ አላ ፡ በአበደ ፡ ሕዝብየ ፡ ወሐዊሮ
ትየኒ ፡ እስከ ፡ ዝየ ፡ አክ ፡ ፈቂድየ ፡ ተፈልጦ ፡ እምእግዚአብሔር ፡ አላ ፡
እስመ ፡ ፍርሀት ፡ ወረዐድ ፡ አካዘኒ ፡ ሶበ ፡ ተሀበሉ ፡ እሊአየ ፡ ላዕለ ፡
ከተማ ፡ እግዚአብሔር ፡ በኑሢኦ ፡ ንዋየ ፡ ኢቴጌ ፡ ወዌዛዝር ፡ ወንዋየ ፡ 5
ሰብአ ፡ ከተማ ፡ እመሰ ፡ በአእምሮትየ ፡ ከኒ ፡ ዝንቱ ፡ እግዚአብሔር ፡
ይደምስስ ፡ ሕይወትየ ፡ ይኣዜኒ ፡ ዘተነሥኦ ፡ ከሎ ፡ ንዋየ ፡ አገብኦ ፡
እንበለ ፡ አትርፎ ፡ ወባሕቱ ፡ ይኅድጉ ፡ ሊተ ፡ አበሳ ፡ ዘኢኩኒ ፡ በምክ
ርየ ፡ በእንተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወዘንተ ፡ መልእክቶ ፡ ሰሚዎ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ ኅደገ ፡ ሎቱ ፡ አበሳሁ ፡ አክ ፡ ለአ 10
ውሳ ፡ ባሕቲቱ ፡ ዘኢካብረ ፡ በምክሮሙ ፡ ወበምግባሮሙ ፡ አላ ፡ ለኩ
ሎሙ ፡ አለ ፡ ሰሕቱ ፡ ወተሀበሉ ፡ ላዕለዝ ፡ ግብር ፡ ወሶበ ፡ በጸሐቶሙ ፡
ዛቲ ፡ መልእክተ ፡ ምሕረት ፡ ተፈሥሑ ፡ ወተኃሠዩ ፡ ወይቤሉ ፡ እመሰ ፡
መሐረኒ ፡ ይምጽኡ ፡ ኃይኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ባሕቲቶሙ ፡ ወዝንቱ ፡ ትእም
ርትኒ ፡ ለምሕረቶሙ ፡ እስመ ፡ ኢኦእምኖሙ ፡ ለሰብአ ፡ ከተማ ፡ ሐፂጌ ፡ 15
በዝበዝኒ ፡ ንዋየሙ ፡ ወነሣእኒ ፡ ከሎ ፡ ቊስቃስ ፡ ቤቶሙ ፡ ወሰሚ
ዎሙ ፡ ሐፂጌ ፡ ኦሆ ፡ ይኩን ፡ ይቤሉ ፡ ወባሕቱ ፡ ይቤሉ ፡ ሰብአ ፡
ሐፂጌ ፡ ከመዝሰ ፡ ኢይደሉ ፡ መፍትወጉ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ንጉሥ ፡ ባሕ
ቲቱ ፡ ኃበ ፡ አግብርቲሁ ፡ ኃዲጎ ፡ ሠራዊቶ ፡ ውኣቱሰ ፡ አበዮሙ ፡
እስመ ፡ ልማዱ ፡ ለዘ ፡ መጽእ ፡ ኃይሁ ፡ ይትቂበሎ ፡ በትሕትኖ ፡ ወየው 20
ሀት ፡ ወለዘአበየ ፡ ያገርሮ ፡ በሰይፍ ፡ ወበኩኖት ፡ ውኣቱ ፡ ጊዜ ፡ ተፅ
ዕኒ ፡ ፈረሰ ፡ ወሐረ ፡ ኃይሆሙ ፡ ወተለዎ ፡ አዛጋ፣ ጌራ ፡ ባሕቲቱ ፡
ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ኃይሆሙ ፡ ወረዱ ፡ እምኦፍራሲሐሙ ፡ ወኣብቅልቲ
ሆሙ ፡ ወወድቂ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ስረይ ፡
ለኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውኣቱኒ ፡ ተሠጥዎሙ ፡ በቃለ ፡ ርኅራኄ ፡ እንዘ ፡ 25
ይብል ፡ ኃደግኒ ፡ ለክሙ ፡ አበሳክሙ ፡ ወእምዝ ፡ ዳግመ ፡ ኢተኣብሱ ፡
ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ነሥኦሙ ፡ ምስሌሁ ፡ ወተመይሙ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡
ሙገር ፡ ኃበ ፡ ሀለወት ፡ ንግሥት ፡ መሃይምንት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡
ወእምድኅረዝ ፡ አግብኡ ፡ በግዘት ፡ ወመሐላ ፡ ከሎ ፡ ዘነሥኡ ፡ ንዋየ ፡
ኢቴጌ ፡ ወዌዛዝር ፡ ወንዋየ ፡ ከሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡ ወእምድኅ 30
ረዝ ፡ ተመይጦ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ኃበ ፡ ሀለወት ፡ እሙ ፡ መፍቀሪት ፡
እግዚአብሔር ፡ ሎሙኒ ፡ ኃደጎሙ ፡ በሙገር ፡ ምድረ ፡ ሥርዓቶሙ ፡
ወወዓለ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ በግንድ ፡ በረት ፡ ወበሰሙኒ ፡ ውኣቱ ፡ ፋሲካ ፡
ገብረ ፡ ከብካበ ፡ ለወለተ ፡ አቡሁ ፡ አጽኖፍ ፡ ሰገድ ፡

ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ ነበረ ፡ ይልእክ ፡ ፋሲሎ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተቀ 35
በሉኒ ፡ ኖሁ ፡ ኃረይኩ ፡ ከዊኒ ፡ ገብር ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እምኦደሎ ፡ ባሕቲ

ትየ፡ ከዊንየ፡ እግዚአ = ይብልዎቲ፡ ለገብር፡ ኢይፈቅደክ፡ ሶበ፡ ይመ
 ጽኦ፡ ምስለ፡ ብዙኅ፡ ወዓልያን፡ ወምስለ፡ ብዙኅ፡ አፍራስ ። በዛቲ፡
 መልእክቱ፡ ጌጠ፡ አልባበ፡ ዙሎሙ፡ ሠራዊቱ፡ ንጉሥ ። ወፈድፋ
 ደሰ፡ እለ፡ ይጸልእዎ፡ ለአዝማች፡ ተክሎ፡ ተንሥኡ፡ በዛቲ፡ ምክን
 5 ያት፡ እንዘ፡ ይብሉ ፤ እስከ፡ ማእከኑ፡ ይትዔበይ፡ ላዕሌን፡ አዝማች፡
 ተክሎ፡ እስመ፡ ይብሉ፡ በልቡ፡ መት፡ ሀሎ፡ ካልእ፡ ዘእንበሌየ፡
 በዛቲ፡ ከተማ ። ሶበሰ፡ ሀሎ፡ ካልእ፡ ዘይመስሎ፡ እምኢተዓበየ፡
 ከመዝ ። ዙሎሙ፡ አዛዞች፡ ወዙሎሙ፡ መኳንንት፡ ኅብሩ፡ በዝንቱ፡
 ምክር፡ እንዘ፡ ይብሉ ፤ ይኔይሰን፡ ንትዓረቅ፡ ምስለ፡ ፋሲሎ፡ ወን
 10 ኩን፡ አሐደ፡ ምስሌሁ ። ወዘንተ፡ ምክረ፡ ፈጸሞሙ፡ ሐሩ፡ መን
 ገለ፡ ዳሞት፡ ከመ፡ ይትራከቡ፡ ምስለ፡ ፈሲሎ ። ወሶበ፡ ሰምዓ
 ፋሲሎ፡ ምጽአተ፡ ሐዲ፡ አፍጠን፡ መጺኦ፡ እማእከ*ለ፡ ምድረ፡ f. 70 r.
 ባርያ፡ እስመ፡ ነበረ፡ ህየ ፤ ወበጺሐ፡ ቅሩበ፡ ከተማ፡ ለእከ፡ ኅበ፡
 ሐዲ፡ እንዘ፡ ይብሉ ፤ ዙሎሙ፡ ሰብኦ፡ ሐዲ፡ እስከ፡ አዛዞች፡ ወው
 15 ሥጥ፡ ብላቴኖች፡ ወበዓለ፡ መዋዕል፡ ይትወገዙ፡ ሊተ፡ ወሐዲኒ፡
 ይምሐሉ፡ ሊተ ። ወእምዝ፡ ይቤሉ፡ ሰብኦ፡ ሐዲ፡ ሠናየ፡ ይቤ፡
 ውእቱኒ፡ ይትወገዝ፡ ወይምሐል፡ ለነ ። ንሕነኒ፡ ንምሐል፡ ወንትወ
 ገዝ፡ ሎቱ፡ ከመ፡ ኢይባእ፡ ማእከሌን፡ ትምደንት፡ ወተንሕልዎ ።
 ወእምድኅረዝ፡ ተወግዘ፡ ምስለ፡ ወዓልያኒሁ፡ በቀሲሰ፡ ዚኢሆሙ፡
 20 ወሰብኦ፡ ሐዲኒ፡ ተወግዙ፡ በቀሲሰ፡ ዚኢሆ፡ ወሐዲ፡ መሐሉ፡
 ሎቱ፡ በዝ፡ ከነ፡ ፍጻሜ፡ ነገሮሙ፡ በከመ፡ ተብህለ፡ ዙሎ፡ ነገር፡
 በመሐላ፡ የሐልቅ ። ወካዕበ፡ ይቤ ፤ ሐዲ፡ ይምጽኡ፡ ባሕቲቶሙ፡
 ወዚኦሙ፡ እምከተማ፡ ከመ፡ እትራከበሙ፡ ባሕቲትየ፡ ወእንግሮሙ፡
 ዙሎ፡ ዘውስተ፡ ልብየ ። ሐዲ፡ ኦሆ፡ ብሂሎሙ፡ ወዕኡ፡ እምከ
 25 ተማ፡ ባሕቲቶሙ ። ወሶቤሃ፡ መጽኦ፡ ፋሲሎ፡ ወተራከበሙ፡ በባሕቲቱ፡
 ወተናገረ፡ ዙሎ፡ ዘውስተ፡ ልቡ ። ወእምዝ፡ ይቤ ፤ ሀቡኒ፡ ቃለ፡
 ከመ፡ ኢትስምዑ፡ ብየ፡ ነገረ፡ ሰብኦ ። ወወሀብዎ፡ ቃለ፡ በከመ፡
 ይቤ ። ወይቤልዎ ፤ እምደእከሰ፡ ኅበር፡ ምስሌን፡ ወንኩን፡ ጅከተማ ።
 ወኦሆ፡ ብሂሎ፡ ሐረ ።

ራብዕ፡ እንቀጽ ።

30 ለዝንቱሰ፡ እንቀጽ፡ ቦቱ፡ ብዙኅ፡ ነገረ፡ ዘቀዳሚሁ፡ ያየድዕ፡ ዜና፡
 ትምደንቱ፡ ለገፋዒ ። ወደኅሬሁ፡ ያጤይቅ፡ ፍትሐ፡ እግዚአብሔር፡
 ዘወዕኦት፡ ለግፋዕ፡ ወፈደየቶ፡ ምክዕቢተ፡ ለገፋዒ ።
 ወበሳኒታሃ፡ ለይኦቲ፡ ዕለት፡ ተንሥኦ፡ ፋሲሎ፡ እምከተማሁ፡

ወሰረረ ፡ በቅሩበ ፡ ከተማ ፡ ዘሐዳጌ ፡ ወአሜሃ ፡ ከነ ፡ ፩ልበ ፡ ወ፩ሕሊና ፡
ምስለ ፡ ኩሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ሐዳጌ ፡ ወተሰነግወ ፡ ምስለ ፡ ኩሉ ፡ ሰብአ ፡
ሐዳጌኒ ፡ አፍቀርዎ ፡ ጥቀ ፡ ውኡቱስ ፡ ምሉአ ፡ ጉሕሎት ፡ *ወዐመፃ ፡
በከመ ፡ ሰማዕነ ፡ ወአምድኅረ ፡ ጎዳጥ ፡ መዋዕል ፡ አምነ ፡ በአቱ ፡ ለፋ
ሲሎ ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ተንሥአ ፡ ምክር ፡ በአንተ ፡ ምክራመ ፡ ሐዳጌ ፡ 5
መከረ ፡ ፋሲሎ ፡ ወይቤ ፤ ይኔይስ ፡ ምክራመ ፡ ሐዳጌ ፡ በምድረ ፡ ባርያ ፡
እንዘ ፡ ንበልዕ ፡ እክለ ፡ አረሚ ፡ ወእንዘ ፡ ንመሀርክ ፡ ንዋየ ፡ አረሚ ፡
እስክ ፡ ደቂቆሙ ፡ ወአንስትያሆሙ ፡ ወአቄት ፡ ዠርኒ ፡ መከሩ ፡ እንዘ ፡
ይብል ፤ ይኔይስ ፡ ምክራመ ፡ ሐዳጌ ፡ በሸዋ ፡ ማእዜ ፡ ከረመ ፡ ንጉሥ ፡
በዳሞት ፡ ሶበ ፡ ከረሙሂ ፡ ሐዳጌ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ በተዳድዎ ፡ ምክር ፡ 10
ሰማዕከሙ ፡ ዘከነ ፡ አሜሃ ፡ ይእዜኒ ፡ ኢይሜኒ ፡ ምክራም ፡ በዳሞት ፡
እስመ ፡ እክሉ ፡ እክለ ፡ ሕማም ፡ ወደዌ ፡ ለሰብአ ፡ ማዩ ፡ ወሣዕሩ ፡
ይቀትል ፡ አፍራስ ፡ ወአብቅልተ ፡ ወባሕቱ ፡ ሠምሩ ፡ ሐዳጌ ፡ በም
ክረ ፡ ፋሲሎ ፡ እስመ ፡ ኢይፈቅዱ ፡ ኒሂኢ ፡ እክሎሙ ፡ ወንዋዮሙ ፡
ለክርስቲያን ፡ በዝንቱ ፡ ተወጥነ ፡ ተፈልጦተ ፡ ምክሮሙ ፡ ወምግባ 15
ሮሙ ፡ ለፋሲሎ ፡ ወዳቄት ፡ ዠር ፡ ወአምዝ ፡ መከሩ ፡ አረን ፡ ጨዋ ፡
ወካልኣኒሆሙ ፡ ከመ ፡ ይሐሩ ፡ ጽሚተ ፡ በሌሊት ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ፡
ወሶበ ፡ አእመረ ፡ ፋሲሎ ፡ ዘንተ ፡ ምክሮሙ ፡ ቤተ ፡ ይአተ ፡ ሌሊተ ፡
እንዘ ፡ የዳቅበሙ ፡ ከመ ፡ ኢያምሥጥዎ ፡ አክ ፡ ኃሂሂዎ ፡ ኪያሆሙ ፡ አላ ፡
አፍራሲሆሙ ፡ ወአአሚሮሙ ፡ ዘንተ ፡ ኢወዕኡ ፡ አሉ ፡ ጨዋ ፡ በይ 20
አቲ ፡ ሌሊት ፡ ፈፊሆሙ ፡ ኪያሁ ፡ ወበጊዜ ፡ ጽባሕ ፡ በዊአ ፡ ኀበ ፡
ሐዳጌ ፡ መከረ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ይኩን ፡ ዮም ፡ ጉዕዘ ፡ እስመ ፡ ይፈ
ቅዱ ፡ ጨዋ ፡ ተመይጦተ ፡ መንገለ ፡ ሸዋ ፡ ከመ ፡ ያጥፍኡ ፡ ዜጋ ፡
ወሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አቡሁ ፡ ለአንለ ፡ ማውታ ፡ ወመኰን
ናን ፡ ለዕቤራት ፡ አደመቶ ፡ ዛቲ ፡ ምክሩ ፡ ወገብረ ፡ ጉዕዘ ፡ በይአቲ ፡ 25
ዕለት ፡ ዝንቱስ ፡ ፋሲሎ ፡ ሠርዐ ፡ ወዳልያኒሁ ፡ አንተ ፡ ድኅሬሆሙ ፡
መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእኑዛነ ፡ ወልታ ፡ ወመንፈቆሙ ፡ ሠርዐ ፡
አምየማን ፡ ወአምዐጋም ፡ ከመ ፡ ይዕቀብዎሙ ፡ ወለእመ ፡ ተረክበ ፡
ዘይትመየጥ ፡ ይአኅዝዎ ፡ ወይንሥእዎ ፡ ንዋዮ ፡ ወያብጽሕዎ ፡ ኀቤሁ ፡
አሂሮሙ ፡ በዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ አብጽሐሙ ፡ እስክ ፡ ማዋ ፡ ወከነ ፡ 30
ምክራም ፡ በህየ ፡

ኢንጎድግ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ዘቦቱ ፡ ከነ ፡ ምክንያተ ፡ ተሥዕሮቱ ፡ ለእ
ዝማች ፡ ተክሎ ፡ ወምክንያተ ፡ ተሠይሞቱ ፡ ለፋሲሎ ፡ አምቅድመ ፡
ዝንቱ ፡ ነበሩ ፡ ያንጐረጐሩ ፡ አዛዞች ፡ ወውሥጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወበዓለ ፡
መዋዕሎች ፡ በአንተ ፡ ዘኢተፈድአሙ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ በውሂበ ፡ 35
መፍቅዳት ፡ ወበአንተ ፡ ዘአዕበየ ፡ ርእሰ ፡ ሳዕሌሆሙ ፡ በከመ ፡ ንቤ ፡

ቀዳሚ ። ገዢ፣ ከሉ፣ አስተናግዶ ። ለሥራ ። ፋሲሎስ ፣ ሶበ ፣
በጽሐ፣ አስተናግዶ ። ሶበ ፣ ሐዘን ፣ በውሃበ ፣ አምታ ። ወአስተናግዶ ።
ሶበ ፣ አዛዞች ፣ በውሃበ ፣ ንዋይ ፣ ዘይደሉ ፣ ለአሥምርቶሙ ። በእን
ተዝ ፣ ተሥዕረ ፣ አዝማች ፣ ተክሎ ። ወበእንተዝ ፣ ተሥይመ ፣ ፋሲሎ ።
5 ወምስለ ፣ ዝኒ ፣ ከኒ ፣ ፈቃደ ፣ አግዚአብሔር ፣ ከመ ፣ ያስተርኢ ፣ ፍዳ ፣
ሠናይቱ ፣ ለሠናይ ፣ ወፍዳ ፣ አከደ ፣ ለአከደ ።
ወበውኦቱ ፣ መዋዕለ ፣ ክረምት ፣ በኦ ፣ ትሕዝብት ፣ ማእከለ ፣ ሰብአ ፣
ሐዘን ፣ ወፋሲሎ ፣ አስከ ፣ ይእቲ ፣ ዕለት ፣ አምርት ፣ ዘናየድዕ ፣ ግብራ
ቲሃ ። ውኦቱስ ፣ ፋሲሎ ፣ ይመክርኦ ፣ ጉሕሉተ ፣ ከመ ፣ ይግበር ፣ አከደ ፣
10 በሐዘን ፣ አስመ ፣ ህለዉ ፣ በይዋሂ ፣ ከመ ፣ ቀዳሚ ። ወሶበ ፣ ከኒ ፣ ረጉብ ፣
በከተማ ፣ መጽኦ ፣ ፋሲሎ ፣ ኅበ ፣ ሐዘን ፣ ወመክረ ፣ እንዘ ፣ ይብል ።
ናሁ ፣ ርኅቡ ፣ ከተማ ፣ አኒ ፣ አወፅኦ ፣ ከመ ፣ አዝርፎሙ ፣ አከላ ፣ ይትል
ወኒ ፣ ሰብአ ፣ ከተማ ። ሐዘን ፣ ኦሆ ፣ ይቤልዎ ፣ ይትልዉከ ፣ ከሉሙ ።
ወሰብኦ ፣ ከተማሰ ፣ ኢተለውዎ ፣ አስመ ፣ ነፍስ ፣ ለባዊት ፣ ዘውሰቱቶሙ ፣
15 አአመረት ፣ ከመ ፣ ይትጎሐለዎሙ ። ወሐዊሮ ፣ ፩ምዕራፈ ፣ አአመረ ፣
ከመ ፣ ኢመጽኦ ፣ ሰብኦ ፣ ከተማ ። ወሶበ ፣ ቆመ ፣ ማእከለ ፣ ፍፍት ፣
ተ*አርወየ ፣ ከመ ፣ አንበሳ ፣ ዘይጥሕር ፣ ወየኃሥሥ ፣ ዘይውሕጥ ። ወኦ
ምዝ ፣ ተመይጠ ፣ ኅበ ፣ ከተማ ፣ ማእምራንስ ፣ ይቤሉ ፣ ይትልዉኒ ፣
ከሉ ፣ ሰብኦ ፣ ከተማ ፣ ከመ ፣ አዝርፎሙ ፣ ዘይቤ ፣ አከ ፣ ለዘረፋ ፣ አላ ፣
20 ከመ ፣ ይንዛኦ ፣ አፍራሲሆሙ ፣ ወአብቅልቲሆሙ ፣ ኅበ ፣ ወፈሩ ፣ ወኦ
ምዝ ፣ ተመይጠ ፣ ኅበ ፣ ከተማ ፣ ከመ ፣ ይግበር ፣ ከሉ ፣ ዘፈቀደ ፣
ወአመ ፣ አከ ፣ ከመዝ ፣ አምኢጉብረ ፣ ዘንተ ፣ ከሉ ፣ ሕሰማተ ፣ ላዕለ ፣
ንጉሥ ፣ በእንተ ፣ ዘኢወፅኦ ፣ ለዘረፋ ። አዝማች ፣ ተክሎኒ ፣ በዝንቱ ፣
ወርታ ፣ ክረምት ፣ ኢሆሎ ፣ ምስለ ፣ ሐዘን ፣ አስመ ፣ ሖረ ፣ ተሰናቢቶ ፣
25 ወክረመ ፣ በገበር ፣ ጉባን ። ፋሲሎስ ፣ በጸሐ ፣ ከተማ ፣ በይእቲ ፣ ዕለት ፣
ዘውኦቱ ፣ አመ ፣ ፩ወጂለንሐሴ ፣ አዘዘ ፣ ወዓልያኒሁ ፣ ከመ ፣ ኢያርግፋ ፣
አፍራሲሆሙ ፣ ወኢያውፅኦ ፣ ጽሩሮሙ ፣ ወራስ ፣ ቊርዎሙ ፣ አስከ ፣
ይኤዝዘሙ ፣ ወይትትብኦ ፣ ምስለ ፣ አፍራሲሆሙ ፣ በበ ፣ ድንኳኖሙ ።
ወሶቤሃ ፣ ለአከ ፣ ፩ብኦሴ ፣ አምሰብኦ ፣ ቤቱ ፣ ኅበ ፣ ሐዘን ፣ እንዘ ፣
30 ይብል ። አስከ ፣ ተሐዘቡ ፣ ናሁ ፣ ፋሲሎ ፣ ተደለወ ፣ ወአዘዘ ፣ መስተፅዕ
ናን ፣ አፍራስ ፣ ወዓልያኒሁ ፣ ከመ ፣ ይንበሩ ፣ ተደሪዎሙ ። ገዢ፣ ሶበ ፣
ንጉሥ ፣ ተአማኒ ፣ በአግዚአብሔር ፣ ሰሚዎ ፣ ዘንተ ፣ ይቤሉ ። እንዘ ፣
ሀሎኩ ፣ በግዘት ፣ ወመሐላ ፣ ምንተ ፣ አብል ፣ አመኒ ፣ በልዕ ፣ ውኦቱ ፣
ግዘተ ፣ ወመሐላ ፣ ሚላዕሴየ ። ወባሕቱ ፣ ይፍታሕ ፣ አግዚአብሔር ፣
35 ማእከሴየ ፣ ወማእከሴሁ ። ወእንዘ ፣ ዓዲ ፣ ቃል ፣ ውስተ ፣ አፋሁ ፣ ጊዜ ፣
፱ሰዓት ፣ ወፅኦ ፣ አምድንኳን ፣ ከሉሙ ፣ መስተፅዕናን ፣ አፍራስ ፣ ወአኩ

ዛነ ፡ ወልታ ፡ በከመ ፡ ሠርዖሙ ፡ በበጸታሆሙ ፡ መንፈቆሙ ፡ በለፌ ፡
ወመንፈቆሙ ፡ በለፌ ፡ ወውኑቱ ፡ ከዊኖ ፡ በማክከል ፡ ዐገትዎ ፡ ለከ
ተማ ፡ ሐፂጌ ፡ ወበዝበዙ ፡ ከሎ ፡ በከመ ፡ ልማዶሙ ፡ ወእምድጎረዝ ፡
ተፅዕነ ፡ ፈረሰ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወሠጠቀ ፡ ማክከሎሙ ፡ ለመከተፅዕ
ናነ ፡ አፍራስ ፡ ወዘረዖሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወተለውዎ ፡ ተክለ ፡ ጊዮር 5
ጊስ ፡ ወተወልዳይ ፡ ወሶበ ፡ ወድቀ ፡ ፈረሰ ፡ ለተወልዳይ ፡ በዓይነ ፡
ዎድር ፡ ወሎቱኒ ፡ ነጽሐ ፤ ሶቤሃ ፡ ቆመ ፡ ወክንሥኦ ፡ እምድቀቱ ፡ ወክ
ከተፅዕኖ ፡ ፈረሰ ፡ እንዘ ፡ የዓግትዎ ፡ እሉ ፡ ተሐባልያን ፡ አለ ፡ ኢየሩፍሩ ፡
ሰብኦ ፡ ወኢይፈርሁ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእምዝ ፡ ረገዝ ፡ ፈረሰ ፡ ፩እምስ
ብኦ ፡ እግር ፡ ሶበሰ ፡ ሀሎኩ ፡ በውኑቱ ፡ ጊዜ ፡ እምፈተውኩ ፡ እበላ 10
ለይኦቲ ፡ አድ ፡ ዘተሐበለት ፡ ትርግዝ ፡ ፈረሰ ፡ መሲሐ ፡ እግዚአብሔር ፡
እርኦይ ፡ ኪያሃ ፡ እደ ፡ እንዘ ፡ ይስሕብዋ ፡ ከላባት ፡ በከመ ፡ ይቤላ ፡
ቶማከ ፡ ለእድ ፡ ዘጸፍዓቶ ፡ ወሶበ ፡ ሐረ ፡ ፍኖቶ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ተኣማኒ ፡ ኢተሐበለ ፡ መኑሂ ፡ ቀሪቦቶ ፡ እምኦለ ፡ ይዴግንዎ ፡ እስመ ፡
ግርማ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተፀውዶ ፡ ከመ ፡ ኢይከህሉ ፡ ቀሪቦቶ ፡ መከተ 15
ቃርናን ፡ ኦለዛቲ ፡ ጎሩት ፡ ዘትሰውቆሙ ፡ ለእለ ፡ ተንተኑ ፡ ወታኑሥ
ኦሙ ፡ ለእለ ፡ ወድቁ ፡ እምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ ተወልዳይ ፡ ኦለዛቲ ፡ ርዓ
ራኔ ፡ ዘትረድኦሙ ፡ ለምንዱባን ፡ ወትናዝዘሙ ፡ ለጎዙናን ፡ ወእንዘ ፡
የሐውር ፡ እርቲዎ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ከንች ፡ መጽኦ ፡ ጌራ ፡ ምስለ ፡
ወዓልያኒሁ ፡ ዘየኣክሉ ፡ ማመከተፅዕናነ ፡ አፍራስ ፡ እለኒ ፡ መጽኦ ፡ በበ 20
፪ወበበ ፡ ቪሰብኦ ፡ አፍራስ ፡ ኮኑ ፡ ከሎሙ ፡ መጠነ ፡ ፪ኦፍራስ ፡ አለ ፡
ወፅኦ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተኣማኒ ፡ እለ ፡ ይዴግንዎሰ ፡ ተመ
ይሙ ፡ ንከቲተ ፡ ሐዊሮሙ ፡ እስመ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከልኦሙ ፡
ከመ ፡ ኢያጽንዑ ፡ ይግኖቶ ፡ ወሶቤሃ ፡ በጽሑ ፡ ታበ ፡ ፈለገ ፡ ዝቤ ፡
ወረከብዎ ፡ መሊኦ ፡ ወይኦቲሰ ፡ ሌሊት ፡ ኢያዕረፉ ፡ ምንተኒ ፡ እንዘ 25
የሐውሩ ፡ በጽልመት ፡ ለውኑቱ ፡ ፈለግ ፡ ዓደውዎ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡
መሊኦ ፡ እስከ ፡ ድንጋጉ ፡ እንዳዒ ፡ እግዚአብሔር ፡ የእምር ፡ እስመ ፡
ነትገ ፡ ውኑቱ ፡ ምልኦተ ፡ ፈለግ ፡ በእንተ ፡ ግፍዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ተኣማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ወዓደውዎ ፡ ከሎሙ ፡ ለውኑቱ ፡ ፈለግ ፡
እንበለ ፡ ይትሐገዎል ፡ ፩እምጌሆሙ ፡ ናሁ ፡ ተመሰሎሙ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ 30
ለደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ አለ ፡ ዓደዉ ፡ በተኣምር ፡ ባሕረ ፡ ኤርትራ ፡ እንዘ ፡
ሙሴ ፡ ነቢይ ፡ መጋቢሆሙ ፡ ወዐደዉ ፡ ፈለገ ፡ ዮርዳኖስ ፡ እንዘ ፡
ኢያሱ ፡ መስፍኖሙ ፡ ውኑቱኒ ፡ አመ ፡ ዓደዎ ፡ ለኣባዊ ፡ ዝጎኑ ፡ ማዕ
በላት ፡ ወአመ ፡ ዓደዎ ፡ ለፈለገ ፡ ዝቤ ፡ ነትገ ፡ ምልኦተ ፡ ማይ ፡
ኣማን ፡ ዐቢይ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወዐቢይ ፡ ኃይሉ ፡ ዘአስተርኣየ ፡ ላዕለ 35
መሲሑ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ወሶቤሃ ፡ ረከብዎ ፡ ለከንች ፡ ቃጽ ፡ በማዕ

ዶተ፡ ዝቤ ፡ ወተቀበሎሙ ፡ በብሩህ ፡ ገጽ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ ወይት
 ኃሠይ ፡ እስመ ፡ አሠነየ ፡ ሎቱ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ገባሬ ፡ ሠናደት ፡
 ለኩሉ ፡ ሰብእ ፡ ወኩነተ ፡ ነገሩ ፡ ኖየድዕ ፡ እምድሳረዝ ፡ ወእምዝ ፡
 መርሐሙ ፡ ፍኖተ ፡ ርቱፀ ፡ እስመ ፡ ሀገሩ ፡ ውኣቱ ፡ እኒዘ ፡ እምጽ
 5 ንፈ ፡ ዝቤ ፡ ወኣብኦ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ ለዝንቱ ፡ መሲሕ ፡ እግዚአብ
 ሔር ፡ ዘኢይደልዎ ፡ ይባእ ፡ ታሕተ ፡ ጠፈረ ፡ ቤቱ ፡ ናሁ ፡ ዐብየ ፡ ወተለ
 ዐለ ፡ ዝንቱ ፡ ቤት ፡ እማሳፈደ ፡ መኳንንት ፡ ወመሳፍንት ፡ አለ ፡ ኢይረ
 ክቡ ፡ ክፍለ ፡ ከመ ፡ ይርፍቅ ፡ ውስቱቶሙ ፡ ዝንቱ ፡ ገብር ፡ ኄር ፡
 ወምእመን ፡ ዘበውሑድ ፡ ምእመኒ ፡ ከነ ፡ ወገብረ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡
 10 ዓራተ ፡ ወመናጽፈ ፡ ዘከመ ፡ ሰርፍ ፡ ወብሳጥ ፡ አምጣነ ፡ ክሂሎቱ ፡
 ዓዲ ፡ ወሀበ ፡ ለኩሎሙ ፡ መስተፅዕናነ ፡ አፍሬስ ፡ ለለ ፡ ጀጅብላቴና ፡
 ባርያ ፡ ምስለ ፡ ማዕፀድ ፡ ከመ ፡ ይዕፅዱ ፡ ሣዕረ ፡ ለአፍሬሲሆሙ ፡ ወሜ
 ሰኒ ፡ ገብረ ፡ ከመ ፡ ማየ ፡ ባሕር ፡ ወመግዝኦ ፡ አልህምትኒ ፡ ወሀበ ፡
 ብዙኒ ፡ ዘየአክል ፡ ለኩሎሙ ፡ ወበኩሉ ፡ ግብር ፡ ኢያሳጥኦሙ ፡ እምዘ
 15 ፈቀዱ ፡ እገብር ፡ ኄር ፡ ናሁ ፡ ተመሰልኩ ፡ ለቤርዜሊ ፡ ገላዕዳዊ ፡ ዘተ
 ቀበሎ ፡ ለዳዊት ፡ አመ ፡ ጐየ ፡ እምአበሴሎም ፡ ወልዱ ፡ ወገብረ ፡
 ሎቱ ፡ ብዙኃ ፡ ሠናደተ ፡ እስከ ፡ አትረፉ ፡ ሎቱ ፡ ዝክረ ፡ ሠናየ ፡ ጽሑ
 ፎሙ ፡ ዜና ፡ ሠናደቲሁ ፡ በመጽሐፈ ፡ ኖብያቲሆሙ ፡ ለነገሥተ ፡ እስ
 ራኤል ፡ *ብፅዓን ፡ ለከ ፡ እገብር ፡ ኄር ፡ ወበርቱዕ ፡ ይደልወከ ፡ ነሢኦ ፡ *f. 71 r.
 20 ሢመት ፡ ዲበ ፡ ዓሠርቱ ፡ አህጉር ፡ ይቤሉ ፡ መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲ
 ያን ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከነ ፡ ተሠይጦተ ፡ ዮሴፍ ፡ ወርደቱ ፡
 ውስተ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ፡ ከመ ፡ ይኩኖሙ ፡ መጋቤ ፡ ወመሴስየ ፡ ለአ
 ቡሁ ፡ ወአኃዊሁ ፡ አመ ፡ መጽኡ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ፡ በኃሢሠ ፡ እክል ፡
 ንሕነሂ ፡ ንቤ ፡ እምሥጦተ ፡ ዝኒ ፡ ከንቺ ፡ ቃጽ ፡ እምእደ ፡ ፋሲሎ ፡
 25 ከነ ፡ በፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ መራሐ ፡ ፍኖት ፡ ወይጽ
 ንሐሙ ፡ በማዕዶተ ፡ ዝቤ ፡ ወከመ ፡ ይትቀበሎሙ ፡ ተቀብሎተ ፡ ሠናየ ፡
 በከመ ፡ አይዳዕነ ፡ ቀዳሚ ፡ ወእምድሳረ ፡ ሳልፈተ ፡ ክረምት ፡ ተን
 ሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምነ ፡ ምክራሙ ፡ ወኦርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መን
 30 ገለ ፡ ቈረኣብ ፡ ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ተቀበሎ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ በፍ
 ኖት ፡ ንስቲተኒ ፡ ኃዘነ ፡ ዘከነ ፡ ውስተ ፡ ልቡ ፡ በእንተ ፡ ዘሠዐርዎ ፡
 እምሢመቱ ፡ አሰሰሎ ፡ ፍጹመ ፡ ወኢተዘከሮ ፡ እስመ ፡ ተመውኦ ፡ በፍ
 ቅረ ፡ እግዚኡ ፡ ወመፍቀሬ ፡ ንጉሥ ፡ ውኣቱ ፡ እምትካቱ ፡ በው
 ኣቱ ፡ ጊዜ ፡ ሜጡ ፡ ሎቱ ፡ ሢመቶ ፡ ወመከረ ፡ ውኣቱ ፡ ምክረ ፡
 ሠናየ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እስመ ፡ ዐቢየ ፡ ምክር ፡ ውኣቱ ፡ ተራኪበ
 35 ክሙ ፡ ምስለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡ ተመየጡ ፡ በፍጡን ፡ ወኣነ ፡ እጸን
 ሐክሙ ፡ ዝየ ፡ ወእምዝ ፡ ንፀብኦ ፡ ለውኣቱ ፡ ንሕላዊ ፡ ወዘንተ ፡

ምክረ ፡ አጽኒዎ ፡ አዝማች ፡ ተክሎ ፡ ተመይጦ ፡ መንገለ ፡ ከተማሁ ።
ወንጉሥኒ ፡ ሐረ ፡ መንገለ ፡ ቄርአብ ፡ ወተራከበ ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ወእ
ኅተ ፡ አቡሁ ። ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌኒ ፡ መጽኡ ፡ እስከ ፡ ህየ ። ወአሜሃ ፡
ከኑ ፡ ይብልዎ ፤ ኢትዮግን ፡ ኦኦግዚእኒ ፡ ንሕኒ ፡ ንመውት ፡ በቅድ
ሜከ ፡ ወኢናስተኃቶረከ ፡ ወንፈዲ ፡ ርእሰኒ ፡ ህየንተ ፡ ዓመዓ ፡ ዘገበርኒ ፡ 5
ቀዳሚ ፡ ወናስተሰሪ ፡ በዝንቱ ፡ አበሳኒ ።

ዝንቱ ፡ ክሉ ፡ ዓዕር ፡ ወምንዳቤ ፡ ዘከኒ ፡ በዓም ፡ ዘኃለፈ ፡ ዘው
አቱ ፡ ሣልሳይ ፡ ዓመተ ፡ መንግሥቱ ። ዝንቱስ ፡ ራብዓይ ፡ ዓመተ ፡ መን
ግሥቱ ፡ ወውአቱ ፡ ዘመኒ ፡ መዊእ ፡ ወኃይል ።

ወበውአቱ ፡ መዋዕል ፡ አዝለፉ ፡ መነከሳተ ፡ አድባራት ፡ ጸሎተ 10
ወምህልላ ፡ ቅድመ ፡ አግዚአብሔር ፡ በአንተ ፡ ግፍዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ።
እሙስ ፡ ዘይአቲ ፡ አኅተ ፡ አቡሁ ፡ መፍቀሪተ ፡ አግዚአብሔር ፡ ዌዘሮ ፡
አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ጸሎት ፡ ወምጽዋት ፡ ዘትገብሮ ፡ በውአቱ ፡
ወርቃ ፡ ክረምት ፡ ዘርኢናሁ ፡ በአዕይንቲኒ ፡ አምኦዝነመ ፡ አሳተ ፡
ላዕለ ፡ ፋሲሎ ፡ ከመ ፡ ሳዶም ፡ ወገሞራ ፡ ወአምውግጠቶ ፡ ምድር ፡ ከመ 15
ዳታን ፡ ወአቤሮን ። ወባሕቱ ፡ ጸንሐቶ ፡ ትዕግሥተ ፡ አግዚአብሔር ፡
ኅዳጦ ፡ መዋዕለ ፡ እመ ፡ ይትመየጥ ፡ ወይኔስሕ ። ዘኣራቅሊጦስኒ ፡ ወዐ
ስቤ ፡ ይቤሉ ፤ ሰማዕኒ ፡ አንዘ ፡ ይወፅእ ፡ አምኦፉሁ ፡ ቃለ ፡ ትንቢት ፡
ሰማዕትኒ ፡ አግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ኢንሔሱ ። ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ መጽኢ ፡
ጉዳዋ ፡ ወልደ ፡ አዛጋ፡ ከሎ ፡ ወይቤሎ ፡ ነገረኒ ፡ አሐዱ ፡ ነዳይ 20
ከመ ፡ ትመውአዎ ፡ ለፋሲሎ ፡ ወከመ ፡ ይገብእ ፡ ውስተ ፡ አዴከሙ ።
ውአቱኒ ፡ አውሥኦ ፡ ወይቤሎ ፡ አክብዳን ፡ ለምንት ፡ ትሴአሉ ፡ ትን
ቢተ ፡ አምኒ ፡ ነዳይን ፡ በአንተ ፡ ፋሲሎ ፡ ሶበሰ ፡ ብኒ ፡ ልቡኖ ፡ አም
ከኒ ፡ ክሉኒ ፡ ነቢያተ ፡ በአንቲአሁ ። እመኒ ፡ ስእንከሙ ፡ አአምሮተ ፡
ዝንቱ ፡ አኒ ፡ አከውን ፡ ለክሙ ፡ ነቢያ ፡ ከመ ፡ ይወድቅ ፡ ፋሲሎ ፡ ወይ 25
ገብእ ፡ ውስተ ፡ እዴኒ ፡ አስኩ ፡ ሐልይዎ ፡ አንዘ ፡ ንሰምዕ ፡ ወንሬኢ ፡
ከመ ፡ ይትበአሰኒ ፡ በአፍራስ ፡ ወበወልታ ፡ ኢኃሥሥኒ ፡ ተፅዕኖ ፡ አፍ
ራስ ፡ ወኑሂኦ ፡ ንዋየ ፡ ሐቅል ፡ በዐቂቢ ፡ ግዘት ፡ ወመሐላ ፡ አላ ፡
አግባእኒ ፡ ሎቱ ፡ ርእሰኒ ፡ ከመ ፡ በግዕ ፡ ዘኢይነብብ ፡ በቅድመ ፡
ዘይቀርጸ ። ውአቱስ ፡ ተህበለ ፡ ወኃደኅ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ፈጣሪሁ ፡ 30
እስከ ፡ ዓገተኒ ፡ ወሮደኒ ፡ ወእስከ ፡ ዐወወ ፡ ክሉ ፡ ሠራዊተ ፡ መንግሥ
ትኒ ፡ አምዐቢዮሙ ፡ እስከ ፡ ንኡሶሙ ፡ ወአንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡
እስከ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ወአብቅልቲሆሙ ፡ አንበለ ፡ ያትርፍ ፡ ክሉ ፡
ቊስቋስ ፡ ቤቶሙ ። ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ከኒ ፡ ይሣቅዮሙ ፡ በዘዘዚአሁ ፡
ስቃያት ፤ አልባኑ ፡ አግዚአብሔር ፡ ዘይፈትሕ ፡ ለግፉዕ ፡ አምገፋሂ ። 35
ወሚመ ፡ ይመስለከሙት ፡ ዘሐሰተ ፡ ይብል ፡ መጽሐፍ ፡ ለብእሲ ፡

መሳሊ፡ ሊያሰልቅ ፡ መቅሠፍት ፡ ቤቱ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዐነ ፡ አንከርነ ፡
 ሰቤሃ ፡ ጥበበ ፡ ቃሉ ፡ ወርቀተ ፡ ሕሊናሁ ። ዓዲ ፡ ዐቀብናሁ ፡ ለዝንቱ ፡
 ነገር ፡ ወወደደናሁ ፡ ውስተ ፡ ልብን ፡ እንዘ ፡ ንጽንሕ ፡ እመ ፡ እሙን ፡
 ዝንቱ ፡ ቃል ፡ ወለእመኒ ፡ አልበ ። ወድኅረስ ፡ ሶበ ፡ ርኢኒ ፡ ኩነተ ፡
 5 ነገሩ ፡ አንከርነ ፡ ወንቤ ፤ በኑ ፡ ተውህበ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ትንቢት ፡
 ወመንግሥት ፡ ከመ ፡ ዳዊት ፡ አቡሁ ። ከመስ ፡ ንጽሐፍ ፡ ዜና ፡ ሠናዖ
 ቲሆሙ ፡ ለእሉ ፡ ሰማዕታት ፡ ዘእንበለ ፡ ደም ፡ ዘከነዮሙ ፡ ውሕቱ ፡
 ድሩክ ፡ ብእሲ ፡ ከመ ፡ ዲዮቅልጥያኖስ ፡ በወርቃ ፡ ስደቱ ፡ ለዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ አልብነ ፡ ከሂለ ፡ ወኢይትከህል ፡ ይንግርዎ ፡ በበገዱ ። በ ፡
 10 አምኔሆሙ ፡ ሙቂሕ ፡ በእግሩ ፡ ወእዱ ። ወበ ፡ አምኔሆሙ* ፡ ሮትብ ፡ 'f. 71 v°.
 ወጽሙእ ። ወኣሐተ ፡ ዕለተ ፡ እንዘ ፡ አሐውር ፡ በጉዕዝ ፡ ነጸሮሙ ፡
 ለዐበይተ ፡ መንግሥት ፡ ወለአዛዞች ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ በእግር ፡ ወበ ፡
 አምኔሆሙ ፡ አሉራን ፡ በሰናስል ፡ እንዘ ፡ ይስሕብዎሙ ፡ ከመ ፡ ከለባት ።
 ወሶበ ፡ ርእየ ፡ ጳዕሮሙ ፡ ወምንዳቤሆሙ ፡ ቆመ ፡ በፍኖት ፡ ወይቤ
 15 ሎሙ ፤ ኢትኅዝኑ ፡ ብየ ፡ አከኑ ፡ ፍዳ ፡ ግፍዕየ ፡ ዘገፍኡኒ ፡ ንጉሥ ፡
 ረከበክሙ ፡ ዝንቱ ፡ ከሉ ፡ ግዕር ። ይእዜኒ ፡ ከመ ፡ ይኡን ፡ እግዚአብ
 ሔር ፡ ምስለ ፡ ዘተገፍአ ፡ በተአምኖ ፡ በሉ ፡ አቡን ፡ ዘበሰማያት ። ወእ
 ምዝ ፡ ጸለዩ ፡ ከሎሙ ፡ ጊዉዋን ፡ ወይቤሉ ፡ አቡን ፡ ዘበሰማያት ። በይ
 አቲ ፡ ሰዓት ፡ ዛቲ ፡ ጸሎት ፡ ዐርገት ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ።
 20 ውሕቱስ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ነሢኦ ፡ በረከተ ፡ አምእሙ ፡ ወአምእ
 ኅተ ፡ አቡሁ ፡ ወአምከሎሙ ፡ ትሩፋን ፡ ነዳያን ፡ አድባር ፡ ሐረ ፡ መን
 ገለ ፡ ዳሞት ፡ በጉጉኦ ፡ ወተራከበ ፡ በፍኖት ፡ ምስለ ፡ አዝማች ፡
 ተክሎ ፡ ፋሲሎስ ፡ መጽአ ፡ እምነ ፡ ማዋ ፡ ወተራከቡ ፡ በንሕንሕታ ፡
 ወከነ ፡ ዐቢይ ፡ ፀብእ ፡ ማእከሌሆሙ ፡ መጠነ ፡ ክልኤቱ ፡ ሰሙን ።
 25 ወባሕቱ ፡ ኢከነ ፡ መዊእ ፡ ለአሐዱ ፡ አምኔሆሙ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡
 ጊዜሁ ። ወአምዝ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ እንደገብጠን ፡ በእንተ ፡
 ዘረፋ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢተክህሎ ፡ እስመ ፡ በፍኖቱ ፡ ከነ ፡ ከተማ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወሶበ ፡ ተስእኖ ፡ ሐረ ፡ በሌሊት ፡ እንበለ ፡ ያእ
 ምርዎ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሰብራድ ። ወበጊዜ ፡ ጽባሕ ፡ ሶበ ፡ ር
 30 እዩ ፡ ከተማሁ ፡ ዕሩቀ ፡ እምነ ፡ ሰብእ ፡ አእመሩ ፡ ከመ ፡ ሐረ ፡ በሌ
 ሊት ። ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሐረ ፡ ሰቤሃ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ እንዘ ፡ ይጌ
 ጉኦ ፡ ከመ ፡ ኢይቅድሞ ፡ እኒዘ ፡ ሀገር ። ወተባደሩ ፡ ሐዊረ ፡
 አሜሃ ፡ ውሕቱ ፡ በፍኖተ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወእሉኒ ፡ እንተ ፡ ላዕላይ ፡
 ፍኖት ፡ ወተራከቡ ፡ በእንደገብጠን ፡ ወጸንዓ ፡ ጸብእ ፡ ማእከሌሆሙ ፡
 35 አምለፌሂ ፡ ወአምለፌሂ ፡ ተቀትሉ ፡ ብዙኃን ። ወሶበ ፡ በዝኃ ፡ ክዕ
 ወተ ፡ ደም ፡ ሐሩ ፡ ኃቤሁ ፡ አቡን ፡ ዮሳብ ፡ ጳጳስ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡

መምህራን ፡ ወይቤልዎ ፤ ንሕነ ፡ መጻእነ ፡ በአንተ ፡ ዕርቅከ ፡ ነከሕ ፡
ወተጋነይ ፡ ውኡቱሰ ፡ አበየ ፡ ወይቤ ፤ አልብየ ፡ መክፈልተ ፡ ምስለ ፡
ንጉሥ ፡ ዝንቱሰ ፡ ዘይቤ ፡ እስመ ፡ ኃደጎ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወተመ
ልኦ ፡ መንፈስ ፡ ዲያብሎስ ፡ ወሠራዊተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ይትዌሰኩ ፡
አንተ ፡ ጸብሐት ፡ ወሠራዊተ ፡ ፋሲሎ ፡ ከነ ፡ ይውሕዱ ፡ ለለዕለት ፡ 5
እስመ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብኦ ፡ እምወዓልያኒሁ ፡ ይበውኩ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡
በአንተ ፡ ዝንቱ ፡ መክረ ፡ አንዘ ፡ ይብል ፤ ለእመ ፡ አንገሥኩ ፡ ንጉሠ ፡
ኢየሱድጉኒ ፡ ወዓልያንየ ፡ እስመ ፡ ሰብኦ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ያፈቅሩ ፡ ንጉሠ ፡
ወዘንተ ፡ መኪሮ ፡ አንገሠ ፡ ብኦሴ ፡ ዘኢይደልዎ ፡ መንግሥት ፡ አመ ፡
፲ወ፩ለወርቃ ፡ ጥር ፤ ወእምድኅረዝ ፡ ኃሊፎ ፡ መጠነ ፡ አሐዱ ፡ ወርሃ ፡ 10
መጽአ ፡ እምጐዣም ፡ አዝማች ፡ ዘርአ ፡ ዮሐንስ ፡ መጠነ ፡ ሃምሳ ፡
ፈረስ ፡ ከዊኖ ፡ ወዘይበዝሃ ፡ እምጽ ፡ ምኡት ፡ ወልታ ፡ ወዕለተ ፡
ብጽሐቱ ፡ ከነ ፡ አመ ፡ ፭ ፡ ለወርቃ ፡ የካቲት ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡
ሰሙኑ ፡ ለውኡቱ ፡ ወርሃ ፡ ተሰናኸወ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡ ምስለ ፡ በዐለ ፡
ስምዖን ፡ ወበምሴተ ፡ ይኡቲ ፡ ዕለተ ፡ እጉድ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሰኑይ ፡ እም 15
ድኅረ ፡ ኃላፈ ፡ ሰዐተ ፡ ንዋም ፡ ተስዕሩ ፡ ኩሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ለፋሲሎ ፡
አለ ፡ የዐቅቡ ፡ ካበ ፡ በበ ፡ በሩ ፡ በቀዳሚ ፡ ወዕኦ ፡ ቀበዞ ፡ ተከሌ ፡
ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ወዓልያነ ፡ ፋሲሎ ፡ እስመ ፡ ውኡቱ ፡ ሀቢ ፡ ላዕሌ
ሆሙ ፡ ለመፈር ፡ በ ፡ እምኔሆሙ ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ድሩዓን ፡
ወብዙኃን ፡ እሙንቱ ፡ ወበ ፡ እምኔሆሙ ፡ ሰብኦ ፡ ወልታ ፡ ዘብዙሃ 20
ጉልቆሙ ፡ ወበኩ ፡ ኀበ ፡ ሐዲጌ ፡ ወእምዝ ፡ ወጽኩ ፡ በተታልዎ ፡
አለ ፡ ተርፉ ፡ መፈር ፡ ወብዙኃን ፡ ኃያላኒሆሙ ፡ ለመለሳይ ፡ ዘይትበ
ሀሉ ፡ ኤርማጅ ፡ ወጥሙር ፡ አንዘ ፡ ይታለዉ ፡ በበጸታሆሙ ፡ በኩ ፡
ኀበ ፡ ሐዲጌ ፡ በውኡቱ ፡ ጊዜ ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ድልቅልቅ ፡ በከተማ ፡
ሐዲጌ ፡ እምድምፀ ፡ አእጋረ ፡ አፍራስ ፡ ወአብቅልት ፡ ወእምድምፀ 25
ቃሎሙ ፡ ለሰብኦ ፡ ከመ ፡ ቃለ ፡ ማይ ፡ ብዙሃ ፡ ወእምብዝኖሙሰ ፡
ለሠራዊት ፡ ከነ ፡ እስከ ፡ ኢያገምሮሙ ፡ መካነ ፡ ካብ ፡ ወእስከ ፡
ቆሙ ፡ አፍኦ ፡ ካብ ፡ መንፈቅ ፡ ሠራዊት ፡ ዝንቱ ፡ ፋሲሎ ፡ መክረ ፡
ጽኑዐ ፡ ምክረ ፡ በውኡቱ ፡ ጊዜ ፡ ለአለ ፡ ኃረየ ፡ ኪያሆሙ ፡ ጸውኦ ፡
ወለአለ ፡ ጸውኦ ፡ ኪያሆሙ ፡ አፍቀረ ፡ ወለአለ ፡ አፍቀረ ፡ ኪያሆሙ ፡ 30
አክበረ ፡ ወወሀበ ፡ ሽልማተ ፡ ዘይደልዎሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ዘከመ ፡
ወርቅ ፡ እምባር ፡ ወዘይመስሎ ፡ ወሶቤሃ ፡ ወዕኦ ፡ እምከተማሁ ፡
ጽሚተ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቅ ፡ ሌሊት ፡ ኃዲጎ ፡ አንኩተ ፡ ወደቂቀ ፡ ወንዋ
ያተኒ ፡ አለ ፡ ከመ ፡ ድንኳን ፡ ወዘይመስሎ ፡ ክቡደ ፡ ንዋየ ፡ ወቊማሽ ፡
ብዙኃ ፡ ዘነሥኦ ፡ እምሰብኦ ፡ ሐዲጌ ፡ ወዊዘሮ ፡ ወኢቴጌ ፡ ዘአስተጋብ 35
አሙ ፡ በሀይድ ፡ ወበትዕግልት ፡ እምለፌ ፡ ወእምለፌ ፡ ዘንቱ ፡ ኩሎ ፡

ኃዲኝ ፡ ሐረ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ ጎሩያ
ኒሁ ፡ ዘየአክሉ ፡ መጠነ ፡ ሃምሳ ፡ መስተፅዕኖን ፡ አፍራስ ፡ ሶበኒ ፡ ዴገ
ንዎ ፡ ኢረከብዎ ፡ እስመ ፡ ሐረ ፡ በእግረ ፡ ፈራህ ፡ ወድንጉፅ ፡ ዘአም
*ሠጠ ፡ እሞት ፡ ወበጸሐ ፡ ጐዣም ፡ ሐረ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ አምሐራ ፡ *f. 72 r.
5 እስመ ፡ ከነት ፡ መፍቅዱ ፡ ከመ ፡ ይብዳሕ ፡ ኃበ ፡ ይስሐቅ ፡ ዘውእቱ ፡
መሰረተ ፡ ዛቲ ፡ ግመግ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢተፈጸመት ፡ ሎቱ ፡ መፍቅዱ ፡
እስመ ፡ ረከበ ፡ በፍኖተ ፡ ዋድላ ፡ ተከላው ፡ ወዓሌ ፡ አቡሁ ፡ አኃዘ ፡
ወአሰሮ ፡ ወነሥኦ ፡ ከሎ ፡ አፍራሲሁ ፡ ወክብቅልቲሁ ፡ ወከሎ ፡ ንዋ
ያተ ፡ ጽሩያተ ፡ ከመ ፡ ወርቅ ፡ አምባር ፡ ወሽልማት ፡ እለ ፡ ቀሊል ፡
10 ጸሮሙ ፡ ዘነሥኦሙ ፡ በኃርዮት ፡ እመ ፡ ወፅኦ ፡ እምከተማሁ ፡ ወእ
ምዝ ፡ ፈኒዎ ፡ ሙቁሐ ፡ ኃበ ፡ አዝማች ፡ ሐርበ ፡ ውእቱኒ ፡ አግዓዘ ፡
ኃበ ፡ ደሴት ፡ ዘይብልዎ ፡ ድቅ ፡ ዘያግዕዙ ፡ ቦቱ ፡ ነሥታት ፡ ውእ
ቱስ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ ተመይጠ ፡ መንገለ ፡ ቈረከብ ፡ ወፈጸመ ፡
በህየ ፡ መዋዕለ ፡ ጸም ፡ ወበራብፅ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ ዘውእቱ ፡ ደብረ ፡
15 ዘይት ፡ መጽኦ ፡ ብስራት ፡ እምተከላው ፡ ዘይቤ ፡ አኃዝክዎ ፡ ለፋ
ሲሎ ፡ ወአሰርክዎ ፡ ወሶቤሃ ፡ ከነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኃሜት ፡ ወበህየ ፡
ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ በግንድ ፡ በረት ፡ ፋሲካስ ፡ ዘአሜሃ ፡ ይኔይስ ፡ እምፋ
ሲካሁ ፡ ለኢዮስያስ ፡

ወፈጸም ፡ ሰሙኒ ፡ ፍሥሓ ፡ ተንሥኦ ፡ እምህየ ፡ ወሐረ ፡ ቤረባቦ ፡
20 ከመ ፡ ይፅብኦሙ ፡ ለጋፋት ፡ እስመ ፡ ገብሩ ፡ እከያተ ፡ በውእቱ ፡
ዘመን ፡ ከዊኖሙ ፡ አሐደ ፡ ምስለ ፡ ፋሲሎ ፡ ለእለ ፡ ተፃብኦዎ ፡ እው
ደቀ ፡ ኃያላኒሆሙ ፡ ወመተረ ፡ አርእስቲሆሙ ፡ በሰይፍ ፡ ወደመወ ፡ አን
ስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወአጥፍኦ ፡ እክሎሙ ፡ በዘረፋ ፡ እስከ ፡ ኃጥኡ ፡
ሲሳየ ፡ ዕለት ፡ በጽዋዕ ፡ ዘቀድሑ ፡ ካዕበተ ፡ ቀድሑ ፡ ሎሙ ፡ አም
25 ጣነ ፡ ገፍኡ ፡ ከማሁ ፡ ገፍኦዎሙ ፡ ወሣቀይዎሙ ፡ ወዘንተ ፡ ከሎ ፡
ገቢሮ ፡ ተመይጠ ፡ ቈረከብ ፡ ወገብረ ፡ ምክራመ ፡ በህየ ፡

ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ገብረ ፡ አዝማች ፡ ይስሐቅ ፡ ሰላመ ፡ ወዕርቀ ፡
ወተራከበ ፡ በአባዊ ፡ ምስለ ፡ ፪ንግሥታት ፡ ወፍጻሜ ፡ ዕርቆሙ ፡ ከነ ፡
በግዘት ፡ ወመሐላ ፡ ኃበ ፡ ሐዘንኒ ፡ ወኃበ ፡ ዌዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊኒ ፡
30 ከመ ፡ ይፈጽም ፡ ዕርቀ ፡ በግዘት ፡ ፈኒዎ ፡ ለአጋር ፡ ግሠርጌ ፡ ምስለ ፡
ቀሲስ ፡ ዚኦሁ ፡ ወምስለ ፡ ወዓሊሁ ፡ ወአሜሃ ፡ ተፈጸመ ፡ ነገረ ፡ ዕርቅ ፡
እስከ ፡ ይሥዕሮ ፡ አዝማች ፡ ይስሐቅ ፡ በምክረ ፡ ሰይጣን ፡ መስሐቲ ፡
ወላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ዕርቅ ፡ ዘክስተፍሥኦ ፡ ሐርበ ፡ ወልደ ፡ ሐስን ፡ አሴር ፡
ኦኬ ፡ ለዛቲ ፡ ትፍሥሕት ፡ እንተ ፡ ከነት ፡ በቈረከብ ፡ በውእቱ ፡ ወርኃ ፡
35 ክረምት ፡ አይኑ ፡ ልሳን ፡ ዘይክል ፡ ነቢበ ፡ ከመ ፡ ይንግር ፡ በበገጹ ፡
እስመ ፡ በውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኃሜት ፡ ተራከባ ፡ ፍቅር ፡

ወሰላም ፡ ተሰዓማ ። ወዘበድልወት ፡ ከነ ፡ ዝንቱ ፡ ትፍሥሕት ፡ ዘእ
 ሜሃ ፡ አስመ ፡ በውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ ሞአ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡
 ወተሞኡ ፡ ዐላውያነ ፡ መንግሥት ፡ ዘተፃብኦም ። እለኒ ፡ ህላው ፡ በብብ
 ሔሮሙ ፡ ዐበይቱ ፡ ሕዝበሙ ፡ ለዓማዕያን ፡ ኃሠሙ ፡ ዕርቀ ፡ ወተጋደ፡
 ለንጉሥ ፡ ወንግሥት ። በአንተ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ይደሉ ፡ ፍሥሐ ፡ 5
 በዛቲ ፡ ክረምት ።

ክፍል ፡ ኃምስ ።

ወእምድኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ክረምት ፡ ጊዜ ፡ በጽሐ ፡ ገሚድ ፡ ወእል
 ጸቀ ፡ ማእረር ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምቄረኡብ ፡ ወእንጸረ ፡
 ገጸ ፡ መንገለ ፡ ዳሞት ፡ በወርቃ ፡ የካቲት ፡ ወፈነው ፡ ሐዋርያ ፡ ቅድመ ፡ 10
 ገጹ ፡ ኀበ ፡ ስጵንሂ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ጠጻሕ ፡ ኀበ ፡ ዴዴነ ፡ በፍጡን ፡
 ምስለ ፡ ግብርክ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ደበናዊ ፡ መጽኦ ፡ ስጵንሂ ፡ እንዘ ፡
 ብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ ከመ ፡ ጥፃ ፡ ባሕር ። ወከመ ፡ እንበጣ ፡ ከደንዋ ፡
 ለምድር ። ወእምዝ ፡ በኦ ፡ ግባት ፡ በከመ ፡ ሕጉ ። ወእምወዓልያኒሁ ፡
 በ ፡ እለ ፡ የአጥቁ ፡ እርዋ ፡ ወበ ፡ እለ ፡ የአጥቁ ፡ መንዱቄ ፡ ወካልእኒ ፡ 15
 ግምዣ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ኅብሩ ። ወእምድኅረዝ ፡ ወሀበ ፡ ግብሮ ፡ ወርቀ ፡
 ብዙኃ ፡ ዘኢወሀቡ ፡ እለ ፡ ቀደምዎ ፡ ሥዩማነ ፡ እናርያ ፡ ለእለ ፡
 ቀደሙ ፡ ነገሥታት ። ወእምዝ ፡ አርትፀ ፡ ፍፍዩ ፡ መንገለ ፡ በሻ ፡ ወእ
 ዘዘ ፡ ለስጵንሂ ፡ ከመ ፡ ይምጻእ ፡ ኒሢኦ ፡ መስተቃትላነ ፡ አግብርቱ ፡
 ዘህላው ፡ በብሔሩ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ ጽንፈ ፡ በሻ ፡ ተሀበለ ፡ 20
 ውኣቱ ፡ ገብር ፡ እኩይ ፡ ዘመፍትው ፡ ይደይዎ ፡ ውስተ ፡ ጸናፌ ፡ ጽል
 መት ፡ ውስተ ፡ ብካይ ፡ ወሐቅየ ፡ ስነን ። ወፈነው ፡ ኃያላነ ፡ እምሰ
 ብኡ ፡ ከመ ፡ ይንሥኡ ፡ አብቅልተ ፡ እምኀበ ፡ ወፈሩ ፡ ወይቅትሉ ፡
 እለ ፡ የሐጥቡ ፡ ዕፀ ፡ ወይቀድሑ ፡ ማየ ። ወዝንቱሰ ፡ ተሀብሎቱ ፡
 እስመ ፡ ቀተለ ፡ አቡሁ ፡ ብዙኃነ ፡ ኃያላነ ፡ እምሠራዊቱ ፡ ሐፂ ፡ አጽ 25
 ናፍ ፡ ሰገድ ፡ እመ ፡ መጽኦ ፡ ለፀቢኦቱ ። ዛቲ ፡ ልማድ ፡ ናሁኬ ፡ አብ
 ጽሐቶ ፡ ኀበ ፡ ዐቢይ ፡ ኃሣር ፡ በከመ ፡ ናየድፅ ። ወእሐተ ፡ ዕለተ ፡ ሶበ ፡
 ርእይዎሙ ፡ ለእሉ ፡ አግብርት ፡ ተንሥኡ ፡ እምከተማ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
 ወወፅኡ ፡ ኅዳጣን ፡ ሰብኦ ፡ እፍራስ ፡ ወውሑዳን ፡ ሰብኦ ፡ እግር ፡
 ወተራከብዎሙ ፡ ወተቃተሉ ። ወእምዝ ፡ ነትኡ ፡ ወአኅደግዎሙ ፡ 30
 ፍፍተ ፡ ደብር ፡ ዘይዴውኑ ፡ ቦቱ ፡ ለእለ ፡ ተረክቡ ፡ በአፍኦ ፡ ቀተል
 ዎሙ ፡ ወለእለሂ ፡ ጐዩ ፡ ዴገንዎሙ ። ሶበኒ ፡ በኡ ፡ ኀበ ፡ እምባ ፡
 ዘቦቱ ፡ እእዋም ፡ አውፅኦዎሙ ፡ እምህየ ፡ ወመተሩ ፡ አርእስቲሆሙ ።
 ኩሉ ፡ ሰለባ ፡ ዘአብኦም ፡ ኀበ ፡ ሐፂጊ ፡ ተጐለቄ ፡ በሰቀላ ፡ ፻ወ፯ ፡ ቸብ

ቸቦ ። በዝኒ ፣ ኢተገሠጸ ፣ ዝንቱ ፣ ገብር ፣ ኦኩይ ፣ አላ ፣ ወሰከ ፣ ትዕ
ቢተ ፣ በዲበ ፣ ትዕቢቱ ። ዝንቱ ፣ ከነ ፣ በዐርበ ፣ ፋሲካ ፣ ወእምድኅረዝ ፣ f. 72 v°.
በ፪ ፣ ሰሙን ፣ ሠርፀ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ሥርዐተ ፣ ፀብኦ ፣ ከመ ፣ ይዕ
ርጉ ፣ ኀበ ፣ ውኡቱ ፣ ደብር ፣ ወይሥዐሩ ፣ ፀብኦ ፣ ኃያላን ፣ ዘተፀወኑ ፣
5 በቱ ። ወሥርዐቶሙሰ ፣ ከነ ፣ በ፫ ፣ ጾታ ። ወጾታ ፣ ራብዓየ ፣ ረሰይዎ ፣
ለስጽንሂ ፣ ምስለ ፣ ሠራዊቱ ። ወሶቤሃ ፣ መጽኦ ፣ ውኡቱ ፣ ተኅባሊ ፣
ምስለ ፣ ኃያላኒሁ ፣ ወተባብኦሙ ። ወእምዝ ፣ ሞኦዎ ፣ በኃይለ ፣ ኦግዚ
ኦብሔር ፣ ክቡር ፣ ወልዑል ፣ ዘይሥዕር ፣ ፀብኦ ፣ ኦምኦጽናፈ ፣ ምድር ፣
ዘይሰብር ፣ ቀከተ ፣ ወይቀጠቐጥ ፣ ወልታ ። ዘቆመኒ ፣ ወድቀ ፣ በኩናት ፣
10 ወዘጐየኒ ፣ ተወርወ ፣ ውስተ ፣ ጸድፍ ። ውኡቱኒ ፣ ኦምዕፀብ ፣ ኦም
ሠጠ ፣ ኦንዘ ፣ ይወድቅ ፣ ወይትንሣኦ ። ወበሳኒታሃ ፣ ለይኦቲ ፣ ዕለት ፣
ዐርገ ፣ ንጉሥ ፣ መዋኢ ፣ መለክ ፣ ሰገድ ፣ መልዕልተ ፣ ውኡቱ ፣ ደብር ፣
ወተከለ ፣ ደበኖ ፣ ኀበ ፣ መካን ፣ ዘወድቁ ፣ ቡቱ ፣ ኦለ ፣ ጠባቤ ፣ ወካልካ
ኒሁ ፣ ኃያላን ፣ ኦለ ፣ አስመዩ ፣ ከመ ፣ በሰይፎሙ ፣ ወኩናቶሙ ፣ ወወዓል
15 ያነ ፣ ባሕር ፣ ኒኃሽ ፣ ይስሐቅ ፣ መንፈቆሙ ፣ መስተዕዕናነ ፣ አፍራከ ፣
ወመንፈቆሙ ፣ ኦኑዛነ ፣ ወልታ ፣ መጠነ ፣ ፯፻ ፣ ወኦሉ ፣ ክሎሙ ፣ ኅሩ
ያን ፣ ወጽኑዓን ፣ ኦለ ፣ ኢይመይጡ ፣ ገጾሙ ፣ ሶበ ፣ ርኦይ ፣ ኩናተ ፣ ወሰ
ይፈ ። ወበይኦቲ ፣ ዕለት ፣ መጽኦ ፣ ክሎ ፣ በበሕጉ ፣ ካህናትኒ ፣ ወሊቃ
ውንት ፣ ሐለዩ ፣ ማኅሌተ ፣ ኦንዘ ፣ ያዜከሩ ፣ ድቀተ ፣ ኦሉ ፣ ኃያላን ፣
20 በዛቲ ፣ መካን ። ወመዊኦተ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ መዋኢ ፣ ዘፈደየ ፣ በቀለ ፣
ኦቡሁ ፣ ወልድ ፣ በቋሂ ። ዘተብህለ ፣ በኦንቲኦሁ ፣ ወልድ ፣ ጠቢብ ፣ ያስ
ተፌሥሕ ፣ ኦቡሁ ። ውኡቱ ፣ አሚረ ፣ በበዕትኒ ፣ ዘተህብኦ ፣ ኢያም
ሠጠ ፣ ኦስመ ፣ አውረድዎ ፣ በነፍጥ ። በኦምባኒ ፣ ዘህሎ ፣ ኢድኅነ ፣
ኦስመ ፣ ተኦዘዘ ፣ ድምሳሴ ፣ ይኦቲ ፣ ህገር ፣ በኦደ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣
25 መዋኢ ። ይትባረክ ፣ ኦግዚኦብሔር ፣ መኰንን ፣ ፍትሕ ፣ ዘፈደየ ፣ በቀለ ፣
ደሞሙ ፣ ለኦግብርቲሁ ፣ ዘተክዕወ ። ወኦግብኦ ፣ ፍትሕ ፣ በኦንተ ፣
ክሎሙ ፣ ኦለ ፣ ተቀትሉ ፣ በዛቲ ፣ መካን ። ኦግዚኦብሔር ፣ ያጽንዕ ፣
መንግሥቶ ፣ ከመ ፣ መንግሥተ ፣ ዳዊት ፣ ወሰሎሞን ። ወመንበርሂ ፣
ይረሴ ፣ ከመ ፣ መዋዕለ ፣ ሰማይ ፣ ለንጉሥኒ ፣ ሠርፀ ፣ ድንግል ፣ ዐቢየ ፣
30 ኃይል ፣ ወፈዳዩ ፣ በቀል ። ዝንቱ ፣ ክሎ ፣ ከነ ፣ በ፭ዓመት ፣ ኦመንግ
ሥቱ ።

ወእምድኅረዝ ፣ ተመይጠ ፣ መንገለ ፣ በድል ፣ ንብ ፣ ወረሰየ ፣ ምክ
ራዎ ፣ በህየ ። ወበውኡቱ ፣ ወርቃ ፣ ክረምት ፣ ፈነወ ፣ ይስሐቅ ፣ መን
ግሠ ፣ ለሐፄ ፣ ብዙኃ ፣ ቁማሽ ፣ ዘዘዚሁ ፣ ኅብሩ ፣ ኦለ ፣ ከመ ፣ ኦርዋ ፣
35 ወቅፍጣን ፣ ወሲኒ ፣ ወመስሕ ፣ ወከፈዊ ፣ ፪ኛ ፣ ወብዙኅ ፣ ቀሚስ ፣
ስፋይ ፣ ዘወዕኦ ፣ ኦምባሕር ፣ ሰርፍ ፣ ወብሳጥ ፣ ብዙኃን ፣ ሳሕላዊሰ ፣

ወደቲ፡ ኢይትወቅ፡ ጥልቁ ። ወአፍራስኒ፡ ስሙያነ ። ዘንተ፡ ዠሎ፡
 ፈነወ፡ ይስሐቅ፡ በአደ፡ ሥጥ፡ ወአጋር ። እስመ፡ አሜሃ፡ ነበረ፡ በር
 ቱዕ፡ ልብ፡ ወኢ፡ ሀነ፡ ኀብ፡ ከንቱ ።

ወፈጹሞ፡ መዋዕለ፡ ከረሞቱ፡ ተንሥኦ፡ እምነ፡ በድል፡ ንብ፡
 ደኅረ፡ በዐለ፡ ሚካኤል፡ ዘወርቃ፡ ሳዳር ። ወረሰየ፡ ፍጥቶ፡ መንገለ፡ 5
 ሸዋ፡ እስመ፡ ፈቀደ፡ ይፅብኦሙ፡ ለሐድያ ። ለጊዮርጊስ፡ ኃይሌኒ፡
 ወግርሜ፡ ጸውዖሙ፡ ከመ፡ ይምጽኡ፡ እስከ፡ ወጅ፡ ወይጽንሕዎ፡
 ህየ ። አዝማች፡ ተክሎስ፡ ኢተፈልጠ፡ እምነ፡ ሐይጌ ። ወመጽኦ፡
 ምስለ፡ ዠሎሙ፡ ወዓልያኒሁ፡ እለ፡ ይብልምሙ፡ ሐዋሽ፡ ምሁራነ፡
 ቀትል ። ወአምዝ፡ ተራከበ፡ በወጅ፡ ምስለ፡ ግርሜ፡ ወጊዮርጊስ፡ 10
 ኃይሌ፡ ወሐረ፡ ሐድያ ። ወነበረ፡ ክልኤተ፡ ሰሙን፡ እንበለ፡ ይግበር፡
 ሰልፈ፡ ምስለ፡ አዜ ። እስመ፡ ተዓገሞ፡ እመ፡ ይበውኦ፡ ምስለ፡
 ግብሩ፡ ከመ፡ ልማደ፡ ሐድያ፡ ገራድ ። ወሶበ፡ በዝቃ፡ ትምይንቱ፡ በብ
 ሂለ፡ ናሁ፡ መጸእኩ፡ ምስለ፡ ግብርየ፡ እንዝ፡ ኢይሄሊ፡ በልቡ፡ ተኦ
 ዝዝ፡ ለንጉሥ፡ እንበለ፡ ዳኦሙ፡ ተዓብኦ፡ ምስሌሁ፡ ወተቃትሎ፡ 15
 እስመ፡ ነበሩ፡ ምስሌሁ፡ መጠነ፡ ኃምስቱ፡ ምኦት፡ መስተፅዕናነ፡
 አፍራስ፡ ድሩዓን፡ ዠሎሙ፡ መለሳይ፡ ጠብት ። ወሌጠሰ፡ አፍራስ፡
 ህድያ፡ ተስዐቱ፡ ሽሕ፡ ወሰብዐቱ፡ ምኦት፡ አፍራስ ። ወእኩዛነ፡ ወል
 ታሰ፡ አልበሙ፡ ጉልቄ፡ ወባሕቱ፡ የአምር፡ እግዚአብሔር፡ ጉላቋ
 ሆሙ። በዝ፡ ዠሎ፡ ብዝቃ፡ አፍራስ፡ ወሠራዊት፡ ፀብኦ፡ ተዐበየ፡ 20
 ልቡ፡ ለአዜ፡ ወአበየ፡ ዕርቀ ። ወሶቤሃ፡ ተንሥኦ፡ በመዐት፡ እንዝ፡
 ይጥኅር፡ ከመ፡ እንበሳ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ ። ለጊዮርጊስ፡ ኃይሌኒ፡ ረሰ
 ዮሙ፡ ገደደን፡ ወውኦቱ፡ ሐረ፡ እንተ፡ ፍጥት፡ ጸባብ፡ ወመቃዕን፡
 ዘያበጽሕ፡ ኀብ፡ ሮኒብ፡ ሜዳ፡ ዘይሜኒ፡ ለሰልፍ ። ወባሕቱ፡ እንዝ፡
 የሐውሩ፡ ጊዮርጊስ፡ ኃይሌ፡ ተንሥኦ፡ ላዕሌሆሙ፡ ጁሐር፡ አኅወ፡ 25
 አዜ፡ ወቀተለ፡ እምኔሆሙ፡ ብዙቃ፡ ዝኒ፡ ኮነ፡ ከመ፡ ያርኢ፡ እግዚ
 አብሔር፡ ከመ፡ ኢኮነ፡ መዊኦተ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ በረድኤተ፡ ሰብኦ፡
 ድኩም፡ አላ፡ በኃይል፡ አምላካዊ፡ ዘኢይደክም ። ወውኦተ፡ ጊዜ፡
 'f. 73 r°. አእመረ፡ አዜ፡ ከመ፡ መጽኦ፡ መንገሌሁ፡ በፍጥት፡ ዘኢተሐዝብ ።
 ወሠርዐ፡ ሠራዊት፡ ፀብኦ፡ በበጽታሆሙ፡ መስተፅዕናነ፡ አፍራስ፡ 30
 መለሳይ፡ ረሰየ፡ ቅድሜሁ ። ወዠሎ፡ ሥርዐተ፡ ፀብኦ፡ ሠሪዖ፡
 መጽኦ ። ወሶበ፡ በጽሐ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ረከበ፡ ሠሪዖ፡ ሰልፈ ። ወእ
 ምዝ፡ ሶበ፡ ተራከቡ፡ መስተቃትላነ፡ ገጽ፡ ምስለ፡ መለሳይ፡ ንክቲተ፡
 ጐንደዩ ። ወአምዝ፡ ፈነወ፡ ሎሙ፡ ረድኤተ፡ እምኔያላነ፡ ቊርባን፡
 መጠነ፡ ሿመስተፅዕናነ፡ አፍራስ ። ወሶበ፡ በጽሐ፡ እሉ፡ ተራከቡ፡ 35
 ገጽ፡ በገጽ ። ወዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ተለወ፡ ድኅሬሆሙ፡ ምስለ፡ ድብ፡

አንበሳ ፡ ወነስርቃና ፡ ወሳንቲ ፡ ወሶቤሃ ፡ ነትሁ ፡ አምቅድመ ፡ ገጹ ፡
ወአልበ ፡ አምቃያላን ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘኢቀተለ ፡ በበጀወበበፎአምነ ፡
መለሳይ ፡ አስከ ፡ መልአ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ በውኡቱ ፡ መካነ ፡ ፀብኦ ፡
አዜሰ ፡ ወሠራዊቱ ፡ ሰብአ ፡ ሐድያ ፡ ዘጸሐፍነ ፡ ጉላቋሆሙ ፡ አምቅድ
5 መዝ ፡ ተዘርወ፡ አምቅድመ ፡ ገጹ ፡ ከመ ፡ ጢስ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጹ ፡ ነፋስ ፡
አንበለ ፡ ይብጽሑ ፡ ኃቤሆሙ ፡ ለአለኒ ፡ ጐዩ ፡ ዴንንምሙ ፡ በጽጉዕ ፡
ሰደዳ ፡ አስከ ፡ ቀተሉ ፡ አምኔሆሙ ፡ ብዙኃን ፡ ወሰለቡ ፡ አፍራሲሆሙ ፡
ወመብዝሳቸሙ ፡ በጸሐሙ ፡ ኃበ ፡ አምባ ፡ ገደፉ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ወአድ
ኃኑ ፡ ነፍሱሙ ፡ አዜኒ ፡ አንዘ ፡ ይጐይይ ፡ ሶበ ፡ ረከብዎ ፡ አለ ፡ ይዬ
10 ግኑ ፡ ገደፈ ፡ ልብሶ ፡ ወኃደገ ፡ ፈረሶ ፡ ወባሕቱ ፡ አምት ፡ አድኃነ ፡
ነፍሱ ፡ አስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ አፍራሰስ ፡ አለ ፡ ተሰልቡ ፡ በይ
አቲ ፡ ዕለት ፡ የአክሉ ፡ ሠለስተ ፡ ምአተ ፡ ዝንቱ ፡ ክነ ፡ አመ ፡ ፩ለወ
ርኃ ፡ መጋቢት ፡ ወበዝንቱ ፡ ወርሃ ፡ ሞአ ፡ አግዚኣነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስ
ቶስ ፡ ወተመውአ ፡ ዲያብሎስ ፡ በዝንቱ ፡ ወርሃ ፡ ተሞአ ፡ ግፈኝ ፡
15 ወሞአ ፡ ንጉሥ ፡ ገላውዴዎስ ፡ አምድሃረ ፡ ዝኒ ፡ አግዚአብሔር ፡ ይረ
ስዮ ፡ ለዝንቱ ፡ ወርሃ ፡ ወርኃ ፡ መዊኦ ፡ ለክርስቲያን ፡ ወወርኃ ፡ ተመ
ውኦ ፡ ለዐላውያን ፡ አሜን ፡ ወአሜን ፡

ወአምዝ ፡ ጸኒሐ ፡ ክልኤተ ፡ ሰሙነ ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብ
ሐዊ ፡ ከመ ፡ አስተጋብአ ፡ አዜ ፡ ብዙኃ ፡ ሰብአ ፡ ሐድያ ፡ ወመለሳየ ፡
20 ዘአምሠሙ ፡ አምተ ፡ አንታክቲ ፡ ዕለት ፡ ወፈነወ ፡ ጨዋ ፡ መስተፅዕ
ናነ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብአ ፡ አግር ፡ አለ ፡ አሙራን ፡ በፀብኦ ፡ ወረሰዮ ፡
ሀቤ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ለፎም ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወፈነዎ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡
ፀብኦ ፡ ምስለ ፡ አዜ ፡ ወአምዝ ፡ ሐረ ፡ ወገብረ ፡ ፀብኦ ፡ ወተቃተሉ ፡
ዐቢየ ፡ ቀትለ ፡ ወኢሜሙ ፡ ገጸሙ ፡ መለሳይ ፡ አስከ ፡ ሐልቄ ፡ ከሎሙ ፡
25 አንበለ ፡ ያምሥጥ ፡ ፩አምኔሆሙ ፡ ወአምሠራዊተ ፡ ንጉሥሰ ፡ ኢተሐ
ጉለ ፡ ፩አምኔሆሙ ፡ ካዕበ ፡ በይአቲ ፡ ዕለት ፡ አምሠጠ ፡ አዜ ፡ አስመ ፡
ኢበጽሐት ፡ ዕለት ፡ ዘትስሕበ ፡ አምርሑቕ ፡ ወታቅርበ ፡ ኃበ ፡ አለ ፡
ይመትሩ ፡ ርአስ ፡ አምድሃረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ተባደሩ ፡ ከሎሙ ፡ አጃም ፡
ክቡራነ ፡ ነገደሙ ፡ ለሐድያ ፡ ከመ ፡ ይባኡ ፡ ኃበ ፡ ንጉሥ ፡ አንዘ ፡ የኃ
30 ሥሠ ፡ ሢመተ ፡ ወሽልማተ ፡ ወበውኡቱ ፡ መዋዕል ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መሲሐዊ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡ በሐድያ ፡ ወምክራሞኒ ፡ ገብረ ፡ በሀየ ፡ በው
ኡቱ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ቦአ ፡ አዜ ፡ ኃበ ፡ ሐፂ። ወተጽገወ ፡ ስር
የተ ፡ አበሳሁ ፡ አምዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ፡

ዳግማይ ፡ ትንቢት ፡ ዘወፅአ ፡ አሜሃ ፡ አምአፈ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወነ
35 ቢይ ፡ ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ሶበ ፡ ሰምዖሙ ፡ ለሕዝብ ፡ አንዘ ፡ ይትቀሐወ ፡
በአንተ ፡ አዝልፎተ ፡ ንብረት ፡ በሐድያ ፡ ከመ ፡ ኢይሜኒ ፡ አውሥኦ ፡

ወይቤ ፤ እንዘ ፤ እግዚአብሔር ፤ ምስሌኑ ፤ አልቦ ፤ ዘይክለኑ ፤ እምድ
 ጎረ ፤ ወሀበሰ ፤ እግዚአብሔር ፤ ትፍሥሕተ ፤ ኢያመጽኦ ፤ ኃዘኑ ፤ በው
 አቱ ፤ ዘመኑ ፤ ወእምድጎረ ፤ ወሀበ ፤ መዊኦ ፤ ኢያመጽኦ ፤ ግብረ ፤ ሕፃፅ ፤
 ወድካም ፤ በውአቱ ፤ መዋዕል ፤ በዝንቱሰ ፤ አኑ ፤ እከውን ፤ ለክሙ ፤
 ነቢያ ፤ ከመ ፤ ኢይርከበኑ ፤ ምንትኒ ፤ እምአከያት ፤ እስከ ፤ ንወፅኦ ፤ እም 5
 ድረ ፤ ሐድያ ፤ እስመ ፤ ዘወጠነሰ ፤ እግዚአብሔር ፤ ውአቱ ፤ ይፌጽም ፤
 ለኑ ፤ ወናያቲሁ ፤ በዝኒ ፤ ትንቢት ፤ ሀለውኑ ፤ ብዙኃን ፤ ሰማዕታት ፤
 አለ ፤ ሰማዕናሁ ፤ እንዘ ፤ ይትናገር ፤ ዘንተ ፤ ወእንከርኑ ፤ ድጎረ ፤ ሶበ ፤
 ርኢኑ ፤ ኩነተ ፤ ነገሩ ፤ በፀአትኑ ፤ እምድረ ፤ ሐድያ ፤ በፍሥሐ ፤ ወኃ
 ሜት ፤ ወእምድጎረ ፤ ኃለፈ ፤ መዋዕል ፤ ከረምት ፤ ነበረ ፤ ህየ ፤ መዋ 10
 ዕለ ፤ ሐጋይ ፤ እንዘ ፤ ያስተጽኑ ፤ ነገረ ፤ ሐድያ ፤ ወበህየ ፤ ገብረ ፤ ፋሲካ ፤
 ወእምድጎረ ፤ በዐለ ፤ ፋሲካ ፤ ተንሥኦ ፤ እምሐድያ ፤ ወሐደጎ ፤ ለተክለ ፤
 ጊዮርጊስ ፤ በደጅ ፤ አዝማችነት ፤ ከመ ፤ ይሥራዕ ፤ ምድረ ፤ ሐድያ ፤
 ወያውጽኦ ፤ ጸባሕተ ፤ ንጉሥ ፤ ውአቱሰ ፤ በጸሐ ፤ ወጅ ፤ ገብረ ፤ ምክ
 ራሞ ፤ በሴፍ ፤ በር ፤ ወእንዘ ፤ ሀሎ ፤ ህየ ፤ ፈኒው ፤ ተክለ ፤ ጊዮርጊስ 15
 መቲሮ ፤ ርኢሰ ፤ ለአዜ ፤ እስመ ፤ አእመረ ፤ ከመ ፤ ኢነጽሐ ፤ ልቡ ፤ እምዓ
 መዓ ፤ ነዋ ፤ ተፈጸመ ፤ ላዕሌሁ ፤ ቃለ ፤ መዝሙር ፤ ዘይቤ ፤ ዘከረየ ፤
 ግበ ፤ ለቢዱ ፤ ይወድቅ ፤ ውስተ ፤ ግብ ፤ ዘገብረ ፤ ወይገብኦ ፤ ጸማሁ ፤
 ዲበ ፤ ርኢሱ ፤ ወትወርድ ፤ ዓመዓሁ ፤ ዲበ ፤ ድማሁ ፤ ፈላስፋኒ ፤ ይቤሉ ፤
 ዘይስሕል ፤ ሰይፈ ፤ ጉሕሉት ፤ ለቢዱ ፤ ይወድቅ ፤ ባቲ ፤ አሉ ፤ ቃላት 20
 ተፈጸሙ ፤ ቦቱ ፤ እስመ ፤ ፈደዮ ፤ እግዚአብሔር ፤ በከመ ፤ ገብረ ፤
 በሮ*ም ፤ ሰገድ ፤ ወበውአቱ ፤ መዋዕል ፤ መጽአት ፤ እምሸዋ ፤ እኅተ ፤
 አቡሁ ፤ መፍቀፊተ ፤ እግዚአብሔር ፤ ወሠናይተ ፤ ምግባር ፤ ዌዘሮ ፤
 አመተ ፤ ጊዮርጊስ ፤ ወከረመት ፤ ምስለ ፤ ዝንቱ ፤ ወልዳ ፤ ንጉሥ ፤
 መዋኢ ፤ ወበውአቱ ፤ ወርኃ ፤ ከረምት ፤ ገረሩ ፤ ኩሎሙ ፤ ሰብኦ 25
 ጉራጌ ፤ ታሕተ ፤ መከየደ ፤ እገሪሁ ፤ ወወሀቡ ፤ ጸባሕተ ፤ ዘሥራዕ ፤ ላዕ
 ሌህሙ ፤ አብቅልተ ፤ ወአፍራሰ ፤ ወቅዴታኒ ፤ ዘአዘዝዎሙ ፤ ወሀቡ ፤
 አክለ ፤ ወመዐረ ፤ እስከ ፤ ጸግቡ ፤ ኩሉ ፤ ከተማ ፤ በውአቱ ፤ ወርኃ ፤
 ከረምት ፤ እሸመ ፤ አደንገጸሙ ፤ ግርማ ፤ መዐቱ ፤ ዘአውደቆሙ ፤ ለኃያ
 ላኑ ፤ ሐድያ ፤ ወኃሊፎ ፤ ወርኃ ፤ ከረምት ፤ ነበረ ፤ ህየ ፤ እስከ ፤ በዐለ 30
 ጥምቀት ፤ ወበዕለተ ፤ ከብካብ ፤ ዘተጸውኦ ፤ ቦቱ ፤ እግዚኦ ፤ ኢየሱስ ፤
 በቃና ፤ ዘገሊላ ፤ አስተጻመሮ ፤ ለዳጎረጎት ፤ ምስለ ፤ ዌዘሮ ፤ ወለተ ፤
 ድንግል ፤ ወለተ ፤ ዌዘሮ ፤ አመተ ፤ ጊዮርጊስ ፤ ወእምድጎረዝ ፤ ተን
 ሥኦ ፤ እምድረ ፤ ምክራሙ ፤ መንገለ ፤ ሸዋ ፤ ወኃደጎ ፤ ለተክለ ፤ ጊዮ
 ርጊስ ፤ በደጅ ፤ አዝማችነት ፤ ወለዳጎረጎት ፤ በወጅ ፤ ቃጽነት ፤ ወእ 35
 ምዝ ፤ በጸሐ ፤ ሸዋ ፤ ገብረ ፤ ከተማሁ ፤ በበጣም ፤ ምድረ ፤ አንደገብ

* f. 73 v°.

ጠን ፡ በህየ ፡ ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ጾም ፡ ወበህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ። በህየ ፡
ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ሐጋይ ፡ ወክረምት ። ወአሜሃ ፡ መጽኡ ፡ እሙ ፡
ወአኃዊሁ ፡ ወወዐሉ ፡ ጎቡረ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ በበጣም ፤ እምድጎረ ፡
በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ ሐረት ፡ ዛቲ ፡ ንግሥት ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወክረመት ፡
5 በህየ ።

ወኃሊፎ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምነ ፡
ምክራሙ ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ንግሥት ፡ መሃይምንት ፡ ወመከረ ፡ ከመ ፡
ይሐር ፡ ደምብያ ፡ ከመ ፡ ይትራከብ ፡ ምስለ ፡ ሐርብ ፡ ወይስሐቅ ።
ወምክንያተ ፡ ሑረቱስ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ይብል ፤ እመኒ ፡ በተዘክሮ ፡ ምግ
10 ባሮሙ ፡ ዘገብርዋ ፡ ላዕሌየ ፡ ወላዕለ ፡ አቡየ ፡ የኃፍሩ ፡ መጸኦ ፡ ጎበ ፡
ከተማየ ፡ ወቀሪበ ፡ ጎቤየ ፡ አነ ፡ አሐውር ፡ ጎቤሆሙ ፡ ወአቀርበሙ ፡
ጎቤየ ፡ ወእስናአው ፡ ምስሌሆሙ ፡ በትሕትና ፡ ወበፍቅር ። ዝንቱ ፡
ውኦቱ ፡ ምክንያተ ፡ ሑረቱ ፡ ደምብያ ። ዛቲስ ፡ ምግባሩ ፡ ትመስል ፡
ምግባረ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሶበ ፡ በዝኃ ፡ ኃጢአተ ፡
15 እንላ ፡ እመሕያው ፡ ዘወረደ ፡ እምሰማይ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ወለብስ ፡
ሥጋ ፡ ወጸውዓ ፡ ኩሎ ፡ ኃጥኣነ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ንዑ ፡ ጎቤየ ፡ ኩል
ክሙ ፡ ስሩሐን ፡ ወክቡዳነ ፡ ዖር ፡ ወአነ ፡ አዓርፈከሙ ። እስመ ፡ የዋህ ፡
አነ ፡ ወትሑት ፡ ልብየ ፡ ወትረክቡ ፡ ዕረፍተ ፡ ለነፍስከሙ ፡ አርዑት
የኒ ፡ ሠናይ ፡ ወዖርየኒ ፡ ቀሊል ፡ ውኦቱ ። ዘንተ ፡ ይመስል ፡ ምግባረ ፡
20 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ትሑተ ፡ ልብ ፡ ወብዙኃ ፡ ጎሩት ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡
ጎበ ፡ ቤጌ ፡ ምድር ፡ መጽኦ ፡ ሐርብ ፡ ከመ ፡ ይትቀበሎ ፡ በሕገ ፡ ቀበላ ፡
ዘይደሉ ፡ ለቀበላ ፡ ንጉሥ ፡ ወአቅረበ ፡ ኩሎ ፡ መፍቅዳተ ፡ ዘይደሉ ፡
ለፍኖች ። ወበዘከመዝ ፡ ግብር ፡ ኦብጽሐ ፡ እስከ ፡ ጉባኤ ፡ ወረሰየ ፡
ከተማሁ ፡ በመከን ፡ ዘሐረየ ፡ ሎቱ ፡ ወኦብኦ ፡ ጎበ ፡ ማጎደር ፡ ዘአግበረ ፡
25 ሎቱ ፡ ከመ ፡ እንተ ፡ ሰቀላ ። ወወዓለ ፡ ህየ ፡ በዓለ ፡ ልደት ፡ በፍሥሐ ፡
ወበኃሜት ። ማእዳትስ ፡ ዘአቅረበሙ ፡ ለንጉሥ ፡ ወለንግሥት ፡ ለእዛ
ዘች ፡ ወለውስጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወለኩሎሙ ፡ መኳንንት ፡ ወለኩሉ ፡
የሐፂ ፡ ሎሌ ፡ ዘወህበ ፡ መግዝኦ ፡ ላህም ፡ ወሜስ ፡ ዕዑብ ፡ ከኖ ፡ ለዘ ፡
ይፌይ ። እምኃኒ ፡ ዘአቅረበ ፡ ለንጉሥ ፡ ወለንግሥት ፡ ዘከመ ፡ አልባ
30 ላት ፡ ቅድዋት ፡ ወመናጽፍ ፡ ጎሩያት ፡ መንክር ፡ ወዕፁብ ፡ ውኦቱ ። ለእ
ዛጡችኒ ፡ ወለውስጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወኩሉ ፡ በዐለ ፡ መዋዕል ፡ አልቦ ፡
ዘኢወህበ ፡ ሽልማተ ፡ እምዐቢይ ፡ እስከ ፡ ንኡስ ። እስከነ ፡ ተብህለ ፡
አልቦ ፡ እመኳንንት ፡ ቀደምት ፡ ዘገብረ ፡ ከማሁ ። ወአፍራሰኒ ፡ ወህበ ፡
በአሐቲ ፡ ዕለት ፡ መጠነ ፡ ጀወዘይበዝኅ ። እሉ ፡ ኩሎሙ ፡ ስሙያን ፡ ወጎ
35 ሩያን ፡ ዘነዊጎ ፡ ቆሞሙ ፡ ወሠናይ ፡ ራዕዮሙ ፡ ወፍጡን ፡ ሩጽቶሙ ፡
ከመ ፡ ሩጽተ ፡ ዖፍ ። ወመብዝሳቶሙ ፡ ምስለ ፡ ሐምበል ፡ ወጽሩር ፡

ወራሽ ፡ ቀርቦ ። በዘከመዝ ፡ አምታ ፡ አስተፍሥሐ ፡ ልበ ፡ ንጉሥ ።
 ወነሥኦ ፡ ቡራኬ ። ወበህየ ፡ ወዐለ ፡ ቀበላ ፡ ጾም ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡
 ምጽአተ ፡ ይስሐቅ ። ወበራብዓይ ፡ ሰንበተ ፡ ጾም ፡ ተራከበ ፡ ምስለ ፡
 ይስሐቅ ፡ በአንገረብ ። ወነሥኦ ፡ እምኔሁ ፡ አምታ ፡ አፍራሰ ፡ ጎሩያነ ፡
 ወአልባሰ ፡ ቅድዋተ ፡ ዘዚአሁ ፡ ጎብሮሙ ፡ መናጽፈኒ ፡ ካማሁ ። ለአዛ 5
 ዘችኒ ፡ ወለውሥጥ ፡ ብላቴናች ፡ ወለበዐለ ፡ መዋዕሎች ፡ ወሀበ ፡ ዘከመ ፡
 አልባሰ ፡ ወመናጽፍ ። ወባሕቱ ፡ ኢያመዝገንዎ ፡ ከመ ፡ ሐርቦ ፡ እስመ ፡
 ሀብተ ፡ ዚአሁ ፡ ይበዝሳ ፡ በውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ወአከ ፡ ለዝሉፉ ። ውኦተ ፡
 አሚረ ፡ ተሰምዓ ፡ ጸአተ ፡ ትርኩሱ ፡ ድባርዋ ። ወበዛቲ ፡ ምክንያት ፡ ተመ 10
 ይጠ ፡ ይስሐቅ ፡ ተሰናቢቶ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉኦ ፡ ወንጉሥኒ ፡ ተመይጠ ፡
 ደምብያ ፡ ወበህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ። ወአሜሃ ፡ ከኒ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወ 15
 ኃሜት ፡ እስመ ፡ ሀብተ ፡ ሐርቦ ፡ ብዙሕ ፡ ውኦቱ ፡ በከመ ፡ አይዳኦነ ፡
 ቀዳሚ ። ወእምድጎረ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥኦ ፡ እምደምብያ ፡ ከመ ፡
 ይሐር ፡ ሸዋ ፡ እስመ ፡ ጉጉኦ ፡ ውኦቱ ፡ ለዓቂብ ፡ ሀገር ፡ እምነ ፡ ኃላ ።
 እስመ ፡ ሸዋ ፡ ሀገረ ፡ መንግሥት ፡ ይኦቲ ። ወአሜሃ ፡ ወሀበ ፡ ሐርቦ ፡ 15
 አምታ ፡ ለአስተፋንዎቱ ፡ አፍራሰ ፡ ጎሩያነ ፡ ዘኢየሱዕ፡ ፡ እምዘ ፡ ወሀበ ፡
 ይስሐቅ ። በውኦቱኒ ፡ ጊዜ ፡ ዳግመ ፡ ነሥኦ ፡ ቡራኬ ። ዝኩሉ ፡ ሀብተ ፡
 ሐርቦ ፡ ከኒ ፡ በምክረ ፡ ሠርፀ ፡ ክርስቶስ ፡ ማእምር ፡ ወለባዊ ፡ ላዕ 20
 ሌሁ ፡ ሰላም ፡ ይምሐሮ ፡ ወይሠላሎ ፡ እግዚአብሔር ።

f. 74 v.

ወእምዝ ፡ አርቶፀ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ወከረመ ፡ 20
 በህየ ፡ ወኃሊፎ ፡ ወርቃ ፡ ክረምት ፡ ሰምዓ ፡ ከመ ፡ መለክዋ ፡ ኃላ ፡
 ለምድረ ፡ ወጅ ። ወሶቤሃ ፡ ለአከ ፡ ውስተ ፡ ኩሉ ፡ አህጉረ ፡ መንግ 25
 ሥቱ ፡ ከመ ፡ ይትኃብኡ ፡ ጨዋ ፡ እምለፌ ፡ ወእምለፌ ፡ ወለአከ ፡
 ጐዢም ፡ ጎበ ፡ ዘርኦ ፡ ዮሐንስ ፡ ወጎበ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዳሞት ፡
 ጸሐፈ ፡ ላም ፡ ወጎበ ፡ ዳጎረጎት ፡ ወጅ ፡ ቃጽ ፡ ከመ ፡ ይምጽኡ ፡ ኩ 25
 ሎሙ ፡ ምስለ ፡ ኩሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብአሙ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥኦ ፡ እም
 ግንድ ፡ በረት ፡ ወተራከበ ፡ በወረብ ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ ዘዘከርናሆሙ ።
 ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ወጅ ፡ ረከበሙ ፡ ለኃላ ፡ በማያ ፡ ወበወጅ ፡ መሊ 30
 አሙ ፡ ኩላ ፡ ምድረ ፡ ምስለ ፡ አልሀምቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወአንከቲ
 ያሆሙ ። ወጎጥኡ ፡ ፍኖተ ፡ ጎበ ፡ የሐውሩ ፡ እስመ ፡ መልኦ ፡ አልሀም 30
 ቲሆሙ ፡ ውስተ ፡ ኩሉ ፡ መካን ። ወእምብዝኖሙ ፡ ለአልሀምት ፡ ኢይ
 ትረክይ ፡ ፩ምስለ ፡ ካልኡ ፡ ወእምዕፀብ ፡ ግብር ፡ የሐውሩ ፡ እንዘ ፡
 ይነድኡ ፡ አልሀምተ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ከመ ፡ ይርከቡ ፡ ፍኖተ ። ኃላኒ ፡
 ኢያኦመረ ፡ ምጽአቶሙ ፡ ለዘመጠነዝ ፡ ሠራዊት ፡ ዘይከድንዋ ፡ ለም 35
 ድር ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ። ወሥርዐተ ፡ ፀብአሙ ፡ ከኒ ፡ በሠለከቱ ፡ ጾታ ።
 ቀዳማይ ፡ ጾታ ፡ ረከብዎ ፡ ለኃላ ፡ ጎበ ፡ ተዐይኒ ። ወሶበ ፡ ርእዮሙ ፡

- ግብተ፡ ተንሥኦ ፡ ወተፃብኦሙ ። ወአምዝ ፡ ተታለዉ ፡ ክልኤቱ ፡
ጾታ ፡ አሐዱ ፡ ድኅረ ፡ አሐዱ ፡ ወተፃብኦም ፡ ወቀተሉ ፡ እምኔሁ ፡
ብዙኃ ፡ ዘአልበ ፡ ጥልቄ ፡ እስከ ፡ አንስቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ። አልሀም
ተሰ ፡ ኢማሀረኩ ፡ አላ ፡ ዴገንዎ ፡ ለዘአምሠጠ ፡ ወጐየ ፡ እምኔሆሙ ፡
5 እስከ ፡ ፈጠጋር ፡ ወደዋር ። ወኢያትረፉ ፡ እንበለ ፡ ኅዳግን ። ወእንዘ ፡
ይትመየሙ ፡ እምሰዳዳ ፡ ማሀረኩ ፡ አልሀምተ ፡ ዘኃደግዎሙ ፡ ቀዳሚ ።
ወአኃዙ ፡ በበዐሠርቱ ፡ ምእት ፡ ወበበ ፡ ኃምሱቱ ፡ ምእት ። ኩሉ ፡
ማኅረከ ፡ አምጣነ ፡ ክሂሎቱ ። ሰብኦ ፡ ሀገርኒ ፡ ነሥኡ ፡ ዘየአክሎሙ ፡
ወኃደጉ ፡ ዘተሥኦየሙ ። ወአምኦመ ፡ ወፅኦ ፡ ኃላ ፡ አልበ ፡ ዘገብረ ፡
10 መትሂ ፡ ዘከመዝ ፡ ኃይለ ፡ ዐቢየ ፡ በሠርዎተ ፡ ኃላ ፡ ኢአምኦስላም ፡
ወኢአምኦርስቲያን ። ኩብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ፡
ገባሬ ፡ ኃይል ፡ በእደ ፡ መሲሑ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ። ወበውኦቱ ፡ መዋዕል ፡
ገብረ ፡ ምክራመ ፡ በግንድ ፡ በረት ። ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ግብር ፡ ከነ ፡ በዐ
ሠርቱ ፡ ዓመት ፡ እመንግሥቱ ።
15 ወአምዝ ፡ ኃሊፎ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ሖረ ፡ ዳሞት ። ወበህየ ፡
ገብረ ፡ እምዘ ፡ ገብረ ። ወባሕቱ ፡ አልብነ ፡ መፍቅደ ፡ ለዘክሮተ ፡ ነገሩ ፡
ዘከመ ፡ ማሀርከተ ፡ አልሀምት ፡ ወዪውዎተ ፡ አግብርት ፡ ወአእማት ፤
ወነሂኦ ፡ ብዙኅ ፡ ወርቅ ፡ በግብር ፡ ወቤዛ ፡ እስመ ፡ ቀሊል ፡ ጥቀ ፡
ዘከመዝ ፡ ነገር ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ኃይሉ ፡ ወመዊኦቱ ። ወአሜሃ ፡ ገብረ ፡
20 ምክራመ ፡ በቢዛሞ ። ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከነ ፡ በዐሠርቱ ፡ ወአሐዱ ፡ ዓመት ፡
እመንግሥቱ ።
ወአምድኅረ ፡ ኃላፈ ፡ ክረምት ፡ ውዲሎ ፡ በዐለ ፡ ሚካኤል ፡ ዘኅዳር ፡
ተመይጠ ፡ ሸዋ ፡ ወእንዘ ፡ ህሎ ፡ በፍኖት ፡ ሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ምጽኦተ ፡
ኃላ ፡ ጎበ ፡ ሸዋ ፡ ወከመ ፡ ማሀረከ ፡ እምቄላተ ፡ ዝማ ፡ አልሀምተ ።
25 ፈነወ ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ መጠነ ፡ ሃምሳ ፡ ፈረስ ፡ እምነ ፡ ቊርባን ። ወመ
ልክከ ፡ ኃይሎሙ ፡ አዛዝ ፡ ሐሊብ ፡ ከመ ፡ ይፅብእዎ ፡ ለውኦቱ ፡ ኃላ ።
ወአምዝ ፡ ሖረ ፡ በግስገሳ ፡ ወረከብዎ ፡ እንዘ ፡ ይወፅኦ ፡ ዐቀበ ፡ ዝማ ፡
ምስለ ፡ ምሀርካህ ። ወሶበ ፡ ርኢዮሙ ፡ ኢተሀበለ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ተቃ
ትሎ ፡ አላ ፡ ጐየ ፡ እምቅድመ ፡ ገጸሙ ። ወሶቤሃ ፡ ዴገንዎ ፡ ወቀተሉ ፡
30 እምኔሁ ፡ ብዙኃ ። ወአብኡ ፡ ለሐዪጌ ፡ ሰለባ ፡ መቲሮሙ ፡ አርኦስቲ
ሆሙ ፡ ዘየአክል ፡ መጠነ ፡ ሰማንያ ፡ ቼብቼቦ ። ወአምድኅረዝ ፡ ኃላፈ ፡
ጐዝም ፡ ለአስተብፅኦተ ፡ ወዓልያነ ፡ አዝማች ፡ ዘርኦ ፡ ዮሐንስ ፡ ከመ ፡
ኢይዘረዉ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ እስመ ፡ ሞተ ፡ እግዚአሙ ፡ በውኦቱ ፡ መዋ
ዕል ። ወከተሞሙ ፡ በጨውነት ፡ ወወሀበሙ ፡ መቋምያ ።
35 እምድኅረ ፡ ዝኒ ፡ ጐንደየ ፡ ህየ ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡ ምጽኦተ ፡ ሐርቦ ፡
እስመ ፡ ለኦከ ፡ ጎቤሁ ፡ እምቅድመዝ ፡ ከመ ፡ ይምጸኦ ፡ በፍሙ ። ወአ

ሜሃ ፡ መጽአ ፡ ሉሐንስ ፡ ወልደ ፡ ነጐድንድ ፡ ምስለ ፡ መልእክተ ፡ ሐ
 ርቦ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ናሁ ፡ እመጽአ ፡ በፍጡን ፡ ኢይስምዑ ፡ ብየ ፡
 ቃለ ፡ መስተዋድያን ፡ ወኢይወልጡ ፡ ብየ ፡ ሕሊናሆሙ ፡ ዘቀዳሚ ።
 ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ መጽአ ፡ ከታብ ፡ እምከተማ ፡ ሐርቦ ፡ ዘይብል ፤
 ሞተ ፡ ሐርቦ ። ወጊዜ ፡ ምጽአተ ፡ ዝንቱ ፡ ከታብ ፡ ህለዉ ፡ ሐፂን ፡ 5
 በጐዣም ፡ እንዘ ፡ ይጸንሑ ፡ ምጽአተ ፡ ሐርቦ ፡ ወኢሐለዩ ፡ ከመ ፡ ትብ
 ጽሐ ፡ ግብተ ፡ ይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ከመ ፡ ሠራቂ ። ወዘንተ ፡ ከታብ ፡ ርእ
 ዮሙ ፡ ደንገዱ ፡ ወላሐውዎ ፡ ላህ ፡ ፍቁር ። ወምስለ ፡ ውኣቱ ፡ ዘ
 ታብ ፡ መጽአ ፡ ማእምራኒሆሙ ፡ ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤
 ፍጡነ ፡ ይምጽኡ ፡ ሐፂን ፡ ደምብያ ። ወእምእክ ፡ የሐውሩ ፡ ኩሎሙ ፡ 10
 ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡ ታብ ፡ ይስሐቅ ፡ እስመ ፡ ተናፍቆ ፡ ቦኣ ፡ ማእከሌ
 ሆሙ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ኦፍጠነ ፡ ሐዊረ ፡ መንገለ ፡ ደምብያ ። እስ
 መ ፡ ከነ ፡ መፍቅዱ ፡ አስተጋብኦተ ፡ ሰብኣ ። ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ደም
 ብያ ፡ በፍኖተ ፡ በድ ፡ ሶበ ፡ በጽሐ ፡ ቍንዝላ ፡ በጽሐ ፡ ከታብ ፡ ዘኣጽ
 ሐፈ ፡ ሐርቦ ፡ እንዘ ፡ ይመውት ፡ ዘይቤ ፡ ከመዝ ፤ ንሥኡ ፡ ኩሎ ፡ 15
 አፍራስየ ፡ ወፍድዩ ፡ ሊተ ፡ ዕዳ ፡ ዘህሎ ፡ በርእስየ ፡ መጠነ ፡ ሰብዐቱ ፡
 ምእት ፡ ወቄት ፡ ብእሲትየኒ ፡ ወደቂቅየ ፡ ማኅፀንትከሙ ። ዝን
 ቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ርኅሩቃ ፡ ልብ ፡ ገብረ ፡ ሎቱ ፡ ኩሎ ፡ ዘይቤ ፡ ለብኣ
 ሲቱኒ ፡ ወለደቂቅ ፡ እሠነየ ፡ ሎሙ ። ወባሕቱ ፡ ለሊሆሙ ፡ በምግባ
 ሮሙ ፡ አማሰኑ ፡ ወአጥፍኡ ፡ ሕይወቶሙ ፡ ወንብረቶሙ ። አ 20
 ሜሃ ፡ ረሰየ ፡ ምክራሞ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በጣቁላ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡
 ሐርቦ ።

ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ ረስሐ ፡ ልቡ ፡ ለአዝማች ፡ ይስሐቅ ፡ እስከ ፡
 አውዕኣ ፡ እምአፋሁ ፡ ቃለ ፡ ዘይብል ፤ ኢይጸውኡኒ ፡ አግዚእየ ፡ እስመ ፡
 ሀሎኩ ፡ እፈርህ ፡ ወኢይምጽኡ ፡ ታቤየ ፡ እስመ ፡ ኢይረከቡኒ ። ወዘ 25
 ንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ ነበልባለ ፡ አሳት ። ሚይሜኒ ፡ ተሠጥ
 ሞተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይብሎ ፡ በእንተ ፡ ዛቲ ፡ ቃሉ ፤ ማእዜ ፡
 ጸዋዕናከ ፡ ዘትቤ ፡ ኢይመጽኣ ። ወማእዜ ፡ ንቤለከ ፡ ንመጽኣ ፡ ዘትቤ ፡
 ኢትረከቡኒ ፡ ኩሎ ፡ ቃልከ ፡ ይመስል ፡ ቃለ ፡ ሕፃናት ፡ ዘኢይፈልጡ ፡
 ሠናየ ፡ ወኣኩየ ። ወኢየኦምሩ ፡ ዘይብሉ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዓነ ፡ አንከ 30
 ርኒ ፡ ሞገሰ ፡ ቃሉ ፡ ወሳዕሣኣ ፡ አፋሁ ። ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ አመ ፡
 ሠላሳሁ ፡ ለወርቃ ፡ ሐምሌ ፡ አዕረፈ ፡ እኅወ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አቤተ
 ጉን ፡ ዘሐዋርያት ፡ ኄር ፡ ወመፍቀሬ ፡ ሰብኣ ፡ ንጹሐ ፡ ልብ ፡ ወሠናየ ፡
 ምግባር ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ፡ ይምሐር ፡ ወይሠህሎ ፡ እግዚአብሔር ።
 ዝኩሉ ፡ ከነ ፡ በ፲ወጀግመት ፡ እመንግሥቱ ። 35

ወእምድኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ክረምት ፤ አስተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ ዐበይተ ፡

* f. 74 v°.

መንግሥት፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ኢንግድጎ፡ ለይስሐቅ፡ ከመ፡ ያጥፍእ፡
ኒፍሶ፡ በበዊኦቱ፡ ታበ፡ ትርዙ፡ በእንተ፡ አፍቅሮተ፡ ሢመት ። አሆ፡
ይቤልዎ፡ እስመ፡ ውኡቱ፡ ተሐፅነ፡ እምንእሱ፡ በዛቲ፡ ቤተ፡ መንግ
ሥት ። ዘጳራቅሊጦስ፡ ወዐስቤ፡ ይሐሩ፡ ምስለ፡ ኢቴ፡ ዮዲት፡ ወአባ፡
5 ቃሚ፡ ከመ፡ ይፈጽሙ፡ ነገረ፡ ዕርቅ፡ ውኡቱ፡ ይትከዝዝ፡ ለንጉሥ፡
ሎቱኒ፡ ያነብርዎ፡ በቀዳሚ፡ ሕይወቱ ። በዘከመዝ፡ ነገር፡ ሐሩ፡
ወበጺሐሙ፡ ታቤሁ፡ ተናገሩ፡ ዘይሜኒ፡ ወዘይኔይስ ። ውኡቱኒ፡ በብ
ሂለ፡ አሆ፡ መተረ፡ ነገረ ። ወፈጹሞሙ፡ ነገረ፡ እንዘ፡ የሐውሩ፡
እለ፡ ኢቴ፡ ዮዲት፡ ይቤሎሙ ፤ በቀሲስ፡ ዚአየ፡ ይትወገዙ፡ ሊተ፡
10 ቅድመ፡ ከመ፡ ኢይወልሙ፡ ብየ፡ ቃሎሙ፡ ሐፂን፡ ወኢቴን፡ ወሕፃ
ናት፡ ወኩሎሙ፡ መላሕቅተ፡ ሕዝብ፡ ወእምድጎረዝ፡ አነ፡ እትወ
ገዝ፡ በቀሲስ፡ ዚአሆሙ ። ወዘንተ፡ ብሂሎ፡ ፈነዎሙ፡ ለቀሲስ፡ ወለ
አጋር፡ ምስለ፡ እለ፡ ኢቴ፡ ዮዲት ። ወበጺሐሙ፡ ሐፂን፡ በኩሉ፡
ነገር፡ ዘተናገረ፡ ኢክበይዎሙ፡ አላ፡ ይቤልዎሙ ፤ ይኩን፡ በከመ፡
15 ትቤሉ፡ ዘተናገረ፡ ፈጸሙ፡ ሎቱ ። ወዘኢተናገረሂ፡ ወሰኩ፡ ሎቱ ።
በዘከመዝ፡ ነገር፡ ፈጸሙ፡ በግዘት፡ እኒዘሙ፡ እምሐፂን፡ ወኢቴን፡
ወሕፃናት፡ እስከ፡ አዛዘች፡ ወውስጥ፡ ብላቴናች፡ ወበዐለ፡ መዋዕል ።
በእንተ፡ ግዘት፡ ይቤ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ሰላማዊ ፤ ኢየንሥሥ፡
ዕድሜ፡ በእንተ፡ ግዘት፡ አላ፡ ይኩን፡ ሎቱ፡ እስከ፡ ዕለተ፡ ሞቱ ።
20 አኼ፡ ለዛቲ፡ ኒሩት፡ ለዘኃሠሠ፡ እምኔሃ፡ ውሑደ፡ ዘትሁቦ፡
ብዙኃ፡ ወፍድፋደ ። ወከመዝ፡ ፈጸሞሙ፡ ተመይሙ፡ እለ፡ አጋር፡
ምስለ፡ አዛዝ፡ ሐሊቦ፡ መነከስ፡ ዘያወግዝ ። ወበጽሑ፡ ጽምብላ፡
በወርኃ፡ ነሐሴ ።

ወበውኡቱ፡ ወርኃ፡ ከረምት፡ አዕረፈ፡ እኒወ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡
25 ማር፡ ፊቅጦር፡ ፍሡሐ፡ ገጽ፡ ወብሩህ፡ ልቡና፡ ሠናየ፡ ግዕዝ፡
ወጽሩየ፡ ሕሊና፡ ላዕሴሁ፡ ሰላም፡ ይምሐሮ፡ ወይሠህሎ፡ እግዚአብ
ሔር ። ወበቱ፡ ካዕበ፡ አዕረፈት፡ ብኡሲት፡ ኔርት፡ ወመሃይምንት፡
እመተ፡ ዮሐንስ፡ ጠባብ፡ በምክራ፡ ወሠናይት፡ በምግባራ፡ ላዕሴሃ፡
ሰላም፡ ይምሐራ፡ ወይሠህላ፡ እግዚአብሔር ።

30 ወበውኡቱ፡ ወርኃ፡ ነሐሴ፡ መጽኦ፡ አዛዝ፡ ሐሊቦ፡ ታበ፡ እዝ
ማች፡ ይስሐቅ፡ ወነገሮ፡ ቃለ፡ ንጉሥ፡ ዘኩለንታሁ፡ ፍቅር፡ ወሰ
ላም ። ውኡቱኒ፡ አሠነየ፡ ተቀብሎቶ፡ በፍሡሕ፡ ገጽ ። ወሶበ፡ ይ
ቤሎ ፤ ናሁ፡ ፈነዉ፡ ሐፂን፡ መነከስ፡ ወያወግዘከ፡ በከመ፡ ተወግዙ፡
ሐፂን፡ ወኢቴን፡ ወሕፃናት፡ ወኩሎሙ፡ መላሕቅተ፡ ሕዝብ ። ውኡ
35 ቱስ፡ አስተጐናደየ፡ ነገረ፡ እንዘ፡ ይብል ፤ ንሰመ፡ ወሠሎስ፡ ይኩን ።
ውኡቱ፡ ሶበ፡ ጐጉኦ፡ ከመ፡ ይትመየጥ፡ ታበ፡ ሐፂን፡ ከልኦ፡ መሰና

በቻ ፡ እስከ ፡ ይፈጽም ፡ ፈቃደ ፡ ሕሊናሁ ፡ ሰይጣናዊ ። ገዢቱ ፡ ኩሉ ፡
 ፡ f. 75 r°. ከኔ ፡ በጀወፍጋመተ ፡ መንግሥቱ ። * ወአምቅድመ ፡ ገዢቱ ፡ ወርቃ ፡ ክረ
 ምት ፡ መጽአ ፡ ኀበ ፡ ገዢቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዜና ፡ ዘይብል ፤ መጽአ ፡ እስላም ፡
 ንጉሠ ፡ አደል ፡ ዘስሙ ፡ መሐመድ ። ወውኢቱ ፡ ዘቀተለ ፡ ዐበይተ ፡
 ሕዝበሙ ፡ ለመለሳይ ፡ ወኢያትረፈ ፡ ዘበ ፡ ከመ ፡ ሠናየ ፡ በነገደ ፡ ቤቱ ፡ 5
 ወበአዝማዲሁ ፡ እስከ ፡ ሕፃናት ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡ ኢጎ
 ጉኡ ፡ ለሐዊር ፡ ኀበሁ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ዐብኦ ፡ አላ ፡ ተዐገሠ ፡ እስከ ፡
 ይጫይቅ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገሩ ፡ ለይስሐቅ ። ወአምዝ ፡ አትሊዎ ፡ ገዢቱ ፡
 ንጉሥ ፡ መሓሪ ፡ ዘይፈዲ ፡ ሠናየ ፡ ለእለ ፡ እኢከዩ ፡ ላዕሌሁ ፡ ፈነወ ፡
 ኸልማተ ፡ በእደ ፡ ወልዱ ፡ ለአዛጋ ፡ ሐሊበ ፡ ቅፍጣን ፡ ቀሚስ ፡ ዘይለ 10
 ብሶ ፡ ሰናከለ ፡ ወርቅ ፡ አውጊኦ ፡ እምከሳዱ ፡ ምስለ ፡ ወርቅ ፡ አምባር ፡
 ወራስ ፡ ወርቅ ፡ ለሐድሶ ፡ ሲመቱ ፡ ዘተሥዕረ ፡ ወለደጅ ፡ አዝማችነት ፡
 ወበቅለ ፡ ዘይጼዓን ፡ ቦቱ ፡ ወአርዋ ፡ ንኡደ ፡ ዘየአጥቅ ፡ ዲበ ፡ ቀሚሱ ።
 ገዢቱ ፡ ሀብታቲሁ ፡ ለገዢቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘገብረ ፡ ለይስሐቅ ፡ እንዘ ፡
 ውኢቱ ፡ ይጻፍር ፡ ሎቱ ፡ መሥገርተ ፡ በኅቡኡ ፡ ይመስል ፡ ሀብታተ ፡ 15
 እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘገብሮሙ ፡ ለይሁዳ ፡ ዘአግብኦ ፡ ለእለ ፡
 ይሰቅልም ፡ ወይቀትልም ። ለካልኦስ ፡ ኢይከሥት ፡ ምንተኒ ፡ ዘንተ ፡
 ምክረ ፡ እከይ ፡ ዘይመክሮ ፡ በኅቡኡ ። ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ይቤሎሙ ፡
 ለአዛጋ ፡ ሐሊበ ፡ ለዘጳራቅሊጦስ ፡ ወዐስቤ ፤ ምንተ ፡ ትብሉ ፡ ናሁ ፡
 ሰማዕኩ ፡ ጽኑዐ ፡ ነገረ ። አንገሠኦ ፡ አውሪዶ ፡ እምአምባ ፡ አምቃ ፡ ጊዮ 20
 ርጊስ ፡ ወልደ ፡ አዛጋ ፡ ጌራ ፤ አንትሙኒ ፡ ለአኩ ፡ ኀበ ፡ ሐፂጌ ፡ ወአ
 ነኒ ፡ እልእከ ፡ ኩነተ ፡ ገዢቱ ፡ ነገር ። እመስ ፡ ትትሐዘቡኒ ፡ ከመ ፡
 ኅቡር ፡ አነ ፡ በገዢቱ ፡ ነገር ፡ እግዚአብሔር ፡ ያጥፍኦ ፡ ሕይወትየ ።
 ከመዝ ፡ ብሂሎ ፡ መሐለ ፡ ሎሙ ፡ በሐሰት ፡ እንዘ ፡ ውኢቱ ፡ ወጣኒሃ ፡
 ወውኢቱ ፡ ፈጻሚሃ ፡ ለዛቲ ፡ ምክር ፡ እኪት ። ወበኅቡኡስ ፡ ከኔ ፡ ይል 25
 እከ ፡ ኀበ ፡ አምቃ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ፈንዎ ፡ ኀቤየ ፡ ለው
 ኢቱ ፡ እስራኤላዊ ፡ ዘአውረድኩ ፡ እምአምባ ፡ ከመ ፡ አንግሦ ፡ በገሃድ ።
 እለ ፡ ዐስቤሂ ፡ መከሩ ፡ ምስለ ፡ አዛጋ ፡ ሐሊበ ፡ ከመ ፡ ይልእኩ ፡ ኀበ ፡
 ሐፂጌ ፡ ዘኮነ ፡ ነገረ ፡ በከሙትስ ፡ አርአይዎ ፡ ዘከተቡ ፡ ለሐፂጌ ፡ ቃለ ፡
 አፍኣፄ ፡ ወአንተ ፡ ውሥጥስ ፡ ለአኩ ፡ በቃል ፡ ኩሎ ፡ ነገሮ ፡ ዘይገብሮ ፡ 30
 በትምይንት ። አዛጋ ፡ ሐሊበኒ ፡ ለአከ ፡ ወልዶ ፡ ከመዝ ። ገዢቱስ ፡
 ንጉሥ ፡ ዐቢየ ፡ ምክር ፡ ወምሉኦ ፡ ልቡና ፡ መክረ ፡ ምክረ ፡ ጠቢባን ፡
 ወይቤ ፤ እምድኅረ ፡ ገዢቱስ ፡ አሐውር ፡ ከመ ፡ እትበኢስ ፡ ምስለ ፡
 ዐረ ፡ ሃይማኖትየ ። እመኒ ፡ ሞትኩ ፡ በአንተ ፡ ክርስቶስ ፡ ረባሕ ፡
 ሊተ ፡ ወእመኒ ፡ ረከብኩ ፡ መዊኦ ፡ አክኩቶ ፡ ለአምላኪየ ፡ ዘረድኦኒ ፡ 35
 በአንተ ፡ አሚኖትየ ፡ ኪያሁ ። እስከ ፡ ይእዜኒ ፡ ዘጐንደይኩ ፡ እንዘ ፡

አጸንሕ ፡ ማኅለቅተ ፡ ነገሩ ፡ ለይስሐቅ ፡ ተመያኒ ፡ ይፍድዮ ፡ እግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ምግባሩ ።

ሳድስ ፡ ክፍል ።

ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉኑ ፡ ወበጸሐ ፡ ጐዝሞ ፡ ተማ
5 ልክ ፡ ለቆዝሞስ ፡ ምስለ ፡ ኩሎሙ ፡ መስተቃትላን ፡ እለ ፡ ህለጢ ፡ ምስ
ሌሁ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ፍልሐምበ ፡ መጽኡ ፡ እስከ ፡ ህየ ፡ ጻሞት ፡
ጸሐፈ ፡ ላም ፡ ምስለ ፡ ኩሎሙ ፡ ሐራሁ ፡ ወወግልያኒሁ ። ሸዋ ፡ ጸሐፈ ፡
ላምኒ ፡ ወኩሎሙ ፡ ከዩማነ ፡ ወሰን ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ ተጋብኡ ። ወእምዝ ፡
አንጸረ ፡ ገጸ ፡ ወጅ ፡ ወበጽሐ ፡ ሽርካ ፡ ወሶቤሃ ፡ ፈነወ ፡ ሰብአ ፡ ዐይን ፡
10 መጠነ ፡ ሄመስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ከመ ፡ ይጠይቁ ፡ ህላዌሁ ፡ ለመሐመድ ።
ወሐዊሮሙ ፡ ረከቡ ፡ ከተማሁ ፡ በማዕደተ ፡ ወቢ ። ወርእዮሙ ፡ ተመ
ይጡ ፡ ነገርዎ ፡ መካነ ፡ ህላዌሁ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥኡ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉኑ ፡
ወገብረ ፡ ከተማሁ ፡ ኀበ ፡ ይትናጸር ፡ ምስለ ፡ ከተማ ፡ መሐመድ ። ወእ
ምዝ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃትሎ ፡ ወገብረ ፡ ፀብኡ ፡ ዝንቱ ፡ ከነ ፡ በወርቃ ፡
15 መጋቢት ፡ እምድሳረ ፡ ራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ ወበዕለተ ፡ ወጠኑ ፡ ተቃ
ትሎ ፡ በኡ ፡ ወባት ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ መጠነ ፡ ሄመስተዕ
ዕናነ ፡ አፍራስ ። ወኩሎ ፡ ዕለተ ፡ ይበውኡ ፡ በበፀወበበጅመስተዕዕናነ ፡
አፍራስ ። ወሰብኡ ፡ እግርሰ ፡ ብዙኃን ፡ እለ ፡ ይበውኡ ። ወሶበ ፡
ጸንዓ ፡ ቦቱ ፡ ፀብኡ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ገብረ ፡ ካበ ፡ ወተፀወነ ፡
20 ቦቱ ።

ናየድዕ ፡ በዝየ ፡ ተመክሐተ ፡ ዝንቱ ፡ መሐመድ ፡ ወሐስዎተ ፡ ቃሉ ፡
ዘተመክሐ ፡ ባቲ ፡ እምፍርህተ ፡ ፀብኡ ፡ ለንጉሥ ፡ ኃያል ፡ መለክ ፡
ሰገድ ፡ ይቤኡ ፡ ሶበ ፡ ነገርዎ ፡ ከመ ፡ ይጉብሩ ፡ ካበ ፡ በከተማ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ኃያል ። አይኑ ፡ ይቀድሙ ፡ እምኑ ካብ ፡ ወእርካብ ። ወዛቲ ፡
25 ቃለ ፡ ትምክሕቱ ፡ አብጽሐቶ ፡ ኀበ ፡ ኃሣር ፡ እስመ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መሲሐዊ ፡ ከነ ፡ ኃሣዔ ፡ እርካብ ። ወዝንቱ ፡ ተመክሐ ፡ ተፀወነ ፡
በካብ ። ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘያኃሥሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ እለ ፡
ይትሜከሁ ፡ በኃይሎሙ ፡ ወይዜኃሩ ፡ በብዝኃ ፡ ባዕሎሙ ።

ወእምድሳረዝ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ብሔሮ ። ወሶበ ፡ አእመረ ፡
30 ዘንተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዐቢየ ፡ ጥበብ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጽኑዐ ፡ ወከነ ፡
ከመ ፡ ዘይፈርህ ፡ ወይጐይይ ፡ እምኔሁ ፡ እስከ ፡ ዴገኖ ፡ ወፈቀደ ፡ ተዓ
ብኡቶ ። ወበውኡቱ ፡ ጊዜ ፡ መከሮ ፡ አስማዓዲን ፡ ምክረ ፡ ትምይንት ፡
ለዝኩ ፡ ንጉሠ ፡ እስላም ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ኢትግበር ፡ ሰልፈ ፡ ምስለ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ ወኃያላን ። ወእመ ፡

ፋ. 75 v^o. አከሰ፡ ይጠፍክ፡ ዝክረ፡ እስላም፡ በአሐቲ፡ ፅላት ። *አላ፡ ንጽናሕ፡
ጊዜ፡ ዘንረከብ፡ ቦቱ፡ ፍኖተ፡ ለገቢረ፡ ሰልፍ ። ወዘንተሰ፡ ዘይቤ፡
ከመ፡ ኢያሕጉል፡ ሰብአ፡ በዳኅፍ፡ እንዘ፡ ይመውት ። በዛቲ፡ ምክር፡
አኅደጎ፡ ገቢረ፡ ሰልፍ ። ሚይሄኒ፡ ምግባረ፡ እስማዓዲን፡ ወተራድ፡
ኦቱ፡ ለንጉሥ፡ በቃል፡ ወበምግባር ። ቀዳሚ፡ እመ፡ ገብረ፡ ፀብአ፡ 5
ምስለ፡ ሐመልማል፡ ተራድኦ፡ ለንጉሥ፡ በምግባር፡ ከዊኖ፡ መስተቃ
ትለ፡ ወተግባኤ፡ ምስለ፡ አፅራሪሁ ። ይአዜኒ፡ በቃሉ፡ ወበምግባር፡
እስከ፡ ዘረወ፡ ኃያላኒሁ፡ ለመሐመድ፡ ወአግብአሙ፡ ኀበ፡ ንጉሥ ።
እስመ፡ ኢዳደገ፡ ዘቀዳሚ፡ አፍቅሮቶ፡ ንጉሠ ። ጥበበ፡ ዝንቱስ፡
ንጉሥ፡ መሲሐዊ፡ ዘአብጽሐቶ፡ ኀበ፡ ከዊነ፡ ፈራህ፡ ወጐያዬ፡ ትመ 10
ስል፡ ጥበበ፡ እግዚእነ፡ ኢየሱስ፡ ክርስቶስ፡ ዘተብህለ፡ በእንቲአሁ፡
ፈርህ፡ ወአውተረ፡ ጸልዮ፡ እስከ፡ ከነ፡ ሐፉ፡ ከመ፡ ነጻፍዳፈ፡ ደም ።
ወይቤ፡ አባ፡ አኅልፉ፡ እምኔየ፡ ለዛቲ፡ ጽዋፅ ። እከ፡ ፈሪሆ፡ እምነ፡
ሞት፡ አላ፡ ከመ፡ ኢያአምር፡ ሰይጣን፡ አምላክኖሁ፡ ወኢይርሐቅ፡
እምኔሁ፡ ፈሪሆ ። ወበዝንቱ፡ ፍርህት፡ አቅረበ፡ ኀበሁ፡ እስመ፡ 15
መስሎ፡ ከመ፡ ብኣሲ፡ ፅሩቅ፡ ውኣቱ፡ ወአብጽሐ፡ ኀበ፡ ዐቢይ፡
ኃሣር ። ዝንቱኒ፡ ንጉሥ፡ ተመሲሎ፡ ፈራህ፡ አቅረበ፡ ኀበሁ፡ ወእ
ምድኅረ፡ መከረ፡ ይጉየይ፡ ወይሐር፡ ብሔሮ፡ ወአውረዶ፡ ውስተ፡
ግበ፡ ሐጉል፡ ለዝንቱ፡ ንጉሠ፡ እስላም ። ወፈጺሞ፡ መዋዕለ፡
አሐዱ፡ ወርኅ፡ እምአመ፡ ወጠኑ፡ ተቃትሎ፡ በሰርከ፡ ረቡፅ፡ ገብሩ፡ 20
ዐቢየ፡ ፀብአ፡ ወመዊእስ፡ ኢኮነ፡ ለአሐዱ፡ እምኔሆሙ፡ እስመ፡ ኢበ
ጽሐ፡ ጊዜሁ ። ወባሕቱ፡ ተቀትለ፡ እምነ፡ እስላም፡ ሐድያ፡ ገራድ፡
ጃፍር ። ወበላኒታሁ፡ በዕለተ፡ ሐሙስ፡ ሠሪዖሙ፡ ሰልፈ፡ ወፅኡ፡
ሠራዊተ፡ ንጉሥ ። እስላምስ፡ ኢወፅኡ፡ እምነ፡ ካብ፡ እስመ፡ ፈርሁ፡
እምፀብአ፡ ትማልም፡ ወበይኣቲ፡ ፅላት፡ ለጸቢሐ፡ ዓርብ፡ ቀደመ፡ 25
ወዒኣ፡ እምነ፡ ካብ፡ እስማዓዲን፡ መፍቀሬ፡ ንጉሥ፡ ከዊኖ፡ መጠነ፡
ስላ፡ ፈረስ ። ወእምዝ፡ ተታሊዖሙ፡ ወፅኡ፡ በበ፡ ነገዶሙ፡ ጅብራ
ኤል፡ ወብዙኃን፡ ኃያላን፡ እለ፡ ከሚሁ፡ መስተፅዕናነ፡ አፍራስ፡ ወሰ
ብአ፡ እግር፡ እለ፡ ኢጸዋዕነ፡ እስማቲሆሙ ። ወበይኣቲ፡ ሌሊት፡
ሶበ፡ ኃደግዎ፡ ሠራዊቱ፡ ወፅኦ፡ መሐመድ፡ እምካቡ፡ ከዊኖ፡ መጠነ፡ 30
ሃምሳ፡ መስተፅዕናነ፡ አፍራስ፡ ከመ፡ ይሐር፡ ብሔሮ ። ወባሕቱ፡ ጥበበ፡
እግዚአብሔር፡ አስሐተቶ፡ እምክሩ፡ እስከ፡ ማኅረከ፡ አልህምቲሆሙ፡
ለሰብአ፡ ሐድያ፡ ወተበአስ፡ ምስሌሆሙ ። ወበዛቲ፡ ምክንያት፡ ተከ
ልኣ፡ ሐዊረ፡ እምፍኖቱ ። ወበህየ፡ ፈጺሞ፡ መጠነ፡ አሐዱ፡ ሱባዔ፡
ወመንፈቅ፡ ሱባዔ፡ ተማከሩ፡ ዐበይተ፡ ሕዝቡ፡ ወይቤሉ ፤ እኒዘነ፡ ኖብ 35
ጽሐ፡ ኀበ፡ ንጉሥ ። ወእምዝ፡ አኃዝዎ፡ እሉ፡ ኃያላኒሁ፡ ለመሐመድ፡

ወሊቀ ፡ መማከርት ፡ ላዕሌሆሙ ፡ በዝንቱ ፡ ነገር ፡ ሴም ፡ ገራድ ። ወአ
 ላባ ፡ ከነ ፡ መራሔ ፡ ፍኖቶሙ ፡ እስከ ፡ አብጽሖሙ ፡ ኀብ ፡ ከተማ ፡ ንጉሥ ።
 እምቅድመ ፡ ዝኒ ፡ ውኣቱ ፡ አላባ ፡ ዘአስሐቶ ፡ በጥበቡ ፡ ወኣትረሮ ፡
 ከመ ፡ ኢይሖር ፡ ብሔር ፡ ከመ ፡ ተማከረ ፡ ሞሰለ ፡ ሐዘን ። ወሶባ ፡
 5 በጽሐ ፡ ቅሩባ ፡ ከተማ ፡ አጽሮ ፡ ማኅረፅ ፡ አሃጋ፡ በኃይለ ፡ ሥሉስ ፡ ወአ
 ብአ ፡ ኀብ ፡ ከተማ ። ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ መሐፊ ፡ ወመስተሣህል ፡ ኢፈ
 ቀደ ፡ ቀቲሎቶ ፡ አላ ፡ ኃሠሠ ፡ ከመ ፡ ያብጽሖ ፡ ኀብ ፡ ኢቴን ፡ ወያከት
 ትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘይሁበሙ ፡ ኃይለ ፡ ለነገሥት ፡ መሲሓዊያን ።
 ወባሕቱ ፡ ኃይለ ፡ ሞክሮሙ ፡ ለዐበይተ ፡ መንግሥት ፡ እስመ ፡ ይሴሉ ።
 10 ኢይደልዎ ፡ ይሕየው ፡ አሐተ ፡ ፅለተ ። ወእምዝ ፡ ቀተልዎ ፡ በሳኒታሁ ፡
 ወለተሎሙ ፡ ኃያላን ፡ ገራጆች ፡ ዘነበሩ ፡ ሞስሌሁ ፡ አለ ፡ ወበዝ ፡ መሐ
 መድ ፡ ወጅብራሌል ፡ ወወቀር ፡ መሐመድ ፡ ወብዙኃን ፡ ገራጃ ፡ አለ ፡
 ከማሆሙ ፡ ክቡራን ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወእሙራን ፡ በኃይሎሙ ፡ ወሠለ
 ሰቱ ፡ ደቂቀ ፡ ኑር ፡ ለአሉ ፡ ከሎሙ ፡ መተረ ፡ ከሳውዲሆሙ ፡ በሰይፍ ።
 15 ብዕዐን ፡ ወውዳሴ ፡ ይደሉ ፡ ለዝንቱ ፡ ወልድ ፡ በቋሂ ፡ ዘፈደየ ፡ በቀለ ፡
 አሱሁ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ። ወህየንተ ፡ ከዐዉ ፡ ደሞ ። ከዐዉ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡
 ደመ ፡ ዕድዋኒሁ ። እግዚአብሔር ፡ ይዕቀብ ፡ ለነ ፡ ኪያሁ ። ወኢያርሕቅ ፡
 ሣህሎ ፡ እምኒሁ ። አስማዓዲን ፡ ኢቦአ ፡ በይኣቲ ፡ ሌሊት ፡ ዘወፅኦ ፡
 ባቲ ፡ አላ ፡ ለአከ ፡ ኀብ ፡ ሐዘን ፡ እንዘ ፡ ይብል ፤ ፈንዉ ፡ ሊተ ፡ ዘይትቀ
 20 በለኒ ፤ ተሐዚባ ፡ ከመ ፡ ኢይቅትልዎ ፡ ሰብአ ፡ ሐዘን ፡ ሎቱ ፡ ወለአሊ
 አሁ ፡ አለ ፡ ኢየአምሩ ፡ ጌሩቶ ፡ ወኢይንሥኡ ፡ አፍራሲሁ ፡ እስመ ፡
 መቢብ ፡ ውኣቱ ፡ ሐዘንኒ ፡ ፈኒውዎ ፡ ለሞጣ ፡ ገራደ ። *ወበጽባሐ ፡ *f. 76 r°.
 ይኣቲ ፡ ሌሊት ፡ አብአ ፡ ኀብ ፡ ከተማ ፡ ንጉሥ ። ሐዘንኒ ፡ አሠነየ ፡
 ሎቱ ፡ ወሠርዑ ፡ ሕይወቶ ፡ በዘ ፡ ይሄኒ ፡ ወይኔይስ ። ወላዕለ ፡ ዝንቱ ፡
 25 ዘአስተናሥኦ ፡ ውኣቱ ፡ አስማዓዲን ፡ እስከ ፡ አብጽሖሙ ፡ ኀብ ፡ መጠነዝ ፡
 ሥራዌ ፡ ለመሐመድ ፡ ወለሠራዊቱ ። እግዚአብሔር ፡ ይሚጠ ፡ እምትን
 ብልና ፡ ኀብ ፡ ክርስትና ። ወዘንተ ፡ ከሎ ፡ ገቢሮ ፡ ተንሥኦ ፡ እምሐ
 ድያ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ዳሞት ፡ ወገብረ ፡ ሞክራሞ ፡ በአበዣ
 ኃይ ። ወዛቲ ፡ ክረምቱ ፡ ከነት ፡ ወርኃ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኃሄት ፡ ወርኃ ፡
 30 ተድላ ፡ ወፍግዓ ። ዝንቱ ፡ ከሎ ፡ ከነ ፡ በ፲ወ፱ዓመት ፡ እመንግሥቱ ።
 ወእምድኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ክረምት ፡ መክረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡
 ይሖር ፡ ለፀቢአ ፡ ይስሐቅ ። ሶበኒ ፡ መክሩ ፡ ዓቄት ፡ ዣር ፡ እንዘ ፡
 ይብሉ ፤ እሮ ፡ የሐውሩ ፡ ሐዘን ፡ ኃዲጎሙ ፡ ሀገረ ፡ ለኃላ ። ውኣቱስ ፡
 አበዮሙ ፡ እስመ ፡ አጥብዓ ፡ ልባ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ለፀቢአ ፡ ይስሐቅ ፡
 35 እስመ ፡ ከነ ፡ ይውዲ ፡ ሕሊናሁ ፡ ከመ ፡ ነበልባለ ፡ አሳት ፡ በእንተ ፡ ተን
 ሕልዎቱ ፡ እስከ ፡ ተሐበለ ፡ በግዘፈ ፡ ልቡ ፡ ወእንገሞ ፡ ለወልደ ፡ ዘታ

አስ ፡ በድራረ ፡ ጥምቀት ፡ ዘኃለፈ ። ወሶቤሃ ፡ ተንሥኦ ፡ ወሐረ ፡ ወበ
ጽሐ ፡ ሰብራድ ። ወእምዝ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ሀየ ፡ ሰምዐት ፡ እሙ ፡ ከመ ፡
አጥብዓ ፡ ወልዳ ፡ ይሖር ፡ ትግሬ ። ወውኣተ ፡ ጊዜ ፡ ተንሥኣት ፡ በጉ
ጉኦ ፡ እምግንድ ፡ በረት ፡ እስመ ፡ አሜሃ ፡ ነበረት ፡ ሀየ ። ወእምዝ ፡
አፍጠነት ፡ ሐዊረ ፡ ወረከበቶ ፡ በሰብራድ ። ውኣተ ፡ አሚረ ፡ እኅዘት ፡ 5
ትበሎ ። አወልድየ ፡ ለምንት ፡ ከመዝ ፡ ረሰይከነ ፡ ሊተ ፡ ለእምከ ፡ ወለአኃ
ዊከ ፡ በኑ ፡ ፈቀድከ ፡ ትመጥወነ ፡ ለጋላ ፡ ኢየሁዝነከሁ ፡ ወኢተሐጉሎትነ ።
በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይመስሎ ፡ አራጎርኅት ፡ ልበ ፡ ወኦሆ ፡ አበ
ለቶ ። እስመ ፡ ተአዛቢ ፡ ውኣቱ ፡ ለእሙ ፡ ወፈጻሜ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡
ዘይቤ ፡ ዘያከብር ፡ ለእሙ ፡ ይነውኅ ፡ መዋዕሊሁ ። ወበካልኦኒ ፡ መጽ 10
ሐፍ ፡ ዘተብህለ ፡ እክብር ፡ አባከ ፡ ወእመከ ፡ በእንተዝ ፡ ኢያስተሐቅር ፡
ምክረ ፡ ወላዲቱ ፡ ወይገብር ፡ ኩሎ ፡ ዘትቤሎ ። ወሶበ ፡ ተርፈ ፡ እምሐ
ዊረ ፡ ትግሬ ፡ ፈቀደ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ሀገረ ፡ ወጅ ፡ ከመ ፡ ይዕብአሙ ፡
ለጋላ ፡ እለ ፡ ሀለጢ ፡ ሀየ ። እስመ ፡ ልማዱ ፡ ተጊህ ፡ ወአንሶስዎ ፡ ለፀ
ቢኦ ፡ አፅራር ። አምሳለ ፡ ነፃዊ ፡ ዘይተግህ ፡ ዘልፈ ፡ ወያንሶሱ ፡ ውስተ 15
ኩሎ ፡ ገዳማት ፡ ለንዲወ ፡ አራዊት ። ወእምዝ ፡ ተንሥኦ ፡ እምሀየ ፡
ወበጽሐ ፡ ምድረ ፡ ወጅ ፡ ወረከበሙ ፡ ለጋላ ፡ በምድረ ፡ ማያ ፡ ወአንገ
ፎሙ ፡ ከመ ፡ ቈጽል ፡ እስከ ፡ መልኦ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡
ዝንቱ ፡ ኮነ ፡ በመዋዕለ ፡ ጸም ። ወተመይጦ ፡ እምሀየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ፡
በአዛምር ። ወእምቅድመ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ በዐርበ ፡ ሆሣዕና ፡ መጽኦ ፡ 20
አባ ፡ ንዋይ ፡ ምስለ ፡ ያዕቆብ ፡ እስራኤላዊ ፡ ዘይነብር ፡ ምስለ ፡ አዛጋ፡
ሐሊቦ ። እስመ ፡ በውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ እምሠጠ ፡ ሐሊቦ ፡ እምይስሐቅ ፡
ዘአንበሮ ፡ ምስሌሁ ፡ በቈራኛ ፡ አሲሮ ፡ እንበለ ፡ ሞቅሕ ፡ በማእሰረ ፡
ትምይንት ፡ ዘየአኪ ፡ እምሰናሰል ፡ ወመዋቅሕት ። ወበጸሐ ፡ ደምብያ ፡ ለአከ ፡
ለያዕቆብ ፡ ኀበ ፡ ሐፂጌ ። ወበጸሐ ፡ ያዕቆብ ፡ ግንድ ፡ በረት ፡ ኀበ ፡ 25
ኢቴጌ ፡ ነገሮሙ ፡ ኩሎ ፡ መልእክተ ፡ ሐሊቦ ፡ ዘያጤይቅ ፡ ከመ ፡ ኢይ
ፈቅድ ፡ ይስሐቅ ፡ ዕርቀ ፡ ምስለ ፡ ሐፂጌ ። ወጻሕቀ ፡ ኩሎሙ ፡ ሠየምት ፡
ለምጽኣተ ፡ ሐፂጌ ፡ ወከመ ፡ ይጻልእዎ ፡ ለይስሐቅ ። ወሶቤሃ ፡ አስተፋ
ጠኑ ፡ ወፈነውዎ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ምስለ ፡ ያዕቆብ ፡ ሐዋርያ ። ዝን
ቱሰ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ኃያል ፡ ውኣቱ ፡ በምግባሩ ፡ ወጠቢብ ፡ በምክሩ ፡ 30
ፍሉሐ ፡ ፋጽት ፡ በመልእክቱ ፡ ወዐቃቢሃ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ በት
ጋሁ ፡ ወበአስተሐምሞቱ ። ወእምዝ ፡ ሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉኦ ፡ ወበጽሐ ፡
በአሐቲ ፡ ሰሙን ፡ ተንሢኦ ፡ እምግንድ ፡ በረት ፡ እስከ ፡ ኀበ ፡ ሀለጢ ፡
ሐፂጌ ፡ በዐርበ ፡ ሆሣዕና ፡ በከመ ፡ አይዳዕነ ፡ ቀዳሚ ። ዛቲ ፡ ይኣቲ ፡
ቀዳሚት ፡ ትጋሁ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ በእንተ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ እግዚአብ 35
ሐራዊት ። እስኩ ፡ ናተሉ ፡ እምድጎረዝ ፡ ወንጽሕፍ ፡ ኩሎ ፡ በበ ፡

- ገጹ ፡ ወሶበ ፡ ነገሮ ፡ ያዕቆብ ፡ መልእክተ ፡ ሐሊበ ፡ ዘያስተፋጥኖ ፡ ለመ
ጸኢ ፡ ከነቶ ፡ ይአቲ ፡ ሰሙኑ ፡ ሕማማት ፡ ከመ ፡ አሐቲ ፡ ዓመት ፡ እም
ብዝህ ፡ ጐጐሐቱ ፡ ለሐዊር ፡ ወእምዝ ፡ ውሒሎ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ ተን
ሥኦ ፡ ሠሉስ ፡ አስተጋቢኦ ፡ ጨዋ ፡ ዘባሊ ፡ ወሽርካ ፡ ወኦርኦኝ ፡ ዘወጅ ፡
5 ወሸዋ ፡ ወዳሞት ፡ ወበጸሐ ፡ ዳሞት ፡ አንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ጐዣም ፡
ወሐረ ፡ በፍኖት ፡ ዘኢየኤምሮ ፡ መኑሂ ፡ እንዘ ፡ ይመርሐ ፡ ፩ጋፋት ፡ ወበ
ጽሐ ፡ ጐዣም ፡ እንበለ ፡ ያእምርዎ ፡ ወእምህየ ፡ ነሢኦ ፡ ስንቀ ፡ ለሰ
ብኦ ፡ ወለአፍራስ ፡ ተንሥኦ ፡ ወሐረ ፡ ወበጽሐ ፡ ሳርካ ፡ እንበለ ፡ ያእም
ርዎ ፡ ወእምህየ ፡ ነሢኦ ፡ ስንቀ ፡ ተንሥኦ ፡ ወሐረ ፡ አንተ ፡ ፍኖተ ፡
10 ደርቃ ፡ ወእንዘ ፡ ሀሎ ፡ ተፈፎ ፡ ፍኖተ ፡ ምሕዋረ ፡ አሐቲ ፡ ዕለት ፡
ለአከ ፡ ብበ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ናሁኦ ፡ መጻኦነኦ ፡
ተቀበለኦ ፡ ወሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ደንገፀ ፡ ዐቢየ ፡ ድንጋፂ ፡
እስመ ፡ ከኒ ፡ ምጽአቱ ፡ ግብተ ፡ ከመ ፡ ምጽአተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡
ክርስቶስ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተንሥኦ ፡ ወሐረ ፡ ፍጡኑ ፡ ወተቀበሎ ፡
15 ወበውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሰኝኦው ፡ በፈ*ቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምጽአተ ፡ f. 76 v°.
ጋላ ፡ ምስለ ፡ ምጽአተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወማህረከ ፡ እምደምብያ ፡
ሰብኦ ፡ ወእንስሳ ፡ ወመብዝኅቶሙ ፡ ቀተለ ፡ ወሶቤሃ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ተንሥኦ ፡ ፍጡኑ ፡ ወቀደሞ ፡ በፍኖተ ፡ ወይኖ ፡ ደግሳ ፡ ወፈነው ፡ ሠራ
ዊተ ፡ ፀብኦ ፡ መንገለ ፡ ፍኖት ፡ ዘይመጽኦ ፡ ባቲ ፡ ወሠርዓ ፡ መስተቃት
20 ላኒ ፡ በለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወሶበ ፡ ጸንዓ ፡ ፀብኦ ፡ እስመ ፡ ኃያል ፡ ውኦቱ ፡
ወመስተቃትል ፡ ዝኩ ፡ ገብር ፡ ሐቃላዊ ፡ ተኅየለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡ ወቦኦ ፡ ማእከሌሆሙ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡ እምኔ
ሆሙ ፡ ወሶቤሃ ፡ ነትዑ ፡ እምቅድመ ፡ ገጹ ፡ ወእምዝ ፡ ዐገቶሙ ፡
እምሳለ ፡ ቅጽር ፡ በእግር ፡ ወፈረከ ፡ እመንገለ ፡ ክሉ ፡ ገበዋት ፡ ወከነ ፡
25 ሥራዊሆሙ ፡ ከመ ፡ ሥራዊ ፡ ሠራዊቱ ፡ ለሰናከፊም ፡ ዘቀተሎሙ ፡ መል
አከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወኅዳግንሂ ፡ እለ ፡ እምሠጡ ፡ እምኩኖት ፡ በዘ
ወድቀ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወቦኦለ ፡ ተኅብኡ ፡ ውስተ ፡ አድባር ፡ ወበ
ዓታት ፡ ወግበበ ፡ ምድር ፡ እምህየኒ ፡ አውፅእዎሙ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገር ፡ ወቀ
ተልዎሙ ፡ ወእለ ፡ ሞቱሰ ፡ በዐውደ ፡ ፀብኦ ፡ ኃያላን ፡ ወመስተቃትላን ፡
30 እለ ፡ ኢሜጡ ፡ ገጸሙ ፡ ተኅለቄ ፡ ሰለባሆሙ ፡ መጠኒ ፡ ሰመንቱ ፡
ምእት ፡ ቸብቸቦ ፡ እንበለ ፡ እለ ፡ ወድቄ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወእንበለ ፡
እለ ፡ ተቀትሉ ፡ እንዘ ፡ ይጐይዩ ፡ በፍኖት ፡ ወበኅበ ፡ ተኅብኡ ፡
ወእምድኅረዝ ፡ አጥብዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ ትግሬ ፡
ለፀቢኦ ፡ ይስሐቅ ፡ ሶቤሃ ፡ መከሩ ፡ ዐበይተ ፡ መንግሥቱ ፡ ወክሉ ፡
35 አቄት ፡ ዠር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢይትከሃለኒ ፡ ንሐር ፡ እስመ ፡ ደክሙ ፡
አፍራሲኒ ፡ ወአብቃልቲኒ ፡ ውኦቱሰ ፡ አበዮሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ በእንተ ፡

ምንት፡ መጻኢኩ፡ አኩን፡ በአንተ፡ ይስሐቅ፡ እፎ፡ ተኃሥው፡ ምክራመ፡ በደምብያ ። ወብዙኃ፡ አስተብቁዕም፡ ወአሆ፡ አበልዎ፡ ነገረ፡ ምክራም፡ ወመካነ፡ ምክራሙ፡ ከነ፡ በጉባኤ ።

ወእምዝ፡ አስተናሥኩ፡ ምክረ፡ ዌዘሮ፡ ዮልያና፡ ወኢቱ፡ ወለቶ፡ አዛጋገ፡ ሐሊበ፡ ወአዛጋገ፡ ብእዶ፡ ከመ፡ ያብሕዎሙ፡ ሐዲጌ፡ ይፈንገ፡ 5 ክታብ፡ ኀበ፡ ይስሐቅ፡ እመ፡ አሆ፡ ይቤ፡ ከመ፡ ያስተወርቅዎ፡ ምስለ፡ ሐዲጌ ። ወሶበ፡ አበውሕዎሙ፡ ሐዲጌ፡ ፈነገ፡ ክታብ፡ ኀበ፡ ይስሐቅ፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ስሕተተክ፡ ዘክነ፡ እምቅድመዝ፡ ኖስተሰሪ፡ ለክ፡ ኀበ፡ ሐዲጌ፡ ባሕቱ፡ ነስሕ፡ ወተጋነይ ። ዘንተ፡ ክታብ፡ ነሢአሙ፡ ሐሩ፡ ወዓልያኒሆሙ፡ ምስለ፡ ወዓሊሁ፡ ለይስሐቅ፡ ዘሰሙ፡ ሐሊብ ። እስመ፡ 10 ረከብዎ፡ ሐዲጌ፡ በደምብያ፡ እንዘ፡ የሐውር፡ ተልኢክ፡ ኀበ፡ ዌዘሮ፡ አመተ፡ ጊዮርጊስ ። ወሜጥዎ፡ ኀበ፡ ይስሐቅ፡ ሶበ፡ ርእዩ፡ ልቡናሁ፡ ከመ፡ ይፈጽም፡ ነገረ፡ ዕርቅ ። እስመ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ሰላማዊ፡ ውእቱ፡ ወኢይፈቅድ፡ ተጸልኦቶ፡ ለይስሐቅ፡ ዘእንበለ፡ ዳኤሙ፡ ገቢረ፡ ሰላም፡ ምስሌሁ ። ወበውእቱ፡ መዋዕል፡ ሀሎ፡ ይስሐቅ፡ በድባ 15 ርዋ፡ ከመ፡ ይግበር፡ ዐብኦ፡ ምስለ፡ ትርኩ፡ እስመ፡ አሜሃ፡ ሐወጸቶ፡ ረድኤተ፡ እግዚአብሔር፡ ዘኀደጋ፡ በፈቃዱ፡ ከመ፡ ይሁዳ፡ አስቆሮታዊ ። ወአመ፡ መጽኡ፡ እሉ፡ ልኡካን፡ ሀለጢ፡ በማኅበረ፡ ማርያም፡ ዐስቤ፡ ወዘጳራቅሊጦስ ። ወሶበ፡ ርእዩ፡ ክታብ፡ ዘፈነጢ፡ ኀቤሆሙ፡ እለ፡ ዌዘሮ፡ ወአዛጋገ፡ ሐሊበ፡ ዘያተግሀ፡ ነገረ፡ ዕርቅ፡ እንዘ፡ ይብል 20 ፈጸመከሙ፡ ነገረ፡ ይስሐቅ፡ ንዑ፡ ፍጡነ፡ ወኢትትጎናደዩ ። ንሕነኒ፡ ንፌጽም፡ ኀበ፡ ሐዲጌ፡ ከመ፡ ያንብርዎ፡ በቀዳሚ፡ ሕይወቱ ። ውእቶሙኒ፡ ፈነገ፡ ክታብ፡ ምስለ፡ እሉ፡ ልኡካን፡ ኀበ፡ ይስሐቅ ። እንዘ፡ ያተግሀዎ፡ በነገረ፡ ዕርቅ ። ወይቤልዎ፡ ኢንትህከይ፡ ንሕነ፡ ከመ፡ ንሐር፡ ኀበ፡ ሐዲጌ፡ ወኢናመክኒ፡ በመከራ፡ ክረምት ። ባሕቱ፡ ፈንወነ፡ ፈጸ 25 መክ፡ ነገረ፡ ዕርቅ፡ በዘይኔይስ፡ ወይሄኒ ። ከመዝ፡ ብሂሎሙ፡ ለአኩ ። ወምስለ፡ ብጽሐተ፡ እሉ፡ ልኡካን፡ ወመልእክተ፡ ዚአሆሙ፡ ተሰነአወ፡ ምጽአተ፡ ባሻ፡ እመንገለ፡ ስዋኬን፡ ዘሰሐበቶ፡ ዕለቱ ። ከመ፡ ታውድቆ፡ ውስተ፡ እደ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ መዋኢ ። ወሶቤሃ፡ ኀደገቶ፡ ልቡናሁ፡ ለይስሐቅ፡ እስከ፡ ገብረ፡ ሰላመ፡ ወተራከበ፡ ምስለ፡ ባሻ፡ ዘመ 30 ጽኦ ። ወምስለ፡ ዐፍጠርኒ፡ ወእሊሁ፡ ዘነበሩ፡ በካብ፡ አስተወርቆ፡ ውእቱ፡ ባሻ ። ወእምድኅረዝ፡ ፈነገ፡ መጽሐፈ፡ ትዕይርት፡ እንዘ፡ ይብል፡ ከመዝ ። ተወርቁ፡ ምስለ፡ ባሻ፡ አኩ፡ በመልእክት፡ ከመ፡ ቀዳሚ፡ አላ፡ ነቢርየ፡ ምስሌሁ፡ ውስተ፡ አሐዱ፡ ብሳጥ ። ወእከ፡ ከመ፡ እትበአስ፡ ምስለ፡ ሐዲጌ፡ አላ፡ ፈፊህየ ። ተማኅዕንኩ፡ በከመ፡ ይትመኃ 35 ዐን፡ ገብር፡ ዘፈርሃ፡ እግዚአ ። ወምስለ፡ ዝኒ፡ ፈነገ፡ ርሳሰ፡ ዘመድ

- ፍዕ ፡ አንዘ ፡ ይብል ፡ ተማግዕንኩ ፡ በበዓለ ፡ ዝንቱ ፡ ርዓሰ ፡ እስመ ፡ ፈራ
ሀኩ ፡ እምእግዚእየ ፡ ወኅበ ፡ እለ ፡ ዐስቤሂ ፡ ለአከ ፡ አንዘ ፡ ይብል ፡
ፈንወ፡ ክታብ ፡ ኅበ ፡ ሐዘጌ ፡ በነገረ ፡ ዕርቅ ፡ አነኒ ፡ ፈነውኩ ፡ ክታብ ፡
* ወኅበ ፡ ኩሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ሐዘጌ ፡ ዘፈነዉ ፡ ለክሙ ፡ ክታብ ፡ ሚጡ ፡ *f. 77 r°.
- 5 ሎሙ ፡ አውሥኦት ፡ አንትሙሰ ፡ ኢተሐውሩ ፡ ይኣይ ፡ ወባሕቱ ፡ በምጽ
ኦት ፡ መልእክት ፡ ዳግማይ ፡ ተሐውሩ ፡ ውኣት ፡ ጊዜ ፡ አእመሩ ፡ ከመ ፡
ኢይፈቅድ ፡ ዕርቅ ፡ ሶበ ፡ ይቤሎሙ ፡ ኢትሐሩ ፡ ወሶበ ፡ ይቤልዎ ፡ ለሐ
ሊብ ፡ ኢትሰድ ፡ ርዓሰ ፡ ኅበ ፡ ሐዘጌ ፡ እስመ ፡ ፈድፋድ ፡ አስተቈጥሞሙ ፡
ዝንቱ ፡ ነገር ፡ ዘንቱ ፡ ኩሎ ፡ ዘይብሉ ፡ እምብዝኃ ፡ ኃሂዎቶሙ ፡ ሎቱ ፡
- 10 ሰላመ ፡ ወዕርቅ ፡ ምስለ ፡ ሐዘጌ ፡ ውኣትሰ ፡ ሐሊብ ፡ ወዓሊሁ ፡ ለይስ
ሐቅ ፡ አበየ ፡ ኅዲገ ፡ ርዓሰ ፡ እስመ ፡ ፈርሃ ፡ ተዐድዎተ ፡ ቃሉ ፡ እስመ ፡
በሙ ፡ ልማድ ፡ ለወዓልያኒሁ ፡ ያበጽሑ ፡ መልእክቶ ፡ እመኒ ፡ ሠናየ ፡ ወእ
መኒ ፡ እኩየ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሎ ፡ ዘይከውን ፡ ከመ ፡ ትምላእ ፡ ኃጢአቱ ፡
ወትትፈጸም ፡ ዓመፃሁ ፡ ይቤ ፡ ፩ማእምር ፡ በእንቱ ፡ እሉ ፡ ፪ ፡ አኃው ፡
- 15 ይመስሉ ፡ ክልኤት ፡ ከህናተ ፡ እለ ፡ ተርፋ ፡ ምስለ ፡ አቤሴሎም ፡ አመ ፡
ጐየ ፡ ዳዊት ፡ እምኒሁ ፡ ወተፈፍቶሙሰ ፡ አከ ፡ በጸሊኦ ፡ ዳዊት ፡ አላ ፡
በምክረ ፡ ዚኦሁ ፡ ከመ ፡ ይንግርዎ ፡ ኩሎ ፡ ዘመክረ ፡ ቦቱ ፡ አቤሴሎም ፡
ሀልዎተ ፡ ዐስቤኒ ፡ ወዘጸራቅሊጦስ ፡ ምስለ ፡ ይስሐቅ ፡ ዘንቱ ፡ ይመስል ፡
እስመ ፡ ነበሩ ፡ ይልእኩ ፡ ኅበ ፡ ሐዘጌ ፡ ኩሎ ፡ ዘርእዩ ፡ ወዘሰምዑ ፡
- 20 በኅበ ፡ ይስሐቅ ፡ እመኒ ፡ ሠናየ ፡ አው ፡ እኩየ ፡ ሶበኒ ፡ ይትዐቀፍ ፡
በሐዘጌ ፡ ኩሎ ፡ ይልእኩ ፡ እስከ ፡ ቢዛሞ ፡ ሶበኒ ፡ ፈቀደ ፡ ዐሊው ፡
መንግሥት ፡ ለእኩ ፡ እስከ ፡ ደምብያ ፡ ዘንቱ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ነበሩ ፡
ይልእኩ ፡ ኅበ ፡ ሐዘጌ ፡ በእንቱዝ ፡ አስተማሰሎሙ ፡ ውኣቱ ፡ ብእሲ ፡
በእሉ ፡ ፪ካህናት ፡ ዘአፍቀሩ ፡ ንጉሠ ፡ ዘኅረዮ ፡ እግዚ ኦብሔር ፡ እምኦኃ
- 25 ዊሁ ፡ ዳዊትኒ ፡ አሠነየ ፡ ሎሙ ፡ ብዙኃ ፡ ሠናያተ ፡ ወረሰዮሙ ፡ ምእመ
ናነ ፡ አዕርክተ ፡ ፍዳ ፡ ሠናይቶሙ ፡ ዘገብሩ ፡ ሎቱ ፡ እመ ፡ ሰደቱ ፡ ወባ
ሕቱ ፡ በውኣቱ ፡ ጊዜ ፡ አጽርዑ ፡ እሉ ፡ ፪ ፡ አኃው ፡ ፈንዎተ ፡ ክታብ ፡
ወመልእክት ፡ ኅበ ፡ ሐዘጌ ፡ እስመ ፡ አስምዓ ፡ በሙ ፡ ይስሐቅ ፡ ቅድመ ፡
ብእሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ አንዘ ፡ ይብል ፡ በቃለ ፡ መዐት ፡ ይስማዕ ፡ እግዚ
- 30 ኦብሔር ፡ ናሁ ፡ ወለጥኩ ፡ ንጉሠ ፡ እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ኢትልእኩ ፡
ኅበ ፡ ሐዘጌ ፡ በቃል ፡ ወበክታብ ፡ ወኢይሐር ፡ ወዓሊካሙ ፡ ወእመ ፡
አስሰ ፡ ይረክበክሙ ፡ መከራ ፡ ወመንሱት ፡ በእንቱዝ ፡ አጽርዑ ፡ ፈን
ዎተ ፡ ክታብ ፡ እምእመ ፡ ዐለው ፡ ይስሐቅ ፡ ዘንቱ ፡ መንግሥተ ፡ መሲ
ሐዊተ ፡ ፈሪሆሙ ፡ ግዘፈ ፡ ልቡ ፡ ዘኢይምሕክ ፡ እስከ ፡ ብእሲቱ ፡
- 35 ወደቂቁ ፡ ወአከማዲሁ ፡ በዝኒ ፡ ጊዜ ፡ ዘለእኩ ፡ በመባሕተ ፡ ዚኦሁ ፡
ከነ ፡ መልእክቶሙ ፡ ወዓሊክሙሰ ፡ ኢትፈንወ፡ ይቤሎሙ ፡ እስመ ፡

ተሐዘበ ፡ በቃል ፡ ይልክኩ ፡ ብሂሎ ፡ ውክቶሙስ ፡ አምኢለክኩ ፡
እንዘ ፡ ያስተዋድደዎ ፡ አላ ፡ እንዘ ፡ ያስተበቀ፡፡ ከመ ፡ ይምሐርዎ ፡ ወይ
ኅድጉ ፡ ሎቱ ፡ አበሳሁ ፡ ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ መልክክቱ ፡ ኀበ ፡ ሐዲጌ ፡
ርእዮ ፡ ከታበ ፡ ዘይቤ ፡ ተዐረቁ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ ወነበርኩ ፡ በ፩ብሳጥ ፡
ዓዲ ፡ ርእዮ ፡ ርሳሰ ፡ መድፍዕ ፡ ዘፈነው ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተማኅፀንኩ ፡ 5
ኀበ ፡ በዐለ ፡ ዝንቱ ፡ ርሳሰ ፡ ውክተ ፡ ጊዜ ፡ አንከረ ፡ ወይቤ ፡ ርኢ ፡
አግዚኢ ፡ ትዕይርቶ ፡ ለይስሐቅ ፡ በዝኒ ፡ ገጽ ፡ ተመሰሎ ፡ ለሕዝቅያስ ፡
ንጉሠ ፡ ይሁዳ ፡ አመ ፡ ለአከ ፡ ኀቤሁ ፡ ሰናክሬም ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡ ዘጸ
ለየ ፡ ቅድመ ፡ አግዚኢብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ርኢ ፡ አግዚኢ ፡ ትዕይርቶ ፡
ለሰናክሬም ፡ ወዛቲ ፡ ጸሎቱ ፡ ፀርገት ፡ ቅድመ ፡ አግዚኢብሔር ፡ አስከ ፡ 10
ፈነው ፡ መልክከ ፡ ወሠረዎሙ ፡ ለሠራዊተ ፡ ሰናክሬም ፡ ለዝንቱኒ ፡
ንጉሥ ፡ ፀርገት ፡ ጸሎቱ ፡ ቅድመ ፡ አግዚኢብሔር ፡ ወሠረውት ፡ አፅራ
ሪሁ ፡ አስከ ፡ መልክ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ ወአሜሃ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ በአግዚኢብሔር ፡ አንበሮ ፡ ለውክቱ ፡ ርሳሰ ፡
መድፍዕ ፡ ኀበ ፡ መንበረ ፡ ታቦት ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለካህናት ፡ ጸልዩ ፡ 15
ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ርሳሰ ፡ ከመ ፡ ይርክይ ፡ አግዚኢብሔር ፡ ትዕይርተ ፡ ዝንቱ ፡
ብእሲ ፡ ዘኢየሳብር ፡ ሰብኦ ፡ ወኢይፈርህ ፡ አግዚኢብሔር ፡ አስመ ፡
ከመዝ ፡ ልማዱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሶበ ፡ ይረክብ ፡ ትዕይርተ ፡ አምኀበ ፡
ፀሩ ፡ እመኒ ፡ በከታብ ፡ ወበዘይመስሎ ፡ ያነብሮ ፡ ላዕለ ፡ ምሥዋዕ ፡ ወይ
ኤሊ ፡ ቦቱ ፡ ወአምዝ ፡ ይትነሣኦ ፡ ወይፀብኦ ፡ አፅራሪሁ ፡ ወይመውኦ ፡ 20
ወያገርር ፡ ዙሎ ፡ አሕዛበ ፡ ታሕተ ፡ አገሪሁ ፡ ወለኦለ ፡ ኢገረሩ ፡ ይቀት
ሎሙ ፡ በሰይፉ ፡ ወይሬሲ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ መብልዓ ፡ ለአፅዋፈ ፡ ሰማይ ፡
ወለኦራዊተ ፡ ገዳም ፡ ወበውክቱ ፡ ወርኃ ፡ ከረምት ፡ በአሐቲ ፡ ዕለት ፡
አምዕለታት ፡ መልክ ፡ ሰይፎ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለኦለ ፡ ይቀውሙ ፡ ቅድሜሁ ፡
ብላቴኖች ፡ ወሰብኦ ፡ ውሥጥ ፡ እመ ፡ ዓመፅክዎ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወተንሕለ 25
ውክዎ ፡ ይትኃሠሠኒ ፡ አግዚኢብሔር ፡ በፍትሑ ፡ ርቱዕ ፡ ዘአልበ ፡
ዓመዓ ፡ በኀቤሁ ፡ ወእመ ፡ ፀመፀኒ ፡ ይስሐቅ ፡ ወተንሕለውኒ ፡ ይትኃ
ሠዎ ፡ አግዚኢብሔር ፡ ወያውድቆ ፡ ውስተ ፡ እዴየ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡
ወገረ ፡ ሰይፎ ፡ በከመ ፡ ረከበ ፡ ውክቱሰ ፡ ሰይፍ ፡ ተተክለ ፡ ውስተ ፡
ምድር ፡ ወቦኦ ፡ መጠኒ ፡ ስዝር ፡ ወዘይተርፍ ፡ ከመ ፡ ዘደርበይዎ ፡ በኃ 30
ይል ፡ ወሶቤሃ ፡ አንከረ ፡ ዐቃቢ ፡ ዘንተ ፡ ርእዮ ፡ ወይቤ ፡ ተተክሎተ ፡
ዝንቱሰ ፡ ሰይፍ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ሶበ ፡ ወገሮ ፡ በ*ከመ ፡ ረከበ ፡ አከ ፡
በከንቱ ፡ አላ ፡ ትአምርተ ፡ መዊኦ ፡ ውክቱ ፡ ዘአግዚኢየ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡
ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡ አስመ ፡ ወረደ ፡ መንፈሰ ፡ ትንቢት ፡ ውስተ ፡ አፋሁ ፡
ከመ ፡ ይንብብ ፡ ዘንተ ፡ ትንቢተ ፡ መዊኦ ፡ ዘይከውን ፡ ለዝንቱ ፡ መሲ 35
ሐዊ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ለኦለ ፡ መጽኡ ፡ ላእካኒ ፡ ይስሐቅ ፡ ፈነዎሙ ፡

*f. 77 v°.

ምስለ ፡ ክታብ ፡ ዘኹሉ ፡ ነገሩ ፡ ቃለ ፡ ተኣምኖ ፡ በእግዚአብሔር ። ወከነ ፡
ይብል ፡ ከመዝ ፤ እመ ፡ ተኣመንከ ፡ አንተ ፡ በርእሰከ ፡ አንሰ ፡ አትኣመን ፡
በእግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወለእመ ፡ መጻእከ ፡ ምስለ ፡ ትርኩ ፡
አንሰ ፡ እመጽኢ ፡ ኀይከ ፡ ምስለ ፡ እግዚእየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ዝን
5 ቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ተኣማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ከነ ፡ ያዘልፍ ፡ ብሂለ ፡ ቃል ፡
ውስተ ፡ አፋሁ ፡ ዘአከ ፡ በቀስቶየ ፡ አትኣመን ፡ ወኩናትየኒ ፡ ኢያድኅኒኒ ፡
አላ ፡ አትኣመን ፡ በኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይስዕር ፡ ትምይንቶሙ ፡ ለጠ
ቢባን ፡ ወያደክም ፡ ኃይሎሙ ፡ ለጽኑዓን ።

ተፈጸመ ፡ ክፍል ፡ ሳድሳዊ ።

10

ክፍል ፡ ሳብዕ ።

ዝንቱሰ ፡ ክፍል ፡ ያጤይቅ ፡ ብዙኃ ፡ መንከራተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘን
ጽሕፎ ፡ እምድኅረዝ ፡ በበ ፡ ጸታሁ ።

ወሶበ ፡ መጽኡ ፡ እሉ ፡ ልኡካን ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ መጠውዎ ፡ ክታብ ፡
ሐይን ፡ ዘኹሉ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፉ ፡ ተኣምኖ ፡ በእግዚአብሔር ። ወሶበ ፡
15 ነጻረ ፡ ውእተ ፡ ክታብ ፡ ኢፈቀደ ፡ ገቢረ ፡ ዕርቅ ፡ ወሰላም ፡ ምስለ ፡
ሐይን ። አላ ፡ ዳኡሙ ፡ ተኣርወየ ፡ ወወሰከ ፡ ግዘፈ ፡ በዲበ ፡ ግዘፉ ፡ እስከ ፡
አጽርዓ ፡ ምክረ ፡ ምስለ ፡ አለ ፡ ይመክርዎ ፡ ከመ ፡ ይትዓረቅ ፡ ምስለ ፡
ሐይን ። ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ፈኒዎ ፡ እሎንተ ፡ ልኡካን ፡
ተለወ ፡ ድኅሬዎሙ ፡ ወተንሥእ ፡ እመካን ፡ ምክራሙ ፡ አመ ፡ ዕሥራ ፡
20 ወአሚሩ ፡ ለወርኃ ፡ መስከረም ። ወፈጸመ ፡ በወይና ፡ ደግዓ ፡ አሐደ ፡
ሱባዔ ፡ ወበሀየ ፡ ሐመ ፡ ጽኑዓ ፡ ሕማመ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዳሞት ፡
ጸሐፈ ፡ ላም ፡ ኃይል ፡ በውስተ ፡ ፀብእ ፡ ዘተወደሰ ፡ ጽንዑ ፡ ጊዜ ፡ ፀብ
እዎ ፡ ለመሐመድ ፡ በሐድያሂ ፡ ወበጋላ ፡ ወበብዙኃን ፡ አፅባኢት ፡ ዘኢዘከ
ርናዎሙ ፡ ወዓዲ ፡ ተብህለ ፡ ኄር ፡ ውእቱ ፡ በምግባሩ ፡ ወጠቢብ ፡ ውእቱ ፡
25 በምክሩ ። ወአዕረፈ ፡ አመ ፡ ሰኑዩ ፡ ለወርኃ ፡ ጥቅምት ፡ ይምሐሮ ፡ ወይ
ሠሃሎ ፡ እግዚአብሔር ። ዝንቱ ፡ ኹሉ ፡ ከነ ፡ በፀሠርቱ ፡ ወሰብዓቱ ፡
ዓመተ ፡ መንግሥቱ ። በዝየ ፡ ናየድዕ ፡ ዜና ፡ ተኣምኖቱ ፡ ለዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ። ወሶበ ፡ አዕረፈ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡
ተህውከ ፡ ልበ ፡ ኹሎሙ ፡ ሰብእ ፡ ከተማ ፡ ወተሠውጠ ፡ ድንጋዔ ፡ ውስተ ፡
30 ነፍሶሙ ፡ እስከ ፡ ተበህሉ ፡ ናሁ ፡ ወድቀ ፡ አክሊለ ፡ ምክሕነ ፡ ወንህለ ፡
ፀወን ፡ ጽኑዕ ፡ ዘንሕነ ፡ ውኩላን ፡ ቦቱ ። እፎ ፡ ነሐውር ፡ ትግሬ ፡ እንዘ ፡
ንረክብ ፡ በጥንተ ፡ ፍኖትነ ፡ ዘመጠነዝ ፡ ዕቅፍተ ። ወኢንጐጐኡ ፡ ለተፃ
ብኦተ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ህሎ ፡ ውስተ ፡ እዱ ፡ ዘመጠነዝ ፡ ነፍጥ ፡ ወመ
ድፍዕ ፡ ወብዙኅ ፡ አፍራስ ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተኣማኒ ፡

በእግዚአብሔር ፡ ተህውክቶሙ ፡ ለሕዝብ ፡ አውሥኦሙ ፡ በቃለ ፡ ቀጥጥጥ ፡
 እንዘ ፡ ይብል ፤ እድኩማን ፡ ሃይማኖት ፡ አፎ ፡ ኖረቅሙ ፡ ከመዝኑ ፡ አል
 ብክሙ ፡ ተአምኖ ፡ ሕክኑ ፡ ይኔይስ ፡ ተአምኖ ፡ በእግዚአብሔር ፡ እምተ
 አምኖ ፡ በእንኳ ፡ እመሕያው ፡ ። ዘንተሰ ፡ ዘይብል ፡ እስመ ፡ ተገሠጸ ፡
 በቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይብል ፡ ሊትትአመኑ ፡ በመላክክት ፡ ወኢበእንኳ ፡ 5
 እመሕያው ፡ እለ ፡ ኢይክሉ ፡ አድኅኖ ፡ ትወፅእ ፡ መንፈሶሙ ፡ ወይገ
 ብኩ ፡ ውስተ ፡ መሬቶሙ ፡ ውኣተ ፡ አሚረ ፡ ይጠፍኦ ፡ ከሉ ፡ ምክሮሙ ፡
 ብፁዕ ፡ ብኡሲ ፡ ዘአምላክ ፡ ያዕቆብ ፡ ረዳኢሁ ፡ ወትውከልቱኒ ፡ ላዕለ ፡
 እግዚአብሔር ፡ አምላኩ ፡ በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይመስሎ ፡ ከኒ ፡ ይጌ
 ሥጸ ፡ ለኒፍሱ ፡ ወያስተጸንዓ ፡ በሃይማኖተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእምሕ 10
 ሊኖ ፡ ሕዝቡኒ ፡ አሰሰለ ፡ ኑፋቄ ፡ እስከ ፡ ይብሉ ፡ ይኔይሰን ፡ ንሙት ፡
 በእንተ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ለእግዚአን ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወበእንተ ፡ መን
 ግሥቱ ፡ ለእግዚአን ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ንጉሥ ፡

ዓፄ ፡ ንጽሕፍ ፡ ሣህለ ፡ አዝማኖት ፡ ዘከኒ ፡ በመዋዕሊሁ ፡ እስመ ፡ ተረ
 ስዓ ፡ በገጸ ፡ መካኑ ፡ ወእምድኅረ ፡ አዕረፉ ፡ አቡን ፡ ዮሐንስ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይ 15
 ማኖት ፡ ወትሩፈ ፡ ምግባራት ፡ በጁዓመት ፡ አምጽኦ ፡ አባ ፡ ሰሊክ ፡
 ጳጳስ ፡ እምሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ አባ ፡ ዮሐንስ ፡ ወስሙ ፡ ለውኣቱ ፡ ጳጳስ ፡
 አባ ፡ ማርቆስ ፡ እምድኅረ ፡ ወፅኦ ፡ እምሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ኑሂኦ ፡ ሢመተ ፡
 ጽጽሱኖ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ በፍኖት ፡ ከኒ ፡ መዊኦ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡
 ሶበ ፡ ተባብኦ ፡ ምስለ ፡ መሐመድ ፡ ወካዕበ ፡ ምስለ ፡ ኃላ ፡ ዘወጅ ፡ ወሣ 20
 ልስ ፡ ምስለ ፡ ኃላ ፡ ዘደምብያ ፡ እምድኅረዝኒ ፡ ከኒ ፡ ዐቢይ ፡ መዊኦ ፡
 ነዋ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዝንቱ ፡ ከሉ ፡ ሀብታተ ፡ መዊኦ ፡ ተሰነአወ ፡ ምስለ ፡
 ምጽኦተ ፡ ዝንቱ ፡ አባ ፡ ማርቆስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ያህኒ ፡ ፍጻሜሁ ፡

ወውኣተ ፡ አሚረ ፡ ሶበ ፡ አሰሰለ ፡ እምልበ ፡ ሕዝቡ ፡ መንፈስ ፡
 ኑፋቄ ፡ በእንተ ፡ ሞተ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ተንሥኦ ፡ እምወይኖ ፡ 15
 ደግዓ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ዋግ ፡ ለተክለ ፡ ሥሉስኒ ፡ ሲፊ ፡
 ሹም ፡ ወለጅባፊ ፡ ፈኒዎሙ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሲፊ ፡
 ወኅበ ፡ ደኅረኅት ፡ ጐዢም ፡ ነጋሽ ፡ ፈኒወ ፡ ላእካኒ ፡ አስተታሊዎ ፡ ከመ ፡
 ይኩን ፡ ምጽኦቱ ፡ በፍጡን ፡ ወፍኖትሰ ፡ ዘሐረ ፡ ባቲ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
 በምድረ ፡ ዋግ ፡ ይመስል ፡ ዘይቤ ፡ እግዚአን ፡ በወንጌል ፡ ባኡ ፡ እንተ ፡ 30
 ደግዓ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ዋግ ፡ ለተክለ ፡ ሥሉስኒ ፡ ሲፊ ፡
 ሹም ፡ ወለጅባፊ ፡ ፈኒዎሙ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሲፊ ፡
 ወኅበ ፡ ደኅረኅት ፡ ጐዢም ፡ ነጋሽ ፡ ፈኒወ ፡ ላእካኒ ፡ አስተታሊዎ ፡ ከመ ፡
 ይኩን ፡ ምጽኦቱ ፡ በፍጡን ፡ ወፍኖትሰ ፡ ዘሐረ ፡ ባቲ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
 በምድረ ፡ ዋግ ፡ ይመስል ፡ ዘይቤ ፡ እግዚአን ፡ በወንጌል ፡ ባኡ ፡ እንተ ፡ 35

* f. 78 r°. ጸባብ ፡ አንቀጽ ፡ ወመቀዓን ፡ እስመ ፡ ይከውን ፡ ሙዓኢሁ ፡ ርቱዓ ፡ ወር
 ኂበ ፡ ከመዝ ፡ ከኒ ፡ ፍኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሐረ ፡ በፍኖት ፡ መጽ
 ብብ ፡ ወበጽሐ ፡ ውስተ ፡ መካን ፡ ርኒብ ፡ ኅበ ፡ ሠረዎሙ ፡ ለፀረ ፡ ሃይማ
 ኖቱ ፡ ወዕድዋን ፡ መንግሥቱ ፡ ይስሐቅስ ፡ ሐረ ፡ በፍኖት ፡ ርኒብ ፡ ወበ
 ጽሐ ፡ ኅበ ፡ መጽብብ ፡ ዘቦቱ ፡ ከኒ ፡ ሥራዌሁ ፡ ወድቀተ ፡ እሊአሁ ፡ 35
 ሣልስ ፡ ትንቢቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይትኒሣኦ ፡ እመካኒ ፡ ምክ

ራሙ ፡ ይቤ ፡ አክምር ፡ ከመ ፡ ይብል ፡ ይስሐቅ ፡ ኢይትነሥኡ ፡ ሐፄን ፡
 እምደምብያ ፡ እንበለ ፡ ይብዳሕ ፡ ጊዜሁ ፡ ለማእረር ፡ በእንተዝ ፡ ይትነ
 ሣእ ፡ እምድግረ ፡ በዓለ ፡ መስቀል ፡ እምነ ፡ ምክራሙ ፡ ምድረ ፡ ድባርዋ ፡
 ወይመጽእ ፡ ከመ ፡ ይጠይቅ ፡ ምጽአተ ፡ ዚአኒ ፡ ፈኒዎ ፡ ሰብአ ፡ ዐይን ፡
 5 ወሶቤሃ ፡ ይፌንዎሙ ፡ ለወዓሊያኒሁ ፡ ከመ ፡ ያዕርፉ ፡ ኃበ ፡ ቤቶሙ ፡
 እስመ ፡ ነበሩ ፡ በዘመቻ ፡ ወይትራከቡ ፡ ምስለ ፡ ብእሲቶሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡
 ወእምዝ ፡ ንበጽሐ ፡ ንሕነ ፡ በጊዜ ፡ ኢተሐዘበ ፡ ከመዝ ፡ ይቤሎሙ ፡
 ለብዙኃን ፡ ብላቴኖች ፡ እለ ፡ ይቀውሙ ፡ ቅድሜሁ ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ በመ
 ካነ ፡ ምክራሙ ፡ ናሁ ፡ ይእዜ ፡ ሰማዕተ ፡ ይከውኑ ፡ እሙንቱ ፡ በዝንቱ ፡
 10 ቃለ ፡ ትንቢቱ ፡ ወእምነዝ ፡ ኩሉ ፡ ነገሩ ፡ ኢበጠለት ፡ አሐቲ ፡ ቃል ፡
 እንከሰ ፡ መፍትሔ ፡ ንበሎ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወነቢይ ፡ በከመ ፡ ይቤ
 ልዎ ፡ አርዳኢሁ ፡ ለእግዚእነ ፡ ናሁ ፡ አእመርኒ ፡ ከመ ፡ ኩሎ ፡ ተአምር ፡
 አንተ ፡ ወኢትፈቅድ ፡ ይንግርከ ፡ መኑሂ ፡ ወዝንቱ ፡ ያሌቡ ፡ ከመ ፡
 ተውሀባሁ ፡ ትንቢት ፡ ወመንግሥት ፡ ከመ ፡ ትብዳሕ ፡ ቃለ ፡ ዝንቱ ፡
 15 ንጉሥ ፡ ተንሥኦ ፡ ይስሐቅ ፡ እምክራሙ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉኦ ፡ ወበጽሐ ፡
 ምድረ ፡ ያሐ ፡ ዘይብልዎ ፡ ጸፍጸፍ ፡ ወበህየ ፡ አስተፋነዎሙ ፡ ለወዓልያ
 ኒሁ ፡ ኃበ ፡ ቤቶሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወኢያትረፈ ፡ ዐቢያነ ፡ ወንኡሳነ ፡
 ወተርፈ ፡ ባሕቲቱ ፡ ምስለ ፡ ጎዳጣን ፡ ጉንዳን ፡ አሜሃ ፡ በጽሐ ፡ ዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ ዓድ ፡ ኃሠሮ ፡ ዘይእቲ ፡ አሐቲ ፡ ምድር ፡ እምድረ ፡ ተምቤን ፡
 20 ወሶበ ፡ ሐተተ ፡ ይስሐቅ ፡ ጠየቀ ፡ እምዕፁብ ፡ ብጽሐተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
 ዓድ ፡ ኃሠሮ ፡ እስመ ፡ እምቀዳሚ ፡ ከኑ ፡ የብክኦም ፡ ልኡሳኒሁ ፡ ወሰብአ ፡
 ሀገሩ ፡ ወእምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ በአሐቲ ፡ እመዋዕል ፡ ማህረከ ፡ ንጉሠ ፡
 ፋርስ ፡ መስቀለ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ እምኢየሩሳሌም ፡ ወወ
 ሰዶ ፡ ኃበ ፡ ሀገሩ ፡ ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ኤፌክል
 25 ዮስ ፡ ቀንኦ ፡ ቅንኦተ ፡ መንፈሳዊ ፡ ወተንሥኦ ፡ በጉጉኦ ፡ ነሢኦ ፡ ብዙ
 ኃነ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኦ ፡ ወበጽሐ ፡ ኃቤሁ ፡ ግብተ ፡ እንበለ ፡ ያእምር ፡
 ወሶቤሃ ፡ ቀተሎ ፡ ወነሥኦ ፡ መስቀለ ፡ ክርስቶስ ፡ ወምከንያተ ፡ ኢያኦ
 ምሮቱስ ፡ ለንጉሠ ፡ ፋርስ ፡ ምጽአቶ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ዘግሩም ፡ መን
 ግሥቱ ፡ ወብዙኃን ፡ ሠራዊቱ ፡ እስመ ፡ ከኑ ፡ ይጸልእዎ ፡ ሰብአ ፡ ሀገሩ ፡
 30 በእንተዝ ፡ ብክኦም ፡ ወኢነገርዎ ፡ እስከ ፡ ይትቀተል ፡ ግብተ ፡ በእደ ፡
 ፀሩ ፡ ይስሐቅኒ ፡ ሶበ ፡ አከበደ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ አርዑተ ፡ ቅኔሁ ፡ ከመ ፡
 አርዑተ ፡ ፈርዖን ፡ ጸልእዎ ፡ ሰብአ ፡ ሀገሩ ፡ ወብክኦም ፡ ምጽአቱ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እስከ ፡ በጽሐ ፡ ኃቤሁ ፡ ግብተ ፡ ወእመ ፡ አከሰ ፡
 ፈኒዎ ፡ ሰብአ ፡ ዐይን ፡ እስከ ፡ ሼዋ ፡ ወዳሞት ፡ ነበረ ፡ ይጠይቅ ፡ ሀላዊ ፡
 35 ንጉሥ ፡ ወያየድዕ ፡ ለኢሊኦሁ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ ከኒ ፡ ወከመዝ ፡
 ተገብረ ፡ በ[ቤተ ፡] ሐፄን ፡ በዝንቱስ ፡ ጊዜ ፡ ኢተከህሎ ፡ ከመ ፡ ያእ

ምር : ለሌሁ : ወይንግር : ለእሊአሁ : በከመ : ተብህለ : ጠቢብኒ : ያረ
 ምም : ውኢተ : አሚረ : ወፍካፊሁስ : ለዝንቱ : ቃለ : ነቢይ : አክ : በአ
 አምሮቶሙ : ዘያረምሙ : ከመ : ልማደ : ጠቢባን : አላ : በኃጢአ :
 ምክር = ከማሁ : ከኒ : አርምሞተ : ይስሐቅ : በውኢቱ : ጊዜ : እስመ :
 ሰወሮ : ወኅብአ : አግዚአብሔር : ምጽአተ : ዝንቱ : ንጉሥ =

5

ወእንዘ : ሀሎ : ዝንቱ : ንጉሥ : በዓድ : ኃሠሮ : ቦኡ : ሎቱ :
 ደቂቅ : ዮሐንስ : ወልደ : ሮማኒ : ወርቅ = ስምዖን : ዘየዐቢ : እምኔ
 ሆሙ : አስገዶም : ክርስቶሳዊ : ወያዕቆብ : ዘይንአስ : እምኩሎሙ =
 አሉ : መጽኡ : ቃዲጎሙ : ዮሐንስሃ : አባሆሙ = ዝንቱስ : ምግባሮሙ :
 ይመስል : ምግባረ : ያዕቆብ : ወዮሐንስ : ዘተለውዎ : ለአግዚአኒ : ኢየ
 ሱስ : ክርስቶስ : ቃዲጎሙ : ዘብዴዎስሃ : አባሆሙ : ምስለ : ዐሳቡ = ወቅ
 ድምሩ : በአቶሙኒ : እምካልኣን : ሠየምት : ይመስል : ቅድምሩ : አንድ
 ርያስ : ወካልኡ : እምኩሎሙ : ሐዋርያት : አለ : ተለውዎ : ለአግዚአኒ :
 ኢየሱስ : ክርስቶስ : በቀዳማይ : ጽዋዔ =

10

ወሶበ : ተጠየቀ : ኀበ : ከተማ : ይስሐቅ : ምጽአተ : ሐፂጌ : ተህው
 ከት : ኩላ : ሀገር : ወክኒ : ዐቢይ : ድንጋፂ : በከተማሁ = በከመ : ደን
 ገዐ : ሄሮድስ : ወኩላ : ኢየሩሳሌም : ምስሌሁ : አመ : ምጽአቶሙ : ለነገ
 ሥተ : ፋርስ : እንዘ : ይብሉ : አይቴ : ሀሎ : ንጉሠ : አይሁድ = ወው
 ኦተ : ጊዜ : አዘዘ : ይስሐቅ : ከመ : ይጽፈኅ : ቃለ : አዋዲ : ወይበል :
 ኖሁ : መጽኡ : ሐፂጌ = ኩሉ : ዘያፈቅር : ኪያየ : አመኒ : አዝማድየ :
 አው : ወዓልያንየ = ወኩሎሙ : ሰብአ : ሀገር : ዘሀለዉ : ታሕተ : ሥል
 ጣንየ : አመኒ : እስላም : አው : ክርስቲያን : ይምጻእ : ወይትልወኒ :
 ምስለ : ብእሲቱ : ወደቂቁ = አመ : ዐሡሩ : ወሰሙት : ለወርቃ : ጥቅ
 ምት : አቅደመ : ፈን*ዎተ : ብእሲቱ : ወደቂቁ = ወብኩኃን : አለ : ሐሩ :
 ምስሌሆሙ : ምስለ : እንስቲያሆሙ : ወደቂቆሙ : ምስለ : አልህምቲ
 ሆሙ = ወምስለ : ኩሉ : ዘየሐውር : በአግር : ወምስለ : ኩሉ : ቂሳቀሩ
 ሳተ : ቤቶሙ = እስከ : ተኅጥአ : ፍኖት : ዘየሐውሩ : ቦቱ : እምተጻዕ
 ቆተ : ሰብአ : ወእንስሳ =

15

20

25

*f. 78 v°.

ወአመ : ዐሡሩ : ወተሱዑ : ለውኢቱ : ወርኅ : በሰርከ : ሐሙስ :
 ለጸቢሐ : ዓርብ : እምሠጠ : ገብረ : ኢየሱስ : ወሐረ : ኀበ : ሐፂጌ :
 ቃዲጎ : ኩሎ : ሥርዓተ : ቤቱ : እስከ : በቅል : ዘይፃዓኖ = ወሶቤሃ :
 ደንገዐ : ውኢቲኒ : ወሠፊዊቱ : በእንተ : ሐረቱ : ለገብረ : ኢየ
 ሱስ : ዘየአምር : ኩሎ : ምግባሮሙ = ወክሠት : ቅድሜሁ : ኩሉ :
 ኀቡኣቲሆሙ = በእንተዝ : ቦአ : ድንጋፂ : ውከቴቶሙ =

30

ወበዕለተ : ሐሙስ : ዘኅለፈ : ሶበ : ሰምዓ : ሐረተ : ስምዖን : ኀበ :
 ሐፂጌ : ምስለ : ሠለስቱ : አኃዊሁ : ነደ : ልቡ : ከመ : አሳት : ወበሳኒ

35

ቃሁ ፡ ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ሐረጉ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ተወሰከ ፡ ንደተ ፡ በዲበ ፡ ንደት ።

በዝየ ፡ ናይክር ፡ ጥበብ ፡ ለስምዖን ፡ ወልደ ፡ ዮሐንስ ፡ ወኒርው
ናሁ ። ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ይስሐቅ ፡ ምጽአተ ፡ ሐይሪ ፡ ተሐዘበ ፡ በእንተ ፡
5 ስምዖን ፡ እስመ ፡ የአምሮ ፡ ከመ ፡ ንዱፍ ፡ ውኡቱ ፡ በፍቅረ ፡ ሐይሪ ።
እምቅድመ ፡ ዝኒ ፡ ሞቅሐ ፡ ወነሥኦ ፡ ፈረሶ ፡ ወሰይፎ ፡ ወሰዓሮ ፡ እም
ሢመቱ ፡ ከመ ፡ ትሖር ፡ ኀበ ፡ ሐይሪ ፡ መከርከ ፡ ወአኅበርከ ፡ ወዓልያ
ንዩ ፡ ብሂሎ ። ወበዛቲ ፡ ትሕዝብት ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ምጽ
አተ ፡ ሐይሪ ፡ ፈነም ፡ ለገብረ ፡ ክርስቶስ ፡ ወልደ ፡ በዐል ፡ ጋዳ ፡
10 ተስፋ ፡ ሥላሴ ፡ ኀበ ፡ ስምዖን ። ከመ ፡ ያምጽኦ ፡ ፍጡኝ ፡ ምስለ ፡
ብእሲቱ ። ወበጸሐ ፡ ዝንቱ ፡ ገብረ ፡ ክርስቶስ ፡ ኀበ ፡ ስምዖን ፡
ይይሎ ፡ ብእሲ ፡ በፍጡን ፡ ይይሎክ ፡ አዝማች ። ወይይሎ ፡ ኦሆ ፡ ነሐ
ውር ፡ ጌሰመ ፡ በፍና ፡ ነግሀ ። ዝንቱስ ፡ ቃሉ ፡ ከኒ ፡ በጥበብ ፡ ወትም
ይንት ። ወእምዝ ፡ አብኦ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ ወጠብሐ ፡ ሎቱ ፡ መግዝእ ፡
15 ላህም ። ወሶቤሃ ፡ በልዑ ፡ ወሰትዩ ፡ ወአስተዮሙ ፡ ብዙኃ ፡ ሜሰ ፡
እስከ ፡ የኅዋኡ ፡ ልቡናሆሙ ። ወወዓልያኒሁስ ፡ ለዝንቱ ፡ ገብረ ፡ ክር
ስቶስ ፡ እምብዝኃ ፡ ስካሮሙ ፡ ሰከቡ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ ወከኑ ፡ ከመ ፡
አብድንት ፡ ወገደፉ ፡ ከዋንዊሆሙ ፡ ወወላትዊሆሙ ። ወእምዝ ፡
አዘዘ ፡ ይዕዓኑ ፡ በቅሎ ፡ ወፈረሶ ፡ ወይይሎሙ ፡ ለወዓልያኒሁ ፡ ንሥኡ ፡
20 ከዋንዊሆሙ ፡ ወወላትዊሆሙ ፡ ወባሕቱ ፡ ሶበ ፡ ፈቀዱ ፡ ነሢኦ ፡ አል
ባሲሆሙ ፡ አኅደጎሙ ፡ እመንገለ ፡ ርኅራኄሁ ። ነሢኦ ፡ ወላትዊሆሙ ፡
ወከዋንዊሆሙ ፡ ከኒ ፡ እመንገለ ፡ ጥበቡ ።

ወበይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ዘይኦቲ ፡ ዕለተ ፡ ዐርብ ፡ ተንሥኦ ፡ ይስሐቅ ፡
እምጸፍጸፍ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ መዝብር ። ወይኦተ ፡
25 ዕለተ ፡ ተማልኦሙ ፡ ለዘጳራቅሊጤስ ፡ ወለዐስቤ ። ወባሕቱ ፡ በይኦቲ ፡
ዕለት ፡ ብዙኃን ፡ እምአርዳኢሁ ፡ እለ ፡ ገብኡ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ወኢ
ሖሩ ፡ እንከ ፡ ምስሌሁ ። ወሰፈረ ፡ በዕንጉያ ፡ በምጴተ ፡ ዐርብ ፡ ለጸ
ቢሐ ፡ ሰንበተ ፡ አይሁድ ። ወእምዝ ፡ ሖሩ ፡ ክልኤቱ ፡ እኃው ፡ ኀበ ፡
ብእሲቱ ፡ ማርያም ፡ ዕበያ ፡ ወይይልዋ ፡ ምንት ፡ ረባሐ ፡ ለሐረትኝ ፡
30 ምስሌክሙ ፡ አከኑ ፡ ይኄይስ ፡ ተመይጦትኝ ። ለአዝማችኒ ፡ ንከውን ፡
በሙ ፡ ክበደ ፡ እስመ ፡ ኀደጉኝ ፡ ከሎሙ ፡ ወዓልያኒኝ ፡ እስከ ፡ ብላ
ቴና ፡ ወለንሚ ። ይኦቲኒ ፡ አውሥኦት ፡ ወትይሎሙ ፡ ኢትኅዝኑ ፡
በዝንቱ ፡ ኦኒ ፡ አፌጽም ፡ ከመ ፡ ይሚጡክሙ ። ወሶቤሃ ፡ ተናገረቶ ፡
በቃለ ፡ ጥበብ ፡ እግዚአብሔርኒ ፡ ወደየ ፡ መንፈስ ፡ ርኅራኄ ፡ ውስተ ፡
35 ልቡ ፡ ላይስሐቅ ፡ እስከ ፡ ይቤ ፡ ይትመየጡ ፡ ምስለ ፡ አጋር ፡ ወይዕን
ሐኒ ፡ በዳሞ ፡ እስከ ፡ እትመየጥ ፡ ወበተመይጦትየ ፡ አልእከሙ ፡ ኀበ ፡

ሐዲጌ፡ ከመ፡ ይፈጽሙ፡ ነገረ፡ ፅርቅ፡ ዘወጠኑ ። ወአፍጠኑ፡ ሐዊረ፡
 አምኔሁ፡ በብሂለ፡ አሆ፡ አስመ፡ ተሐዘቡ፡ ከመ፡ ኢይወልጥ፡ ቦሙ፡
 ነገረ ። ውኡቱኒ፡ አርቶዓ፡ ፍኖቶ፡ መንገለ፡ በለሳ ። አሉሰ፡ ከል
 ኤቱ፡ አኃው፡ ሶበ፡ ተፈልጡ፡ አምኔሁ፡ ወጠኑ፡ ተዐድዎተ፡ ቃሉ፡
 ወምክሩ፡ ወለክኩ፡ ወዓሌሆሙ፡ ኀበ፡ ሐዲጌ፡ አንዘ፡ ይብሉ፡ አም 5
 ላክ፡ አግዚአኒ፡ አውፅአኒ፡ አምአዴሁ፡ ለይስሐቅ፡ ዘይጸንፅ፡ አምሰ
 ኖስል፡ ወየአኪ፡ አመዋቅሐተ፡ ሐዲጌ ። ወሶበ፡ ሰምዓ፡ ዝንቱ፡
 ንጉሥ፡ ተፈሥሐ፡ ጥቀ፡ ወለክከ፡ ኀበ፡ ከሎሙ፡ ቅሩባኒሁ፡ አንዘ፡
 ይብል፡ ተፈሥሐ፡ ሊተ፡ አስመ፡ ረከብኩ፡ አባግዕዩ፡ አለ፡ ተገ
 ድፉ፡ ወአምሠጡ፡ አምአፈ፡ ተኩላ ። አማን፡ በአማን፡ ዝንቱ፡ 10
 ውኡቱ፡ ኄር፡ ኖላዊ፡ ዘየኃሥዎሙ፡ ለአባግዕ፡ ዘተገድፉ ። ወሶበ፡
 ረከበሙ፡ ዘይትፌሣሕ፡ በክልኤቱ፡ አምተስዓ፡ ወተስዓቱ፡ አለ፡ ኢተ
 ገድፉ ። አማን፡ በአማን፡ ዝንቱ፡ ውኡቱ፡ ኄር፡ ኖላዊ፡ ዘይሜሙ፡
 ነፍሰ፡ ቤዛ፡ አባግዲሁ ። ዐሳብሰ፡ ዘኢኮነ፡ ኖላዌ፡ የኃድኅን፡ ለአባ
 ግዕ፡ ውስተ፡ አፈ፡ ተኩላ፡ ወለሊሁ፡ ይጐይይ፡ ከመ፡ ያድኅን፡ 15
 ርአሰ፡ አስመ፡ ዐሳብ፡ ውኡቱ ። ወኢየኅዝን፡ በአንተ፡ አባግዕ ። አለ
 ዛቲ፡ ኂሩት፡ ዘአልባቲ፡ መስፈርት ። *አለዛቲ፡ ርኅራኄ፡ ፈጻሚተ፡
 ቃሉ፡ ለአግዚአኒ፡ ዘይቤ፡ ተመሰሉ፡ ብዩ፡ አስመ፡ አኒ፡ የዋህ፡ ወት
 ሐተ፡ ልብ ።

f. 79 r°.

ወሶበ፡ ሰምዐ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ህልዎተ፡ ይስሐቅ፡ በቅሩብ፡ ተን 20
 ሥአ፡ በጉጉአ፡ አንዘ፡ ይጥኅር፡ ከመ፡ አንበሳ ። ወሶበ፡ በጽሐ፡ አን
 ገባ፡ ምድረ፡ ጼድያ፡ መጽአ፡ ዮሐንስ፡ ወልደ፡ ሮማኒ፡ ወርቅ፡ ወሶ
 ቤሃ፡ ተቀበሎ፡ ዝንቱ፡ ኄር፡ ወመስተሣህል፡ በገጽ፡ ብሩህ፡ ወበ
 ልብ፡ ፍሠሕ ። አስመ፡ ከመዝ፡ ለማዱ፡ ለዘ፡ ርኅቅ፡ ያቀርቦ፡ በፍ
 ቅር ። ወለዘ፡ መጽአ፡ ኢይሰድዶ፡ ወኢያወፅአ፡ አፍአ ። ኅድጉስ፡ 25
 ለዮሐንስ፡ ቅሩቡ፡ በሥጋ፡ ለይስሐቅኒ፡ ዘገብረ፡ ብዙኃ፡ አኅስሞ፡
 ላዕሌሁ፡ ወላዕለ፡ አቡሁ፡ ኮነ፡ ይተግህ፡ ከመ፡ ያግብአ፡ ኀበ፡ ዘት
 ካት፡ መንበሩ ። ወባሕቱ፡ በግዘፈ፡ ልቡ፡ በጽሐ፡ ኀበ፡ ዘበጽሐ ።
 ወአምድኅረዝ፡ ሶበ፡ በጽሐ፡ ዳዕረኻ፡ ሰምዐ፡ ህልዎተ፡ ይስሐቅ፡
 በበለሳ ። ወሶቤሃ፡ ፈነወ፡ ብዙኃኒ፡ መስተጽዕናኒ፡ አፍሬስ፡ ወሰብአ፡ 30
 አግር ። ወሊቀ፡ ሠራዊተ፡ ፀብአ፡ ዘይአቲ፡ ዕለት፡ ሹም፡ ተክለ፡
 ጊዮርጊስ፡ ወሐሩ፡ ረፋዲተ፡ ጊዜ፡ አንተ፡ ፍኖተ፡ መዝብር፡ አንዘ፡
 ይተልዉ፡ አሰር፡ ወጊዜ፡ ፱ሰዓት፡ ወረከበሙ፡ በዕንጉያ ። ወኪያ
 ሆሙ፡ ነሣኦ፡ ሐረ፡ በጉጉአ፡ ወውኡተ፡ ጊዜ፡ ሶበ፡ ሰምዐ፡ ይስ
 ሐቅ፡ ሙራደ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ፍርህት፡ አኅዘ፡ አስከ፡ ኮነ፡ ዘኢያ 35
 አምር፡ ኀበ፡ የሐውር ። ወረሰየ፡ መንገለ፡ መረብ፡ ፍኖተ፡ ጉያሁ፡

በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡ ጼወጄለወርታ ፡ ጥቅምት ፡ ገንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡
መዋኢ ፡ ሐረ ፡ በይኣቲ ፡ ሌሊት ፡ ለጸቢሐ ፡ ዓርብ ፡ ወሶበ ፡ በጽሐ ፡
በለሳ ፡ ጊዜ ፡ ፍኖ ፡ ነግህ ፡ ረከባ ፡ ለከተማ ፡ ይስሐቅ ፡ ዕርቅተ ፡ እም
ሰብኣ ፡ ወእንስሳ ፡ ወሶበሃ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ ነበልባለ ፡ እሳት ፡
5 ወሶበ ፡ ፈቀደ ፡ ዴግኖቶ ፡ አኅዝዎ ፡ መማከርት ፡ ወኩሎሙ ፡ ዐበይተ ፡
ቤተ ፡ መንግሥት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አፍራሲሂ ፡ ወኣብቅልቲኒ ፡ ደክሙ ፡
ወኢይትከህለኒ ፡ ንዴግኖ ፡ ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ መኑ ፡ የአምር ፡ እመ ፡ ያጸ
ንሐኒ ፡ ኩኖተ ፡ ትርኩ ፡ በዲፓ ፡ ዘበትርጓሜሁ ፡ ሸመቃ ፡ ኀበ ፡ ፍኖ
ትኒ ፡ ወበዛቲ ፡ ምክር ፡ አኅደግዎ ፡ ዴግኖቶ ፡ ወእምዝ ፡ ፈነወ ፡
10 ሰብኣ ፡ ዓይን ፡ መስተጽዕኖኒ ፡ አፍራስ ፡ ወተራከቡ ፡ ምስለ ፡ መስተጽዕ
ኖኒ ፡ አፍራስ ፡ ዘፈነዎሙ ፡ ይስሐቅ ፡ ሰብኣ ፡ ዓይን ፡ ወእምኔሆሙ ፡
ለፂቀተልዎ ፡ ወለኣሐዱ ፡ ረገዙ ፡ ፈረሶ ፡ ወፂኦምሠጠ ፡ በዳኅን ፡ ምስለ ፡
ፈረሱ ፡ ጐይቶ ፡ እስከ ፡ ኃጥኣ ፡ ልቡኖሁ ፡ ከመ ፡ ዘኣኅዘ ፡ ኃኔን ፡ ወእ
ምዝ ፡ በጽሑ ፡ እልክቱ ፡ ሰብኣ ፡ ዓይን ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ ወዜነውዎ ፡
15 ኩሎ ፡ ዘከኒ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወሶበሃ ፡ ከኒ ፡ ውስተ ፡ ከተማሁ ፡ ዐቢይ ፡
ድንጋጂ ፡ ውኣተ ፡ ጊዜ ፡ መከረኣ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ንበር ፡
ወልደ ፡ ዕትማን ፡ መጠኒ ፡ ጌጀወልታ ፡ ከዊኒከ ፡ ኀበ ፡ ይፊኦደከ ፡ እለ ፡
መጽኡ ፡ ሰብኣ ፡ ኩኖት ፡ ወሊቀ ፡ ዝንቱ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኣ ፡ ተክለ ፡
ጊዮርጊስ ፡ ይመስለኒ ፡ ሐፂንሰ ፡ ኢይመጽኡ ፡ ጐዓዝኒ ፡ ይሖሩ ፡ አር
20 ቲዎሙ ፡ ፍኖተ ፡ ወሶበ ፡ ይበውኡ ፡ ኀበ ፡ ጐዓዝ ፡ እሉ ፡ ሠራዊተ ፡
ፀብኣ ፡ እስመ ፡ አምሐራ ፡ መፍቀርያኒ ፡ ንዋይ ፡ እሙንቱ ፡ ሶቤ ሃ ፡ እኒ ፡
እበውኣ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ወእሥዕሮሙ ፡ ዘንተ ፡ ብሂሎ ፡
ፈነዎሙ ፡ ለጐዓዝ ፡ ይሖሩ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ሐኒባ ፡ እሉሰ ፡ ሠራዊተ ፡
ንጉሥ ፡ ተመይጡ ፡ ኀበ ፡ ሐፂን ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ወም
25 ስለ ፡ ዝኒ ፡ ከኒ ፡ ፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ይስሐቅ ፡ ምክ
ንያተ ፡ ለአውፅኦተ ፡ ትርኩ ፡ ወይኩን ፡ ሥራዊሆሙ ፡ በፂዕለት ፡
በከመ ፡ ፈቀደ ፡ ከዊኒ ፡ ማኅበር ፡ ምስሌሆሙ ፡ ከማሁ ፡ ኃብረ ፡ ሥራዊ
ሆሙ ፡

ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ኦርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡ ለአው
30 ፅኦተ ፡ ትርኩ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ሜጠ ፡ ገጸ ፡ ኀበ ፡ ህላ
ዌሁ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ወባሕቱ ፡ ወለጠ ፡ ስፍራ ፡ ወገብረ ፡ ከተማሁ ፡ በያሐ ፡
ይስሐቅሰ ፡ እንዘ ፡ ይወርድ ፡ ኀበ ፡ ድባርዋ ፡ ተማሰጥዎ ፡ በለፌ ፡ ወበ
ለፌ ፡ አልህምቲሁ ፡ ወንዋያቲሁ ፡ ሰብኣ ፡ ቡር ፡ ወሰብኣ ፡ ሠራዊ ፡
እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዶሙ ፡ ለእሉ ፡ ይሁቡ ፡ ንዋዮሙ ፡ ለመዋኢ ፡
35 ወይትማሰጡ ፡ ንዋዮ ፡ ለተመዋኢ ፡ ወእምዝ ፡ ተግህ ፡ ዐቢየ ፡ ትጋህ ፡
ለአውፅኦተ ፡ ትርኩ ፡ እስመ ፡ ተጐናደደ ፡ ቦቱ ፡ ወእመክነደ ፡ በብዙኅ ፡

ምክንያት ። ወእምዕፁብ ፣ ግብር ፣ ኦሆ ፣ አበሎሙ ፣ ወአውዕኦሙ ፣ በአሰፍዎ ፣ ብዙኅ ፣ ንዋይ ። ወእምድግረዝ ፣ ሶበ ፣ ሰምዐ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ብጽሐተ ፣ ይስሐቅ ፣ ወትርኩት ፣ ኅብ ፣ በለሳ ፣ ተፈሥሐ ፣ ጥቀ ፣ ወጐጉኦ ፣ ለተፈክቦቶሙ ፣ ከመ ፣ ዘመጽኡ ፣ ይትፈድኦም ፣ ሎቱ ። አስመ ፣ ከነ ፣ ይተግህ ፣ ለገቢረ ፣ ሰልፍ ፣ ፍጡነ ፣ ወኢይትጐናደይ ፣ ከመ ፣ 5
ኢይጥፍኡ ፣ ሰብኦ ፣ ትግሬ ፣ በምክንያተ ፣ ዝንቱ ። ወተንሢኦሙ ፣ እምነ ፣ በለሳ ፣ ሰፈሩ ፣ በመመን ፣ ምድረ ፣ አገላ ፣ ዓዲ ፣ ተወሰከ ፣ ትፍ ሥሕተ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ በአንተ ፣ ተቃርቦተ ፣ ትርኩት ፣ ወይስሐቅ ፣ ከመ ፣ ይግበር ፣ ሰልፈ ። ወበውኦቱ ፣ ጊዜ ፣ ከነ ፣ መካነ ፣ ህላዌሁ ፣ በም 10
ጋርያ ፣ ፀዋር ፣ ቅሩበ ፣ መዝብር ፣ ተንሢኦ ፣ እምነ ፣ ያሐ ።

f. 79 v.

ወአሐተ ፣ ዕለተ ፣ ሖሩ ፣ ብዙኃን ፣ መስተጽዕናነ ፣ አፍራስ ፣ ከመ ፣ ይርአይ ፣ ከተማሆሙ ፣ ለይስሐቅ ፣ ወለትርኩት ። ወዝንቱሰ ፣ ንጉሥ ፣ 15
ዐቢዩ ፣ ምክር ፣ ይቤሎሙ ፣ ዑቁ ፣ *ኢትትፈተኑ ፣ በተግብኦ ፣ ከመ ፣ ኢታስተቃልሉ ፣ ግብረ ፣ ፀብኦነ ፣ ወእምዝ ፣ ሖሩ ፣ በብሂላ ፣ ኦሆ ። ውኦ ቶሙኒ ፣ ፈነዉ ፣ ከመ ፣ ይርአይ ፣ ከተማ ፣ ሐፂጌ ፣ እመ ፣ ውትድ 15
ውኦቱ ፣ ወእመ ፣ ብዙኅ ፣ መንፈቆሙ ፣ ሰብኦ ፣ ትርኩት ፣ ወመንፈቆሙ ፣ ወዓልተ ፣ ይስሐቅ ፣ ፈረስ ፣ ወእግር ። ወእምዝ ፣ ተረአይ ፣ በፍኖት ፣ ዘኢኮነ ፣ ርሐቀ ፣ ወኢቅሩበ ። ወሶቤሃ ፣ አሉኒ ፣ ተመይሙ ፣ ወእመን ቱኒ ፣ ለለከተማሆሙ ። ወእምዝ ፣ ተንሥኡ ፣ እምህዩ ፣ ባሻ ፣ ወይስ 20
ሐቅ ፣ ወሰፈሩ ፣ በምድረ ፣ አንተ ፣ ፂው ፣ ወዝንቱኒ ፣ ንጉሥ ፣ መዋኢ ፣ በውስተ ፣ ፀብኦ ፣ ገብረ ፣ ከተማሁ ፣ በአንጻሪሆሙ ፣ ውስተ ፣ አሐቲ ፣ ምድር ፣ ዘትሰመይ ፣ ማይ ፣ ክል ፣ ባሕራ ። ወበዕለተ ፣ ሠሉስ ፣ አመ ፣ 25
፲ወጽለወርኃ ፣ ኅዳር ፣ ገብሩ ፣ ፀብኦ ፣ ሠራዊተ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ምስለ ፣ ትርኩት ፣ ወምስለ ፣ ወዓልተ ፣ ይስሐቅ ፣ ወአንትዕምሙ ፣ በይ ኦቲ ፣ ዕለት ፣ ሰብኦ ፣ ትርኩት ፣ ለሠራዊተ ፣ ንጉሥ ። ዝንቱሰ ፣ ከነ ፣ 30
በግብር ፣ አምላካዊ ፣ ከመ ፣ ይሰሐቡ ፣ በጣዕመ ፣ ዛቲ ፣ መዊኦ ፣ ዘአል ባቲ ፣ ረባሐ ፣ ወይኡኑ ፣ ተሐባልያነ ፣ ለተግብኦ ፣ ዝንቱ ፣ ኃያል ፣ ወመ ስተቃትል ፣ ዘቀብኦ ፣ አግዚአብሔር ፣ ቅብኦ ፣ መዊኦ ። ዝንቱሰ ፣ ንጉሥ ፣ ተአማኒ ፣ እመኒ ፣ ሞኦ ፣ ኢይትሜካሕ ። ወእመኒ ፣ ነትዑ ፣ ሠራዊተ ፣ ፀብኦ ፣ ኢይጌግዕ ፣ ወኢይፈርህ ። 30

ናዩድዕ ፣ በዝዩ ፣ ዜና ፣ ሃይማኖቱ ፣ ለአባ ፣ ንዋይ ፣ ወአሐተ ፣ ዕለተ ፣ ሶበ ፣ ሰምዐ ፣ እንዘ ፣ ያስተብቀሁዑ ፣ ምሕረተ ፣ ለይስሐቅ ፣ ቅድመ ፣ 7ኦ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ መሓሪ ፣ ወመስተሣህል ። ይቤ ፣ ኦዩዋሃን ፣ ለም ንት ፣ በከ ፣ ትጽዎዉ ፣ ይቀልል ፣ ሰማይ ፣ ወምድር ፣ ይገልፍ ፣ እምይ ኡን ፣ ሰላም ፣ ማእከለ ፣ አግዚእዩ ፣ መለከ ፣ ሰገድ ፣ ወማእከለ ፣ ይስ 35
ሐቅ ፣ ዓላዌ ፣ መንግሥት ፣ እስመ ፣ አግዚእዩ ፣ ኢዩሱስ ፣ ክርስቶስ ፣

ያገብአ ፡ በኃሣር ፡ ወያወድቆ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘንተኒ ፡
 ዘእብል ፡ አከ ፡ ዘአትናገር ፡ መግደምተ ፡ አላ ፡ ሰሚዕየ ፡ እምነዳያን ፡
 መንፈሳዊያን ፡ እለ ፡ የአምሩ ፡ ኅቡአተ ፡ ወኩነታተ ፡ አዝማናት ፡ ዘይ
 መጽአ ፡ ዛቲ ፡ ይአቲ ፡ ሃይማናቱ ፡ ዘቃል ፡ ፃዲ ፡ ገጽሕፍ ፡ ሃይማ
 5 ፍቶ ፡ ዘምግባር ፡ ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ሐፂጌ ፡ ደምብያ ፡ በወርቃ ፡ ሰኔ ፡
 አሰፈየ ፡ ደበና ፡ ዐቢየ ፡ ወአብአ ፡ ውስቴቱ ፡ ታቦተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢየ
 ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብሐት ፡ ወሣመ ፡ ላዕለ ፡ ውኣቱ ፡ ደበና ፡
 መስቀለ ፡ ዘወርቅ ፡ ለግምዝ ፡ ቤትኒ ፡ ወለደበና ፡ ሐፂ ፡ አግበረ ፡
 ከማሁ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ይሂም ፡ ማኅተመ ፡ ሞገስ ፡
 10 ጲበ ፡ ፍጽሙ ፡ በከመ ፡ ሣመ ፡ መስቀለ ፡ በመቅደስ ፡ ስሙ ፡ ወመቅ
 ደስ ፡ እሙ ፡ ወእምዝ ፡ ሠርዐ ፡ ካህናተ ፡ ወመዘምራኒ ፡ እለ ፡ ይፀ
 መዱ ፡ ውስቴቱ ፡ ለጸሎት ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ እንበለ ፡ ሀኬት ፡
 ወእለ፡የኃልዶ ፡ መዝሙረ ፡ ማኅሌት ፡ ዘያፌድ ፡ ከመ ፡ ልማድ ፡ ቤተ ፡
 ክርስቲያን ፡ ኢትዮጵያዊት ፡ ፃዲ ፡ ወሀበ ፡ ለውኣቱ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲ
 15 ያን ፡ ንዋየ ፡ ቅድሳት ፡ ወአልባሰ ፡ ከሀነት ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ኅብሮሙ ፡ ወመ
 ጻሕፍተ ፡ አምላካውያተ ፡ እለ ፡ ተብሀሉ ፡ እስትንፋሳተ ፡ መንፈስ ፡
 ቅዱስ ፡ እስመ ፡ አስተዳለወ ፡ ሎቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ነሎ ፡ ሥርዐተ ፡
 ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘኢሐላየ ፡ ወኢያኸመረ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ጻህቀ ፡
 ልቡ ፡ ወብዝቃ ፡ አስተሐምሞቱ ፡ ወርሳስ ፡ መድፍዕኒ ፡ ክልኤተ ፡ ሶበ ፡
 20 አምጽኡ ፡ ወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ አሐደ ፡ አንበረ ፡ ኃበ ፡ ምሥዋዓ ፡ ቤተ ፡
 ክርስቲያን ፡ ዘእግዚአ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወአሐደ ፡ አንበረ ፡ ኃበ ፡
 ምሥዋዓ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘግምዝ ፡ ቤት ፡ ለዝንቱስ ፡ ታቦተ ፡
 እግዚአብሔር ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ረከበ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ በምድረ ፡ ከም
 ባት ፡ እምአመ ፡ ገደፍዎ ፡ በመዋዕለ ፡ ስደት ፡ በ፲ወጌ ፡ ዓመት ፡ ቀዳ
 25 ሚስ ፡ ነበረ ፡ ታቦተ ፡ ለንጉሥ ፡ ወከነ ፡ የሐውር ፡ ኃበ ፡ ሐሩ ፡ ነገ
 ሥት ፡ ወኢይፈልጥዎ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወከመ ፡ ይትመሀለሉ ፡ ቦቱ ፡ ወይ
 ጼልዩ ፡ ኃቤሁ ፡ ጊዜ ፡ ኃዘኖሙ ፡ ወትካዘሙ ፡ ወሊቀ ፡ ካህናቲሁኒ ፡
 ሰመዩ ፡ ጸራጅ ፡ መአሰፊ ፡ ወበውኣቱ ፡ መዋዕለ ፡ ርክበቱ ፡ ጸራጅ ፡
 መአሰፊ ፡ አባ ፡ ተክለ ፡ ወልድ ፡ በዓለ ፡ ብዙኅ ፡ ትሩፋት ፡ ወምከን
 30 ያተ ፡ ተገድፎቱስ ፡ በከምባት ፡ ሶበ ፡ ጸንፀ ፡ ሰደት ፡ ላዕለ ፡ ክርስቲ
 ያን ፡ ወተበውሀ ፡ ሥልጣነ ፡ አሕመድ ፡ ወልደ ፡ አብራሂም ፡ ወበዝ
 ንቱ ፡ መዋዕል ፡ እንዘ ፡ ሀለጢ ፡ ሐፂጌ ፡ በጉራጌ ፡ ለፀቢኦቶሙ ፡ ወለማ
 ሀርከቶሙ ፡ ሶበ ፡ ረከበ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ለዝንቱ ፡ ታቦት ፡ ተገዲፎ ፡
 ውስተ ፡ አሐቲ ፡ መካን ፡ እንሥኦ ፡ እመካነ ፡ ተገድፎቱ ፡ ወሜጦ ፡ እም
 35 ስደቱ ፡ ወፈቀደ ፡ ያግብአ ፡ ኃበ ፡ ዘትካት ፡ መንበሩ ፡ ወእምዝ ፡ ሐረ ፡
 ኪያሁ ፡ ነሢኦ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ አምሳለ ፡ ፍላጊ ፡ ትጉሀ ፡ ሶበ ፡

ረከበ ፡ ለበግው ፡ ዘተገድፈ ፡ ዘይጸውሮ ፡ ዲበ ፡ መትከፍቱ ፡ ወየአትዎ ፡
 ውስተ ፡ ቤቱ ፡ እንዘ ፡ ይትፌሳላሉ ፡ ወይትኃሠይ ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡
 ሐዘን ፡ ደምብያ ፡ አሜሃ ፡ ተሰናከወ ፡ ምጽአተ ፡ ክልሌቱ ፡ ርሳስ ፡ ወም
 ጽአተ ፡ ፩ታቦት ፡ ዘእግዚአን ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ወሶበሃ ፡ መጽአ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወቆመ ፡ በትሕትና ፡ ቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ታቦት ፡ እንዘ ፡ 5
 ይብል ። ዝንቱ ፡ ተዓያሪ ፡ ተአመነ ፡ በዝ ፡ ርሳስ ፡ ወአንሰ ፡ እትአመን ፡
 ኪያከ ፡ አእግዚአየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ኢትጎድገኒ ፡ ለገብርከ ፡
 ወልደ ፡ አግብርቲከ ። ከመ ፡ ኢይሳላቁኒ ፡ ለራራየ ፡ ወኢይበሉኒ ፡
 አይቱ ፡ ውኣቱ ፡ አምላኩ ። ወሶበሃ ፡ ከዓወ ፡ ደሞ ፡ ቅድመ ፡ ዝንቱ ፡
 ታቦት ፡ ከመ ፡ ያግህድ ፡ ትአምርተ ፡ ግብርናቲሁ ፡ ለእግዚአ ፡ ዘተሳየጠ ፡ 10
 ብደመ ። ወእምዝ ፡ ሠርዐ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ከመ ፡ ይጸልዩ ፡ ካህናት ፡
 እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ርኢ ፡ እግዚአ ፡ ትዕይርቶ ፡ ለይስሐቅ ። ዛቲ ፡ ይኣቲ ፡
 ሃይማኖቱ ፡ ዘምግባር ፡ ወእምድጎረዝ ፡ ንትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ገጸ ፡ መካን ፡
 ዘነበርኒ ፡ ቦቱ ፡ ወኃደግናሁ ፡ በአንተ ፡ አይድዖ ፡ ተአምኖቱ ፡ ለአባ ፡
 ንዋይ ፡ ዘቃል ፡ ወምግባር ። 15

አመ ፡ ጀወፀለወርቃ ፡ ጎዳር ፡ ተንሥኡ ፡ እምከተማሆሙ ፡ በሌሊት ፡
 ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ወሐሩ ፡ ፍና ፡ ዓቀበ ፡ እንተ ፡ ዪው ፡ ውጎደሩ ፡
 ይኣተ ፡ ሌሊተ ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ከመ ፡ ይረዱ ፡ ግብተ ፡ ኀበ ፡
 ከተማ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንተ ፡ ፍና ፡ ቁልቁል ፡ ወይብጽሑ ፡ ግብተ ፡
 እንዘ ፡ ኢየአምሩ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡ እስመ ፡ ከኒ ፡ ከተማ ፡ ውስተ ፡ 20
 ጎሪ ፡ ደብር ፡ ወበይኣቲ ፡ ሌሊት ፡ ከኒ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ተምበናዊ ፡
 የዓቅብ ፡ በረ ፡ ዓራጎ ፡ መልዕልተ ፡ እስመ ፡ ትግሬ ፡ መኰንን ፡ ውኣቱ ።
 ወሶበ ፡ በጽሕዎ ፡ ግብተ ፡ ወዓልያነ ፡ ይስሐቅ ፡ አምሠጠ ፡ አምአዴ
 ሆሙ ፡ ወበጽሐ ፡ ሐዘን ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ናሁ ፡ መጽአ ፡ ትርኩ ፡
 ምስለ ፡ ይስሐቅ ፡ ተደለዉ ፡ ወሥርዑ ፡ መስተቃትላነ ፡ በበጸታሆሙ ። 25
 ወእምዝ ፡ መጽአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠሪዖ ፡ ሥርዓተ ፡ ፀብኣ ፡ በበገጹ ፡
 ወቆመ ፡ ቅሩብ ፡ በአንጻሪሆሙ ። ባሻ ፡ ከኒ ፡ በመልዕልት ። ዝንቱሰ ፡
 ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ከኒ ፡ በመትሕት ፡ ውስተ ፡ መካን ፡ ርኒብ ። ወለ
 አመ ፡ ወገሩ ፡ ሞግኦ ፡ መድፍፅ ፡ ይወድቅ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ማኦ
 ከለ ፡ ትዕይንት ፡ እንዘ ፡ ኢይለክፍ ፡ አሐደ ፡ ሰብአ ። ወበ ፡ ጊዜ ፡ 30
 አመ ፡ ይወድቅ ፡ ቅድመ ፡ ገጸሙ ፡ ወበ ፡ ጊዜ ፡ አመ ፡ ይወድቅ ፡ ድጎ
 ፊሆሙ ። እንዘ ፡ መጠነዝ ፡ አኣላፍ ፡ ሠፊዊት ፡ ኢተሐጉለ ፡ ፩እምኔ
 ሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይወግሩ ፡ ርሳስ ፡ ጽመድፍፅ ፡ ብዙኃ ፡ ምዕራተ ፡ እስከ ፡
 ጌሰዓት ። ዝንቱ ፡ ከኒ ፡ በኃይል ፡ አምላካዊ ፡ ከመ ፡ ትትፈጸም ፡ ሃይ
 ማኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ ዘተፈነወት ፡ ኀበ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ 35
 ትብል ፡ በከታብ ፡ ለአመ ፡ ተአመንከ ፡ በርሳስ ፡ አንሰ ፡ እትአመን ፡ በኦ

f. 80 r.

ግዚእየ ጲዮሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወለአመ ፡ መጻእከ ፡ ምስለ ፡ ትርኩ ፡
አንስ ፡ አመጽኦ ፡ ኃይከ ፡ ምስለ ፡ አግዚእየ ጲዮሱስ ፡ ክርስቶስ ፡
ሊተሰ ፡ ይመስለኒ ፡ ዘይቤሎ ፡ አግዚእነ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡
ይኩንከ ፡ በከመ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለእለ ፡ አርአየ ፡ መንከሮ ፡ ላዕሌሆሙ ።
5 ውኣተ ፡ አሚረ ፡ ፈነዎሙ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለምሁራነ ፡ ፀብኦ ፡ ቅሩ
ባኒሁ ፡ እለ ፡ ይትበህሉ ፡ ቊርባን ፡ ወተቃተሉ ፡ ተቃትሎተ ፡ ጽኑዓ ፡
ምስለ ፡ ትርኩ ፡ አኑዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ወመስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ። አምነ ፡
ትርኩኒ ፡ ተቀትሉ ፡ ብዙኃን ፡ ዕደው ፡ ኃያላኒሆሙ ። ወአምነ ፡ ቊርባ
ንኒ ፡ በእለ ፡ ተነድፉ ፡ ወኢሞቱ ፡ ወበ ፡ እለ ፡ ተነድፉ ፡ ወሞቱ ።
10 በዝየ ናየድዕ ፡ ተቃትሎተ ፡ እሉ ፡ ጥቡዓን ፡ ለሞት ፡ ምስለ ፡ ውኣቤ ፡
ወበይኡቲ ፡ ዕለት ፡ አንዘ ፡ ይዘንም ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ከመ ፡ በረድ ፡ አኦ
ባነ ፡ አባት ፡ አምነ ፡ ነፍጥ ፡ አልበ ፡ ፩አምኔሆሙ ፡ ዘሜጠ ፡ ገጽ ።
አመኒ ፡ ተነድፈ ፡ ወወድቀ ፡ ያነሥእዎ ፡ ወይፌንውዎ ፡ ኃበ ፡ ማኅ
ደሩ ። ለዘኒ ፡ ሞተ ፡ ይጸውሩ ፡ በድጥ ፡ ወይወስዱ ፡ ወይቀብርዎ ።
15 እለኒ ፡ ተርፉ ፡ ይብሉ ፡ ብፁዓን ፡ እለ ፡ ሞቱ ፡ አኃዊነ ፡ እስመ ፡ ፈደደ ፡
ደሞሙ ፡ ህየንተ ፡ ዕዳ ፡ ዘገብሩ ፡ በሕይወቶሙ ። ንሕነኒ ፡ ንተሉ ፡
አሰሮሙ ፡ ወንኩን ፡ ከፍለ ፡ ምስሌሆሙ ፡ በውስተ ፡ ጸማሆሙ ፡ ባሠ
ናይ ፡ አምልኮ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎሙ ፡ አንዘ ፡ ይትባደሩ ፡ አንዘ ፡ ይቅ
ድም ፡ ፩ለካልኡ ፡ ወይበውኡ ፡ ማእከለ ፡ ትርኩ ። በአምኔሆሙ ፡ እለ ፡
20 ይትቀተሉ ፡ ወበ ፡ አምህየ ፡ ኃበ ፡ ይቀትሉ ። ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡
መዋኢ ፡ ሶበ ፡ ርአየ ፡ ጥብዓተ ፡ ልበሙ ፡ ለእሉ ፡ መስተቃትላኒሁ ፡
ፈነወ ፡ ሎሙ ፡ ረድኤተ ፡ ብዙኃነ ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወሰብኦ ፡
ነፍጥ ፡ ዘየአክሉ ፡ መጠነ ፡ ፻ወ፺ወፓላ ፡ ብዙኃነ ። ወአምዝ ፡ ሖሩ ፡
አንዘ ፡ ይትበህሉ ፡ አነ ፡ ወአነ ፡ አቀድም ። ወሶቤሃ ፡ ነትዑ ፡ አምቅ
25 ድመ ፡ ገጸሙ ፡ ሰብኦ ፡ ትርኩ ፡ ወወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ ወነቀሉ ፡ ሸን
ደቅ ፡ አምኃበ ፡ ነበረ ፡ ቀዊሞ ። ወኃበ ፡ መካነ ፡ ውኣቱ ፡ ሸንደቅ ፡
ቆሙ ፡ መስተቃትላነ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ። አኩቴት ፡ ለአግዚኦ
ብሔር ፡ ዘይሰብር ፡ አቅርንተ ፡ ዕቡያን ፡ ወያሌዕል ፡ አቅርንተ ፡ ትሑ
ታን ። ወበይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ጊዜ ፡ ፱ዕዓት ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
30 አምከተማሁ ፡ ወሰፈረ ፡ ኃበ ፡ ከተማሁ ፡ ዘቀዳሚ ። ወይኡቲ ፡ ዕለት ፡
ዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ አይሁድ ፡ ዘኮነ ፡ ባቲ ፡ ዝንቱ ፡ መዊኦ ፡ ለንጉሥ ፡
መሲሐዊ ። ወምክንያትስ ፡ ዘኃረየ ፡ ዘንተ ፡ መካነ ፡ እስመ ፡ ርኒብ ፡
ሞድሩ ፡ ዘይሜኒ ፡ ለፈረስ ፡ ወአግር ፡ ሶበ ፡ ይገብሩ ፡ ሰልፈ ።
ባሻኒ ፡ ወይስሐቅ ፡ ተንሥኡ ፡ በዕለተ ፡ ሰነይ ፡ ወሖሩ ፡ አንተ ፡ ላዕ
35 ላይ ፡ ፍኖት ፡ ወሰፈሩ ፡ ኃበ ፡ መካነ ፡ መቀዓን ፡ ወጐጸጐጽ ፡ ወል
ዑል ፡ ውኣቱ ፡ ዘኢየባርግዎ ፡ አንበለ ፡ አምዕፁብ ፡ ግብር ። ወአንዝ ፡

ሆሎ ፡ በውክቱ ፡ ስፍራ ፡ ለአከ ፡ ይስሐቅ ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ እንዘ ፡ የኃ
 ሥሥ ፡ ዕርቀ ፡ ወቃለ ፡ መልእክቱስ ፡ ከመዝ ፡ ይብል ፡ ትምጻኢ ፡
 ወለቶ ፡ ከመ ፡ እንግራ ፡ ከሎ ፡ ዘውስተ ፡ ልብዩ ፡ እስመ ፡ ይኣቲ ፡
 ፍቅርትዩ ፡ እምቀዳሚ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ተፈሥሐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
 ሰላማዊ ፡ እስመ ፡ ልማዱ ፡ ኃሢው ፡ ግዱፋን ፡ ወአስተጋብኦ ፡ ዝርዋን 5
 ወሶቤሃ ፡ ፈነዋ ፡ ለወለቶ ፡ ወይቤላ ፡ ከመዝ ፡ በሊዮ ፡ ለይስሐቅ ፡
 እመስ ፡ ተኃሥሥ ፡ ዕርቀ ፡ ተገኝሥ ፡ እምከተማ ፡ ትርኩ ፡ ወጥቲበ
 አስ ፡ ምስለ ፡ ፀረ ፡ ሃይማኖትን ፡ ለከኒ ፡ አነብረከ ፡ በሕይወትከ ፡ ዘቀ
 ዳሚ ፡ ወእመ ፡ አከ ፡ እመ ፡ ጳዕደው ፡ ጳዕ ፡ ወእመ ፡ ሑረተ ፡ ማይ ፡
 ገብኦ ፡ ድኅሬሁ ፡ አልብዩ ፡ ሰላመ ፡ ምስሌክ ፡ ወእምዝ ፡ በጸሓ 10
 ኀቤሁ ፡ እምኃቶ ፡ በአምኃ ፡ ቅድሳት ፡ ወተዛውዑ ፡ ብዙኃ ፡ ነገረ ፡
 እንዘ ፡ ይዜክሩ ፡ ፍቅሮሙ ፡ ዘትካት ፡ ወሶቤሃ ፡ ነገረቶ ፡ መልእክተ ፡
 ሐፄጌ ፡ በነገረ ፡ ዕርቅ ፡ ወሜጠ ፡ ላቲ ፡ አውሥኦተ ፡ በቃለ ፡ ትዕ
 ቢት ፡ ወትዕይርት ፡ ከመ ፡ ልማዱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ውክቱ ፡ መጽኢ ፡
 ይርድኡኒ ፡ አፎኑ ፡ አነ ፡ እትበአሶ ፡ ወለዘአፍቀረኒ ፡ አፎኑ ፡ አጸልኦ 15
 እመስ ፡ የኃሥሡ ፡ ምስሌዩ ፡ ዕርቀ ፡ ውሂቦሙ ፡ ወርቀ ፡ ለባሻ ፡ ያስተ
 ፋንውዎ ፡ እንበለ ፡ ጽልኦ ፡ ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ካቡ ፡ ውክተ ፡
 ጊዜ ፡ አውሥኦቶ ፡ በቃለ ፡ መዓት ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ይኣቲ ፡ ብኦ
 ሲት ፡ መሃይምንት ፡ ፈራሂተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወመፍቀሪተ ፡ ንጉሥ ፡
 ኢሰማዕከኑ ፡ ዘገብረ ፡ ሎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ በፋሲሎ ፡ ወበመሐመድ 20
 በጋላ ፡ ወበብዙኃን ፡ አፅራር ፡ ኦለ ፡ ተንሥኡ ፡ ላዕሌሁ ፡ በበዕብሬቶሙ ፡
 እመኒ ፡ ተአመንከ ፡ በኃይለ ፡ ትርኩ ፡ ኃይለ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ይጸ
 ንዕ ፡ እምኒሁ ፡ በዝንቱ ፡ ቃል ፡ ወበዘ ፡ ይመስሎ ፡ ዘለፈቶ ፡ ወኢኃ
 ፈረቶ ፡ ውክቱስ ፡ ኢኃፈረ ፡ እምነ ፡ ቃላ ፡ ወኢፈቀደ ፡ ተመይጠ ፡
 ኀበ ፡ ምክራ ፡ እስመ ፡ ኃደጎ ፡ መንፈስ ፡ እግዚአብሔር ፡ እስከ ፡ ጸንዓ 25
 ልቡ ፡ ወእስከ ፡ በጽሐ ፡ ሥራዌ ፡ በከመ ፡ ተብህላ ፡ አነ ፡ አጸንዕ ፡
 ልቦ ፡ ለፈርዖን ፡ ወይቤላ ፡ ኢይበልዕ ፡ መሐላዩ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ ወኢ
 ይስዕር ፡ ኪዳንዩ ፡ ዘተካየድኩ ፡ ምስሌሁ ፡ ዝንቱ ፡ ቃሉ ፡ ይመስል ፡
 ቃሎሙ ፡ ለኦለ ፡ ይብሉ ፡ ተመሐልነ ፡ ምስለ ፡ ሞት ፡ ወተበአስነ ፡ ወተ
 ካየድነ ፡ ምስለ ፡ ሲኦል ፡ ወሶቤሃ ፡ መተሩ ፡ ነገረ ፡ በዝንቱ ፡ ወሐሩ 30
 ለለ ፡ ፍፍዋቲሆሙ ፡ ይኣቲ ፡ ሐረት ፡ ኀበ ፡ ሐፄጌ ፡ ውክቱኒ ፡ ሐረ ፡
 ኀበ ፡ ትርኩ ፡ ዛቲስ ፡ ብኦሲት ፡ ርትዕተ ፡ ሃይማኖት ፡ ይኣቲ ፡ ወሠ
 ናይተ ፡ ምግባር ፡ ወመፍቀሪተ ፡ ንጉሥ ፡ ወእምብዝኃ ፡ አፍቅሮታ ፡
 ዘንተ ፡ ንጉሠ ፡ መሲሐዌ ፡ አጥብዓት ፡ ትመጡ ፡ ነፍሳ ፡ እንዘ ፡ ትበ
 ውኦ ፡ ኀበ ፡ ይወግሩ ፡ ነፍጠ ፡ ወመድፍዓ ፡ ቀዊማ ፡ ምስለ ፡ መስተቃ 35
 ትላን ፡ ወኢትመውት ፡ በድካመ ፡ ጠባይዖን ፡ ለአንስት ፡ ብፅዓን ፡ ላቲ ፡

f. 80 v.

ወውዳሴ ፡ በአንተዝ ። ወሶበ ፡ በጽሐት ፡ ዛቲ ፡ ብኣሲት ፡ መሃይም
ንት ፡ ብበ ፡ ሐዳጊ ፡ ነገረት ፡ ከሎ ፡ ዘከመ ፡ ይቤላ ፡ ይሰሐቅ ። ወእም
ድግረዝ ፡ ኃደገ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ፈንዎተ ፡ መልኣከት ፡ በነገረ ፡
ዕርቅ ፡ ብበ ፡ ይሰሐቅ ። ዓዲ ፡ እስምዐ ፡ ወይቤ ፡ ለእመበ ፡ ዘእምጽአ ፡
5 ብቤዩ ፡ መልኣከተ ፡ ትርኩ ፡ ወይሰሐቅ ፡ ይትመተር ፡ ከሳዱ ፡ በሰይፍ ፡
ከመዝ ፡ ብሂሎ ፡ ተናገረ ፡ ምቱረ ፡ ወግሉቀ ። ወውኣተ ፡ አሚረ ፡
ለአከ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ብበ ፡ ይሰሐቅ ፡ ወፈነወ ፡ መጽሐፈ ፡ ዘለፋ ፡
እንዘ ፡ ያስተማሰሎ ፡ በ፩ባዕል ፡ ዘአሰፈዋ ፡ ለነፍሱ ፡ መብልዓ ፡ ወመ
ሰቲ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ወዕረፍተ ፡ በከመ ፡ ዘከሮ ፡ ሉቃስ ፡ ወንጌላዊ ።
10 አግዚአብሔርሰ ፡ ይቤሎ ፡ ኦሐብድ ፡ በዛቲ ፡ ሌሊት ፡ ይነሥአዋ ፡ ለነፍ
ስከ ፡ ለመኑ ፡ ይከውን ፡ ብዕልከ ፡ ዘአስተዳሎከ ። በጊዜ ፡ አመ ፡ ይሜ
ስሎ ፡ በዲያብሎስ ፡ ዘኃደገ ፡ መዓርጊሁ ፡ ወኃሠሠ ፡ ከዊነ ፡ ፈጣሪሁ ።
ወበጊዜ ፡ እንዘ ፡ ያስተማሰሎ ፡ በይሁዳ ፡ ሠያጤ ፡ አግዚአብሔር ፡ በ፱ብሩር ።
በጊዜ ፡ እንዘ ፡ ያስተማሰሎ ፡ በሰናክሬም ፡ በአንተ ፡ ትዕይርቱ ፡ ወትዕ
15 ቢቱ ። ወበጊዜ ፡ እንዘ ፡ ያስተማሰሎ ፡ በፈርዖን ፡ በአንተ ፡ ከቡድ ፡
ግብርናቲሁ ፡ ዘየአኪ ፡ እምግብረ ፡ ግንፋል ። ወዘንተ ፡ ፈሚያ ፡ አን
ከረ ፡ ወኢተናገረ ፡ ዓዲ ፡ ንከሥት ፡ በዝየ ፡ ትሩፋተ ፡ ግብሩ ፡ ለአባ ፡
ንዋይ ፡ እንዘ ፡ ይረከበሙ ፡ ለዐማዕያነ ፡ ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ከነ ፡ ይጌ
ሥጸሙ ፡ በቃል ፡ ወበምግባር ፡ እስመ ፡ ማእምረ ፡ መጽሐፍ ፡ ውኣቱ ፡
20 ወመበይነ ፡ ቃሉ ፡ ለቅዱስ ፡ ጳውሎስ ፡ ዘይቤሎ ፡ ለጢሞቴዎስ ፡ ረድኡ ፡
ለእለኒ ፡ ስሕቱ ፡ ገሥጸሙ ፡ ቅድመ ፡ ጉባኤ ፡ ከመ ፡ ይፍርሁ ፡ ካል
ኣን ። በአንተዝ ፡ ሶበ ፡ ርእይዎ ፡ ዓማዕያን ፡ በ ፡ ዘይርዕድ ፡ ወይደነ
ግዕ ፡ ወይትመሰው ፡ ከመ ፡ ሰምዕ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጸ ፡ አሳት ። ወበ ፡
ዘይጉይይ ፡ እምኔሁ ፡ ርሐቀ ፡ ወይፈልስ ፡ እምሀገር ፡ ውስተ ፡
25 ሀገር ።
አሜሃ ፡ በኡ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከሎሙ ፡ አዝማዲሁ ፡ ለይ
ስሐቅ ፡ ወከሎሙ ፡ ጉንዳን ፡ ወከሎሙ ፡ ዓበይት ፡ ወዓልያኒሁ ፡
ሰብአ ፡ ነፍሞኒ ፡ ወጋላ ፡ በምልኦሙ ፡ በኡ ። ዝንቱ ፡ ከሎ ፡ እንዘ ፡
ይከውን ፡ ቦቱ ፡ ኢተመይጠ ፡ ወኢነስሐ ፡ አላ ፡ ከነ ፡ ይዌስከ ፡ ግዘፈ ፡
30 ልብ ። ወተንሢአሙ ፡ እምዝንቱ ፡ ከተማ ፡ ሰፈሩ ፡ ባሻ ፡ ወይሰሐቅ ፡
ብበ ፡ መካን ፡ መጽብብ ፡ ዘውኣቱ ፡ እምባ ፡ ዘአጢድ ፡ ከሉንታሁ ፡ በጸ
ድፍ ። ወበዕለተ ፡ ሰፈሩ ፡ ህየ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡ ፩ለወርቃ ፡
ታግሣሥ ፡ ገብሩ ፡ ፀብአ ፡ ዘኢኮነ ፡ ሰልፈ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊተ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ። በይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ሞተ ፡ ጊሎ ፡ በዊኦ ፡ ማእከለ ፡ ብኩኃን ፡
35 ትርኩ ፡ እንዘ ፡ ይዘርዎሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ። ዝንቱሰ ፡ ብኣሲ ፡ አሙር ፡
ውኣቱ ፡ በብበ ፡ መለሳይ ፡ በኃይሉ ፡ ወጽንዑ ። ወውኣቱ ፡ ቀዳሚ

ሆሙ ፡ ለኃያላን ፡ ንጉሥ ፡ መሐመድ ፡ አለ ፡ በኡ ፡ ኀበ ፡ ሐፂጌ ። ወበ
አሰረ ፡ ዚአሁ ፡ ተመርሑ ፡ አሊአሁ ፡ አሰከ ፡ ተርፈ ፡ መሐመድ ፡ ባሕ
ቲቱ ፡ ወኃደግዎ ፡ ክሎሙ ፡ ወብዙኃን ፡ ተነድፉ ፡ በነፍጥ ፡ አምሠራ
ዊቱ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። መስተጽዕናን ፡ አፍራስኒ ፡ ዘይሰሐቅ ፡ በ ፡ ዘተ
ሰብረ ፡ አዱ ፡ በነፍጥ ፡ ወበ ፡ ዘሞተ ፡ በሰላጢን ። ወልደ ፡ ዚባራሰ ፡ 5
ሶበ ፡ ዘበጠ ፡ ለ፩ትርኩ ፡ መስተጽዕን ፡ ፈረከ ፡ መተረ ፡ ክሳዶ ፡ ምስለ ፡
የማናይ ፡ አዱ ፡ ወምስለ ፡ ድርዓ ፡ ሐጺን ፡ ዘክሳዱ ። ወመንፈቅ ፡
ሥጋሁ ፡ ጸዊሮ ፡ ተመይጠ ፡ ፈረሱ ፡ ኀበ ፡ ትርኩ ። ወሶበ ፡ ርአዩ ፡
ዘንተ ፡ ደንገፁ ፡ ክሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ትርኩ ። አቡሁሰ ፡ ዠባራ ፡ ተም
ዕዐ ፡ ላዕሌሁ ፡ ወይቤሎ ፡ ለምንት ፡ መተርከ ፡ ክሳዶ ፡ አምትምትሮ ፡ 10
አማክከለ ፡ ሐቋሁ ፡ ምስለ ፡ ድርዓ ፡ ሐፂን ፡ ዘይለብሰ ። ዕዑብኬ ፡ አም
የሀበ ፡ ለወልዱ ፡ ቡራኬ ፡ ሶበ ፡ መተረ ፡ በሰይፍ ፡ ክሳደ ፡ ትርኩ ፡
አፎ ፡ ተምዕዐ ፡ ላዕሌሁ ፡ መንክርኬ ፡ ግብሮሙ ፡ ለኃያላን ። ወ፩ወ
ልዱ ፡ *ዘይንአስ ፡ ሶበ ፡ ቀተለ ፡ አምሰብአ ፡ አግር ፡ ተምዕዓ ፡ ላዕሌሁ ፡
ወይቤሎ ፡ አፎ ፡ ቀተልከ ፡ አምሰብአ ፡ አግር ፡ አንዘ ፡ አንተ ፡ ወልደ ፡ 15
ዚአዩ ፡ አምትቅትል ፡ ፈረሳዊ ። ወሶበ ፡ ሞቅሐ ፡ አምዕዑብ ፡ ግብር ፡
አኅደግዎ ፡ ሐፂጌ ፡ ከመ ፡ ኢይዝብጠ ፡ ወአፍትሕዎ ፡ አማክሰሩ ፡ ወባ
ሕቱ ፡ አቀመ ፡ ላዕሌሁ ፡ ሥርዓተ ፡ ከመ ፡ ኢይቅትል ፡ በጊዜ ፡ ፀብአ ፡
አምሰብአ ፡ አግር ፡ አንበለ ፡ ፈረሳዊ ፡ ዝኒ ፡ ዕዑብ ። ዝንቱ ፡ ከኒ ፡ በዕ
ለተ ፡ ሐሙስ ፡ አመ ፡ ፩ለወርኃ ፡ ታኅሣሥ ።

f. 81 r°.

ወአምድኅረዝ ፡ አመ ፡ ሳብዕት ፡ ዕለት ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ጊዜ ፡ ፍፍ ፡
ኑግህ ፡ ሐረ ፡ ጁዳር ፡ ኀበ ፡ ሕዝቡ ፡ ወተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ዘትካት ፡ መን
በሩ ። አኬ ፡ ለአከየ ፡ ዝንቱ ፡ ኃሕላዊ ፡ ዘአዕበዮ ፡ በሥጋሁ ፡ ወአከ
በሮ ፡ በነፍሱ ፡ በክብር ፡ መሲሐዊት ፡ ኃዲኅ ፡ ሐረ ፡ ኀበ ፡ ኃሣር ፡
ወሙስና ፡ ዛቲሰ ፡ ምግባሩ ፡ ትመስል ፡ ምግባረ ፡ ሐፈውያ ፡ ዘገብአት ፡ 25
ውስተ ፡ ጸብር ፡ ተሐፂባ ። ዓዲ ፡ ትመስል ፡ ምግባሩ ፡ ምግባረ ፡ ይሁዳ ፡
ተመያኒ ፡ ለሠናይ ፡ ሊቁ ፡ ዘፈደዮ ፡ አኪተ ፡ ህየንተ ፡ ሠናይቱ ።
ውአቱሰ ፡ አስተሳተፎ ፡ አምኩሉ ፡ ጸጋሁ ፡ ወወሀበ ፡ ሥልጣን ፡ ከመ ፡
ያውዕኦ ፡ አጋንንተ ፡ ወይፈውስ ፡ ድዉያን ። ወሶበ ፡ ርአዮ ፡ ከመ ፡ መፍ
ቀሬ ፡ ንዋይ ፡ ውአቱ ፡ ረሰዮ ፡ ዓቃቤ ፡ አስካሬን ፡ ዘውአቱ ፡ ሙዳየ ፡ 30
ምጽዋት ፡ አንተ ፡ ያስተጋብኡ ፡ በቱ ፡ ወርቀ ፡ መባኦ ። ወከኒ ፡ ይኒ
ሥኦ ፡ አምዘ ፡ ውስቴቱ ፡ አሰመ ፡ ሠራቂ ፡ ውአቱ ። በዝንቱ ፡ ክሉ ፡
ኢመኒኖ ፡ ወኢጸልኦ ፡ አላ ፡ ከኒ ፡ ይትዔገሞ ፡ ከመ ፡ ዘኢያአመረ ።
ዝኒ ፡ ጅዳር ፡ ተሳተፈ ፡ አምዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ብዕለ ፡ ሥጋዌ ፡ ወመንፈ
ሳዊ ። ወአምድኅረዝ ፡ ተመይጠ ፡ ለኅርትምና ፡ ወከኒ ፡ ወልደ ፡ ሐጉል ። 35
ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ ባሻ ፡ በጽባሐ ፡ ረቡዕ ፡ ኢተፈሥሐ ፡ በቱ ፡ አላ ፡

20

25

30

35

ይቤሎ ፡ ቀዳሚ ፡ ፈለሰከ ፡ እምትንብልና ፡ ይእዘኒ ፡ ትፈቅድ ፡ ፈሊሰ ፡
እምክርስትና ፡ ኀበ ፡ ትንብልና ፡ ናሁኬ ፡ ሰሰለት ፡ መጽሔተ ፡ ኃፍ
ረት ፡ እምገጸ ፡ ጁዳር ፡ ትማልም ፡ በሰርከ ፡ ሠሉስ ፡ ለዘ ፡ ወደየ ፡
ወርቅ ፡ እምባር ፡ በየማነ ፡ እዱ ፡ ወፀጋሙ ፡ እፎኑ ፡ ኃደጎ ፡ እምቅ
5 ድመ ፡ ዝኒ ፡ ከነ ፡ ያሠርግዎ ፡ በአልባሰ ፡ ቅድዋት ፡ ወይሁብ ፡ ሰይፈ ፡
ዘግቡር ፡ በወርቅ ፡ ወያቀንቶ ፡ በሐቋሁ ፡ ሾተለ ፡ ዘወርቅ ፡ ወይሁብ ፡
ፈረሰ ፡ ዘኃረየ ፡ ይዌልጥ ፡ ሎቱ ፡ ዘይሄኒ ፡ ወይኄይስ ፡ በበዘመኑ ፡
ወአጥረየ ፡ እምሀብታቲሁ ፡ ብዙኃ ፡ አብቅልተ ፡ ወአልህምተ ፡ ወብ
10 ብረ ፡ ሎቱ ፡ ኀደገ ፡ ኄረ ፡ ንጉሠ ፡ ወሠናየ ፡ እግዚአ ፡ ወባሕቱ ፡
ኢፀንሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጉንዱየ ፡ ዘመነ ፡ አላ ፡ ፈደሮ ፡ ፍጡነ ፡
ወከነ ፡ ሀልዎቱ ፡ መጠነ ፡ ፲ዕለት ፡ እምአመ ፡ ሐረ ፡ ኀበ ፡ ባሻ ፡ በይ
እቲ ፡ ዕለት ፡ ዕለተ ፡ ድቀቶሙ ፡ ለባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ከነ ፡ ድቀቱ ፡
ወኩነተ ፡ ነገሩሰ ፡ ናየድፅ ፡ እምድጎረዝ ፡
15 ወጊዜ ፡ በጸሐቱ ፡ ኀበ ፡ ባሻ ፡ አስተናሥአ ፡ ከመ ፡ ይረዱ ፡ እምደ
ብር ፡ ወይግብሩ ፡ ፀብአ ፡ ወሶቤሃ ፡ ወረዱ ፡ ብዙኃን ፡ ትርኩ ፡ መስ
ተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወአኑዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ወውአተ ፡ ጊዜ ፡ ወዕአ ፡
እንዘ ፡ ይጌጉአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠሪዎ ፡ መስተቃትላኒሁ ፡ በበጾታ
ሆሙ ፡ ወእምዝ ፡ አቅደመ ፡ ፈንዎተ ፡ ጨዋ ፡ ወፈንዎተ ፡ ቊርባን ፡
20 አስተታሊዎ ፡ ወሶቤሃ ፡ ነትዑ ፡ እምቅድመ ፡ ገጸሙ ፡ ወበጽሐ ፡
እስከ ፡ ኀበ ፡ ተተክለ ፡ ሸንደቅ ፡ ወመድፍዕ ፡ ወገፍዕዎ ፡ ለመድፍዕ ፡
እመንበሩ ፡ ወበዓለ ፡ ሰንደቅሰ ፡ ሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጐይይ ፡ ወበጽሐ ፡
ኀበ ፡ ከተማ ፡ ባሻ ፡ ወሠራዊተ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ኃለፉ ፡ እመካነ ፡
መድፍዕ ፡ ወዓርጉ ፡ መልዕልተ ፡ እስከ ፡ ኢተርፎሙ ፡ እንበለ ፡ ንስ
25 ቲት ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ወይእቲ ፡
ዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ከነት ፡ ኩለንታሃ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዕለተ ፡ መዊእ ፡
ወኃይል ፡ ለባሻሰ ፡ ወይስሐቅ ፡ ከነ ፡ ኩሉ ፡ ሰዓታቲሃ ፡ ዕለተ ፡ ፍር
ሃት ፡ እምጽባሕ ፡ እስከ ፡ ምፅት ፡ ወእምይእቲ ፡ ዕለት ፡ እስከ ፡ ዕ
ለት ፡ ዘይእቲ ፡ ዕለት ፡ እምርት ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ ወድቁ ፡ ባሻ ፡ ወይስ
30 ሐቅ ፡ ምስለ ፡ ኩሉ ፡ ሠራዊቶሙ ፡ ኢተቃተሉ ፡ ወኢገብሩ ፡ ፀብአ ፡
ወኢምንተኒ ፡ ዘዝየኒ ፡ ኢሐረ ፡ ወዘህየኒ ፡ ኢመጽአ ፡ ከመ ፡ ይግብር ፡
ፀብአ ፡ ወባሕቱ ፡ ከኑ ፡ ይበውኡ ፡ ኀበ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በበ ፡ ፪ ፡
ወበበ ፡ ፫መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ እምሰብአ ፡ ትርኩ ፡ ወእምአዝማደ ፡
ይስሐቅኒ ፡ በበ ፡ ፪ ፡ ወበበ ፡ ፫መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ይበውኡ ፡ ለለፅ
35 ለቱ ፡ እምሰብአ ፡ ትርኩኒ ፡ እኑዛነ ፡ ነፍጥ ፡ ወእምወዓልተ ፡ ይስ
ሐቅ ፡ እኑዛነ ፡ ወልታ ፡ ከኑ ፡ ይበውኡ ፡ ለለ ፡ ጽባሑ ፡ እስከ ፡ አስ

ተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ናሁ ፡ ኃደጉኝ ፡ ከሎሙ ፡ ሰብአኝ ፡
ይኔይሰኝ ፡ ገቢረ ፡ ሰልፍ ፡ አምቅድመ ፡ ንትርፍ ፡ ባሕቲትኝ ።

ናየድዕ ፡ በዝየ ፡ ጥበበ ፡ ቃሉ ፡ ለባሻ ፡ ይቤአ ፡ ቪክብዳን ፡ ሀሎኝ ፡
በዛቲ ፡ ከተማ ፡ እንዘ ፡ ይልእክ ፡ ኃቤየ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤለኝ ፡ እፌኑ ፡
ለክ ፡ ወርቀ ፡ ብዙኃ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢትዓኢ ፡ አምካብክ ፡ ከመ ፡ ትትበ 5
እስ ፡ ምዕሌየ ፡ ከዊኝክ ፡ ረዳኤ ፡ ለይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብለኝ ፡ ከመዝ ፡
ዘወግእኩ ፡ እምኝ ፡ ካብ ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ዕበድየ ፡ ካዕበ ፡ ዕበድ ፡
ዘይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይብልዎ ፡ ተዓረቅ ፡ ምስለ ፡ እግዚእክ ፡ ንጉሥ ፡
ወእግዚእ ፡ አበዊክ ፡ ንሕኝ ፡ ንፌጽም ፡ ለክ ፡ ከመ ፡ ያንብሩክ ፡ በቀ
ዳሚ ፡ ሕይወትክ ፡ ውእቱስ ፡ ጸሊኦ ፡ ዕርቀ ፡ ናሁ ፡ ይትበአስ ፡ ምስለ 10
እግዚኡ ፡ እስክ ፡ ይበጽሕ ፡ ለሞት ፡ ዝኒ ፡ ዐቢይ ፡ ዕበድ ፡ ውእቱ ።
ሣልስ ፡ አበዱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘክልቦቱ ፡ ፩ፈረስ ፡ ንጉሥ ፡ ኣኒ ፡
ዘይቤ ፡ ወበእንቲአሁ ፡ መጽኦ ፡ ዝኩሉ ፡ መከራ ፡ ወመንሱት ፡ ዝንቱ ፡
እበድ ፡ የኣኪ ፡ አምኩሉ ፡ አበዳት ፡ ከመዝ ፡ ይቤ ፡ ባሻ ።

f. 81 v°.

እመ ፡ ፲ወጂለወርኃ ፡ ታኅሣሥ ፡ በጊዜ ፡ ነግሀ ፡ ሰምዐ ፡ ይስሐቅ 15
ከመ ፡ ሖሩ ፡ ከሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡ ኃበ ፡ ዘረፋ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተን
ሥኦ ፡ ወሐረ ፡ ኃበ ፡ ባሻ ፡ ወይቤሎ ፡ ፲ ዮም ፡ ንግበር ፡ ሰልፈ ፡ ናሁ ፡
መብዝሃተ ፡ ሰብአ ፡ አምከተማ ፡ ሐዲጌ ፡ ሖሩ ፡ ኃበ ፡ ዘረፋ ፡ ባሻስ ፡
ኢፈቀደ ፡ ገቢረ ፡ ሰልፍ ፡ በይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ወባሕቱ ፡ ኃየለ ፡ ቃለ ፡
ይስሐቅ ፡ እስመ ፡ የሐውር ፡ ዘልፈ ፡ በምክረ ፡ ዚአሁ ፡ ወበይኣቲ 20
ዕለት ፡ ተበኣሱኦ ፡ ፪ነቢያቲሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ዘውእቶሙ ፡ ነቢያተ ፡
ሐሰት ፡ አባ ፡ አስካል ፡ ወአባ ፡ ሐሊብ ፡ ፩ይቤሎ ፡ ፲ ሀለወክ ፡ ዐቢይ ፡
መዊኦ ፡ ወካልኩስ ፡ ይቤሎ ፡ ኢትግበር ፡ ሰልፈ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ፡
እስመ ፡ መዊኦ ፡ ይከውን ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ዘንተስ ፡ ዘይቤ ፡
ኣክ ፡ በጽድቀ ፡ አእምሮቱ ፡ አላ ፡ በግብር ፡ አንበብዎ ፡ ከመ ፡ ቀያፋ 25
ዘተነበየ ፡ ሞተ ፡ እግዚእኝ ፡ በእንተ ፡ ቤዛ ፡ ኩሉ ፡ ዓለም ፡ ይስሐቅስ ፡
ኢሰምዐ ፡ ቃለ ፡ ዝንቱ ፡ ዘነገሮ ፡ እሙኝ ፡ አላ ፡ ተወከፈ ፡ ቃለ ፡
ሐሳዊ ፡ ነቢይ ፡ እስመ ፡ ሰሐብቶ ፡ ዕለት ፡ ዘይወድቅ ፡ ባቲ ፡ ወእምዝ ፡
ሖሩ ፡ ወወረዱ ፡ እመልዕልተ ፡ ደብር ፡ ዘተጸውኑ ፡ ወአውረዱ ፡ መዳ
ፍዓ ፡ ወአንበር ፡ ኃበ ፡ መካን ፡ ርኒብ ፡ ዘይገብሩ ፡ ቦቱ ፡ ሰልፈ ፡ ወሠ 30
ርዑ ፡ መስተጽዕናኝ ፡ አፍራክ ፡ ወእኩዛኝ ፡ ነፍጥ ፡ ከመ ፡ ሕንሙ ፡ ለሰ
ብኦ ፡ ትርኩ ፡ ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሐዊ ፡ ወፅኦ ፡ አምከተማሁ ፡
እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ ከመ ፡ መርዓዊ ፡ ዘይወፅኦ ፡ እምጽርሑ ፡ ወሠ
ርዐ ፡ በ፫ጾታ ፡ ወረሰዮሙ ፡ ለተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወለደኃረጎት ፡ ዓበ
ይተ ፡ ላዕለ ፡ ሠፊዊተ ፡ ፀብኦ ፡ ዘየማን ፡ ወዘዐጋም ፡ ውእቱስ ፡ ከኒ 35
በማእከል ፡ እንዘ ፡ ይሜግብ ፡ ሠፊዊተ ፡ ፀብኦ ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወሰ

ቤሃ ፡ ወገሩ ፡ ትርኩስ ፡ ነፍጠ ፡ ወመድፍዓ ፡ እስከ ፡ ከነ ፡ ድምፁ ፡ ከመ ፡
ድምፁ ፡ መባርቅት ፡ ወነጐድጓድ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተጎደሉ ፡ ሠራዊተ ፡
ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወቦኡ ፡ ማእከለ ፡ ትርኩስ ፡ ወአንትዕምሙ ፡ ወነ
ሥኡ ፡ ዕምደ ፡ ነጋሪት ፡ ወበቅለ ፡ ዘይጼዓን ፡ ቦቱ ፡ ይስሐቅ ፡ ውኣተ ፡
5 ጊዜ ፡ ብዙኃን ፡ አብቅልተ ፡ ትርኩስ ፡ በዘተረግዙ ፡ ወበ ፡ ዘተማህ
ረኩ ፡ ወአምዝ ፡ ወዕክ ፡ ይስሐቅ ፡ እማእከል ፡ እንዘ ፡ ይተልውዎ ፡
መጠነ ፡ ሿትርኩስ ፡ መስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ አው ፡ ሿውኣቶሙኒ ፡ ተድ
ኅሩ ፡ እምኔሁ ፡ ወተፈሊጠ ፡ እምኔሆሙ ፡ እንዘ ፡ የሐውር ፡ ባሕ
ቴቱ ፡ ርእዮ ፡ ሿክጋራይ ፡ ወዓሌ ፡ ተክለ ፡ ዮሐንስ ፡ ወልደ ፡ ሮቤል ፡
10 መደባይ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ በሸመቃ ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡ ኪያሁ ፡ ወሶ
ቤሃ ፡ ደርበየ ፡ ኩናቶ ፡ ወረገዝ ፡ ድኅረ ፡ እንግድዓሁ ፡ ወአገመረ ፡
በሕገ ፡ ብእሲ ፡ መስተቃትል ፡ ወአምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ኅበ ፡ መካነ ፡
ሰልፍ ፡ እንዘ ፡ ይውሕዝ ፡ ደሙ ፡ አምሳለ ፡ ማይ ፡ ወተሴረየ ፡ ኩሉ ፡
አልባሪሁ ፡ በደም ፡ ወሶቤሃ ፡ አውረድዎ ፡ እምፈረሱ ፡ ወአስከብዎ ፡
15 ዲበ ፡ ምድር ፡ ወገብሩ ፡ ሎቱ ፡ ምጽላለ ፡ እምአልባሳት ፡ ውኣተ ፡
ጊዜ ፡ ሰሚዎ ፡ ሞተ ፡ ገራድ ፡ መልእክ ፡ ምክሩ ፡ ይቤአ ፡ ጥብግትነሰ ፡
ለሞት ፡ ሠናይ ፡ ውኣቱ ፡ ወባሕቱ ፡ አትረፍነ ፡ ዝክረ ፡ ሕሱመ ፡ በተ
ቀትሎትነ ፡ ምስለ ፡ ከለባት ፡ ርኩሳን ፡ ወአምዝ ፡ ወጠኑ ፡ ወባት ፡
በዊክ ፡ በበጀወበበ ፡ ሹመስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ እምወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡
20 እስከነ ፡ አስገዶም ፡ እኑሁ ፡ ወሰብክ ፡ እግርኒ ፡ ወእምነ ፡ ትርኩስ ፡
ቦኡ ፡ ብዙኃን ፡ ወከነ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ጁዳር ፡ ዳግማዊ ፡ ይሁዳ ፡ እስመ ፡
መሰሎ ፡ ዘይትባደሩ ፡ ለአርእዮ ፡ ኃይል ፡ ወይቀትሉ ፡ እምሰብክ ፡
ንጉሥ ፡ ለአሉ ፡ አለ ፡ መጽኡ ፡ በከዊነ ፡ ወባት ፡ ተቀበልዎሙ ፡ ኃይ
ሳነ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለዝንቱሰ ፡ ጁዳር ፡ ዘጎደገ ፡ እግዚኡ ፡ በጉሕ
25 ሉት ፡ ወመጽክ ፡ ለፀብክ ፡ እግዚኡ ፡ በተሐብሎቱ ፡ አኃዝዎ ፡ በኃ
ሣር ፡ ወአውረድዎ ፡ እምፈረሱ ፡ ወአብጽሕዎ ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ወሶቤሃ ፡ አንከረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ፍትሐ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ከቡር ፡ ወልዑል ፡ ወወሀበ ፡ አኩቴተ ፡ ለኃይለ ፡ እዴሁ ፡
ጽንዕት ፡ ዘትቀጠቅጥ ፡ መዝራዕተ ፡ ዕቡያን ፡ ወአምዝ ፡ መተሩ ፡
30 ርእሰ ፡ ኩሉ ፡ ሰብክ ፡ ዘርእዩ ፡ ኪያሁ ፡ ተበህሉ ፡ ውኣተ ፡ አሚረ ፡
ይእዜ ፡ እአመርነ ፡ ከመ ፡ ሀሎ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡
መሲሑ ፡ እስመ ፡ ይትቤቀሎ ፡ ለጸላኢሁ ፡ ወያወድቆ ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡
ዝንቱ ፡ ጁዳር ፡ ፈድፋደ ፡ የአኪ ፡ እምይሁዳ ፡ ዘአግብኦ ፡ ለእግዚእነ ፡
ውኣቱሰ ፡ ሰበ ፡ ርእየ ፡ ከመ ፡ አርሰሕዎ ፡ ለእግዚእነ ፡ ነስሐ ፡ ወአግብኦ ፡
35 ውኣተ ፡ ሿብሩረ ፡ ዘነሥክ ፡ እምሊቃነ ፡ ካህናት ፡ ወይቤ ፡ አበስኩ ፡ ዘአ
ግባእኩ ፡ ደመ ፡ ንጹሐ ፡ ወዘኣቅተልኩ ፡ ጳድቀ ፡ ዝንቱሰ ፡ ጁዳር ፡ ኢነ

ስሐ ፡ በአንተ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ተጓሕልዎቹ ፡ አላ ፡ ዳግመ ፡ ተህበላ ፡ ለፀቢአ ፡
 አግዚኡ ። ወአምዝ ፡ አርመሙ ፡ ከሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብአ ፡ ዘለፌ ፡
 ወለፌ ። ዘዝየኒ ፡ ቆመ ፡ ታበ ፡ ሀሎ ፡ ወዘሀየኒ ፡ ኢያንቀልቀለ ፡ አምህላ
 ይሁ ፡ አስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ለፍዳሜ ። ወጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ መጽኡ ፡
 ሰብአ ፡ ዘረፋ ፡ አለ ፡ ኢይመይሙ ፡ ገጸሙ ፡ አምፍርህተ ፡ ሰይፍ ፡ ወከ- 5
 ናት ፡ ወሶቤሃ ፡ ተአታዙ ፡ ምስለ ፡ ሰብአ ፡ ትርዙ ፡ አስመ ፡ ነበሩ ፡ ጽሙ
 አነ ፡ ለተቃትሎ ፡ ሰበ ፡ ነገርዎሙ ፡ ከመ ፡ ገብሩ ፡ ስልፈ ። ወሶቤሃ ፡ ተራ
 ድኡ ፡ በበይፍቲሆሙ ፡ አለኒ ፡ ቀደሙ ፡ ወአለኒ ፡ ተድኅሩ ፡ ወዓገትዎሙ ፡
 አምሳለ ፡ ቅጽር ፡ አመንገለ ፡ ክሉ ፡ ገበዋት ፡ በለፌ ፡ ወበለፌ ፡ ለባሻ ፡
 ወለክሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ትርዙ ። በዘሞተ ፡ በነፍጥ ፡ ወበ ፡ ዘሞተ ፡ በከ- 10
 ናት ፡ ወበ ፡ ዘሞተ ፡ በሰይፍ ፡ ወክሎሙ ፡ ተነግሩ ፡ ከመ ፡ ቁጽለ ፡ እኢ
 ዋሚ ፡ በይኦቲ ፡ ገዳም ። ለይስሐቅስ ፡ ወዕኡት ፡ ነፍሱ ፡ በይኦቲ ፡
 ጊዜ ፡ አስመ ፡ ወድቁ ፡ ላዕሴሁ ፡ ብዙኃን ፡ ከዳያንው ፡ ታበ ፡ ወዓለ ፡
 ስኩቡ ፡ አምድኅረ ፡ ተረግዘቱ ፡ ቀዳማይ ። *በዘይቤ ፡ መተሩ ፡ ርኢሶ ፡
 አንዘ ፡ ሕያው ፡ ውኡቱ ፡ ወበ ፡ ዘይቤ ፡ አምድኅረ ፡ ሞተ ፡ መተሩ ፡ 15
 ርኢሶ ፡ ወአምጽኡ ፡ ሰለባሁ ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ።
 ለባሻኒ ፡ አንዘ ፡ ሀሎ ፡ ዲበ ፡ ፈረሱ ፡ ለቢሶ ፡ ድርዓ ፡ ሐፂን ፡ ወዲበ ፡
 ርኢሱ ፡ ጌራ ፡ ሐፂን ፡ ዘግቡር ፡ በወርቅ ፡ ወዲበ ፡ ሐቋሁ ፡ ሾተል ፡
 ዘወርቅ ። ወዲበ ፡ መናቅዕቱ ፡ ሰይፍ ፡ ዘወርቅ ፡ ወበኡዱ ፡ ሠላጢን ፡
 ዘወርቅ ። ወሶቤሃ ፡ ርኢዮ ፡ ዮፍኤል ፡ ብኢሲ ፡ ተባዕ ፡ ወመስተቃትል ፡ 20
 ወረገዝ ፡ በረዎሐ ፡ አንተ ፡ አንግድዓህ ። ወወድቀ ፡ አምላዕለ ፡ ፈረሱ ።
 ወአምዝ ፡ ነሥኡ ፡ ሰይፍ ፡ ዘወርቅ ። ወመተረ ፡ ርኢሶ ፡ ወአብጽሐ ፡
 ታበ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ። ወበውኡቱ ፡ ጊዜ ፡ አብጽሕዎ ፡ ታበ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐ ፡ አግዚአብሔር ፡ ለዝኩ ፡ ሐሳዊ ፡ መሲሐ ፡
 አኒዘመ ፡ አንዘ ፡ ርጉዝ ፡ ውኡቱ ። ወሶበ ፡ ርኢዮ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ 25
 ጥኅረ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወፈቀደ ፡ ከመ ፡ ይምሥጦ ፡ ወአምዕፁብ ፡
 ግብር ፡ አንበሮ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሐፈ ፡ ወመስተሣህል ፡ ወመጠዎ ፡
 ታበ ፡ አለ ፡ የዐቅብዎ ፡ አስከ ፡ ጊዜሁ ። ወአምዝ ፡ ፀርጉ ፡ መስተቃት
 ላን ፡ ሠራዊተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መልዕልተ ፡ ደብር ፡ ዘነበሩ ፡ ባቲ ፡
 ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ወነሥኡ ፡ መዛግብተ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ ወብዕለ ፡ 30
 ክሎሙ ፡ ትርዙ ፡ ተካፈሉ ። በይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ብዙኃን ፡ ነዳያን ፡ ኩኑ ፡
 ብዑላን ። ወብዙኃን ፡ ዕሩቃን ፡ ኩኑ ፡ ሥርግዋን ፡ በአልባስ ፡ ቀጠንት ።
 ወአምድኅረዝ ፡ ፀርገ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መልዕልተ ፡ ውኡቱ ፡ ደብር ፡
 ወርኢዮ ፡ ስፍራ ፡ ዘባሻ ፡ ወዐፍጠር ፡ ወዘክሎሙ ፡ ትርዙ ። ወስፍራ ፡
 ዘይስሐቅ ፡ ወዘኢሊኦሁ ። አሉሰ ፡ ሠራዊት ፡ ዘቀደሙ ፡ ዐሪገ ፡ መልዕ 35
 ልተ ፡ ውኡቱ ፡ ደብር ፡ ረከብዎን ፡ ለኡንከትያ ፡ ይስሐቅ ፡ ወአዋልዲሁ ፡

*f. 82 r°.

ወክሐቲሁ ፡ ወብዙኃት ፡ አዝማዲሁ ፡ አዕረቅዎን ፡ እምአልባሲሆን ።
አኬ ፡ መንክር ፡ ወዕፁብ ፡ ዝንቱ ፡ ግብር ፡ ትማልም ፡ ኮኖ ፡ ሥርግዋተ ፡
ወዮም ፡ ተርፋ ፡ ዕሩቃተ ። ሠራዊተ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ እመኒ ፡ መብ
ዝኅቶሙ ፡ ከኑ ፡ ብዑላነ ፡ ውሑዳንሰ ፡ ነበሩ ፡ ዕሩቃነ ፡ ወባሕቱ ፡ ከኑ ፡
5 ዮም ፡ ሥርግዋነ ። አኬ ፡ ዛቲ ፡ ዓለም ፡ ተወላጢት ፡ ዘትሁብ ፡ ዕለተ ፡
ለ፩ ፡ ወዕለተ ፡ ለካልኡ ። ወባሕቱ ፡ በዘይረትዕ ፡ ወይደሉ ፡ ገብአት ፡
ውስተ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ። ወበእንተዝ ፡ እንሰ ፡ እብል ።
እምይእዜ ፡ ኖሁ ፡ ያስተባሪ ፡ የማኖ ፡ ልዑል ። ጊዜ ፡ በመቅሠፍት ፡
ወጊዜ ፡ በምሕረት ፡ ጊዜ ፡ በአኅጉሎ ፡ ወጊዜ ፡ በተሣህሎ ። ወእምዝ ፡
10 ተመይጠ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኅበ ፡ ከተማሁ ፡ ወእውዖሙ ፡ ለዐስቤ ፡ ወዘ
ጳራቅሊጠስ ፡ ወይቤሎሙ ። ንዑ ፡ ትርአዩ ፡ ግብር ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘገ
ብረ ፡ መንክረ ፡ በዲበ ፡ ምድር ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አንበሮሙ ፡ ለአርአ
ስተ ፡ ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ በ፩ ፡ ብሳጥ ፡ በከመ ፡ ለአከ ፡ ቀዳሚ ፡ እንዝ ፡
ይብል ። ነበርኡ ፡ ኅቡረ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ በብሳጥ ። ይእዜኒ ፡ ረከበ ፡ ይስ
15 ሐቅ ፡ ፍትወቶ ፡ ወፈጸመ ፡ ተምኔቶ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ርእሱ ፡ ምስለ ፡
ርእሰ ፡ ባሻ ፡ በ፩ብሳጥ ። ወሶቤሃ ፡ አንከሩ ፡ እሉ ፡ አቃው ፡ መንከራቲሁ ፡
ለእግዚአብሔር ፡ ወወህቡ ፡ አኲቴተ ፡ ለስብሐቲሁ ። ውኡተ ፡ አሚረ ፡
ይቤሎ ፡ ዘጳራቅሊጠስ ፡ ለአባ ፡ ዳህበ ፡ ማርያም ። ኖሁ ፡ ይእዜ ፡ ተፈ
ጸመ ፡ ትንቢተ ፡ ዮሐንስ ፡ አቡቀለምሲስ ፡ ዘይቤ ፡ በራእዩ ። ሽማዕኩ ፡
20 ቃለ ፡ ዐቢየ ፡ ዘይብል ፡ ከነት ፡ መድኃኒት ፡ ወኃይል ፡ ወመንግሥት ፡ ለአ
ምላክነ ፡ ወሥልጣን ፡ ለመሲሑ ። እስመ ፡ ወድቀ ፡ መስተቃርነ ፡ አቃው ፡
ዘተቃረኖሙ ፡ ለአቃዊነ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ። ወሞአዎ ፡ እሙንቱ ፡
በአንተ ፡ ደመ ፡ በግዑ ፡ እስመ ፡ ኢያበድሩ ፡ ነፍሰሙ ፡ እስከ ፡ በጽሑ ፡
ለሞት ። ዛቲ ፡ ትንቢት ፡ ተፈጸመት ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ። አውሥእ ፡ ዳህበ ፡
25 ማርያም ፡ ወይቤሎ ። እሙን ፡ ዝንቱ ፡ ነገርከ ፡ ወጽዱቅ ፡ ዝንቱ ፡
ቃልከ ፡ ወበምሌተ ፡ ይአቲ ፡ ዕለተ ፡ ዐርብ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሰንበተ ፡ አይ
ሁድ ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ትፍሥሕት ፡ እስመ ፡ ዐባይ ፡ ዕለታ ፡ ለይአቲ ፡ ሰን
በት ። ወተራከቡ ፡ ባቲ ፡ ፫ ፡ ትፍሥሕታት ፡ መዊእ ፡ ማኅሌት ፡ ወወ
ይን ፡ በእሉ ፡ ፫ ፡ ትፍሥሕታት ፡ ኢተዐውቀነ ፡ ጽልመተ ፡ ሌሊት ፡
30 በከመ ፡ ተብህለ ። ወሌሊትኒ ፡ ብሩህ ፡ ውስተ ፡ ትፍሥሕትየ ። እስመ ፡
ጽልመትኒ ፡ ኢይጸልም ፡ በኅቤከ ። ወሌሊትኒ ፡ ብሩህ ፡ ከመ ፡ መዓልት ።
በአምጣነ ፡ ጽልመታ ፡ ከማሁ ፡ ብርሃኖ ። በመዓልታኒ ፡ ለይአቲ ፡ ዕለት ፡
ወበሌሊተ ፡ እሑድ ፡ ወበመዓልታ ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በአእኩቶተ ፡
እግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ። እስማተ ፡ ዓማጊያን ፡ እለ ፡ ሞቱ ፡
35 ተአኒዘሙ ። ውኡቱ ፡ ሠራቄ ፡ መንግሥት ፡ መናድሌዎስ ፡ ዐላዌ ፡ መን
ግሥት ፡ ኡሞ ፡ ወልደ ፡ አዛጋ፣ ወናጎ ፡ ወከንቲባ ፡ እንግዳዣን ፡ ዘአው

ረደ ፡ ነስር ፡ ቃኖ ፡ ወወሀበ ፡ ለይስሐቅ ። እሉ ፡ ከሎሙ ፡ ሞቱ ፡ በፍት
ሐሙ ፡ ለማእምራን ፡ ወበፍትሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ።
ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ መሓሪ ፡ ወመከተሳህል ፡ ተራጎርታ ፡ ወኢፈቀደ ፡ ቀቲ
ሎቶሙ ። ወባሕቱ ፡ ዐበይተ ፡ መንግሥት ፡ ወመላህቅተ ፡ ሕዝብ ፡ አቅተ
ልዎሙ ፡ በከመ ፡ ሠርዑ ፡ መምህራን ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በፍትሐ ፡ ነገ 5
ሥት ። ወስለባሂ ፡ ዘተሰልበ ፡ ዘከመ ፡ ሸንደቅ ፡ ወነጋሪት ፡ ወዘከመ ፡
መዳፍዕ ፡ ወነፍጥ ፡ ወፈረስ ፡ ወጽሩር ፡ ወራስ ፡ ቍርዕ ፡ አስይፍት ፡
ወሠላጢን ፡ ዝንቱ ፡ ከሉ ፡ ወዘይመስሎ ፡ እምንዋየ ፡ ዐብኦ ፡ ገብኦ ፡
ውስተ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ዘከመ ፡ አብቅልትስ ፡ ወአልባሳት ፡ ወን
ዋያት ፡ ዘያጠርይዎ ፡ ከሉ ፡ ቈላቅላሳት ፡ ኢተኃሠዎሙ ፡ አላ ፡ ጎደገ፡ 10
ሎሙ ፡ ወነሥኡ ፡ በከመ ፡ አኅዙ ፡ ከመዝ፡ ከኒ ።
እመ ፡ ዕሥራ ፡ ወአሚሩ ፡ ለወርታ ፡ ታኅሣሥ ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ በዐለ ፡ መዊኦ ፡ እምዓዲ ፡ ቆሮ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡
ድባርዋ ። ውኡተ ፡ አሚሩ ፡ ሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ትርኩት ፡ ዐቀብተ ፡ ካብ ፡ ከመ ፡
ኃልቂ ፡ አብያጸሆሙ ፡ ለአኩ ፡ አንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሕነሂ ፡ አግብርተ ፡ 15
ንጉሥ ፡ ወንዋይሂ ፡ ዘሀሎ ፡ ኅቤነ ፡ ንዋየ ፡ ንጉሥ ፡ ውኡቱ ፡ ፈኑ ፡
ምእመናኒከ ፡ እለ ፡ የዐቅቡ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ፈነዎሙ ፡ ድባርዋ ፡
ለከብሐት ፡ ለአብ ፡ ወለቀሩርባን ፡ ሕይወቴ ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡ ከሉ ፡
ዘከነ ፡ ውስተ ፡ ካብ ። ወበጸሐ ፡ ቅሩብ ፡ ድባርዋ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለአባ ፡
ንዋይ ፡ ለማእምሮ ፡ ለክርስቲያኖ ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡ ንዋየ ፡ ትርኩት ፡ 20
ዘውስተ ፡ ካብ ፡ እስመ ፡ ነገርዎ ፡ ከመ ፡ ይበዘብዙ ፡ ትግሮች ፡ ንዋያተ ፡
ዘነበረ ፡ ውስተ ፡ ካብ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡ ስብሐት ፡ ለአብ ። ወሐረቶሙ ፡
ከነ ፡ በምሴተ ፡ ሰኑይ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሠሉስ ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ውስተ ፡
ውሣጤ ፡ ካብ ። ወሶቤሃ ፡ ተጋብኡ ፡ ሎቱ ፡ ከሎሙ ፡ ትርኩት ፡ ወሰገዱ ፡
ታሕተ ፡ መከየደ ፡ አገሪሁ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ። መንክርኬ ፡ ወዕፁብ ፡ ሶበ ፡ 25
ተሠይመት ፡ ሞገስ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ላዕለ ፡ ዝመነከስ ፡
ነዳይ ፡ ወምስኪን ፡ ናሁኬ ፡ አግነየት ፡ ሎቱ ፡ ሰብኦ ፡ ትርኩት ፡ ዘይር
ዕዱ ፡ ኃያላን ፡ እምቅድመ ፡ ገጸሙ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘየኃ
ሥሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ ወያከብሮሙ ፡ ለትሑታን ። ወበሳኒታሁ ፡ ሶበ ፡
በጽሐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ድባርዋ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ጊዜ ፡ ፫ ፡ ሰዓት ፡ 30
ወገሩ ፡ ትርኩት ፡ መድፍዓ ፡ ዘነበሩ ፡ ስቂላነ ፡ በመሳክወ ፡ ካብ ፡ ከመ ፡
ይዕቀቡ ፡ ቦቱ ፡ መጻእያነ ፡ እስመ ፡ ከመዝ ፡ ሕጎሙ ፡ ለሰብኦ ፡ ትርኩት ፡
ሶበ ፡ ይመጽእ ፡ እግዚአሙ ፡ እምኅበ ፡ ወፈረ ፡ እመኒ ፡ እመንገለ ፡
ዐብኦ ፡ ለተቃትሎተ ፡ አፅራሪሁ ፡ ወእመኒ ፡ እምኅበ ፡ ወፅኦ ፡ ኅበ ፡
ካልኦ ፡ መፍቅዱ ፡ ከኑ ፡ ይትቂበልዎ ፡ በወጊረ ፡ ነፍጥ ፡ ወመድፍዕ ። 35
ወአርቃወ ፡ ሎቱ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ትእዛዘ ፡ እግዚአብሔር ፡

ዘይብል ፡ አርገወ ፡ ጥቃት ፡ መኳንንት ። ወይትረቃዋ ፡ ጥቃት ፡ አለ ፡
 አምፍጥረት ፡ ወይፃኦ ፡ ንጉሠ ፡ ስብሐት ፤ ወአምዝ ፡ በዊኦ ፡ ረሰየ ፡
 ውስተ ፡ አዱ ፡ ብዕለ ፡ ባሻ ፡ ወብዕለ ፡ ኩሎሙ ፡ ትርኩ ፡ ወባሕቱ ፡
 ኢተዐውቀ ፡ ጥላቋሁ ፡ አስመ ፡ ብዙኃን ፡ ተካፈልዎ ፡ ድግረ ፡ ጎደገ ፡
 5 ውኡቱ ፡ ነሢኦ ፡ ንዋያተ ፡ ጎሩያተ ፡ ወክቡራተ ፡ አምጣኒ ፡ ፈቀደ ።
 ወወሀቢ ፡ አኩቴተ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ዘአስተዋረሶ ፡ ብዕለ ፡ አፅራሪሁ ።
 አስመ ፡ ልማዱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ ሶበ ፡ ይመውኦ ፡ አፅራ
 ሪሁ ፡ ወይመሀርክ ፡ ንዋያቲሆሙ ፡ ከኒ ፡ ይብል ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከኒ ፡
 በኃይለ ፡ አግዚአየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ዝውኡቱ ፡ ዘየዐቢ ፡ አም
 10 ኩሉ ፡ ትሩፋቲሁ ፡ ዐቢየ ፡ ወትሩፈ ፡ ክቡረ ፡ ወልዑለ ፡ ይረሰዩ ፡ አግ
 ዚአብሔር ። ወበይኣቲ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አዘዘሙ ፡ ለትርኩ ፡ ይትክሉ ፡
 ሐይመታተ ፡ ባሻ ፡ ወዐፍጠር ፡ ወነጻፋ ፡ ውስቴቱ ፡ መናጽፈ ፡ ክቡ
 ራተ ፡ ወተክሉ ፡ መንጠዋልዓ ፡ ዘየአውዶሙ ። ወበሳኒታሁ ፡ ከኒ ፡ በዐለ ፡
 ልደት ፡ ወበይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ከኒ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ። ቀዳማ ፡ ትፍሥሕት ፡
 15 ገበርኒ ፡ በቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በይባቤ ፡ ወበማኅሌት ፡ አንዘ ፡ ኖዜክር ፡
 መዊኦ ፡ ዘወሀቢ ፡ አግዚአብሔር ፡ ለንጉሥኒ ። ይቤ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡
 በዓለ ፡ ልደቱ ፡ ለአግዚአኒ ፡ ኖብዕል ፡ በ፫ ፡ ጸታ ፡ ፩ ፡ በከመ ፡ ሕግኒ ፡ ወሕገ፡
 አበዊኒ ፡ ንትፈሣሕ ፡ ወንትኃሠይ ፡ ባቲ ። ወካልኡ ፡ በአንተ ፡ ዘወሀቢ ፡
 ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ለንጉሥኒ ፡ መዊኦ ፡ ላዕለ ፡ ፀረ ፡ ልደቱ ። ወሣ
 20 ልስ ፡ በአንተ ፡ ዘአበውሐ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ለንጉሥኒ ፡ ላዕለ ፡
 ዝንቱ ፡ ካብ ፡ ወላዕለ ፡ ኩሉ ፡ ዘውስቴቱ ። ወአንዘ ፡ ይሁቡ ፡ ትርኩ ፡
 ዐቀብተ ፡ ካብ ፡ ንዋያተ ፡ ባሻ ። ተረክበ ፡ ወርቅ ፡ ዘፈነወ ፡ ሎቱ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለባሻ ፡ በዐም ፡ ዘኃለፈ ። ወምክንያተ ፡ ፈንዎቱ ፡ አክ ፡
 በኃሢሠ ፡ ፍቅር ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ያስተባኣሶሙ ፡ ለባሻ ፡
 25 ወለይስሐቕ ። ወርኢኖሁ ፡ ለውኡቱ ፡ ጽፍነት ፡ ዘሀሎ ፡ ውስቴቱ ፡
 ወርቅ ፡ አንዘ ፡ ኢይትፈታሕ ፡ ማእሰሩ ፡ ወኢይትነሠት ፡ ማኅተሙ ፡
 ወሶቤሃ ፡ አንከርኒ ፡ ግብሮ ፡ ለአግዚአብሔር ። መዛግብተ ፡ ይስሐቅኒ ፡
 ወብኣሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ ኩሉ ፡ ገብኦ ፡ ውስተ ፡ አደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ።
 አሜሃ ፡ ተበህሉ ፡ ካህናት ፡ አምከመስ ፡ ተረክበ ፡ መድፍን ፡ ወተክሥተ ፡
 30 መዝገብ ፡ ኅቡኦ ፡ በመዋዕሊሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ኖሁ ፡ ተፈጸመ ፡
 ቃለ ፡ ወንጌል ፡ ዘይቤ ፡ አልቦ ፡ ክዱን ፡ ዘኢይትከሠት ፡ ወአልቦ ፡
 ኅቡኦ ፡ ዘኢያስተርኢ ። ወበሣኒታሁ ፡ ለበዐለ ፡ ልደት ፡ አዘዘ ፡ ያን
 ህሉ ፡ አረፍተ ፡ ቅጽር ፡ ወማኅፈዳተ ፡ ወአንህለ ፡ አስከ ፡ ምስጋዶሙ ።
 ለትርኩስ ፡ አለ ፡ አምሠሙ ፡ አምቀትል ፡ በዕለተ ፡ መዊኦቱ ፡ ወለት
 35 ርኩ ፡ ዐቀብተ ፡ ካብ ፡ አስተራከበሙ ፡ ወሄመ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ባሻ ።
 ዘንተ ፡ ኩሎ ፡ ገቢሮ ፡ አስንበተ ፡ በድባርዋ ፡ ወአምህየ ፡ ተንሥኦ ፡

፳፫. 83 ፫. በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አመ ፡ ፱ ፡ ለወርቅ ፡ ጥር ፡ ወአንጾረ ፡ ገጸ ፡ መንገል ፡
አክሱም ፡ ወገብረ ፡ በዐለ ፡ ጥምቀት ፡ በርባ ፡ ሰዊት ፡ ምድረ ፡ በንኲል ፡
ወእምዝ ፡ ለአከ ፡ ብላ ፡ ከህናተ ፡ አክሱም ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተደሊ
ወከመ ፡ ዕንሱኒ ፡ ኖሁ ፡ እመጽአ ፡ ብላ ፡ አክሱም ፡ ከመ ፡ እፈጽም ፡
ሀየ ፡ ሥርዓተ ፡ መንግሥት ፡ ቅድመ ፡ እምየ ፡ ጽዮን ፡ ታቦተ ፡ አም 5
ላከ ፡ እስራኤል ፡ ከመ ፡ አበውየ ፡ ዳዊት ፡ ወሰሎምን ፡ ወተንሢኦ ፡
እምርባ ፡ ሰዊት ፡ ሰፈረ ፡ በድቡራ ፡ ዘውአቱ ፡ ምድረ ፡ አክሱም ፡
ወአመ ፡ ፲ ፡ ወ፳ ፡ ለወርቅ ፡ ጥር ፡ በዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ አይሁድ ፡ እን
ግህ ፡ ገይሰ ፡ ብላ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ አክሱም ፡ ወተቀበልም ፡ ከህናት ፡
ቀሳውስት ፡ ወዲያቆናት ፡ እኒዘመ ፡ መስቀለ ፡ ዘወርቅ ፡ ወማዕጠንተ ፡ 10
ዘብሩር ፡ ወተድባባተ ፡ መጠነ ፡ ፲ወ፪ ፡ እንዘ ፡ ያንጠልዑ ፡ መንጠላዕተ ፡
ሐሪር ፡ ዘከመ ፡ አርዋ ፡ ወመንጽዋፍ ፡ ወካልኦ ፡ ግምገጥ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡
ኅብሩ ፡ ከህናትኒ ፡ ተሠርጊዎሙ ፡ አልባሰ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘዘ ፡
ዚአሁ ፡ አርአያሁ ፡ ወከሎሙ ፡ መምህራነ ፡ አድባራት ፡ ዘሰፊ ፡ ወመ
ምህራን ፡ ዘከሎሙ ፡ አድባራተ ፡ ትግሬ ፡ እሉ ፡ ከሎሙ ፡ ለቢሰሙ ፡ 15
ቀሚሰ ፡ ወሞጣሕተ ፡ እኒዘመ ፡ መስቀለ ፡ ወማዕጠንተ ፡ ከኑ ፡ የታ
ልዩ ፡ በማኅሌተ ፡ መዝሙር ፡ ዘያፊድ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ቡሩክ ፡ አንተ ፡
ንጉሠ ፡ እስራኤል ፡ ወእምቅድሜሆሙ ፡ ለእሉ ፡ ከህናት ፡ ቆማ ፡ አዋ
ልደ ፡ ጽዮን ፡ ብላ ፡ ምዕራፍ ፡ ማእከለ ፡ ፍኖት ፡ ዘቡቱ ፡ ሐውልት ፡
ንኡስ ፡ ለዝንቱስ ፡ ሐውልት ፡ ጽሑፍ ፡ ላዕሌሁ ፡ እምርእሱ ፡ እስከ 20
እግሩ ፡ ዘጸሐፍዎ ፡ ቀደምት ፡ በፊደለ ፡ ጽርዕ ፡ ወሰሙ ፡ ለውአቱ ፡
መካን ፡ ምብታከ ፡ ፈትል ፡ ወፍካሬ ፡ ዝንቱ ፡ ስሙ ፡ ይትወወቅ ፡ እም
ግባረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘንጽሕፎ ፡ እምድሳረዝ ፡ ዝንቱስ ፡ መካን ፡
ከነ ፡ በምሥራቃ ፡ ለገበዘ ፡ አክሱም ፡ ወእላንቱ ፡ አዋልድ ፡ ቆማ ፡ በየ 25
ማን ፡ ወበፀጋም ፡ እኒዘን ፡ ፈትለ ፡ ዝዚፈ ፡ ዓዲ ፡ ህለዋ ፡ ቀዊሞን ፡
ክልኤቲ ፡ አንስት ፡ ልሂቃት ፡ እኒዘን ፡ ሰይፈ ፡ በጥቃሆን ፡ ለእሎን ፡
አዋልድ ፡ አሐቲ ፡ በየማን ፡ ወአሐቲ ፡ በፀጋም ፡ ወሶበ ፡ መጽአ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡ ተፅዒኖ ፡ ዲበ ፡ ፈረስ ፡ ውአተ ፡
ጊዜ ፡ አልዓላ ፡ ቃሎን ፡ እማንቱ ፡ ልሂቃት ፡ አንስት ፡ እንዘ ፡ ይብላ ፡
በቃለ ፡ ትዕቢት ፡ ወትዕይርት ፡ መኑ ፡ አንተ ፡ እምአይ ፡ ነገድ ፡ ወእም 30
አይ ፡ ሕዝብ ፡ አውሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤሎን ፡ አነ ፡ ወልደ ፡
ዳዊት ፡ ወልደ ፡ ሰሎሞን ፡ ወልደ ፡ አብነ ፡ ሐኪም ፡ ወካዕበ ፡ ተስኢ
ላሁ ፡ በተዐይሮ ፡ ውአቱሂ ፡ ተሠጥዎን ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አነ ፡ ወልደ ፡
ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ወልደ ፡ በአደ ፡ ማርያም ፡ ወልደ ፡ ኖሖድ ፡ ወበሣል
ሳዊ ፡ ተዐይሮቶን ፡ አልዓለ ፡ እዴሁ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይብል 35
አነ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ አጽናፍ ፡

- ሰገድ ፡ ወልደ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ መተረ ፡ በሰይፉ ፡
ውኑተ ፡ ፈትለ ፡ ዘይአግዛሁ ፡ አዋልድ ። ወሶቤሃ ፡ ከልሓ ፡ አማንቱ ፡
ልሂቃት ፡ አንስት ፡ አንዘ ፡ ይብላ ፡ አማን ፡ በአማን ፡ አንተ ፡ ውኑቱ ፡
ንጉሠ ፡ ጽዮን ፡ ወልደ ፡ ዳዊት ፡ ወልደ ፡ ሰሎሞን ፡ ወአምዝ ፡ ኅለዩ ፡
5 በለፌ ፡ ካህናተ ፡ አክሱም ፡ ወበለፌ ፡ የበባ ፡ አዋልድ ፡ ጽዮን ፡ ወተቀበ
ልዎ ፡ ከመዝ ፡ አስከ ፡ አብአዎ ፡ ኀበ ፡ ዐፀደ ፡ ቤታ ፡ ለጽዮን ፡ ሰማያ
ዊት ። ወሶቤሃ ፡ ዘረወ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ብዙኃ ፡ ወርቀ ፡ ለሰብአ ፡
ሕግ ። ወዓዲ ፡ ሠርዓ ፡ ሥርዓተ ፡ ግሩመ ፡ በለፌ ፡ ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡
ወበለፌ ፡ ሰብአ ፡ መድፍፅ ፡ በለፌ ፡ ሰብአ ፡ ኦፍራስ ፡ ወበለፌ ፡ ሰብአ ፡
10 አግር ፡ አንዘ ፡ ይዘብጡ ፡ ድብ ፡ አንበሳ ፡ ወይነፍሑ ፡ ሳንቲ ፡ ወንስር ፡
ቃና ፡ ወአንዚራ ፡ ዘንዋየ ፡ ትርኩ ፡ ወአምሐራ ። ወሶቤሃ ፡ ወገሩ ፡
ነፍጠ ፡ ወመድፍዓ ፡ አስከ ፡ ከነ ፡ ድምፁ ፡ ከመ ፡ ነጐድንድ ። ወከነ ፡
በይአቲ ፡ ዕለት ፡ ዐቢይ ፡ ሥርዓት ፡ ወዐቢይ ፡ ሕግ ፡ ዘኢኮነ ፡ አምቅድ
መዝ ፡ በመዋዕለ ፡ ነገሥታት ፡ አለ ፡ ቀደሙ ። ወአምዝ ፡ ነጻፉ ፡ መና
15 ጽፈ ፡ ከቡራተ ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ ኰዙሕ ፡ ሕትፅ ፡ ዘሐነዕዎ ፡ ቀደምት ፡
ወአንበርዎ ፡ ላዕሌሁ ፡ ወስሙ ፡ ለውኑቱ ፡ መንበር ፡ መንበረ ፡ ዳዊት ፡
ዘሰመይዎ ፡ አበው ፡ ቀደምት ፡ ወገብሩ ፡ ላዕሌሁ ፡ ኩሎ ፡ ሥርዓተ ፡
መንግሥት ፡ በከመ ፡ ሕገሙ ፡ ዘልማድ ። ወአምድጎረ ፡ ፍጻሜ ፡ ሕግ ፡
በአ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ወአምድጎረ ፡ ፍጻሜ ፡ ሥርዓተ ፡
20 ጥርባሪን ፡ አተወ ፡ ውስተ ፡ ዳስ ፡ ዘገብሩ ፡ ሎቱ ፡ ሰብአ ፡ አክሱም ።
ወበይአቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሜት ፡ ለካህናት ፡ ወለ
ሰብአ ፡ ሕግ ። ለቤተ ፡ ክርስቲያንሂ ፡ ወሀበ ፡ አምኃ ፡ ብዙኃ ፡ ወርቀ ፡
ወቀማይሰ ፡ ብዙኃ ፡ ወግምዝ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ኀብሩ ። አለ ፡ ከመ ፡
አርዋ ፡ ወዘይመስሎ ፡ ምስለ ፡ ፪ ፡ ጽምድ ፡ ነጋሪት ። ወአምዝ ፡ አም
25 ጽኡ ፡ ሎቱ ፡ ልዑለ ፡ መንበረ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወአዕረግዎ ፡ ላዕሌሁ ፡
ወቆመ ፡ አኒዘ ፡ ዕፀ ፡ ዓለማ ። ወወጠነ ፡ በዳዊት ፡ ወሰሎሞን ፡ ወአብ
ጽሐ ፡ አስከ ፡ ንጉሥ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ወንጉሥ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡
ወደቂቁ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ወአድማሰ ፡ ሰገድ ፡ ወዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መዋኢ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ።
30 ንጽሕፍ ፡ በዝየ ፡ ወናዜክር ፡ በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ ነገሥታተ ፡ አለ ፡
ተቀብኡ ፡ ቅብአ ፡ መንግሥት ፡ በዛቲ ፡ መንበር ፡ ዘትሰመይ ፡ መን
በረ ፡ ዳዊት ፡ ከመ ፡ ሰመይዎ ፡ ማአምራነ ፡ ገበዘ ፡ አክሱም ። አምን
ጉሥ ፡ አብነ ፡ ሐኪም ፡ ወልደ ፡ ሰሎሞን ፡ አስከ ፡ ንጉሥነ ፡ ዘርአ ፡
ያዕቆብ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ። ወአምአሜሃ ፡ ተጽርዓ ፡ ቅብአ ፡ መንግ
35 ሥት ፡ አምነገሥት ፡ ደኃራውያን ። አስከ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዐቢየ ፡
ምክር ፡ ወሠናየ ፡ ምግባር ፡ ተአማኒ ፡ በአግዚአብሔር ፡ ንጉሥ ፡

መለክ ፡ ሰገድ ። በዓለ ፡ ዐቢይ ፡ ሀብት ፡ ዘነበረ ፡ ዲበ ፡ ዛቲ ፡ መንበረ ፡
ሕግ ፡ ወተቀብኦ ፡ ቅብኦ ፡ መንግሥት ፡ በሥምረተ ፡ እግዚአብሔር ፡
ክቡር ፡ ወልዑል ፡ ለ፪ ፡ ነገሥት ፡ እለ ፡ አንበሮሙ ፡ ይስሐቅ ፡ በተዐ
ድም ፡ ዲበ ፡ ዛቲ ፡ መንበረ ፡ ዐሊም ፡ መንግሥተ ፡ መሲሐዊት ፡ ጎደ
ግኒ ፡ ዘክሮቶሙ ፡ እስመ ፡ አውደቆሙ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእግ 5
ብኦሙ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ዘስሙ ፡ ይመ
ርሕ ፡ ጎበ ፡ ምግባሩ ። ወካዕበ ፡ ንጽሕፍ ፡ በዝየ ፡ ጉልቆሙ ፡ ለነገ
ሥት ፡ ዐላውያን ። ተዝካሮ ፡ ነግሠ ፡ በምክረ ፡ ከፍሎ ፡ ወይስሐቅ ፡
ወእግዚአብሔር ፡ አውደቆ ፡ ከማሁ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ። ቁላ ፡ ሹም ፡ አን
ገሠ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ አውደቆ ፡ ከማሁ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለንጉሥ ፡ 10
አድማስ ፡ ሰገድ ። ወነገሥታትኒ ፡ እለ ፡ ወድቁ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡ ወልዱ ፡
መለክ ፡ ሰገድ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ማርቆስ ፡ ሕፃን ፡ ወተክለ ፡ ማር
ያም ፡ አረጋዊ ፡ ዘአንገሥ ፡ ሐመልማል ፡ ንጉሠ ፡ ፋሲሎ ፡ ዘመተርዎ ፡
እእዛኒሁ ። ወንጉሠ ፡ ይስሐቅ ፡ ደኃሬዊ ፡ ዘመተሩ ፡ ርእሶ ፡ በአንተ ፡
ተሀብሎቱ ፡ ላዕለ ፡ መንግሥት ፡ መሲሐዊት ።

15

ዝውእቱ ፡ ዘሰማዕነ ፡ ወዘርኢነ ፡ ወዘጠየቅነ ፡ ዜና ፡ ትሩፋቲሁ ፡
ለንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ። ጸሐፍነ ፡ ውሑደ ፡ ወጎደግነ ፡
ዘይበዝሳ ፡ መንክራተ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእደዊሁ ፡ ዘኢተገ
ብረ ፡ በመዋዕለ ፡ አበዊሁ ። ሶበሰ ፡ ጸሐፍነ ፡ ከሎ ፡ በበ ፡ ፩ ፡ እምኢ
ያግመረ ፡ ዓለም ፡ መጻሕፍቲሁ ፡ ዘተጽሕፈ ። ወዝኒ ፡ ዘተጽሕፈ ፡ 20
ከመ ፡ የሀብ ፡ ከሎ ፡ አኩቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘአንበባ ፡ ወዘሰምዎ ፡
ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ። ወምክንያትሰ ፡ ዘጎደግነ ፡ በሕፁር ፡ ከመ ፡ ኢይ
ኩን ፡ ዝንጋዔ ፡ ለሀካያን ፡ በአምሳለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘአስተጋብኦ ፡ ጊዮር
ጊስ ፡ ወልደ ፡ ሐሚድ ፡ ዘውእቱ ፡ ታሪክ ፡ አዝማናት ፡ ወጎደገ ፡
ጽሒፎ ፡ በሕፁር ፡ እኒዘ ፡ እምኦዳም ፡ እስከ ፡ ማእከላዊ ፡ መንግሥተ 25
ተንበላት ፡ ዘወለጡ ፡ ሃይማኖተ ፡ ክርስቲያን ፡ ርትዕት ፡ እንተ ፡ ታበውኦ ፡
ውስተ ፡ ሕይወት ፡ ዘለዓለም ። ወተለዉ ፡ ጠዋየ ፡ ፍናተ ፡ እንተ ፡
ታወርድ ፡ ውስተ ፡ ገሃነም ፡ ንሕነሂ ፡ ተለውነ ፡ አሰረ ፡ ወኦሕፀፅነ ፡
ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ። ወባሕቱ ፡ ንሴፎ ፡ ከመ ፡ ንወ
ስክ ፡ ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ዜና ፡ ለእመ ፡ ሐየውነ ፡ ወለእመ ፡ ሠምረ ፡ እግ 30
ዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ነአምር ፡ ከመ ፡ ትሜግባ ፡ እድ ፡ ጽንዕት ፡ ወመዝ
ራዕት ፡ ልዕልት ፡ ጎበ ፡ ሐለየ ፡ በልቡ ፡ ወጎበ ፡ አንጻረ ፡ በኦፅባዕቱ ።
በዝየ ፡ ይኩን ፡ ማኅተመ ፡ ነገርነ ፡ ወንበል ፡ ፍርምም ፡ እስመ ፡ ኢን
ክል ፡ ፈጽሞ ፡ ጥንቁቅ ፡ ነጊረ ፡ በአንተ ፡ ዕበዩ ፡ ለውእቱ ፡ ገባሬ ፡ ሠና
ያት ። እመሰ ፡ ርኢነ ፡ ወሰማዕነ ፡ እንዘ ፡ ሀሎነ ፡ በሕይወተ ፡ ሥጋ ፡ 35
ዘገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ላዕለ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃይለ ፡ ወመ

ዊክ ፡ በከመ ፡ ገብረ ፡ ሎቱ ፡ እምቅድመዝ ፡ ንሕነ ፡ ንጽሕፎ ። እመኒ ፡
በጽሕነ ፡ ሥርዓተ ፡ ኩሉ ፡ እንላ ፡ እመሕያው ፡ ወተገብረሁን ፡ ምስለ ፡
ምውታን ፡ ኢይግድጉ ፡ ሕያዋን ፡ ጽሑፈ ፡ መንከራቲሁ ፡ ለእግዚአብ
ሔር ፡ ዘያስተርኢ ፡ ላዕለ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ። እግዚአብ
5 ሔር ፡ የሀበነ ፡ ኪያሁ ፡ ለነዋሳ ፡ መዋዕል ፡ ወይመግብ ፡ ሕይወቶ ፡ በጸጋ ፡
ወሳህል ፡ ለንጉሥን ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ አጫን ። አኩቱት ፡ ለእግዚአብ
ሔር ፡ ዘይትጭጠን ፡ ቦቱ ፡ ኩሉ ፡ ግብር ። ወይትፌጸም ፡ ቦቱ ፡ ኩሉ ፡
ነገር ።

ይሌ ፡ በዓለ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኦኦኃው ፡ ማእምራን ፡ እለ ፡ ታኑበ
10 ብዎ፡፤ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኢትትዐቀፋ ፡ ቦቱ ። እመኒ ፡ ኢያሠነየ ፡
ንባቢ ፡ ወኢያሠርገወ ፡ ቃለ ፡ አልቦቱ ፡ ነውረ ፡ እስመ ፡ ውኡቱ ፡ ተናገረ ፡
አምጣነ ፡ ክሂሎቱ ፡ በከመ ፡ አንበቦ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ አክ ፡ ዘጸሐፈ ፡
ዘንቱ ፡ በኃሢሠ ፡ ውዳሴ ፡ ብጡል ፡ ወበኃሢሠ ፡ ክብር ፡ ምድራዊ ።
አላ ፡ ከመ ፡ ይፈጽም ፡ ትኣዛዘ ፡ ለእግዚአብ ። እስመ ፡ ይሌ ፡ መጽሐፍ ፡
15 አግብርትነ ፡ ተኣዘዙ ፡ ለአጋእዝቲክመ ። እንከሰ ፡ አማእምራን ፡ ኢታን
ክሩ ፡ ስሕተተ ፡ ዝንቱ ፡ ተኣዛዚ ፡ ተዘኪረክመ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡
ዘይሌ ፡ ለስሒት ፡ መኑ ፡ ይሌብዋ ። ብተምነ ፡ ነገረ ፡ በዝንቱ ፡ ቃል ።

* ላምን ፡ አንቀጽ ፡

* f. 84 r°.

ለዝንቱስ ፡ አንቀጽ ፡ ሀሎ ፡ ውስቱቱ ፡ ዜና ፡ መዊክ ፡ ግሩም ፡ ወመ
20 ደንግፅ ፡ ዘይዴመም ፡ ሕሊና ፡ እምሐልዮቱ ፡ ወይደነግፅ ፡ እዝነ ፡
ሰማኢ ፡ እምሰሚዖቱ ። ወባሕቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ የሀበ ፡ ክሂለ ፡ ለልሳ
ንነ ፡ ከመ ፡ ይክሃል ፡ ነቢበ ፡ ዝንቱ ፡ ዜና ፡ ወይበሎ ፡ ኢፍታሐ ፡ ዘፍካ
ሬሁ ፡ ተፈታሕ ፡ ተረኃው ፡ በከመ ፡ ይሌሎ ፡ ለጅጽሙም ፡ ወበሀም ።
ወሶይሃ ፡ ተከሥተ ፡ እዘኒሁ ፡ ወተፈትሐ ፡ ማእሰረ ፡ ልሳኑ ፡ ወተናገረ ፡
25 ርቱ፡፡ ንሕነሂ ፡ በአንተ ፡ ግፀፀ ፡ አእምሮትነ ፡ ኃሠሥነ ፡ ዘንቱ ፡ ሀብተ ፡
እምእግዚአኒ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ከመ ፡ ይምርሐነ ፡ እምኢያኦምሮ ፡
ውስተ ፡ አእምሮ ፡ ወእምዕበድ ፡ ኃበ ፡ ልቡና ። ወበአምጣነ ፡ አንቀጽ ፡
ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘውኡቱ ፡ ዜና ፡ እግዚአኒ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መለክ ፡
ሰገድ ፡ ዮሴፍ ፡ ወልደ ፡ ከርዮን ፡ እመ ፡ ጸሐፊ ፡ ዜና ፡ መዊኦቶሙ ፡ ወተ
30 መውኦቶሙ ፡ ለአይሁድ ፡ ሐተመ ፡ መጽሐፍ ፡ በዝንቱ ፡ ጉልቅ ፡ ዘው
ኡቱ ፡ ጅኦንቀጽ ። ንሕነኒ ፡ ተለውነ ፡ አሰረ ፡ ዚኦሁ ፡ ወረሰይነ ፡ ማሳ
ተመ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ አንቀለ ፡ ሳምናየ ። ወባሕቱ ፡ ኢነአምር ፡
እመ ፡ ይዌስክ ፡ እግዚአብሔር ፡ መዊክ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሐዊ ፡

ወአመ ፡ ይትዌሰክ ፡ ጽሑፈ ፡ ዜና ፡ ውስተ ፡ ዝንቲ ፡ ጉልቀ ፡ ዘረሰይ
 ናሁ ፡ ማኅተመ ፡ ዝመጽሐፍ ፡ ኢሰመ ፡ ናሁ ፡ ንፊኢ ፡ ለለ ፡ ዘመኑ ፡
 አንዘ ፡ ይገብር ፡ እግዚአብሔር ፡ በእደዊሁ ፡ ብዙኃ ፡ ተኣምራት ፡ ዘዓ
 ይን ፡ ኢርአየ ፡ ወአዝን ፡ ኢሰምዐ ፡ ወለእመኒ ፡ ተንሥኦ ፡ መስተቃርን ፡
 አንዘ ፡ ይብል ፡ መኑ ፡ ነሥኦ ፡ እምቅድመዝ ፡ ዘዓይን ፡ ኢርአየ ፡ ወአ 5
 ዝን ፡ ዘኢሰምዓ ፡ ናወሥኦ ፡ ወንብሎ ፡ መኑ ፡ ሞኦ ፡ እምነገሥተ ፡
 ኢትዮጵያ ፡ ፀባኢተ ፡ ትርኩሱ ፡ ዘንዋየ ፡ ሐቅሎሙ ፡ ነፍጥ ፡ ወመዳፍዕ ፡
 አልበ ፡ ዘሰምዐ ፡ ወአልበ ፡ ዘርአየ ፡ ዘከመ ፡ መዊኦተ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡
 ሰንድ ፡ ዘሠረምሙ ፡ ለባሻ ፡ ወለእሊኦሁ ፡ ኃያላን ፡ ሮም ፡ ብዙኃን ፡
 ከመ ፡ ተሠርዖተ ፡ ኢያቢክ ፡ በፈለገ ፡ ቂሶን ፡ ወከመ ፡ ተሐገሎተ ፡ ምድ 10
 ያም ፡ ወሲሳራ ፡ ወለእመኒ ፡ ያመኮኒ ፡ በቃለ ፡ መምህራን ፡ ወይቤ ፡ ዓይ
 ንሰ ፡ ዘኢርአየ ፡ ወአዝን ፡ ዘኢሰምዓ ፡ ዕሜት ፡ መንፈሳዊ ፡ ውኦቲ ፡
 ዘአስተዳለወ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለእለ ፡ ያፈቅርዎ ፡ ናገብኦ ፡ ሎቲ ፡ አው
 ሥኦተ ፡ አንዘ ፡ ንብል ፡ ቃለ ፡ መምህራንኒ ፡ ወቃለ ፡ ዚኣነ ፡ ክልኤሆሙ ፡
 ጽዱቃን ፡ እሙንቲ ፡ ለዕሜትኒ ፡ መንፈሳዊ ፡ ኢይፊኦሎ ፡ ዓይን ፡ ወኢይ 15
 ሰምዖ ፡ አዝን ፡ አንበለ ፡ እሉ ፡ ጎዳጣን ፡ ጎሩያን ፡ ዘይነሥኦም ፡ ለዘ ፡
 ከመዝኒ ፡ መዊኦ ፡ አልበ ፡ ዘርአየ ፡ እምሰብኦ ፡ ኢትዮጵያ ፡ አንበለ ፡ ጎዳ
 ጣን ፡ ሰብኦ ፡ ዘረከብኒ ፡ ክፍለ ፡ ከመ ፡ ንርአይ ፡ መንክራተ ፡ ፀበይተ ፡
 በዕለተ ፡ መዊኦቲ ፡ ለንጉሥ ፡ አንዘ ፡ ይመውኦምሙ ፡ ድኩማን ፡ ለኃያ
 ላን ፡ ወድግዱጋን ፡ ለገዢፋን ፡ ዕደው ፡ ዘኑጉት ፡ ቆሞሙ ፡ ወግዘፈ ፡ 20
 አባሎሙ ፡ ይመስል ፡ ግዘፈ ፡ ጎልያድ ፡ ኢሎፍላዊ ፡ ወእምድጎረ ፡ ፍዳሜ ፡
 መዊኦ ፡ ዘይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ጸውዖሙ ፡ ዝንቲ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋኢ ፡
 ለዐከቤ ፡ ወዘጸራቅሊጦስ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ንዑ ፡ ትርአዩ ፡ ግብሮ ፡ ለእግዚአ
 ብሔር ፡ ዘገብረ ፡ መንክረ ፡ በዲበ ፡ ምድር ፡ ውኦቶሙኒ ፡ ወሀቡ ፡ ሶቤሃ ፡
 አከቲተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አንዘ ፡ ይብሉ ፡ አማን ፡ ፀቢይ ፡ እግዚአብሔር ፡ 25
 ወዓቢይ ኃይሉ ፡ ለዝንቲ ፡ ንጉሥ ፡ በዓለ ፡ ብዙኅ ፡ ህብታት ፡ ርኑቀ ፡
 መዓት ፡ ወብዙኃ ፡ ምሕረት ፡ ሎቲ ፡ ይደሉ ፡ ስብሐት ፡ ወክብር ፡ ወዕ
 ዘዝ ፡ ምስለ ፡ እሙ ፡ ኄርት ፡ ወመስተሣህልት ፡ እግዝእትን ፡ ሥሉስ ፡
 ኃይላ ፡ ወምስለ ፡ አጎተ ፡ አቡሁ ፡ በዓልተ ፡ ብዙኅ ፡ ትሩፋት ፡ ሠና
 ይተ ፡ ግዕዝ ፡ ዌዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዘረሰያ ፡ ክልኤሆን ፡ አሐተ ፡ 30
 ማኅበረ ፡ አንበለ ፡ ፍልጠት ፡ በፍቅር ፡ ወበከንኤዌ ፡ በመካን ፡ ወበህላዌ ፡
 እግዚአብሔር ፡ ኢይፍልጠን ፡ በዝያኒ ፡ ወበክህከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡
 አሜን ፡

ወእምድጎረዝ ፡ ንጽሐፍ ፡ ብዙኃ ፡ መንክራተ ፡ ዘኣነ ፡ በእደ ፡ ዝንቲ ፡
 ንጉሥ ፡ እምድጎረ ፡ ወዕኦ ፡ እምድረ ፡ ትግሬ ፡ ወፈጺሞ ፡ በቤተ ፡ ክር 35
 ሰቲያኒ ፡ አክሱም ፡ ሥርዓተ ፡ ቅብኦ ፡ መንግሥት ፡ ወሕገ ፡ ነገሥት ፡

አበዊሁ ፡ እስመ ፡ እምኔሃ ፡ ይወፅእ ፡ ሥርዐተ ፡ ክህነት ፡ ወመንግሥት ።
 ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ሐለየ ፡ በርእሱ ፡ ወመከረ ፡ በባሕቲቱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
 እመ ፡ አዝለፍኩ ፡ ነቢረ ፡ በትግሬ ፡ ትጠፍእ ፡ ሀገር ፡ እስመ ፡ ብዙታን ፡
 ሠፊዊትነ ፡ ወአልበሙ ፡ ጉልቄ ። ይኼይስ ፡ ከመ ፡ እፃእ ፡ ደምብያ ፡ ወእ
 5 ምህየ ፡ እወስዶሙ ፡ ጎበ ፡ አህጉራተ ፡ አረሚ ፡ ከመ ፡ ይብልው ፡ እክለ ፡
 በዘረፋ ፡ ወይማኅርኩ ፡ ንዋየ ። ለእለኒ ፡ በሙ ፡ ሢመተ ፡ አስተፋነዎሙ ፡
 ጎበ ፡ ምድረ ፡ ሲመቶሙ ፡ ወፈድፋደሰ ፡ በእንተ ፡ ጥፍአተ ፡ ትግሬ ፡ ወደ
 ምብያ ፡ እስመ ፡ ከነት ፡ ታጌብሮ ፡ ርኅፊኤሁ ፡ ጠባይዓዊት ፡ ወኒሩቱ ፡
 እግዚአብሔራዊት ። ወእምዝ ፡ ተንሥእ ፡ እምድረ ፡ አክሱም ፡ ወአን
 10 ጸረ ፡ ገጸ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ጽምብላ ፡ ወበጽሐ ፡ ወይና ፡ ደግዓ ፡ ለቀበላ ፡
 ጸም ፡ ወአስንበተ ፡ በህየ ። ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በውእቱ ፡ ሰናብት ፡
 ሜስኒ ፡ ከነ ፡ ከመ ፡ ማየ ፡ ባሕር ፡ ወኢይትከሃል ፡ ይንግርዎ ፡ በበ ፡ ገጹ ፡
 ለብዝታ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሜት ፡ ዘከኑ ፡ በእሉ ፡ መዋዕላት ። ወበዕለተ ፡
 ሰኑይ ፡ ዘውእቱ ፡ በዓተ ፡ ጸም ፡ ወዓልኒ ፡ በህየ ። ወበሳኒታሁ ፡ ዘውእቱ ፡
 15 ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ተንሣእኒ ፡ ወአተውኒ ፡ ጉባኤ ፡ እንተ ፡ ይእቲ ፡ ጽርሐ ፡
 መንግሥቱ ፡ ዘተኃርየት ፡ እምኩሎን ፡ አድባራተ ፡ እምፍራዝ ። ወበው
 እቱ ፡ ሰሙን ፡ አስተፋነዎሙ ፡ ለስደማን ፡ ዓበይት ፡ ዳዋት ፡ ጸሐፈ ፡ ላም ፡
 ወ*ሸዋ ፡ ጸሐፈ ፡ ላም ፡ ጐዢም ፡ ነጋሽ ፡ ወእምሐራ ፡ ጸሐፈ ፡ ላም ፡ *f. 84 v°.
 ገንዝ ፡ ገራድ ፡ ወጅ ፡ ቃጽ ፡ ወባሊ ፡ ገራድ ። ለእለ ፡ ከመ ፡ ወለቃ ፡ ነጋ
 20 ሽሰ ፡ ወመንዝኅ ፡ ቃጽ ፡ ወአለ ፡ ከማሆሙ ፡ ዘአልበሙ ፡ ነጋሪት ፡ ጎደ
 ግኒ ፡ ዘክሮቶሙ ። ለዘሚካኤልሰ ፡ እስመ ፡ ጎደግኒ ፡ ዘክሮቶ ፡ በማእከል ፡
 በገጸ ፡ መካን ፡ ዘይደሉ ፡ እምፍኖ ፡ ዝንጋሜ ፡ ኖሁ ፡ ንዜክሮ ፡ በዝየ ።
 አሜሃ ፡ አስተፋነዎሙ ፡ ምስለ ፡ እሉ ፡ ዐበይት ፡ ስደማን ፡ ዘዘክርናሆሙ ፡
 ቅድመ ፡ ወረሰየ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ላዕለ ፡ ኩሎሙ ፡ አረጋ ፡ ጨዋ ፡
 25 ዘአርእኝ ፡ ወሽርካ ፡ ወናግ ፡ አምባ ፡ ለእሉ ፡ ኩሎሙ ፡ አስተፋነዎሙ ፡
 በዓቢይ ፡ ክብር ፡ ውሂቦ ፡ አፍራሰ ፡ ዘአዳም ፡ አርእያሆሙ ፡ ወነዊኅ ፡
 ቆሞሙ ። ወሩጹቶሙኒ ፡ ከመ ፡ ስረተ ፡ አዕዋፍ ፡ እለ ፡ የሐውሩ ፡ በክ
 ንፍ ። ወሽልማተኒ ፡ ወሀበሙ ፡ ምስለ ፡ ሸፍሽፍት ፡ ወሽቶል ፡ ዘወርቅ ፡
 ወሰይፍ ፡ ዘወርቅ ፡ ወእምባር ፡ ዘወርቅ ። ውእቱሰ ፡ ፈጸመ ፡ ወርቃ ፡
 30 ጸሙ ፡ በጉባኤ ፡ ወበህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ። ወአሜሃ ፡ ከነ ፡ ዓቢይ ፡
 ፍሥሐ ፡ ወፍሥሐሁኒ ፡ ከነ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ሰላም ፡ ዘአልቦቱ ፡ ኃእዝ ፡
 ወሀክክ ። ወእምድኅረዝ ፡ ተንሥእ ፡ እምጉባኤ ፡ ፈጸሞ ፡ ሰሙኒ ፡
 ፍሥሐ ፡ ወረሰየ ፡ ፍኖቶ ፡ እንተ ፡ ገጸ ፡ ጎለፋ ። ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከነ ፡
 እመንገለ ፡ ርኅፊኤሁ ፡ በእንተ ፡ ዜጋ ፡ ዘተሠርው ፡ በሙ ፡ አዛዞች ፡
 35 ወውሥዋ ፡ ብላቴኖች ፡ ከመ ፡ ኢይጥፍኩ ፡ በአውዕኦ ፡ ግብር ። ለጨ
 ዋኒ ፡ ከመ ፡ ኢይኅዝኩ ፡ አሰፈዎሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አበጽሐክሙ ፡

ታበ ፡ ትመገርኩ ፡ አልሆምተ ፡ አግብርተ ፡ ወአእማተ ፡ አሉኒ ፡ ሐሩ ፡
አንዘ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ወዜጋኒ ፡ ተርፉ ፡ በሀገር ፡ እንዘ ፡ ይሁቡ ፡ አከ-
ቱተ ፡ ለኒሩተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መስተሣህል ፡ ወርኅሩኅ ፡ ልብ ፡ ለኒ
ዳያን ፡ ወለምስኪኖን ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቱ ፡ አቸፈር ፡ ተሀበሉ ፡ ፀቢኦቶ ፡
ኃያላኒ ፡ ሀገር ፡ ከዊኖሙ ፡ በአምባ ፡ ዝንቱስ ፡ ተሐብሎቶሙ ፡ ይመ 5
ስል ፡ ተሀብሎተ ፡ ላህም ፡ ላዕለ ፡ አንበሳ ፡ ወተሀብሎተ ፡ ሕፃን ፡ ንኡስ ፡
ላዕለ ፡ ወሬዛ ፡ ኃያል ፡ ውኡቶሙኒ ፡ በኢያአምሮቶሙ ፡ አምሳለ ፡
ሕፃን ፡ ደፈሩ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኤ ፡ ብዙኃን ፡
ነገሥታት ፡ ዘተንሥኡ ፡ በበዘመኖሙ ፡ እምኡስላም ፡ ወክርስቲያን ፡
እስከ ፡ መጠኒ ፡ ዝንቱስ ፡ ተሐብሎ ፡ ዘክብጽሖሙ ፡ እስመ ፡ ከኑ ፡ ግዙ 10
ፋኒ ፡ አልባብ ፡ በአንተ ፡ ዘኢደፈረ ፡ መኑሂ ፡ ፀቢኦቶሙ ፡ ኢአምነገ
ሥት ፡ ወኢ ፡ እመኳንንት ፡ ውኡቱስ ፡ እንዘ ፡ የሐውር ፡ ጉዕዘ ፡
በጽሐ ፡ ታበ ፡ ደብር ፡ ዘተጻወኑ ፡ ቦቱ ፡ ወበጊዜ ፡ በጸሐቱ ፡ አንበለ ፡
ይጎንዲ ፡ ንስቲተ ፡ አንገርሙ ፡ ከመ ፡ ቄጽል ፡ ወሠረዎሙ ፡ ለኩሎሙ ፡
መንፈቆሙ ፡ ወድቁ ፡ በኩኖት ፡ ወነፍጥ ፡ ወመንፈቆሙ ፡ ተወርወ 15
ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ተስፋኒ ፡ ዘአሰፈዎሙ ፡ ለጽዋ ፡ ተፈጸመ ፡ በይኡቲ ፡
ዕለት ፡ እስመ ፡ ረከቡ ፡ ብዙኃ ፡ ምህርካ ፡ ዘንተ ፡ ኩሎ ፡ ገቢሮ ፡ ረሰየ ፡
ምክራዎ ፡ በህየ ፡ ወበውኡቱ ፡ ወርኃ ፡ ክረምት ፡ ተንሥኦ ፡ ደዌ ፡ በከ
ተማ ፡ ወዋቱ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብኦ ፡ በውኡቱ ፡ ደዌ ፡ ወእምቅድመ ፡
ዝንቱ ፡ ከኒ ፡ ምክረ ፡ ሐዲጌ ፡ ከፊሞ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ ለፀቢኦ ፡ ኃላ 20
አኒዘ ፡ እምኡንጎት ፡ እስከ ፡ ግድም ፡ ወኢፋት ፡ ወፈጠጋር ፡ ወደ
ዋሮ ፡ ወዘንተ ፡ ምክረ ፡ ፀቀመ ፡ ወአጽንዓ ፡ ምስለ ፡ ኩሎሙ ፡ ሥዩማን ፡
ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ ጊዜ ፡ አስተፋኒዎሙ ፡ ላለ ፡ ብሔሮሙ ፡ ወባሕቱ ፡
ይመስለኒ ፡ ዘይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ በውኡቱ ፡ ጊዜ ፡ ኢከኒ ፡ ምክርየ ፡
ከመ ፡ ምክርክሙ ፡ ወኢከኒ ፡ ሕሊኖየ ፡ ከመ ፡ ሕሊኖክሙ ፡ ዘንተስ 25
ዘንብል ፡ እስመ ፡ በፈቃደ ፡ ዚኦሁ ፡ ዘትሜግብ ፡ ኩነታተ ፡ ዓለም ፡ ከኒ ፡
ሙሬደ ፡ ሐዲጌ ፡ ድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ክረምት ፡ መንገለ ፡ ፈላሻ ፡ ወተርፈ ፡
ፀቢኦ ፡ ኃላ ፡ ወምክንያተ ፡ ተኃድጎቱስ ፡ ለውኡቱ ፡ ምክር ፡ በአንተ ፡
ፀብኦ ፡ ኃላ ፡ ኖየድዕ ፡ በዝየ ፡ መጽኦ ፡ መልእክት ፡ ዘይብል ፡ አትረፈ ፡
ረዳኢ ፡ ፈንዎተ ፡ ጸባሕት ፡ ዘይቤ ፡ ለሐዲጌ ፡ እንዘ ፡ ሀለዉ ፡ በጉባኤ 30
እፌኑ ፡ ግብርየ ፡ ብዙኃ ፡ እክለ ፡ ወመዓረ ፡ አልሆምተሂ ፡ ወአባግዓ ፡
ከማሁ ፡ አልበ ፡ እምዝ ፡ ኩሎ ፡ ኢወሀበ ፡ ምንተኒ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡
ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ ወሶቤሃ ፡ ወጠኒ ፡ ምክረ ፡ ከመ ፡ ይፅብኦሙ ፡
ለፈላሻ ፡ ወይኅድግ ፡ ፀቢኦ ፡ ኃላ ፡ ወለኦከ ፡ ታበ ፡ ኩሎሙ ፡ ጨዋ ፡
ወታበ ፡ ሠየምተ ፡ ትግሬ ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ በዕድሜ ፡ ዘዓደዎሙ ፡ ወም 35
ስለ ፡ ዝኒ ፡ ከኒ ፡ ይብል ፡ ይኔይሰኒ ፡ እትበኦስ ፡ ምስለ ፡ ዕድወ ፡ ደሙ ፡

ለአግዚአብሔር ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ እምእሔር ፡ ለዐቢአ ፡ ጋላ ። ዘንተ ፡ ምክረ ፡ አጽንዓ ፡ በወርቃ ፡ ክረምት ።

ወካዕበ ፡ ንጽሕፍ ፡ በዝየ ፡ ዜና ፡ ሃይማኖቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ በአግዚአብሔር ። ወሶበ ፡ ሞቱ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብአ ፡ ቤቶሙ ፡ ለዓ
5 ከቤ ፡ ወዘጳፈቅሊጦስ ፡ በውኡቱ ፡ ሕማም ፡ ፍርህት ፡ ወረዓድ ፡ አኅዘሙ ። ወሶቤሃ ፡ ቆሙ ፡ ቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤልዎ ፡ ኖሁ ፡ ኃልቁ ፡ ሰብአ ፡ ቤትነ ፡ ይአዜሰ ፡ ንፈርህ ፡ ለርእስነ ። አአግዚአ ፡ አውዕኡነ ፡ እምዝንቱ ፡ ከተማ ፡ ወአንብሩነ ፡ ኀበ ፡ አልበ ፡ ደዌ ፡ ወሕማም ። ዝንቱሰ ፡ ሃይማኖታዊ ፡ አውሥአ ፡ ወይቤሎሙ ፡ እንዘ ፡ ማእምራነ ፡ መጽ

10 ሐፍ ፡ አንትሙ ፡ እፎ ፡ ከንክሙ ፡ ከመ ፡ አብዳን ፡ እለ ፡ አልበሙ ፡ ልቡና ። ዝንቱሰ ፡ ደዌ ፡ አከ ፡ ዘተአዘዘ ፡ ላዕለ ፡ ማእምራን ፡ አላ ፡ ላዕለ ፡ አብዳን ፡ ወደላ ፡ ወአለ ፡ ከማሆሙ ። አከ ፡ መፍትሔ ፡ ዝንቱ ፡ ሕሊና ፡ ይዕርግ ፡ ውስተ ፡ ልብክሙ ። ዘንተነ ፡ ብሂሎ ፡ ኢያ*ትረፎሙ ፡ 'f. 85 r°.
በከተማ ፡ አላ ፡ ተራኅርቃ ፡ ላዕለ ፡ ድንጋጂሆሙ ፡ ወፈነዎሙ ፡ በድ
15 አዚዘ ፡ ከሎ ፡ መፍቅዳተ።

ውኡቱሰ ፡ ገቢሮ ፡ ተዝካረ ፡ አባ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ተንሥኡ ፡ እመክነ ፡ ምክራሙ ፡ ወበጽሐ ፡ ጉባኤ ፡ እመ ፡ ጅለመስከረም ፡ ዘይኣቲ ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ጳድቅ ፡ ልብነ ፡ ድንግል ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ። ወበውኡቱ ፡ መካን ፡ ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ወርቃ ፡ መስከረም ። ወተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ እመ ፡ ፲ወ፯ለጥቅምት ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ከሜን ፡ ወአሰንበተ ፡ በክሶን ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ እመ ፡ ፳ወ፪ለጥቅምት ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወበምሕዋረ ፡ ፪ዕለት ፡ በፍኖተ ፡ ጉዕዘ ፡ በዳሕነ ፡ ኀበ ፡ ወሰነ ፡ ወገራ ፡ ወሽዋዳ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ እመ ፡ ፳ወ፪ለጥቅምት ፡ ወእምዝ ፡ ገበርነ ፡ ከፍራ ፡ በህየ ፡ ወተተክለ ፡ ደበና ።

95 ወበይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ወረዱ ፡ ሽዋዳ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብአ ፡ እግር ፡ ወመስተጽዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወማኅረኩ ፡ ብዙኃ ፡ አልህምተ ፡ እስላም ፡ ወክርስቲያን ፡ ዘተመይሙ ፡ እምክርስትና ፡ ኀበ ፡ አይሁድና ፡ እስመ ፡ ነበሩ ፡ ልኢክሙ ፡ ኀበ ፡ ሐፂን ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኖሁ ፡ መጻእነ ፡ ኀበ ፡ እግዚእነ ፡ ምስለ ፡ አልህምቲነ ፡ ወአንስቲያነ ፡ ወደቂቅነ ። ህላዌሆሙሰ ፡ እምቅድመዝ ፡ ከነ ፡ ኀበ ፡ ምድረ ፡ ምልክኖሁ ፡ ለረዳኢ ። ወበፈቃደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተሰነአወ ፡ ምጽአተ ፡ እሉ ፡ ምስለ ፡ ሙራደ ፡ እሉ ፡ ኃያላን ፡ ከመ ፡ ትትዓወቅ ፡ ኂሩተ ፡ እግዚእነ ፡ በአግብአተ ፡ ንዋዮሙ ፡ ለእሉ ፡ እምድኅረ ፡ ተማኅረኩ ፡ ዘመደ ፡ እክልኒ ፡ ብዙኅ ፡ ተዘርፈ ፡ በይኣቲ ፡ ዕለት ። ወባሕቱ ፡ ኢፈቀዱ ፡ ነሢኦቶ ፡ ለዳጉሳ ፡ ወዘይመስሎ ፡ እንበለ ፡ ከርናይ ፡ ወጽሩይ ፡ እክል ፡ ዘከማሁ ። ለእሉሰ ፡ እለ ፡ ተማኅረኩ ፡ አግብአ ፡ ሎሙ ፡ በግዘት ፡ ከሎ ፡ ንዋዮሙ ፡ ዘተነሥኡ ። ወኢ

ያመክነየ ፡ አንዘ ፡ ይብል ፤ ሚላዕሌየ ፡ አመ ፡ ነሥኡ ፡ ሠራዊትየ ፡ ክር
ከቶሳዊያን ፡ ንዋየ ፡ አስላም ፡ ወፈላሻ ። አለዛቲ ፡ ኒሩት ፡ ዘትመስል ፡
ኒሩተ ፡ አግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርከቶስ ፡ ዘያሠርቅ ፡ ፀሐየ ፡ ላዕለ ፡
ኒራን ፡ ወአኩያን ፡ ወያዘንም ፡ ዝኖመ ፡ ላዕለ ፡ ጳድቃን ፡ ወኃጥኣን ።
ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ ወዓልነ ፡ በህየ ፡ ወፈነም ፡ ለአዛጋ፣ 5
ሐሊብ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ከመ ፡ ይጸሕ ፡ ፍኖቶ ፡ ወይምላ፤ ኩሎ ፡ ማዕ
ምቀ ፡ እስመ ፡ አንሀሉ ፡ ፈላሻ ፡ በውኡቱ ፡ መዋዕል ፡ ወአጥፍኡ ፡ ፍኖተ ፡
ከመ ፡ ኢይሐርዎ ፡ አብቅልት ፡ ወአፍራስ ። ወበይኣቲ ፡ ዕለት ፡ አስተራ
ትዓ ፡ አዛጋ፣ ፡ ሐሊብ ፡ መብእስ ፡ ወጐጳጉጸ ፡ ወረሰዮ ፡ መጽያሕተ ፡
ርቱዓ ። ወበሳኒታሁ ፡ ዘውኡቱ ፡ ዕለተ ፡ ቀዳም ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ 10
ወረሰየ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ለርዊ ፡ ወሰፈረ ፡ በጻድጻ ። በይኣቲ ፡ ዕለት ፡
አልቦ ፡ ዘተዓቅፈ ፡ ወአልቦ ፡ ዘድኅፀ ፡ በፍኖት ፡ እምሰብኡ ፡ እስከ ፡ እን
ስሳ ፡ እስመ ፡ የማነ ፡ አግዚአብሔር ፡ ትሜግብ ፡ ፍኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ።
ወበዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ወዓልነ ፡ ኀብ ፡ ሰፈርነ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳም ። ካሌፍስ ፡
እኅወ ፡ ረዳኢ ፡ ወጠነ ፡ ያውዒ ፡ በእሳት ፡ አብያተ ፡ ምስለ ፡ ኩሉ ፡ ዘው 15
ስቴቱ ፡ ወእከለኒ ፡ ዘህሎ ፡ በገራህት ፡ አውዓየ ፡ እስመ ፡ ጳዕደው ፡ በው
ኡቱ ፡ ጊዜ ፡ ወበጽሐ ፡ ለማእረር ፡ ከላከስተኒ ፡ ኀብ ፡ ተከምረ ፡ አውዓየ ፡
እንበለ ፡ ምሒክ ፡ ዘንተስ ፡ ዘይገብር ፡ እስመ ፡ ይመስሎ ፡ ዘይትመየጡ ፡
ሶበ ፡ ኃጥኡ ፡ ሲሳየ ፡ ወኢያኣመረ ፡ ከመ ፡ ፈትሐ ፡ ቦቱ ፡ አግዚአብሔር ።
ንሕነስ ፡ ሶበ ፡ ርኢናሃ ፡ ለሀገር ፡ እንዘ ፡ ኩለንታሃ ፡ ሥርጉት ፡ በሐመል 20
ማለ ፡ ዘርኡ ፡ ወፍሬ ፡ ማእረር ፡ ተነደፍነ ፡ በፍቅራ ፡ ወፈቀድነ ፡ ነቢረ ፡
ውስቴታ ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ፡ ጴጥሮስ ፡ ለአግዚእነ ፡ በደብረ ፡ ታቦር ፤ ይኔ
ይሰነ ፡ ንንበር ፡ ዝየ ። ኢንኅድግ ፡ ትንቢተ ፡ ቃሉ ፡ ለረዳኢ ፡ ዘተነበየ ፡
አመ ፡ መጽኢ ፡ ኀቤሁ ፡ ሐርቦ ። ወውኡቱ ፡ ከዊኖ ፡ ጅደን ፡ ፈነወ ፡ ሠራ
ዊቶ ፡ ምሁራነ ፡ ፀብኢ ፡ ኀብ ፡ ሽዋዳ ፡ ዘዘረፍዎ ፡ ሰብኢ ፡ ሐዌጌ ። ለይኡ 25
ቲሰ ፡ ፈለግ ፡ ዘሀለወት ፡ በማእከል ፡ አልቦ ፡ ዘተሀበለ ፡ ዓዲዎታ ።
ውኡተ ፡ አሚረ ፡ ለኣከ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡ ኀብ ፡ ሐርቦ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
ኦኃያል ፡ አዝማች ፡ ሐርቦ ፡ ነያ ፡ ቅድመ ፡ ገጽከ ፡ ምድረ ፡ ርከት ፡
አንተ ፡ ትውኅዝ ፡ ሐሊብ ፡ ወመዓረ ፡ አፍጥን ፡ መጸኢ ፡ ወኢትትሀከይ ፡
ከመ ፡ ትትዋረሳ ፡ ወትትካፈል ፡ አዕጻዳቲሃ ። ሐርቦስ ፡ አርመመ ፡ ወኢ 30
ያውሥኡ ፡ ምንተኒ ፡ አላ ፡ አግብኡ ፡ ለዘ ፡ ይኳንን ፡ ጽድቁ ። ሶበኒ ፡
ተቃተሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ጸንዕዎሙ ፡ ፈላሻ ፡ በውኡቱ ፡ ዕለት ፡ ወአንትዕ
ዎሙ ፡ ለሠራዊተ ፡ ሐርቦ ፡ ወዴገንዎሙ ፡ እስከ ፡ ማእከለ ፡ ዓቀብ ።
ወባሕቱ ፡ ኢተሐጉሉ ፡ እምኔሆሙ ፡ እንበለ ፡ ጅኡምዐበይተ ፡ ሕዝብ ።
ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከዊኖ ፡ ተመይጠ ፡ ሐርቦ ፡ ብሔሮ ፡ በዳኅን ፡ ወበሰላም ። 35
ወበብዙኅ ፡ ዓመታት ፡ ፍዳ ፡ ይኣቲ ፡ ትዕይርቱ ፡ መጽኢ ፡ ንጉሥ ፡

ሃያል ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ጎበ ፡ ስሜን ። ዝንቲሰ ፡ ምጽኡቱ ፡ ይመስል ፡
 ከመ ፡ ዘይቤሎ ፡ ለረዳኢ ፡ ለአከ ፡ ጎበ ፡ ሐርቦ ፡ ከመ ፡ ይምጻኡ ፡ ጎበክ ።
 ወህየንቲሁ ፡ ኖሁ ፡ መጻኦኡ ፡ ከመ ፡ እትካፈል ፡ አዕጻዳቲክ ፡ ዘኢኃሠ
 ሥከኒ ፡ ረከብከኒ ፡ ወዘኢጸዋዕከኒ ፡ ተሰጠውኩክ ፡ ከመ ፡ ዘይብል ፡ ዘንተ ፡
 5 ይመስል ፡ ምጽኡት ፡ እግዚአን ፡ ጎበ ፡ ፈላሻ ፡ እስመ ፡ ተህውከት ፡ ኩላ ፡
 ሀገር ፡ እምግርማሁ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ አድለቅለቃ ፡ ለምድር ፡ ወሆካ ።
 ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሢኦኒ ፡ እምጻድጻ ፡ ሰፈርኒ ፡ በሠሎክ ፡ ጎበ ፡
 ቅሩብ ፡ አምባሁ ፡ ለካሌፍ ፡ ወጎዳጣን ፡ ሕዝብ ፡ ወረዱ ፡ ቄላ ፡ እንበለ ፡ *f. 85 v.
 የአዝዝዎሙ ። ወዕቤሃ ፡ አርአዮሙ ፡ ብዙኃ ፡ ወልታ ፡ ወኩኖተ ፡ ወባ
 10 ሕቱ ፡ ኢመጽኡ ፡ ጎበሆሙ ፡ ውኡዮሙኒ ፡ ኢሐሩ ፡ ጎበሆሙ ፡ ወተፋርሁ ፡
 በበይኖቲሆሙ ፡ ከተማሆሙኒ ፡ ገብሩ ፡ በአንጻሪሁ ፡ ዘፊፎሙ ፡ እክለ ።
 በይኡቲ ፡ ሌሊት ፡ አልበ ፡ ዘተህበለ ፡ ቀሪበ ፡ ጎበሆሙ ፡ ለአሕስሞ ፡ እም
 ሰብአ ፡ ፈላሻ ፡ እስመ ፡ ሞገሰ ፡ ግርማሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ትተል
 ምሙ ፡ ወመልአኡ ፡ ይትዐየን ፡ ዓውዶሙ ። ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከኒ ፡ ከመ ፡
 15 ጸወፀለወርቃ ፡ ጥቅምት ። ስፍራሰ ፡ ዘሐዘን ፡ ምድረ ፡ ደግዓ ፡ ውኡቱ ፡
 ወብዙሃ ፡ ቀሩ ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወረዱ ፡ ሐዘን ፡ እመል
 ዕልት ፡ ጎበ ፡ መትሕት ፡ ከመ ፡ ይዕብአዎ ፡ ለካሌፍ ። ወእትረፍዎሙ ፡
 በስፍራ ፡ ለዶባ ፡ ሥልጣን ፡ ወሳዊሮስ ፡ ምስለ ፡ ብዙሃ ፡ አፍራስ ፡ ወኒ
 ፍዋ ፡ ወምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብአ ፡ ወልታ ። ሐዘንሰ ፡ ወፊዶሙ ፡ ገብሩ ፡
 20 ከተማ ፡ ጎበ ፡ ሰፈሩ ፡ ሰብአ ፡ ትማልም ። ዝንቱሰ ፡ ከኒ ፡ እመፃሁ ፡ ለወ
 ሮቃ ፡ ጥቅምት ፡ ወፍኖተ ፡ ይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ከኒ ፡ በፎጾታ ። ለእለሰ ፡ የሐ
 ውሩ ፡ በሣልሳይ ፡ ፍኖት ፡ ተንሥኡ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ፈላሻ ፡ እስመ ፡ አክ
 መሩ ፡ ከመ ፡ ኢህሎ ፡ ህየ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ወሐረ ፡ እንተ ፡
 ካልእ ፡ ፍኖት ። ወዕቤሃ ፡ ተጎየለ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ፊቅጦር ፡ ወልደ ፡
 25 አዛጋፍ ፡ ፋኑኤል ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወአወፈየ ፡ ለሐዘን ፡
 መጠነ ፡ ጸሸብሸብ ። ዝውኡቱ ፡ ቀዳማይ ፡ መዊኦቱ ፡ ለእግዚአን ፡ ወጥ
 ንተ ፡ ተመውኡዮሙ ፡ ለፈላሻ ።

ወቤተ ፡ ይኡት ፡ ሌሊተ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሐሙስ ፡ እንበለ ፡ የሀብ ፡ ንዋመ ፡
 ለአዕይንቲሁ ፡ ወኢድቃሰ ፡ ለቀራንብቲሁ ፡ እንዘ ፡ ይኔሊ ፡ ወይመክር ፡
 30 ዘከመ ፡ እፎ ፡ ይዕብአ ፡ ለካሌፍ ፡ ወዘከመ ፡ እፎ ፡ ያወርዶ ፡ እመልዕልተ ፡
 ደብር ፡ ዘተጻወኒ ፡ ቦቱ ። ወበይኡቲ ፡ ዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ እንግህ ፡ ገይሰ ፡
 ወሐረ ፡ ከመ ፡ ይዕብአ ፡ ለካሌፍ ፡ ወእምዝ ፡ ፈኒዎሙ ፡ ለመከተቃትላን ፡
 በፎፍኖዎት ። ወእንተ ፡ ታሕታይ ፡ ፍኖት ፡ ሐረ ፡ አዛጋፍ ፡ ሐሊብ ፡
 ምስለ ፡ ባሕር ፡ አሥባ ። ወከኑ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ደኃረጎት ፡ ጐዣም ፡
 35 ነጋሽ ፡ ምስለ ፡ ውራን ፡ ወበለፌ ፡ እሉ ፡ ከኑ ፡ ቀርባን ፡ ኃያላን ፡ ዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ እለ ፡ ኢይመይሙ ፡ ገጸሙ ፡ እምደርብዮ ፡ ኩኖት ፡ ወእምውግ

ረተ ፡ እብን ፡ ወነፍጥ ፡ ወአኅዓ ። ለእሉ ፡ ከሉሎ ፡ ፈነዎሙ ፡ ምስለ ፡
ብኩሳ ፡ ነፍጥ ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወበበ ፡ ሕዘቢሆሙ ። ውኢቱስ ፡ ቆመ ፡
አንጻረ ፡ ገጹ ፡ ለካሌፍ ፡ ኀበ ፡ ተዓየነ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወዓቅመ ፡
ርኅቀቱስ ፡ ለሀላዊሆሙ ፡ የአክል ፡ መጠነ ፡ ጀምሶራፍ ፡ አው ፡ ይበዝሳ ።
ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ጸድፍ ፡ ዓቢይ ፡ ማእከሌሆሙ ፡ ዘኢይትከሃል ፡ ይዕድ 5
ውዎ ። ወከነ ፡ ዐቢይ ፡ ዐብኡ ፡ በይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ማእከለ ፡ ሠራዊተ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወማእከለ ፡ ፈላሻ ። ወተዓብኢቶሙስ ፡ ለሰብኡ ፡ ካሌፍ ፡
ከነ ፡ በአኡባን ፡ አንዘ ፡ ያመረግሑ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ይክልእዎሙ ፡ ዓሪገ ፡
እመትሕት ፡ ኀበ ፡ መልዕልት ። በዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ ጐንደየ ፡ ሰዓተ ፡
ነዋኝ ፡ ወጊዜ ፡ ጀሰዓት ፡ አዘዘ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ይውግሩ ፡ መዳፍዓ ። 10
ወበውግረተ ፡ ፩መድፍዕ ፡ አውደቅዎ ፡ ለጸዋሬ ፡ ዓላማ ፡ ወለአሐቲ ፡
ብኢሲት ፡ ዘነበረት ፡ ተኃቢኡ ፡ ታሕተ ፡ ዕፅ ። ውኡተ ፡ ጊዜ ፡ ተሀውከ ፡
ካሌፍ ፡ ወከሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወተፈትሐ ፡ ከሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ዐብኡ ፡
እስመ ፡ መስሎሙ ፡ ዘወድቀ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ መብረቅ ፡ እምስማይ ፡ ወዶ
ብዓ ፡ ሥልጣንኒ ፡ ወረደ ፡ ኀቤሆሙ ፡ እመንገለ ፡ መልዕልት ፡ እስመ 15
ነበረ ፡ ተፈፎ ፡ በላዕላይ ፡ ስፍራ ፡ ለዓቂበ ፡ በር ፡ ወተራድኡ ፡ በበይኖ
ቲሆሙ ፡ ዘየማን ፡ ወዘጸጋም ፡ ዘመልዕልት ፡ ወዘመትሕት ። ካሌፍስ ፡
ኃጥኡ ፡ ልቡኖሁ ፡ እስመ ፡ አምሠጦ ፡ ልቡ ፡ አምብዝኃ ፡ ፍርሀት ።
ወሶበ ፡ ተመንደበ ፡ እምኩለሄ ፡ ዓርገ ፡ ኀበ ፡ ዐቢይ ፡ ጸድፍ ፡ ምስለ ፡
ኅዳግን ፡ ወዓልደኒሁ ። ኀበ ፡ ዝንቱስ ፡ ጸድፍ ፡ አልበ ፡ ዘዓርገ ፡ እምቅድ 20
መዝ ፡ አላ ፡ ዳኤሙ ፡ አዕረገቶ ፡ ፍርሀቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ተሐባሊ ። ወሠራ
ዊተ ፡ ዐብኡስ ፡ እለ ፡ ተፈልጡ ፡ እምኔሁ ፡ እምግርማ ፡ መድፍዕ ፡ ወእም
ዐብኡ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እለ ፡ ይመስሉ ፡ ኃያላኒ ፡ ዳዊት ፡
ዘአስተማሰለ ፡ መጽሐፍ ፡ ሩጹቶሙ ፡ በሩጹተ ፡ ንከር ፡ ወጽንዎሙ ፡ በጽ
ንዓ ፡ አንበሳ ። ውኡተ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቆሙ ፡ ወድቁ ፡ በኩኖት ፡ ወመብዝ 25
ኅቶሙ ፡ ተወርጡ ፡ ውኡተ ፡ ጸድፍ ፡ ይጐይይ ፡ ወእምአንከሳሂ ፡ እለ ፡
ከመ ፡ አልህምት ፡ ወአባዕር ፡ ወአብቅልት ፡ ወአኢዱግ ፡ ወኢኃደጉ ፡
ሕያወ ፡ አላ ፡ ዳኤሙ ፡ አሕጐሉ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ወቀተለ ፡ በኩሮሙ ፡
ለግብጽ ፡ እምሰብኡ ፡ እስከ ፡ እንከሳ ። እስመ ፡ አውገዘ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡
ከመ ፡ ኢይምሐኩ ፡ እደ ፡ ወአንስተ ፡ አኡሩገ ፡ ወሕዓናተ ፡ ወኢያትርፉ 30
ከሉ ፡ ዘየሐውር ፡ በእግር ።

ዕውብ ፡ ዜኖ ፡ ዘከነ ፡ በይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ለአሐቲ ፡ ብኢሲት ፡ ዘለማኅረ
ከት ፡ እንዘ ፡ ያመጽኡ ፡ ፩ብኢሲ ፡ አሲሮ ፡ እዳ ፡ ምስለ ፡ እዱ ። ወሶበ ፡
ርእየት ፡ በጥቃሓ ፡ ዓቢየ ፡ ጸድፈ ፡ እንዘ ፡ ተሐውርኡ ፡ አዶናይ ፡ ርድ
አኒ ፡ ብሂላ ፡ ተወርገውት ፡ ውኡተ ፡ ጸድፍ ፡ ወተማልኡቶ ፡ ምስሌሃ ፡ እን 35
በለ ፡ ፈቃዱ ፡ ለውኡቱ ፡ ብኢሲ ፡ ዘአሰረ ፡ እዳ ፡ ምስለ ፡ እዱ ።

*ዕፁብኬ ፣ ጥበባተ ፣ ዛቲ ፣ ብኢሲት ፣ ዘኢመሐከት ፣ ርኢሳ ፣ ኢስከነ ፣
ሞት ፣ ኢምትደመር ፣ ውስተ ፣ ማኅበረ ፣ ክርስቲያን ፣ አክ ፣ ባሕቲታ ፣
ዘገብረት ፣ ዘንተ ፣ ግብረ ፣ ዕፁብ ፣ አላ ፣ ብዙኃን ፣ ተመሰልዋ ፣ በዝንቱ ፣
ምግባር ፣ ወባሕቱ ፣ ይኢቲ ፣ ቀደመቶሙ ። ዝንቱስ ፣ ይመስል ፣ ምግ
5 ባረ ፣ ሿኢደው ፣ ኢምነ ፣ አይሁድ ፣ ዘዐቢዮሙ ፣ ዮሴፍ ፣ ወልደ ፣ ክር
ዮን ፣ ወጉሉቅ ፣ ምስሌሆሙ ፣ ዘተማሐሉ ፣ ወተካየዱ ፣ ከመ ፣ ይቅትል ፣
ካልኦ ፣ ካልኦ ። ወምክንያቱስ ፣ ለዝንቱ ፣ ከመ ፣ ኢይባኡ ፣ ኀበ ፣ ምል
ክኖ ፣ ሮም ። ወኢሞተ ፣ ይኢተ ፣ ዕለተ ፣ ባሕቲቲ ፣ ዮሴፍ ፣ ተርፈ ፣
በጥበቡ ፣ በኢንተዝ ፣ አስተማሰልነ ፣ ሞተ ፣ ኦሉ ፣ ቀዳማውያን ፣ ወዳኃ
10 ራውያን ፣ ኢመንገለ ፣ ጥብዓቶሙ ፣ ለሞት ፣ ኢምይትአዘዙ ፣ ለዘኢየሳ
ብር ፣ ምስሌሆሙ ፣ ሃይማኖተ ። ኢስመ ፣ ኢየሱብሩ ፣ አይሁድ ፣ ኅርመተ ፣
ምስለ ፣ ሳምራውያን ፣ ወኢይዴመሩ ፣ ምስለ ፣ ክርስቲያን ።
አባ ፣ ንዋይሰ ፣ መከረ ፣ ምክረ ፣ ጽጉዓ ፣ በይኢቲ ፣ ዕለት ፣ ኦንዝ ፣
ይብል ፣ ቢቱ ፣ ዝየ ፣ ኩልክሙ ፣ በዛቲ ፣ ሌሊት ፣ ኦንዝ ፣ ተዓቅቡ ፣ ፍኖ
15 ዋተ ፣ ዘለፌ ፣ ወለፌ ፣ ከመ ፣ ኢያምሥጥ ፣ ዝንቱ ፣ ዓላዊ ፣ ዘፈትሐ ፣
ቦቱ ፣ ኦግዚአብሔር ። ወባሕቱ ፣ ኢሰምዑ ፣ ምክሮ ፣ ሠራዊተ ፣ ንጉሥ ፣
አላ ፣ ተመይሙ ፣ ኩሎሙ ፣ ኀበ ፣ ከተማ ። ባሕር ፣ አምባኒ ፣ ዘቤቱ ፣
ይኢተ ፣ ሌሊተ ፣ በጥቃ ፣ ፍኖቱ ፣ ኢያኤመርዎ ፣ ኦንዝ ፣ የሐልፍ ፣ በቅ
ሩበ ፣ ዚአሆሙ ፣ ኢስመ ፣ ኢበጽሐ ፣ ጊዜ ፣ ተኣኅዞቱ ፣ ከመ ፣ ረዳኢ ፣
20 ኢሁት ። ወዕለተ ፣ ተቀትሎቱ ፣ ከመ ፣ ኦለ ፣ ተቀትሎ ፣ አብያዲሁ ።
ወኦምዝ ፣ አሰንበቱ ፣ በውኡቱ ፣ ስፍራ ፣ ኀበ ፣ ሰፈሩ ፣ በዕለተ ፣ ረቡዕ ፣
ወበዳግማይ ፣ ዕለተ ፣ ረቡዕ ፣ ገብረ ፣ ጉዕዞ ፣ ኢምውኡቱ ፣ ከተማ ፣ ወወ
ጊኦ ፣ ዓቀበ ፣ ገብረ ፣ ስፍራ ። ካሌፍሰ ፣ አምሲጦ ፣ ኢሞተ ፣ ይኢቲ ፣
ዕለት ፣ ስሕወ ፣ ልቡ ፣ ወከነ ፣ ከመ ፣ ዓብድ ፣ ኢስከ ፣ ኢያኤምር ፣ ኀበ ፣
25 የሐውር ፣ በከመ ፣ ተብህለ ፣ በኢንተ ፣ ብኢሲ ፣ ዘየሐውር ፣ በጽል
መት ። ሐፂጌኒ ፣ አጽንዑ ፣ ከተማ ፣ በውኡቱ ፣ መካን ፣ መጠነ ፣ ፪ሱ
ባፄ ። ወበህየ ፣ ተራከቡ ፣ ምስለ ፣ ሹም ፣ ተክለ ፣ ጊዮርጊስ ፣ ወአቤ
ተጉን ፣ ዮሐንስ ፣ ወሹም ፣ ሲሬ ፣ ተክለ ፣ ሥሉስ ፣ ወምስለ ፣ ኩሎሙ ፣
ሰየሞተ ፣ ትግሬ ፣ ወበዕለተ ፣ ብጽሐቶሙ ፣ ኀበ ፣ ውኡቱ ፣ ስፍራ ፣
30 አዘዙ ፣ ሐፂጌ ፣ ከመ ፣ ይምትሩ ፣ ሰኩኖ ፣ አልህምት ፣ ወአባዕር ፣
ዘህለጢ ፣ በከተማ ፣ ከመ ፣ ኢይክልኦምሙ ፣ ለመስተቃትላን ፣ ወኢያስተ
ዓዕቅዎሙ ፣ ጊዜ ፣ ተዓብኦ ፣ ኢመ ፣ ተንሥኦ ፣ ፈላሻ ፣ በጉዕዞ ፣ ኢስመ ፣
መጽብብ ፣ ጥቀ ፣ ወመቃዓን ፣ ፍኖተ ፣ ውኡቱ ፣ ሀገር ። ወበጊዜ ፣ ወዕኦ ፣
ዝንቱ ፣ ትኣዛዝ ፣ ጠብት ፣ ጨዋ ፣ ወወድ ፣ ኀደር ፣ ኩሎ ፣ አልህምተ ፣
35 ከተማ ፣ ኢምጸገት ፣ ኢስከ ፣ ክኖፍ ። ሕቀ ፣ ፀኒሐ ፣ ሆከት ፣ ልበ ፣ ርኅ
ራኒሁ ፣ ጠባይዓዊት ፣ ወአንገረ ፣ አዋጅ ፣ ከመ ፣ ይኅድጉ ፣ ጠቢሐ ፣ አል

ህምት ፡ ወአባዕር ፡ ሶበ ፡ ርኢየ ፡ ኃዘኖሙ ፡ ለሰብአ ፡ ከተማ ። ወባ
ሕቱ ፡ ኃልቀ ፡ ዘይበዝሃ ፡ ወተርፈ ፡ ዘይውኅድ ፡ ኢስመ ፡ ኢስተፋጠኑ ፡
ጠቢሖቶሙ ፡ ኢብዳነ ፡ ከተማ ፡ ዘይሰመዩ ፡ ወደላ ። ወኢምድኅረዝ ፡ ተን
ሥኡ ፡ ኢምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ኢመ ፡ ጄለወርኅ ፡ ኅዳር ።
ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ መሸኻ ፡ ፀንሖሙ ፡ ረዳኢ ፡ መልክክ ፡ ሀገር ፡ በማዕድቱ ፡ 5
ፈለግ ፡ ኢስተጋቢኦ ፡ ብዙኃነ ፡ ምሁራነ ፡ ቀትል ፡ ኢለ ፡ ይኢካዙ ፡
ወልታ ፡ ወኩኖት ፡ ወሠርዖሙ ፡ በክልኤ ፡ ጸታ ፡ ኃበ ፡ ጄኢምኢሉ ፡
ቆመ ፡ ውኡቱ ። ዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ቆመ ፡ በኢንጻፊሁ ፡ ወመንፈቀ ፡
ኅያላን ፡ ፈኒወ ፡ ኃበ ፡ ኢለ ፡ ቆሙ ፡ መስተቃትላን ፡ ፈላሻ ፡ በካልኦ ፡
ጸታ ፡ ውኡቱስ ፡ ፈኒወ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ኅሩያነ ፡ ኢደወ ፡ ኃይል ፡ 10
ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡ ወሰብኦ ፡ ወልታ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃነ ፡ ኢምኅያላኒሁ ።
ወ[ሶበ] ፡] ርኢየ ፡ ዘንተ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ ፡ ኢኃዘ ፡ ለረዳኢ ፡ ወጐየ ፡
ሶቤሃ ፡ መንገለ ፡ ፍኖተ ፡ ዓቀብ ። ኢለኒ ፡ ቆሙ ፡ በካልኦ ፡ በር ፡ ተድ
ኅሉ ፡ ኢምፍርሃት ፡ መስተቃትላን ፡ ዘዐብኦሎሙ ፡ ወተራከቡ ፡ ምስለ ፡
ኢግዚኢሙ ፡ ወጐየ ፡ ኅቡረ ፡ ኢርቲዖሙ ፡ ገጹ ፡ መንገለ ፡ ኢምባሁ ፡ ለረ 15
ዳኢ ። ወበይኡቲ ፡ ዕለት ፡ ሰፈረ ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዐዲዖ ፡
ፈለገ ፡ መሸኻ ። ወበሣኒታሁ ፡ ተንሥኡ ፡ ሐጺጌ ፡ ኢምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡
ወሰፈሩ ፡ በማዕድቱ ፡ ፈለግ ፡ ኃበ ፡ ከተማ ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡
ወበሣኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ወዓልነ ፡ በህየ ። ወበዕለተ ፡ ፀርብ ፡
ዘውኡቱ ፡ ኢመ ፡ ጄወፎለወርኃ ፡ ኅዳር ፡ ተንሥኡ ፡ ኢምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ 20
ወኃደሩ ፡ ኢንበለ ፡ ይፈጽሙ ፡ ፍኖተ ፡ ዐቀብ ። ወሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡
ሰንበተ ፡ ኢይሁድ ፡ ኢስተፋነዖሙ ፡ ለሰየምተ ፡ ትግሬ ፡ ከመ ፡ ይሖሩ ፡
ኢንተ ፡ ታሕታይ ፡ ፍኖት ፡ ወይጽንሕዖ ፡ በጥቃ ፡ ኢምባሁ ፡ ለረዳኢ ።
ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ በዓለ ፡ መዊኦ ፡ ሖረ ፡ ኢንተ ፡ ላዕላይ ፡ ፍኖት ፡ ወበፍ
ጳሜ ፡ ውኡቱ ፡ ፍኖተ ፡ ዐቀብ ፡ ረከብነ ፡ ገቢሮ ፡ ካበ ፡ ከመ ፡ ይዓባኦ ፡ 25
ቦቱ ፡ ተፀዊኖ ፡ ኪያሁ ፡ ወይክልኦሙ ፡ ኃሊፈ ፡ ለመስተቃትላን ። ወባ
ሕቱ ፡ ኢኅደገቶ ፡ ፍርሃቱ ፡ ዐቂበ ፡ ውኡቱ ፡ በር ፡ ኢስመ ፡ ኢደንገጸ ፡
ግርማ ፡ መዊኦቱ ፡ ዘዕለተ ፡ ሠሉስ ። ወኃሊፈነ ፡ ውኡቱ ፡ ጐጸጐጸ ፡
ወመቃዓነ ፡ ሖርነ ፡ ንከቲተ ፡ ወሰፈርነ ፡ ውኡቱ ፡ መካን ፡ ርኒብ ። ወበሳ
ኒታሁ ፡ ዘውኡቱ ፡ ዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ ክርከቲያን ፡ ወዓልነ ፡ በህየ ። ወው 30
ኡቱ ፡ ዕለት ፡ ኢመ ፡ ጄወፎለወርኃ ፡ ኅዳር ፡ ዘውኡቱ ፡ ከኑን ፡ ቀዳማዊ ።
ወቦቱ ፡ ከነ ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለዐባይ ፡ ንግሥት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡
መፍቀፊተ ፡ ጸም ፡ ወጸሎት ፡ ፈራሂተ ፡ ኢግዚኢብሔር ፡ ወመፍቀፊተ ፡
ሰብኦ ። ኢግ*ዚኢብሔር ፡ ይትወከፍ ፡ ነፍሳ ፡ በመንግሥተ ፡ ሰማያት ፡
ምስለ ፡ ነፍሳቲሆሙ ፡ ለኢለ ፡ ኢዕረኅሙ ፡ በሃይማኖት ። ኢመ ፡ ጄወፆ 35
ለውኡቱ ፡ ወርኅ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሥኡ ፡ ኢምውኡቱ ፡ ስፍራ ።

ወንክቲተ፡ ሐዊሮሙ፡ ሰፈሩ ። ወበሳኒታሁ፡ ዘውኡቱ፡ ዕለተ፡ ሠሉስ፡
 ኦመ፡ ፳ወ፯፡ ለወርቃ፡ ጎዳር፡ ሰፈሩ፡ በቅሩበ፡ አምባሁ፡ ለረዳኢ ።
 ወሶበ፡ ርኢይም፡ ለውኡቱ፡ አምባ፡ ቀዊሞሙ፡ በጽንፈ፡ ቀልቀል፡
 ደክመ፡ ልበ፡ ዙሎሙ፡ መስተቃትላን፡ እስመ፡ ተዘከሩ፡ ጎልቀተ፡
 5 ወዓልያኒሁ፡ ኃያላን፡ ለአዝማች፡ ይስሐቅ፡ በቅሩበ፡ ውኡቱ፡ አምባ ።
 ወዘንተ፡ ሰሙነ፡ ፈጸሞሙ፡ በዕለተ፡ ሰኑይ ። አመ፡ ሠሉሱ፡ ለወርቃ፡
 ታጎሣሥ፡ ዘውኡቱ፡ በዓለ፡ በኣታ፡ ለእግዝእትነ፡ ማርያም፡ ውስተ፡
 ቤተ፡ መቅደስ ። ወዕኣ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ያርብሐዊ፡ ወነበረ፡ በጽንፈ፡
 ቀልቀል ። ወአምዝ፡ ሠርዖሙ፡ ለመስተቃትላን፡ ወፈነዎሙ፡ በ፫፡
 10 ጾታ ። ወሄመ፡ ኃበይተ፡ ላዕሌሆሙ፡ ዘውኡቶሙ፡ አባ፡ ንዋይ፡ ዮኖ
 ኤል፡ ወደኃረጎት ። ለአባ፡ ንዋይ፡ አዘዘ፡ ከመ፡ ይሖር፡ እምገበዋቲሁ፡
 ለቀልቀል፡ በፍኖት፡ ጠዋይ፡ ወመቃዓን ። ወለዮኖኤል፡ አዘዘ፡ ከመ፡
 ይሖር፡ በማእከል፡ ወለደኃረጎት፡ አዘዘ፡ ከመ፡ ይሖር፡ እንተ፡ ታሕ
 ታይ፡ ፍኖት፡ ዘወድቁ፡ ቦቱ፡ ወዓልያነ፡ አዝማች፡ ይስሐቅ ። ወእ
 15 ምነ፡ እሉ፡ ፫፡ ፍኖቶት፡ ጸንዓ፡ ፀብኦ፡ በፍኖት፡ ታሕታይ፡ ዘሐረ፡
 ቦቱ፡ ደኃረጎት፡ እስመ፡ አንበረ፡ ረዳኢ፡ በፍኖት፡ ጸባብ፡ ምሁራነ፡
 ፀብኦ፡ ኃያላነ፡ ከመ፡ ይክልኦምሙ፡ ኃሊፈ፡ ለመስተቃትላን ። ወባ
 ሕቱ፡ በረድኤተ፡ እግዚአብሔር፡ መዋኢት፡ ዘኃደረት፡ ላዕለ፡ ዝንቱ፡
 ንጉሥ፡ ሞአሙ፡ ወቀተለ፡ መብዝጎቶሙ፡ ወአዕቀጸሙ፡ ለኅሩያነ፡
 20 ፈላሻ ። ዘማእከላይነ፡ ወዘታሕታይነ፡ ሠራዊተ፡ ፀብኦ፡ በበ፡ ሕዘቢ
 ሆሙ፡ ወበበ፡ ንገዶሙ፡ ወፊዶሙ፡ ታሕተ፡ ተዓየኑ፡ በእንጻረ፡
 ውኡቱ፡ አምባ፡ ወገብሩ፡ ከተማ፡ ተራኪበሙ፡ ወኃደሩ፡ ጎቡረ ።
 ወባሕቱ፡ አባ፡ ንዋይ፡ ዘሐረ፡ በላዕላይ፡ ፍኖት፡ እንተ፡ ገበዋተ፡
 ጸድፍ፡ ኢወረደ፡ ታሕተ፡ አላ፡ ኃደረ፡ ውስተ፡ ውሣጤ፡ በዓት፡ በማ
 25 እከለ፡ ፀድፍ፡ ኃበ፡ ይትናጸሩ፡ ምስለ፡ አምባ ። ሠራዊተ፡ ዮኖኤልስ፡
 ወደኃረጎት፡ ዘረከቡ፡ በፂዋዌ፡ አብቅልተ፡ ወአኦዱገ፡ አልሀምተ፡
 ወአባዕረ፡ ኢያትረፉ፡ ዙሎ፡ እንስሳ ። እስመ፡ አውገዘ፡ አባ፡ ንዋይ፡
 ከመ፡ ይቅትሉ፡ ዙሎ፡ ዘተማሀረከ፡ ወኢያትርፉ፡ ምንተነ፡ እምሰብኦ፡
 እስከ፡ እንስሳ፡ በከመ፡ ጸሐፍነ፡ ቀዳሚ ። ወበይኣቲ፡ ዕለተ፡ ሰኑይ፡
 30 ሶበ፡ ርኢይምሙ፡ ለእለ፡ ደኃረጎት፡ ተኃበሉ፡ ሠራዊተ፡ ሹም፡ ተከለ፡
 ጊዮርጊስ፡ ወዙሎሙ፡ ሠየምተ፡ ትግሬ፡ ወወረዱ፡ እምከተማሆሙ፡
 እኑዝነ፡ ቀስት፡ ወወልታ፡ ወበጽሑ፡ ቅሩበ፡ አምባ ። ወሶቤሃ፡ ወረዱ፡
 ኃቤሆሙ፡ ኃያላነ፡ ፈላሻ ። ወአንትዕምሙ፡ ለሰብኦ፡ ትግሬ፡ ወዴገን
 ሆሙ፡ እስከ፡ ማእከለ፡ ዓቀብ፡ እስመ፡ ገብሩ፡ ከተማሆሙ፡ በውኡቱ፡
 35 ጊዜ፡ ኃበ፡ መክን፡ ልዑል፡ ዘይትናጸር፡ ምስለ፡ አምባ ። ወባሕቱ፡
 ኢተኃጉለ፡ ፩፡ አምኔሆሙ ። ወበሳኒታሁ፡ ዘውኡቱ፡ ዕለተ፡ ሠሉስ፡

አመ ፡ ረቡዑ ፡ ለወርቃ ፡ ታኅሣሥ ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡
እንዘ ፡ ይጥሀር ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወወረደ ፡ ኀበ ፡ ተዓየኑ ፡ ሠራዊቱ ፡
እንዘ ፡ ይደግን ፡ አሰሮሙ ፡ ወአምኀበ ፡ ሰፈሩ ፡ እለ ፡ ደኅረኃት ፡ ህቀ ፡
ኃሊፎ ፡ ተተክለ ፡ ደበና ፡ ወሶበ ፡ ርእየ ፡ ውኡቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ተሐባሊ ፡
ላዕለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወላዕለ ፡ መሲሑ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ ፡ ወረደ ፡ 5
ላዕሌሁ ፡ እስመ ፡ አውዕኦ ፡ ቃለ ፡ ወከሠተ ፡ አፋሁ ፡ በድንጋጂ ፡ እንዘ ፡
ይብል ፡ ናሁ ፡ ፈቀደ ፡ ዝንቱ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ብየ ፡ በከመ ፡ ገብረ ፡
በካሌፍ ፡ እኑየ ፡ እስመ ፡ አእመረት ፡ ነፍሱ ፡ ለባዊት ፡ ከመ ፡ ትበጽሖ ፡
ይኣቲ ፡ ዕለተ ፡ እኑሁ ፡ ውኡቱኒ ፡ ካሌፍ ፡ ተነበየ ፡ ወይቤ ፡ እምቅድ
መዝ ፡ ሶበ ፡ ነበበ ፡ ላዕሌሁ ፡ ቃለ ፡ ትኡይርት ፡ ዝንቱ ፡ ረዓኢ ፡ በእንተ ፡ 10
ተመውኦቱ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ እፎ ፡ ተመውኦ ፡ በውኡቱ ፡ አምባ ፡ በአ
እምሮ ፡ አኩኑ ፡ ኢይትከህል ፡ ይዕርጉ ፡ ባቲ ፡ ኃያላን ፡ ሳድጉሰ ፡ ዓፈገ ፡
ኀቤሁ ፡ ሶበኒ ፡ ይፈኦይዎ ፡ እምሮትቕ ፡ ኢይሐልይዎ ፡ በልበሙ ፡ ከመ ፡
ይዕርግዎ ፡ ወሰሚዎ ፡ ዘንተ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡ አውሥኦ ፡ ካሌፍ ፡
ወይቤ ፡ ኢይትኅደግ ፡ እንበለ ፡ ይብጽሖ ፡ ዘበጽሖኒ ፡ ሊተ ፡ ወሶበ ፡ 15
ይፈኡ ፡ ግርማ ፡ መዓቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሶቤሃ ፡ ይፈትሕ ፡ ለተመው
ኦትየ ፡ ዛቲ ፡ ቃለ ፡ ትንቢት ፡ ወዕኡት ፡ እምአፋሁ ፡ ለካሌፍ ፡ ወተፈጸ
መት ፡ በጊዜህ ፡ ወበሰርከ ፡ ይኣቲ ፡ ዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ለጸቢሐ ፡ ረቡዕ ፡
መከረ ፡ ምክረ ፡ ፈራህ ፡ ከመ ፡ ይኅድግ ፡ መከኒ ፡ ምስካይ ፡ ዘተጸወኒ ፡
ቦቱ ፡ ወኢ ፡ ፈቀደ ፡ ተዓብኦ ፡ ምስለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ 20
እስመ ፡ መንፈስ ፡ ፍርሃት ፡ መለከ ፡ ልበ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተንሥኦ ፡ በይኣቲ ፡
ሌሊት ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ አግብኦ ፡ ርእሶ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወሐረ ፡ ምስለ ፡
ብኣሲቱ ፡ ወደቂቂ ፡ ወምስለ ፡ ሳዳግን ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ዘየአምኖሙ ፡
ወበኦ ፡ ውስተ ፡ ውሣጤ ፡ በዓት ፡ ኀበ ፡ ላዕላይ ፡ ጸድፍ ፡ ዘኢዓርገ ፡
ቦቱ ፡ መኑሂ ፡ እምቅድመዝ ፡ ለሠራዊቱኒ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ ምስሌሁ ፡ ዘረ 25
ዎሙ ፡ ወፈነዎሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ከመ ፡ ያምስሙ ፡ እመዓተ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ወበይኣቲ ፡ ሰዐተ ፡ ሌሊት ፡ ፈነወ ፡ ረዓኢ ፡ ፪ ፡ ልኡካኒ ፡ ይበ
ልዎ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ መሐል ፡ ሊተ ፡ በወንጌልከ ፡ ከመ ፡ ታስተምሀር ፡
ሊተ ፡ ምሕረተ ፡ በቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ አንተኒ ፡ ከመ ፡ ኢታኅስም ፡ ላዕ
ሌየ ፡ ወቀዊሞሙ ፡ እምሮትቕ ፡ ጸውዑ ፡ እሉ ፡ ልኡካን ፡ እንዘ ፡ 30
ይብሉ ፡ ብነ ፡ ነገረ ፡ ዘንነግር ፡ ፈኑ ፡ ለነ ፡ ዘይትቄበሉኒ ፡ ወሶቤሃ ፡
ፈነወ ፡ ሎሙ ፡ ክልኤተ ፡ ዕደወ ፡ ዘይትቄበልዎሙ ፡ ወበጸሐሙ ፡ ኀበ ፡
ንዋይ ፡ ነገሩ ፡ ዘንተ ፡ *መልእክቶሙ ፡ ወእምዝ ፡ አውሥኦ ፡ አባ ፡
ንዋይ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ በልዎ ፡ ለእግዚአክሙ ፡ በምንት ፡ አኦ
ምነከ ፡ እምቅድመዝኒ ፡ ይምጸኦ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ከመ ፡ እንግሮ ፡ ነሉ 35
ዘውስተ ፡ ልብየ ፡ ብሂለከ ፡ አውረድከኒ ፡ እምከተማ ፡ ወሶበ ፡ መዓኡኡ ፡

ተንሕለውከኒ ፡ ወአበይከ ፡ ተራከበትየ ፡ ዓዲ ፡ ኢየሐምነከ ፡ በአንተዝ ፡
ይአኬኒ ፡ መሐል ፡ አንተ ፡ በኦሪትከ ፡ አነኒ ፡ አምሕል ፡ በወንጌልየ ፡
በዝ ፡ ረሰዩ ፡ ነገሮሙ ፡ ምቹረ ፡ ወኅሉቀ ፡ ወአምዝ ፡ ረነወ ፡ ምሴለ ፡
ልኡካን ፡ ክልኤተ ፡ አደወ ፡ ወሜጠ ፡ ሎቱ ፡ አውሥኦተ ፡ መልክኩቱ ፡
5 አንዘ ፡ ይብል ፡ አምይአኬሰ ፡ ማኅተመ ፡ ነገርነ ፡ ይኩን ፡ ዝንቱ ፡ መሐላ ፡
በከመ ፡ ተብህለ ፡ አስመ ፡ ኩሉ ፡ ነገር ፡ በመሐላ ፡ የሐልቅ ፡ ወአምዝ ፡
ሐዊሮሙ ፡ አሉ ፡ ልኡካን ፡ አምሐልዎ ፡ በኦሪት ፡ ወአባ ፡ ንዋይኒ ፡
መሐለ ፡ በወንጌል ፡ ወሶበ ፡ ተስኦልዎ ፡ ጊዜ ፡ ምጽአቱ ፡ ይቤ ፡ አመጽኦ ፡
ጊዜ ፡ ፍና ፡ ነግህ ፡ ወአምድኅረ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገር ፡ ለአከ ፡ ሶቤሃ ፡ ወፈ
10 ነወ ፡ ብስራተ ፡ ኃበ ፡ ሐዌጌ ፡ አንዘ ፡ ይብል ፡ ብስራት ፡ ለክሙ ፡ አግዚ
አየ ፡ አስመ ፡ ነዋ ፡ ያገብኦ ፡ አግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡ አዴየ ፡ ለዝንቱ ፡
ፈላሻ ፡ ዘተህበለ ፡ ተቃውሞተክሙ ፡ ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡
ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡ ኢተመክሐ ፡ ከመ ፡ አሕዛብ ፡ አለ ፡ ኢየሐም
15 ሮዎ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ዓዲ ፡ ኢይከውን ፡ ቅቡጽ ፡ ተስፋ ፡ ከመ ፡ ዓብ
ዳን ፡ ሶበ ፡ ይበጽሐሙ ፡ ኃዘን ፡ አስመ ፡ ያኦምር ፡ ከመ ፡ ይከውን ፡ በተባ
ርዮ ፡ ግብረ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ሥጋዊ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ያስተባሪ ፡
የማና ፡ ልዑል ፡ አስመ ፡ ጽሑፍ ፡ ዘይብል ፡ ጊዜ ፡ ለፍሥሓ ፡ ወጊዜ ፡
ለኃዘን ፡ ጊዜ ፡ ለመዊኦ ፡ ወጊዜ ፡ ለተመውኦ ፡ ወባሕቱ ፡ ወሀበ ፡ አኩ
ቴተ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ አንዘ ፡ ይብል ፡ ስብሐት ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ዘያ
20 ሴዕሎሙ ፡ ለትሑታን ፡ ወይነስቶሙ ፡ ለዕቡያን ፡ አመናብርቲሆሙ ፡ ረዳ
ኢሰ ፡ መከረ ፡ ጽኑዓ ፡ ምክረ ፡ ወገብረ ፡ ግብረ ፡ ጠቢባን ፡ አስመ ፡ ዓርገ ፡
ውስተ ፡ ልቡ ፡ ሕሊና ፡ ዘይብል ፡ ይኔይሰኒ ፡ ተጋንዮ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መዋኤ ፡ መዋኤያን ፡ አምተቃውሞ ፡ ምስሌሁ ፡ ለዘኢይክሉ ፡ ተቃው
ሞቶ ፡ ፀባኢተ ፡ ነፍጥ ፡ ወመድፍዕ ፡ ዘተናገረሂ ፡ ኢሐሰወ ፡ ወቦኦ ፡
25 ኃበ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ በጽባሐ ፡ ዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ተኦ
መኒ ፡ ምሕረተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሓሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ በከመ ፡
ይትአመኑ ፡ ኃዋኣን ፡ ምሕረተ ፡ አግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘይቤ ፡
ኢመጻእኩ ፡ አጸውዕ ፡ ጻድቃነ ፡ አላ ፡ ኃዋኣነ ፡ ኃበ ፡ ንስሐ ፡ በዝየ ፡
ናስተብፅዖ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ አንዘ ፡ መነከስ ፡ ውኣቱ ፡ ዘኢለመደ ፡
30 በግብረ ፡ ፀብኦ ፡ ወተቃትሎ ፡ ናሁ ፡ ይቀድም ፡ ለኃያላን ፡ በዊኦ ፡
ውስተ ፡ ኃበ ፡ ፀብኦ ፡ ወኢይዴኃር ፡ አምፍርሃተ ፡ ሰይፍ ፡ ወኩናት ፡
ርእዩኬ ፡ ጥብዓተ ፡ ዝንቱ ፡ መነከስ ፡ ዘኢያኦምር ፡ ምንተኒ ፡ ዘአንበለ ፡
ግብረ ፡ እድ ፡ ዘይገብርዎ ፡ ነዳያን ፡ መነከሳት ፡ ይአኬሰ ፡ ሐየሰ ፡ አም
ሁራነ ፡ ፀብኦ ፡ ዘለመዱ ፡ ተቃትሎ ፡ አምንኦሰሙ ፡ መንክር ፡ ግብሩ ፡
35 ለአግዚአብሔር ፡ ዘያኦንዎሙ ፡ ለድኩማን ፡ ወያደክሞሙ ፡ ለጽኑዓን ፡
በከመ ፡ ይቤ ፡ ዳዊት ፡ በመዝሙር ፡ ዘፂጽ ፡ ወፀይትባረክ ፡ አግዚአብ

ሐር። አምላኪየ፣ ዘመሐሮን፣ ዐብኦ፣ ለአደውየ፣ ወቀትላ ለአፃብ
 ዕየ ። መስተቃትላኒ፣ ዝንቱሰ፣ ንጉሥ፣ ቤቱ፣ ይኣተ፣ ሌሊተ፣ እንዘ፣
 የዐውድዎ፣ ለውኣቱ፣ አምባ፣ አምተሉ፣ ገበዋቲሁ፣ ወጊዜ፣ ፍፍ፣
 ነግህ፣ ዓርጉ፣ መልዕልቲሁ፣ ወኢረከቡ፣ አሐደኒ፣ ዘይትቃወሞሙ ።
 አኢባንኒ፣ ዐበይት፣ ዘሜምዎሙ፣ በዐውደ፣ ጽንፊሁ፣ ለውኣቱ፣ አምባ፣ 5
 ከመ፣ ይምርግላዎሙ፣ ጊዜ፣ ዐብኦ ። ወለለ፣ ፩፣ እምኔሆሙ፣ በዘሜ
 ምዎ፣ በዘመኑ፣ ሐፂ፣ በኦደ፣ ማርያም፣ ወበዘሜምዎ፣ በዘመኑ፣ ሐፂ፣
 እስክንድር፣ ወሐፂ፣ ናኦድ፣ ላዕሌሆሙ፣ ሰላም፣ ይምሐሮሙ፣ ወይሠ
 ሃሎሙ፣ እግዚአብሔር ። ወግብረቶሙሰ፣ ለኦሉ፣ አኢባን፣ ከመዝ፣
 ውኣቱ፣ ከመ፣ ከረቦ፣ ገለውዎሙ፣ ወሜምዎሙ፣ በተሉ፣ ጽንፊሁ፣ 10
 ለ፩፣ ሰመይዎ፣ ብርሃን፣ ወለካልኡ፣ ሰመይዎ፣ ሐሳብ፣ ወለሣልሱ፣
 ሰመይዎ፣ ባዋ፣ ወበካልኣንሂ፣ እለ፣ ኢናአዎር፣ አስማቲሆሙ፣ ዘንተ፣
 ተሉ፣ ከብረ፣ ዘይገብሩ፣ ለኦሉ፣ አኢባን፣ አምብዝኃ፣ ተአምኖ
 ቶሙ፣ ኪያሆሙ፣ ተዲጎሙ፣ ተአምኖተ፣ እግዚአብሔር፣ ዘይገከሰሙ፣
 ለአድባር፣ ወይመይሱ፣ ወያወድቆን፣ ለአህጉር፣ ጽኑዓት፣ ወጊዜ፣ 15
 ዕርገቶሙ፣ ለኦሉ፣ ኃያላን፣ ኅድጉሰ፣ ከመ፣ ያመርግሁ፣ በሙ፣ በአፅ
 ባዕቶሙ፣ ጥቀ፣ ኢገሰስዎሙ፣ እስመ፣ ሐሩ፣ ግብተ፣ ለለ፣ ፍፍዋቲ
 ሆሙ፣ እንዘ፣ ይደሃሉ ። ወሠራዊተ፣ ንጉሥሂ፣ እለ፣ ዓርጉ፣ መልዕ
 ልተ፣ ውኣቱ፣ ደብር፣ አልቦ፣ ዘረከቡ፣ በህየ፣ እንበለ፣ ኅዳጣን፣ አስ
 ይፍት፣ ወሰላጢን ። አባ፣ ንዋይኒ፣ ሶቦ፣ ቦኦ፣ ሎቱ፣ ረዳኢ፣ ነሢኦ፣ 20
 ኪያሁ፣ ሐረ፣ ጎብ፣ ሐፂጌ ። ወጊዜ፣ በኣቱ፣ ጎብ፣ ሐፂጌ፣ ወደየ፣
 ረዳኢ፣ ዲቦ፣ ርኢሱ፣ ሐመደ፣ ወአቀምዎ፣ ቅድመ፣ ሰቀላ፣ በኃፍ
 ረት፣ ወበኃሣር ። ወሶቤሃ፣ ገብሩ፣ አውያተ፣ ተሉሙ፣ ሰብኦ፣
 ከተማ፣ ዓቢይ፣ ወንኡስ፣ እድ፣ ወአንስት ። እስመ፣ ከመዝ፣ ልማ
 ዶሙ፣ ይገብሩ፣ አውያተ፣ ፍሥሐ፣ ለመዋኢ ። ዝንቱሰ፣ ንጉሥ፣ 25
 ማእምር፣ ወለባዊ፣ ኢተመከሐ፣ በዝንቱ፣ ከመ፣ አብዳን፣ እለ፣ ይት
 ሜከሐ፣ በኃይሎሙ፣ ወይ*ዜኃሩ፣ በብዝኃ፣ ብዕሎሙ ። አላ፣
 ዳኣሙ፣ ወህቦ፣ አኩቴተ፣ ለፈጣሪሁ፣ እንዘ፣ ይብል፣ ዝንቱ፣ ተሉ፣
 ከኒ፣ በኃይለ፣ እግዚእየ፣ ኢየሱስ፣ ክርስቶስ ። ወአምዝ፣ ይቤሎ፣
 ለረዳኢ፣ ኢትፍሬህ፣ ወኢትኅዝን፣ ወይኩንከ፣ በከመ፣ ተአመንከ ። 30
 ወባሕቱ፣ ዑቅ፣ ኢተአብስ፣ ዳግመ፣ አምዝ፣ ዘየአኪ፣ ኢይርከብከ ።
 ወዘንተ፣ ብሂሎ፣ አዘዘ፣ ከመ፣ ያምጽኦ፣ ብኢሲቶ፣ ወንዋያተ፣ ዘጎብ
 ኦሙ ። ወጊዜ፣ ተስዓቱ፣ ሰዓት፣ ሐረ፣ ምስለ፣ አባ፣ ንዋይ፣ ወአም
 ጽኦ፣ ብኢሲቶ፣ ወተሎ፣ ሰብኦ፣ ቤቱ፣ ዘነሰሩ፣ ምስሌሁ፣ ወንዋይሰ፣
 ኢተረከቦ፣ እንበለ፣ ቀማይስ፣ ኅዳጣን፣ እስመ፣ ኢከኒ፣ አስተጋባኤ፣ 35
 ንዋይ ። አላ፣ ዳኣሙ፣ መስተገብረ፣ ምድር፣ ውኣቱ፣ ዘይበልዕ፣ ኅብ

f. 87 v°.

ስቶ ፡ በሐፈ ፡ ገጹ ። ወክመ ፡ ሰዱሱ ፡ ለወርቅ ፡ ታኅሣሥ ፡ ዘውክቱ ፡
 ዕለተ ፡ ዓርብ ፡ ዓርገ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ መልዕልተ ፡ ውክቱ ፡ አምባ ፡
 ነሢኦ ፡ ደበኖ ፡ ምስለ ፡ ታቦተ ፡ አግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ወምስለ ፡ ንዋየ ፡
 ቅድሳት ፡ ዘየዓርጉ ፡ ቦቱ ፡ ቊርባነ ። ወነሥሐሙ ፡ ምስሌሁ ፡ ለመዘም
 5 ፈን ፡ ወለካህናተ ፡ ውክቱ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ አስመ ፡ ሥሩዓት ፡
 ዘልፈ ፡ አሙንቱ ፡ ለግብረ ፡ ምሥዋዕ ፡ ከመ ፡ ደቂቀ ፡ አርን ። ወምክ
 ንያቱስ ፡ ለዝንቱ ፡ አዕርጎተ ፡ ቊርባን ፡ በውክቱ ፡ አምባ ፡ ከመ ፡ ይቀ
 ድሱ ፡ በቊርባን ፡ ይኣተ ፡ መካነ ፡ ዘአርኩሳ ፡ ሐፈውያ ፡ ወተርእያ ፡
 እንስሳ ፡ ገዳም ። ወበዕለተ ፡ አሑድ ፡ ዓርገ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መልዕ
 10 ልተ ፡ ውክቱ ፡ ደብር ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ሠፈዊት ፡ ወቦኦ ፡ ኀበ ፡
 ይኣቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወአቅረበ ፡ መሥዋዕተ ፡ አኩቴት ፡ ለአግዚ
 አብሔር ፡ በመካን ፡ ዘኢይዴውዑ ፡ ቦቱ ፡ ከመ ፡ አግዝእትነ ፡ ማርያም ፡
 ዘረሰያ ፡ ምሥዋዓ ፡ ሥጋሁ ፡ ወደሙ ፡ ለወልደ ፡ አግዚአብሔር ፡ ዘተሰ
 ብኦ ፡ እመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወአማርያም ፡ አምቅድስት ፡ ድንግል ። ካል
 15 እኒ ፡ ምክንያት ፡ በእንተ ፡ አዕርጎተ ፡ ቊርባን ፡ ዲበ ፡ ዝንቱ ፡ አምባ ።
 ተብህለ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ተዝካረ ፡ ነገር ፡ ወከመ ፡ ይትርፍ ፡ ዜና ፡ ለት
 ውልደ ፡ ትውልድ ፡ ዘይመጽኦ ። አበውኒ ፡ ከመ ፡ ይዜንዉ ፡ ለደቂ
 ቆሙ ፡ ደቂቅኒ ፡ አለ ፡ ይትወለዱ ፡ ወይትነሥኡ ፡ ይዜንዉ ፡ ለደቂ
 ቆሙ ፡ ወከመ ፡ ይረስዩ ፡ ትውክልቶሙ ፡ ላዕለ ፡ አግዚአብሔር ፡
 20 ወከመ ፡ ኢይርስዑ ፡ ግብረ ፡ አግዚአብሔር ፡ ወተአምሪሁ ፡ ዘከነ ፡ በዝ
 ንቱ ፡ አምባ ። በይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ተቀንየ ፡ ዓስቤ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ፡ እንዘ ፡
 ያዜከር ፡ መዊኦተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ወተመውኦ ፡ ዝኩ ፡
 ርጉም ፡ አይሁዳዊ ። አስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዶሙ ፡ ለካህናተ ፡ ኢትዮ
 ጵያ ፡ የሀልዩ ፡ በቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ማኅሌተ ፡ ድርሳን ፡ እንዘ ፡ ያዜ
 25 ክሩ ፡ ትሩፋተ ፡ ንጉሥ ፡ ዘከነ ፡ በዘመኑ ። ወእምድኅረ ፡ ፍጻሜ ፡
 ሥርዓተ ፡ ቊርባን ፡ ወዕኦ ፡ አምቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወቦኦ ፡ ውስተ ፡
 ድንኳን ፡ ዘተከሉ ፡ ሎቱ ፡ ወገብረ ፡ ምሳሐ ፡ ዓቢየ ፡ ወጠብሐ ፡ መግ
 ዝኦ ፡ አልህምት ። በለፌ ፡ አርፈቆሙ ፡ ለሊቃውንት ፡ ወበለፌ ፡ አር
 ፈቆሙ ፡ ለአዛዦች ፡ ወለበዓለ ፡ መዋዕል ፡ ወውስጥ ፡ ብላቴኖች ፡ ወአ
 30 ቅረበ ፡ ሎሙ ፡ ማዕዳተ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ወኢያኅጥአሙ ፡ አምዘ ፡ ፈቀዱ ፡
 ወአስተዮሙ ፡ ብዙኃ ፡ ወይነ ። በይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሓ ፡
 እስከ ፡ ተበህሉ ፡ ካህናት ፡ ዛቲ ፡ ዕለት ፡ እንተ ፡ ገብረ ፡ አግዚአብ
 ሔር ፡ ንትፈሣሕ ፡ ወንትኃሠይ ፡ ባቲ ። ወጊዜ ፡ ዘ ፡ ሰዓት ፡ ወረዱ ፡
 አምደብር ፡ ወዕቤሃ ፡ አለ ፡ ተርፉ ፡ ሠፈዊት ፡ በከተማ ፡ ተቀበልዎ ፡
 35 ምስለ ፡ ነፍጥ ፡ ወመዳፍኦ ፡ ከመ ፡ ሕገ ፡ አፍርንጅ ፡ ወትርዙ ፡ ወቤቱ ፡
 ይኣተ ፡ ሌሊተ ፡ በፍሥሓ ፡ ወበኃሄት ። ወፈጸመ ፡ በውክቱ ፡ ስፍራ ፡

ክልሌተ ሱባዔ ። ወእንዝ ፡ ሀላጢ ፡ በውኣቱ ፡ ስፍራ ፡ ተበህሉ ፡
 ሰብአ ፡ ከተማ ፡ ናሁ ፡ ያመሥጥ ፡ እምኔነ ፡ ረዳኢ ፡ ወይደመር ፡ ምስለ ፡
 ሕዝቡ ፡ ይኔይስ ፡ ሙቃሌሁ ። ወዲኣነ ፡ እምስሜን ፡ ወበጸሐነ ፡
 ጉባኤ ፡ ንፈትሖ ። ወእምዝ ፡ ሞቅሕዎ ፡ በሰናዕላ ፡ ሐዲን ። ዝንቱሰ ፡
 ሙቃሌሁ ፡ እክ ፡ ለአኅስሞ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ኢይሁክ ፡ ሀገረ ፡ ወኢይ 5
 ኩን ፡ ዓላዌ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ልማዱ ።

ናየድዕ ፡ በዝዩ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብሮሙ ፡ ለእሉ ፡ ዓበይት ፡ እእባን ፡ ዘዘ
 ከርናሆሙ ፡ በዕለተ ፡ ዓርጉ ፡ መልዕልተ ፡ ውኣቱ ፡ አምባ ፡ አመርግሕ
 ምሙ ፡ ለእሉ ፡ እእባን ። ወአሐዱሰ ፡ ዘየዓቢ ፡ እምኔሆሙ ፡ ሶበ ፡ እን
 ኩርኩርሮ ፡ ወረደ ፡ እስከ ፡ መትሕት ፡ እንዝ ፡ ይቀጠቅጥ ፡ ነሎ ፡ ዘረከበ 10
 ቅድሜሁ ። ወሶበ ፡ አዕረፈ ፡ ኀበ ፡ መትሕት ፡ ቦኣ ፡ ውስተ ፡ ውሣጤ ፡
 ምድር ፡ አዕሚቆ ፡ መሬተ ፡ መጠነ ፡ ፤ እመት ፡ እምብዝኃ ፡ ክበዱ ።
 እስኩ ፡ ሐልይዎ ፡ እፎ ፡ እምገብረ ፡ ሶበ ፡ ረከበ ፡ ሰብአ ፡ ኅድጉሰ ፡
 ሥጋሁ ፡ አዕጽምቲሁኒ ፡ እምኢተረከበ ። አኩቴት ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየ
 ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዓቃቢሆሙ ፡ ለክርስቲያን ፡ ዘኢያኅጉላ ፡ ሰብአ ፡ 15
 በእሉ ፡ አዕባን ።

እምድኅረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጽሐፍ ፡ ሀብተ ፡ መዊእ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብ
 ሔር ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እክ ፡ በብዙኅ ፡ ዓመታት ፡ ወኣክ ፡ በብዙኅ ፡
 መዋዕል ፡ አላ ፡ በአሐዱ ፡ ዕለት ፡ እምግርማ ፡ ዕበደ ፡ መደንግፊ ፡ እንበለ ፡
 ተዓብኣ ። በከመ ፡ ተብህላ ፡ በእንተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይኔጽራ ፡ ለም 20
 ድር ፡ ወይሬስያ ፡ ከመ ፡ ትርዓድ ፡ ዘይገስሶሙ ፡ ለአድባር ፡ ወይጠይሱ ።
 ሞገሰ ፡ ዝን*ቱ ፡ አምላክ ፡ ዘኅደረት ፡ ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መፍ
 ቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ ረሰየቶሙ ፡ ርዑዳነ ፡ ወድንጉዓነ ፡ ለረዳኢ ፡ ወለእ
 ሊኣሁ ፡ እስከ ፡ ኅደጉ ፡ አምባ ፡ ዘተፀወኑ ፡ ቦቱ ፡ ወተድኅሉ ፡ በዘዚ 25
 አሁ ፡ ፍናዋት ፡ ቅድመ ፡ መዊኣተ ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ነሉ ፡ መዊ
 ኦተ ፡ ኅያላን ፡ ዘተንሥኡ ፡ በዘመኖሙ ፡ ኅፁፀ ፡ ወንኡሰ ፡ ከዊኖ ፡ ያስ
 ተርኢ ። አስባስያኖስ ፡ ወጢጠስ ፡ ወልዱ ፡ እለ ፡ ኒግሡ ፡ በሮም ፡ ዓገ
 ትዋ ፡ ለኢየሩሳሌም ፡ ወበ ፡ አፍኣ ፡ ቅጽራ ፡ ተአየኑ ፡ ሠለስተ ፡
 ዓመተ ፡ እንዝ ፡ የዐውድዋ ፡ እምነሉ ፡ ገበ ፡ ወበፍጻሜ ፡ ፫ዓም ፡ ተበ 30
 ውሁ ፡ ለአውዕዮ ፡ ቅድስ ፡ እምድኅረ ፡ አንሐሉ ፡ ሠለስተ ፡ ቅጽራተ ።
 ወእምድኅረ ፡ አይሁድሂ ፡ በዘቀተሉ ፡ ኃያላኒሆሙ ፡ ወበ ፡ ዘማኅረኩ ፡
 መብዝኅተ ፡ ሰብአሙ ። ወእምአሜሃ ፡ እስከ ፡ ይእዜ ፡ ጠፍኣ ፡ እም
 ድር ፡ ዝክሮሙ ፡ እለኒ ፡ አምሰጡ ፡ እምቀትል ፡ ወደዋዌ ፡ ኩኑ ፡ ኅሡ
 ፊነ ፡ ወተዘርጢ ፡ ውስተ ፡ ነሉ ፡ በሓውርት ፡ ዝንቱ ፡ ነሉ ፡ መዊ 35
 ኦተ ፡ ሮማውያን ፡ ከነ ፡ በኑኅ ፡ ዓመታት ። ማርቆስ ፡ በጌምድር ፡ እዝ
 ማች ፡ ከነ ፡ በዘመኑ ፡ ስመዓ ፡ ዜና ፡ ወጽኑዓ ፡ ምልክኖ ፡ በዘመነ ፡

f. 88 r°.

ሐይ ፡ በአደ ፡ ማርያም ፡ ወሶበ ፡ ዓለሙ ፡ አሉ ፡ ፈላሻ ፡ ዘንጽሕፍ ፡
ዜናሆሙ ፡ ዐብአሙ ፡ ዝንቱ ፡ ማርቆስ ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ጌዓመተ ፡ ወእ
ምድላረ ፡ ዝንቱ ፡ ሞአሙ ፡ በብዙላ ፡ ኒጣን ፡ ወትምይንት ፡ ወአግብ
አሙ ፡ ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ወመለክ ፡ ኩሎ ፡ አህጉራቲሆሙ ፡ ወአምዝ ፡
5 መጽአ ፡ ሕሊና ፡ ዘይብል ፡ እፎ ፡ አአምኖሙ ፡ ለአሉ ፡ ርጉማን ፡ እለ ፡
ዘልፈ ፡ ያምዕዕዎ ፡ ለመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ በእከየ ፡ ምግባሮሙ ፡ እምሕይ
ወተ ፡ እሉ ፡ እኩያን ፡ ይኔይስ ፡ ተኅጉሎቶሙ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡
አዘዘ ፡ ይዑድ ፡ ቃለ ፡ አዋዲ ፡ ወይጽፈሕ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ይትጋብኡ ፡
ኩሉ ፡ ዘከነ ፡ ፈላሻ ፡ ኀበ ፡ ምድር ፡ ዘአዘዝኩ ፡ ወበዕለት ፡ ዘአደ
10 ምኩ ፡ ወዘሰ ፡ ተርፈ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡ ወይትሐ
የድ ፡ ንዋዩ ፡ ወአምዝ ፡ ተጋብኡ ፡ እሉ ፡ ፈላሻ ፡ ኀበ ፡ ዓውደ ፡ ምዙ
ናኑ ፡ ለማርቆስ ፡ ወከነ ፡ ዐቢይ ፡ ጉባኤ ፡ ወሶቤሃ ፡ አዘዘ ፡ ወዓልያኒሁ ፡
ከመ ፡ ይምትሩ ፡ በሰይፍ ፡ ክሳውዲሆሙ ፡ ወአምዝ ፡ ቀተልዎሙ ፡
ለኩሎሙ ፡ እንበለ ፡ ያትርፉ ፡ ዐቢየ ፡ ወንኡስ ፡ እስከ ፡ ውሳዝ ፡
15 ደሞሙ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡ ወመልአ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡
አሜሃ ፡ ተፈጸመ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡ ዘነበሉ ፡ አበዊሆሙ ፡ በዕለተ ፡
ስቅለቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ደሙ ፡ ላዕሌነ ፡ ወላዕለ ፡ ውሉ
ድነ ፡ ዝንቱ ፡ መዊእ ፡ ከነ ፡ በጉንዱይ ፡ ዓመታት ፡ በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡
ቀዳሚ ፡ ጉልቂ ፡ ዓመታቲሁ ፡ እዝድሙር ፡ መልአከ ፡ ኃይሉ ፡ ለእብን ፡
20 እትማን ፡ ተዓየነ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ኀበ ፡ ጅአምባ ፡ ዘሀሎ ፡ በምድረ ፡
ዘቢድ ፡ ወሰብአ ፡ ውእቱ ፡ ከኑ ፡ ዓለውዎ ፡ ለመን ፡ እትማን ፡ በውእቱ ፡
መዋዕል ፡ በእንተዝ ፡ መጽአ ፡ ኀበሆሙ ፡ ወገብረ ፡ ከተማ ፡ በቅሩበ ፡
አምባሆሙ ፡ ወነበረ ፡ ጅዓመተ ፡ እንዘ ፡ ይትቃተል ፡ ምስሌሆሙ ፡ ወበፍ
ዓሜ ፡ እሉ ፡ ዓመታት ፡ ሞአሙ ፡ ወቀነዮሙ ፡ ወሠርዓ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ፀባ
25 ሕተ ፡ ዝንቱ ፡ መዊእ ፡ ከነ ፡ በዘመጠነዝ ፡ ኑሐ ፡ ዓመታት ፡ ወአንከረ ፡
ኩሉ ፡ ዘርእየ ፡ ወሰምዓ ፡ ንሕነኒ ፡ ንትቀሐው ፡ ወንቤ ፡ መንክርስ ፡ መዊ
ኦተ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ዘኢጐንደየ ፡ ፫ዓመተ ፡ ከመ ፡ ጢጠስ ፡
ወኢጌዓመተ ፡ ከመ ፡ ማርቆስ ፡ ወኢጌዓመተ ፡ ከመ ፡ እስድሙር ፡ አላ ፡
በአሐቲ ፡ ዕለት ፡ እንዘ ፡ ትረድኦ ፡ አድ ፡ ጽንዕት ፡ ወመዝራዕት ፡ ልዕ
30 ልት ፡ ዘሰረወቶሙ ፡ በአሐቲ ፡ ሌሊት ፡ ለሠራዊቱ ፡ ሰናክሬም ፡ አትሐ
ተት ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ እገሪሁ ፡ አድባረ ፡ ልዑላነ ፡ ዘይመስል ፡ ኑሐ
ቶሙ ፡ ዘይጐድእ ፡ ደመኖተ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ በእንተ ፡ ነገሥተ ፡ ከኖ
አን ፡ ዓረፍተ ፡ ቅጽሮሙ ፡ ይበጽሕ ፡ እስከ ፡ ሰማይ ፡ ዝንቱ ፡ ቃል ፡
ዘተብህለ ፡ እከ ፡ በጸሐ ፡ እስከ ፡ ሰማይ ፡ አላ ፡ ተብህለ ፡ በእንተ ፡
35 ኑሐተ ፡ ልዕልናሁ ፡ ንሕነኒ ፡ ንቤ ፡ አምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ በእንተ ፡ ልዕልና ፡
ዝኩ ፡ አምባ ፡ ይመስል ፡ ዘይጐድእ ፡ ደመኖተ ፡

ወአምድጎረዝ ፡ አመ ፡ ፳፬ ፡ ለወርህ ፡ ታኅሣሥ ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡
 ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ እምከተማሁ ፡ ዘኅፅነ ፡ ደብር ፡ ወወፅኦ ፡ ኅበ ፡ ከተ
 ማሁ ፡ ዘመልዕልት ፡ ኅበ ፡ ህለው ፡ ጐዓዝ ፡ ወበይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ገብረ ፡
 ዐቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ምስለ ፡ አሐቲሁ ፡ ወእሊአሁ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ዚአሁሰ ፡
 ከነ ፡ በአኦተቶተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘአርአየ ፡ መንክሮ ፡ በአደዊሁ ፡ 5
 ወአመ ፡ ፳፬ ለውኡቱ ፡ ወርህ ፡ ዘውኡቱ ፡ ዕለተ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚእነ ፡
 ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ገብረ ፡ ዐቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ወበምጤተ ፡ ይኦቲ ፡
 ዕለት ፡ ለብሰ ፡ ውራጅ ፡ ዘይለብስዎ ፡ ሥዩማን ፡ ወተቀጸለ ፡ አክሊለ ፡
 ክህነት ፡ ጊዜ ፡ ይሠየሙ ፡ ወሶቤየ ፡ ይቤ ፡ ተሠየምን ፡ ሢመተ ፡ ንቡረ ፡
 እድ ፡ ዘገበዘ ፡ አክሱም ፡ በእንተ ፡ ክብራ ፡ ለጽዮን ፡ ታቦተ ፡ አምላክ ፡ 10
 እስራኤል ፡ ኦኬ ፡ ገበዘ ፡ አክሱም ፡ ኖሁኬ ፡ በጳሕኪ ፡ ኅበ ፡ ዘየዐቢ ፡
 መዓርግ ፡ ቀዳሚ ፡ ከኑ ፡ ይሠየምዎ ፡ ትሑታን ፡ ሰብኦ ፡ ለዝንቱ ፡ ሢመ
 ትኪ ፡ ይእኬሰ ፡ ተወሐደ ፡ ምስለ ፡ መንግሥት ፡ ወአክሊሉ ፡ ከነ ፡ አክ
 ሊለ ፡ ንጉሥ ፡ ውኡተ ፡ ጊዜ ፡ ሐረ ፡ ኅበ ፡ ግምገጥ ፡ ቤት ፡ ታቦተ ፡
 አግዝኦትነ ፡ ማርያም ፡ ወኅበ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘእግዚእነ ፡ ኢየ 15
 ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ወአወፈየ ፡ ሎሙ ፡ አምኑ ፡ ሰጊድ ፡ በከመ ፡ ይገብሩ ፡
 ሥዩ*ማነ ፡ ዓለም ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ንጉሥ ፡ ወሶቤሃ ፡ ጸውዖ ፡ ለዓሰቤ ፡
 ወይቤሎ ፡ ንሣኦ ፡ ዘንተ ፡ ሢመተ ፡ እምታሕቴነ ፡ ወኩን ፡ ህየንቱነ ፡
 በገበዘ ፡ አክሱም ፡ ኖሁኬ ፡ ተለዐለ ፡ ክብረ ፡ ዓሰቤ ፡ እምክብረ ፡ ሥዩ
 ማነ ፡ አክሱም ፡ እለ ፡ ቀደሙ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ህየንተ ፡ ንጉሥ ፡ በከመ ፡ 20
 ተለዐለ ፡ ሢመተ ፡ አክሱም ፡ ወዐርገ ፡ ኅበ ፡ መዓርገ ፡ መንግሥት ፡
 ወበውኡቱ ፡ መዋዕል ፡ አልበ ፡ ዘተህበለ ፡ ተቃውሞቶ ፡ ወተቃሕዎቶ ፡
 በዝንቱ ፡ ሢመተ ፡ ክህነት ፡ በከመ ፡ ተቃሐዎ ፡ ሕርቃኛስ ፡ ለአስተሮብ
 ሎስ ፡ ሶበ ፡ አስተዋሐደ ፡ ለርእሱ ፡ ሢመተ ፡ መንግሥት ፡ ወክህነት ፡
 አላ ፡ ይቤሉ ፡ ከሎሙ ፡ ካህናት ፡ በ፩ ፡ ቃል ፡ ይደልዎ ፡ ይደልዎ ፡ ይደ 25
 ልዎ ፡ ዝንቱ ፡ ከሉ ፡ ከነ ፡ ኅበ ፡ መካን ፡ ዘሰፈረ ፡ በቱ ፡ ተንሢኦ ፡ እም
 ቀዳማዊ ፡ ስፍራ ፡ በምህዋረ ፡ ክልኤቱ ፡ ዕለት ፡ በውኡቱ ፡ ስፍራ ፡
 ወዓለ ፡ በዓለ ፡ ጥምቀት ፡ ወበህየ ፡ ፈጸመ ፡ ክልኤቱ ፡ ሱባዔ ፡

እኒንጎድግ ፡ ጽሑፈ ፡ ዜና ፡ ኅሰሙ ፡ ለምድረ ፡ ስሜን ፡ ከሉ ፡ ፍናዊሁ ፡
 ጐጳጉጽ ፡ ወኢኦነ ፡ ርቱዓ ፡ ወመብዝሃቱ ፡ ጸድፍ ፡ ወኢየሐውርዎ ፡ 30
 አፍራስ ፡ ወኡብቅልት ፡ ወአኦዱግ ፡ እንበለ ፡ በበአሐዱ ፡ ውኡቱነ ፡ እም
 ዕፁብ ፡ ግብር ፡ ካልእ ፡ ኅሰሙ ፡ በቁር ፡ ጽኑዕ ፡ ዘየዓዱ ፡ እምዓቅም ፡
 እስከ ፡ ኢይክል ፡ ነቢረ ፡ እንግዳ ፡ ኅቤሁ ፡ እምብዝኃ ፡ ቁረቱ ፡ እን
 በለ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገሩ ፡ እለ ፡ ለመድዎ ፡ ሣልስ ፡ ኅሰሙ ፡ ከነኦ ፡ ይዘንም ፡
 በረድ ፡ እምላዕሉ ፡ ከሎ ፡ ጊዜ ፡ በውኡቱ ፡ ሀገር ፡ ወይፈልሕ ፡ እምታ 35
 ሕቱ ፡ ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡ ኅበ ፡ ሰፈርነ ፡ ከመ ፡ ንረድ ፡ ኅበ ፡ እምባሁ ፡

f. 88 v.

ለካሌፍ ፡ ዘንመ ፡ በረድ ፡ ይአተ ፡ ሌሊተ ፡ ኩለንታሃ ፡ ወሰበ ፡ ከነ ፡
ጽባሕ ፡ ርኢናሃ ፡ ለምድር ፡ ዘሀሎን ፡ ባቲ ፡ እንዘ ፡ ምሉአ ፡ በረድ ፡
ኩለንታሃ ፡ ሰብአ ፡ ከተማኒ ፡ ሰበ ፡ ያንሶሰዉ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ኢይከ
ይዱ ፡ መሬተ ፡ እንበለ ፡ በረድ ፡ ላዕለ ፡ ደበናሂ ፡ ወኩሉ ፡ ድንኳን ፡
5 ዘሰብአ ፡ ከተማ ፡ ተረከበ ፡ በረድ ፡ መሊአ ፡ ላዕሌሁ ፡ እስከ ፡ ተበሃሉ ፡
ማእምራኒ ፡ መጻሕፍት ፡ ሰኑ ፡ ከነት ፡ ዛቲ ፡ ሀገር ፡ ከመ ፡ አህጉራተ ፡
ግብጽ ፡ ዘተብህለ ፡ በእንቲአሆሙ ፡ ወረሰየ ፡ ዝናሞሙ ፡ በረድ ፡ ወባ
ሕቱ ፡ የአኪ ፡ ርደተ ፡ በረድ ፡ ዘዛቲ ፡ ሀገር ፡ እምእሎን ፡ አህጉራት ፡
እስመ ፡ በዛቲ ፡ ሀገር ፡ ከነ ፡ በረድ ፡ ዝናሞሙ ፡ በእሎንሰ ፡ አህጉራት ፡
10 ኢጸንዓ ፡ ርደተ ፡ በረድ ፡ እንበለ ፡ አሐዱ ፡ ጊዜ ፡ ዝኒ ፡ መቐሃፍተ ፡
በረድ ፡ በእንተ ፡ ፈርዖን ፡

ናሁ ፡ በዝየ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዜና ፡ ትምክሕቱ ፡ ለረዳኢ ፡ ዘወድቀ ፡ ከመ ፡
ሰናክሬም ፡ በትምክሕቱ ፡ ወኃሥረ ፡ ከመ ፡ ዲያብሎስ ፡ በትዕቢቱ ፡ ለአ
ድባራተ ፡ አህጉራሁ ፡ ሰመዮሙ ፡ በአስማተ ፡ አድባሬሆሙ ፡ ለእስራ
15 ኤል ፡ ለአሐቲ ፡ ሰመያ ፡ ደብረ ፡ ሲና ፡ ወለካልኢት ፡ ሰመያ ፡ ደብረ ፡
ታበር ፡ ወበ ፡ ካልኣንሂ ፡ ዘኢጸዋዕነ ፡ አስማቲሆሙ ፡ ሚ ፡ የአኪ ፡ ትዕ
ቢተ ፡ ዝንቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ዘአስተማሰሎን ፡ ለአድባሬሁ ፡ በአድባረ ፡ ምድ
ሮሙ ፡ ለእስራኤል ፡ ዘወረደ ፡ ኃቤሆሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወከሠተ ፡ ላዕ
ሌሆሙ ፡ ምሥጢረ ፡ መንግሥቱ ፡

20 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ተንሥኦ ፡ እምውኦቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአንጾረ ፡
ገጸ ፡ መንገለ ፡ አቀጣ ፡ ወንስቲተ ፡ ኃሊፎ ፡ ገብረ ፡ ስፍራ ፡ እመ ፡
፲ወ፱ ፡ ለጥር ፡ በህየ ፡ ፈጸመ ፡ አሐደ ፡ ሱባዔ ፡ ወመንፈቀ ፡ ሱባዔ ፡
ወእምዝ ፡ ተንሥኦ ፡ እምውኦቱ ፡ ስፍራ ፡ ወእመ ፡ ሄሁ ፡ ለውኦቱ ፡
ወርኅ ፡ ወረደ ፡ መንገለ ፡ ቊልቁል ፡ በፍኖት ፡ ጸባብ ፡ ወመቃዓን ፡
25 በይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ተጎጉሉ ፡ ብዙኃን ፡ መጽአኛ ፡ ዘከመ ፡ አኦዱግ ፡
ወከናፍ ፡ ወወፊዶሙ ፡ ታሕተ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ ፡ ወበሣኒታሁ ፡ እመ ፡
፩ ፡ ለወርቃ ፡ የካቲት ፡ አጎዝነ ፡ ፍኖተ ፡ ዓቀብ ፡ ዘመሸኻ ፡ ካዕበ ፡ በይ
ኦቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ጻዕቅ ፡ ዘየአኪ ፡ እምትማልም ፡ ወሰበ ፡
ተገፍዑ ፡ ሰብኦ ፡ ወእንሰሳ ፡ ረከቡ ፡ ድኩማን ፡ ምንዳቤ ፡ ወዓዕረ ፡
30 እስከ ፡ ከኑ ፡ ከመ ፡ ዘውስተ ፡ ማሕምም ፡ እንተ ፡ አልጸቀት ፡ ለወ
ሊድ ፡ ወእምዝ ፡ ወፂኦሙ ፡ ዓቀብ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ ፡ አባ ፡ ንዋይሰ ፡
ወዕኦ ፡ እምድኅረ ፡ ኩሉ ፡ እንዘ ፡ ይሰውቆሙ ፡ ለእለ ፡ ተንተኑ ፡ ወያ
ነሥኦሙ ፡ ለእለ ፡ ወድቁ ፡ ወበሣኒታ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ወዓልነ ፡
በህየ ፡ ወበዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ተንሣኢነ ፡ እምኔሁ ፡ ወገበርነ ፡ ስፍራ ፡
35 ኃብ ፡ መካን ፡ ርኒብ ፡ በህየ ፡ ወዓልነ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡ ወአጽናዕነ ፡
መካነ ፡ በህየ ፡ እስከ ፡ ራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ እንዘ ፡ ሀሎነ ፡ ህየ ፡

ለአከ ፡ ጎበ ፡ ከሎሙ ፡ አህጉራት ፡ እንዘ ፡ ያስተዳዝሮሙ ፡ ለሰብአ ፡
 ሀገር ፡ አለ ፡ አምሰሙ ፡ እምቀትል ፡ ወጎበ ፡ ከሎሙ ፡ አለ ፡ ሀለሙ ፡
 ተቃቢአሙ ፡ ውስተ ፡ አድባር ፡ ወበዓታት ፡ ወአንገረ ፡ ሎሙ ፡ አዋጅ ፡
 እንዘ ፡ ይብል ፡ ኢትፍርሁ ፡ ወንበሩ ፡ በበ ፡ ብሔርክሙ ፡ ዳኢሙ ፡
 ተአዘዙ ፡ ለሥዊም ፡ ዘሜምኖ ፡ ላዕሌክሙ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ተንሣ 5
 አነ ፡ እምውአቱ ፡ ስፍራ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ አመ ፡ ፯ ፡ ለመጋቢት ፡
 ወአሰንበትነ ፡ በሽዋዳ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሣአነ ፡ እምሽዋዳ ፡ አመ ፡
 ዓሠሩ ፡ ወኃሙሱ ፡ ለወርቃ ፡ መጋቢት ፡ ወወግአነ ፡ ዓቀብ ፡ ገበርነ ፡
 ስፍራ ፡ ጎበ ፡ ሰፈርነ ፡ ቀዳሚ ፡ ወእምህዩ ፡ ተንሣአነ ፡ በምህዋረ ፡
 ሠለስቱ ፡ ዕለት ፡ በዳሕነ ፡ ከሶጌ ፡ ወአሰንበትነ ፡ በህዩ ፡ ወእምዝ ፡ በዕ 10
 ለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወዓለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ጎበ ፡ ውአቱ ፡ ስፍራ ፡ ዘአሰንበተ ፡
 በቱ ፡ እንዘ ፡ ያስተዳዝሮሙ ፡ ለትግሬ ፡ መኰንን ፡ ሹም ፡ ተክለ ፡ ጊዮ
 ፡ ርጊስ ፡ ወለባሕር ፡ ነጋሽ ፡ *ከብሓት ፡ ለአብ ፡ ለሹም ፡ ሲሬ ፡ ተክለ ፡
 ሥሉስ ፡ ወለከሎሙ ፡ ሠዩምተ ፡ ትግሬ ፡ ወፈጸሞ ፡ ነገረ ፡ አስተፋን 15
 ዎቶሙ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሥኢ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ እምውአቱ ፡
 ስፍራ ፡ አመ ፡ ዕሥራ ፡ ወተስዓቱ ፡ ለውአቱ ፡ ወርኅ ፡ ወአርትዓ ፡
 ፍፍቶ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወሥደማነ ፡ ትግሬ ፡ ሐሩ ፡ ለለ ፡ ሢመ 20
 ቶሙ ፡ ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ አተወ ፡ ጎበ ፡ ከተማሁ ፡ ጉባኤ ፡
 በሳድስ ፡ ሰንበተ ፡ ጾም ፡ ወፈጸሞ ፡ ዘንተ ፡ ሰናብተ ፡ አመ ፡ ዕሥራ ፡
 ወኃምስቱ ፡ ለመጋቢት ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ አስተፋንዎሙ ፡ ለደኃረጎት 25
 ወጅ ፡ ቃጽ ፡ ወለቆዝሞስ ፡ ጐዣም ፡ ነጋሽ ፡ ውሂብ ፡ ሽልማተ ፡ ወቡ 30
 ራኬ ፡ ዘይኔይስ ፡ እምሽመት ፡ ወሽልማት ፡ በአንተ ፡ ዘአጥብኡ ፡ ነፍ 35
 ሶሙ ፡ ወኢመሐኩ ፡ ርአሰሙ ፡ እንዘ ፡ ይዓብኡ ፡ ምስለ ፡ አጽራሪሁ ፡
 ወጊዜ ፡ እትወቱስ ፡ ጎበ ፡ ጉባኤ ፡ እምዘመቻ ፡ ኢገብረ ፡ ፍሥሐ ፡ ከመ ፡
 ልማድ ፡ እስመ ፡ ወርቃ ፡ ጾም ፡ ውአቱ ፡ መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲ 25
 ያን ፡ ዘሰመይሞ ፡ መዋዕለ ፡ ኃዘን ፡ ወባሕቱ ፡ ገብረ ፡ ፍሥሐ ፡ እምድ 30
 ኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ጾም ፡ በወርቃ ፡ ፋሲካ ፡ እስከ ፡ ተበህሉ ፡ ማእምራን ፡
 ይኔይስ ፡ ምስብዒተ ፡ እምፋሲካሁ ፡ ለኢዮስያስ ፡ ዝንቱ ፡ ፋሲካሁ ፡
 ለንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ በዝዩ ፡ ረሰይነ ፡ ማኅተመ ፡ ዝንቱ ፡
 መጽሐፍነ ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ አኩቴት ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ዘወህበ 30
 መዊክ ፡ ለንጉሥነ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ ሣህሉ ፡ ወምሕ 35
 ረቱ ፡ አሜን ፡ ወአሜን ፡

ተፈጸመ¹ ፡ ዜኖ ፡ አይሁድ ፡ በ፪ ፡ ፻ ፡ ፪፻ ፡ ዓመት ፡ እምዓመተ ፡

¹ Textum, inde usque ad pag. 122, l. 2, iterum damus integrum ad fidem codicum Parisiensis et Francfurtensis. Vide infra, p. 142.

- ዓለም ፡ በ፲፪ ፡ ወ፰ ፡ ፪ ፡ ፯ ፡ ወ፰ ፡ ዓመት ፡ አምሳመተ ፡ አስከንድር ፡
ዘ፪ ፡ አቅርጉኑሁ ፡ በ፲፪ ፡ ወ፰፪ ፡ ፸ ፡ ወ፫ ፡ ዓመት ፡ አምትስጉት ፡ አግ
ዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ስብሐት ፡ በ፲፪ ፡ ወ፪ ፡ ፪ ፡ ፯ ፡
ወ፯ ፡ ዓመት ፡ አምሳመተ ፡ ሰማዕታት ፡ በ፲ ፡ ወ፰ ፡ ዓመት ፡ አምሳ
5 መተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ኃያል ፡ ወጽኑዕ ፡ መዋኢ ፡
በውስተ ፡ ፀብእ ፡ አግዚአብሔር ፡ ያጽንዕ ፡ መንበሮ ፡ ከመ ፡ ጽንዓ ፡
ሰማይ ፡ ወያኑኅ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ፪ ፡ ዕፀወ ፡ ዘይት ፡
አሜን ፡ ወአሜን ። ይቤ ፡ በፀለ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ አኣኃውየ ፡ ማእ
ምራን ፡ አንባብያኒሁ ፡ ወሰማዕያኒሁ ፡ ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ እመ ፡ ረከብ
10 ክሙ ፡ ብየ ፡ ስሕተተ ፡ በኃዲገ ፡ ዜና ፡ እመንገለ ፡ ዝንጋዔ ፡ ወኢያኡ
ምሮ ፡ ኅድጉ ፡ ሊተ ፡ አበሳየ ፡ ተዘኪረክሙ ፡ ከመ ፡ ኅፀፅ ፡ ውኡቱ ፡ አኡ
ምሮተ ፡ እንላ ፡ እመሕያው ፡ ወአከ ፡ ምሉእ ። ተውሰከሰ ፡ ኢወሰከ ፡
በእንተ ፡ ስብሐት ፡ ፅሩዕ ። አላ ፡ ጸሐፍኩ ፡ ዘሰማዕኩ ፡ ወዘርኢኩ ።
በእንተዝ ፡ በሉ ፡ ይምሐሮ ፡ ወይሠሃሎ ፡ አግዚአብሔር ፡ አሜን ።
- 15 *ናቀድም ፡ ውሂበ ፡ አኩቴት ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ዘመገበ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ፊ. 90 ፣
ለንጉሥነ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ በመዊእ ፡ ወኅይል ፡ በምሕረት ፡ ወሳህል ።
ወለነሂ ፡ ዘአብጽሐነ ፡ አስከ ፡ ዛቲ ፡ ዕለት ፡ ከመ ፡ ንጽሐፍ ፡ መንክራተ ፡
አግዚአብሔር ፡ ዘያስተርኢ ፡ ላዕለ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ያርብሓዊ ።
በከመ ፡ ንቤ ፡ ቅድመ ፡ በፍጻሜ ፡ ሳብእ ፡ አንቀጽ ፡ ለእመ ፡ ሐየውነ ፡
20 ወለእመ ፡ ሠምረ ፡ አግዚአብሔር ፡ ንዌስከ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ መዊኦቱ ፡
ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ኢትከውን ፡ መዋዕሊሁ ፡ ዕርቅተ ፡ አምነ ፡
መዊእ ። ወለእመኒ ፡ ወረድነ ፡ ውስተ ፡ ዓለመ ፡ አበው ፡ ሀለዉ ፡ ካህ
ናተ ፡ ዘመኑ ፡ ማእምራን ፡ እለ ፡ ያሜንዩ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ወባሕቱ ፡
ለዘረሰየነ ፡ ሱቱፋነ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፈ ፡ ዜና ፡ መዊእ ፡ ሎቱ ፡ ስብ
25 ሓት ፡ ወአኩቴት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።
ወአምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ አኩቴት ፡ ናተሉ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜና ፡ ዘተርፈ ፡
አምሳምን ፡ አንቀጽ ፡ ዘያየድእ ፡ ተመውኦተ ፡ ረዳኢ ፡ ወአሊኦሁ ፡ ኃያ
ላነ ፡ አይሁድ ፡ ወተንህሎተ ፡ አጽዋኒሆሙ ፡ ወተደውዎተ ፡ ደቂቆሙ ፡
ወአዋልዲሆሙ ፡ ወተማኅርከተ ፡ እንስሳሆሙ ፡ ወኩሉ ፡ ንዋዮሙ ፡
30 ዘአጥረየ ። አግዚአብሔር ፡ የሀበነ ፡ ልሳነ ፡ ጥበብ ፡ ከመ ፡ ናእምር ፡
ዘንነብብ ። ወየሀበ ፡ ለሕሊናነ ፡ አእምሮተ ፡ ለባውያን ፡ ዘረቂቅ ፡ ልቡ
ናሆሙ ፡ ወስፋሕ ፡ አእምሮቶሙ ። ከመ ፡ ነሐሊ ፡ በውሣጤ ፡ ወንን
ብብ ፡ በአፍኦ ፡ ዕፁባተ ፡ ወመንክራተ ፡ ዘገብረ ፡ አግዚአብሔር ፡ በላ
ዕለ ፡ እደ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኃያል ፡ ወመዋኤ ፡ አዕራር ፡ መለክ ፡
35 ሰገድ ።

አመ ፡ ጽወ፬ ፡ ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡
ተንሥኦ ፡ በስሜን ፡ ጉሽን ፡ አይሁዳዊ ፡ ተህባሊ ፡ ላዕለ ፡ አግዚአብ
ሔር ፡ ወላዕለ ፡ መሲሔ ፡ ወወረደ ፡ አህጉረ ፡ ወገራ ፡ ወአውዓየ ፡ ከላ
ስብተ ፡ እክሎሙ ፡ ወአመዝበረ ፡ አብያቲሆሙ ። ሚመጠነ ፡ ይችነከር ፡
አበደ ፡ ዝንቱ ፡ ፈላሻ ፡ እምይትገወጽ ፡ በተግሣጽ ፡ ካልእ ፡ ዘየዓቢ ፡ 5
እምጌሁ ፡ ወከኖ ፡ አግዚአ ፡ ከነ ፡ ዓላዌ ፡ ንጉሥ ፡ ምዕዳነ ፡ ጠቢብኒ ፡ ኢሰ
ምዓ ፡ ዘይቤ ፡ ብአሲ ፡ ጠቢብ ፡ ይችጌሠጽ ፡ በተግሣጽ ፡ ካልእ ። ወዝ
ንቱሰ ፡ ተህብሎቱ ፡ ይመስለኒ ፡ ሶበ ፡ ቀርበት ፡ ወርኃ ፡ ተነጉሎቱ ፡ ወፅ
ለተ ፡ ተቀቅሎቱ ። እስመ ፡ ነጉሉ ፡ ሰብእ ፡ ዘቀርበት ፡ ዕለቱ ፡ ታጌጉኦ ፡
ወታሰተፋጥኖ ። ወእመ ፡ አኮስ ፡ እምኢተሀበለ ፡ ዝንቱ ፡ እንስሳ ፡ ድኩም ፡ 10
ከመ ፡ ያስተቁጥፖ ፡ በዕበዱ ፡ ለእንበሳ ፡ ግሩም ፡ ዘይሰብር ፡ እገዳሆሙ ፡
ለእንስሳ ፡ ሐቅል ፡ ወአራዊተ ፡ ገዳም ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ሶበ ፡
ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ ተህብሎቶ ፡ ለዝንቱ ፡ ጽንጽያ ፡ ከልብ ፡ ዘኢይደሉ ፡ ይዝ
ክሩ ፡ ስሞ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ ወጐጉኦ ፡ ለመሲ
ሎቱ ፡ በከመ ፡ ይጌጉኦ ፡ እንበሳ ፡ ሶበ ፡ ይፊኢ ፡ ላህመ ፡ ከመ ፡ ይምሥጥ ፡ 15
ወተንሥኦ ፡ በወርኃ ፡ ጎዳር ፡ እምነ ፡ ጉባኤ ፡ ቤተ ፡ ምክራም ፡ ወነጋይ ፡
በዕለተ ፡ ሰሉስ ፡ ወእስንበተ ፡ በወገራ ። ወእምህየ ፡ ተንሢኦ ፡ እስንበተ ፡
በሽዋዳ ፡ ዘውኦቱ ፡ ዕለተ ፡ ፍጻሜ ፡ ወርኃ ፡ ጎዳር ። ወእምዝ ፡ ተን
ሢኦ ፡ እምህየ ፡ ገብረ ፡ ጉዕዝ ፡ በበ ፡ ህቅ ፡ ወተንሥኦቱ ፡ ከነ ፡ በዕለተ ፡
ሰኑይ ፡ ዘውኦቱ ፡ እመ ፡ ሰኑይ ፡ ለወርኃ ፡ ታኅሣሥ ። ወሑረቱስ ፡ በበ ፡ 20
ሕቅ ፡ ከነ ፡ እመንገለ ፡ ርኅራኄሁ ፡ እስመ ፡ ውኦቱ ፡ አብ ፡ ለእንለ ፡
ማውታ ፡ ወመኰንኖን ፡ ለእቤራት ፡ ረዳኢሆሙ ፡ ለነዳያን ፡ ወምስኪኖን ፡
ወኢየኅጥአሙ ፡ እምዘ ፡ ፈቀዱ ። አግዚአብሔር ፡ ኢያኅጥአሙ ፡ መፍቅ
ዳተ ፡ ሥጋ ፡ ወነፍስ ። ሶበሂ ፡ ይገብር ፡ ጉዕዝ ፡ ከነ ፡ ይተልውዎ ፡
ዕዉራን ፡ ወሐንካሳን ፡ ወብዙኃን ፡ ድኩማን ፡ ዘኢይክሉ ፡ ሐዊረ ፡ እስመ ፡ 25
ኢይረክቡ ፡ በሀገር ፡ ካልእ ፡ መሓፊ ፡ ዘእንበሌሁ ፡ ዘይምህሮሙ ፡ ወይ
ረድኦ ፡ ተፅፍሰሙ ። በእንተዝ ፡ ኢይተርፉ ፡ ወይተልውዎ ፡ ኅበ ፡
ሐረ ። ሶበኒ ፡ አንገረ ፡ አዋጅ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ተመየጡ ፡ ድኩማን ፡
ወፅቡሳን ፡ እስመ ፡ ርጉቅ ፡ ፍኖትነ ፡ ወጠዋይ ፡ ውኦቱ ፡ ጽኑዓን ፡
የሐውርዎ ፡ ወድኩማን ፡ ይስእንዎ ። በዝኒ ፡ አዋጅ ፡ ኢይፈርሁ ፡ ወኢ 30
ይችመየጡ ፡ አላ ፡ ያጠብቡ ፡ ሐዊረ ፡ ምስሌሁ ፡ እስመ ፡ ትስሕበሙ ፡
በግብር ፡ ሀብለ ፡ ምሕረቱ ፡ መስተሣህልት ፡ ረዳኢተ ፡ ምንዱባን ።
እመኒ ፡ ረከበ ፡ በፍኖት ፡ እለ ፡ ደክሙ ፡ ወወድቁ ፡ ኢይችመዓዕ ፡ ወኢ
ይቤሎሙ ፡ በፍትሕ ፡ ረከበሙ ፡ ለእሉ ፡ ዝንቱ ፡ ድቀት ። እስመ ፡ ሐሩ ፡ 35
ኅበ ፡ ዘመቻ ፡ ተዓዲዎሙ ፡ ቃለ ፡ አዋዲ ። አላ ፡ ይሰውቆሙ ፡ ለእለ ፡
ተንተኑ ። ወያነሥአሙ ፡ ለእለ ፡ ወድቁ ። ለዝ ፡ መሓፊ ፡ ወመስተሣ

- ሀል ፡ አግዚአብሔር ፡ ይሱቆ ፡ በየማኑ ፡ ጽንዕት ፡ ወበመዝራዕቱ ፡ ልዕ
ልት ። ወበከመ ፡ ይትራጎራጎ ፡ ሕሊናሁ ፡ ላዕለ ፡ ነዳያን ፡ ወምስኪ
ናን ፡ ከማሁ ፡ ይትራጎራጎ ፡ ሕሊና ፡ አግዚአብሔር ፡ ላዕሌሁ ። ወጽ
ሒፎትነሰ ፡ ዘንተ ፡ ምክንያተ ፡ ሑረቱ ፡ በበ ፡ ሕቅ ፡ ወሰፊሮቱ ፡ በቅ
5 ሩብ ፡ በጊዜ ፡ ጉዕዘ ፡ ከመ ፡ ኢይበል ፡ ሐማዬ ፡ ወተዓቃሬ ፡ ለም
ንት ፡ የሐውሩ ፡ ሐፄጌ ፡ በአግረ ፡ ደቂቅ ፡ ወአኦሩግ ፡ አንዘ ፡ ጽኑዓን ፡
ወኃያላን ፡ ሠራዊቶሙ ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወአብቅልት ፡ እምይ
ሐሩ ፡ በጉጉዓ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ ሰብአ ፡ ፀብአ ፡ አለ ፡ ይሜርዱ ፡ ኀበ ፡
አዕራፊሆሙ ። ናወሥአ ፡ ወንብሎ ፡ ዛቲ ፡ ሑረቱ ፡ ትሜኒ ፡ ወትሜ
10 ይስ ፡ እምሑረተ ፡ አለ ፡ ይጌጉኑ ፡ ዘተብሀለ ፡ በአንቲአሆሙ ፡ በሊሕ ፡
አገሪሆሙ ፡ ለክዳወ ፡ ደም ። ዘመትሎሁ ፡ ይብል ፡ ኃሣር ፡ ወቅጥ
ቃጤ ፡ ውስተ ፡ ፍኖቶሙ ። ዝንቱስ ፡ ኃሣር ፡ ወቅጥቃጤ ፡ ዘረከበሙ ፡
በአንተ ፡ ዘይትጫወሩ ፡ ድኩማነ ፡ ወሕሙማነ ፡ ወይገድፍዎሙ ፡ ውስተ ፡
ፍኖት ። ዝኒ ፡ መዊአ ፡ አዕራር ፡ ዘይከውን ፡ ለአግዚአኒ ፡ ኀበ ፡ ኀለየ ፡
15 በልቡ ፡ ወኀበ ፡ አንጻረ ፡ በአፃብኡ ፡ በአንተ ፡ ተራድኦቱ ፡ ድኩማነ ፡
ወሕሙማነ ፡ አለ ፡ ይተልውዎ ። በዝንቱ ፡ ቃልነ ፡ ያረምም ፡ ተአቃሬ ፡
ወኢይደግም ፡ በዲበ ፡ ነገርነ ፡ ወእምድጎረ ፡ ሠፃርነሰ ፡ ቃለ ፡ ዝንቱ ፡
ተዓቃሬ ፡ ገጽሕፍ ፡ ዜና ፡ ፍኖቱ ፡ እምነ ፡ ሽዋዳ ፡ መንገለ ፡ መሸኻ ፡
ወበጺሐ ፡ ህየ ፡ አስንበተ ፡ በመሸኻ ። ወእምዝ ፡ ተንሢኦ ፡ እምህየ ፡
20 በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወአንጻረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ወርቅ ፡ አምባ ፡ ወገብረ ፡
ከተማሁ ፡ በመካን ፡ ዘይትናጸር ፡ ምስለ ፡ አምባ ። ወዕቤሃ ፡ ፈነወ ፡ ዓበ
ይተ ፡ መንግሥቱ ፡ በበ ፡ ነገዶሙ ፡ ወበበ ፡ ሕዘቢሆሙ ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡
ፍኖተ ፡ ዘያወርድ ፡ እምአምባ ፡ ወከመ ፡ ይክልአዎ ፡ ማየ ፡ ዘይሰቲ ።
ወአድዎ ፡ ኩለንታሁ ፡ ለገበዋተ ፡ ውኦቱ ፡ አምባ ። ደጎረጎት ፡ ምስለ ፡
25 አሊአሁ ፡ ተዓየነ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ትሑት ፡ ዘሀሎ ፡ ቦቱ ፡ ማይ ፡ ከመ ፡
ይክልኦ ፡ ቀዲሐ ፡ ወሰትየ ። ወሳዊሮስ ፡ ምስለ ፡ አሊአሁ ፡ ቊርባን ፡
ዘቀኝዕ ፡ ቤት ፡ ተዓየነ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘይትሌዓል ፡ ህቀ ፡ እምኔሁ ።
ወኀበ ፡ መካን ፡ ዘይትሌዓል ፡ እምዝንቱ ፡ ወይትናጸር ፡ ምስለ ፡
መካን ፡ ዘሀሎ ፡ ላዕሌሁ ፡ ጉሽን ፡ ተዓየነ ፡ ዮናኤል ፡ ምስለ ፡ ስሙያነ ፡
30 ስም ፡ ኃያላን ፡ ደረባ ፡ ጨዋ ። ኦኬ ፡ ድንጋፄ ፡ ልብ ፡ ወፍርሃተ ፡ ሕሊና ፡
ዘዓገቶ ፡ ለጉሽን ፡ ዕቡየ ፡ ልብ ፡ በውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ሶበ ፡ ርኦየ ፡ ተዓግ
ቶተ ፡ አምባሁ ፡ በአስይፍት ፡ ወከዶንው ። ሚመጠነ ፡ እምፈቀደ ፡ በው
ኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ከመ ፡ ታብቁ ፡ አፉሃ ፡ ምድር ፡ ወተኀጠ ፡ ሕያዎ ፡ በከመ ፡
ውኀጠቶሙ ፡ ለዳታን ፡ ወአቤሮን ። ዘንተስ ፡ ቃልነ ፡ ያጸድቅ ፡ አመ ፡
35 ዕለተ ፡ ተስዕረ ፡ አምባ ፡ ተወርዎቱ ፡ መትሕተ ፡ ጸድፍ ፡ በፈቃደ ፡
ርኦሱ ። ወካልኦስ ፡ አምባ ፡ ዘሀሎ ፡ ልጹቀ ፡ በቅሩቡ ፡ ለወርቅ ፡ አምባ ፡

*f. 90 v°.

ዘይብልዎ ፡ ሽከኖ ። ወቅድመ ፡ ነቱ ፡ ፈነውዎሙ ፡ ኀበ ፡ ውኡቱ ፡
አምባ ፡ ለሸሓግኔ ፡ ዘይትበህል ፡ መልአክ ፡ ኀይሎሙ ፡ ዓቕባ ፡ ሚካ
ኤል ፡ ወገብረ ፡ ከተማ ፡ ማእከለ ፡ ውኡቱ ፡ አምባ ፡ ምስለ ፡ ሕዘቢሁ ፡
ከርዮሙ ፡ ምድረ ፡ በገበዋቲሁ ፡ ለውኡቱ ፡ አምባ ፡ ኀበ ፡ ይገብሩ ፡
ቦቱ ፡ ስፍራ ፡ በአምጣነ ፡ ያገምር ፡ ለለ ፡ ፩፻ብአሲ ፡ እምነ ፡ ተዓይን ፡ 5
ወኢየአክል ፡ ለሠለስቱ ፡ አው ፡ ለክልኤቱ ፡ እስመ ፡ ኢረከቡ ፡ መካነ ፡
ርኒበ ፡ ዘይሰፍሩ ፡ ቦቱ ፡ እንበለ ፡ ዳኡሙ ፡ ዘይበቀሃፅ ፡ ለምስካብ ፡ ከር
ዮሙ ፡ ምድረ ፡ ወአስተዓርዮሙ ፡ ጐፃጐፃ ፡ ዘኢከነ ፡ ርቱዓ ። ዝነቱ ፡
ነቱ ፡ ከነ ፡ በጥበበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘአጥብኦ ፡ ልቦሙ ፡ ለእሉ ፡ መስ
ተቃትላን ፡ ወአትግሆሙ ፡ መጠነዝ ፡ ከመ ፡ ያስተርኢ ፡ ግብረ ፡ እግዚአ 10
ብሔር ፡ ላዕለ ፡ እሉ ፡ ሕዝበ ፡ ነኪራን ። ወኀሊፎ ፡ ዓዳጥ ፡ መዋዕል ፡
እምዘ ፡ ተዓየኑ ፡ ውስተ ፡ ውኡቱ ፡ አምባ ፡ አጽንዑ ፡ ምክረ ፡ ዓበይተ ፡
አይሁድ ፡ እለ ፡ ተጸወኑ ፡ ላዕለ ፡ ውኡቱ ፡ አምባ ፡ ዘይሰመዩ ፡ በራብራ ፡
ወኀራብራ ፡ ወአቃዊሆሙ ። ወተበህሉ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ንዑ ፡ ንረድ ፡
ወንክዓዎ ፡ ለነገሮሙ ፡ ዘመከሩ ፡ እሉ ፡ ክርስቲያን ፡ ከመ ፡ ይሠርዉኒ ፡ 15
ወያጥፍኡ ፡ ዝክረነ ፡ እምድር ። እመኒ ፡ ሞትነ ፡ በሃይማኖትነ ፡ ውዱስ ፡
ሞት ፡ ውኡቱ ። ወእመሂ ፡ ቀተልናሆሙ ፡ ናተርፍ ፡ ለነ ፡ ስመ ፡ ሠናየ ፡
በከመ ፡ አትረፉ ፡ አበዊነ ፡ ኃያላን ፡ እለ ፡ ቀደሙኒ ። ወዘንተ ፡ ምክረ ፡
ፈጺሞሙ ፡ ይቤሉ ፡ ይኔይስ ፡ መዊት ፡ በክብር ፡ እምሐይው ፡ በኃሣር ።
በከመ ፡ ይቤሉ ፡ መላህቅተ ፡ ሕዝበሙ ፡ ለአይሁድ ፡ በመዋዕለ ፡ ጢጠስ ፡ 20
ወልደ ፡ አስባስያኖስ ፡ ሮማዊ ። ወእምዝ ፡ ወረዱ ፡ በተኀይሎ ፡ ኀበ ፡
ሰፈሩ ፡ ሸሓግኔ ፡ ወበጽሕዎሙ ፡ ግብተ ፡ ወቀተሉ ፡ መብዝሕቶሙ ፡
ወለመልአከሙ ፡ ዓቕባ ፡ ሚካኤል ፡ ቀተልዎ ። ወባሕቱ ፡ በእለ ፡ እም
ሰሙ ፡ ወድኅኑ ፡ እሞተ ፡ ይኡቲ ፡ ዕለት ። ወሶቤሃ ፡ ነገርዎ ፡ ለዝነቱ ፡
ንጉሥ ፡ ድኒኖተ ፡ ዚአሆሙ ፡ እሞት ፡ ወተቀትሎቶሙ ፡ ለእለ ፡ ሞቱ ፡ 25
በኩናት ። ውኡቱ ፡ ጊዜ ፡ ጥኅረ ፡ ከመ ፡ እንበሳ ፡ ወይቤ ፡ ዝነቱ ፡ ተቀ
ትሎቶሙ ፡ ከነ ፡ በዝንጋዔ ፡ ወበኃጢአ ፡ ምክር ። ወሶቤሃ ፡ ጸውዎሙ ፡
ለወሰንጌ ፡ ምስለ ፡ ሐራሁ ፡ ወለመቃቢስ ፡ ምስለ ፡ ብላቴኖች ፡ ዘይመል
ከሙ ፡ ወፈነወ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ኃላ ፡ ምሁራነ ፡ ቀትል ፡ ወጽሙኡነ ፡
ለከዔወ ፡ ደመ ፡ ሰብኦ ፡ እለ ፡ ይእኅዙ ፡ ወልታ ፡ ወኩናተ ፡ ወበሎታ ፡ 30
ወይቤሎሙ ፡ ግብሩ ፡ ከተማ ፡ ኀበ ፡ ነበሩ ፡ ሽሐግኔ ፡ ወአጽንዑ ፡ ዓቂበ ፡
በር ፡ ከመ ፡ ኢይረድ ፡ ፩ ፡ እምእሉ ፡ ፈላሻ ፡ ዘህለዉ ፡ በሽከኖ ፡
አምባ ። ወአጽንዑ ፡ ዓቂበ ፡ ማይ ፡ ከመ ፡ ኢይቅዳሕ ፡ ወኢይስተይ ።
ወሰሚዎሙ ፡ ዘንተ ፡ ትእዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ሐሩ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ ኀበ ፡
ነበሩ ፡ ሽሐግኔ ፡ ወአጽንዑ ፡ ዓቂበ ፡ ፍኖት ፡ ወማይ ፡ እንበለ ፡ ንዋም ፡ 35
ወዝንጋዔ ። እሉስ ፡ ፈላሻ ፡ ሶበ ፡ ጸንዓ ፡ በሙ ፡ ጽምእ ፡ ወየብሰ ፡ ጉር

ዓሆሙ ፡ ከኑ ፡ ቅቡዳን ፡ ተስፋ ። በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ ቀዳሜ ፡
ሕይወቱ ፡ ለሰብእ ፡ እክል ፡ ወማይ ። ወዘእንበሌሆሙ ፡ ኢይዳንፅ ፡ ቁመተ ፡
ሥጋ ። ወሶበ ፡ ተኅየለ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ጽንዓ ፡ ጽምኦ ፡ ለኣኩ ፡ ኃበ ፡
ሐዘን ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኦኣግዚእነ ፡ ኅድጉ ፡ ለነ ፡ አበሳነ ፡ ወጌጋ
5 የነ ፡ ንሕነኒ ፡ ንከውን ፡ እግብርተ ፡ ለክሙ ፡ ወንትቀነይ ፡ ታሕተ ፡ ሥል
ጣንክሙ ፡ ፈንጢ ፡ ለነ ፡ ዘይትቀበለነ ። ሐዘንኒ ፡ እዘዝዎ ፡ ለዮኖኤል ፡
ከመ ፡ ይትቀበሎሙ ፡ ተቀብሎተ ፡ ሠናየ ፡ ወኢያኅሰም ፡ ላዕሌሆሙ ፡
ወኢበንዋዮሙ ። ወእምዝ ፡ ሐዊሮ ፡ ዮኖኤል ፡ ኃበ ፡ እለ ፡ ወሰንጌ ፡
ወመቃቢስ ፡ ተቀበሎሙ ፡ እስመ ፡ ሥልጣነ ፡ ከሜን ፡ እሜሃ ፡ ነበረት ፡
10 በኣዱ ። ወበዊኦቶሙሰ ፡ ኃበ ፡ እለ ፡ ዮኖኤል ፡ ከነ ፡ ምስለ ፡ አንስቲያ
ሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወምስለ ፡ ኩሉ ፡ ንዋዮሙ ፡ እስመ ፡ ኢያትረፋ ፡
ምንተኒ ፡ በኣምባ ፡ ሶበኒ ፡ ፈተሉ ፡ ይበዝብዝዝሙ ፡ መፍቀርያነ ፡
ንዋይ ፡ እምነ ፡ ጨዋ ፡ ወብላቴኖች ፡ ከልኦሙ ፡ ዮኖኤል ፡ ፈሪሆ ፡
ቃለ ፡ ሐዘን ። ሚይዳንፅ ፡ ትኣዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ዘከልኦሙ ፡ ለጨዋ ፡
15 እምነ ፡ ፈላሻ ፡ ነሢኦ ፡ ንዋይ ፡ ዘይፈትውዎ ፡ ወይሜጥሉ ፡ ነፍሶሙ ፡
ለሞት ፡ በኣንቲኦሁ ። ውኣተ ፡ ጊዜ ፡ ተማልኦሙ ፡ ዮኖኤል ፡ ምስለ ፡
ሰብኦሙ ፡ ወንዋዮሙ ፡ ወአንበሮሙ ፡ ኃበ ፡ ከተማሁ ፡ ወወሀበሙ ፡
መካነ ፡ ፍሉጠ ፡ እምስፍራሁ ። ወኣሐተ ፡ ዕለተ ፡ ቆሙ ፡ ቅድሜሁ ፡
እኒዘሙ ፡ እስይፍቲሆሙ ። ዮኖኤልሰ ፡ ኢኦምኖሙ ፡ አላ ፡ ተኅዘበሙ ፡
20 ከመ ፡ ኢይትጐኅለውዎ ፡ እስመ ፡ ዕድዋነ ፡ ደምነ ፡ እሙንቱ ፡ እመን
ገለ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ። ልማደ ፡ ጠቢባንኒ ፡ ከመዝ ፡
ውኣቱ ፡ ኢየኦምንዎ ፡ ለፀር ፡ ዘቦኦ ፡ በከዊነ ፡ ወባት ፡ በኣንተዝ ፡ ይቤ
ሎሙ ፡ ሑሩ ፡ ኃበ ፡ ስፍራክሙ ፡ እስከ ፡ እጼውዓክሙ ። ወሐዊሮሙ ፡
ኃበ ፡ ስፍራሆሙ ፡ መከሩኣ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ቅድመ ፡ መንፈቀ ፡ ሴሊት ፡
25 ንሐር ፡ ጽሚተ ፡ ወንኩብልል ፡ በኅቡኦ ፡ እንበለ ፡ ያኦምረነ ፡ ሰብኦ ።
ወዓቀብትሂ ፡ እንዘ ፡ ንዉማን ። ሰብኦሰ ፡ ይቤሉ ፡ ጊዜ ፡ ቆሙ ፡ ቅድ
ሜሁ ፡ መኪሮሙ ፡ ነበሩ ፡ ከመ ፡ ይቅትልዎ ፡ ለዮኖኤል ፡ ወቀቲሎሙ ፡
ኪያሁ ፡ ከመ ፡ ይሐሩ ። ወባሕቱ ፡ የኦምር ፡ እግዚአብሔር ፡ እመ ፡
እመን ፡ ውኣቱ ። ወበከመ ፡ መከሩ ፡ ተንሥኡ ፡ ጊዜ ፡ መንፈቀ ፡
30 ሴሊት ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዮኖኤል ፡ ድምፀ ፡ እንፈሆሙ ፡ እንዘ ፡ የሐ
ውሩ ፡ ነቅሃ ፡ እምንዋሙ ፡ ወተንሥኦ ፡ በጉጉዓ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ኃበ ፡
ስፍራሆሙ ፡ ረከበ ፡ መንፈቆሙ ፡ ሐዊሮሙ ፡ ወመንፈቆሙ ፡ እንዘ ፡ የኣ
ጥቁ ፡ ወይኣኅዙ ፡ ወልታ ፡ ወኩናተ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ግብተ ፡ ኃቤሆሙ ፡
ደንገፁ ፡ ወገደፉ ፡ ወልታሆሙ ፡ ወኩያንዊሆሙ ። ወሶበ ፡ ይቤሎሙ ፡
35 ምንተ ፡ ትገብሩ ፡ እመክንዩ ፡ ምክንያተ ፡ ድንጉጽ ። ውኣቱሰ ፡ በቃለ ፡
ጥበብ ፡ የውሆሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ጽንሑኒ ፡ ዝየ ፡ ምስለ ፡ ወዓልያንየ ፡

አስከ፡ አትመደጥ፡ ወአንተ፡ ውስጥሰ፡ አንበረ፡ በሙ፡ ቀራጭ ። ወዘ
 ንተ፡ ብሂሎ፡ ሐረ፡ ወዴገኖሙ፡ ለአለ፡ ሐረ፡ ወረከበሙ፡ ማእከለ፡
 ፍኖት ። ወአትረፈ፡ አምኔሆሙ፡ መጠነ፡ ፶፡ ዕደው፡ አትዛነ፡ ወልታ፡
 ወኩናት ። አለኒ፡ አምሠሙ፡ የአክሉ፡ ፳፡ ዕደው፡ አትዛነ፡ ወልታ፡
 ወኩናት ። ወአምድሳረ፡ ተመይጠ፡ አምሳበ፡ ዴገነ ። ለአለኒ፡ ተአ 5
 ሳዙ፡ ወለአለኒ፡ አዕቀበሙ፡ አስተራከበሙ፡ ወረሰዮሙ፡ ፩፡ ማሳበረ ።
 ወሶቤሃ፡ አዘዘ፡ ይርግዝዎሙ፡ በቅድሜሁ፡ ወይምትሩ፡ አርአስቲሆሙ፡
 በሰይፍ ። ከመዝ፡ ከነ፡ ምክንያተ፡ ሞቶሙ ። ተሰግሩ፡ በመሥገርት፡
 ዘጸፈሩ፡ ወወድቁ፡ ውስተ፡ ግብ፡ ዘከረዩ ። ገብአት፡ ጳጣሆሙ፡ ዲበ፡
 ርአሰሙ፡ ወወረደት፡ አመፃሆሙ፡ ዲበ፡ ድማሆሙ ። አንስቲያሆሙሰ፡ 10
 አለ፡ ተቀትሉ፡ አምታቲሆን፡ ወአዋልዲሆሙኒ፡ አለ፡ ሞቱ፡ አበዊሆን፡
 ዘየአክላ፡ ከልኤተ፡ ምአተ፡ አወፈየ፡ ለሐዘጌ፡ ሎቱሰ፡ ዘአትረፈ፡ ኢነ
 አምር፡ ትላቋሆን ። ተፈጸመ፡ ዜና፡ ሥራዌሆሙ፡ ለኃያላነ፡ አይሁድ፡
 ወፂዋዌ፡ አንስቲያሆሙ፡ ወደቂቆሙ ። አለ፡ ተፀውኑ፡ በሽከና፡ አምባ ።
 በዝየ፡ ነህብ፡ አኩቲተ፡ ለወሃቤ፡ መዊዕ፡ አመንገለ፡ ምሕረቱ፡ ወለ 15
 አምጸኤ፡ ተመውአ፡ አመንገለ፡ መፃቱ ። ወንበል፡ ስብሓት፡ ለአግዚአ
 ብሔር፡ ዘገብረ፡ ኃይለ፡ በመዝራዕቱ ። ወአኅሠሮሙ፡ ለአለ፡ የፃብዩ፡
 ሕሊና፡ ልበሙ ። ወነሰቶሙ፡ ለኃያላን፡ አመናብርቲሆሙ ።

ወአምዝ፡ ንጽሕፍ፡ ተረፈ፡ ዜናሁ፡ ለወርቅ፡ አምባ፡ ዘወጠናሁ፡
 አምቅድመዝ፡ አምድሳረ፡ ተስዕሮቱ፡ ለሽከና፡ አምባ፡ አስተሓመመ፡ 20
 ጥቅ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ መሲሓዊ፡ በአንተ፡ ሥዲሮቱ፡ ለወርቅ፡ አምባ፡
 ዘከመ፡ አፎ፡ ይገብር፡ ወአምብዝኃ፡ አስተሓምሞቱ፡ በአንተዝ፡
 ኢወሀበ፡ ንዋመ፡ ለአዕይንቲሁ፡ ኢድቃሰ፡ ለቀራንብቲሁ፡ ወኢዕረ
 ፍተ፡ ለመላትሒሁ ። ወሶበ፡ ርአየ፡ አግዚአብሔር፡ ትጋሃ፡ ልቡ፡
 ወጸሕቀ፡ ሕሊናሁ፡ በአንተ፡ ተበቅሎተ፡ አዕራፊሁ፡ አይሁድ ። 25
 ወደየ፡ ፍቅረ፡ ንዋይ፡ ውስተ፡ ልበ፡ ትርክተ፡ ወአገው፡ ዘውአቶሙ፡
 ጽኑዓነ፡ ልብ፡ ወአገበሮሙ፡ ከመ፡ ይበሉ፡ ምንተ፡ ትሁቡኒ፡ ከመ፡
 ንዕርግ፡ ኃበ፡ ዝንቱ፡ አምባ፡ ወንስዓሮ፡ በኪነ፡ ጥብብ፡ ዘወሀበነ፡
 አግዚአብሔር ። ወይቤልዎሙ፡ ሐዘጌ፡ ለትርክተ፡ ንሁብከሙ፡ ወርቀ፡
 አስመ፡ መፍቀርያነ፡ ወርቅ፡ አሙንቱ፡ ለአሉኒ፡ አገዎች፡ አሰፈዎሙ፡ 30
 ሀብታተ፡ ዘይፈቅዱ ። ወበጊዜሃ፡ ወጠኑ፡ በዓቢይ፡ ጳህቅ፡ ገቢረ፡
 ሰዋስው፡ ዘየዓርጉ፡ ቦቱ፡ ኃበ፡ አምባ ። ወአስማቲሆሙሰ፡ ለአሉ፡
 አገዎች፡ ንፍታሌም፡ ወገብረ፡ ኢየሱስ ። ወአምዝ፡ መከሩ፡ ምክረ፡
 ጽኑዓ፡ ወለአኩ፡ ኃበ፡ ሐዘጌ፡ አንዘ፡ ይብሉ፡ ፈንወ፡ ለነ፡ ብዙኃ፡
 መጽዓኛ፡ ዘየአክል፡ ሰብአ፡ *ወሰማንያ ። ሐዘጌኒ፡ ፈንወ፡ ሎሙ፡ 35
 ብዙሳ፡ መጽዓኛ፡ ነሢኢሙ፡ አምሰብአ፡ ከተማ ። ወሶቤሃ፡ ተሀበለ፡

* f. 91 v°.

ውኢቱ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ወይቤ ፡ አምጽኡ ፡ መፃረ ፡ ወወሀብዎ ።
ወተመጢዎ ፡ ውኢቱ ፡ መፃረ ፡ ገብረ ፡ ዲበ ፡ ውኢቱ ፡ ጸድፍ ፡ ልሙጽ ፡
ዘየአክል ፡ መጠነ ፡ ምክደደ ፡ አግረ ፡ ብኢሲ ። ወኢንዘ ፡ ይገብር ፡ ከመዝ ፡
በበ ፡ ህቅ ፡ ዓርገ ፡ ኃበ ፡ አምባ ። ወረከበ ፡ በአፈ ፡ ጸድፍ ፡ ገዢፈ ፡
5 አመ ፡ ጽሕድ ፡ ወአሰረ ፡ ቦቱ ፡ ብዙኃ ፡ መጽዓኛ ። ወአምዝ ፡ ወረደ ፡
አኒዘ ፡ መጽዓኛ ፡ ወአዕረጎሙ ፡ ለትርዙ ፡ ዘየአክሉ ፡ ምወአመ ፡ አክ ፡
፱ ። ወካልአንሂ ፡ ጨዋ ፡ አዕረገ ፡ ምስሌሆሙ ። በቀዳማይ ፡ ዕርገቱ ፡
አውረደ ፡ ውኢቱ ፡ አገው ፡ ነሢኦ ፡ አምቤቱ ፡ ሣዕረ ፡ ዘጠቀርሻ ፡
ከመ ፡ ይትአመን ፡ ጽድቀ ፡ ዕርገቱ ፡ ኃበ ፡ አለ ፡ ነበሩ ፡ ታሕተ ፡ አግረ ፡
10 አምባ ። ወአምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ ፈነወ ፡ ሙሴ ፡ ጀሰብኦ ፡ ዓይን ፡ ኃበ ፡
ምድረ ፡ ርከት ፡ ወተመይሙ ፡ ነሢኦሙ ፡ ፍሬሃ ፡ ለምድረ ፡ ርከት ፡
ወተአምነ ፡ በዝንቱ ፡ በጸሐቶሙ ፡ ወተመይሙ ፡ ምስለ ፡ አስካለ ፡
ወይን ። በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ ተመሰልዎሙ ፡ አሉ ፡ አገዎች ፡ ለአሉ ፡ ጀ ፡
ሰብኦ ፡ ዓይን ። ወበዳግም ፡ ዕርገቶሙ ፡ ቀተልዎ ፡ ለዓቃቤ ፡ አምባ ።
15 ውኢቱ ፡ ጊዜ ፡ ዓርገ ፡ አሉ ፡ ትርዙ ፡ ወኅሩያኒሆሙ ፡ ለጨዋ ፡ ዘዘከ
ርናሆሙ ፡ ቅድመ ፡ ወሶቤሃ ፡ ወገሩ ፡ ነፍጠ ፡ በጸሐሙ ፡ ግብተ ፡
በጊዜ ፡ ዘኢተኃዘበ ፡ ድኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ፯ ፡ ሰዓተ ፡ ሌሊት ፡ ወዓገ
ትዎ ፡ ለጉሽን ፡ ወለሠራዊቱ ። ሶበኒ ፡ ፈቀደ ፡ ተቃትሎቶሙ ፡ ፍር
ሃት ፡ ወረዓድ ፡ ወረደ ፡ ላዕሌሁ ፡ አምግርማ ፡ ፀብኦሙ ፡ ለአሉ ፡ ኃያ
20 ላን ፡ አስመ ፡ ጽላሎተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘባቲ ፡ ኃይል ፡ አምላካዊ ፡
ከነት ፡ ትከድኖሙ ፡ ወትፀብኦ ፡ ሎሙ ፡ አምደማን ፡ ወአምፀጋም ። ወሶ
ቤሃ ፡ ነትኡ ፡ በክልኤ ፡ ገጽ ፡ ጉሽን ፡ ተድኅለ ፡ በ፩ገጽ ፡ መንገለ ፡ አን
ዳረ ፡ አምባ ፡ ዘየዓቅብ ፡ ብሌን ፡ በታሕቲሁ ፡ ወአምቅድመ ፡ ተወርዎቱ ፡
ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ አውዓይ ፡ ቤተ ፡ ከተማሁ ፡ በእሳት ፡ ኃያላን ፡ ንጉሥ ።
25 አስመ ፡ ዝንቱ ፡ ውኢቱ ፡ ትአምርተ ፡ መዊኦቶሙ ፡ ለመስተቃትላን ።
ለሐዘኒኒ ፡ ብሂሎሙ ፡ ነበሩ ፡ ቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ትአምርት ፡ ይኩነነ ፡
ከመ ፡ ሠዓርነ ፡ አምባ ፡ ሶበ ፡ ንወግር ፡ ነፍጠ ፡ ወናውሂ ፡ ከተማሁ ፡
በእሳት ። ወድምፀ ፡ ከላሆሙኒ ፡ ለመዋዕያን ፡ ዓብዩ ፡ ወተለዓለ ፡ አስከ ፡
ተሰምዓ ፡ በከተማ ፡ ሐዘኒ ። ወሶቤሃ ፡ ተዘብጠ ፡ ድብ ፡ አንበሳ ፡ ወተነ
30 ፍሑ ፡ አቅርንት ፡ ሳንቲ ፡ ወንስር ፡ ቃኖ ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ አውያት ።
ወአምግርማ ፡ ድምዎሙ ፡ ወከላሆሙ ፡ ርኢደት ፡ ወአድለቅለቀት ፡
ምድር ። ወአንቀልቀሉ ፡ መሠረታቱ ፡ አድባር ። ወተሀውኩ ፡ አስመ ፡
ተምዎሙ ፡ አግቢአብሔር ። ጉሽንኒ ፡ አምብዝኃ ፡ ፍርሃቱ ፡ ወድንጋ
ዒሁ ፡ ተወርወ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ምስለ ፡ አሊኡሁ ፡ ዘየአክሉ ፡ መጠነ ፡
35 ጽአው ፡ መጠነ ፡ ፶ወተነጽሐቶሙሰ ፡ ከነ ፡ መንገለ ፡ ተዓዩኑ ፡ ብሌን ፡
ወአሊኡሁ ። ወበካልኦ ፡ ፍኖት ፡ ዘአስተሣነይዎ ፡ ከመ ፡ ይዕርጉ ፡ ቦቱ ፡

አንስት ፡ ወደቅ ፡ ወረደ ፡ ጌዴዎን ፡ አምአምባ ፡ አንዘ ፡ ይጐይይ ፡
 ከዊኖ ፡ ዘክልበ ፡ ልበ ፡ ወኢየክምር ፡ ኀበ ፡ የሐውር ፡ ወኅለፈ ፡ አንተ ፡
 ማእከሎሙ ፡ ለሠራዊተ ፡ ሳዊሮስ ፡ ወደኅረኅት ፡ አንበለ ፡ ያአምርዎ ፡
 አንዘ ፡ ዓዲሁ ፡ ጽልመት ፡ ከዊኖ ፡ ፲ወጄወልታ ፡ ወለአመኒ ፡ ይቤ ፡
 መስተቃርን ፡ ርአይዎሂ ፡ ወአክመርዎ ፡ ወባሕቱ ፡ ወሀብዎ ፡ ፍኖተ ፡ 5
 ከመ ፡ ይኅልፍ ፡ ሶበ ፡ ርአይዎ ፡ አንዘ ፡ ያጠብዕ ፡ ነፍሶ ፡ ለሞቱ ፡
 ናሔሱ ፡ ቃሎ ፡ ለዘይብል ፡ ዘንተ ፡ ነገረ ፡ ዓዲ ፡ ኖወሥኦ ፡ ወንብሎ ፡
 እፎ ፡ ይሁብዎ ፡ ፍኖተ ፡ ለጌዴዎን ፡ አፍቂሮሙኑ ፡ ኪያሁ ፡ አንዘ ፡
 ውኦቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ፀራ ፡ ለአግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወአንዘ ፡ ውኦ
 ቶሙ ፡ ምእመናን ፡ መሲሐውያን ፡ አው ፡ ቡኑ ፡ ይሁብዎ ፡ ፍኖተ ፡ ፈፈ 10
 ሆሙ ፡ አም፲ወጄወልታ ፡ መስተቃትላን ፡ ዕደው ፡ ዘየኦክሎ ፡ ፲ወ፪ ፡
 ወልታ ፡ ምሁራነ ፡ ቀትል ፡ አለ ፡ ኢይመይሙ ፡ ገጸሙ ፡ አምፍርሃተ ፡
 ሰይፍ ፡ ወኩናት ፡ ናሁ ፡ ናበጥል ፡ ሐሰቶ ፡ ለዘይትቃረን ፡ በዝንቱ ፡
 ቃል ፡ ወናጸድቅ ፡ ቃሎሙ ፡ ለአለ ፡ ይቤሉ ፡ አንበለ ፡ ያአምርዎ ፡ ሐረ ፡
 ወአንበለ ፡ ይሰሰል ፡ ፍጹመ ፡ ጽልመተ ፡ ሌሊት ፡ አለ ፡ ብሌንሰ ፡ ወሠ 15
 ራዊቱ ፡ መተሩ ፡ አርአስቲሆሙ ፡ ለጉሽን ፡ ወለኦሊኦሁ ፡ ወአብጽሑ ፡
 ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ንጉሥ ፡ ወኮነ ፡ በይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡
 አንዘ ፡ ይትበሀሉ ፡ ከሎሙ ፡ ዛቲ ፡ ዕለት ፡ አንተ ፡ ገብረ ፡ አግዚአብ
 ሔር ፡ ንትፈሣሕ ፡ ወንትኃሠይ ፡ ባቲ ፡ ወሰይሃ ፡ ተጋብኡ ፡ ከሎሙ ፡
 ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ አለ ፡ ተኦዘዙ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቶሙ ፡ ከመ ፡ ይዕ 20
 ቀብዎ ፡ ለአምባ ፡ ዘአኅሠሮ ፡ አግዚአብሔር ፡ ወአውደቆሙ ፡ ለአለ ፡
 ተፀወኑ ፡ ላዕሌሁ ፡ አይ ፡ ልሳን ፡ ዘይክል ፡ ነገረ ፡ ፍሥሐሃ ፡ ለይ
 ኦቲ ፡ ዕለት ፡ ዝንቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡ ኢተመክሐ ፡ በዛቲ ፡
 መዊኦ ፡ ከመ ፡ አብዳን ፡ ኃያላን ፡ አለ ፡ ይትሜክሑ ፡ በኃይሎሙ ፡ ወይ
 ዜሃሩ ፡ በመዊኦቶሙ ፡ አላ ፡ ወሀበ ፡ አኩቴተ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ አንዘ 25
 ይብል ፡ አክ ፡ በኃይልየ ፡ ወበጥበብየ ፡ ረከብኩ ፡ ዘንተ ፡ መዊኦ ፡ ዘያ
 ነክር ፡ አዝነ ፡ ሰማዒ ፡ አምሰሚያቱ ፡ ወይዴመም ፡ ዓይን ፡ ዘርአየ ፡
 *f.92 r°. አ*ምነጽሮቱ ፡ አላ ፡ በጥበቡ ፡ ለአምላኪየ ፡ ዘይሰዕር ፡ ምክሮሙ ፡ ለመ
 ካርያን ፡ ወበኃይሉ ፡ ዓቢይ ፡ ዘይቀጠቅጥ ፡ መዝራዕቶሙ ፡ ለኃጥኣን ፡
 ሎቱ ፡ ይደሉ ፡ ስብሓት ፡ ወሰጊድ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ፡ 30
 በዝንቱ ፡ ገጽ ፡ ናስተብዕኦ ፡ ወንወድሶ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥነ ፡ ተኦ
 ማኒ ፡ በአግዚአብሔር ፡ ብዙኃ ፡ አምባ ፡ አፍረሰ ፡ በስሜን ፡ ወበካልኦ
 ትኒ ፡ አሀጉራት ፡ ዘኢተሀበለ ፡ መኑሂ ፡ ፀቢኦቶሙ ፡ ኢአምነገሥት ፡
 ወኢአመኳንንት ፡ ዘንተ ፡ ከሎ ፡ አንዘ ፡ ያንህል ፡ አጽዋናተ ፡ ኢይትኬ
 ነው ፡ ኪነተ ፡ ሥጋዌ ፡ አላ ፡ ይትአመን ፡ በኃይለ ፡ አግዚአብሔር ፡ ዘነ 35
 ጽሐ ፡ ለፈርዖን ፡ ወለኃይሉ ፡ ውስተ ፡ ባሕረ ፡ ኤርትራ ፡ ወዘ ፡ አን

- ሐለ ፡ ጥቅመ ፡ ሰናኦር ። አመ ፡ ሐኒጹ ፡ ነገድ ፡ ቀዳማውያን ፡ ወኃ
ሠሡ ፡ ተቃውሞተ ፡ ምስለ ፡ አግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ያምሥጡ ፡ አመ
ዓቱ ፡ ተግዚበሙ ፡ ርድተ ፡ ማየ ፡ አይኅ ፡ ዳግመ ፡ ወኢለበዉ ፡ ዘተካ
የደ ፡ አግዚአብሔር ፡ ምስለ ፡ ፍኅ ፡ ከመ ፡ ኢያማከና ፡ ለምድር ፡
- 5 በማየ ፡ አይኅ ፡ ዳግመ ። በዝንቱ ፡ አምላክ ፡ ተወኪሎ ፡ ከነ ፡ ይስዕር ፡
ፀብኦ ፡ አምአጽናፈ ፡ ምድር ። ይስብር ፡ ቀስተ ፡ ወይቀጠቅጥ ፡ ወልታ ።
እስክንድርስ ፡ መቄዶናዊ ፡ ከነ ፡ ይገብር ፡ ጠልሰማተ ፡ ወብዙኅ ፡ ጥበ
ባተ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ወይጼውዕ ፡ አስማተ ፡ መናፍስት ፡ ርኩሳን ፡ ዘኢይ
ደሉ ፡ ይዝክርዎሙ ፡ ወያቀውም ፡ ሥዕላተ ፡ በአንጻረ ፡ ዓረፍተ ፡
- 10 ቅጽር ። ወቅድመ ፡ ገጸ ፡ ማኅፈድ ፡ ዘልዑል ፡ ሕንፃሁ ፡ በከመ ፡ መሐሮ ፡
መምህሩ ፡ አርስጣጣሊስ ። ወከነ ፡ ያንህል ፡ ቦቱ ፡ አጽዋናተ ፡ ወማኅ
ፈዳተ ። አከ ፡ በተአምናተ ፡ ኃይሉ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ አግዚአኒ ፡
ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ፡ ዘኢያሰምክ ፡ በመዝራ
ዕተ ፡ እንላ ፡ እመሕያው ፡ ወኢይትአመን ፡ በኪነ ፡ ጥበበሙ ፡ ለጠቢ
- 15 ባነ ፡ ሥጋ ።
- ኢንኅድግ ፡ ነጊረ ፡ ዕበዱ ፡ ለጉሽን ፡ ነበረ ፡ ይብል ፡ አይሁዳዊ ፡
አነ ፡ ወኢይገብር ፡ ሕገ ፡ አይሁድ ። ዕበሰ ፡ ከነ ፡ አይሁዳዊ ፡ ማእምረ ፡
መጽሐፍ ፡ አምለበወ ፡ ዘይቤ ፡ አግዚአብሔር ፡ ኃበ ፡ ተምዕዓ ፡ በአፈ ፡
ነቢዩ ፡ አመኒ ፡ ዓረጉ ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ አምህየኒ ፡ አጽድፎሙ ። ወአ
- 20 መኒ ፡ ወረዱ ፡ ውስተ ፡ ቀላይ ፡ በህየኒ ፡ እኤዝዘ ፡ ለከይሴ ፡ ይቀል
ጰሙ ። ወዘንተ ፡ ርእዮ ፡ አምተገሠጸ ፡ ወአምኢተአመነ ፡ በልዕልናሁ ፡
ለአምባ ። ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ርእዮ ፡ አምቅድመዝ ፡ ግርማ ፡ ፀብኡ ፡ ለዝ
ንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ሠዓሮሙ ፡ ለአምባ ፡ ዘረዳኢ ፡ ወለአምባ ፡ ዘካ
ሌፍ ፡ እኑሁ ፡ ወከመ ፡ ረሰያ ፡ ለምድረ ፡ ስሜን ፡ በምልክ ፡ በድወ ፡
- 25 እስከ ፡ የሐውር ፡ ውስቴታ ፡ ከሉ ፡ ኃላፌ ፡ ፍኖት ፡ በዝንቱ ፡ ከሉ ፡
ኢተገሠጸ ፡ አላ ፡ ወሰከ ፡ ግዘፈ ፡ በዲበ ፡ ግዘፉ ፡ እስከ ፡ ተቃወሞ ፡
ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘአኅሠሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ ወቀጥቀጠሙ ፡ ለኃያላን ፡
ዛቲ ፡ ዕበዱ ፡ አብጽሐቶ ፡ ኃበ ፡ መጠነዝ ፡ ኃሣር ። ስብሓት ፡ ለአግዚ
አብሔር ፡ ዘየኃሥሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ ወያሌዕሎሙ ፡ ለትሑታን ።
- 30 በዝየ ፡ ንጽሕፍ ፡ ተአምሪሃ ፡ ለአግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ቅድስት ፡
ድንግል ፡ ጸሎታ ፡ ወበረከታ ፡ የህሉ ፡ ምስለ ፡ ገብራ ፡ ንጉሥነ ፡ ሠርፀ ፡
ድንግል ፡ ወምስሌነሂ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ። ስምዑ ፡ ዘገብረ ፡
አግዚአብሔር ፡ ዓቢየ ፡ መንክረ ፡ በዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለአግዝእትነ ፡ ማር
ያም ፡ አምአመ ፡ ተወጥነ ፡ ፀብኦ ፡ በወርቅ ፡ አምባ ፡ ከነ ፡ ጀወርኅ ፡
- 35 ወመንፈቅ ፡ ወርኅ ፡ ወበእላ ፡ ከሉን ፡ መዋዕል ፡ ኢኮነ ፡ ፍጻሜ ፡
መዊእ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ከመ ፡ ያስተርኢ ፡ ኃይለ ፡ አግዚአ

ብሔር ፡ ላዕላ ፡ ዝንቱ ፡ ኣይሁዳዊ ፡ ዘነጽሐቶ ፡ ምግባሩ ፡ ወክጽደፈቶ ፡
 ኣመካኑ ፡ ልዕልት ፡ በከመ ፡ ተነጽሐ ፡ ዲያብሎስ ፡ ኣመግርጊሁ ፡ ልዕ
 ልት ፡ ዘትትሌዓል ፡ ኣመግርገ ፡ ዙሎሙ ፡ ሊቃነ ፡ መላእክት ፡ ወኣው
 ረደቶ ፡ መትሕተ ፡ ታሕቲት ፡ ወሶበ በጽሐ ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለእግ
 ዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ተሠነዓው ፡ ዕለተ ፡ ድቀቱ ፡ ለጉሽን ፡ ዘውኡቱ ፡ 5
 ኣመ ፡ ፳ወ፩ ፡ ለወርቓ ፡ ጥር ፡ በሰርከ ፡ ኣሑድ ፡ ለፀቢሐ ፡ ሰኑይ ፡
 በይኣቲ ፡ ሌሊት ፡ ኣብዳን ፡ ከኑ ፡ ጠቢባነ ፡ ከመ ፡ ይምክሩ ፡ ዘይሄኒ ፡
 ለዓፊገ ፡ ውኡቱ ፡ ጸድፍ ፡ ወድኩማን ፡ ከኑ ፡ ጽኑዓነ ፡ ከመ ፡ ይትታ
 የሉ ፡ ለዓፊገ ፡ ውኡቱ ፡ ኣምባ ፡ ኣልበ ፡ ዘይብል ፡ በይኣቲ ፡ ሌሊት ፡
 ናሁ ፡ ጸድፍ ፡ ዓቢይ ፡ ማእከሌነ ፡ ከመ ፡ ኢይምጽኡ ፡ ኀብነ ፡ ኣለ ፡ 10
 መንገሌከመ ፡ ወኣለሂ ፡ መንገሌነ ፡ ኢይዕርጉ ፡ መንገሌከመ ፡ በከመ ፡
 ይቤሎ ፡ ኣብርሃም ፡ ለ፩ባዕል ፡ ሶበ ፡ ኃሠሠ ፡ ኣምኒሁ ፡ ፈንዎተ ፡ ኣል
 ዓዛር ፡ ኣላ ፡ ከኑ ፡ ይቤሉ ፡ እንዘ ፡ ይትባደሩ ፡ ኣነ ፡ ወኣነ ፡ ኣቀድም ፡
 ዝንቱ ፡ ዙሎ ፡ ከነ ፡ በኀይለ ፡ ጸሎታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ከመ ፡
 ይኩን ፡ ድቀቱ ፡ በዕለተ ፡ በዓላ ፡ ማእከኒ ፡ ዘኢኮነ ፡ በዘኀለፉ ፡ መዋዕ 15
 ላት ፡ ኣምኣመ ፡ ተወጥነ ፡ ፀብኣ ፡ በወርቅ ፡ ኣምባ ፡ ይእከኒ ፡ በከመ ፡
 ኣርኣየተነ ፡ ኃሣረ ፡ ዝንቱ ፡ ኣላዊ ፡ ከማሁ ፡ ታርኣየነ ፡ ተኣምፊሃ ፡ በላ
 ዕለ ፡ ዝኩ ፡ ፀፊዊ ፡ ዘኣምሠጠ ፡ ኣሞተ ፡ ይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ጸሎታ ፡
 ወበረከታ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ያድኅኖ ፡ ለሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ኣም
 ተቃርኖቱ ፡ ለሰይጣን ፡ ወኣመከራሁ ፡ ለዘመን ፡ ኣሜን ፡ 20

ወበይኣቲ ፡ ዕለተ ፡ ድቀቱ ፡ ለጉሽን ፡ እንዘ ፡ ይወስድዎን ፡ ሐራ ፡
 ለብእሲቱ ፡ ወለኣኅቱ ፡ ኣለ ፡ ዪወውዎን ፡ ተወርዋ ፡ *ውስተ ፡ ፀድፍ ፡
 ኣስመ ፡ ጥቡዓት ፡ ኣማንቱ ፡ ኣንስተ ፡ ኣይሁድ ፡ ኣስከ ፡ ለሞት ፡ በኣንተ ፡
 ሃይማኖቶን ፡ ወቡተወክፍ ፡ ስቃያት ፡ ዘዘኪኣሁ ፡ በከመ ፡ ረከብነ ፡
 ዜኖ ፡ ኣመጻሕፍት ፡ በኣንተ ፡ መብክዩ ፡ ዘከመ ፡ ጠብኣት ፡ በፈቃደ ፡ 25
 ርኣሳ ፡ ወተወርወት ፡ ውስተ ፡ ኣሳት ፡ ወባሕቱ ፡ ኢይትዓረይ ፡ ሞተ ፡
 ዛቲ ፡ ቅድስት ፡ ምስለ ፡ ሞተ ፡ ኣማንቱ ፡ ኣንስተ ፡ ጉሽን ፡ ዛቲሰ ፡
 ቅድስት ፡ በሕግ ፡ ዘወሀብዋ ፡ ኣጥብኣት ፡ ትሙት ፡ ወሕጋሰ ፡ ሕገ ፡
 ብሊት ፡ ውኡቱ ፡ ኣስመ ፡ ኣሜን ፡ ኢያስተርኣየ ፡ ሕግ ፡ መሲሓዊ ፡
 ወኣንስትሰ ፡ ኣላ ፡ ተወርዋ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ እንዘ ፡ ይጸልኣ ፡ ሃይማ 30
 ኖተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወያፈቅራ ፡ ሃይማኖተ ፡ ኣይሁድ ፡ ዝንቱ ፡ ሞቶን ፡
 ቀዳሚሁ ፡ ሞተ ፡ ሰጋ ፡ ወደኃፊሁ ፡ ሞት ፡ መንፈሳዊ ፡ ዘውኡቱ ፡ ኣሳተ ፡
 ገሃነም ፡

ወኣምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ መከረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ያዕርግ ፡ መሥ
 ዋዕተ ፡ ኣኩቲት ፡ ለእግዚኣብሔር ፡ ወኣምዝ ፡ ጸውዓ ፡ ሊቃውንተ ፡ 35
 ወመዘምፈነ ፡ ወኣዘዘመ ፡ ከመ ፡ ይሓሩ ፡ ኀበ ፡ ውኡቱ ፡ ኣምባ ፡ ወያዕ

f. 93 v°.

ርጉ ፡ በህየ ፡ ቊርባኒ ፡ ንጹሐ ፡ ዕጣኒ ፡ ኒባቤ ፡ ወመሥዋዕተ ፡ መንፈ
ሳዌ ፡ ለአኩቱተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘወሀበ ፡ መዊእ ፡ በዝንቱ ፡ አምባ ፡
ዘኑት ፡ ቆሙ ፡ ይመስል ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ ዘይበጽሕ ፡ ወእመ ፡ ተን
ሥእ ፡ ተዓቃፊ ፡ በዝንቱ ፡ ቃልኒ ፡ ናመጽእ ፡ ሎቱ ፡ ከምዓ ፡ እምቃለ ፡
5 ሰብእ ፡ ዓይን ፡ እለ ፡ ተፈነዉ ፡ ኀበ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡ ወተመይጦ ፡
ርእዮሙ ፡ ሥነ ፡ ሠናይታ ፡ ለምድር ፡ እንተ ፡ ትውኅዝ ፡ ሐሊበ ፡ ወመ
ዓረ ፡ ወይቤሉ ፡ ለሰብእ ፡ ይእቲ ፡ ሀገር ፡ ኑታ ፡ ቆሞሙ ፡ ይከውን ፡
ከመ ፡ ኑኅ ፡ እርዝ ፡ ወአረፍተ ፡ ቅጽሮሙ ፡ ይበጽሕ ፡ እስከ ፡ ሰማይ ፡
እንከሰ ፡ ይትታዎ ፡ ቃለ ፡ ተዓቃፊ ፡ በእንተ ፡ ብሂሎትነ ፡ ኑታተ ፡
10 ውእቱ ፡ አምባ ፡ ይበጽሕ ፡ እስከ ፡ ሰማይ ፡ ወያርም ፡ በከምዓ ፡ መጽ
ሐፍ ፡ ዘአምዳእነ ፡ ቦቱ ፡ መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያንኒ ፡ ይቤሉ ፡
ኩሉ ፡ ዘተልዕለ ፡ እምድር ፡ ሰማይ ፡ ይትበህል ፡ ከህናትሰ ፡ እለ ፡ ተአ
ዘዙ ፡ ዓርጉ ፡ ኀበ ፡ ውእቱ ፡ አምባ ፡ ተከሉ ፡ ደበኖ ፡ ወአንጠልዑ ፡ መን
ጠዋልዓ ፡ በከመ ፡ ይደሉ ፡ ለሥርዓተ ፡ ምሥዋዕ ፡ ወፈጺሞሙ ፡ ግብረ ፡
15 ቅዳሴ ፡ ተመጠዉ ፡ ምሥጢራተ ፡ ቅድሳት ፡ ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡
ኀለዩ ፡ ከህናት ፡ ማኅሌተ ፡ አኩቱት ፡ እንዘ ፡ ያዜከሩ ፡ መዊኦተ ፡
ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መፍቀፊ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወፈጺሞሙ ፡ ኩሎ ፡
ሕገ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ አተዉ ፡ በሰላም ፡ በከመ ፡ አዘዘ ፡ ዲያቅን ፡
ወበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ሐዘን ፡ እንዘ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ወይትኃህዩ ፡ ወየአኩ
20 ትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወበጽባሐ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ፈነወ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ብስራተ ፡ ኀበ ፡ እመቤት ፡ ማርያም ፡ ከኖ ፡ ዘንተ ፡ ዜኖ ፡
መዊእ ፡ ዘከመ ፡ ገብረ ፡ ሎቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአጽሒፎ ፡ በከታብ ፡
ፈነወ ፡ ዘከመ ፡ ወጠነ ፡ ግብረ ፡ ፀብእ ፡ ወከመ ፡ ፈጸመ ፡ በመዊእ ፡
ዘይትነከር ፡ በረድኤተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቱ ፡ ከብ
25 ሓት ፡ አሜሃ ፡ ህለወት ፡ ዛቲ ፡ እግዝእት ፡ ሠናይተ ፡ ምግባር ፡ ወመ
ፍቀፊተ ፡ እግዚአብሔር ፡ መዝለፊተ ፡ ጾም ፡ ወጸሎት ፡ ከመ ፡ ሐኖ ፡
ወለተ ፡ ፋኑኤል ፡ እምነገደ ፡ አሴር ፡ ዘኢትወፅእ ፡ እምኩራብ ፡ መዓ
ልተ ፡ ወሌሊተ ፡ በጾም ፡ ወበጸሎት ፡ ወከነ ፡ ህላዌሃ ፡ በውእቱ ፡
ጊዜ ፡ በምድረ ፡ ወገራ ፡ ዘይትበህል ፡ ወቅን ፡ ወህለዋ ፡ ምስሌሃ ፡ አን
30 ስት ፡ ዓባይያት ፡ ዌዘሮ ፡ ወለተ ፡ ማርያም ፡ ወለተ ፡ ማር ፡ ያዕቆብ ፡
አኑሁ ፡ ለእግዚእነ ፡ ሐዘ ፡ አጽኖፍ ፡ ሰገድ ፡ ወወለተ ፡ ሚካኤል ፡ ዘተ
ሰምየት ፡ እመ ፡ ንጉሥ ፡ በእንተ ፡ ስነ ፡ ኂሩታ ፡ ወተፀምዶታ ፡ ለመፍ
ቅደ ፡ ሐዘን ፡ ከመ ፡ ተፀምዶተ ፡ እም ፡ መሓፊት ፡ ለመፍቅደ ፡ ወልዳ ፡
ዋሕድ ፡ ዓዲ ፡ ህለዉ ፡ ምስሌሃ ፡ አዛጋገ ፡ በኀይለ ፡ ሥሉስ ፡ ዓስቤ ፡
35 ወዘጰራቅሊጦስ ፡ እለ ፡ ውኩላን ፡ ታሕተ ፡ ጽላሎተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
መሓፊ ፡ ወዘትሜግበሙ ፡ በረከተ ፡ እዴሁ ፡ ቅድስት ፡ እንተ ፡ ምል

እት ፡ ምሕረተ ፡ ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ሐዋርያ ፡ ጸዋሬ ፡ ክታብ ፡ ጸውዓ
 ቶሙ ፡ ዛቲ ፡ እግዝእት ፡ ለእሉ ፡ እለ ፡ ዝኩራን ፡ ወወህበቶሙ ፡ ክታብ ፡
 ሐዘን ፡ ከመ ፡ ያንብቡ ፡ ቅድመ ፡ ጉባኤ ፡ እስመ ፡ ኩሎሙ ፡ ሰብአ ፡
 ከተማ ፡ ተጋብኡ ፡ በአዋጅ ፡ ጎበ ፡ ዴዴሃ ፡ ወሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ቃለ ፡
 ክታብ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሓ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ 5
 ካህናት ፡ ሐለዩ ፡ በግሳሌተ ፡ ሙሴ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሐ ፡ ለእግ
 ዚአብሔር ፡ ከቡሐ ፡ ዘተሰብሐ ፡ ዘነጽሐ ፡ መትሕተ ፡ ጸድፍ ፡ ወሠረዎ ፡
 ለአይሁዳዊ ፡ ጉሽን ፡ ዕቡዩ ፡ ልብ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ አንስተ ፡ ከተማኒ ፡
 ሐሊዩ ፡ በዜማ ፡ ዘፈን ፡ ከመ ፡ ልማዶን ፡ ዘዘልፍ ፡ እንዘ ፡ ይዌድሳሁ ፡
 ለመዋኢ ፡ በዘከመዝ ፡ ትፍሥሕት ፡ እንዘ ፡ ሀሎነ ፡ መጽአ ፡ ዝነቱ፡ 10
 እግዚእነ ፡ እንዘ ፡ ይትቄጸል ፡ አክሊለ ፡ ክብር ፡ ወጌራ ፡ መዊእ ፡ ንሕ
 ነሂ ፡ ተቀበልናሁ ፡ ከመ ፡ ቀበላ ፡ መርዓዊ ፡ ወተወሰከነ ፡ ትፍሥሕተ ፡
 በዲበ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወእምዝ ፡ ገበርነ ፡ ጉዕዞ ፡ ወአርታዕነ ፡ ገጸ ፡
 መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ መካነ ፡ ሀላዌነ ፡ ዘዘልፍ ፡ ወአተውነ ፡ እንዘ ፡ ንት
 ፌሣሕ ፡ ወንትኃሠይ ፡ አልበ ፡ ዘይበኪ ፡ ወያስቆቁ ፡ በዝነቱ ፡ ዘመቻ፡ 15
 እስመ ፡ ኢተግሥላ ፡ ጅእምኩሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ አላ ፡ ዳኡሙ ፡
 ተፈሣሕነ ፡ ወተኃሠይነ ፡ በኩሉ ፡ መዋዕሊነ ፡ እስከ ፡ ቀበላ ፡ ጸም ፡
 እምድሳረ ፡ በአተ ፡ ጸምሰ ፡ አፅራዕነ ፡ ትፍሥሕተ ፡ እስመ ፡ መዋዕለ ፡
 ግዘን ፡ ውኡቱ ፡ በከመ ፡ *ሠርዑ ፡ አበዊነ ፡ ሐዋርያት ፡ ወእለ ፡ መጽኡ ፡
 እምድሳረሆሙ ፡ መምህራነ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወከነ ፡ ኩሉ ፡ መዋዕ 20
 ሊነ ፡ እምድሳረዝ ፡ ሰላም ፡ ወሣህል ፡ ላዕለ ፡ ኩሉ ፡ ሰብአ ፡ ከተማ ፡
 ስብሓት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ገባሬ ፡ ሠናያት ፡ ወመጋቤ ፡ ኩሉ ፡ ፍጥ
 ረት ፡ በሣህሉ ፡ ወበምሕረቱ ፡ ወለነሂ ፡ ዘአስተናስከነ ፡ ለወጢነ ፡
 ዝነቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ወወህበነ ፡ ክሂለ ፡ እስከ ፡ ፍጻሜሁ ፡ እምድሳረ ፡
 ዝነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይወስከ ፡ ለኅዕዕነ ፡ ልቡና ፡ ትሩፈ ፡ ንሕኑሐ፡ 25
 ወዝኅኩህ ፡ ዘይፈደፍድ ፡ እምነ ፡ ዓቕሙ ፡ እስመ ፡ አከ ፡ በመሥፈ
 ርት ፡ ዘይሁብ ፡ እግዚአብሔር ፡ መንፈስ ፡ ወየህበነ ፡ ክሂለ ፡ ለጽሑፈ ፡
 ካልእ ፡ ዜና ፡ ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ ምሕረቱ ፡ አሜን ፡

* f. 93 r°.

ታስዕ ፡ አንቀጽ ፡

ወዝነቱ ፡ አንቀጽ ፡ የዓቢ ፡ ወይከብር ፡ እምኩሎሙ ፡ አናቕጸ ፡ 30
 ዝነቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ወውኡቱ ፡ ይዛወግ ፡ ምስለ ፡ ታስዓይ ፡ ጉልቱ ፡
 ሊቃነ ፡ መላእክት ፡ ዘውኡቱ ፡ መዓርገ ፡ ኪራቤል ፡ እለ ፡ እሙንቱ ፡
 ልጹቃን ፡ ወቅሩባን ፡ ምስለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወበእምጣነ ፡ ዝኩ ፡
 ጉልቱ ፡ ከኑ ፡ ነገደ ፡ እስራኤል ፡ ሠናያነ ፡ ዝክር ፡ ወውዱሳነ ፡ ምግ

ባር ፡ እለ ፡ ዐወዎሙ ፡ ስልዎናሰር ፡ ወአንበሮሙ ፡ እግዚአብሔር ፡
 ውስተ ፡ ምድር ፡ ጎራት ፡ ዘተሠዎየት ፡ በስሞሙ ፡ ብሔረ ፡ ብፁዓን ።
 ወበብዙሳ ፡ መጽሐፍ ፡ ሀሎ ፡ ዜናሆሙ ፡ ወእግዚእነሂ ፡ ኀበ ፡ ወሀበ ፡
 ብፅዓን ፡ ለትሩፋን ፡ ምግባር ፡ በወንጌሉ ፡ ኢያሳፀፀ ፡ እምዝንቱ ፡
 5 ትልቁ ፡ ወኢያትረፈ ። በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ረሰ
 ይነ ፡ ይአንቀጸ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ወአትረፍነ ፡ እምትልቂ ፡ ጌአን
 ቀጸ ፡ መጽሐፍ ፡ ለዮሴፍ ፡ ወልደ ፡ ክርዮን ። እምድሳረ ፡ ዝንቱሰ ፡
 ንዌጥን ፡ ጸሎተ ፡ ሃይማኖት ፡ እንዘ ፡ ንብል ። ንአምነከ ፡ አባ ፡ እግ
 ዚአ ፡ ሰማያት ፡ ወምድር ፡ ዘሀባእከ ፡ ለዝንቱ ፡ ምሥጢር ፡ እምጠቢ
 10 ባን ፡ ዘተብህለ ፡ በእንቲአሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይፈቅዱ ፡ ይጥብቡ ፡ አብዱ ።
 ወከሠትከ ፡ ለሕፃናቱ ፡ በኢየሩሳሌም ፡ እስከ ፡ አቅረቡ ፡ ለእግዚእነ ፡
 ስብሐተ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ሆሳዕና ፡ በኦርያም ፡ ለወልደ ፡ ዳዊት ፡ በከመ ፡
 ተብህለ ፡ እምአፈ ፡ ደቂቅ ፡ ወሕፃናት ፡ አስተዳሎከ ፡ ስብሐተ ። ለእ
 ሉሰ ፡ ደቂቅ ፡ ኢበጽሐ ፡ መዋዕሊሆሙ ፡ መጠነ ፡ ፩ ፡ ዓመት ፡ ወከማሁ ፡
 15 ከሥት ፡ ለነ ፡ እግዚአ ፡ ከመ ፡ ንክሃል ፡ አሠርግዎተ ፡ ቃል ፡ ዘንሕነ ፡
 ድልዋን ፡ ለጽሐፎቱ ። አዘትቤሎሙ ፡ ለእሊአከ ፡ ሶበ ፡ ይወስዱከሙ ፡
 በእንተ ፡ ስምየ ፡ ኀበ ፡ ነገሥት ፡ ወመኳንንት ፡ ኢተኅልዩ ፡ ዘትብሉ ፡
 አነ ፡ አሁበከሙ ፡ አፈ ፡ ወጥበበ ፡ ለነሂ ፡ ሀበነ ፡ እግዚአ ፡ ቃለ ፡ እም
 ቃልከ ፡ ወልቡና ፡ እመንፈስከ ፡ ቅዱስ ፡ በዘንክል ፡ ወጠነ ፡ ዝንቱ ፡
 20 መጽሐፍ ፡ ወኢንስዓን ፡ አብጽሐተ ፡ እስከ ፡ ፍጻሜ ። ለከ ፡ ስብሐት ፡
 ወአኩቴት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ ወፅኦ ፡ ትኣዛዝ ፡ እምኀበ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡
 ሰገድ ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ ኩሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ኀበ ፡ ዴዴ ፡ ንጉሥ ፡ ወፀአተ ፡
 ዝንቱ ፡ ትኣዛዝ ፡ ከነ ፡ በቀዳማይ ፡ ሱባኤ ፡ ጸም ፡ ከመ ፡ ይብጽሑ ፡
 25 እስከ ፡ ኀበ ፡ ህለዉ ፡ ሐዲጌ ። ዓዲ ፡ አዘዙ ፡ ከመ ፡ ይትነገር ፡ አዋጅ ፡
 ዘይቤ ፡ ምክንያቱ ፡ ይብጥል ፡ ለዘያመከኒ ፡ በዘመቻ ፡ ዘስሜን ፡ ወዘሰ ፡
 ያመከኒ ፡ በምክንያተ ፡ ደዌ ፡ ዘየአምሮ ፡ ሰብእ ፡ ደዌሁ ፡ ይትርፍ ፡
 ወዘሰ ፡ ተርፈ ፡ ሐመምኩ ፡ ብሂሎ ፡ በሐሰት ፡ ይክስሰ ፡ ጸላእቱ ፡ ወእመ ፡
 ተረትዓ ፡ ይኩን ፡ እዳሁ ፡ እዳ ፡ ወንጀለኛ ፡ ከመዝ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
 30 ተነግረ ፡ አዋጅ ። ወእምዝ ፡ ተንሥኦ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምጉባኤ ፡
 በሣልሰ ፡ ሱባኤ ፡ ጸም ፡ ወአሰንበተ ፡ በቢዲ ። በህየ ፡ ተጋብኡ ፡ ኩሎሙ ፡
 ጨዋ ፡ በበነገዶሙ ፡ ወበበ ፡ ሕዘቢሆሙ ። ወእምህየ ፡ ከነ ፡ ጉዕዘ ፡ በራ
 ብፅ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ ወእንዘ ፡ የሐውሩ ፡ በበሕቅ ፡ በጽሑ ፡ በልያ ፡ ወእ
 ስከ ፡ ይበጽሑ ፡ ህየ ፡ ከነ ፡ ዓቢይ ፡ ጎሩር ፡ ወጽኑዕ ፡ ዋዕይ ፡ እስመ ፡
 35 ምድረ ፡ በረኻ ፡ ውኣቱ ፡ ፍኖት ፡ ወየብሰ ፡ ጉርዔሆሙ ፡ እምጽንዓ ፡
 ጽምእ ፡ እስከ ፡ ሠዓሩ ፡ ጸሞሙ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ ዘከመ ፡ ወደላ ፡ ወእ

ንከት፡ ድኩማት፡ ። ወኃሊ፡ ፡ ውኢተ፡ ምድረ፡ በረኻ፡ ሰፈሩ፡ ታበ፡ ፡
 ሀሎ፡ ሃቢይ፡ ውሒዘ፡ ማይ፡ ወአሰንቡቱ፡ ህየ፡ ። በውኢቱ፡ ሰናብት፡ ፡
 ቦኩ፡ ለሐዘን፡ አግብርት፡ ጸሊማን፡ ወዕሩቃን፡ እምነ፡ ልብስ፡ መን
 ፈቆሙ፡ እለ፡ ተቀብኩ፡ መሬተ፡ ፀዓዳ፡ ወመንፈቆሙ፡ መሬተ፡ ቀይሐ፡ ።
 በውኢቱ፡ ሰናብት፡ ተፈጸመ፡ ራብዕ፡ ሱባዔ፡ ጸም፡ ወበኃምሳይ፡ 5
 ሱባኤ፡ ጸም፡ በዕለተ፡ ሰኑይ፡ ወበሳኒታሁ፡ ፈትሑ፡ ወረራ፡ ለፌ፡
 ወለፌ፡ ወማሳረኩ፡ ብዙኃ፡ አልህምተ፡ ወአግብርተ፡ ። ወበዕለተ፡
 ረቡዕ፡ ተንሥኦ፡ እምህየ፡ ወአርትዓ፡ ሐዊረ፡ መንገለ፡ እምባሆሙ፡
 ወፈጸሞ፡ ፍኖተ፡ ዓቀብ፡ እስመ፡ መቃዓን፡ ወጐግጉጽ፡ ምሕዋሩ፡
 ኃሊ፡ ፡ ዘንተ፡ ጠዋየ፡ ፍኖተ፡ ገብሩ፡ ስፍራ፡ ወአልበ፡ ዘተቃ 10
 ወሞሙ፡ በይኣቲ፡ ፍኖት፡ እስመ፡ አደንገምሙ፡ ግርማሁ፡ ዘሰምዑ፡
 በዜና፡ ወዘርእይ፡ በዓይን፡ በዕለተ፡ ተማህረኩ፡ ሰብኦሙ፡ ወእንስሳ
 ሆሙ፡ ። ወበሳኒታህ፡ ላይኣቲ፡ ዕለት፡ ዘውኢቱ፡ ዕለተ፡ ሐሙስ፡ ተን
 ሂኒሙ፡ እምህየ፡ ሰፈሩ፡ ታበ፡ መኻን፡ ርኒብ፡ * ወፈኒው፡ ወረራ፡
 ከመ፡ ይዝርፉ፡ እክለ፡ ወያውዕይ፡ አብያተ፡ ውኢቶሙኒ፡ ገብሩ፡ 15
 በከመ፡ ተኣዘዙ፡ ወአጽገቡ፡ ዘረፉ፡ ለኩሎሙ፡ ሰብኦ፡ ከተማ፡ ወኩሎ፡
 አብያተ፡ አውዓይ፡ በኦሳት፡ እስከ፡ ቤተ፡ ማርተኛ፡ ። ዘንተ፡ ኩሎ፡
 ገቢሮሙ፡ ፈጸሙ፡ በህየ፡ ክልኤት፡ ሰሙን፡ ዘውኢቱ፡ ሳድሳይ፡
 ሱባዔ፡ ጸም፡ በዝንቱ፡ ኩሎ፡ መዋዕል፡ አልበ፡ ዘኣንሥኦ፡ እዴሁ፡
 ላዕልሆሙ፡ ኢኃበ፡ እለ፡ ወዕኩ፡ ዘረፉ፡ ወኢኃበ፡ እለ፡ የአጥቡ፡ ዕዕ 20
 ወኢኃበ፡ እለ፡ ይቀድሑ፡ ማየ፡ እንዘ፡ እሙንቱ፡ እኑዛነ፡ ወልታ፡
 ወኩናት፡ ዘኢይትዓወቅ፡ ጥልቆሙ፡ ። ወእንዘ፡ እሙንቱ፡ ነዳፍያን፡
 ከመ፡ ደቂቀ፡ ኤፍሬም፡ ወአልበ፡ ዘዕርቅት፡ የማኑ፡ እምኣሐዘ፡
 ቀስት፡ ወምጉንኣ፡ ዘምሉኦ፡ ውስቴቱ፡ አኅፃ፡ ቅቡዓ፡ ሕምዝ፡ ወእ
 ምኣሉ፡ ኩሎሙ፡ አልበ፡ ዘኣንሥኦ፡ እዴሁ፡ ላዕለ፡ ሠራዊተ፡ 25
 ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ኅድጉስ፡ እለ፡ ይዌስቁ፡ ቀስተ፡ ወይነድፉ፡ ወእለ፡
 ይኣኅዙ፡ ወልታ፡ ወኩናት፡ አእባነሂ፡ ጥቅ፡ ኢወገሩ፡ በሙ፡ ። ዘንተ፡
 ኩሎ፡ ሶበ፡ ንብል፡ ኢይምሰልክሙ፡ ከመ፡ እሙንቱ፡ ድኩማን፡ ወፈ
 ራሃን፡ አላ፡ ሞገሰ፡ አግዚአብሔር፡ ዘሰይምት፡ ዲበ፡ ገጸ፡ ዝንቱ፡
 ንጉሥ፡ መዋኢተ፡ ትርኩ፡ ወመለሳይ፡ ከነት፡ ታሜምኦሙ፡ ወታደኒ 30
 ግምሙ፡ በግርማሃ፡ እስከ፡ አሰሰሉ፡ እምልበሙ፡ ሐልዮተ፡ ተቃትሎ፡
 ወተፃብኦ፡ ምስሌሁ፡ ። ከመሰ፡ ኃያላን፡ እሙንቱ፡ ወመስተቃትላን፡
 ናሁ፡ ንጽሕፍ፡ ለከመ፡ በዝየ፡ ዜና፡ ኃይሎሙ፡ ወጽንዖሙ፡ ። ወከነ፡
 እምቅድመ፡ ዝንቱ፡ እንዘ፡ ሀሎ፡ ኢማም፡ አኅመድ፡ ወልደ፡ አብራ
 ሂም፡ በምድረ፡ ደምብያ፡ ወውኢቱ፡ ዓቢዮሙ፡ ለመለሳይ፡ ዘመለከ፡ 35
 ሥልጣኑ፡ እምባሕረ፡ አፍተል፡ እስከ፡ ባሕረ፡ ደኸኖ፡ ሶበ፡ ሰምዓ፡

f. 93 v°.

ዜናሆሙ ፡ እምሰብክ ፡ ሀገር ፡ ወከመ ፡ ኢተህበለ ፡ መኑሂ ፡ ፀቢኦቶሙ ፡
እምቅድመዝ ፡ ኢእምነገሥት ፡ ወኢ ፡ አመኳንንት ፡ ውኢተ ፡ ጊዜ ፡
አስተሓመመ ፡ በሕሊናሁ ፡ ወመከረ ፡ በልቡ ፡ ከመ ፡ ይፅብኦሙ ፡ እስመ ፡
ውኢቱ ፡ መዋኢሆሙ ፡ ለመዋኢያን ፡ ወነሣቱ ፡ መናብርቲሆሙ ፡ ለኃያ
5 ላን ። ወሰቤሃ ፡ አስተጋብክ ፡ ሠራዊቶ ፡ መስተፅዕናን ፡ አፍራስ ፡ ወሰብክ ፡
አግር ፡ በበ ፡ ጸታሆሙ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥክ ፡ ወሐረ ፡ አንዘ ፡ ይጌጉፅ ፡
ወበጸሐ ፡ ኀበ ፡ ምድሮሙ ፡ ገብረ ፡ ከተማ ፡ ወኢሉኒ ፡ አግብርት ፡ ተጋብኡ ፡
እምለፌ ፡ ወእምለፌ ፡ ወብዝኖሙ ፡ ከመ ፡ አንበጣ ፡ ወከነ ፡ ይነድፉ ፡ ቦቱ ፡
ሰብክ ፡ ወከንስሳ ፡ አፍራስ ፡ ወከብቅልተ ፡ እስመ ፡ ነዳድያን ፡ እሙንቱ ፡
10 በከመ ፡ ዘከርነ ፡ ቅድመ ፡ ወመካነሂ ፡ ከልክዎ ፡ ለሰፊር ፡ ወማየሂ ፡ ከመ ፡
ይስተዩ ፡ ሰብክ ፡ ወከንስሳ ፡ ከልክዎ ፡ ከመኒ ፡ ይፅብሶሙ ፡ በሰይፍ ፡ ኢይት
ራከብሎሙ ፡ ገጸ ፡ በገጽ ፡ አላ ፡ እምርጉቅ ፡ ቀዊሞሙ ፡ ወበኅቡክ ፡ ከዊ
ኖሙ ፡ ይነድፉ ፡ ቦቱ ። በዝ ፡ ከሉ ፡ ሰበ ፡ ኃዋክ ፡ ጥፂና ፡ ተመይጦ ፡
አንዘ ፡ ይጌጉፅ ፡ ከመ ፡ ዘይጐይይ ፡ ወይደህል ፡ ወበጽሐ ፡ ኀበ ፡ ከተ
15 ማሁ ፡ ተኅፊሮ ። ወዘንተ ፡ ሰሚዎ ፡ ንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ አጥብክ ፡
ከመ ፡ ይሐር ፡ ወይፅብኦሙ ፡ ለኢሉ ፡ አግብርት ፡ እስመ ፡ ልማዱ ፡ ፀቢክ ፡
ኃያላን ፡ ወመስተቃትላን ፡ ወበጸሐ ፡ ኀበ ፡ ብሔሮሙ ፡ ገብረ ፡ እምዘ ፡
ገብረ ፡ በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ እምቅድመዝ ። ወበሳብዓይ ፡ ሱባዔ ፡ ጸም ፡ ተን
ሥክ ፡ እምህየ ፡ ወገብረ ፡ ጉዕዘ ፡ ወኢንተ ፡ ካልክ ፡ ፋኖት ፡ ገብክ ፡ ወኢ
20 ተወ ፡ ኀበ ፡ ምድረ ፡ አቸፈር ፡ በዓርበ ፡ ሆሳዕና ፡ ወኢሰንበተ ፡ በህየ ።
ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ዘውኢቱ ፡ ሰኑየ ፡ ሕማማት ፡ ተንሂክ ፡ እምህየ ፡ ወኀ
ሊፎ ፡ ንስቲተ ፡ ገብረ ፡ ሰፍራ ፡ በዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ወሐሙስ ፡ ነሥክ ፡
ቀረጸ ፡ እምከሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ወብላቴኖች ፡ አግብርተ ፡ ወኢልህምተ ።
ውኢተ ፡ አሚረ ፡ ዘነሥኦዎሂ ፡ በቀረጽ ፡ ኢያንጐርጐረ ፡ እስመ ፡ ተርፈ ፡
25 ሎቱ ፡ ብዙኅ ፡ እምዘ ፡ ነሥኦዎ ፡ ወዘነሥኦሂ ፡ ኢያትረፈ ፡ እስመ ፡
ውኢቱ ፡ አግብክ ፡ መሓፊ ፡ ወይዘሩ ፡ ከሉ ፡ ንዋሩ ፡ ላዕለ ፡ ነዳያን ፡
ወምስኪናን ፡ እስመ ፡ ረሰየ ፡ መዝገበ ፡ በሰማያት ፡ ኀበ ፡ ኢያማስኖ ፡ ዔፄ ፡
ወኢይረክበ ፡ ሠራቂ ፡ ወኢክ ፡ ዘያስተጋብክ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ እምሳለ ፡
ሰብክ ፡ ቂቂያን ፡ ኣለ ፡ ይዘግቡ ፡ ወኢያኦዎሩ ፡ ለዘያስተጋብኡ ። ወእም
30 ሳለ ፡ ዝንቱ ፡ ይቤ ፡ ጳውሎስ ፡ ብፁዓዊ ፡ በመልእክቱ ፡ ዳግሚት ፡ ኀበ ፡
ሰብክ ፡ ቆሮንቶስ ፡ ዘበ ፡ ብዙኃ ፡ ኢያትረፈ ፡ ወዘበ ፡ ውኑደ ፡ ኢያኅፀፀ ።
ወበውኢቱ ፡ መካን ፡ ዘሰፈሩ ፡ ቦቱ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ በህየ ፡ ወዓሉ ፡ በዓለ ፡
ፋሲካ ፡ በፍሥሓ ፡ ወበኃሜት ። ወበህየ ፡ ፈጸሙ ፡ ሰሙን ፡ ፋሲካ ። ወበ
ዛቲ ፡ ሰሙን ፡ ፈነጪ ፡ ከሉሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ዘማኅረኩ ፡ ወዔወዉ ፡ ለለ ፡ አብ
35 ያቲሆሙ ። ወእምድኅረ ፡ ሰሙን ፡ ፋሲካ ፡ በዳግማይ ፡ ሰሙን ፡ ዘይብ
ልዎ ፡ ካህናተ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ሰሙን ፡ ፀኢተ ፡ ሲኦል ፡ ኢተንሥክ ፡ እም

ውኢቱ፡ ስፍራ፡ እስመ፡ ከኒ፡ በውኢቱ፡ ስሙን፡ በዓለ፡ ልደታ፡ ለእግ
ዝእትን፡ ማርያም፡ ወዝንቱ፡ ንጉሥ፡ መሲሓዊ፡ በውኢቱ፡ ዕለት፡ ከኒ፡
ይገብር፡ ፍሥሓ፡ ወኃሄት፡ ለክሎሙ፡ ዓበይት፡ መንግሥት፡ ወፈድፋ
ደሰ፡ ለካህናት፡ ቤተ፡ ክርስቲያን፡ ዘውኢቶሙ፡ መዘምራን፡ ወሊቃው
ንት፡ ዓዲ፡ ይጌውዕ፡ ንዳያን፡ ወምስኪናን፡ ለዘርኅበ፡ ያበልዎ፡ ወለዓ 5
ርቀ፡ ያለብሶ፡ በከመ፡ ይቤ፡ እግዚእን፡ ሶበ፡ ትገብር፡ በዓለከ፡ እውዕ፡
ንዳያን፡ ወምስኪናን፡ እስመ፡ አልበሙ፡ ዘይፈድዩከ፡ ወባሕቱ፡ ትትኡ
ሰይ፡ አንት፡ በመንግሥተ፡ እግዚአብሔር፡ ወከመ፡ ኢይፀራዕ፡ ገበረ፡
ዝንቱ፡ በ*ዓል፡ በጉእዝ፡ አሰንበት፡ በዝንቱ፡ ስፍራ፡

ወእምድኅረዝ፡ በሣልስ፡ ስሙን፡ ፋሲካ፡ ተንሥኡ፡ በዕለተ፡ ሰኑይ፡ 10
እምውኢቱ፡ ስፍራ፡ ወኦርቲዓ፡ ፍኖተ፡ መንገለ፡ ወምበርያ፡ ወበጽሐ፡
ህየ፡ እመ፡ ዓሠሩ፡ ወሰኑይ፡ ለዝ፡ ወርኅ፡ ወበዕለተ፡ በጸሓቶሙ፡
ፈትሑ፡ ወራፊ፡ ወማህረኩ፡ ብዙኃ፡ አልህምተ፡ አግብርተኒ፡ ወአእ
ማተ፡ ዘኢረከቡ፡ ቀዳሚ፡ ይኣይ፡ ረከቡ፡ ወቀዳሚኒ፡ እለ፡ ረከቡ፡
ወሰኩ፡ አልህምተ፡ በዲበ፡ አልህምት፡ ወአግብርተ፡ በዲበ፡ አግብርት፡ 15
ኩሉ፡ ተፈሥሐ፡ ወተኅሥየ፡ በረከበ፡ መፍቅዱ፡ ወገብሩ፡ ስፍራ፡
ማእከለ፡ አብያቲሆሙ፡ ዘአፍቀረ፡ ቤተ፡ ቦኦ፡ ውስተ፡ ቤት፡ ወዘጸ
ልኦ፡ ቤተ፡ ተከለ፡ ድንኳን፡ ወፈጸሙ፡ በውኢቱ፡ ስፍራ፡ ሠለስተ፡
ዕለተ፡ እንዘ፡ ይማህርኩ፡ አግብርተ፡ ወአእማተ፡ ወይዘርፋ፡ እክለ፡
ወእምድኅረዝ፡ ተክቲቶ፡ ሕቀ፡ ገብረ፡ ስፍራ፡ ኀርዮ፡ መካነ፡ ወሶ 20
ቤሃ፡ አንገረ፡ አዋጅ፡ እንዘ፡ ይብል፡ ከረምን፡ በዝየ፡ ዘኢዘረፈ፡ ይዝ
ርፍ፡ ወዘ፡ ዘረፈ፡ ይወስክ፡ ዲበ፡ ዘረፋሁ፡ ወክሎሙ፡ አቄትዝር፡
ያስተዳልዉ፡ ዕፀ፡ ወሣዕረ፡ ከመ፡ ይሰርሑ፡ ቤተ፡ ምክራሞሙ፡
ወበዘ፡ ከመዝ፡ ግብር፡ እንዘ፡ ህለዉ፡ አስተናሥኩ፡ ምክረ፡ መላህ
ቅተ፡ ቤተ፡ መንግሥት፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ኢይሄኒ፡ ለንጉሥ፡ ምክራም፡ 25
በዝየ፡ እስመ፡ ዝኖሙ፡ ብዙኅ፡ ወምድሩ፡ ጸብር፡ ዘይገብር፡ ሕማመ፡
ዲበ፡ አፍራስ፡ ወአብቅልት፡ ወአጽንዑ፡ ምክረ፡ ከመ፡ ይትመዩ፡
ለምክራም፡ ኀበ፡ እምርት፡ ቤተ፡ ምክራም፡ ወቤተ፡ ህጋይ፡ ዘትሰ
መይ፡ ጉባኤ፡

ወእምዝ፡ ተንሥኡ፡ እምውኢቱ፡ ስፍራ፡ በወርኃ፡ ሰኔ፡ ወአንጸሩ፡ 30
ገጸ፡ መንገለ፡ ጉባኤ፡ ወዓደዉ፡ ፈለገ፡ ዱራ፡ ዘይውኅዝ፡ በምድረ፡
ሻንቅላ፡ ወዓዲዎቶሙሰ፡ ውኢተ፡ ፈለግ፡ ከኒ፡ ጊዜ፡ ይወጥን፡ ምል
አተ፡ እስመ፡ ጊዜሁ፡ ውኢቱ፡ ለምልአተ፡ አፍላግ፡ ወእምህየ፡ ተን
ሢኦሙ፡ እንዘ፡ ይሰፍሩ፡ በበ፡ ሕቅ፡ በጽሑ፡ ኀበ፡ ምድር፡ ዘው
ኢቱ፡ ቅሩበ፡ ሐንካሻ፡ ወሰፈሩ፡ በህየ፡ ወበ፡ እለ፡ ቀደሙ፡ ወተባ 35
ደሩ፡ ከመ፡ ይማኅርኩ፡ ወይዝርፋ፡ እክለ፡ ወበህየ፡ ቀተልዎ፡ ለዝ

ክሮ ፡ ምስለ ፡ ወዓሊሁ ፡ አስመ ፡ ውሑዳን ፡ አሙንቱ ። ወሐዊሮቶ
ሙኒ ፡ ከነ ፡ እንበለ ፡ ትእዛዝ ፡ ሐፂጌ ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
ሞተ ፡ ዝክሮ ፡ ተቈጥዓ ፡ ጥቅ ፡ ወይቤ ፡ ለምንት ፡ ሖሩ ፡ ኀበ ፡ ዘረፋ ፡
ዘኢአዘዝኖሙ ፡ ለዘየሐውርሰ ፡ እንበለ ፡ ትእዛዝ ፡ ከመዝ ፡ ይረከበ ፡
5 ሥራዌ ፡ ወጎጉል ። ወበሳኒታ ፡ ተንሂኦ ፡ አምህየ ፡ በጽሐ ፡ ሐንካሻ ፡
ወፈነወ ፡ መስተቃትላን ፡ ዕደወ ፡ አጉዛነ ፡ ወልታ ፡ ወምሁራን ፡ ፀብእ ፡
አለ ፡ ተፈትጉ ፡ በብዙኅ ፡ አምባ ፡ ወአዘዘሙ ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ንፍጥ ፡
ከመ ፡ ይሖሩ ፡ ወይዕርጉ ፡ ኀበ ፡ ውኣቱ ፡ አምባ ፡ ወይሠርውዎሙ ፡
ለእሉ ፡ ዓላውያን ፡ ዘተረክቡ ፡ በህየ ። አስመ ፡ ተህበሉ ፡ ተቃውሞተ ፡
10 ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ዘትማልም ። ወሶበ ፡ ዓርጉ ፡ አሉ ፡ መስተቃትላን ፡
አልበ ፡ ዘተህበለ ፡ ተግብኦቶሙ ፡ ወአልበ ፡ ዘቆመ ፡ ቅድመ ፡ ገጸሙ ፡
አለኒ ፡ ተረክቡ ፡ በህየ ፡ ወድቁ ፡ በኩናት ፡ አለኒ ፡ ጐዪ ፡ ወድቁ ፡ ወተ
ጎጉሉ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ አስመ ፡ ደመ ፡ ውኣቱ ፡ ቅቱል ፡ ዘትማልም ፡
ተበቀሎሙ ፡ ሰብዓተ ፡ በቀለ ፡ ወአለ ፡ አምሰሙ ፡ አምኩናት ፡ ወጸድፍ ፡
15 ተማኅረኩ ፡ በእደ ፡ አሉ ፡ ኃያላን ፡ አለ ፡ ዓርጉ ፡ ኀበ ፡ ውኣቱ ፡ አምባ ፡
ወወፊዶሙ ፡ አምደብር ፡ ወህቡ ፡ አምኃ ፡ ለንጉሥ ፡ ወዘይደሉ ፡ ሎሙ ፡
አትረፋ ፡ መክፈልቶሙ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ህቡ ፡ ዘቄሳር ፡ ለቄሳር ፡ ወዘ
አግዚአብሔር ፡ ለአግዚአብሔር ።

ወአምዝ ፡ ተንሂኦ ፡ አምህየ ፡ አርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡
20 እንዘ ፡ ይሰፍር ፡ በበ ፡ ሕቅ ፡ በእንተ ፡ ሕሙማን ፡ ወድኩማን ። ወበ
ጺሐ ፡ ጉባኤ ፡ አተወ ፡ ውስተ ፡ ማኅፈዱ ፡ ዘአዳም ፡ ስነ ፡ ኅንጫ ፡ ወን
ኩር ፡ አርአያ ፡ ሠራዊቱ ፡ መንግሥትኒ ፡ ተሰናቢቶሙ ፡ ሖሩ ፡ ለለ ፡ ሥር
ዓቶሙ ፡ ወአተዉ ፡ በቤቶሙ ። ዛቲሰ ፡ ወርኅ ፡ ክረምቱ ፡ ለንጉሥ ፡
መዋኢ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ከነት ፡ ክረምተ ፡ ጥዲና ፡ ወሣህል ፡ ክረምተ ፡
25 ተፋቅሮ ፡ ወሰላም ፡ ዘአልቦቱ ፡ ህክክ ፡ ወጋእዝ ። ክረምተ ፡ ተሰናእዎ ፡
ወተኣኅዎ ፡ ወአከ ፡ ክረምተ ፡ ተጋእዘ ፡ ወተቃሕዎ ። ወበዘከመዝ ፡
ግብር ፡ ኀሊፎ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ሆከት ፡ ልበ ፡ ኀይል ፡ አምላካዊት ፡
ከመ ፡ የሐሊ ፡ ግብረ ፡ መንፈሳዊ ፡ ወአከ ፡ ሥጋዌ ፡ ወድኅረ ፡ ንከሰቶ ፡
በጊዜህ ። ወበራብዓይ ፡ ወርኅ ፡ አምኦውራኃ ፡ ግብጻውያን ፡ ዘውኣቱ ፡
30 ወርኅ ፡ ከጉን ፡ ደኃራዊ ፡ ዘሆከቶ ፡ ሕሊና ፡ መንፈሳዊት ፡ ዓርገት ፡
ውስተ ፡ አፋሁ ፡ ወረሰየቶ ፡ የአዝዝ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ይኡድ ፡ ቃለ ፡
አዋዲ ፡ ወይጽራሕ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዙሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብእ ፡ ኢመስተፅ
ዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወኢአጉዛነ ፡ ወልታ ፡ ወኩናት ፡ ይብጽሑ ፡ ኀበ ፡
ዴዴነ ፡ ወዘተርፈ ፡ አስተሐላኪሰ ፡ ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡ ወይትነሣእ ፡
35 ንዋዩ ፡ ወዙሉ ፡ ሕይወቱ ፡ ይኩን ፡ ለካልኡ ፡ ዘአስተዋደሉ ፡ ወረትዎ ።
ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ተንሥኦ ፡ አምጉባኤ ፡ መካነ ፡ ምክራሙ ፡ ወአርትዓ ፡

ፍፍቶ፡ እንተ፡ ፍፍተ፡ ውዶ፡ ወደርኃ፡ ወእስከ፡ አባዊ፡ ተጋብኡ፡
ክሎሙ፡ ጨዋ ። ወእምህየ፡ ተንሥኡ፡ ወበጽሐ፡ ኖኒና፡ በአርባዕቱ፡
ጉዕዞ፡ በህየ፡ ወዓለ፡ በዓለ፡ ልደት ።

*f. 94 v°.

ወበውኡቱ፡ ዕለተ፡ በዓል፡ መጽአ፡ ዜናዊ፡ ዘይብል፡ መጽአ፡ ኃላ፡
ወግብተ፡ በጸሐ፡ ገግዝም፡ እንበለ፡ ያእምርዎ፡ ማኅረከ፡ ብዙኃ፡ 5
አልህምተ፡ እምአህጉራተ፡ ገግዝም፡ ወእምሰብኣኒ፡ በዘማኅረከ፡ ወበ፡
ዘቀተለ ። ወዘንተ፡ ሰሚዎ፡ ገግዝ፡ ለሐዊር፡ አስመ፡ ጥቀ፡ ተከዘ፡
በእንተ፡ ዘተማኅረኩ፡ ሰብኣ፡ ወተቀትሉ ። ወተንሥኡ፡ በመኃትወ፡
በዓለ፡ ልደት፡ ዘውኡቱ፡ ዕለተ፡ ጌና፡ በአርባዕቱ፡ ጉኡዘ፡ በጽሐ፡ ኃብ፡
ምድረ፡ ወሰን፡ አምባ ። ወሶበ፡ ሰምዓት፡ እሙ፡ ምጽአቶ፡ መጽአት፡ 10
ወተፈከበት፡ ምስሌሁ፡ ወመሰላ፡ ዘርአየቶ፡ ተንሢኦ፡ እሙኃን፡
እስመ፡ ገንደየ፡ መዋዕል፡ እምአመ፡ ተፈልጠት፡ እምኔሁ ። ወበፈ-
ብዕ፡ ዕለት፡ እምተፈከቡቶሙ፡ ተሰናኣላ፡ ለወላዲቱ፡ ዝንቱ፡
ንጉሥ፡ መፍቀፊ፡ እሙ፡ ከመ፡ በጥሊሞስ ። ይኡቲኒ፡ ወሀበቶ፡ በረከቶ፡
ወተመይጠት፡ ኃብ፡ ሀላዌሃ፡ ዘቀዳሚ ። ውኡቱኒ፡ ተንሥኡ፡ እምህየ፡ 15
ወአንጸረ፡ ገጸ፡ መንገለ፡ ፍፍቱ፡ ዘቀዳሚ፡ እስመ፡ ከኒ፡ ይጌጉዕ፡ ከመ፡
ይብጻሕ፡ ኃብ፡ ሐለየ ። ወተንሢኦ፡ በዕለተ፡ ሐሙስ፡ አመ፡ ፳፡ ለጥር፡
አሰንበተ፡ በዋንጫ፡ ወአሜሃ፡ ከኒ፡ በዓለ፡ ጥምቀት፡ በዕለተ፡ አሐድድ፡
ወበውኡቱ፡ ዕለት፡ እምድኅረ፡ ቀርቡ፡ ቊርባን፡ በጊዜ፡ ምላሕ፡
እንዘ፡ ክሎሙ፡ ድልዋን፡ ከመ፡ ይብልዑ፡ ወይስተዩ፡ መጽአ፡ ዜናዊ፡ 20
ዘይብል፡ መጽአ፡ ኃላ፡ ኃብ፡ ገግዝም፡ ወማኅረከ፡ ብዙኃ፡ አልህ-
ምተ፡ ወሶበ፡ ሰምዓ፡ ዘንተ፡ ዜና፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ያርብሓዊ፡ ተን-
ሥኡ፡ በጉጉዓ፡ እንዘ፡ ይብል፡ ናስተፋጥን፡ ሐዊረ፡ ኢያምስጠኒ፡
ከመ፡ ቀዳማዊ፡ ኃላ፡ ወሶቤሃ፡ ተንሥኡ፡ ክሎሙ፡ ሠራዊተ፡ መንግ-
ሥት፡ እንዘ፡ ዓዲ፡ መብልዎሙ፡ ውስተ፡ አፋሆሙ ። ወበምሕዋረ፡ 25
፫ዕለት፡ በጽሐ፡ ኃብ፡ ቅሩብ፡ እምባሆሙ፡ ለኢቴጌ፡ በህየ፡ ኃደጉ፡
ገግዝ፡ ወረሰይዎ፡ ዓቃቤ፡ ገግዝ፡ ለዮሐንስ፡ ለኻማ ። ወእምዝ፡
ከፈለ፡ ሠራዊተ፡ ፀብኣ፡ ኃብ፡ መንፈቆሙ፡ ረሰየ፡ ምስሌሁ፡
ወመንፈቆሙ፡ ረሰየ፡ ምስለ፡ እምኃ፡ ጊዮርጊስ፡ ገግዝም፡ ነጋሽ ።
ወበጸሐ፡ ኃብ፡ ሙራደ፡ ዓቀብ፡ ዘህለው፡ ኃላ፡ በታሕቲሁ፡ በህየ፡ 30
ተተክለ፡ ደበና ። ኃላስ፡ ሶበ፡ ርኣዩ፡ ውኡቱ፡ ደበና፡ ደንገፀ፡ ወፈ-
ርሁ፡ ወአካዘሙ፡ ረዓድ፡ ወሐሙ፡ በህየ፡ ከመ፡ እንተ፡ ትወልድ ።
ወባሕቱ፡ ኢተድኅሉ፡ አላ፡ ተጋብኡ፡ ውስተ፡ ፩መካን፡ እምለፌ፡ ወእ-
ምለፌ፡ አለ፡ ነበሩ፡ ዝርዋኒ ። ወሶበ፡ መጽአ፡ ኃብ፡ ሠራዊተ፡
ፀብኣ፡ አለ፡ ነበሩ፡ በ፩ገጽ፡ ተቀበልዎሙ፡ ኃላ፡ እንበለ፡ ፍርሃት፡ 35
ወተቃተልዎሙ፡ እስከ፡ አንትዕዎሙ፡ ወአብጽሕዎሙ፡ ኃብ፡ ቅሩብ፡

- ህላዌሁ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወሶቤሃ ፡ ተምዓ ፡ ዝንቱ ፡ መሲሐ ፡ እግዚ
ኡብሔር ፡ ወወረደ ፡ ምስለ ፡ መስተቃትላን ፡ እለ ፡ ምስሌሁ ፡ እለኒ ፡ ጐዩ ፡
ከኑ ፡ መስተቃትላን ፡ ገጽ ። ለእሉስ ፡ ኃላስ ፡ ጸበበዳሙ ፡ ምድር ፡ ወኃ
ጥኡ ፡ መካነ ፡ ኃበ ፡ ያመስጦ ፡ ለእለኒ ፡ ተረከቡ ፡ በመካነ ፡ ፀብኦ ፡ እንገ
5 ፍዎሙ ፡ ከመ ፡ ቈጽል ፡ ወለእለኒ ፡ ተኅብኡ ፡ ውስተ ፡ ግበባት ፡ ወታ
ሕተ ፡ አኣዋም ፡ አውፅኦምሙ ፡ ወቀተልዎሙ ፡ ለእለኒ ፡ ዓርጉ ፡ መልዕ
ልተ ፡ ነዋታት ፡ አኣዋም ፡ አውደቅዎሙ ፡ በነፍጥ ፡ ለእለኒ ፡ ዓደግ ፡
ፈለገ ፡ አባዊ ፡ ይገንዎሙ ፡ ወኢያትረፋ ፡ አሐደ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወበይ
አቲ ፡ ዕለት ፡ ኢተረክበ ፡ ዘይቤ ፡ አነ ፡ ባሕቲትየ ፡ ድኅንኩ ። ውኣተ ፡
10 ጊዜ ፡ ወሀበ ፡ አኰቴተ ፡ ለእግዚኡብሔር ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መሲሓዊ ፡
እንዘ ፡ ይብል ፡ አኣኩተከ ፡ እግዚኡ ፡ አስመ ፡ ተወከፍከኒ ፡ ወስላቀ ፡ ጸላ
እየ ፡ ኢረሰይከኒ ። ወበውኣቱ ፡ መካን ፡ ዘከነ ፡ ቦቱ ፡ ስራዌ ፡ ኃላ ፡
ገብሩ ፡ ስፍራ ፡ ወተከሉ ፡ ደበኖ ፡ ወቤቱ ፡ ይኣተ ፡ ሌሊተ ፡ እንዘ ፡ ይት
ፌሥሑ ፡ ወይትኃሠዩ ፡ ወየኣኩትዎ ፡ ለእግዚኡብሔር ፡ ዘወሀበሙ ፡
15 መዊኣ ፡ ላዕለ ፡ አሕዛብ ፡ ኃቃላውያን ። ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡
ሰንበት ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወፈጹሞሙ ፡ ፍኖተ ፡ ዓቀብ ፡ ገብሩ ፡
ስፍራ ፡ በመካን ፡ ዘይዔኒ ። ወበሳኒታሁ ፡ ወዐሉ ፡ ውኣተ ፡ ዕለተ ፡ ወኢ
ገብሩ ፡ ጉዕዘ ፡ በእንተ ፡ ከብራ ፡ ለመዐልተ ፡ እሑድ ፡ ዘሰመይኖሃ ፡ ሰን
በተ ፡ ክርስቲያን ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ተንሥኡ ፡ እምውኣቱ ፡ ስፍራ ፡
20 ወበጽሑ ፡ ኃበ ፡ እግረ ፡ እምባሆሙ ፡ ለኢቴን ። በህየ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ ።
ኢቴንኒ ፡ ወረዱ ፡ እምን ፡ እምባ ፡ ወተራከቡ ፡ ምስለ ፡ ሐይን ። ወወሀቡ ፡
አኰቴተ ፡ ለእግዚኡብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ስብሓት ፡ ለእግዚኡብሔር ፡
ዘአርአየኒ ፡ ድቀተ ፡ ጸላኢከ ፡ ወኢያስተኃፈረኒ ፡ እምተስፋየ ። ወእምዝ ፡
ወዐሉ ፡ በውኣቱ ፡ ስፍራ ፡ ሠለስተ ፡ ዕለተ ፡ እንዘ ፡ ይተዜነግሉ ፡ ኩነታተ ፡
25 ግብሩ ፡ ለዘመን ፡ ዘኃለፈ ። ወእንዘ ፡ ይትግከሩ ፡ በእንተ ፡ ኩነተ ፡
ግብሩ ፡ ለዘመን ፡ ዘይመጽኦ ። ወእምድኅረ ፡ ኅልፈተ ፡ ሠለስቱ ፡ ዕለት ፡
በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ አስተፋነውቶ ፡ ውሂባ ፡ በረከተ ፡ እም ፡ ዘይደሉ ፡ ለወ
ልድ ፡ ቡሩክ ፡ መስመሬ ፡ እሙ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ ዘያከብራ ፡ ለእሙ ፡
ይነውኅ ፡ መዋዕሉ ። ወሶቤሃ ፡ ዓርጉ ፡ ኢቴን ፡ ኃበ ፡ እምባሆሙ ። ሐይ
30 ኔኒ ፡ እንጸሩ ፡ ገጽ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡ ዳሞት ፡ ወበክልኤቱ ፡ አውራኅ ፡
በጽሑ ፡ ማዋ ። ወእስከ ፡ ህየ ፡ መጽኦ ፡ እኖርያ ፡ ሹም ፡ በዳንቶ ፡ ከመ ፡
ይትቀበሎሙ ፡ ለሐይን ።
- ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ ሆከት ፡ ልበ ፡ ጸጋ ፡ እምላካዊት ፡ ዘኃደረት ፡
ላዕለ ፡ ቅዱስ ፡ ጳውሎስ ፡ ብፁዓዊ ፡ መምህረ ፡ አሕዛብ ። ወእስተኖሥ
35 አቶ ፡ ከመ ፡ ይሚጥ ፡ ልበ ፡ አበው ፡ ኃበ ፡ ውሉድ ። ወሕሊፍ ፡ ከሃልያን ፡
ኃበ ፡ ጳድቃን ። ወከመ ፡ ይሥራዕ ፡ ሕዝበ ፡ ዘድልው ፡ ለእግዚኡብሔር ።

* f. 95 r°.

* ወዕቤሃ ፡ አርአዮ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ምክረ ፡ በቋፄ ፡ ከመ ፡ ይኅድግ ፡
 ሎሙ ፡ መንፈቀ ፡ ግብር ፡ እምጸባሕተ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይወጽእ ። ወምስለ ፡
 ዝኒ ፡ አዝከሮ ፡ ለበዳንቾ ፡ ከመ ፡ ነበረ ፡ አቡሁ ፡ መፍቀፊ ፡ ክርስትና ።
 ወባሕቱ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ኢበጽሐቶ ፡ ጸጋ ፡ ጥምቀት ። ይእ
 ዜኒ ፡ ዘሐለዮ ፡ እቡከ ፡ በልቡ ፡ አንተ ፡ አርኢ ፡ በምግባር ፡ ወውኡቱ ፡ 5
 ዘወጠኒ ፡ በፈቂድ ፡ ፈጽሞ ፡ አንተ ፡ በነሣኢ ፡ ጥምቀት ፡ መሲሐዊት ።
 ወዘንተ ፡ ምክረ ፡ ከመ ፡ ያስምዕዎ ፡ ፈነወ ፡ ምእመናኒ ፡ ሰባካያኒ ። ወው
 ኡቱኒ ፡ ሰሚዖ ፡ ዘንተ ፡ ምክረ ፡ ተማከረ ፡ ምስለ ፡ እዝማዲሁ ፡ ወምስለ ፡
 ዓበይተ ፡ ሕዝቡ ፡ ወኮሎሙ ፡ ሠምሩ ፡ በኣሐዱ ፡ ልብ ፡ ወበኣሐዱ ፡
 ቃል ፡ ወይቤልዎሙ ፡ ኣሆ ፡ ይኩን ፡ በከመ ፡ ትቤሉኒ ። ለሐፄጊኒ ፡ ተሰ 10
 ጥዉ ፡ ምክሮሙ ፡ በብሂለ ፡ ኣሆ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ለይኩን ፡ ፈቃደ ፡ እግ
 ዚእኒ ፡ ወኣከ ፡ ፈቃደ ፡ ዚእኒ ። በዝየ ፡ ንጽሕፍ ፡ መቅድመ ፡ ዜናሃ ፡
 ለዛቲ ፡ ጥምቀት ፡ እምቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ እመ ፡ ሐረ ፡ ዘመቻ ፡ ኃበ ፡
 ምድረ ፡ ሻት ፡ ሶበ ፡ ፈቀዱ ፡ ተቃውሞቶ ፡ አሕዛበ ፡ ውኡቱ ፡ ሀገር ፡
 እለ ፡ ይትበሃሉ ፡ ጋፋት ፡ ሰረዎሙ ፡ ከመ ፡ ብድያም ፡ ወሲሳረ ፡ ወከመ ፡ 15
 ኢያቢስ ፡ በፈለገ ፡ ቂሶን ። ወእምድኅረዝ ፡ ኮሎሙ ፡ ሰብኣ ፡ ሀገር ፡
 ወድቂ ፡ በገጸሙ ፡ ወተጋንዩ ፡ ሎቱ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኣእግዚእኒ ፡
 ኅድጉ ፡ ለኒ ፡ አበሳኒ ፡ ወጌጋየኒ ። እግዚእኒሂ ፡ ርሑቀ ፡ መዓት ፡ ወብ
 ኩኅ ፡ ምሕረት ፡ ኃደጉ ፡ ሎሙ ፡ አበሳሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ እመ ፡ ኢኒ
 ሣኣከመ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ ኢኒአምኒከመ ። ውኡቶሙኒ ፡ ኣፍጠኑ ፡ 20
 ብሂለ ፡ ኣሆ ፡ እስመ ፡ አደንገጸሙ ፡ ግርማ ፡ መዓቱ ፡ ዘአውደቆሙ ፡ ለኃያ
 ላን ። ውኡተ ፡ ጊዜ ፡ ነሥኡ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ ወተመጠዉ ፡ እም
 ሥጢረ ፡ ቅድሳት ። ወለኣበ ፡ ምኔት ፡ ዘኣሐቲ ፡ ደብር ፡ ረሰዮ ፡ ላዕሌ
 ሆሙ ፡ ኤጲስ ፡ ቆጵስ ፡ ወሤመ ፡ ዲቤሆሙ ፡ ቀሳውስተ ፡ ወዲያቆናተ ።
 ወበዘከመዝ ፡ ግብር ፡ ኃደጎሙ ። ወባሕቱ ፡ ሶበ ፡ ኢኃደገቶሙ ፡ እከ 25
 ዮሙ ፡ ተመይጦ ፡ ኃበ ፡ ዘትካት ፡ ምግባሮሙ ። በከመ ፡ ተብህለ ፡ ሐራ
 ዊያኒ ፡ ተሐዲባ ፡ በማይ ፡ ገብኣት ፡ ውስተ ፡ ፀብር ። እሉኒ ፡ ካህናት ፡
 እለ ፡ ተሰይሙ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ መምህራን ፡ ሶበ ፡ ርእይዎሙ ፡ ከመ ፡ ጸኑ ፡
 እምሃይማኖት ፡ ርትዕት ፡ ወከመ ፡ ይፈቅዱ ፡ ተመይጦ ፡ ኃበ ፡ ሕገ ፡ አሕ
 ዛብ ፡ ዘነበሩ ፡ ባቲ ፡ ተሐዘቡ ፡ ከመ ፡ ይግበሩ ፡ እኩየ ፡ ላዕሌሆሙ ። 30
 ወወዕኡ ፡ እምኒ ፡ ሀገር ፡ ጽሚተ ፡ እንተ ፡ ካልእ ፡ ፍኖት ፡ ወሐሩ ፡ መን
 ገለ ፡ ዳሞት ፡ ኃበ ፡ መሃይምናኒሆሙ ፡ እስመ ፡ ህለወት ፡ አሐቲ ፡ ሀገር ፡
 ዘተሰብከት ፡ በገይማኖተ ፡ ዚኣሆሙ ፡ ወበህየ ፡ ገብሩ ፡ ምዕራፈ ፡ ለሰደ
 ቶሙ ፡ ወንጌላዊት ፡ ወኣጽንዑ ፡ መካነ ፡ በህየ ። ዛቲሰ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና
 ሆሙ ፡ ለሰብኣ ፡ ሻት ፡ ከኒታ ፡ ጽላሎተ ፡ ለእንተ ፡ ትመጽእ ፡ ጥምቀተ ፡ ክር 35
 ስትና ፡ እምድኅሪሃ ፡ እንተ ፡ ትሜኒ ፡ ወትሔይስ ፡ እምኔሃ ፡ ዘኣስተርአየት ፡

በሰብአ ፡ እናርያ ፡ ይአቲሰ ፡ ትመስል ፡ ዘይቤ ፡ ዮሐንስ ፡ በእንቲአሁ ፡
 ወበእንተ ፡ እግዚእነ ፡ ይመጽእ ፡ እምድሃሬየ ፡ ዘይጸንዕ ፡ እምኔየ ፡ አንሰ ፡
 አጠምቅ ፡ በማይ ፡ ውኡቱሰ ፡ ያጠምቅ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወበእሳት ፡
 ከማሁ ፡ ሐየሰት ፡ ጥምቀተ ፡ ሰብአ ፡ እናርያ ፡ እምጥምቀቶሙ ፡ ለሰበአ ፡
 5 ሻት ፡ ጥምቀትሰ ፡ አሐቲ ፡ ይአቲ ፡ ወበሕቱ ፡ እሉ ፡ ሰብአ ፡ ሻት ፡
 ረዡሉ ፡ በምግባሮሙ ፡ ወዘመዉ ፡ በጣዖቶሙ ፡ ወመንንዋ ፡ ለቅድስት ፡
 ጥምቀት ፡ ዘይአቲ ፡ አንቀጸ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ ወሰብአ ፡ እናርያሰ ፡
 ተወከፍዋ ፡ ለጥምቀት ፡ ወአፍቀርዋ ፡ እማዕምቅ ፡ ልቦሙ ፡ ወእስከ ፡
 ይአዜ ፡ ሀለዉ ፡ በዛቲ ፡ ሃይማኖት ፡ ርትዕት ፡ እምድሃረ ፡ ዝኒ ፡ ያጽ
 10 ንዕ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡ ልቦሙ ፡ ዘንተ ፡ አሚኒ ፡ ርቱፀ ፡ ወይፈ
 ጽሞ ፡ ሎሙ ፡ አሚኒ ፡ ሥላሴ ፡ እስከ ፡ ደኃሪት ፡ እስትንፋስ ፡ ንንቃሕ ፡
 በዝየ ፡ ወንኩን ፡ ጽሑቃኒ ፡ ለነጊረ ፡ ዜናሃ ፡ ለቅድስት ፡ ጥምቀተ ፡
 ሰብአ ፡ እናርያ ፡ ወበራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ አመ ፡ ፳ወጂለወርቃ ፡ መጋ
 ቢት ፡ መከሩ ፡ ሐፂጌ ፡ ከመ ፡ ያጥምቅዎሙ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚት ፡ ሰን
 15 በት ፡ አመ ፡ ፳ወጂለወርቃ ፡ መጋቢት ፡ ዘውኡቱ ፡ ዕለተ ፡ ግዕዛኖሙ ፡
 ለነፍሳተ ፡ አዳም ፡ ወደቂቁ ፡ እምግብርናተ ፡ ሰይጣን ፡ ወእምኩነኔ ፡
 ሲኦል ፡ ውኡቱሰ ፡ በዳንቾ ፡ ብኦሲ ፡ ማእምር ፡ ውኡቱ ፡ ስፉሐ ፡ አቅል ፡
 ወልቡና ፡ ከመሰ ፡ ታንክሩ ፡ አእምሮቶ ፡ እጽሕፍ ፡ ለክመ ፡ በዝየ ፡
 ወሶበ ፡ ጠየቀ ፡ ከመ ፡ ይከውን ፡ ጌሰመ ፡ ዕለተ ፡ ክርስትናሁ ፡ አንገረ ፡
 20 አዋጅ ፡ ታበ ፡ ከተማሁ ፡ አንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ ኩሉ ፡ ዘሀሎ ፡ ታሕተ ፡
 ምልክናየ ፡ ይዕዕድ ፡ ዮም ፡ ሣዕረ ፡ ለአብቅልቲሁ ፡ ወአፍሬሲሁ ፡ ዘየአ
 ክሎ ፡ ለ፪ ፡ ዕለት ፡ ዘውኡቶሙ ፡ ቀዳሚ ፡ ሰንበት ፡ ወሰንበተ ፡ ክርስቲ
 ያን ፡ ዘንተሰ ፡ ዘገብረ ፡ እስመ ፡ አገበረቶ ፡ ጸጋ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወተ
 ኃድር ፡ ላዕሌሁ ፡ በዕለተ ፡ ጥምቀቱ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ ግብረ ፡ ክርስትና ፡
 25 ወበሳኒታ ፡ ጊዜ ፡ ነግሀ ፡ ተወጥነ ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ ለዝንቱሰ ፡
 በዳንቾ ፡ ታበ ፡ አእላፍ ፡ ተኃበዮ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ሶበ ፡
 ተጠምቀ ፡ ወኮኖ ፡ አበ ፡ ከመ ፡ ሕገ ፡ አሐቲ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወይ
 ቤሎ ፡ ወልድየ ፡ አንተ ፡ ወአነ ፡ ዮም ፡ ወለድኩከ ፡ ወሰመይዎ ፡ ስሞ ፡ ዘርማ
 ያም ፡ ዝውኡቱ ፡ ስም ፡ መሲሐዊ ፡ ዘከመ ፡ ይነሥ*ኡ ፡ ኩሉ ፡ ምእመናን ፡ 'f. 95 v.
 30 ስመ ፡ ሐዲሰ ፡ በጊዜ ፡ ጥምቀት ፡ ዝንቱሰ ፡ ስም ፡ ከነ ፡ ስመ ፡ ክርስት
 ናሁ ፡ ለወልዱ ፡ ዘያፈቅር ፡ በዝንቱ ፡ ይትዓወቅ ፡ ከመ ፡ ኢያሕፀዎ ፡ አፍ
 ቅሮቶ ፡ ለዝንቱ ፡ ዘወለዶ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ እምነ ፡ ወልድ ፡ ዘወለዶ ፡
 በሥጋ ፡ ወአስምዐ ፡ ቃሎ ፡ በቅድመ ፡ ኩሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ሀገሩ ፡ አንዘ ፡
 ይብል ፡ ዝንቱ ፡ ውኡቱ ፡ ወልድየ ፡ ዘአፈቅር ፡ ሎቱ ፡ ስምዕዎ ፡ በከመ ፡
 35 መጽአ ፡ ቃለ ፡ አብ ፡ እምስማይ ፡ በእንተ ፡ ወልዱ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡
 ክርስቶስ ፡ አመ ፡ ነሥአ ፡ ጥምቀተ ፡ እምእደ ፡ ዮሐንስ ፡ በፈለገ ፡ ዮርዳ

ናስ ። ወአምድጎረ ፣ ጥምቀቱ ፣ አልበሰ ፣ ቀማይሰ ፣ ዘብዑድ ፣ ግብረቶሙ ፣
ወአሐዱ ፣ አምኔሆሙ ፣ ከፈዊ ፣ ቀሚስ ፣ ዘቀይሕ ፣ ጎብሩ ፣ ወበጽነፊሁ ፣ የአ
ውዶ ፣ ሸጉራ ፣ ዘወርቅ ፣ መንገለ ፣ አንግድዓ ፣ ወዘባን ፣ ሀሎ ፣ ላዕሌሁ ፣
ግትዕ ፣ ዘወርቅ ፣ ዘይመስል ፣ ዘነበ ፣ አመንገለ ፣ ክልኤ ፣ አመታቲሁ ፣ ወአመ
ንገለ ፣ ዙሉ ፣ ላፌያቲሁ ፣ አኑም ፣ በወርቅ ፣ ዙለንታሁ ። ለዝንቱስ ፣ 5
ቀሚስ ፣ ዙሉ ፣ መጠኑ ፣ ይመስል ፣ ልብሰ ፣ አሮን ፣ ሊቀ ፣ ካህናት ፣ ዘገብርዎ ፣
ባስልኤል ፣ ወኤልያብ ። ወዲባጋተኒ ፣ ዘይብልዎ ፣ አርዋ ፣ ፩ፈርጅ ፣ ፩ፈ
ርጅ ፣ ሐመልሚል ፣ ወካልኡ ፣ ቀይሕ ፣ ወሣልሱ ፣ ሐረንጓዴ ፣ ወራብዑ ፣ ሰማ
ያዊ ፣ ወሐምሳይኒ ፣ ቀይሕ ፣ ዓዲ ፣ ለአሉ ፣ ጅኦስተዋሐድዎሙ ፣ በስፍየት ፣
ወረሰይዎሙ ፣ አሐደ ፣ ወኪያሁ ፣ ረሰዩ ፣ ሎቱ ፣ አክሊለ ፣ ወአስተቀጻ 10
ልዎ ፣ ዲበ ፣ ርኦሱ ፣ ወሰናስለ ፣ ወርቅ ፣ ምስለ ፣ መስቀለ ፣ ወርቅ ፣ ዘአ
ዳም ፣ ግብረቱ ፣ ዘውአቱ ፣ ትአምርተ ፣ ክርስትና ፣ ወደዩ ፣ ዲበ ፣ ካሳዱ ።
ዘንቱ ፣ ዙሉ ፣ ዘገብሩ ፣ ከመ ፣ ያፍቅራ ፣ ለሕግ ፣ መሲሐዊት ፣ ዘጸገወቶ ፣
ዘመጠንዝ ፣ ሀብታተ ። ወለካልኣንሂ ፣ አምዓበይተ ፣ ሕዝቡ ፣ አዘዘሙ ፣
ከመ ፣ ያጥምቅዎሙ ፣ ወይትሐበይዎሙ ፣ ወይኩንዎሙ ፣ አበወ ፣ መንፈሳ 15
ዊያን ፣ ወየሀብዎሙ ፣ ሽልማተ ፣ ለለ ፣ ተሀበይዎሙ ፣ አዛዦች ፣ ወሊቃ
ውንት ፣ ወክቡራን ፣ ዓበይተ ፣ መንግሥት ፣ ውኡቶሙኒ ፣ ፈጸሙ ፣ ትኣ
ዛዘ ፣ ንጉሥ ፣ ወአምድጎረ ፣ ተጠምቁ ፣ ወሀብዎሙ ፣ ሽልማተ ፣ አለ ፣
ተሀበይዎሙ ፣ ዘዘ ፣ ዚአሁ ፣ ጎብሩ ፣ በዘይሁብ ፣ ግምዣ ፣ ቀሚስ ፣ ምስለ ፣
ግምዣ ፣ መግነዝ ፣ ወመጠምጠምያ ፣ ወበ ፣ ዘይሁብ ፣ ጁኽ ፣ ቀሚስ ፣ 20
ምስለ ፣ ፍጹም ፣ ሽልማት ፣ በከመ ፣ ጸሐፍን ፣ አምቅድመዝ ፣ ወካልኣንሂ ፣
ቀማይሰ ፣ ዘንኩር ፣ ሥነ ፣ ግብረቶሙ ፣ ወሀቡ ፣ ከማሁ ፣ ዙሎሙ ፣ ተሀ
ባይያን ፣ ወአምድጎረዝ ፣ ተጠምቁ ፣ ዙሎሙ ፣ ሰብኦ ፣ ሀገር ፣ አምዓቢ
ዮሙ ፣ አስከ ፣ ንኡሰሙ ፣ አድ ፣ ወአንስት ፣ አኦሩግ ፣ ወሕፃናት ፣ ዘኢይ
ትአመር ፣ ጥልቆሙ ። ወአምብዝኃ ፣ ሰብኦ ፣ ኢተክህሎሙ ፣ ለካህናት ፣ 25
ከመ ፣ ያጥምቅዎሙ ፣ ወያንብሩ ፣ አደ ፣ ዲበ ፣ ርኦሰሙ ። ውኡቶሙኒ ፣
ቦኡ ፣ ውስተ ፣ ባሕር ፣ ወተጠምቁ ፣ ለሊሆሙ ፣ ወኢኀሠሠሠ ፣ ካህን ፣
አስመ ፣ ከኒ ፣ ዐቢይ ፣ ጳዕቅ ፣ አስከ ፣ ኢያገምሮሙ ፣ ባሕር ። ወጊዜ ፣
በዓቶሙሰ ፣ ውስተ ፣ ውኡቱ ፣ ባሕር ፣ ከኒ ፣ አምብዝኃ ፣ ተፃዕቆቶሙ ፣
አንዘ ፣ ይረውፁ ፣ ወይትባደሩ ፣ ወአንዘ ፣ ይቀድም ፣ ፩ለካልኡ ። ዝንቱስ ፣ 30
ከኒ ፣ በግብር ፣ አምላካዊ ፣ ከመ ፣ ያፍጥኑ ፣ ነሢኦ ፣ ጸጋ ፣ መንፈስ ፣ ቅዱስ ፣
ዘተውሀበት ፣ ሎሙ ፣ አምሰማይ ፣ ወሰሐብቶሙ ፣ ሐብለ ፣ ምሕረቱ ፣
ለኣግዚአብሔር ። ወበይኣቲ ፣ ዕለት ፣ ተጠምቀት ፣ ዓባይ ፣ ብኦሲት ፣ ዘይ
ኣቲ ፣ ዕቅብተ ፣ በዳንቾ ፣ አምቅድመ ፣ ክርስትናሁ ፣ ወተሀበየታ ፣ ኢቴ ፣
ወለቶ ፣ ዘተብሀለት ፣ አመ ፣ ንጉሥ ፣ በጸጋ ፣ በኣንተ ፣ ሥነ ፣ ግዕዛ ፣ ወኒ 35
ሩታ ፣ ወአፍቅሮታ ፣ ንጉሠ ፣ አምሳለ ፣ አም ፣ መሓፊት ። ለይኣቲስ ፣ ብኣ

ሲት ፡ ወሀበታ ፡ ሥርጋዌ ፡ አንስት ፡ ዘይኤድም ፡ ለዓይን ፡ ወንኩር ፡ ግብ
 ረቱ ። ወአምድኅረ ፡ ተጠምቁ ፡ ኩሉ ፡ ሕዝብ ፡ ወነሥኡ ፡ ምሥጢ
 ራተ ፡ ቅድሳት ፡ መጽአ ፡ ፩ራስ ፡ ሀቤ ፡ ፯ሽሕ ፡ ኢጉዛነ ፡ ወልታ ፡ ወኩ
 ናት ፡ አንበለ ፡ አንስት ፡ ወደቅ ። ወሶቤሃ ፡ አበየነ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡
 5 ብያኔ ፡ ጽጉዓ ፡ ወአዘዘ ፡ ከመ ፡ ይትመየጡ ፡ ካህን ፡ ወዲያቆን ፡ እም
 ቤተ ፡ መቅደስ ፡ ታበ ፡ ይቀውሙ ፡ ሕዝባዊያን ። ውኡቱኒ ፡ ራስ ፡ ተጠ
 ሚቆ ፡ ምስለ ፡ ሰራዊቱ ፡ ቦአ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወነሥኡ ፡
 ኩሎሙ ፡ ምሥጢራተ ፡ ቅድሳት ፡ እምተረፈ ፡ ቊርባን ። ሚያሄኒ ፡
 ብያኔ ፡ ንጉሥ ፡ ብሩሃ ፡ ልቡና ፡ ዘአዘዘ ፡ ሰሪዓ ፡ ቊርባን ፡ እምድኅረ
 10 ተፈጸመ ፡ ግብረ ፡ ቅዳሴ ፡ በብሂለ ፡ ነአኩቶ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ቅድሳቶ ፡
 ነሢአነ ፡ ወኢያመክነየ ፡ በፍጻሜ ፡ ጸሎተ ፡ ቅዳሴ ፡ እምይትሐጐሉ ፡
 ዘመጠነዝ ፡ ነፍሳት ፡ እምነሢአ ፡ ምሥጢር ፡ ቅዱስ ፡ ዘይሁብ ፡ ሕይ
 ወተ ፡ ዘለዓለም ፡ ወያሰምዖም ፡ ለአለ ፡ ይነሥእም ፡ በአሚን ፡ ቃለ ፡
 እግዚእነ ፡ ዘይቤ ፡ ንዑ ፡ ታቤየ ፡ ቡሩካን ፡ ለአቡየ ፡ ትረሱ ፡ መንግሥተ ፡
 15 ዘድልው ፡ ለክሙ ፡ እምቅድመ ፡ ይትፈጠር ፡ ዓለም ። ወአእምሮተ ፡
 ዛቲ ፡ ሀብት ፡ መንፈሳዊት ፡ ወተስፋ ፡ እምላካዊት ፡ አብጽሐቶ ፡ ታበዝ ፡
 ብያኔ ። ወተጠምቆቶሙስ ፡ አንበለ ፡ ካህን ፡ ዘያነብር ፡ እደ ፡ ላዕለ ፡
 ርአሰሙ ፡ ከነ ፡ እምሳለ ፡ ጥምቀተ ፡ አሕዛብ ፡ ዘአእመንዖሙ ፡ ጴጥ
 ሮስ ፡ ወጳውሎስ ፡ ወእምብዝኃ ፡ ተጳዕቆቶሙ ፡ ለአለ ፡ ይጠመቁ ፡ ኢኃ
 20 ሠሠ ፡ ካህነ ፡ ዘያጠምቆሙ ፡ አላ ፡ ለሊሆሙ ፡ ተጠምቁ ። በምሥጢ
 ርስ ፡ ከኖሙ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ መጥምቀ ፡ ወተሀባዬ ፤ ወከማሁ ፡ በእም
 ሳለ ፡ አንታከቲ ፡ ዕለት ፡ ከነ ፡ በዕለተ ፡ ጥምቀቶሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ አለ ፡ ተጸ
 ውኡ ፡ በሰብከተ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ሐዲስ ፡ ሐዋርያ ። *ትፍ
 ሥሕተ ፡ ሕሊናሁስ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መፍቀሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእ
 25 ንቱ ፡ ጥምቀቶሙ ፡ ለአሉ ፡ አሕዛብ ፡ ይመስል ፡ ትፍሥሕተ ፡ ብእሲት ፡
 ዘተገድፈታ ፡ አሐቲ ፡ ገመስ ፡ ወሶበ ፡ ረከበታ ፡ ጸውዓት ፡ አዝማዳ ፡
 ወአግዋሪሃ ፡ ወትቤሎሙ ፡ ተፈሥሑ ፡ ሊተ ፡ አስመ ፡ ረከብኩ ፡ ገመስየ ፡
 ዘተገድፈተኒ ፡ ወከማሁ ፡ በዐለ ፡ ምእት ፡ አባግዕ ፡ ሶበ ፡ ተገድፎ ፡ ፩እም
 ኔሆሙ ፡ አኩን ፡ የኃድግ ፡ ፯ወተስዓተ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ ወየሐውር ፡
 30 ይነሥሥ ፡ ዘተገድፎ ፡ ወእምከመ ፡ ረከበ ፡ ይጸውሮ ፡ ዲበ ፡ መትከፍቱ ፡
 ወየአትዎ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ ወይትፌሣሕ ፡ ቦቱ ፡ ፈድፋደ ፡ እምተስዓ ፡
 ወተስዓቱ ፡ አባግዕ ፡ አለ ፡ ኢተገድፋ ። መላእክተ ፡ ሰማይኒ ፡ ይትፌ
 ሥሐ ፡ በእንተ ፡ ፩ኃጥአ ፡ ዘይኔስሕ ፡ እምተስዓ ፡ ወ፱ዳድቃን ፡ አለ ፡ ኢይ
 ፈቅድዎ ፡ ለንስሐ ። ይኣዜኒ ፡ ሚመጠነ ፡ ይከውን ፡ ፍሥሐ ፡ በሰማያት ፡
 35 በቅድመ ፡ መላእክተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእንተ ፡ አሉ ፡ አአላፍ ፡ ኃጥኣን ፡
 አለ ፡ ወጽኡ ፡ እምጽልመት ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ እመስኖ ፡ ውስተ ፡ ዘኢ

*f. 96 r°.

ይማሰን፣ ወእምኢያኦምሮ፣ ውስተ፣ አኦምሮ፣ አማን ። ስብሐት፣ ለእ
ግዚአብሔር፣ ለኃጥኣን፣ ዘያጸድቆሙ፣ ወለስሑታን፣ ዘይመይጦሙ፣
ወላዕሌን፣ ይኩን፣ ምሕረቱ፣ ወበሳኒታሁ፣ በዕለቱ፣ አሁድ፣ አለ፣
ተርፋ፣ እምትማልም፣ ወጠኑ፣ በነግህ፣ ጥምቀተ፣ ወወፀሉ፣ ውኣተ፣
ዕለተ፣ አንዘ፣ ይጠመቁ፣ አስከ፣ ፱ሰዓት ። ወበይኣቲ፣ ዕለት፣ ዝንቱ፣ 5
ንጉሥ፣ ገብረ፣ ዐቢየ፣ ምሳሐ፣ ለእናርያ፣ ሹም፣ ወለዐበይተ፣ ሕዝብ፣
አለ፣ ይመልኩ፣ እምታሕቴሁ፣ ሠሪዖ፣ ማእዳተ፣ ዘዘ፣ ዚአሁ፣ ኅብሩ፣
ወዘዘ፣ ዚአሁ፣ ጣዕሙ፣ ወጠብሐ፣ ሎሙ፣ መጋዝኦ፣ አልህምት፣ ወአ
ስዋረ፣ ኅሩያን፣ ወስቡሐን፣ ወፈጸሙ፣ ውኣተ፣ መዓልተ፣ በዓቢይ፣
ፍሥሐ፣ አንዘ፣ ይበልዑ፣ ወይስትዩ ። እኬ፣ ትፍሥሕተ፣ ዝንቱ፣ ንጉሥ፣ 10
መሲሐዊ፣ ዘከን፣ በይኣቲ፣ ዕለት፣ በአንተ፣ አሉ፣ ምእመኖን፣ አለ፣ ተጠ
ምቁ፣ ትማልም፣ ወበሳኒታሁ ። ንዑ፣ ናስተብዕዖ፣ ለእግዚእነ፣ ሠርፀ፣
ድንግል፣ ዘስመ፣ መንግሥቱ፣ መለክ፣ ሰገድ፣ ወንወድሶ፣ አንዘ፣ ንብል፣
መምህረ፣ አሕዛብ፣ ወጸዋዒሆሙ፣ ኀበ፣ ሕግ፣ መሲሐዊት፣ አክ፣ በአገ
ብሮ፣ ወአክ፣ በአፍርሆ፣ ሰይፍ፣ ወኩናት፣ አላ፣ በአሰፍሞ፣ ተድላሃ፣ ለመ 15
ንግሥተ፣ ሰማያት፣ ዘይኣቲ፣ ተሰፋ፣ ኩሉ፣ ክርስቲያን ። አንተኑ፣ ጳው
ሎስ፣ መምህረ፣ አሕዛብ፣ ዘተብህለ፣ ልሳን፣ መዓዛ፣ ወሚመ፣ በርናባስ፣
ካልኡ፣ ዘይቤ፣ መንፈስ፣ ቅዱስ፣ በአንቲአሆሙ፣ ፍልጥሞሙ፣ ሊተ፣ ለሳ
ውል፣ ወለበርናባስ፣ ከመ፣ ይኩኑኒ፣ ለምህሮ፣ አሕዛብ ። አንተ፣ ውኣቱ፣
መሠረተ፣ ቤተ፣ ክርስቲያን፣ ዘእናርያ፣ በከመ፣ ይቤሎ፣ እግዚእነ፣ ለጴጥ 20
ሮስ፣ አንተ፣ ውኣቱ፣ ኬፋ፣ ወዲበ፣ ዝንቱ፣ ኰኩሕ፣ አሕንፃ፣ ለቤተ፣
ክርስቲያን፣ ወኢይክልዋ፣ አናቅጸ፣ ሲኦል ። አስፍንተ፣ እዜኑ፣ ዘገ
ብረ፣ ለክ፣ እግዚአብሔር፣ አንዘ፣ አንተ፣ ንኡስ፣ አካል፣ ወውሑደ፣
ዘመን፣ ኀረዩክ፣ እግዚአብሔር፣ ወአንበረክ፣ ዲበ፣ መንበረ፣ መንግ
ሥት፣ በከመ፣ ኀረዩ፣ ለዳዊት፣ ገብሩ ። ወነሥኦ፣ እመርዔተ፣ አባግ 25
ዒሁ ። ወተመጠዎ፣ እምድረ፣ ሐራሳት፣ ከመ፣ ይርአዩ፣ ለያዕቆብ፣
ገብሩ ። ወለአስራኤል፣ ርስቱ ። ሶበኒ፣ ተንሥኡ፣ ዓማዕያን፣ አለ፣ ይት
ቃወሙ፣ ለዛቲ፣ መንግሥት፣ እግዚአብሔራዊት፣ ተሐጉሉ፣ ኩሎሙ፣
ወተሰርዉ፣ በከመ፣ ተሰርዉ፣ አለ፣ ተቃወምዎ፣ ለዳዊት ። ሶበኒ፣
መጽኡ፣ ትርኩ፣ ኀያላነ፣ ሮም፣ በተጻብኦትክ፣ አንዘ፣ ይረድኦሙ፣ ይስ 30
ሐቅ፣ ዓላዌ፣ ዛቲ፣ መንግሥት፣ እግብኦሙ፣ እግዚአብሔር፣ ውስተ፣
እደዊክ፣ ወተበቀልክ፣ እምኔሆሙ፣ በቀለ፣ አቡክ፣ ሐፂ፣ አድማስ፣
ሰገድ ። ወንጉሠ፣ ዓደልኒ፣ መሐመድ፣ ሶበ፣ ተህበለ፣ ወተዓዩረ፣ ለዕለ፣
ዛቲ፣ መንግሥት፣ ወንጌላዊት፣ በከመ፣ ተዓዩረ፣ ሰናኸሬም፣ ንጉሠ፣
ፋርስ፣ ላዕለ፣ ሕዝቅያስ፣ ንጉሠ፣ ይሁዳ፣ ዘከንት፣ ሑረቱ፣ ከመ፣ 35
ሑረቱ፣ ዳዊት፣ አቡሁ ። ሎቱኒ፣ አውደቆ፣ እግዚአብሔር፣ ውስተ፣

አደክ ፡ ምስለ ፡ ዙሎሙ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ወተፈደይክ ፡ አምኒሁ ፡ ደመ ፡
አቡክ ፡ ሐፄ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ገዙሉ ፡ ሶበ ፡ ረትዓት ፡ ዛቲ ፡ መንግ
ሥት ፡ ወሶበ ፡ ጠፍኦት ፡ አምድር ፡ ዝከሮሙ ፡ ወተደምሰሰት ፡ ከሞሙ ፡
ለአለ ፡ ተቃወሞ ፡ ለዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ውኣተ ፡ ጊዜ ፡ አስተሓመመ ፡
5 ከመ ፡ ይኅሥሦሙ ፡ ለአባግዕ ፡ አለ ፡ ተገድፉ ፡ ወከመ ፡ ይሚጥ ፡ መጣዓ
ውያኒ ፡ ውስተ ፡ አምልክ ፡ አግዚአብሔር ፡ ወአምዝ ፡ አርትዓ ፡ ፍፍቶ ፡
መንገለ ፡ ዳሞት ፡ ወበጸሐ ፡ አናርያ ፡ ሰበክ ፡ ሃይማኖተ ፡ ክርስቶስ ፡
ከመ ፡ ብፁዓዊ ፡ ጳውሎስ ፡ ወአኣመኖሙ ፡ ለብዙኃን ፡ አሕዛብ ፡ አለ ፡
ኢይትጥለቁ ፡ ወከፈሎሙ ፡ ጸጋ ፡ ቅድስት ፡ ጥምቀት ፡ ወኒሂኦ ፡ ምሥ
10 ጢር ፡ ቅዱስ ፡ ዝነቱ ፡ ንጉሥ ፡ ማአምር ፡ ወለባዊ ፡ በቀዳሚ ፡ ዘመኑ ፡
ሞአ ፡ ጸብአ ፡ ዓማዕያን ፡ ወአስተፈትዓ ፡ መንግሥተ ፡ ሥጋዌ ፡ ወበደኃ
ፊዊ ፡ ዘመኑ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይማህርክ ፡ ነፍሳተ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብኦ ፡ አም
አደዊሁ ፡ ለሰይጣን ፡ ወያወፍዮሙ ፡ መባኦ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ወአምድ
ኅረ ፡ ኅዳጥ ፡ መዋዕል ፡ ገብረ ፡ ዘመከረ ፡ ወፈጸመ ፡ ዘተመነየ ፡ ወአመ ፡
15 ሣልስት ፡ ዕለት ፡ አምጥምቀቶሙ ፡ ጸውዖ ፡ ለመስፍነ ፡ አናርያ ፡ ወሠርዓ ፡
ሎቱ ፡ * ቀኖናተ ፡ አክብሮ ፡ በዓላት ፡ ወሰናብት ፡ ወዙሎ ፡ ሕገ ፡ ክርስቲ
ያን ፡ ወወሀበ ፡ መምህረ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ፡ ዘይመርሕ ፡ ፍፍተ ፡ ርቱዓ ፡
ወያስተጸንዕ ፡ መሠረቶ ፡ ለሕንፃ ፡ አምነቱ ፡ በዲበ ፡ ከዙሉ ፡ ከመ ፡ ኢያ
ንቀልቅልዎ ፡ ነፋሳት ፡ ወውሒዘ ፡ አፍላጋት ፡ ዓዲ ፡ ረነወ ፡ ምስለ ፡
20 ውኣቱ ፡ መምህር ፡ ቀሳውስተ ፡ ወዲያቆናተ ፡ ከመ ፡ ይትፈድአዎ ፡ በመል
እኩተ ፡ ምሥዋዕ ፡ ወሥርዓተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዓዲ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡
ያጥምቅ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገር ፡ አለ ፡ ኢተጠምቁ ፡ ወአለ ፡ ኢመዕኡ ፡ ኅበ ፡
ከተማ ፡ በምክንያተ ፡ ሕማም ፡ ወድካም ፡ ወዓቀመ ፡ ቦቱ ፡ ሥርዓተ ፡
ከመ ፡ ኢይትዓደው ፡ ትኣዛዘ ፡ መምህሩ ፡ በከመ ፡ ሠርዑ ፡ መምህሩ ፡
25 ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወአምጸባሕተ ፡ ንጉሥሂ ፡ ኅደገ ፡ ሎቱ ፡ መንፈቀ ፡
ግብር ፡ መጠነ ፡ ፫፻፳ ፡ ወቄተ ፡ ወአዘዘ ፡ ከመ ፡ ይሕንጽ ፡ ሎቱ ፡ ቤተ ፡
ክርስቲያኒ ፡ ውኣቱኒ ፡ ወሰክ ፡ አምዘ ፡ አዘዝዎ ፡ ወአዘዘሙ ፡ ለአለ ፡ አም
ታሕቱሁ ፡ ከመ ፡ ይሕንጽ ፡ አብያተ ፡ ክርስቲያናተ ፡ በበ ፡ ብሔሮሙ ፡ መን
ክርኬ ፡ ሀገር ፡ ዘነበረት ፡ ከዊና ፡ ምሕራመ ፡ ጣዖተ ፡ ተሐንፀት ፡ ቤተ ፡ ክርስ
30 ቲያን ፡ ወመካን ፡ ዘይሠውፁ ፡ ባቲ ፡ ለአጋንንት ፡ ከነት ፡ ምሥዋዓ ፡ ለሥጋ ፡
ቅዱስ ፡ ወደም ፡ ክቡር ፡ ዘይትወሀብ ፡ ለሕይወት ፡ ወለመድኅኒት ፡ ወለስር
የተ ፡ ኃጢአት ፡ ወአምድኅረዝ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይኅድግ ፡ ሠዊዓ ፡ ለአራ
ውያ ፡ ዘውኣቱ ፡ አሞራ ፡ እስመ ፡ ነበረ ፡ ወጸኡ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ አሐደ ፡
ዕለተ ፡ በበሰሙን ፡ እንዘ ፡ ይጠብሕ ፡ መግዝእ ፡ ላህም ፡ ወእመ ፡ አክ ፡
35 ገቾ ፡ ወሶቤሃ ፡ ይትጋብኡ ፡ ብዙኃን ፡ አሞራ ፡ ውኣቱኒ ፡ ወአሊኡሁ ፡
ይመትሩ ፡ ሥጋ ፡ ዘተጠብሐ ፡ ወያኑበሩ ፡ በአደዊሆሙ ፡ ስፋሓት ፡ እሉኒ ፡

f. 96 v.

አሞራ ፡ ይትመጠው ፡ በአፋሆሙ ፡ ወይበልሁ ። ዝንቱሰ ፡ መሥዋዕት ፡
ሠዊዕ ፡ ለሰይጣን ፡ ውኑቱ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ሦሁ ፡ ለአጋንንት ፡ ወአከ ፡
ለእግዚአብሔር ። ዘንተ ፡ ነሎ ፡ ወዘይመስሎ ፡ አሕደግዎ ፡ ተስእሎተ ፡
ኩነታትሂ ፡ እምነ ፡ ማርተና ፡ ወነሎ ፡ ግብረ ፡ መጠግውያን ፡ ዘይገብር ፡
ምስሌሁ ፡ አሕደግዎ ።

5

ወእምድሳረ ፡ ፈጸመ ፡ ሠሪዓ ፡ ሕገ ፡ ክርስትና ፡ ዘእናርያ ፡ ተንሥኦ ፡
እምውኑቱ ፡ ስፍራ ፡ ወኦርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ አበዝጋይ ፡ ከመ ፡
ይሐር ፡ ወጅ ፡ ለፀቢኦ ፡ ጋላ ፡ ዘነበረ ፡ በወጅ ፡ ዘውኑቱ ፡ በረን ፡
ሥዩመ ፡ እናርያኒ ፡ ተሰናበተ ፡ በውኑቱ ፡ ስፍራ ፡ ወተመይጠ ፡ ብሔሮ ፡
እስመ ፡ አትረፍዎ ፡ እምዘመቻ ፡ ከመ ፡ ያዕርፍ ፡ በመዋዕለ ፡ ክርስትናሁ ፡
ወከበደ ፡ ጸምኒ ፡ አቅለሉ ፡ ሎቱ ፡ እስመ ፡ ኢይክሉ ፡ ደቂቁ ፡ ለመር
ዓዊ ፡ ጸዊመ ፡ እምጣኒ ፡ ህሎ ፡ መርዓዊ ፡ ምስሌሆሙ ። እግዚእነሂ ፡ ይቤ ፡
ንዑ ፡ ኀቤየ ፡ ስሩሓን ፡ ወከቡዳነ ፡ ጸር ፡ ወአነ ፡ አኦርፈከሙ ። እስመ ፡
ከመዝ ፡ ልማዶሙ ፡ ለሰባክያን ፡ በቀዳሚ ፡ ጽዋዔ ፡ ያቀልሉ ፡ ለምእመ
ናን ፡ ሐዲሳን ፡ ከበደ ፡ ሕግ ፡ በእንተ ፡ ድካሞሙ ፡ ለድኩማን ። አበዊ
ነሂ ፡ ሐዋርያት ፡ በቀዳሚ ፡ ጽዋዔ ፡ ሶበ ፡ ተበክስዎሙ ፡ ፈፈሳዊያን ፡ እለ ፡
እምኑ ፡ ለእለ ፡ ተጠምቁ ፡ እምአሕዛብ ፡ ወይቤልዎሙ ፡ እምከመ ፡ ኢትት
ገዘሩ ፡ ወኢተሐውሩ ፡ በሕገ ፡ ሙሴ ፡ ኢትክሉ ፡ ሐይወ ። ወበኦለ ፡
ይቤሉ ፡ ርቱዕ ፡ ትትገዘሩ ፡ ወትዕቀቡ ፡ ሕገ ፡ ኦሪት ። ወሶቤሃ ፡ ተዛለ
ፍዎሙ ፡ ገሃደ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢታመክርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኢታእ-
ርዎሙ ፡ አርዑተ ፡ ከቡደ ፡ ዲበ ፡ ከሳዶሙ ፡ ለምእመናን ፡ ዘኢይክሉ ፡ ጸዊ
ሮቶ ፡ ኢንሕነ ፡ ወኢአበዊነ ፡ በዛቲ ፡ ፍኖት ፡ ተመሪሐ ፡ እግዚእነ ፡ ሠርፀ ፡
ድንግል ፡ ዳግማዊ ፡ ጳውሎስ ፡ ርቱፀ ፡ ሃይማኖት ፡ ገብረ ፡ ከመዝ ፡ ወአቅ
ለለ ፡ ሎሙ ፡ ከበዳተ ፡ ጸም ፡ ወካልኣተኒ ፡ ሕርመታቱ ፡ በከመ ፡ ይቤሎሙ ፡
ቅዱስ ፡ ጳውሎስ ፡ ለሶብኦ ፡ ቆሮንቶስ ፡ አመ ፡ ደቂቅ ፡ እንትሙ ፡ ወጋእ
ኩከሙ ፡ ሐሊበ ፡ ከመ ፡ ሕፃኖት ፡ ዘንተሰ ፡ ዘይቤ ፡ አከ ፡ በእንተ ፡ ሐሊብ ፡
አላ ፡ በእንተ ፡ ዘኢያክበደ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ቀኖና ፡ ዘውኑቱ ፡ ሰላየ ፡ ልሒ-
ቃን ፡ ወማእምራን ። በዘከመዝ ፡ ግብር ፡ ፈነዎ ፡ ወተመይጠ ፡ ብሔሮ ፡
እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ ወይትኃሠይ ፡ በእንተ ፡ ጸጋ ፡ ጥምቀት ፡ ዘተወፈያ ፡
እመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወሃቤ ፡ ሀብታት ፡ ዘዘ ፡ ዚኡሁ ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡
ኀበ ፡ ብሔሩ ፡ ተቀበልዎ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገሩ ፡ በትፍሥሕት ፡ ወበሐሜት ፡
እስመ ፡ ውስተ ፡ ልበሙ ፡ መልኦ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሄተ ፡
በእንተ ፡ ጸጋ ፡ ጥምቀት ፡ ዘተወሀበቶሙ ። ወእምዝ ፡ ወጠነ ፡ ከመ ፡ ይም
ሀር ፡ ሕገ ፡ ክርስትና ፡ ለሰብኦ ፡ ሀገሩ ፡ እንዘ ፡ ሐዲስ ፡ ተክል ፡ ውኑቱ ፡ ከነ ፡
መምሀር ፡ ለባዌ ፡ እስከ ፡ ይብሉ ፡ ነሎ ፡ ሰብኦ ፡ እምአይቴ ፡ ሎቱ ፡ ዝንቱ ፡
ነሎ ፡ ጥበብ ፡ ዘኢመሐሮ ፡ መኑሂ ። ውኑቱሰ ፡ እምደለዎ ፡ ይሰጠዎሙ ፡

10

15

20

25

30

35

እንዘ ፡ ይብል ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግዚእነ ፡ አመ ፡ ተዛለፍዎ ፡ አይሁድ ፡
በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ትምህርትየሰ ፡ ኢከነተ ፡ እንቲአየ ፡ አላ ፡ እንቲአሁ ፡
ለዘፈነወኒ ። ወአምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ ተብህለ ፡ በእንተ ፡ አባ ፡ እንጦንስ ፡
ከነ ፡ ይበዝኅ ፡ ዘመሀሮ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ እምዘ ፡ መሀሮ ፡ መምህሩ ።
5 ወከማሁ ፡ ከነ ፡ ለባዌ ፡ በዳንቾ ፡ እስከ ፡ መሀሮሙ ፡ ለእሊአሁ ፡ ሃይማ
ኖተ ፡ ክርስቲያን ።
እምድኅረ ፡ ዝንቱስ ፡ ንትመየጥ ፡ ኀበ ፡ ዜና ፡ ፍኖቱ ፡ ለንጉሥ ፡
መለክ ፡ ሰገድ ፡ ዳግማዊ ፡ ቄስጦንጢኖስ ፡ ዘአጸወ ፡ አብያተ ፡ ጣዖ *f. 97 r°.
ታት ፡ ወአርቃወ ፡ አብያተ ፡ ክርስቲያኖት ። ወበራብግዊ ፡ ዕለት ፡ እም
10 ዕለተ ፡ ክርስትና ፡ አመ ፡ ሠላሳሁ ፡ ለወርቃ ፡ መጋቢት ፡ ተንሥኡ ፡ እም
ውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ ለጸቢአ ፡ ጋላ ።
ዝንቱስ ፡ ሑረቶሙ ፡ ከነ ፡ በወርቃ ፡ ዐቢይ ፡ ጸም ። ወበመቃትወ ፡
ፋሲካ ፡ በጽሑ ፡ ሴፍ ፡ በር ። ጋላስ ፡ ሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ዜና ፡ ምጽአቱ ፡
እንዘ ፡ ህለጢ ፡ በጉራጌ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ ፡ አኀዘሙ ፡ ወጐዩ ፡ ምስለ ፡
15 አንስቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወአልህምቲሆሙ ፡ ወተዘርጢ ፡ ውስተ ፡
ዙሉ ፡ ፍኖዋት ፡ ከመ ፡ ተዘርዎተ ፡ ጢስ ፡ እምገጸ ፡ ነፋስ ። ወእምዝ ፡
መከረ ፡ ከመ ፡ ይጽብኡ ፡ ለጋላ ፡ ዘህሎ ፡ በበጥፊሞራ ፡ ዘይትበህል ፡ ዳዌ ፡
ዘአኅጐሎ ፡ ለፋሲሎ ፡ ምስለ ፡ ሰራዊቱ ። ውእቱኒ ፡ ሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ዜና ፡
ምጽአቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ግሩም ፡ ዘይጌርም ፡ እምነገሥተ ፡ ምድር ፡
20 ጐየ ፡ ርሑቅ ፡ እስከ ፡ ተቃጥኡ ፡ አሰረ ፡ ህላዌሁ ። ወሶቤሃ ፡ መከሩ ፡
ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ምንተ ፡ ነጋሥሥ ፡ እምድኅ
ረዝ ፡ ናሁ ፡ ተቃጥኡ ፡ አሰረ ፡ ጋላ ፡ ወኢተአውቅ ፡ ኀበ ፡ ሐረ ። እክልኒ ፡
ለዘረፋ ፡ ወለመሸመቻ ፡ ተኀጥኡ ፡ ናሁ ፡ ጸንኡ ፡ ረሀበ ፡ በከተማነ ፡ እም
ድኅረ ፡ ዝንቱስ ፡ ንትመየጥ ፡ ውስተ ፡ ከተማነ ፡ ዘይአቲ ፡ አሐቲ ፡ ጉባኤ ፡
25 እንተ ፡ ሐዋርያት ፡ አከኑ ፡ ተብህለ ፡ ይኄይስ ፡ መዊት ፡ በኩኖት ፡ እመ
ዊት ፡ በረቃብ ፡ ውእቱኒ ፡ ተሰጥዎሙ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አሆ ፡ ይኩን ፡ በከመ ፡
ትቤሉ ። ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ሜጠ ፡ ገጸ ፡ ወረሰየ ፡ ፍኖቶ ፡ እንተ ፡ ፍኖተ ፡
ጉራጌ ፡ ወሑረቱኒ ፡ ከነ ፡ ጉጉኡ ። ወእንዘ ፡ ህለጢ ፡ በጉራጌ ፡ ነሥኡ ፡
በሻ ፡ ሹም ፡ ጥምቀተ ፡ ክርስትና ፡ አመ ፡ ጳውሎ ፡ ለወርቃ ፡ ሚያዝያ ፡
30 በዕለተ ፡ ዕረፍቱ ፡ ለቅዱስ ፡ ጊዮርጊስ ። ወከነ ፡ ሎቱ ፡ ተሐባዩ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ርቱዓ ፡ ሃይማኖት ፡ ወወህቦ ፡ ሥርጋዌ ፡ ዘይዔድም ፡
ለዓይን ፡ ወሰመየ ፡ ስሞ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ወወህቦ ፡ መምህረ ፡ መንፈሳዊ ፡
ከመ ፡ ይምሐሮ ፡ ሃይማኖተ ፡ ወከመ ፡ ያጥምቅ ፡ ዙሎ ፡ ሰብኡ ፡ ህገሩ ፡
ወበዘ ፡ ከመዝ ፡ ግብር ፡ አስተፋነዎ ፡ ወሐረ ፡ ብሔሮ ፡ በሰላም ። ወእምድ
35 ኅረዝ ፡ አርትዓ ፡ ፍኖተ ፡ በቀዳማዊ ፡ ፍኖት ፡ ዘመጽኡ ፡ ባቲ ። ሰብኡ ፡ ሐፄ
ጌስ ፡ ከነ ፡ ይጽሕቁ ፡ በጸሐ ፡ በፍጡን ፡ ለለ ፡ አብያቲሆሙ ፡ ወለለ ፡ ሥርዓ

ቶሙ ፡ ወብጽሐቶሙኒ ፡ ከነ ፡ ኀበ ፡ ጉባኤ ፡ አመ ፡ ረቡዑ ፡ ለወርሃ ፡
 ሐምሌ ፡ ዘበሳኒታሁ ፡ ተዝካረ ፡ ዕረፍቶሙ ፡ ለጴጥሮስ ፡ ወጳውሎስ ፡
 ብርሃኖተ ፡ ዓለም ። ዝንቱስ ፡ ክሉ ፡ ከነ ፡ በጄወጊዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡
 ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ። ይኣቲ ፡ ክረምቱ ፡ ከነት ፡ ክረምተ ፡ ሣህል ፡
 ወምሕረት ፡ ክረምተ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኃሄት ።

5

ወኃሊፎ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ነበረ ፡ እንዘ ፡ የዓውድ ፡ አህጉራተ ፡
 በንምድር ፡ ኀበ ፡ ይትሐዘቡ ፡ በን ፡ ምጽአተ ፡ ኃላ ፡ ወፈጸመ ፡ ወርቃ ፡
 ሐጋይ ፡ እንዘ ፡ ይትመያየጥ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወተመይጦ ፡ ኀበ ፡ ጉባኤ ፡ በቅ
 በላ ፡ ጸም ፡ በህየ ፡ ፈጸመ ፡ መዋዕለ ፡ ጸም ፡ ወበህየ ፡ ገብረ ፡ ፋሲካ ።
 ወበውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ ጠፍኦ ፡ ትኅዝብተ ፡ ኃላ ፡ እምነ ፡ ክሉ ፡ አህጉር ፡
 እስመ ፡ አደንገጸሙ ፡ ግርማ ፡ መዓቱ ፡ ዘተዳደቁሙ ፡ ብዙኃ ፡ ጊዜያተ ።
 ወምክራሞኒ ፡ ገብረ ፡ በጉባኤ ።

10

ወኃሊፎ ፡ ዝንቱ ፡ ወርቃ ፡ ክረምት ፡ በወርቃ ፡ ሳዳር ፡ መጽአ ፡ ዜና ፡
 ዘይብል ፡ እምነ ፡ ትግሬ ፡ ትርክት ፡ ወፂኦ ፡ እምደኸኖ ፡ ሰፈረ ፡ ድባርዋ ፡
 በዊኦ ፡ ውስተ ፡ ካብ ፡ ዘሐነፀ ፡ ትርክት ፡ ቀዳማዊ ። ወአመ ፡ አሙሩ ፡
 ወአሚሩ ፡ ለውኣቱ ፡ ወርሃ ፡ በዕለተ ፡ ኢተሐዘበ ፡ በጽሐ ፡ ግብተ ፡ በጊዜ ፡
 ሥርቀተ ፡ ፀሐይ ፡ ለአዝማች ፡ ደኃረኃት ፡ እስመ ፡ በውኣቱ ፡ መዋዕል ፡
 ከነ ፡ መኰንነ ፡ ትግሬ ፡ ወባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወውኣቱ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ አም
 ሳለ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ አበውህዎ ፡ ሐፂ ፡ ይግበር ፡ ዘፈቀደ ፡ ይሂም ፡ ወይሥ
 ዐር ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬ ። ወሶቤሃ ፡ ነትዑ ፡ ክሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወተዘርዉ ፡
 ለፌ ፡ ወለፌ ፡ በእምነሆሙ ፡ እለ ፡ ሞቱ ፡ በኡናት ፡ ወበእምነሆሙ ፡
 እለ ፡ ተኣዝዙ ፡ በእለ ፡ ኃደጉ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ወበ ፡ እለ ፡ ኃደጉ ፡ አብ
 ቅልቲሆሙ ፡ ነጋፊትኒ ፡ ጅጽንድ ፡ ወዓላማ ፡ ጽሩር ፡ ወራስ ፡ ቊርዕ ፡
 ብዙኅ ፡ ተነሥኦ ። ውኣቱስ ፡ ተጽዒኖ ፡ ፈረሰ ፡ አምሰጦ ፡ አማዕገተ ፡
 ይኣቲ ፡ ዕለተ ። ካልኣንሰ ፡ ሰየምት ፡ እለ ፡ ከመ ፡ ሰፈዌ ፡ አቀፀን ፡ ወካን
 ቲባ ፡ ሐማሴን ፡ ወእለ ፡ ከማሆሙ ፡ ብዙኃን ፡ ሰየምት ፡ ተቀትሉ ።
 በዓለ ፡ ዝንቱስ ፡ ዜና ፡ መጺኦ ፡ ኀበ ፡ ሐፂጌ ፡ ነገረ ፡ ክሉ ፡ ዘከመ ፡ ከነ ።
 ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ ግሩመ ፡ ግሩማን ፡ ወመዋኤ ፡ መዋእያን ፡ ሶበ ፡ ሰምዓ ፡
 ዘንተ ፡ ዜና ፡ ከነ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ዘይጥሳር ፡ ወየኃሥሥ ፡ ዘይመሥጥ ።
 ወእምዝ ፡ እዘዘ ፡ ከመ ፡ ይኡድ ፡ ቃለ ፡ አዋዲ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዘኢበ
 ጽሐ ፡ በዛቲ ፡ ሰሙን ፡ ኀበ ፡ ሀሎነ ፡ ጨዋ ፡ ወወድ ፡ ሳዳር ፡ ኢእመስተፅ
 ዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወኢእምሰብኦ ፡ እግር ፡ ዘተርፈ ፡ እመከንዮ ፡ ምክንያተ ፡
 ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡ ወይትሐየድ ፡ ንዋዩ ፡ ወይንሥኦዎ ፡ ክሉ ፡ ዘአጥረየ ።
 ከመዝ ፡ አንጊሮ ፡ አዋጅ ፡ ተንሥኦ ፡ እምከተማሁ ፡ ወሐረ ፡ እንዘ ፡ ይጌ
 ጉዕ ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ መስተቃትላን ፡ ወፈድፋደሰ ፡ በልማደ ፡ ዚኣሁ ፡
 ዘምሕዋረ ፡ ዐሠርቱ ፡ ዕለት ፡ በኀቤሁ ፡ ከመ ፡ ምሕዋረ ፡ ጀወፎዕለት ።

15

20

25

30

35

ወእንዝ ፡ የሐውር ፡ በጽሑ ፡ ነሎሙ ፡ ጨዋ ፡ እስከ ፡ ለማልሞ ፡ ወእ
 ምዝ ፡ ሐረ ፡ በጉጉኡ ፡ ምሕዋረ ፡ ጀወፍጉዕዝ ፡ እንዝ ፡ ይገብር ፡ አሐደ ፡
 ጉዕዝ ፡ ወበጸሐ ፡ * ሲፊ ፡ ሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ሀልዎተ ፡ ትርኩ ፡ በድባርዋ ፡ ፡ f. 97 v.
 ፈነወ ፡ ቅድሜሁ ፡ ቶማስሃ ፡ ንቡረ ፡ እድ ፡ ዘአክሱም ፡ ወአዘዘ ፡ ከመ ፡
 5 ይትልውዎ ፡ ደቂቀ ፡ ይባርኳ ፡ ወደቂቀ ፡ አያንከፊ ፡ ወመደባይ ፡ ዘቶራት ፡
 ወረሰዮ ፡ ሀቤ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወለወሰኖ ፡ መሐመድኒ ፡ ዘስመ ፡ ጥምቀቱ ፡
 ወልደ ፡ ክርስቶስ ፡ ፈነዎ ፡ ምስሌሁ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ኃላ ፡ አለ ፡ ጽሙ
 አን ፡ ለክዲወ ፡ ደመ ፡ ሰብኦ ፡ ወሰብኦ ፡ ነፍጥሂ ፡ ዘይትበሃሉ ፡ ኖር ፡
 ወእምነ ፡ ቊርባን ፡ ኅሩያነ ፡ መስተዕዕናነ ፡ አፍራስ ፡ ወእምሰብኦ ፡ እግር ፡
 10 ብዙኃነ ፡ ምሁራነ ፡ ጸብኦ ፡ ወቀትል ፡ ፈነወ ፡ ምስሌሁ ፡ ወኪያሁ ፡ ረሰዮ ፡
 ሊቀ ፡ ሰራዊተ ፡ ፀብኦ ፡ ወተፈንዎቶሙሰ ፡ ከነ ፡ ኃበ ፡ ውኦቱ ፡ ዘሀሉ ፡
 በድባርዋ ፡ ወእምቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ ፈነወ ፡ ውኦቱ ፡ ባሻ ፡ መጠነ ፡ ጓፈ
 ረስ ፡ ወብዙኃነ ፡ ሰብኦ ፡ ነፍጥ ፡ ከመ ፡ ይማህርኩ ፡ ሰብኦ ፡ ወእንስሳ ፡
 ወፂኦሙ ፡ እዳ ፡ መኰንን ፡ ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ መዝብር ፡ ተቃተልዎሙ ፡
 15 ሰብኦ ፡ ሀገር ፡ ወእንትዕዎሙ ፡ ወእንዝ ፡ ይትመደሙ ፡ አትረፍ ፡ ሰብኦ ፡
 ሀገር ፡ ብዙኃነ ፡ እምዘ ፡ ማህረኩ ፡ ትርኩስ ፡ ወሰዱ ፡ ውሑደ ፡ ምሀ
 ርካ ፡ ወሶበ ፡ ዓደግ ፡ ፈለገ ፡ መረብ ፡ ጸንሐሙ ፡ ዓቂባ ፡ ሚካኤል ፡ ተኃ
 ቢኦ ፡ በሽመቃ ፡ መጠነ ፡ ጥወልታ ፡ ከዊኖ ፡ ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ተንሥኦ ፡
 ግብተ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃነ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወሰለበ ፡ ጽሩሮሙ ፡
 20 ወራስ ፡ ቊርባሙ ፡ ዓዲ ፡ ሰለበ ፡ ነፍስቶሙ ፡ መጠነ ፡ ሰብካ ፡ ዘየአክል ፡
 ወእምዓበይቶሙ ፡ ጀተቸብቸቦ ፡ መተረ ፡ አለሰ ፡ ሐሩ ፡ እንተ ፡ ካልኦ ፡
 ፍኖት ፡ አምሰሙ ፡ አሞት ፡ ወበጽሑ ፡ ኃበ ፡ ባሻ ፡ እንዝ ፡ ይገብይደ ፡
 ወዜነውዎ ፡ ነሎ ፡ ዘከነ ፡ ወሰቤሃ ፡ ተመልኦ ፡ ድንጋፂ ፡ ውኦቱ ፡
 ባሻ ፡ ዓቂባ ፡ ሚካኤል ፡ ፈነወ ፡ ውኦቱ ፡ ሰለባ ፡ ኃበ ፡ ሐዘጌ ፡ አሜሃ ፡
 25 ኢከነ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ዓቂባ ፡ ሚካኤል ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ፎብኦሲ ፡ ወእንዝ ፡
 ሀለግ ፡ ሐዘጌ ፡ በሲፊ ፡ በጽሑ ፡ ውኦቱ ፡ ሰለባ ፡ ወከነ ፡ ዐቢይ ፡ ፍሥሐ ፡
 ወእምይኦቱ ፡ ዕለት ፡ ተወጥነ ፡ ውዳሴ ፡ ዝክሩ ፡ ለዓቂባ ፡ ሚካኤል ፡
 አለሰ ፡ ተፈነወ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኦ ፡ ከመ ፡ ይፅብኦዎ ፡ ለባሻ ፡ ሶበ ፡
 በጽሑ ፡ ተሸላ ፡ ሰምዓ ፡ ባሻ ፡ ዜኖ ፡ ምጽኦቶሙ ፡ ወከመ ፡ ይተልግ ፡
 30 ሐዘጌ ፡ ድኅሬሆሙ ፡ ወሶቤሃ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጽኑዓ ፡ በዘይድኅን ፡ እሞት ፡
 እንዝ ፡ ይብል ፡ ይኔይሰኒ ፡ አሐር ፡ እምዝየ ፡ ወእባኦ ፡ ኃበ ፡ ካብየ ፡ ወተጸ
 ዊንየ ፡ በሀየ ፡ እፃባኦ ፡ ለእመ ፡ መጽኡኒ ፡ ዘንተ ፡ መኪሮ ፡ ተንሥኦ ፡ እም
 ድባርዋ ፡ በጊዜ ፡ ንዋም ፡ እንዝ ፡ ይገብይደ ፡ ገዲፎ ፡ ብዙኃነ ፡ ቁስቁሳተ ፡
 ቤት ፡ ወብዙኃነ ፡ ርሳሰ ፡ ነፍጥ ፡ ዘየአክል ፡ መጠነ ፡ ጀሺሕ ፡ ወበይኦቱ ፡
 35 ሌሊት ፡ ከነ ፡ ሐረቱ ፡ በጉጉኡ ፡ ከመ ፡ ዘእምሰጠ ፡ እምፀብኦ ፡ ወበጽሑ ፡
 በፎዕለት ፡ ኃበ ፡ ካብ ፡ እንዝ ፡ የሐውር ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወበጽባሐ ፡

ይክቲ፡ ሌሊት ። ሶበ ፡ በጽሑ፡ ኦሎ፡ ሠራዊተ፡ ፀብኦ ፡ ረከብዋ ፡ ለካብ ፡
ዕርቅተ፡ እምሰብኦ ፡ ወእንስሳ ። ሐፂጌ፡ ሰሚዎሙ ፡ ተድህሎተ፡ ባሻ ፡
ኀዘኑ፡ ጥቀ፡ እስመ፡ ንበሩ፡ ይሴፈው፡ ተራክቦቶ፡ በሰልፍ ። ለዓቁባ፡ ሚካ
ኤል፡ ፈነው፡ ሎቱ፡ ራስ ፡ ወርቅ ፡ ውራጅ ፡ በሢመተ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡
ወሽልማተኒ ፡ ፈነው፡ ሎቱ፡ ምስለ ፡ ወርቅ ፡ አምባር ። ዝንቱሰ ፡ ዘቀደመ ፡ 5
ሽልማቱ ፡ እስከ ፡ ያስተታልው፡ ሎቱ ፡ ካልኦ ፡ ሽልማት ፡ በበጽታሁ ፡
ወበቅለኒ ፡ ንኡደ ፡ የሐፂጌ ፡ ፈነው ፡ ሎቱ ፡ ምስለ ፡ ሥርዓት ፡
ዘአዳም ፡ ግብረቱ ፡ ርካቡኒ ፡ ዘወርቅ ፡ ወመጻምሩ ፡ ዘወርቅ ። ቀዳሚ ፡ ዘተ
ወጥነት ፡ በቃለ ፡ ውዳሴ ፡ ዝክሩ ፡ ለዓቅባ ፡ ሚካኤል ፡ ናሁ ፡ እስተርአየት ፡
በምግባር ፡ ምስለ ፡ ሢመት ፡ ወሽልማት ። ወተንሢኦ ፡ እምነ ፡ ሲፊ ፡ በጽሐ፡ 10
አክሱም ፡ በሀየ ፡ ወዐለ ፡ በዓለ ፡ ልደት ። ወተንሢኦ ፡ እምአክሱም ፡
በሙጋርያ ፡ ፀምር ፡ ወዐለ ፡ በዐለ ፡ ጥምቀት ። ወእምህየ ፡ ተንሢኦ ፡ እን
ደረ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡ ወበጽሐ ፡ ህየ ፡ ለበዐለ ፡ እስተርአየ ፡
ወበህየ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይሖር ፡ ደሽኖ ፡ ለፀቢኦ ፡ ውኦቱ ፡ ትርኩ ፡ ወአ
ዕንኦ ፡ ዘንተ ፡ ምክረ ። ወእምድኅረ ፡ ሰሙን ፡ መዋዕል ፡ ተንሢኦ ፡ እም 15
ድባርዋ ፡ ወአርትዓ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ደሽኖ ፡ ወሑረቱሰ ፡ ኮነ ፡ በአሰረ ፡
ፍኖቱ ፡ ለውኦቱ ፡ ትርኩ ፡ መጽብብ ፡ ጥቀ ፡ ወመቃኦን ፡ በለፌ ፡
ደድፍ ፡ ወበለፌ ፡ ደድፍ ፡ ወማእከሉ ፡ ፍኖት ፡ ዘኢየሐውርዎ ፡ እንበለ ፡
ኅዳጣን ፡ ሰብኦ ፡ ወሰማይኒ ፡ ኢይትረኦይ ፡ እንበለ ፡ ንከቲት ፡ እንዘ ፡
ሀለው ፡ ህየ ። ወበውኦቱ ፡ ፍኖት ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ወዐሉ ፡ ፫ተ ፡ 20
ዕለተ ፡ ወበጸሐሙ ፡ ቅሩበ ፡ ደሽኖ ፡ ገብሩ ፡ ስፍራ ፡ ወበህየ ፡ ፈነው ፡
ሰየምተ ፡ ትግሬ ፡ ምስለ ፡ መኰንኖሙ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ፡
ምስለ ፡ ሰየማኒሁ ፡ ወኩሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ይኩን ፡ ምስሌህሙ ፡ አዘዝም ።
ወእምዝ ፡ ይበልዎሙ ፡ ከበረበክሙ ፡ ዓውደ ፡ ካብ ፡ ቢቱ ፡ ዘንተ ፡ ሌሊት ።
ንሕንኒ ፡ ተንሢኦኒ ፡ በሌሊት ፡ ንበጽሐክሙ ፡ በፍኖ ፡ ነግህ ፡ ወእንበለ ፡ ንብ 25
ጻሕ ፡ ኢትግበሩ ፡ ፀብኦ ። ወተኦዚህሙ ፡ ከመዝ ፡ ሖሩ ። ሐፂጌ፡ ተንሢ
ኦሙ ፡ በሌሊት ፡ ጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ በፍኖ ፡ ነግህ ፡ ተዘብጦ ፡ ድብ ፡ እን
በሳ ፡ ወተንፍሐ ፡ ሳንቲ ፡ ወንስር ፡ ቃኖ ፡ ወእ*ለኒ ፡ ኀደሩ ፡ በጥቃ ፡ ካብ ፡
ተንሢኦ ፡ ወገብሩ ፡ ፀብኦ ፡ ወሶቤሃ ፡ አፀወ ፡ ባሻ ፡ አናቅጸ ፡ ካብ ፡ ወእ 30
ምነ ፡ ትርኩኒ ፡ አለ ፡ ሀለው ፡ በውሣጤ ፡ ካብ ፡ በዘዐርገ ፡ መልዕልተ ፡
፪ተ ፡ ወከኑ ፡ በውስተ ፡ ውኦቶሙ ፡ ጀልባ ፡ ብዙኃን ፡ በዓለ ፡ ነፍጥ ፡
ወመድፍዕ ፡ ወእምሠራዊቱ ፡ ፀብኦሂ ፡ ዘሐፂጌ ፡ በዘዐኦ ፡ ኀበ ፡ ካብ ፡
ነቂሎ ፡ ሐፀረ ፡ አስዋክ ፡ እስመ ፡ ገብረ ፡ በውኦቱ ፡ ጊዜ ፡ ሐፀረ ፡
ለካቡ ፡ ዘይመስል ፡ ቅንጠፋ ፡ ወስሙ ፡ ዘለጊያ ፡ በልሳነ ፡ ትግሬ ፡ ከመ ፡ 35
ይኩኖ ፡ ቤዛ ፡ ለካብ ፡ ዘነደቀ ፡ ሶበኒ ፡ አውዐይም ፡ በኦሳት ፡ ለውኦቱ ፡

*f. 98 r.

ሐፀር ፡ ዘኣሥዋክ ፡ ይወግሩ ፡ ላዕሌሁ ፡ መሬት ፡ ይቡስ ፡ ወፀብረ ፡
ርጡብ ፡ ወያጠፍአዎ ፡ ለውኣቱ ፡ እሳት ፡ ፩ሰ ፡ እምሰብአ ፡ ጀልባ ፡
ወጊሮ ፡ መድፍኦ ፡ ቀተሎ ፡ ለ፩መምህር ፡ ዘኣሐቲ፣ ደብር ፡ እምኦድባ
ፈተ ፡ ትግሬ ፡ ወተቀትሎቱስ ፡ ከነ ፡ ከመ ፡ ይብዳሕ ፡ ቃሉ ፡ ዘይቤ ፡ ህለ
5 ወኒ ፡ አቅርብ ፡ ደምየ ፡ መሥዋዕተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ እግ
ዚኣነ ፡ ህለዎ ፡ ለወልደ ፡ እንላ ፡ እመሕያው ፡ ይግባእ ፡ ውስተ ፡ እደ ፡
ሰብኦ ፡ ኃጥኣን ፡ ወይሰቅልዎ ፡ ወይቀትልዎ ፡ ለዝኒ ፡ መነኮስ ፡ ከነ ፡
ተቀትሎቱ ፡ ከመ ፡ ተነብሶቱ ፡ ወእምነ ፡ ትርክት ፡ ዘህለዉ ፡ በካብ ፡
በኣለ ፡ ሞቱ ፡ በነፍጥ ፡ ዘሐፃ። ወበኣለ ፡ ተሰብሩ ፡ እደዊሆሙ ፡ ወእ
10 ገሪሆሙ ፡ ኣለ ፡ ሞቱሂ ፡ ወኣለ ፡ ኢሞቱኒ ፡ ዘህለዉ ፡ ተነዲፎሙ ፡ ተብ
ህለ ፡ የኣክሉ ፡ ፩ወ፹ ፡ ለውኣቱኒ ፡ ባሻ ፡ ፩በዓለ ፡ ነፍጥ ፡ ሶበ ፡ ወገረ ፡
ድርዓ ፡ እንግድዓሁ ፡ ዘሐፃን ፡ ሰጢጦ ፡ ወዛብያ ፡ ዘሰላጢኑ ፡ ሰቢሮ ፡
ወለቀዳማዊ ፡ ከር ፡ ሰቀሩሮ ፡ ኪያሁ ፡ ወድቀ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ውኣተ ፡
ጊዜ ፡ ተህውኩ ፡ ነቱ ፡ ትርክት ፡ በምልኦሙ ፡ እስከ ፡ ፈቀዱ ፡ በዊኣ ፡
15 ውስተ ፡ ባሕር ፡ በመርከብ ፡ ከመ ፡ ይኅልፉ ፡ ኀበ ፡ ምጽዋፅ ፡ ዝነቱ ፡
ከዊኖ ፡ ኀደሩ ፡ በዕለተ ፡ እጉድ ፡ ወእምፅንዓ ፡ ረህብ ፡ ተህውኩ ፡
ነቱሎሙ ፡ ሰብኦ ፡ ከተማ ፡ ወከነ ፡ በቢይ ፡ ነጐርንገር ፡ እስመ ፡ ምጽኦ
ቶሙ ፡ ከነ ፡ እንበለ ፡ ከንቅ ፡ ሐፃንስ ፡ ተጸመምዎሙ ፡ ወኢሰምፀ ፡
ቃሎሙ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ወዐሉ ፡ እንዘ ፡ ይመክሩ ፡
20 ነገረ ፡ ፍፍት ፡ ወባሕቱ ፡ ፀንዓ ፡ ነጐርንገር ፡ ሰፈዊት ፡ እስከ ፡ ጸነ ፡
ልበ ፡ ንጉሥ ፡ ኀበ ፡ ተመይጦ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ተን
ሥኦ ፡ እምውኣቱ ፡ ስፍራ ፡ ወኦርትዓ ፡ ፍፍተ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡
እንተ ፡ ፍፍተ ፡ ቢዘን ፡ ወበዕለተ ፡ ተንሥኦቱ ፡ እምደኸኖ ፡ ተማከረ ፡
ዓሊ ፡ ገራድ ፡ ምስለ ፡ እሊኦሁ ፡ ከመ ፡ ይትመየጡ ፡ ኀበ ፡ ትርክት ፡
25 ወዓሊ ፡ ገራድስ ፡ አግዘፈ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ፈርዖን ፡ እስከ ፡ ይቤሎሙ ፡
ለኣብያጺሁ ፡ እንትሙ ፡ ሑሩ ፡ ቅድሜየ ፡ ወኣነ ፡ እተሉ ፡ ድኅሬከሙ ፡
ወመኪሮ ፡ ከመዝ ፡ ፈነዎሙ ፡ ቅድመ ፡ ወበይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ተሰምዐ ፡
ሑረተ ፡ ኣሉ ፡ መለሳይ ፡ ኀበ ፡ ትርክት ፡ ለዓሊ ፡ ገራድኒ ፡ ከኑ ፡ ቦቱ ፡
ሰብኦ ፡ ዓይን ፡ ነቱሎሙ ፡ ሰብኦ ፡ ከተማ ፡ ውኣቱኒ ፡ ተሐዘበ ፡ ወኅደገ ፡
30 ምክሮ ፡ ወተርፈ ፡ እምተሊዎቶሙ ፡ እስመ ፡ መስሎ ፡ ዘያመሥጥ ፡
እምት ፡ ተመሲሎ ፡ ሑረ ፡ ወኢያኣመረ ፡ ከመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈትሐ ፡
ላዕሌሁ ፡ ፍትሐ ፡ ሞት ፡ ወበኃምሳይ ፡ ጉዕዘ ፡ እምደኸኖ ፡ በጽሑ ፡
ድርፎ ፡ ወበዕለተ ፡ በዐላ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ዘውኣቱ ፡ ኪዳነ ፡
ምሕረት ፡ ጸውዕዎ ፡ ሐፃ። ለዓሊ ፡ ገራድ ፡ ወይቤልዎ ፡ ኣፎ ፡ መከ
35 ርከ ፡ ከመ ፡ ትሑር ፡ ምስለ ፡ ኣብያጺከ ፡ ኀበ ፡ ትርክት ፡ ምንተኑ ፡ ኣኅ
ጣኣኖከ ፡ እምነ ፡ ነቱ ፡ መፍቅዳተ ፡ ሥጋ ፡ በእንተ ፡ ሃይማኖትከኒ ፡

ከመ ፡ ትሥዕር ፡ ጸመ ፡ ረቡዕ ፡ ወዓርብ ፡ ወከመ ፡ ታፈቅር ፡ ሃይማ
 ኖተ ፡ ተንበላት ። ዘንተ ፡ ነሎ ፡ ሰሚዓነ ፡ ኢአመነ ፡ ብከ ፡ ዮምሰ ፡
 ናሁ ፡ ከሠተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኅቡአተ ፡ ምግባርከ ። ይኢኬሰ ፡ ሐር ፡
 ስተይ ፡ ጽዋዓ ፡ ሞት ፡ ዘሰተይዎ ፡ አጋዕዝቲከ ፡ እለ ፡ መሐመድ ፡ ወክ- 5
 ሎሙ ፡ ሠራዊቱ ፡ አብያጸከ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አዘዘ ፡ ለአትፌር ፡ 5
 ከመ ፡ ይምትር ፡ ከሳዶ ፡ በሰይፍ ፡ ወሀቀ ፡ ተአቲቶ ፡ መልሐ ፡ ሰይፍ ፡
 ወመተረ ፡ ከሳዶ ፡ ለውኡቱ ፡ ተመያኒ ፡ ካልእ ፡ ይሁዳ ፡ ወሰዓተ ፡
 ሞቱሰ ፡ ከነ ፡ በጊዜ ፡ ንዋም ። ወበሳኒታሁ ፡ ነጻርነ ፡ በድኖ ፡ ወወሀ
 ብነ ፡ አኩቲተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብ- 10
 ሔር ፡ ዘይሴርዎሙ ፡ ለዓላውያን ፡ ወያሐጉሎሙ ፡ ለረሴዓን ። ወበው 10
 እቱ ፡ ሰሙን ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ረኅብ ፡ በከተማ ። ወሶሴሃ ፡ ተንሥኡ ፡
 መማከርት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ናፍጥን ፡ ሐዊረ ፡ ወኢንትጉናደይ ፡
 እስመ ፡ መለከነ ፡ ረሀብ ።

ወእምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወወጠኑ ፡ ዘረፋ ፡ በድርፎ ፡ ወአር 15
 ትዑ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡ እንዘ ፡ ይዘርፉ ፡ እከለ ፡ ሐማሴን ፡ 15
 ወወዓልነ ፡ ቅበላ ፡ ጸም ፡ በአሐቲ ፡ ሀገር ፡ እምአህጉረ ፡ ሐማሴን ፡ ዘት
 ሰመይ ፡ ዓድ ፡ ነአምን ፡ ወትትናጸር ፡ ምስለ ፡ አምባሁ ፡ ለወድ ፡
 እኩም ፡ ወእምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ ተንሢኦሙ ፡ በጽሑ ፡ ድባርዋ ። በዳ 20
 ግም ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ፡ ለሰብአ ፡ ከተማኒ ፡ አበውሀዎሙ ፡ ይዝርፉ ፡
 ወኢይፍልሙ ፡ ምድረ ፡ ወንጀለኛ ፡ ወፈቃደኛ ፡ አሜሃ ፡ ከነ ፡ ጽጋብ ፡ 20
 *በከተማ ፡ ወሰሰለ ፡ ረሀብ ፡ ተአምሪሁሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ዘረፋ ፡ ንጽሕፎ ፡
 ድኅረ ፡ በጊዜ ፡ ዘይደሉ ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬኒ ፡ ተሰናበቱ ፡ ወአዘዝዎሙ ፡
 ይትመየሙ ፡ በራብዕ ፡ ሰንበተ ፡ ጸም ። ወምከንያቱሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ዘረፋ ፡
 ከነ ፡ እመንገለ ፡ ርኅራኄ ፡ ሶበ ፡ ርህቡ ፡ ጨዋ ፡ ዘአስተጋብኦሙ ፡ እም 25
 ለፌ ፡ ወለፌ ፡ እምሸዋ ፡ ወአምሐራ ፡ ወአምዳሞት ፡ ወአምካልኣት ፡ 25
 አህጉር ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ይብልዑ ፡ ዘፊፎሙ ። ለሰብአ ፡ ትግሬኒ ፡ ሶበ ፡
 አንጉርጉሩ ፡ በዘረፋ ፡ ይቤልዎሙ ፡ እስኩ ፡ ፍትሑ ፡ ለሊክሙ ፡ አኩኑ ፡
 አምጸእናሆሙ ፡ ለአሉ ፡ ጨዋ ፡ ከመ ፡ ያድኅኑክሙ ፡ እምተጼውዎ ፡
 በአደ ፡ ትርዙ ፡ ወይትቃተሉ ፡ በአንቲአክሙ ። መፍትውኑ ፡ ይሙቱ ፡
 በረሀብ ፡ ዘመጠዉ ፡ ነፍሶሙ ፡ ለቤሃክሙ ፡ በዘከመዝ ፡ ቃል ፡ ወበዘይ 30
 መስሎ ፡ አኅድአ ፡ ትካዘሙ ፡ ወአስተራመመ ፡ ነጉርኃሮሙ ። ዜና ፡ ትሕ
 ትናሁሰ ፡ ለውኡቱ ፡ ትርዙ ፡ ዘኅደግነ ፡ ጽሒፎቶ ፡ በገጸ ፡ መካኑ ፡
 ናሁ ፡ በዝየ ፡ ንጽሕፎ ፡ ቀዳሚ ፡ አዕበየ ፡ ልቦ ፡ ከመ ፡ ሰናከሬም ፡ ወወ
 ዕክ ፡ እስከ ፡ ድባርዋ ፡ እንዘ ፡ ይፈቅድ ፡ መሊከ ፡ አህጉራት ፡ ዘትግሬ ፡
 ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ከመ ፡ በጽሐ ፡ አክሱም ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይከ 35
 ድንዋ ፡ ብዝኃ ፡ ሠራዊት ፡ ለሀገር ፡ ነሉንታሃ ፡ ወከመ ፡ ፈርሃ ፡ ወደን

f. 98 v°.

ገጸ ፡ አምሳላ ፡ ኖባል ፡ ጊዜ ፡ ሰምዓ ፡ ምጽአተ ፡ ዳዊት ፡ ኀይሁ ፡ በዐ
ቢይ ፡ ቊጥዓ ፡ ወከመ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ካቡ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉኡ ፡ ወከመ ፡
ተለዎ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ከመ ፡ ተሊዎተ ፡ ነፃዊ ፡ ሶበ ፡
ርእየ ፡ አርዌ ፡ እንዘ ፡ ይደግኖ ፡ በአሰሩ ፡ ወኢይትመየጥ ፡ እመኒ ፡
5 እስከ ፡ ይቀትሎ ፡ አው ፡ እስከ ፡ ያመሥጥ ፡ እምኒሁ ፡ በዊኦ ፡ ኀበ ፡
መጽብብ ፡ ወመቃዓን ፡ ወከማሁ ፡ ከነ ፡ ጐይዮተ ፡ ዝንቱ ፡ ትርኩ ፡
እስከ ፡ ካቡ ፡ ወደግኖተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ኪያሁ ፡ እስከ ፡ ደኸኖ ፡
ጸሐፍነ ፡ እምቅድመዝ ፡ ወዜኖ ፡ ተጽብኦቱሂ ፡ ወፈሪሆተ ፡ ውኦቱ ፡
ትርኩ ፡ እስከ ፡ ፈቀደ ፡ በዊኦ ፡ ውስተ ፡ ባሕር ፡ በመርከብ ፡ ወእምድ
10 ሳረ ፡ ተመይጠቱሰ ፡ እምደኸኖ ፡ በጅጉዕዘ ፡ በጽሐ ፡ መልእክተ ፡ ባሻ ፡
ኀበ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ከመዝ ፡ ኦእግዚእየ ፡ ሰጊድ ፡
ወግናይ ፡ ለክብርከ ፡ እግዚኣዊ ፡ ወለመንበርከ ፡ ንጉሣዊ ፡ እግዚኦ ፡
ሰማዕኩ ፡ ድምፀከ ፡ ወፈሪሁኩ ፡ ርኢኩ ፡ ግብረከ ፡ ወአንከርኩ ፡ እም
ቅድመዝኒ ፡ ሶበ ፡ አስሐቱኒ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገርከ ፡ ወጸኦኩ ፡ እስከ ፡ ድባ
15 ርዋ ፡ ወፈቀድኩ ፡ መሊከ ፡ ሀገርከ ፡ ዘኢመፍትው ፡ ሊተ ፡ ዘንተኒ ፡
ስሕተትየ ፡ ሳድግ ፡ ሊተ ፡ እግዚኦ ፡ እምድሳረ ፡ ዝንቱሰ ፡ ኢይከይድ ፡
መሬተ ፡ ምድርከ ፡ ወአገብር ፡ ኩሎ ፡ ዘአዘዝከኒ ፡ ወእከውን ፡ ከመ ፡
፩እምወዓሊያኒከ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ሜጠ ፡ ሎቱ ፡ አውሥኦተ ፡
መልእክት ፡ በሠናይ ፡ ቃል ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡ መልእክቱ ፡ ለመ
20 ዋኢ ፡ ኀበ ፡ ተመዋኢ ፡ ወኢሜጠ ፡ ሎቱ ፡ መልእክተ ፡ በቃለ ፡
ትዕቢት ፡ ከመ ፡ ልማዶሙ ፡ ለዕቡያን ፡ እለ ፡ ይትሜከሑ ፡ በኀይ
ሎሙ ፡ ወይትሜበዩ ፡ በመዊኦቶሙ ፡ ውኦቱሰ ፡ ባሻ ፡ አቅደመ ፡
ፈንዎ ፡ መልእክት ፡ በትሑት ፡ ቃል ፡ እስከ ፡ ያተሎ ፡ በምግባር ፡
ውሂበ ፡ አምኑ ፡ ለክብረ ፡ መንግሥቱ ፡ ዘይንርም ፡ እምነገሥተ ፡
ምድር ፡

25 ወእምዝ ፡ ንግባኦ ፡ ኀበ ፡ ጽሒፈ ፡ ዜኖ ፡ ዘኀደግናሁ ፡ ቅድመ ፡ ወእ
ንዘ ፡ ሀሎ ፡ በድባርዋ ፡ አስተናሥኦቶ ፡ ኀይል ፡ እምላካዊት ፡ ወሆከት ፡
ልበ ፡ ከመ ፡ የሐሊ ፡ ኩሎ ፡ ዓመፃ ፡ ዘገብረ ፡ ወልደ ፡ እኩም ፡ ወከመ ፡
ቀተሎሙ ፡ ለብዙኃን ፡ መኳንንት ፡ ወለብዙኃት ፡ ዌዛዝር ፡ አመ ፡
30 ፈቀደ ፡ አዝማች ፡ ደኃረጎት ፡ ዓሪገ ፡ ኀበ ፡ አምባሁ ፡ ወእምቅድመ ፡
ዝኒ ፡ ልበ ፡ መጽኡ ፡ ኀይሁ ፡ ትርኩ ፡ ምስለ ፡ ብዙኅ ፡ ነፍጥ ፡ ወም
ስለ ፡ ብዙኅ ፡ ወልታ ፡ ሞኦሙ ፡ ወቀተለ ፡ እምኒሆሙ ፡ ብዙኃኒ ፡ ኀያ
ላነ ፡ ወሰለበ ፡ ብዙኃ ፡ ነፍጠ ፡ ወሐር ፡ አግሬ ፡ ወአዝማች ፡ ተክለ ፡
ጊዮርጊስኒ ፡ እንዘ ፡ ውኦቱ ፡ ደጅ ፡ አዝማች ፡ ሶበ ፡ መጽኦ ፡ ከመ ፡
35 ይጽብኦ ፡ ከልኦ ፡ ኃሊፈ ፡ በፍኖት ፡ መጽብብ ፡ ወአጽዓቀ ፡ ላዕሌሁ ፡
ብዙኃ ፡ ወቀተለ ፡ እምሠፊዊቱ ፡ ቀትለ ፡ ዐቢየ ፡ ሶበ ፡ አከ ፡ ረድኤተ ፡ ዮሐ

ንክ ፡ ወልደ ፡ ሮማኒ ፡ ወርቅ ፡ አኅደኅ ፡ በጥበቡ ፡ ወበምክሩ ፡ አምተ
ቀትሉ ፡ ብዙኃን ፡ ወአምኢያውጽአው ፡ አምውአቱ ፡ ፍኖት ፡ መጽ
ብብ ። ዝንቱ ፡ ነሉ ፡ ሶበ ፡ ኢኢከሎ ፡ በዊኦ ፡ ኀበ ፡ ትርከተ ፡ ነሥኦ ፡
ሂመተ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ አምኒ ፡ ባሻ ፡ አስመ ፡ ኢያአመረ ፡ ምጽአተ ፡
ሐጼጌ ፡ በኅይል ፡ መዋኢ ፡ ወግርማ ፡ መደንግጽ ። ዘንተ ፡ ነሉ ፡ ዓመ 5
ዓሁ ፡ ሶበ ፡ ኀለየ ፡ መከረ ፡ ከመ ፡ ይጽብኦ ፡ ለውኦቱ ፡ ገበራዊ ፡ ዘሐ
ለየ ፡ ከዊኒ ፡ ዓማጺ ፡ ከመ ፡ ይስሐቅ ፡ ወበከመ ፡ አረየ ፡ ስሞ ፡ ምስለ ፡
ስመ ፡ ይስሐቅ ፡ ቀዳማዊ ፡ ዘቀደሞ ፡ በዕልወቱ ፡ ከማሁ ፡ ፈቀደ ፡ ይት
ማሰሎ ፡ በዓመዓሁ ። ባሕቱ ፡ ኢኅደኅ ፡ ፍትሐ ፡ አግዚአብሔር ፡ ከቡር ፡
ወልዑል ፡ ወአውደቆ ፡ በከመ ፡ ወድቀ ፡ ይስሐቅ ፡ ዘውኦቱ ፡ ዓቢዮሙ 10
ለዓማዕያን ። ወምክንያተ ፡ ሑረቱስ ፡ ከመዝ ፡ ከኒ ። በሳብዕ ፡ ሰንበተ ፡
ጸም ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ ተንሥኦ ፡ አምደባርዋ ፡ ወገብረ ፡
ስፍራ ፡ በሕምብርት ፡ ወበህየ ፡ አቅደመ ፡ ፈንዎተ ፡ ኃያላኒሁ ፡ ገብረ ፡
ኢየሱስ ፡ *ትግሬ ፡ መኰንን ፡ ወዓቁባ ፡ ሚካኤል ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወካ 15
ልኣንሂ ፡ ብዙኃን ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬ ፡ ወመቃቢስ ፡ መልአከሙ ፡ ለሚ 15
ዘን ፡ ምስለ ፡ ሐራሁ ፡ ለእሉ ፡ አቅደመ ፡ ፈንዎቶሙ ፡ ወአዘዘሙ ፡ ከመ ፡
ይጽብኦ ፡ ለውኦቱ ፡ ተሐባሊ ፡ ውኦቱ ፡ ተለወ ፡ ድኅሪሆሙ ፡ አሉስ ፡
ኣለ ፡ ተፈነዉ ፡ ዐርጉ ፡ ኀበ ፡ አምባሁ ፡ ወስፈሩ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘነበረ ፡
በቱ ። አስመ ፡ ውኦቱ ፡ ኀደገ ፡ ሎሙ ፡ ዘንተ ፡ መካኒ ፡ ሶበ ፡ ፈርሃ ፡
አምግርማ ፡ ፀብኦሙ ፡ መፍርህ ፡ ወመደንግጽ ፡ ወዐርገ ፡ ኀበ ፡ ላዕላዊ 20
አምባሁ ፡ ዝንቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ በጸሐ ፡ ኀበ ፡ አግረ ፡ አምባሁ ፡ ተከለ ፡
ደበኖ ፡ ወገብረ ፡ ስፍራ ፡ በህየ ። ወበዕለተ ፡ ብጽሐቱ ፡ ዘውኦቱ ፡ ዕለተ ፡
ሐሙስ ፡ ዘሆሣዕና ፡ ጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ ፈነዎሙ ፡ ለዮፍኤል ፡ ወለደኃረኅት ፡
ከመ ፡ ይኩኑ ፡ ምስለ ፡ ኣለ ፡ ቀደሙ ፡ ውኦቶሙስ ፡ በጸሐሙ ፡ ህየ ፡ ተራ 25
ከቡ ፡ ወኀብሩ ፡ ምስለ ፡ ኣለ ፡ ቀደሙ ፡ መከተቃትላን ፡ ምሁራኒ ፡ ፀብኦ ፡
ውኦቱስ ፡ ገብረ ፡ ግብረ ፡ ጠቢባን ፡ ወየውሆሙ ፡ በቃለ ፡ ትሕትና ፡ ኣንዘ ፡
ይብል ፡ ምንተ ፡ ገበርኩ ፡ ዘመጻኣከሙ ፡ ለተዓብኦትየ ፡ አኩኑ ፡ ኣኒ ፡
ገባር ፡ ዘኣሁብ ፡ ጸባሕተ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘንተስ ፡ ዘይቤ ፡ ሶበ ፡ ርእየ ፡ ደበኖ ፡
ወሶበ ፡ ጠየቀ ፡ ምጽአተ ፡ ሐፂጌ ፡ ፈርሃ ፡ ወደንገፀ ፡ ወተናገረ ፡ ምስሌ 30
ሆሙ ፡ ቃለ ፡ በቃል ፡ ወፊዶ ፡ አመልዕልት ፡ ኀበ ፡ መትሕት ። ወምስለ ፡
ዝኒ ፡ ፈነወ ፡ አከለ ፡ ለድራረ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ ጽወማኒሆሙ ፡ ኢይኅ
ድሩ ፡ አፍራስ ፡ ሐፂጌ ፡ ብሂሎ ። ዘንተ ፡ ነሉ ፡ ገብረ ፡ በጥበብ ፡ ኣንዘ ፡
ይዩውሆሙ ፡ ተመሲሎ ፡ ኄረ ፡ ከመ ፡ ይሐር ፡ በይኦቲ ፡ ሌሊት ፡ ወይጐ
ይይ ፡ ርሐቀ ፡ ብሔረ ፡ ኀበ ፡ ያመሥጥ ፡ አመዓተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ። ወበሳ 35
ኒታሁ ፡ ሶበ ፡ ርእዩ ፡ ከተማሁ ፡ ዕርቅተ ፡ አምኒ ፡ ሰብኦ ፡ አኣመሩ ፡ ከመ ፡
ተድህለ ። ወሶቤሃ ፡ አጥብኦ ፡ ልበ ፡ ዓቁባ ፡ ሚካኤል ፡ ወተለዎ ፡ ኣንዘ ፡

* f. 99 r°.

ይዴግን፡ በአሰሩ፡ ምስለ፡ ከንቲባ፡ ገብረ፡ ክርስቶስ ። ዝንቱ፡ ንጉሥ፡
ሶበ፡ ሰምዓ፡ አምሥጦተ፡ ወድ፡ እዙም፡ መልእ፡ መዓተ፡ ወነደ፡
ልቡ፡ ከመ፡ እሳት፡ ወመከረ፡ ከመ፡ ይግበር፡ በእሉ፡ ዓበይተ፡ መን
ግሥት፡ ኃሳረ፡ ጽኑዓ፡ ዘይገብሩ፡ ነገሥት፡ ላዕለ፡ እለ፡ ተምዕራ፡
5 ላዕሌሆሙ ። ወባሕቱ፡ አኅደገቶ፡ ርኅራኄ፡ ልቡ፡ መከተሳህልት፡ ዘታ
ስተሰሪ፡ አበሳሆሙ፡ ለኃጥኣን፡ ወበመዓልተ፡ ውእቱ፡ ዕለት፡ ዘተድ
ህለ፡ ቦቱ፡ ወድ፡ እዙም፡ ወዓለ፡ እንዘ፡ ይዴግኖ፡ እስከ፡ ፱ሰዓት ።
ወሶበ፡ ረከበ፡ ሜጠ፡ ገጸ፡ ወተራከበ፡ ምስሌሁ፡ በእኒዘ፡ ወልታ፡
ወኩኖት፡ ወሶበሃ፡ አውደቆ፡ እግዚአብሔር፡ ለዝንቱ፡ ዕቡይ፡ ውስተ፡
10 እዴሁ፡ ለዓቅባ፡ ሚካኤል፡ ወቀተሎ፡ ወመተረ፡ ከሳዶ ። ወእምዝ፡
ፈነወ፡ ኀዋርያ፡ ኀበ፡ ሐዘን፡ እንዘ፡ ይብል፡ ብስራት፡ ለክሙ፡ እግዚ
አየ፡ ኖሁ፡ ፈትሐ፡ እግዚአብሔር፡ መኰንነ፡ ርትዕ፡ ላዕለ፡ ፀርክሙ፡
ዓማዒ፡ ወአውደቆ፡ ውስተ፡ እዴየ ። ተፈሥሑ፡ በእግዚአብሔር፡ ዘረ
ድአነ፡ ወየብቡ፡ ለአምላክ፡ ያዕቆብ ። ማርያምኒ፡ እኅተ፡ ሙሴ፡ ተፈ
15 ሥሐት፡ ወኀለየት፡ ማኅሌተ፡ በእንተ፡ ተኀጉሎቱ፡ ለፈርዖን፡ ወበእ
ንተ፡ ድኅነተ፡ ሕዝባ፡ እምባሕር፡ ግሩም ። ወሶበ፡ በጽሐ፡ ዝንቱ፡
ዜና፡ ኀበ፡ ከተማ፡ ሐዘን፡ ከነ፡ ዓቢይ፡ ፍሥሐ ። ወበሳኒታሁ፡ በዕ
ለተ፡ ቀዳሚት፡ ሰንበት፡ ጊዜ፡ ፫ሰዓት፡ በጽሐ፡ ዓቅባ፡ ሚካኤል፡
ኒሢኦ፡ ቸብቸቦ፡ ዘወድ፡ እዙም፡ ምስሌሁ፡ ፱ቸብቸቦ፡ ዘወዓሊያኒሁ፡
20 ለአንስቲያህኒ፡ ወአእማቲሁ፡ እለ፡ ረከበን፡ በዕለተ፡ ሞቱ፡ ማህረከን፡
ወአምጽአን፡ እንዘ፡ የሐውራ፡ ቅድመ፡ ገጸ ። ወጊዜ፡ ምጽአቱ፡ ለዓ
ቅባ፡ ሚካኤል፡ ደምፀ፡ አውያት፡ ወከነ፡ ፀቢይ፡ ፍሥሐ፡ ወኀሜት፡
በከተማ ። ወፈድፋደስ፡ ዕፁብ፡ ከነ፡ ትፍሥሕተ፡ ዝንቱ፡ ንጉሥ፡
መሲሐዊ፡ በይእቲ፡ ዕለት ። አምጣነ፡ ተከዘ፡ ትማልም፡ በእንተ፡ አም
25 ሥጦቱ፡ ከማሁ፡ ፈድፈደ፡ ፍሥሐሁ፡ ወእምዝ፡ ተነፍሐ፡ ሳንቲ፡
ወንስር፡ ቃና፡ ወተዘብጠ፡ ድብ፡ አንበሳ፡ ወጸርሐ፡ ቃለ፡ አዋዲ፡
እንዘ፡ ይብል፡ ከሉ፡ ዘኢወገረ፡ እብነ፡ ዲበ፡ ቸብቸቦሁ፡ ለዝንቱ፡
ዓማዒ፡ ዘተንሥኦ፡ በስመ፡ ይስሐቅ፡ እምድኅረ፡ ሞቱ፡ በከመ፡ ይመ
ጽእ፡ ሐሳዊ፡ መሲሐ፡ በስመ፡ ክርስቶስ፡ ወያስሕቶሙ፡ ለብዙኃን፡
30 ለዓቅባ፡ ሚካኤል፡ ወህብም፡ ሽልማተ፡ ዘዘዚአሁ፡ ኅብሩ፡ እንዘ፡ ይወ
ድዩ፡ በከሳዱ፡ ባዝግና፡ ወርቅ፡ ወእንገሩ፡ ሎቱ፡ አዋጀ፡ እንዘ፡
ይብሉ፡ ርእዩ፡ ዘገብረ፡ ወልድየ፡ ዘወለድክም፡ በጸጋ፡ እምድኅረዝኒ፡
ኢይስምይም፡ ባሕቲቶ፡ ባሕር፡ ኒጋሽ፡ አላ፡ ይሰመይ፡ ወልደ፡ ንጉሥ ።
ወስሙን፡ ሕማማት፡ ዘሰመይዋ፡ መምህራን፡ ቤተ፡ ክርስቲያን፡
35 ሰሙን፡ ሐዘን፡ ወትካዝ፡ ከነት፡ ሰሙን፡ ፍሥሐ፡ ወኃሜት፡ እስመ፡
ተላጸቀ፡ ባቲ፡ ድቀተ፡ ውእቱ፡ ጸራዊ፡ ወልደ፡ ኀጉል ። ወበዕ

ለተ ፡ ፋሲካ ፡ ተቀንዮ ፡ ዘኢራቅሊጦስ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡
ከመዝ ፩

ገባሬ ፡ መንከራት ፡ ሙሴ ፡ አመ ፡ በዐለ ፡ ናኢት ፡ ወጠነ ።
ውስተ ፡ ባሕረ ፡ ሱፍ ፡ አስጠመ ፡ ግብጻዊያነ ።
ወለአግብርተ ፡ ፈርዖን ፡ ወሀበሙ ፡ እምግብርናት ፡ ግዕዛነ ። 5
ከርስቶስስ ፡ ቤዛ ፡ ኩልነ ።
በበኩረ ፡ ምውታን ፡ ሕይወቱ ፡ አስተጻንዓ ፡ ተስፋነ ።
ወመልአክ ፡ ሞት ፡ ታሕተ ፡ ሲኦል ፡ ክነ ።
ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ተጽኅ ፡ በእንተዝ ፡ ስርጐ ፡ ፋሲካሁ ፡ ብርሃነ ።
ለዘቆመስ ፡ ቅድሜከ ፡ ከዊኖ ፡ አምሳለ ፡ አዴር ፡ ሰይጣነ ። 10
ወአምሳለ ፡ *ሳሚ ፡ መስተቃርነ ፡
ዘአፍቀረ ፡ እብነ ፡ ከደንዎ ፡ እብነ ።
ወለአብንኒ ፡ ረሰዮ ፡ ፀወነ ።

f. 99 v°.

ለዝንቱ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ፡ ከኑ ፡ ይትቀነይዎ ፡ ካህናት ፡ በጊዜ ፡ ስቴ ፡
ወይን ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ ሐዘጌ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ተውሳከ ፡ ትፍሥሕት ፡ 15
በከመ ፡ ተብሀለ ፡ ማኅሌት ፡ ወወይን ፡ ያስተፌሥሑ ፡ ልበ ፩ ናሁኬ ፡
አስተርአዮ ፡ መጽሐፍ ፡ ለማኅሌት ፡ ምስለ ፡ ስቴ ፡ ወይን ፡ ወረሰዩ ፡
ልማደ ፡ ጊዜ ፡ ስቴ ፡ ወይን ፡ ተቀንዮተ ፡ ዝንቱ ፡ ዕጣነ ፡ ሞገር ።

ፈጸመነ ፡ ሰሙነ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሣእነ ፡ እምውእቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአርታ
ዕነ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ድባርዋ ፡ ወበጻሕነ ፡ በ፩ሰሙን ፡ ወእንዘ ፡ ሀሎነ ፡ 20
በድባርዋ ፡ ፈነወ ፡ ባሻ ፡ አምኑ ፡ ንኡደ ፡ ፈረከ ፡ ሀምበላይ ፡ ነዊሃ ፡
ቆሙ ፡ ወፈጣን ፡ ሩጽቱ ፡ ምስለ ፡ ኮር ፡ ዘወርቅ ፡ ወመጻዎር ፡ ዘወ
ርቅ ፡ ዘግቡር ፡ ምስለ ፡ ፈርጽ ፡ ወእርካቡ ፡ ዘወርቅ ፡ ወበአክናፊሁ ፡
ለውእቱ ፡ ፈረከ ፡ ገቢሮ ፡ ፪ተ ፡ ሕልቀተ ፡ ብሩር ፡ በለፌ ፡ ወበለፌ ፡
ብሳጥኒ ፡ ወሰርፍ ፡ ብዙህ ፡ ሻሽኒ ፡ ብዙኑ ፡ ወአልባሳተ ፡ ክቡራተ ፡ 25
ወሐር ፡ አግሬኒ ፡ ዘይከውን ፡ መጠነ ፡ ጿፈነወ ፡ አምኑ ፡ ለክብረ ፡ መን
ግሥቱ ፡ ለበዐለ ፡ መዋዕሎችሂ ፡ ዘአስተዓረቅዎ ፡ ወሀበ ፡ በበ፯ሰርፍ ፡
ለለ፪ወቃለ ፡ ተጋንዮቱስ ፡ ይቤ ፡ ከመዝ ፡ ተወክፉ ፡ ሊተ ፡ እግዚእየ ፡
ዘንተ ፡ ኅዳጠ ፡ አምኑ ፡ ዘፈነውኩ ፡ ለክብረ ፡ መንግሥትከሙ ፡ ነጋድያ 30
፻፪ ፡ ኢትክልኩ ፡ ብየ ፡ አነሂ ፡ ለአለ ፡ መጽኡ ፡ እትቄበሎሙ ፡ በሠናይ ፡
ተቀብሎ ፡ ወኢየኑስም ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ሶበኒ ፡ የሐውሩ ፡ ፈጸሞሙ ፡
ግብረ ፡ ሜጥ ፡ ወምሥያጥ ፡ አስተፋንዎሙ ፡ በሠናይ ፡ ዘአዘዝከሙኒ ፡
እገብር ፡ ወኢይትዓደው ፡ ምንተኒ ፡ እምትአዛዝከሙ ፡ ሐዘጌኒ ፡ ሜጡ ፡
ሎቱ ፡ አውሥኦተ ፡ መልአክት ፡ በሠናይ ፡ ተሠጥዎ ፡ ወእምድኅረዝ ፡
ተንሥኡ ፡ እምድባርዋ ፡ ወሜጡ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ሲሬ ፡ ወበ፯ጐዕዘ ፡ 35
በጽሑ ፡ ሲሬ ፡ በሀየ ፡ ሜጥዎ ፡ ለባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወአስተፋነውዎ ፡ ውሂ

በሙ ፡ በራሴ ፡ ወእምካልኣንሂ ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬ ፡ በዘተመይጡ ፡ እም
ህየ ፡ ወበ ፡ ዘተመይጡ ፡ እምተከዜ ፡ ምስለ ፡ መኰንኖሙ ፡ ገብረ ፡ ኢየ
ሱስ ፡ ወአዲዎትነሂ ፡ ፈለገ ፡ ተከዜ ፡ እንዘ ፡ ይዌጥን ፡ ምልአተ ፡
ወባሕቱ ፡ ኢመልአ ፡ በሕቁ ፡ በዘከመዝ ፡ ግብር ፡ ዓዶኒ ።

5 ወበይአቲ ፡ ዕለት ፡ ዘከነ ፡ ዐቢየ ፡ ተአምረ ፡ ስምዑ ፡ እምቅድመ ፡
ይዕድጢ ፡ ፈለገ ፡ ከነ ፡ ይትቀዳሕ ፡ ዐቢይ ፡ ቀርን ፡ ቅድመ ፡ ገጸ ፡ እግ
ዚአነ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ተአምራዊ ፡ ወሶበ ፡ ሐልቀ ፡ ሜስ ፡
ዘይቀድሕም ፡ ፈቀደ ፡ ቀዳሒ ፡ ከመ ፡ ያልዕሎ ፡ ለውአቱ ፡ ቀርን ፡ በል
ማደ ፡ ቀዳሕያን ፡ ወረከበ ፡ ምሉአ ፡ ከዊኖ ፡ እስከ ፡ አፋሁ ፡ ወሶቤሃ ፡
10 እንከሩ ፡ ግብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወከመዝ ፡ ከነ ፡ ምዕረ ፡ ወካዕበ ፡ ወሥ
ልሰ ፡ ወሶቤሃ ፡ እንከሩ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወወሀቡ ፡ እኩቴተ ፡
ለኃይሉ ፡ እምላካዊ ፡ ዘይከል ፡ ነሎ ፡ ወአልበ ፡ ዘይሰአኖ ።

ወእምድኅረ ፡ ዓደወ ፡ ፈለገ ፡ ተወጥነ ፡ ጉዕዞ ፡ በጀጸታ ፡ ከነ ፡ ፍኖተ ፡
ተመይጡቶሙ ፡ ለሠራዊት ፡ ወበዘከመዝ ፡ ግብር ፡ በጻሕነ ፡ ጉባኤ ፡ ለም
15 ከራም ፡ ወከነ ፡ ዝንቱ ፡ ከረምትነ ፡ ከረምተ ፡ ጥዲኖ ፡ ዘአልበ ፡ ሕማም ፡
ከረምተ ፡ ሰላም ፡ ዘአልበ ፡ ሀከክ ፡ ከረምተ ፡ ጽጋብ ፡ ዘአልበ ፡ ረሀብ ፡
ከረምተ ፡ ተሰኖአም ፡ ወተፋቅሮ ፡ ዘአልበ ፡ ጽልእ ፡ ወተኖከሮ ፡ ከመዝ ፡
ከነ ፡ ወርቃ ፡ ከረምትነ ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘያሠርቅ ፡ ፀሐየ ፡
ላዕለ ፡ ጌራን ፡ ወእኩያን ፡ ወያዘንም ፡ ዝኖመ ፡ ላዕለ ፡ ጻድቃን ፡ ወኃጥ
20 ኣን ፡ ሎቱ ፡ ይደሉ ፡ ከብር ፡ ወእኩቴት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ።

ዝኩሉ ፡ ከነ ፡ በጅወጃመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡
እግዚአብሔር ፡ ያጽንዕ ፡ መንግሥቶ ፡ ከመ ፡ ጽንዓ ፡ ሰማያት ፡ ወያኑኅ ፡
መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ዕፀ ፡ ሕይወት ።

ወበውአቱ ፡ መዋዕል ፡ ተወለጠ ፡ ከተማ ፡ ንጉሥ ፡ እምነ ፡ ጉባኤ ፡
25 ወኅረዶ ፡ መማከርተ ፡ ንጉሥ ፡ ምድረ ፡ ዓይባ ፡ እስመ ፡ ምድሩ ፡ ሠኖይ ፡
ለሰብእ ፡ ወለእንስሳ ፡ ወንግሥትነ ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ ይምሐራ ፡ ወይሠ
ሃላ ፡ እግዚአብሔር ፡ ነበረት ፡ በውአቱ ፡ ምድር ፡ ጊዜ ፡ ሞተ ፡ ኢማም ፡
አሕመድ ፡ ወልደ ፡ አብራሂም ፡ ኃርያ ፡ ዘንተ ፡ መካነ ፡ እምኩሉ ፡ ምድረ ፡
ወገራ ፡ ወገብረት ፡ ከተማ ፡ ኃቤሁ ። ካዕበ ፡ ኃረይዋ ፡ ለይአቲ ፡ ምድር ፡
30 ከመ ፡ ይኩን ፡ ህየ ፡ ከተማ ፡ ንጉሥ ፡ ወይትሐነጽ ፡ ባቲ ፡ ማኅፈደ ፡
ንጉሥ ፡ ወእምውአቱ ፡ ጊዜ ፡ እስከ ፡ ዮም ፡ ጸንዓ ፡ ስፍራ ፡ በውአቱ ፡
መካን ።

ወዘንተ ፡ መዋዕለ ፡ ሐጋይ ፡ ፈጸመ ፡ በውአቱ ፡ ስፍራ ፡ እንበለ ፡
ይሖር ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወምክራሞኒ ፡ ረሰየ ፡ በህየ ። ወእምድኅረ ፡ ኅል
35 ፈተ ፡ መዋዕለ ፡ ከረምት ፡ ተንሥኦ ፡ በወርቃ ፡ ታኅሣሥ ፡ እምውአቱ ፡
ስፍራ ፡ ወረሰየ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበጺሐ ፡ ህየ ፡ መከረ ፡

ከመ፡ይዝምት፡ ገምቦ፡ ወይትፈደይ፡ በቀለ፡ ደሞሙ፡ ለክርከቲያን፡
ዘተክዕው፡ በእደዊሆሙ፡ ወእምዝ፡ እንገረ፡ አዋጀ፡ እንዘ፡ ይብል፡
ኩሉ፡ ጨዋ፡ ዘህሎክሙ፡ በደምብያ፡ ወበጌ፡ ምድር፡ ብጽሑ፡ ኀበ፡
ዴዴኒ፡ እስከ፡ ሰሙን፡ መዋዕል ። ወዘንተ፡ ብሂሎ፡ ተንሥኡ፡ እም
ውእቱ፡ ስፍራ፡ ወአሰንበተ፡ በደርቃ ። ወእምህየ፡ በቀዳማይ፡ ሱባዔ፡ 5
ጸም፡ ወጠነ፡ ጉዕዞ፡ በፍኖት፡ ዘያበጽሕ፡ ኀበ፡ ገምቦ፡ ወሐረቱሰ፡
ኩነ፡ በበሕቅ፡ በከመ፡ ጸሐፍነ፡ *እምቅድመዝ፡ እመንገለ፡ ርኅራኄሁ፡
በእንተ፡ ሕሙማን፡ ወድኩማን ። ወበጸሐቱሰ፡ ገምቦ፡ ኩነ፡ በሳድስ፡
ሱባዔ፡ ጸም፡ ወገብረ፡ ስፍራ፡ በቅሩበ፡ መክን፡ ኀበ፡ ሰፈሩ፡ ሐፄ፡
አጽናፍ፡ ሰገድ፡ ወበህየ፡ ፈነወ፡ ወረራ፡ ለፌ፡ ወለፌ፡ ወተመይሙ፡ ዘሪ 10
ፎሙ፡ እክለ፡ ወምህርካኒ፡ ኀዳጣን፡ ሰብእ፡ ረከቡ፡ አግብርተ፡ ወአእማ
ተ፡ ወአልህምተ፡ ወአሰንበተ፡ በህየ ። ወበሳብዕ፡ ሱባዔ፡ ጸም፡ ተንሥኡ፡
በዕለተ፡ ሰኑይ፡ ወሰፈረ፡ በምድረ፡ ቀኝዕ፡ ኀበ፡ ወሰነ፡ ገምቦ ። ወበ
ዕለተ፡ ሠሉስ፡ አዘዘ፡ ኩሎ፡ ሠራዊተ፡ ፀብእ፡ ከመ፡ ይባኡ፡ ኀበ፡
አጉል፡ በእግር፡ መስተዕዕናነ፡ አፍራስኒ፡ ወመስተዕዕናነ፡ አብቅልት፡ 15
ወሪዶሙ፡ በኡ፡ በእግር ። ወዝንቱኒ፡ ንጉሥ፡ ተለዎሙ፡ ወሪዶ፡ እም
በቅሉ፡ እንዘ፡ የሐውር፡ በእግር፡ ከመ፡ ያስተፃንዎሙ፡ ወከመ፡ ይመ
ግብ፡ ግብረ፡ ፀብእሙ፡ በከመ፡ ኩነ፡ ሙሴ፡ መጋቤ፡ ፍኖቶሙ፡ ለደ
ቂቀ፡ እስራኤል፡ አመ፡ አደገ፡ ባሕረ፡ ኤርትራ፡ እንዘ፡ ሚካኤል፡
ይትፃየን፡ ዓውዶሙ፡ ወያስተዳሉ፡ ኩሎ፡ መፍቅዳቲሆሙ፡ ወበይ 20
ኦቲ፡ ዕለት፡ ረከቡ፡ ብዙኃ፡ ምህርካ፡ አግብርተ፡ ወአእማተ፡ ወአል
ህምተ ። ወበሳኒታሁ፡ በዕለተ፡ ረቡዕ፡ ወበዕለተ፡ ሐሙስ፡ ወዓሉ፡
በህየ፡ እንዘ፡ ይደለድሉ፡ ፍኖተ፡ አጉል፡ ዘመጽኡ፡ ቦቱ፡ ወበዕለተ፡
ዓርብ፡ ጊዜ፡ ፍኖ፡ ነግህ፡ ተንሥኡ፡ ወደላ፡ ወአጋራይ፡ ብዙኃን፡
ወሐሩ፡ በፍኖተ፡ አጉል፡ ዘቅድመ፡ ገጽ፡ እንበለ፡ የአዝዝዎሙ፡ 25
ሐፄጌ ። ወኀዳጣን፡ ተቀትሉ፡ እምኔሆሙ፡ ወሶበ፡ ሰምዐ፡ ዝንቱ፡
ንጉሥ፡ ሐረቶሙ፡ እንበለ፡ ፈቃዱ፡ ወእንበለ፡ ትእዛዙ፡ ተቈጥዓ፡
ጥቀ፡ ወሶበ፡ ተመይሙ፡ እምኀበ፡ ወረሩ፡ እሉ፡ ተአዳውያን፡ ትእ
ዛዝ፡ አዘዘ፡ የአኃዝዎሙ፡ ወይቀስፍዎሙ፡ በመቅሰፍተ፡ ጥብጣቤ፡
ዘሐብል፡ ወይንሥኡ፡ ኩሎ፡ ዘማህረኩ ። ወሶቤሃ፡ አዘዘ፡ ይግብሩ፡ 30
ድልዲየ፡ በፍኖተ፡ አጉል፡ ዘቅድመ፡ ገጹ ። ወእምዝ፡ ተንሥኡ፡ በሳ
ኒታሁ፡ በዕለተ፡ ቀዳሚት፡ ሰንበት፡ ዘውእቱ፡ መኃትወ፡ ሆሣዕና፡
ወሐረ፡ በውእቱ፡ ፍኖት፡ ኀበ፡ ወዐሉ፡ ቦቱ፡ እሉ፡ ተዓዳውያን፡ ትእ
ዛዝ፡ ሰብእ፡ ትማልም፡ ዘቀሠፍዎሙ፡ ወነሥኡ፡ ኩሎ፡ ንዋሞሙ፡
ዘማህረኩ፡ ወፈነዉ፡ ኩሎ፡ ሠራዊተ፡ ፀብእ፡ ከመ፡ ይኅሥሥዎሙ፡ 35
በብዙኅ፡ ገጽ፡ እስመ፡ ኢረሥዓ፡ በቀለ፡ ደሞሙ፡ ለአግብርቲሁ፡ ዘተ

ክዕወ ፡ ትማልም ፡ ወኢኅደገ ፡ ኀሢሠ ፡ ፍዳሆሙ ፡ በከመ ፡ ተብህላ ፡
ኢይነጽሕ ፡ ደም ፡ ዘእንበለ ፡ ደም ፡ ወባሕቱ ፡ ኢተረከቡ ፡ እስመ ፡ ተዘ
ፎዉ ፡ ከመ ፡ ጢስ ፡ ዘቅድመ ፡ ገጸ ፡ ነፋስ ፡ ፍትሐ ፡ እግዚአብሔርሰ ፡
ኢኅደገ ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለክርስቲያን ፡ እለ ፡ ተቀትሉ ፡ እስመ ፡ ፈነወ ፡
5 መንፈስ ፡ ትዕቢት ፡ ውስተ ፡ ልቦሙ ፡ እስከ ፡ መከሩ ፡ ከመ ፡ ይጽን
ሕዎ ፡ በሸመቃ ፡ ተጋቢአሙ ፡ እምለፌ ፡ ወለፌ ፡ ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡
መሲሐዊ ፡ ዘኢኅደገ ፡ ምክረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሶበ ፡ ኀጥአሙ ፡ መክረ ፡
ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ረከበሙ ፡ በፍኖት ፡ መጽብብ ፡
ወተንሥኡ ፡ ላዕለ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኡ ፡ ዝንቱስ ፡ ተንሥኡቶሙ ፡ ይመ
10 ስል ፡ ተንሥኡተ ፡ ላህም ፡ ላዕለ ፡ እንበሳ ፡ ወተንሥኡተ ፡ በግዕ ፡ ላዕለ ፡
ተኩላ ፡ ወሶቤሃ ፡ ቀተልዎሙ ፡ ወአልቦ ፡ ዘተሐበለ ፡ ይቁም ፡ ቅድመ ፡
ገጸሙ ፡ ለኃያላነ ፡ ሐይጌ ፡ ዘይቀልሉ ፡ እምንስር ፡ ወይፀንው ፡ እምአንበሳ ፡
ወኢያትረፋ ፡ አሐደ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወሠረውዎሙ ፡ ከመ ፡ ሥራዌ ፡ ሠራ
ዊተ ፡ ሰናክሬም ፡ በእደ ፡ መልእክ ፡ ወከመ ፡ ሥራዌ ፡ ኢያቢስ ፡ በፈ
15 ለገ ፡ ቂሶን ፡ ወእምዝ ፡ መቲሮ ፡ ክሳውዲሆሙ ፡ አንበረ ፡ በበጽታሆሙ ፡
ወረበበሙ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ ወእምዝ ፡ ተመይጦ ፡ ኀበ ፡ ስፍራ ፡ ዘነበረ ፡
ቦቱ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሆሳዕና ፡ ወዓለ ፡ ህየ ፡ ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡
ዘውኡቱ ፡ ጥንተ ፡ ሰሙነ ፡ ሕማማት ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወሐረ ፡ በፍ
ኖት ፡ ዘገብሩ ፡ ቦቱ ፡ ድልዲይ ፡ ወሰፈረ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ዘሰፈሩ ፡ ቦቱ ፡
20 ቀዳሚ ፡ ዘውኡቱ ፡ ወሰነ ፡ ገምቦ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ ተን
ሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወበሠለስቱ ፡ ጉዕዘ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ ዓባይ ፡ በጽሐ ፡
ኀበ ፡ መካን ፡ ዘወፀሉ ፡ ቦቱ ፡ ፋሲካ ፡ ሐይ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ውኡቱስ ፡
ስፍራ ፡ ርሂብ ፡ ምድሩ ፡ ወሠናይ ፡ ለርእይ ፡ ወብዙኀ ፡ ሣዕሩ ፡ ለውኡቱ ፡
መካን ፡ ይቤሉ ፡ እሜሃ ፡ ካህናት ፡ በእንቲአሁ ፡ በአፍቅሮተ ፡ ውኡቱ ፡
25 ስፍራ ፡ ይኔይሰነ ፡ ንንበር ፡ ዝየ ፡ ወንግበር ፡ ሠለስተ ፡ ሰቃልወ ፡ አሐደ ፡
ለእግዚእነ ፡ ወአሐደ ፡ ለኩሞ ፡ ወአሐደ ፡ ለተክለ ፡ ማህበር ፡ በዝንቱ
ቃሎሙ ፡ ከነ ፡ ፍሥሐ ፡ ለምዕር ፡ ወባሕቱ ፡ ኢተፈጸመ ፡ በምግባር ፡
እስመ ፡ ሐሩ ፡ እምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ ፈጸሞሙ ፡ ሰሙነ ፡ ፋሲካ ፡ ወኢተ
ፈጸመ ፡ ቃሎሙ ፡ በከመ ፡ ኢተፈጸመ ፡ ቃሉ ፡ ለጴጥሮስ ፡ በደብረ ፡
30 ታቦር ፡ ወበህየ ፡ ውዲሎሙ ፡ በዐለ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥኡ ፡ እምውኡቱ ፡
ስፍራ ፡ ወበክልኤቱ ፡ ጉዕዘ ፡ ሰፈሩ ፡ ኀበ ፡ ቅሩብ ፡ እምባ ፡ ዘተፀወኑ ፡
ቦቱ ፡ ሰብአ ፡ ገምቦ ፡ ምስለ ፡ እንስቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወበጊዜ ፡
ተክሉ ፡ ደበና ፡ ወጠኑ ፡ ጸብአ ፡ ምስለ ፡ ውኡቶሙ ፡ ሰብአ ፡ ገምቦ ፡
እንዘ ፡ ይወግሩ ፡ ነፍጦ ፡ ውኡቶሙኒ ፡ እንዘ ፡ ያመረግሁ ፡ እብነ ፡
35 ወባሕቱ ፡ ኢተፈጸመ ፡ ግብረ ፡ ፀብአ ፡ ይኡቲ ፡ ዕለት ፡ በመዊእ ፡ ' f. 100 v°.
ወተመውኡ ፡ እሉስ ፡ ሰብአ ፡ ገምቦ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ ፡ ቦአ ፡

ውስተ ፡ አልባቢሆሙ ፡ ሶበ ፡ ርአዩ ፡ ሠራዊተ ፡ ፀብኦ ፡ አንዘ ፡
ይትኔየሉ ፡ ሳዕሌሆሙ ፡ ወፈድፋደሰ ፡ ሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ድምፀ ፡
ነፍጥ ፡ ዘይመስል ፡ ነጐድንደ ፡ ክረምት ፡ ተህውኩ ፡ ወጸበበሙ ፡
መካን ፡ አስመ ፡ ሐሙ ፡ ከመ ፡ ብአሲት ፡ ዘውስተ ፡ ሕማም ፡ አንተ ፡
አልጸቀት ፡ ለወሊድ ፡ « ወአምዝ ፡ መከሩ ፡ ምክረ ፡ በዘያድኅኑ ፡ ነፍ 5
ሰሙ ፡ አምነ ፡ ሞት ፡ አንዘ ፡ ይብሉ ፡ ይኔይሰነ ፡ ንትጋነይ ፡ ለንጉሥ ፡
ወንግድፍ ፡ ርአሰነ ፡ ታሕተ ፡ መከየደ ፡ አገሪሁ ፡ ወከመዝ ፡ መኪሮሙ ፡
ለአኩ ፡ ኀበ ፡ አባ ፡ አብርሃም ፡ መምህር ፡ ትሩፍ ፡ ዘደብረ ፡ ሊባኖስ ፡
ወአምዝ ፡ ፈጺሞሙ ፡ ነገረ ፡ ኀበ ፡ ሐዘን ፡ ለአኩ ፡ ኀቤሆሙ ፡ አንዘ ፡
ይብሉ ፡ ንዑ ፡ ፈጸምኩ ፡ ለክሙ ፡ ምንተኒ ፡ አሕሰሞ ፡ ኢይረክበክሙ ፡ 10
ወሶቤሃ ፡ ወረዱ ፡ አምነ ፡ አምባሆሙ ፡ በይኣቲ ፡ ሌሊት ፡ ምስለ ፡ አንስ
ቲሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ወበጊዜ ፡ ነግህ ፡ ቦኩ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ « ሐዘንኒ ፡
ኔር ፡ ወመስተሣህል ፡ ለኩሉ ፡ ሰብኦ ፡ ይቤልዎሙ ፡ ኢትፍርሁ ፡ አልቦ ፡
ዘየሐስም ፡ ሳዕሌክሙ ፡ ወበዛቲ ፡ ቃል ፡ አንዘ ፡ ህዱኣን ፡ አሙንቱ ፡ አም
ፍርሃት ፡ ወድንጋዘ ፡ ጊዜ ፡ ተሰዓቱ ፡ ሰዓት ፡ ግብተ ፡ ዓገትዎሙ ፡ 15
ሠራዊተ ፡ ከተማ ፡ ወተበዛበዝዎሙ ፡ ለኩሎሙ ፡ አንበለ ፡ አትርፎ ፡
ሐዘንሰ ፡ ሶበ ፡ ርአዩ ፡ ዘንተ ፡ ተሐብሎቶሙ ፡ ለሰብኦ ፡ ከተማ ፡ ኀሙኣነ ፡
ተግሣጽ ፡ ፈነጪ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ብዙኃነ ፡ ሰብኦ ፡ አፍራስ ፡ « ወበውኣቱ ፡
ጊዜ ፡ አግብኩ ፡ ኩሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ወዓቂት ፡ ገር ፡ ዘአኅዙ ፡ አግብርተ ፡
ወአእማተ ፡ ወአግብኦቶሙኒ ፡ ከነ ፡ በግዘት ፡ አንበለ ፡ ያትርፍ ፡ ውስተ 20
ቤቶሙ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከዊኖ ፡ አሰንበቱ ፡ በህየ ፡ « ወተፈጸሞ ፡ ሰሙነ ፡
ፋሲካ ፡ በዕለተ ፡ ሠሉስ ፡ አመ ፡ ፀሠሩ ፡ ለመጋቢት ፡ አንዘ ፡ ይመትር ፡
ህንሰት ፡ ዘውኣቱ ፡ ሲሳዩሙ ፡ ለጋፋት ፡ ቀተሎ ፡ ለ፩አምአቂት ፡ ገር ፡
፩አምሰብኦ ፡ ገምቦ ፡ ዝውኣቱ ፡ ምክንያተ ፡ ተቀትሎቶሙ ፡ ለኣሉ ፡
ሰብኦ ፡ ገምቦ ፡ ሶበ ፡ ሰምዐ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተቈጥኦ ፡ ፈድፋደ ፡ ወነ 25
በበ ፡ በቃለ ፡ መዓት ፡ አንዘ ፡ ይብል ፡ ሶበ ፡ መሐርናሆሙ ፡ ንሕነ ፡ ኢመ
ሐሮሙ ፡ አግዚአብሔር ፡ ቦኑ ፡ ኢኃደኀሙ ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለክርስቲ
ያን ፡ ዘከዓውዎ ፡ በግፍዕ ፡ « ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አዘዘ ፡ ይቅትልዎሙ ፡
ወኢያትርፋ ፡ አሐደ ፡ አምኔሆሙ ፡ ወመልኦ ፡ አብድንቲሆሙ ፡ ውስተ ፡
ገዳም ፡ ወከኑ ፡ ሲሳየ ፡ ለአዕዋፈ ፡ ሰማይ ፡ ወለአራዊተ ፡ ገዳም ፡ « ወእ 30
ምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ሜጠ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ፍኖተ ፡ ቢዛሞ ፡ ወከነ ፡
ፍኖቱ ፡ በጉጉዓ ፡ ከመ ፡ ይብጻሕ ፡ ኀበ ፡ ቤተ ፡ ምክራሙ ፡ ወወርኃ ፡ በጸ
ሐቱኒ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ከነ ፡ በወርኃ ፡ ሰኔ ፡ አመ ፡ ፲ወ፩ ፡ ለውኣቱ ፡ ወርኃ ፡
ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ከነ ፡ በ፳ወ፱ ፡ ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡
ሰገድ ፡ « ስብሐት ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ወጣኒ ፡ ወፈጻሚ ፡ ወሳዕሌነ ፡ ይኩን ፡ 35
ምሕረቱ ፡ »

ሣህለ ፡ ከረምቱ ፡ ዘኮነ ፡ በዝንቱ ፡ መዋዕል ፡ ጸሐፍነ ፡ ዳኤሙ ፡ በእ
ማሬ ፡ ንጽሕፍ ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ ሳቲሰ ፡ ከረምቱ ፡ ትመስል ፡ ከረምቱ ፡
ቀዳማዊቱ ፡ ዘጸሐፍነ ፡ ዜኖ ፡ ትሩፋቲሃ ፡ እምቅድመዝ ፡ ወባሕቱ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ መሓፊ ፡ ወመስተሣህል ፡ ኢያርሕቅ ፡ ሣህሎ ፡ እምንጉሥነ ፡

5 ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ አሜን ።

ተአምሪሁ ፡ ለዘረፋ ፡ ዘንቤ ፡ ቅድመ ፡ ንጽሕፎ ፡ ድግረ ፡ ዝውኣቱ ።
ወሰበ ፡ መጽአ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ እምድረ ፡ ትግሬ ፡ ክሉ ፡ ሀገር ፡ ዘጠ
ፍአ ፡ በዘረፋ ፡ በደግዓ ፡ ወቄላ ፡ ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ጽጋብ ፡ ዘኢኮነ ፡ እምቅድ
መዝ ፡ እስከ ፡ ተባህሉ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ዘመጠነዝ ፡ ጽጋብ ፡ ዘኮነ ፡ ሀገ
10 ርነ ፡ እምድግረ ፡ ተዘርፈ ፡ አፎ ፡ እምኮነ ፡ ሶበ ፡ ትረድአነ ፡ የማነ ፡ እዴሁ ፡
እንተ ፡ ምልአት ፡ ምሕረተ ። እምድግረ ፡ ዝንቱሰ ፡ እምፈተውን ፡
ከመ ፡ የአዝዝ ፡ ይዝርፉነ ፡ እመ ፡ ይከውን ፡ ከመዝ ፡ ጽጋብ ፡ ወበረ
ከት ፡ ውሰተ ፡ ብሔርነ ፡ በዛቲ ፡ ጻሕቅ ፡ ወፍትወት ፡ ህለጢ ፡ እስከ ፡
ይአዜ ። ኦላዛቲ ፡ ጽጋብ ፡ ዘተውህበቶ ፡ እምእግዚአብሔር ። ሀገር ፡
15 ዘአጥፍአ ፡ በፂዋዌ ፡ ወዘረፋ ፡ ይከውን ፡ ምሉአ ፡ በረከት ፡ ወጽጋብ ።
ወሰብአ ፡ ሀገርነ ፡ ይከውኑ ፡ ፍሡሓነ ፡ ወኅሡያነ ። ዝንቱሰ ፡ ጽጋብ ፡
ዘኮነ ፡ በሀገር ፡ ትግሬ ፡ እምድግረ ፡ ዘረፋ ፡ ይመስል ፡ ምልአተ ፡ ወይን ፡
ዘቀርን ፡ እምድግረ ፡ ኅልቀ ፡ ወተወድአ ፡ ምዕረ ፡ ወካዕበ ፡ ወሥልሰ ፡
በከመ ፡ ጸሐፍነ ፡ እምቅድመዝ ፡ ኅበ ፡ ዜኖ ፡ ተመይጦቱ ፡ ወበጸሐቱ ፡
20 ኅበ ፡ ተከዜ ። ለነሂ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምዛቲ ፡ በረከተ ፡ እዱ ፡ ያስተሳ
ትፈነ ፡ ወኢያርሕቅ ፡ ሣህሎ ፡ እምኔነ ፡ አሜን ። ወአሜን ።

=====

ተወጥነ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ በትእዛዘ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ንጉሥ ፡
ወተፈጸመ ፡ በረድኤተ ፡ እግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘሎቱ ፡ ከሂል ፡
25 ላዕለ ፡ ክሉ ፡ ግብር ፡ ወቡቱ ፡ ይከውን ፡ ፍጻሜ ፡ ክሉ ፡ ነገር ። ስብ
ሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወላዕሌነ ፡ ይኩን ፡ ምሕረቱ ።

=====

=====

Cum per aliquot folia multum discriminis inveniatur inter textum nostrum et textum codicis Parisiensis 147, ita ut iam varias lectiones colligere haud facile sit, fragmentum codicis Parisiensis hic addere oportu-
num visum est, adiuncto ad imam paginam textu codicis Francfurtensis. Haec ad pag. 100-122 spectant.

Cod. Par. 147

* f. 166 v°.

ተፈጸመ ፡ ዜና ፡ አይሁድ ፡ በ፪፻፸፫ ዓመት ፡ አምሳመተ ፡ ዓለም ፡ በ፫፻፱ ዓመት ፡ አምሳመተ ፡ አስከንድር ፡ ዘ፪አቅርንቲሁ ፡ በ፫፻፱ ዓመት ፡ አምሳመተ ፡ አግዚአብሔር ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ሎቲ ፡ ስብሐት ፡ በ፫፻፸፫ ዓመት ፡ አምሳመተ ፡ ሰማዕታት ፡ በ፫፻፱ ዓመት ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ ገደል ፡ መዋዒ ፡ በውስተ ፡ ፀብዕ ፡ አግዚአብሔር ፡ 5
ያጽንዕ ፡ መንበረ ፡ ከመ ፡ ጽንዓ ፡ ሰማይ ፡ ወያንሳ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ጀዕዋት ፡ አሜን ፡ ወአሜን ።

ይሴ ፡ በዓለ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኦኦውዮ ፡ ማአምራን ፡ አንባብያኒሁ ፡ ወሰማዕያኒሁ ፡ ለዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ አመ ፡ ረከብከሙ ፡ ብየ ፡ ስሕተት ፡ በኅዲገ ፡ ዜና ፡ አመንገለ ፡ ዝንጋኤ ፡ ወ[ኢ]አአምሮ ፡ ኅድጉ ፡ አበሳየ ፡ ተዘከረከሙ ፡ ከመ ፡ ሕፁፅ ፡ አአምሮቱ ፡ ለአንላ ፡ አመሕያው ፡ ወአከ ፡ ምሉእ ፡ ወስከሰ ፡ ኢወሰኩ ፡ በአንተ ፡ ስብሐት ፡ 10
ጽፋዕ ፡ አላ ፡ ጸሐፍኩ ፡ ዘሰማዕኩ ፡ ወዘርኢኩ ፡ በአንተዝ ፡ በሉ ፡ መሀረ ፡ ወተሠሃሎ ፡ አግዚአብሔር ፡ ባርክ ፡ ለኒ ፡ አግዚአብሔር ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘንተ ፡ ውጥነተ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይከሥት ፡ ዜና ፡ ትሩፋቲሁ ፡ 15
ለንጉሥ ፡ መዋዒ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ በፀጋሃ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘተሰምየ ፡ ባርክ ፡ ዘንቤ ፡ አከ ፡ ከዊኖ ፡ ጥንተ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ አላ ፡ ጥንተ ፡ ደኃራዊ ፡ ዘተርፈ ፡ አምጽአናቅጸ ፡ መጽሐፍ ፡ በከመ ፡ ገብረ ፡ ለኒ ፡ ይረሲዮ ፡ ለልሳንኒ ፡ ወላዴ ፡ ቃላት ፡ ሠናያት ፡ ወይጺሕ ፡ ለኒ ፡ ፍኖተ ፡ ኃይለ ፡ ቃል ፡ ከመ ፡ ንጽሐፍ ፡ ዜናሁ ፡ ለበዓለ ፡ መንከራት ፡ 20
ንጉሥ ፡ ወይቅላዕ ፡ መንጠላዕተ ፡ ዝንጋኤ ፡ ወዕበድ ፡ ወይምጸእ ፡ ጳፊቅሊጠስ ፡ ዘከሠቶ ፡ ለሕፃናት ፡ ወሰወሮ ፡ አምጠቢባን ፡ አሜን ።

ታስዕ ፡ አንቀጽ ።

ዝንቱ ፡ አንቀጽ ፡ ይትሌዓል ፡ ወይከብር ፡ አምኑልቄ ፡ አናቅጽ ፡ አለ ፡ ቀደሙ ፡ ተጽሕፎተ ፡ በፍቅደ ፡ ዪሊቃኒ ፡ መላእክት ፡ ወበአምላላ 25

ታስዕ ፡ አንቀጽ ።

Cod. Francf.

* p. 186.

ዝንቱ ፡ ይትሌዓል ፡ አምኑሉ ፡ ወአመጽወ፪ ዓመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ፡ ዘርቱዕ ፡ ሃይ

ዝኒ፣ ወሀበ፣ ብፅዓኒ፣ ወፈጸመ፣ ወኢያኅፀፀ፣ በአንተዝ፣ ይደልዎ፣
ኩብር፣ ወልዕልና፣ ለዝኹልቀኢ፣ ወቅድመዝ፣ ፱ነገደ፣ ዘኤወዎሙ፣ ሰል
ሞናሶር፣ ወአዕደዎሙ፣ ባሕረ፣ ወአንበሮሙ፣ ውከተ፣ ሞድር፣ ርው
ይት፣ ዘትሰመይ፣ ብሔረ፣ ሕያዋን፣ ወይመርሀ፣ ስማ፣ ምግባረ፣ አሉ፣
5 ጌራን፣ በአንተዝ፣ ተኅለቄት፣ ወተወደሰት፣ ኹልቀኢ፣ ታስዕ፣ አመጽ
ወ፱ዓመተ፣ መንግሥቱ፣ ለንጉሥ፣ መለክ፣ ሰገድ፣ ወልደ፣ ንጉሥ፣
አድማከ፣ ሰገድ፣ ዘርቱዕ፣ በሃይማኖቱ፣ ወውዱስ፣ በኒሩቱ።

አሜሃ፣ ከኒ፣ ምክራም፣ በጉባኤ፣ ወአንዘ፣ ሀሎ፣ ሀየ፣ መጽአ፣
ዜና፣ ዘይብል፣ ፈላሻ፣ ወረረ፣ ሞድረ፣ ወገራ፣ ወአውዓየ፣ በእሳት፣
10 አብያተ፣ ብዙኃን፣ ወማኅረከ፣ አደ፣ ወአንስተ፣ አለሂ፣ ሞቱ፣ ወአ
ለሂ፣ ተፃወወ፣ ሳዓጣን፣ አስመ፣ ከኒ፣ መራዶሙ፣ በፍርሃት፣ ንጉሥ፣
ከመ፣ ሰራቂ፣ ወሰሚዎ፣ ንጉሥ፣ ኒደ፣ ከመ፣ እሳት፣ አስመ፣ ተሀ
በለ፣ ጽንጽንያ፣ ከልብ፣ ወተሀብሎቱ፣ ይመስል፣ ተሀብሎቱ፣ ላህም፣
ላኦለ፣ አንበሳ፣ ዘይሰብር፣ ወተሀብሎ፣ በግዕ፣ ላኦለ፣ ተኩላ፣ ዘይ
15 መስጠ፣ ሶበሰ፣ ቦቱ፣ ልቡና፣ አምተገሠጸ፣ በሥራዌ፣ ሕዝቡ፣ ሳያ
ላን፣ አለ፣ አስመዩ፣ ስመ፣ ወጽሑፍ፣ ዜና፣ ኃይሎሙ፣ ወበፍጻሜ፣
ዜና፣ ሥራዌሆሙ፣ ወባሕቱ፣ ወደየ፣ አግዘአብሔር፣ ዝንጋኤ፣
ውከተ፣ ልቡ፣ ለዝንቱ፣ አይሁዳዊ፣ ከመ፣ ይርሳኦ፣ ተኅኑሎተ፣
ሕዝቡ፣ ቀዳሚ፣ እስከ፣ ገብረ፣ መራደ፣ ላኦለ፣ ክርስቲያን፣ ወማኅ
20 ረከ፣ ሰብአ፣ ወአንስሳ፣ ከመ፣ ይኩን፣ ምክንያተ፣ ተኅኑሎቱ፣ ውክቱስ፣
ንጉሥ፣ አዘዘ፣ እንዘ፣ ይብል፣ ዘኢበፅሐ፣ ኀበ፣ ዴዴኒ፣ በዕለት፣
ዘአዘዝነ፣ እመኒ፣ ጨዋ፣ ወሰብአ፣ አፍራስ፣ ወአጋር፣ ይትወረስ፣
ንዋዩ፣ ወሢመቶሂ፣ ይንሣኦ፣ ባዕድ፣ ወቃለ፣ አዋዲ፣ ዶደ፣ እንዘ፣ ይብል፣
ከመዝ፣ ወተንሥአ፣ አምጉባኤ፣ ወ[አ]ሰንበተ፣ በከምቢ፣ ዘወገራ፣
25 ውክተ፣ አሚረ፣ ሀለወት፣ ምስሌሁ፣ *ዘድልው፣ ላቲ፣ ክብር፣ ወስ
ብሐት፣ ወመንግሥት፣ ወበዳግም፣ አሰንበተ፣ በሸዋዳ፣ ወሐረቱስ፣
ከኒ፣ በበሕቅ፣ በአንተ፣ ዕውራን፣ ወሐንካሳን፣ ወፅቡሳን፣ አስመ፣ ይተ
ልውዎ፣ ኀበ፣ ሐረ፣ ዘመቻ፣ ከመ፣ ትትራድአሙ፣ አዴሁ፣ ስፍሕት፣

ማኖቱ፣ ወከረመ፣ በጉባኤ፣ ወሰምዓ፣ ከመ፣ ፈላሻ፣ ወረረ፣ ሞድረ፣
30 ወገራ፣ ወአውዓየ፣ አብያተ፣ ወቀተለ፣ ብዙኃን፣ ወማኅረከ፣ ወሰሚዎ፣
ዘንተ፣ ኒደ፣ ልቡ፣ ከመ፣ እሳት፣ በአንተ፣ ተሀብሎቱ፣ ለዝንቱ፣ ጽንጽ
ንያ፣ ወፈኒወ፣ ገብ፣ ኩሉ፣ ጨዋ፣ ወአዋዲ፣ ዶደ፣ እንዘ፣ ይብል፣ ዘኢ
በጽሐ፣ ኀበ፣ ዴዴ፣ ንጉሥ፣ በዕለት፣ ዘአዘዝነ፣ ይትበርበር፣ ቤቱ፣
ወሢመቶሂ፣ ይንሣኦ፣ ባዕድ፣ ወሀለወት፣ ምስሌሁ፣ አግዝኢት፣ ማር

f. 167 v°.

ረዳኢተ ፡ ምስኪናን ፡ ወነዳያን ፡ ወልማድ ፡ ሎሙ ፡ ተሊዎተ ፡ ዝንቱ ፡
 መሐሪ ፡ ኃበ ፡ ሐረ ፡ ዘመቻ ፡ በእንተ ፡ ዛቲ ፡ ኂሩቱ ፡ በከመ ፡ ዓበዩ ፡ ተፈ
 ልጦቶ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ጅጅብእሲ ፡ እለ ፡ አፅገሰሙ ፡
 በጅግብስት ፡ ወጀግሳት ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ፩ሊቅ ፡ እስመ ፡ ተአምረ ፡ ኅብ
 ስት ፡ ኢያበውሆሙ ፡ ይትፈላጡ ፡ እምኔሁ ፡ ወከማሁ ፡ ነዳያን ፡ ወም 5
 ስኪናን ፡ ዘይትሜገቡ ፡ በምሕረቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ዓበዩ ፡ ተፈልጦቶ ፡
 ሶበኒ ፡ አንገረ ፡ አዋጀ ፡ ዓበዩ ፡ ተፈልጦ ፡ ወተለውዎ ፡ ውኡቱኒ ፡ ኢተ
 ምዎሙ ፡ በእንተ ፡ ተዓድዎተ ፡ ቃሉ ፡ አላ ፡ ተፈሳርታ ፡ ላእሴሆሙ ፡
 ለአለኒ ፡ ተንተኑ ፡ ይሰውቆሙ ፡ ወለአለ ፡ ወድቁ ፡ ያነሥአሙ ፡ እግዚ
 እነሰ ፡ ይቤሎሙ ፡ እሜሃ ፡ ለአሕዛብ ፡ እለ ፡ ተለውዎ ፡ አከ ፡ ዘተኃሥ 10
 ሠኒ ፡ በእንተ ፡ ዘርኢከሙ ፡ ተአምራተ ፡ አላ ፡ በእንተ ፡ ዘበላእከሙ ፡
 ኅብስተ ፡ ወጸገብከሙ ፡ ዝንቱሰ ፡ ይመሰል ፡ ዘለፉ ፡ አእሚሮ ፡ ሕሊኖ
 ሆሙ ፡ መፍቀሬ ፡ ረባሐ ፡ ሥጋ ፡ እግዚእነሰ ፡ ኢይት[ና]ገሮሙ ፡ ጅቃለ ፡
 ዘያቴከዝ ፡ ልበሙ ፡ አላ ፡ በቃል ፡ ርኅሩኅ ፡ ከመ ፡ አብ ፡ መሐሪ ፡ ወም
 ስለዝ ፡ ያወትር ፡ ጸሎተ ፡ ወአስተብቅዖ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ 15
 ከመ ፡ ያርእዮ ፡ ድቀተ ፡ ፀሩ ፡ አይሁዳዊ ፡ ዕቡዮ ፡ ልብ ፡ ዘስሙ ፡ የአኪ ፡
 እምግብሩ ፡ ወግብሩ ፡ የአኪ ፡ እምስሙ ፡ ዘይብልዎ ፡ ጉሸን ፡ ዘእም
 አዝማዲሁ ፡ ወእምነገደ ፡ ቤቱ ፡ መልአከሙ ፡ ዘአውደቆ ፡ እግዚአብሔር ፡
 ውስተ ፡ እዴሁ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘምሕረት ፡ ወመቐሠፍት ፡ ውስተ ፡ እደ
 ዊሁ ፡ ጀሆን ፡ እምአሐቲ ፡ እዱ ፡ ሣህል ፡ ወምሕረት ፡ ዘትሜግበሙ ፡ 20
 ለፍጡራን ፡ ወእምአሐቲ ፡ እዱ ፡ ትወፅእ ፡ በቀል ፡ ወመቐሠፍት ፡ ዘይ
 ቀሥፎሙ ፡ ለዓላውያን ፡ አሴ ፡ ሎቱ ፡ ዘይትቐሠፍ ፡ በመግቱ ፡ ወብ
 ፁዕ ፡ ዘይረከብ ፡ ክፍለ ፡ እምእዴሁ ፡ ንወድሶ ፡ ለዘይጌሥፅ ፡ በመቐሠ
 ፍቱ ፡ ወይሠሃል ፡ ነዳያነ ፡ በምሕረቱ ፡ ወበሣልስ ፡ ሱባኤ ፡ በፅሐ ፡
 ኃበ ፡ ቅሩበ ፡ አምባሁ ፡ ለጉሸን ፡ ዘተጸወነ ፡ ቦቱ ፡ እንዘ ፡ የኃድግ 25
 ተፀውኖ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ዘይገ[ሥ]ሞሙ ፡ ለአድባር ፡ ወይመይሱ ፡
 ወብፅሐቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ በሣልስ ፡ ሱባኤ ፡ አመጺለታኅሣሥ ፡ ወሰራ
 ዊተ ፡ ፀብዕ ፡ መጽኡ ፡ እንዘ ፡ ይታለዉ ፡ ወሰርዎሙ ፡ በአግረ ፡ ውኡቱ ፡
 አምባ ፡ ከመ ፡ ይዕቀብዎ ፡ እምኩሉ ፡ ገበዋቲሁ ፡ ወይክልእዎ ፡ ማየ ፡
 ኢይስተይ ፡ ደኃረጎት ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ተዓየነ ፡ በ፩ገጽ ፡ ወላዊ 30
 ሮስ ፡ ምስለ ፡ ኩሉ ፡ ቊርባን ፡ ተዓየኑ ፡ በ፩ገጽ ፡ ወብሴን ፡ ምስለ ፡ ኩሉ ፡
 ጨዋ ፡ ተዓየኑ ፡ በ፩ገጽ ፡ ወክልኣንሂ ፡ ጨዋ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ሥርዓቶሙ ፡

ያም ፡ ስኖ ፡ ዘድልው ፡ ላቲ ፡ ክብር ፡ ወአብዝኃ ፡ ጸልዮ ፡ ንጉሥ ፡
 ከመ ፡ ያርእዮ ፡ ድቀተ ፡ ዝንቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ወበኦ ፡ ፈላሻ ፡ ውስተ ፡

ወዘዘዚአሁ ፡ ሂመቶሙ ፡ ገብሩ ፡ ከተማ ፡ ጎበ ፡ መካን ፡ ዘበጽሐሙ ፡
 በክፍል ፡ ዮናኤልስ ፡ ወእሊአሁ ፡ ተዓየኑ ፡ ጎበ ፡ መካን ፡ ዘይትሌዓል ፡
 እምኩሉ ፡ ወይፌኑ ፡ ኩሎ ፡ ዓዘቃተ ፡ ማይ ፡ ዘሀለው ፡ በገበዋተ ፡
 እምባ ፡ ወሀለው ፡ በቅሩበ ፡ ውኣቱ ፡ እምባ ፡ *ካልእ ፡ እምባ ፡ ዘይን ፡ f. 168 r°.

5 ዕስ ፡ እምኩሉ ፡ ዘይሰመይ ፡ ሸከና ፡ ወበኣግረ ፡ ውኣቱ ፡ እምባ ፡
 ገብሩ ፡ ከተማ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ሹም ፡ ወአብርሃም ፡ በበክፍሎሙ ፡
 ወበበነገዶሙ ፡ ወሽሕ ፡ አግኔ ፡ ዓቀበ ፡ ሚካኤል ፡ ጎበ ፡ ዘይትሌዓል ፡
 እምኔሆሙ ፡ በ፩ገጽ ፡ ምስለ ፡ እሊአሁ ፡ ወብዙኃን ፡ ሠራዊት ፡ ሮድዎ ፡
 ለእምባ ፡ አለስ ፡ ይነብሩ ፡ በታሕተ ፡ እምባ ፡ ጐራበራ ፡ ኃያላን ፡ እሙ

10 ንቱ ፡ በፀብዶሙ ፡ ወክቡራነ ፡ ዘመድ ፡ በበነገዶሙ ፡ ወአሐተ ፡ ዕለተ ፡
 ለአከ ፡ ጎበሆሙ ፡ ዓቢዮሙ ፡ ሠናየ ፡ ቃለ ፡ ተመሲሎ ፡ ሰላማዌ ፡ ወኃ
 ሣሄ ፡ ዕርቅ ፡ ይኒጠሙ ፡ ወምሴተ ፡ ይኣቲ ፡ ዐገቶሙ ፡ ለሽሕ ፡ አግኔ ፡
 ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡ ወለዓቀበ ፡ ሚካኤል ፡ መልአከሙ ፡ ቀተልዎ ፡ ወሰ
 ሚያ ፡ ንጉሥ ፡ ዘንተ ፡ ጥህረ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወጸውዎ ፡ ለመቃቢስ ፡

15 ወይቤሎ ፡ ሑር ፡ ምስለ ፡ እሊአከ ፡ ወግበር ፡ ከተማ ፡ ጎበ ፡ ነበረ ፡
 ዓቀበ ፡ ሚካኤል ፡ ወአጽንዕ ፡ ተቃትሎ ፡ እስከ ፡ ትመውዕ ፡ ወትትመ
 ዋዕ ፡ ወውኣቱ ፡ ኦሆ ፡ ብሂሎ ፡ ሐረ ፡ ጎበ ፡ አዘዘ ፡ ወአሐዘ ፡ ማየ ፡
 ዘይሰቲ ፡ ውኣቱ ፡ ወአንስሳሁ ፡ ወበማእከለ ፡ ጄአምባ ፡ ሀሎ ፡ ፀባብ ፡
 ዘይትመያየጡ ፡ ቦቱ ፡ ለምክር ፡ ወለፀብዕ ፡ ወአንበሩ ፡ ህየ ፡ ኃያላን ፡

20 ይክልእዎሙ ፡ ከመ ፡ ኢይትራድኡ ፡ በቃል ፡ ወበምግባር ፡ ወሰበ ፡ ኖኃ ፡
 መዋዕለ ፡ ፀብዕ ፡ ፀበበሙ ፡ ንብረት ፡ እምኩላሄ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥኒ ፡
 ዕበ ፡ ርኅቡ ፡ ወተመንደቡ ፡ መከሩ ፡ ወይቤሉ ፡ እምንሙት ፡ በረኃብ ፡
 ይኔይስኒ ፡ መዊት ፡ በቀትል ፡ ምስለ ፡ አጽራረ ፡ እግዚእኒ ፡ በከመ ፡
 ተብህለ ፡ እምረኅብ ፡ ይኔይስ ፡ ኩናት ፡ ወላእለዝ ፡ ምክር ፡ አስተናሥ

25 አሙ ፡ ጥበበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይሰኣር ፡ ፀብዓ ፡ እምአጽናፈ ፡ ምድር ፡
 ወገብሩ ፡ ፀብዓ ፡ ከመ ፡ ይዕርጉ ፡ ጎበ ፡ ውኣቱ ፡ እምባ ፡ አጥብኡ ፡
 ልበሙ ፡ ለሞት ፡ ወፈላሻኒ ፡ አጥብኡ ፡ ልበሙ ፡ ወባሕቱ ፡ እግዚአብ

እምባ ፡ ወዐገታ ፡ ንጉሥ ፡ ለይእቲ ፡ እምባ ፡ ወበአሐቲ ፡ ዕለት ፡ ለአከ ፡
 30 ጎበ ፡ ንጉሥ ፡ ውኣቱ ፡ አይሁዳዊ ፡ ተመሲሎ ፡ ሰላማዌ ፡ ወዓገታ ፡ ለሸ
 ግኒ ፡ ወለዓቃቤ ፡ ሚካኤል ፡ መልአከሙ ፡ ቀተልዎ ፡ ወሰሚያ ፡ ንጉሥ ፡
 ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ዘንተ ፡ ጥህረ ፡ ከመ ፡ አንበሳ ፡ ወአሐዘ ፡ ማየ ፡ ዘይሰ
 ትዩ ፡ ወማዕከሌሆሙ ፡ ሀሎ ፡ ፀባብ ፡ ፍኖት ፡ ዘይትመያየጡ ፡ ቦቱ ፡ ወይ
 ትራድኡ ፡ ቦቱ ፡ በምክር ፡ ወበፀብዕ ፡ በህየኒ ፡ አንበሩ ፡ በሙ ፡ ኃያላን ፡
 ከማሁ ፡ ከመ ፡ ይክልእዎሙ ፡ ሐዊረ ፡ በይእቲ ፡ ፍኖት ፡ ወተመይጡ ፡

ሔር ፡ ወደየ ፡ ፍርሃተ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ፈላሻ ፡ ወጥብአተ ፡ ውስተ ፡
 ልበ ፡ ክርስቲያን ፡ ወወጠኑ ፡ ፀብዓ ፡ ወሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ዘረው
 ምው ፡ ለአለ ፡ የዓብዩ ፡ ሕሊና ፡ ልበው ፡ ወነስትምው ፡ ለኃያላን ፡ እመ
 ናብርቲሆው ፡ ዝኒ ፡ ዕፁብ ፡ እንዘ ፡ ይሰድድምው ፡ እለ ፡ ዘመትሕት ፡
 ለአለ ፡ ዘመልአልት ፡ እስመ ፡ ከመዝ ፡ ልማዱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይስ 5
 እር ፡ አጽዋናተ ፡ ወአሉ ፡ ፈላሻ ፡ ዐርጉ ፡ ኀበ ፡ ዘመልአልት ፡ አምባ ፡
 ዘሀለው ፡ ቦቱ ፡ እንከቲያሆው ፡ ወደቂቆው ፡ ወክርስቲያን ፡ አኀዙ ፡
 ዘነበሩ ፡ ቦቱ ፡ ፈላሻ ፡ ወማየ ፡ ዘይሰትዩ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡ አኀዙ ፡
 ወኅዳጠ ፡ ጸኒሆው ፡ ሶበ ፡ ተመንደቡ ፡ በጽምዓ ፡ ማይ ፡ ፈነው ፡ መል
 አክተ ፡ ኀበ ፡ ዓበይተ ፡ ሕዝብ ፡ እለ ፡ ወሰንጌ ፡ ሊቀ ፡ ዓቢያን ፡ ብላቴ 10
 ኖች ፡ ወተዝካሮ ፡ ወተወደሰ ፡ እምጸብዓ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ እለ ፡ አስመዩ ፡
 ስመ ፡ በትብአው ፡ ወበጽንኦ ፡ ኃይሎው ፡ ወሊቀ ፡ ሰራዊት ፡ ዘአሜሃ ፡
 ወሰንጌ ፡ ወካዕበ ፡ ፈነውዎ ፡ ለመቃቢስ ፡ ሊቀ ፡ ንዑሳን ፡ ብላቴኖች ፡
 ምስለ ፡ አሊአሁ ፡ ከመ ፡ ይርድአው ፡ ለመከተቃትላን ፡ እለ ፡ በሸኸና ፡
 አምባ ፡ ወድኅረ ፡ ምጽአተ ፡ መቃቢስ ፡ ፈነው ፡ መልአክተ ፡ እሉ 15
 ፈላሻ ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ሳዊርስ ፡ እንዘ ፡ የኃሥው ፡ *ሰላመ ፡ ወቃለ ፡ መል
 አክቶውስ ፡ ከመዝ ፡ ይብል ፡ ፈንው ፡ ለነ ፡ መልአክተ ፡ ኀበ ፡ ሐፂጌ ፡
 ይፈንው ፡ ለነ ፡ ዮናኤልሃ ፡ ይትቀበለነ ፡ ወአበሳነ ፡ ይኅድጉ ፡ ለነ ፡
 ናሁ ፡ አበስነ ፡ ምስለ ፡ አበዊነ ፡ አመፅነሂ ፡ ወጌገይነ ፡ አጸዋኢሆው ፡
 ለኃጥኣን ፡ ኀበ ፡ ንከሐ ፡ ትርከበነ ፡ ምሕረትከ ፡ ተስፋሆው ፡ ለኃጥኣን 20
 ኃሣሂሆው ፡ ለግዱፋን ፡ አባግዕ ፡ ኢትግድፈነ ፡ ለመርዔትከ ፡ ወደም
 ረነ ፡ ምስለ ፡ አባግዕ ፡ ዘይትረአዩ ፡ ውስተ ፡ መርኅብከ ፡ ወርአዮ ፡
 ዘ[ን]ተ ፡ መልአክተ ፡ ተራኅርቃ ፡ ላእሌሆው ፡ ከመ ፡ አብ ፡ መሐሪ ፡ ወፈ
 ኔዎ ፡ ለዮናኤል ፡ ይትቀበሎው ፡ ወይቤሎ ፡ ኢትግስም ፡ ላእሌሆው ፡
 ወላእለ ፡ ዘሀሎ ፡ ምስሌሆው ፡ ወኢተዘከረ ፡ በቀለ ፡ ደሞው ፡ ለአግብ 25
 ርቲሁ ፡ ዘተክዕወ ፡ በእዴሆው ፡ ሚትሜኒ ፡ ኂሩተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡

*f. 168 v°.

በዘኢይክሉ ፡ ተራድአተ ፡ ወሶቤሃ ፡ ቦአ ፡ ፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡
 ፈላሻ ፡ ወሶበ ፡ ተራከቡ ፡ በፀብዕ ፡ ዘረዎው ፡ ለአለ ፡ ያዓብዩ ፡ ሕሊና ፡
 ልበው ፡ ወነስቶው ፡ ለኃያላን ፡ እመናብርቲሆው ፡ ወእመንቱስ ፡ ፈላሻ ፡
 ዓርጉ ፡ ኀበ ፡ ካልእ ፡ አምባ ፡ ዘይትሌዓል ፡ ወእንበሩ ፡ ህየ ፡ አንከቲያ 30
 ሆው ፡ ወደቂቆው ፡ ንጉሥኒ ፡ ወረሰ ፡ ሀገረ ፡ ዚአሆው ፡ ወአሐዘ ፡
 ካዕበ ፡ ማየ ፡ ዘይሰትይ ፡ ሰብእ ፡ ወእንስሳ ፡ ወኅዳጠ ፡ ጸኒሆው ፡ ተመ
 ንደቡ ፡ በጽምዓ ፡ ማይ ፡ ወአሐዙ ፡ ይትቃተሉ ፡ በሸህና ፡ አምባ ፡ ወእ
 ምዝ ፡ ጸውዎ ፡ ለዮናኤል ፡ ወይቤሎ ፡ ረድ ፡ ተቀበሎው ፡ ወበጸሐ ፡

*p. 187.

መሐፊ ፡ ትመስል ፡ ኂሩተ ፡ አግዚእ ፡ ኢየሱስ ፡ ዘሰክለ ፡ ለእላ ፡ ሰቀ
ልዎ ፡ ብሂሎ ፡ አባ ፡ ስረይ ፡ ሎሙ ፡ ወበጺሐ ፡ ኀበ ፡ አግረ ፡ አምባ ፡
ይቤሎሙ ፡ ለፈላሻ ፡ መጻእኩ ፡ ከመ ፡ እትቀበለክሙ ፡ ወአሠኒ ፡ ላእሌ
ከሙ ፡ በኩሉ ፡ ወስሚዎሙ ፡ ተፈሥሑ ፡ ወወረዱ ፡ ምስለ ፡ ኩሉ ፡ ዘአ
5 ጥረዩ ፡ ወኢቄሳቀሰ ፡ ቤቶሙ ፡ ኢጳደጉ ፡ ወበጺሐሙ ፡ ኀበ ፡ ዮናኤል ፡
ነገሮሙ ፡ ቃለ ፡ ሐፂጌ ፡ ንበሩ ፡ ይቤሉክሙ ፡ ሐፂጌ ፡ በዝነ ፡ ተፈ
ሥሑ ፡ ፈድፋድ ፡ እስመ ፡ የአምርዎ ፡ ቀዳሚ ፡ እመ ፡ ነበረት ፡ በእዱ ፡
ሥልጣነ ፡ ስሜን ፡ ብላቴኖችሰ ፡ ዘነበሩ ፡ ምስለ ፡ ወሰንጌ ፡ ወመቃቢሰ ፡
ፈቀዱ ፡ ይበዝብዝዎሙ ፡ ወባሕቱ ፡ አሕደጎሙ ፡ ዮናኤል ፡ ፈሪሃ ፡ ትእ
10 ዛዘ ፡ ንጉሥ ፡ ወሐረ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ወወሀበሙ ፡ ስፍራ ፡ ዘይር
ኅቅ ፡ ንስቲተ ፡ አምኔሁ ፡ ውኡቶሙሰ ፡ አቅረቡ ፡ ሎቱ ፡ ለዮናኤል ፡
በከመ ፡ ልማድ ፡ ዘይሁቡ ፡ ሰብእ ፡ ለዘኮነ ፡ ህቤ ፡ ላእሌሆሙ ፡ መጠነ
ጀመግዝእ ፡ አልሀምት ፡ ወአባግዓኒ ፡ ከማሁ ፡ መጠነጄ ፡ ወአስይፍትነ ፡
መጠነጂኡብኩ ፡ አምኃ ፡ ለከብሩ ፡ ውኡቱሰ ፡ ይቤ ፡ እፈቅድ ፡ ኪያከሙ ፡
15 ወአከ ፡ ንዋየከሙ ፡ ወአስይፍትነ ፡ ተቃተሉ ፡ ቦቱ ፡ ምስለ ፡ አኃዊ
ከሙ ፡ ዘአጽረሩ ፡ አምኑጉሥ ፡ አባግዕኒ ፡ ወአልሀምት ፡ ለመፍቅድከሙ ፡
ይኩን ፡ ንዋየሰ ፡ ይሁበከሙ ፡ ንጉሥ ፡ ወአነሂ ፡ መጠነ ፡ ተክህለኒ ፡ እት
ራድኡክሙ ፡ አምሀብተ ፡ አግዚእየ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤ ፡ ከመ ፡ ያሠኒ ፡
ልበሙ ፡ ዘኢይሔሊ ፡ ሠናየ ፡ እንበለ ፡ እኩይ ፡ ወያንጽሕ ፡ ሕሊናሆሙ ፡
20 ዘኢይነጽሕ ፡ አምትምይንት ፡ ወዘንተ ፡ ዘያጸድቅ ፡ ንጽሕፍ ፡ በመት
ልወ ፡ ዝንቱ ፡ ወበምሴተ ፡ ሌሊት ፡ ይእቲ ፡ መጠነፃኅሩያኒሆሙ ፡ እኩ
ዛነ ፡ አስይፍት ፡ ወቅኑታነ ፡ መጣብሕ ፡ ዘውኡቱ ፡ ሾተል ፡ ቆሙ ፡
ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ወይቤሉ ፡ አብሐነ ፡ ንንብብ ፡ ቅድሜከ ፡ እስመ ፡ ብነ ፡

ኀበ ፡ አግረ ፡ አምባ ፡ ዮናኤል ፡ ይቤሎሙ ፡ መጻእኩ ፡ እትቀበለክሙ ፡
■5 እስመ ፡ እዘዘነ ፡ ሐፂጌ ፡ ውኡቶሙሰ ፡ አቅረቡ ፡ ሎቱ ፡ ለዮናኤል ፡
መጠነ ፡ ጀመግዝዓ ፡ ላህም ፡ ወአባግዓ ፡ መጠነ ፡ ጀወሰይፈ ፡ መጠነ ፡ ጂኡ
ብኩ ፡ አምኃ ፡ ለከብሩ ፡ ውኡቱሰ ፡ ይቤሎሙ ፡ አንሰ ፡ ኢይፈቅድ ፡ ንዋ
የከሙ ፡ አላ ፡ ኪያከሙ ፡ በአስይፍት ፡ ተቃተሉ ፡ ምስለ ፡ አኃዊከሙ ፡
አልሀምተ ፡ ወአባግዓ ፡ ግበሩ ፡ ለመፍቅድከሙ ፡ ንዋየሰ ፡ ይሁበከሙ ፡
30 ንጉሥ ፡ አነሂ ፡ እትራድኡክሙ ፡ መጠነ ፡ ተክህለኒ ፡ በዘነዛእኩ ፡ አም
ሀብተ ፡ አግዚእየ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤ ፡ ከመ ፡ ያሠኒ ፡ ልበሙ ፡ ዘኢይሔሊ ፡
ሠናየ ፡ እንበለ ፡ እኩይ ፡ ወከመ ፡ ያንጽሕ ፡ ልበሙ ፡ ዘኢይነጽሕ ፡ አም
ትምይንት ፡ ወተጓሕልዎ ፡ ወዘንተ ፡ ነገረነ ፡ ዘያጸድቅ ፡ ንጽሕፍ ፡ በመ
ትልወ ፡ ዝንቱ ፡ ወበምሴተ ፡ ውኡቱ ፡ ዕለት ፡ ቆሙ ፡ ቅድመ ፡ ዮና

መፍቀድ ፡ ውክቱስ ፡ ተሐዘበው ፡ ወይቤሎው ፡ ሑሩ ፡ ኀበ ፡ ስፍራ
 ከው ፡ ወድኅረ ፡ መጸሐክው ፡ ትንግሩኒ ፡ ወፅኡ ፡ ወሑሩ ፡ ኀበ ፡ ስፍ
 ራሆው ፡ ዘንተስ ፡ ቀደሞቶው ፡ ቅድመ ፡ ዮናኤል ፡ በዘይቤ ፡ ለተጓ
 ህልዎ ፡ ወበ ፡ ዘይቤ ፡ ይየውህዎ ፡ ይሑሩ ፡ ጽሚተ ፡ ወኢይትግዘብ ፡
 ልቡ ፡ ውክተ ፡ ጊዜ ፡ ሑሩ ፡ ጽሚተ ፡ ወስሚዎ ፡ ነሶሳው ፡ አግሮው ፡ 5
 ተለዎው ፡ ምስለ ፡ ወዓልቱ ፡ ዮናኤል ፡ ወረከበው ፡ ለአለ ፡ ተድኅሩ ፡
 ወነሥኦ ፡ ወልታሆው ፡ ወኩናቶው ፡ ወወህበ ፡ ለወዓልቱ ፡ ወመንፈቀ ፡
 ወዓልቱ ፡ ፈነወ ፡ ኀበ ፡ አንስቲያሆ*ው ፡ ወደቂቆው ፡ ውክቱስ ፡ አጥ
 ብዓ ፡ ልበ ፡ ወዴገኖው ፡ ወሕቀ ፡ ሐዊሮ ፡ ረከበው ፡ በፍናት ፡ ለአለ ፡
 ተድኅሩ ፡ ወእምኔሆው ፡ በዘቀተለ ፡ ወበ ፡ ዘአኀዘ ፡ ወንዋየ ፡ ሐቅ 10
 ሎው ፡ ወህበ ፡ ለወዓልቱ ፡ ወአለ ፡ አምሰው ፡ የአክሉ ፡ ፪ ፡ አው ፡
 ፹አለ ፡ ተአኅዙሂ ፡ ፶ወአለ ፡ ሞቱሂ ፡ ፳ወለዙሎው ፡ አፅቀበው ፡ በወ
 አልቱ ፡ ረሲዮ ፡ ፩ማኅበረ ፡ ወበሳኒታ ፡ አውፅኦው ፡ ኀበ ፡ መካን ፡
 ርኒብ ፡ ወቀተለ ፡ መንፈቆው ፡ በኩናት ፡ ወመንፈቆው ፡ በሰይፍ ፡ ወለ
 ነቢየ ፡ ሐሰት ፡ ነቢዮው ፡ ዘተድኅረ ፡ ሞቱ ፡ ይቤሎ ፡ እመ ፡ ትፈቱ 15
 ሐይወ ፡ በእንተ ፡ [ማርያም] ፡ መሐረኒ ፡ ብሂለከ ፡ ሰኦል ፡ ወእመአከስ ፡
 ሰይፍ ፡ ቅድሜከ ፡ ወይቤ ፡ አከኑ ፡ ኅሩም ፡ ዘከሮተ ፡ ስማ ፡ ለ[ማር

*f. 169 r°.

ኤል ፡ መጠነ ፡ ፶ኅሩያኒሆው ፡ አኑዛነ ፡ አሰይፍት ፡ ወቅኑታነ ፡ መጥ
 ባት ፡ ወይቤልዎ ፡ አብሐነ ፡ ንንግርከ ፡ አሐተ ፡ ነገረ ፡ ውክቱስ ፡ ተሐዘ
 በው ፡ ወይቤሎው ፡ ሑሩ ፡ ኀበ ፡ ሰፈርከው ፡ ወጌሠመ ፡ ትንግሩኒ ፡ 20
 ወሑሩ ፡ ኀበ ፡ ሰፈሮው ፡ ወእመንቱስ ፡ ዘቆው ፡ ከመ ፡ ያሠንዩ ፡ ልበ ፡
 ወይትጓሕለውዎ ፡ ወይሑሩ ፡ በጽሚት ፡ ወገብሩ ፡ ከማሁ ፡ ውክቱስ ፡
 ዮናኤል ፡ ጸውዓ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ወተለዎው ፡ ወረከበ ፡ አለ ፡ ተድኅሩ ፡
 ወነሥኦ ፡ ንዋየ ፡ ሐቅሎው ፡ ወወህበ ፡ ለወዓልያኒሁ ፡ ወአጥብዓ ፡ ወዴ
 ገኖው ፡ ካዕበ ፡ ወሕቀ ፡ ሐዊሮ ፡ ረከበው ፡ ለአለ ፡ ተድኅሩ ፡ ወቀተለ 25
 እምኔሆው ፡ ወበ ፡ ዘአሐዘ ፡ ወመብዝኅቶው ፡ እምሠው ፡ ወየአክሉ ፡
 ፪ወእመ ፡ አከ ፡ ፹ወዘተአኅዙ ፡ ኢይበዝኑ ፡ እም፶ወአላሂ ፡ ተቀትሉ ፡
 ኢይበዝኑ ፡ እም፳ወተመይጠ ፡ ከተማሁ ፡ ወበሳኒታ ፡ ኃረየ ፡ መካነ ፡
 ርኒብ ፡ ወአስተጋብአው ፡ ወቀተለ ፡ መንፈቆው ፡ በኩናት ፡ ወመንፈ
 ቆው ፡ በሰይፍ ፡ ወባሕቱ ፡ ተርፈ ፡ ነቢዮው ፡ ነቢየ ፡ ሐሰት ፡ ወጸውዎ 30
 ለውክቱ ፡ *ነቢየ ፡ ሐሰት ፡ ዮናኤል ፡ ወይቤሎ ፡ ኅረይ ፡ እምሕይወት ፡
 ወሞት ፡ ወእመ ፡ ሐረይከ ፡ ሕይወተ ፡ በል ፡ መሐረኒ ፡ በእንተ ፡ ስማ
 (sic) ፡ ለመለከ ፡ ሰገድ ፡ እምሐርከ ፡ ወእመአከ ፡ ኖሁ ፡ ቅድሜከ ፡ ሰይፍ ፡
 ወይቤ ፡ ነቢየ ፡ ሐሰት ፡ አከኑ ፡ ኅሩም ፡ ዘከሮተ ፡ ስማ ፡ ለማርያም ፡

*p. 188.

ያም ፡] አፉኝ ፡ አመኒ ፡ ሞትኩ ፡ ሠናይ ፡ ሊተ ፡ አ[ስ]መ ፡ አትገሃሥ ፡
አምሀገረ ፡ ሐሰት ፡ ውስተ ፡ ሀገረ ፡ ጽድቅ ፡ ወአምጽልመት ፡ ውስተ ፡
ብርሃን ፡ አፍጥን ፡ ቀቲሎትየ ፡ ወይቤሎ ፡ ዮናኤል ፡ አመሰ ፡ ጎረይከ ፡
ሞተ ፡ አምሕይወት ፡ አሠኒ ፡ ሞተከ ፡ ወአጽንን ፡ ርእሰከ ፡ ወአጽነነ ፡
5 ከሣዶ ፡ ወዘበጦ ፡ በሰይፉ ፡ ወበአሐቲ ፡ ጊዜ ፡ መተሮ ፡ ወበተከ ፡ ጀክብ
ራኪሁ ፡ ዘንተ ፡ ኩሎ ፡ ኃሊፎ ፡ ቦአ ፡ ልሳነ ፡ ሰይፉ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡
መጠነ ፡ አራኃ ፡ አድ ፡ ወተሰብረ ፡ ዘቦአ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ወአለ ፡
ርእዩ ፡ አንከሩ ፡ ኃይለ ፡ ሰዖፊ ፡ ወጥብአተ ፡ አይሁዳዊ ፡ አስከ ፡ ለሞት ፡
አንዘ ፡ ያስተክኪ ፡ ምድራዌ ፡ ወያስተሣኒ ፡ ሰማያዊ ፡ ዘከመዝሰ ፡ መዊት ፡
10 ሠናይ ፡ ለመሢሓውያን ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ አግዚአኝ ፡ ዘአምነኒ ፡ በቅድመ ፡
ሰብአ ፡ አነኒ ፡ አአምኖ ፡ በገጸ ፡ አቡየ ፡ ዘበሰማያት ፡ ለዝንቱሰ ፡
ሞቱ ፡ ከንቱ ፡ አስመ ፡ ሲኦል ፡ ትተልዎ ፡ ወድጎረዝ ፡ ወሀበ ፡ ዮናኤል ፡
አምኃ ፡ ለሐፄጌ ፡ በከመ ፡ ይሁቡ ፡ መስተቃትላን ፡ ለሊቆሙ ፡ መጠነ
ጀጅአግብርት ፡ ወአአማት ፡ አምአንኩቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ ሐፄጌኒ ፡
15 ባረከዎ ፡ ወአምዝ ፡ አለ ፡ ነበሩ ፡ በሸኸና ፡ አምባ ፡ መጽኡ ፡ ጎበ ፡
ወርቅ ፡ አምባ ፡ ወበአግረ ፡ ውኣቱ ፡ አምባ ፡ ገብሩ ፡ ከተማ ፡ ምስለ ፡

አመኒ ፡ ሞትኩ ፡ ሠናይ ፡ ሊተ ፡ ከመ ፡ አትገሃሥ ፡ አምሀገረ ፡ ሐሰት ፡
ጎበ ፡ ሀገረ ፡ አማናዊ ፡ ወአምባለመ ፡ ጽልመት ፡ ጎበ ፡ ዓለመ ፡ ብርሃን ፡
አንከ ፡ አፍጥን ፡ ቀቲሎትየ ፡ ወአዕርፈኒ ፡ አምፃማ ፡ ወድከም ፡ ወሰ
20 ሚዖ ፡ ዮናኤል ፡ ይቤሎ ፡ አመሰ ፡ ኃረይከ ፡ ሞተ ፡ አምሕይወት ፡ አሠኒ ፡
ሞተከ ፡ ወአጽንን ፡ ርእሰከ ፡ ወሶቤሃ ፡ አድነነ ፡ ርእሰ ፡ ወመጠወ ፡
ከሣዶ ፡ ወአምዝ ፡ መልሐ ፡ ሰይፎ ፡ ዮናኤል ፡ ወዘበጦ ፡ ከሳዶ ፡ ወበአ
ሐቲ ፡ ጊዜ ፡ መተሮ ፡ ወበተከ ፡ አብራኪሁ ፡ ጀወኃሊፎ ፡ ልሳነ ፡ ሰይፉ ፡
ቦአ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ መጠነ ፡ አራሕ ፡ ወተሰብረ ፡ ወአለ ፡ ነጸሩ ፡
25 ዘንተ ፡ አንከሩ ፡ ኃይለ ፡ ሰዖፊ ፡ ወጥብዓተ ፡ አይሁዳዊ ፡ አስከ ፡
ለሞት ፡ አንዘ ፡ ይጸልዓ ፡ ለዛቲ ፡ ዓለም ፡ ወይዌድሳ ፡ ለዘበላዕሉ ፡
ዘከመዝ ፡ ሰ ፡ ሞት ፡ አምከነ ፡ ሠናየ ፡ ለመሢሐዊ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ በወ
ንጌል ፡ ዘሰ ፡ አምነኒ ፡ በገጸ ፡ ሰብአ ፡ አአምኖ ፡ በገጸ ፡ አቡየ ፡ ዘበሰ
ማያት ፡ ለዝሰ ፡ ሞቱ ፡ ከንቱ ፡ ውኣቱ ፡ አስመ ፡ ቀዳሚሁ ፡ ሞተ ፡
30 ሥኃ ፡ ወድጎረ ፡ ሲኦል ፡ ትተልዎ ፡ ወአምድጎረዝ ፡ አወፈየ ፡ አምኃ ፡
ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ በከመ ፡ ልማዱ ፡ ፍቅደ ፡ አምኃሰ ፡ ዘወሀበ ፡
ዝውኣቱ ፡ ጀጅአግብርት ፡ ወአአማት ፡ ወንጉሥኒ ፡ ወሀበ ፡ ቡራኬ ፡ ወአ
ምድጎረዝ ፡ ብላቴኖች ፡ ወጨዋ ፡ አለ ፡ ነበሩ ፡ በሸኸና ፡ አምባ ፡
መጽኡ ፡ ወርቅአምባ ፡ ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ ወቦአ ፡ ፍርሃት ፡ ውስተ ፡

አሉ ፡ ቀዳማውያን ፡ ውክት ፡ ጊዜ ፡ ቦክ ፡ ፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ልባ ፡
 ጉሸን ፡ ሶበሰ ፡ ኢያዱንዎ ፡ አግዚአብሔር ፡ አምተፈልጠት ፡ ነፍሱ ፡
 አምሥኃሁ ፡ ሶባ ፡ ርእየ ፡ ብዝኖሙ ፡ ወአግተተ ፡ አምባሁ ፡ ወደንገፀ ፡
 ከመ ፡ ናባል ፡ አምጣህረ ፡ ዳዊት ፡ አንበሳ ፡ ወከመ ፡ ቃየል ፡ ርዑድ ፡
 ወባሕቱ ፡ ኢበፅሐት ፡ ዕለተ ፡ ሞቱ ፡ ወበብፅሐተ ፡ ንጉሥ ፡ ተፈጸመ ፡ 5
 ቃለ ፡ ዳዊት ፡ ዘይቤ ፡ ርዕደት ፡ ወአድለቅለቀት ፡ ምድር ፡ ወአንቀል
 ቀሉ ፡ መሠረታተ ፡ አድባር ፡ ወተሐውኩ ፡ አስመ ፡ ተምዎሙ ፡ አግዚአ
 ብሔር ፡ ወተመንደቡ ፡ ኩሉ ፡ ሰብኩ ፡ በረኃብ ፡ ወፅዎፅ ፡ በከመ ፡ ተብ
 ህለ ፡ ቀዳሜ ፡ ሕይወቱ ፡ ለሰብክ ፡ አክል ፡ ወማይ ፡ ወዘአንበሌሁስ ፡
 ኢየሐደ ፡ ሰብክ ፡ ዘውክቱ ፡ አንስሳ ፡ ነባቢ ፡ ወአለ ፡ ሞቱ ፡ መጠነጀጀ 10
 መቃብሪያሁ ፡ ዓዘቃት ፡ ወግበባት ፡ ወኃደግዎሙ ፡ ህየ ፡ አንበለ ፡ ይክ
 ርደ ፡ መቃብረ ፡ ወበውክቱ ፡ መዋዕል ፡ ተንሥኩ ፡ ጀክለ ፡ ይብሉ ፡ ነዓ
 ርግ ፡ ኃብ ፡ ውክቱ ፡ አምባ ፡ ወጠይቀኒ ፡ ፍናዊሁ ፡ ንትመየጥ ፡ ባሕቱ ፡
 ፍዳ ፡ ሞትኒ ፡ ምንት ፡ ዕሤትኒ ፡ ሐፂንኒ ፡ ዘንተ ፡ ሰሚዎ ፡ ተፈሥሐ ፡
 ወአሰፈዎሙ ፡ ሀብታተ ፡ ብዙኃ ፡ ወበውክቱ ፡ ተስፋ ፡ ሐሩ ፡ ኃብ 15
 ፡ ውክቱ ፡ አምባ ፡ ዘኢይ*ክል ፡ ዐፈገ ፡ ወወፈደ ፡ ወዐፈገሙ ፡ ረከቡ ፡
 ጀዓቃቤ ፡ በአፈ ፡ ውክቱ ፡ ፀድፍ ፡ ወኑሢአሙ ፡ ጠቀርሻ ፡ ዘቤት ፡ ተመ
 ይሙ ፡ በፍኖት ፡ ዘዓርጉ ፡ ቦቱ ፡ ዝንቱስ ፡ ይመስል ፡ ግብረ ፡ ጀሰብክ ፡

*f. 169 v°.

ልባ ፡ ጉሸን ፡ ወአምብዝኃ ፡ ፍርሃት ፡ ኃጥክ ፡ ልቡኖሁ ፡ ከመ ፡
 ናባል ፡ ወከመ ፡ ቃየል ፡ ዘይቤሎ ፡ አግዚአብሔር ፡ ርዑድ ፡ ወድንገፀ 20
 ኩን ፡ ወባሕቱ ፡ አድንሐቶ ፡ ትአግሥተ ፡ አግዚአብሔር ፡ አሜሃ ፡ ተፈ
 ጸመ ፡ በብፅሐተ ፡ ንጉሥ ፡ ቃለ ፡ ዳዊት ፡ ዘይቤ ፡ ርዕደት ፡ ወአድለቅ
 ለቀት ፡ ምድር ፡ ወአንቀልቀሉ ፡ መሰረታተ ፡ አድባር ፡ ወተህውኩ ፡
 አስመ ፡ ተምዎሙ ፡ አግዚአብሔር ፡ *ወአምድኅረዝ ፡ ጸንዓ ፡ ረኃብ ፡
 ወምንዳቤ ፡ ወጽዎፅ ፡ ላዕለ ፡ ብክሲቱ ፡ ወደቂቁ ፡ ወላዕለ ፡ ኩሎሙ 25
 ሰብክ ፡ ቤቱ ፡ ወወዓልያኒሁ ፡ ወመብዝኅቶሙ ፡ ተኃጉሉ ፡ አምጽንዓ ፡
 ረኃብ ፡ ወጽዎፅ ፡ በከመ ፡ ተብህለ ፡ ቀዳሜ ፡ ሕይወቱ ፡ ለሰብክ ፡
 አክል ፡ ወማይ ፡ ወዘአንበሌሁስ ፡ ኢየሐደ ፡ ዘውክቱ ፡ አንስሳ ፡ ነባቢ ፡
 ወአለ ፡ ሞቱስ ፡ ኢየሐፅፁ ፡ ወአምዝ ፡ ሆሩ ፡ በውክቱ ፡ ተስፋ ፡ ኃብ ፡
 ውክቱ ፡ አምባ ፡ ዘኢይክል ፡ መኑሂ ፡ ዓፈንቶ ፡ ዘህሎሂ ፡ መልዕልተ 30
 ኢይክል ፡ ወፈደ ፡ ዘውክቱ ፡ ፍኖት ፡ ወህየ ፡ ዓፈንሙ ፡ ረከቡ ፡ ጀዓ
 ቃቤ ፡ በአፈ ፡ ውክቱ ፡ ጸድፍ ፡ ወኑሢአሙ ፡ ጥቀርሻ ፡ ዘቤት ፡ ተመ
 ይሙ ፡ በፍኖት ፡ ዘዓርጉ ፡ ዝንቱስ ፡ ይመስል ፡ ግብረ ፡ ጀሰብክ ፡ ዓይን ፡
 ዘፈነዎሙ ፡ ሙሴ ፡ ኃብ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡ ወተመይሙ ፡ አኒዘሙ ፡ አስ

*p. 189.

ዓይኑ ፡ ዘፈነዎሙ ፡ ሙሴ ፡ ውስተ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡ ዘአሰፈው ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ለደቂቀ ፡ ጁኤል ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አሁብክሙ ፡ ሀገረ ፡ ዘያው
ሕዝ ፡ ሐሊብ ፡ ወመዓረ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፋ ፡ ጸንዓ ፡ ወኢናፈቀ ፡ ልብ ፡
ጁኤል ፡ እምተስፋ ፡ ወእሉ ፡ ጀዕደው ፡ ነሢአሙ ፡ እምቤት ፡ ጠቀርሻ ፡
5 አግብዑ ፡ ሎሙ ፡ መገኘቱ ፡ ለዓሪግ ፡ ወይቤልዎሙ ፡ ለእልክቱ ፡ ምንት ፡
ይኔይሰን ፡ ወይቤሉ ፡ አህባለ ፡ ወመጨና ፡ መጠን ፡ ያወጅወሶበ ፡ አምጽኡ ፡
ሎሙ ፡ መተሩ ፡ ዕፀው ፡ መጠን ፡ ዕመት ፡ ወአሲሮሙ ፡ እሎንተ ፡ አስ
ዓጠ ፡ በፎወፀመጨና ፡ ዘይበዕሕ ፡ እምላእሉ ፡ እስከ ፡ ታሕቱ ፡ ወገብሩ ፡
ቦቱ ፡ ሰዋሰው ፡ ለምክያደ ፡ አግር ፡ ወአሠርዎ ፡ በአሐቲ ፡ ዕፅ ፡ ዘሀለ
10 ወት ፡ በርእሰ ፡ አምባ ፡ ወእምዝ ፡ ታረደ ፡ መጠን ፡ ማዕደው ፡ ኃያላን ፡
ወምሁራን ፡ ፀብዕ ፡ እለ ፡ አስመደ ፡ ከመ ፡ በዘመኖሙ ፡ ወእምትርዕኒ ፡
ኃረደ ፡ መጠንፀዕደው ፡ እለ ፡ እሙራን ፡ በኃይሎሙ ፡ ወበዕንዖሙ ፡ ወዐ
ራጎሙ ፡ ውኡተ ፡ አምባ ፡ ቀተሉ ፡ ውኡተ ፡ ዓቃቤ ፡ ዘዘከርናሁ ፡ ቅድመ ፡
ወእምህየ ፡ በዕሑ ፡ ታብ ፡ ከተማሁ ፡ ለጐሸን ፡ ወጊዜ ፡ መንፈቀ ፡
15 ሌሊት ፡ ከነ ፡ ውውዓ ፡ ወአውዓደ ፡ ከተማሁ ፡ በእሳት ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡
ክላህ ፡ በኃብ ፡ ፈላሻ ፡ ዘፍርሃት ፡ ወኃብ ፡ ክርስቲያን ፡ ዘመዊዕ ፡ ሐፂ
ጌኒ ፡ ሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ክላሐ ፡ ድምዖሙ ፡ ወውዕየተ ፡ ቤት ፡ ዘከተማ ፡
ወአእመሩ ፡ ከመ ፡ ሰበሩ ፡ አምባ ፡ እስመ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለእመ ፡ ሰበር
ከመ ፡ አርአዩነ ፡ ውዕየተ ፡ ከተማ ፡ ወሠራዊትኒ ፡ ይቤሉ ፡ ከማሁ ፡
20 በዝ ፡ አእመሩ ፡ ተሰብሮተ ፡ አምባ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተዘብጠ ፡ ድብ ፡ አንበሳ ፡

ካለ ፡ ወይን ፡ ዘይከውኖሙ ፡ ከምዓ ፡ ወያጸድቅ ፡ በጸሐቶሙ ፡ ውስተ ፡
ምድረ ፡ ርስት ፡ ዘአስተፋነዎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኪያሃ ፡ ለደቂቀ ፡ እስ
ራኤል ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አበውአክሙ ፡ ውስተ ፡ ምድረ ፡ ርስት ፡ እንተ ፡
ታውኅዝ ፡ ሐሊብ ፡ ወመዓረ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፋ ፡ ጸንዓ ፡ ልብ ፡ ደቂቀ ፡
25 እስራኤል ፡ ወኢናፈቀ ፡ እምአሚኒ ፡ ተስፋ ፡ ዘአሰፈውዎ ፡ እሉኒ ፡ ጀኦ
ደው ፡ እምሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ሶበ ፡ ወረዱ ፡ እምነ ፡ አምባ ፡ ነሢአሙ ፡
ጥቅርሻ ፡ ዘቤት ፡ አንብዑ ፡ በልበሙ ፡ ወእምህየ ፡ ሐዊሮሙ ፡ በጽ
ሕዎ ፡ ግብተ ፡ ኃብ ፡ ከተማሁ ፡ ለጐሸን ፡ ጊዜ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡
ከዊኖ ፡ ውውዓ ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ አውዓደ ፡ ከተማሁ ፡ በእሳት ፡
30 ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ክላህ ፡ ከሊሐ ፡ መዊዕ ፡ ዘክርስቲያን ፡ ወክላህ ፡ ፍር
ሃት ፡ ዘፈላሻ ፡ ወአእመሩ ፡ ከመ ፡ ሠዐሩ ፡ ዘንተ ፡ አምባ ፡ እስመ ፡
ነበረ ፡ ተእምርት ፡ ማዕከሌሆሙ ፡ ዘይብሉ ፡ ሠራዊተ ፡ ጸብእ ፡ ለእመ ፡
አውዓይነ ፡ ዘንተ ፡ ከተማ ፡ ጐሸን ፡ ወሶበ ፡ ይሰማዕ ፡ ድምፀ ፡ ነፍጥ ፡
ዘወገርኒ ፡ የአምሩ ፡ ከመ ፡ ሠዓርኒ ፡ አምባ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተዘብጠ ፡ ድብ ፡

ወንክርቃና ፡ ወሳንቲ ፡ ወገብሩ ፡ ፍሥሐ ፡ ሠራዊተ ፡ ሐፃኔ ፡ አስከ ፡
ከነ ፡ መንክረ ፡ ወደንገፀ ፡ ገብን ፡ ሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ክላሐ ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡
ወአምብዝታ ፡ ድንጋፂ ፡ ኃጥኦ ፡ ልቡና ፡ ወፈተወ ፡ ተሐጦ ፡ ምድር ፡
ከመ ፡ ዳታን ፡ ወአቤሮን ፡ ወይደቅ ፡ መብረቅ ፡ ወይንጽሐ ፡ ውስተ ፡
ምድር ፡ ወባሕቱ ፡ ኢከነ ፡ ሞቱ ፡ በዝንቱ ፡ ወአምዝ ፡ መክረ ፡ ኀጉላ ፡ 5
ሥጋሁ ፡ ወነፍሱ ፡ አምእትጋነይ ፡ ለንጉሥ ፡ ወይግሥሠኒ ፡ አደ ፡ ክር
ከቲያን ፡ ይኔይሰኒ ፡ ሞት ፡ ወዘንተ ፡ መክረ ፡ ወሐረ ፡ ምስለ ፡ አዝማ
ዲሁ ፡ ወአለ ፡ የአምኖሙ ፡ ወአልት ፡ ኀበ ፡ አፈ ፡ ፀድፍ ፡ ወወድቁ ፡
በጥቃ ፡ ከተማሁ ፡ ለብሌን ፡ ወመተረ ፡ ብሌን ፡ ርእሰ ፡ ገብን ፡ ወአር
አስተ ፡ አሊአሁ ፡ ወአወፈየ ፡ ለዮኖኤል ፡ ሰለባሆሙ ፡ አስመ ፡ ሊቀ ፡ 10
ሠራዊት ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በከተማ ፡ ዮኖኤል ፡ በቅትለተ ፡
ገብን ፡ ወአሊዓሁ ፡ ወዓዲ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዜና ፡ አምሥጦቱ ፡ ለጌዴዎን ፡
አሞተ ፡ ይአቲ ፡ ዕለት ፡ ወሰበ ፡ ፀድፉ ፡ ገብን ፡ ወአሊዓሁ ፡ ወበለፌ ፡

አንበሳ ፡ ወተነፍሐ ፡ ሳንቲ ፡ ምክርቃና ፡ ወገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡
ኩሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ከተማ ፡ ሐፃኔ ፡ አስከ ፡ ከነ ፡ መንክር ፡ ወመድ 15
ምዎ ፡ ለዘይሰምዎ ፡ አስመ ፡ *ተለዓለ ፡ ድምፀ ፡ ክላህ ፡ ዘለፌ ፡
ወለፌ ፡ ገብን ፡ አምብዝታ ፡ ድንጋፂ ፡ ከነ ፡ ሳጡኦ ፡ ልቡና ፡ አስከ ፡
ኢየአምር ፡ ኀበ ፡ የሐውር ፡ አመሰ ፡ ይትከሃል ፡ አምፈተወ ፡ ተኃጥኦ ፡
ምድር ፡ ከመ ፡ ዳታን ፡ ወአቤሮን ፡ ወይደቅ ፡ ላዕሌሁ ፡ መብረቅ ፡ አም
ሰማይ ፡ ወይንጽሐ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ወባሕቱ ፡ [ኢ]ከነ ፡ በፈቃድ ፡ አግዚ 20
አብሔር ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ሞቱ ፡ በዝንቱ ፡ ወአምዝ ፡ መክሩ ፡ ምክረ ፡
ዘይትኃጎል ፡ በነፍሱ ፡ ወሥጋሁ ፡ ወዝውአቱ ፡ ምክሩ ፡ አምእትጋነይ ፡
ለንጉሥ ፡ መሢሐዊ ፡ ወሰቤሃ ፡ ተሰነዓወ ፡ ምስለ ፡ ኀዳጣን ፡ አዝማ
ዲሁ ፡ ወምስለ ፡ ውሁዳን ፡ አምአለ ፡ የአምኖሙ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ወበ
ዲሐሙ ፡ ውስተ ፡ አፈ ፡ ጸድፍ ፡ አጥብቡ ፡ ልበሙ ፡ ጸድፉ ፡ ወወድቁ 25
በጥቃ ፡ ከተማሁ ፡ ለብሌን ፡ ወበጽባሐ ፡ ይአቲ ፡ ሌሊት ፡ መተረ ፡
ብሌን ፡ ርእሰ ፡ ለጎብን ፡ ወአርአስተ ፡ ኩሎሙ ፡ አሊዓሁ ፡ ወወሰደ ፡
ኀበ ፡ ዮኖኤል ፡ ወአወፈየ ፡ ቅድሜሁ ፡ ሰለባሆሙ ፡ አስመ ፡ ህቤ ፡ ሠራ
ዊት ፡ ውአተ ፡ ጊዜ ፡ ከነ ፡ ፍሥሐ ፡ ዓቢይ ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ዮኖ
ኤል ፡ ሰበ ፡ ርእዩ ፡ አርዕስተ ፡ ጎብን ፡ ወአሊዓሁ ፡ ኢንሕልፍ ፡ አም 30
ዝየ ፡ አንበለ ፡ ንጽሐፍ ፡ ዜና ፡ ተመይጦቱ ፡ ለጌዴዎን ፡ ዘአምሠጦ ፡
አሞተ ፡ ይአቲ ፡ ሌሊት ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ ለአሉ ፡ ኃያላን ፡ ሠራ
ዊት ፡ ፀብኦ ፡ ኀበ ፡ ከተማሁ ፡ ለጎብን ፡ አምለፌ ፡ ሐረ ፡ ጎብን ፡ ምስለ ፡
አለ ፡ ኃረዩ ፡ መዊተ ፡ ምስሌሁ ፡ በተነጽሐ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ወአም

ጐየ ፡ ጌዴዎን ፡ በፍኖት ፡ ርቱዕ ፡ ዘየሐውሩ ፡ ቦቱ ፡ አንከቲያሁሰ ፡
ወአሐቲሁ ፡ ተነጽሐ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወሞታ ፡ በጥቃ ፡ ፍኖቱ ፡ ለጌ
ዴዎን ፡ ሚይሜኒ ፡ ወይጸንዕ ፡ ሕሊኖ ፡ ድኩማት ፡ አንስት ፡ ዘኢደን
ገፃ ፡ አምፍርሃተ ፡ ሞት ፡ አር ፡ አምተወደሰ ፡ አመ ፡ ከነ ፡ ሞቶን ፡
5 በመዋዕለ ፡ ጌደቂቅ ፡ ዘቀተሎሙ ፡ አንጥያከስ ፡ ምስለ ፡ አሞሙ ፡ ወ *አ *f. 170 r.
ቡሆሙ ፡ አስመ ፡ ከነ ፡ ሞቶሙ ፡ በዓቂበ ፡ ሕግ ፡ ኦፊታዊት ፡ ዘዕብ
ሬቱ ፡ ይአቲ ፡ ዓመት ፡ አምቅድመ ፡ ትምጻእ ፡ ሕግ ፡ መሢሐዊት ፡
ሞተ ፡ አላንቱሰ ፡ በዓቂበ ፡ ሕግ ፡ ዘተሥዕረት ፡ ወበጠለ ፡ ሥርዓታ ፡
ወአክ ፡ በአሚነ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘተፈነወት ፡ ለምድር ፡ በምልዓ ፡ ዘበእን
10 ቲአሁ ፡ ሞተት ፡ አርሲማ ፡ ወብዙኃት ፡ አንስት ፡ እለ ፡ ከማሃ ፡ በዘዚአሁ ፡
ሥቃይ ፡ ወአትረፋ ፡ ሠናየ ፡ ስመ ፡ ድኅረ ፡ ሞቶን ፡ ወአላንቱሰ ፡ ዕዕ
ለተ ፡ አትረፋ ፡ ሀየንተ ፡ ውዳሴ ፡ በመንኖ ፡ አሚነ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚ
እነ ፡ ክርስቶስ ፡ አምአግዝእትነ ፡ [ማርያም] ፡ እንበለ ፡ ሩካቤ ፡ ዘታብ
ውእ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማይ ፡ ወተለዋ ፡ ጠዋየ ፡ ዘያበውእ ፡ ሲኦለ ፡ ወጌ
15 ዴዎንሰ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለእሊአሁ ፡ ስምዑኒ ፡ ኖሁ ፡ ሀሎነ ፡ ተሐቂፈነ ፡
በአስይፍት ፡ ወኩያንው ፡ ይአዜኒ ፡ ይኔይሰነ ፡ መዊት ፡ አምተጼ
ውዎ ፡ ኢሰማዕከሙኑ ፡ ዘይቤሉ ፡ አበዊነ ፡ አመ ፡ አገቶሙ ፡ ጢጦስ ፡
ወልደ ፡ አስባስያኖስ ፡ ይኔይስ ፡ መዊት ፡ በክብር ፡ አምሐይው ፡ በኃ

ለፌ ፡ ጐየ ፡ ጌዴዎን ፡ በፍኖተ ፡ ርቱዕ ፡ ወዘየዓርጉ ፡ ወያወርዱ ፡ አን
20 ስትሰ ፡ ከመ ፡ አንከቲያሁ ፡ ወአሐቲሁ ፡ ተነጽሐ ፡ በመዋዕለ ፡ ደቂቁ ፡
ዘቀተሎሙ ፡ አንጥያከስ ፡ ምስለ ፡ አቡሆሙ ፡ ወአሞሙ ፡ አስመ ፡ ከነ ፡
ዕለተ ፡ ሞቶሙ ፡ ለእሉ ፡ በዓቂበ ፡ ሕግ ፡ ዘሐለፈ ፡ ዕብሬቱ ፡ ወበጠለ ፡
ሥርዓቱ ፡ ወአክ ፡ በአሚነ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘፈነወት ፡ ዙላ ፡ ምድር ፡ በም
ልዓ ፡ ዘበእንቲአሁ ፡ ሞተት ፡ አርሲማ ፡ ወብዙኃት ፡ አንስት ፡ እለ ፡
5 ከማሃ ፡ በዘዚአሁ ፡ ዙነኔ ፡ ወሥቃይ ፡ ወቦቱ ፡ አትረፋ ፡ ስመ ፡ ሠናየ ፡
አምድኅረ ፡ ሞቶን ፡ አማንቱሰ ፡ አንስት ፡ አትረፋ ፡ ሀየንተ ፡ ውዳሴ ፡
ጽኦለተ ፡ ወዝንገሎ ፡ በመንኖቶን ፡ አሚነ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየ
ሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ አምቅድስት ፡ ድንግል ፡ ማርያም ፡ እንበለ ፡ ሩካቤ ፡
*አንተ ፡ ታበውዕ ፡ ውስተ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ ወተለዋ ፡ ፍኖተ ፡ *p. 191.
30 አይሁዳዊ ፡ አንተ ፡ ታበውዕ ፡ ውስተ ፡ ገሃንም ፡ ኢንርሳዕ ፡ በዊአነ ፡
ኀበ ፡ ነጊረ ፡ ዜናሆሙ ፡ ወኢንኅድግ ፡ ነገረ ፡ ዜና ፡ ለጌዴዎን ፡
ኃያል ፡ ወነጊረ ፡ ዜናሆሙ ፡ ለእሊዓሁ ፡ ወአንዘ ፡ ይወርዱ ፡ አምአ
[ም]ባ ፡ ይቤሎሙ ፡ ጌዴዎን ፡ ለአብያጺሁ ፡ አጽምዑ ፡ ሕዝብየ ፡ ምዕዳ
ንየ ፡ ወጽልዉ ፡ እዝነከሙ ፡ ኀበ ፡ ቃለ ፡ አፋየ ፡ ወዘይመስሎ ፡ አምድ

ሣር ፡ ወአስተፃንዎሙ ፡ በዘከመዝ ፡ ግብር ፡ ወሐረ ፡ ኀበ ፡ ተዓየኑ ፡
 አለ ፡ ደኃረጎት ፡ ወኀለፈ ፡ አንተ ፡ ማእከሎሙ ፡ ወኀሊፎቶሙሰ ፡ ዳህነ ፡
 በ ፡ ዘይቤ ፡ ኀለፉ ፡ በጽልመት ፡ ወሶበ ፡ ርክይዎሙ ፡ አክመርዎ ፡ ከመ ፡
 ጠብኦ ፡ ለሞት ፡ ከመ ፡ ኢያሕጉል ፡ ጀኦምኔሆሙ ፡ ናጸድቅ ፡ ነገሮሙ ፡
 ለአለ ፡ ይብሉ ፡ ኃለፈ ፡ በሌሊት ፡ ወኦመኦከሰ ፡ ኢይበዝሣ ፡ አም፤ወ 5
 ልታ ፡ አፎ ፡ አምሰጠ ፡ አም፤፻ኃያላን ፡ ወምሁራነ ፡ ፀብዕ ፡ አለ ፡ ይኦ
 ኀዙ ፡ ወልታ ፡ ወኩናተ ፡ በአንተ ፡ ዝንቱ ፡ ናጸድቅ ፡ ቃለ ፡ ደኃራዌ ፡
 ወናሔሱ ፡ ቃለ ፡ ቀዳማዌ ፡ ወከመዝ ፡ አምሰጠ ፡ አስከ ፡ ጊዜሁ ፡ ወዮ
 ናኤልሰ ፡ ወሰደ ፡ ሰለባሁ ፡ ለጎሸን ፡ ኀበ ፡ ሐዪጌ ፡ ወበዕለተ ፡ ተሐጉ
 ሎቱ ፡ ለጎሸን ፡ ዘውኦቱ ፡ ፀረ ፡ [ማርያም ፡] ለከብረ ፡ ስማ ፡ ይደሉ 10
 ሰጊድ ፡ ኩሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ወአለ ፡ የግውድዎ ፡ ለአምባ ፡ ተጋቢኦሙ ፡
 ምስለ ፡ ዮናኤል ፡ አብኡ ፡ ርክሰ ፡ ጎሸን ፡ ወኦሊኦሁ ፡ ኀበ ፡ ሐዪጌ ፡
 አምኃ ፡ ከመ ልማደ ፡ መዊኦ ፡ ዓላውያን ፡ ውኦተ ፡ ጊዜ ፡ ገብሩ ፡
 ፍሥሐ ፡ አስከ ፡ ይሰማዕ ፡ ድምፀ ፡ ፍሥሐሆሙ ፡ በኦድባር ፡ ወአው
 ግር ፡ ወበኩሉ ፡ መካን ፡ ዘለፌ ፡ ወለፌ ፡ ወተሐውኩ ፡ አህጉራት 15

ጎረ ፡ አስተፃንዎሙ ፡ ለኦሊዓሁ ፡ ሆረ ፡ መንገለ ፡ ተዓይነ ፡ ኃደርጎት (!) ፡
 ምስለ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ወምስለ ፡ ሐራ ፡ ንጉሥ ፡ አለ ፡ ሀለዉ ፡ ምስሌሁ ፡
 ወሐለፈ ፡ አንተ ፡ ማዕከሎሙ ፡ አንበለ ፡ ይትቃረኖ ፡ ጀኦምኔሆሙ ፡ በኦ
 ንተ ፡ ዝንቱሰ ፡ ሁረቶሙ ፡ ወኃሊፎቶሙ ፡ ዳኅነ ፡ አንዘ ፡ ኢይረከበሙ ፡
 ዕቅፍት ፡ በዘይቤ ፡ ኃለፉ ፡ ውስተ ፡ ፍኖት ፡ አንበለ ፡ ይርከይዎሙ 10
 ሰብኦ ፡ አስመ ፡ ጊዜ ፡ ጽልመት ፡ ርክይዎ ፡ ወኦክመርዎ ፡ ወባሕቱ ፡
 ኢፈቀዱ ፡ ተባኦቶ ፡ ሶበ ፡ ርክይዎ ፡ ጥቡዓ ፡ ለሞት ፡ ከመ ፡ ኢያሕጉ
 ልያ (!) ፡ ወአምሠጠ ፡ አምኔሆሙ ፡ ወኦመ ፡ አከሰ ፡ ዘኢይበዝሣ ፡ አም፤
 ወልታ ፡ አፎ ፡ አምአምሠጠ ፡ አምነ ፡ ፤፻ኃያላን ፡ ወምሁራነ ፡ ጸብኦ ፡
 አስከ ፡ ይኦኀዙ ፡ ወልታ ፡ ወኩናት ፡ ዝውኦቱ ፡ ዜና ፡ አምሥጦቱ 25
 ለጌዴዎን ፡ አሞተ ፡ አንታክቲ ፡ ዕለት ፡ ዘይኦቲ ፡ ዕለተ ፡ ሥራዌሆሙ ፡
 ለኦሊዓሁ ፡ አስከ ፡ ናየድዕ ፡ ድኅረ ፡ በጊዜ ፡ ዘይደሉ ፡ ኩነታተ ፡ ኩሉ ፡
 ግብሩ ፡ ወበይኦቲ ፡ ዕለተ ፡ ተኃጉሎቱ ፡ ለጎሸን ፡ ዓላዌ ፡ መንግሥት ፡
 መሢሐዊት ፡ ወፀራ ፡ ለአግዝኦትነ ፡ ማርያም ፡ ለከብረ ፡ ስማ ፡ ይደሉ ፡
 ሰጊድ ፡ ተጋብኡ ፡ ኩሎሙ ፡ ጨዋ ፡ አለ ፡ ነበሩ ፡ የዓቅብዎ ፡ ለውኦቱ 30
 አምባ ፡ አምኩሉ ፡ ገበዋቲሁ ፡ ወኩሎሙ ፡ ተጋቢኦሙ ፡ ኀቡረ ፡ ኀበ ፡
 ዮናኤል ፡ ወሰዱ ፡ ርዕሰ ፡ ለጎሸን ፡ ወኦሊዓሁ ፡ ወበዲሆሙ ፡ ኀበ
 ሐዪጌ ፡ አውረደ ፡ አምኃ ፡ አርዕስተ ፡ አሉ ፡ ኃያላን ፡ ከመ ፡ ልማደ ፡
 መዋዕያን ፡ ወሆከሙ ፡ ዘንተ ፡ ዘኦቤ ፡ ዘከነ ፡ በይኦቲ ፡ ዕለት ፡ አለተ ፡

ሊተሰ፡ ይመስለኝ ፡ ዘይቤ ፡ ግሥምሙ ፡ ለአድባር ፡ ወይጠይሱ ፡ አብርቅ ፡
 መባርቅቲክ ፡ ወዝርዳሞሙ ፡ ፈኑ ፡ አሕፃክ ፡ ወሐኑሙ ፡ ዘንተሰ ፡ ዘእቤ ፡
 ውግረተ ፡ ነፍጥ ፡ ዘሐፂጌ ፡ ወይኣቲ ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለእግዝኣትነ ፡
 [ማርያም] ፡ በከመ ፡ ጸሐፉ ፡ በስንክሳር ፡ አበዊነ ፡ ክቡራን ፡ አባ ፡ ሚካ
 5 ኤል ፡ ወአባ ፡ ዮሐንስ ፡ ኤጲስቆጶሳት ፡ ዘመሊዝ ፡ ወቡርልስ ፡ ወአክ ፡
 በካልኣት ፡ ዕለት ፡ ዘጸሐፉ ፡ ካልኣን ፡ ዕለተ ፡ ፍልሰታ ፡ ለእግዝኣትነ ፡
 [ማርያም] ፡ ወሶቤሃ ፡ ጸሐፉ ፡ ብስራተ ፡ ፍሥሐ ፡ ታበ ፡ ንግሥት ፡ ወዘ
 ገብረ ፡ ሎሙ ፡ መንክረ ፡ በሥዒረ ፡ አምባ ፡ ዘይመስል ፡ ሰማየ ፡ ወዝ
 ንቱ ፡ ከመ ፡ ያኣኩትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወፈነዉ ፡ በእደ ፡ ብላቴና ፡
 10 ዘይትመያየጥ ፡ ወትረ ፡ ታበ ፡ ይቴጌ ፡ ወታበ ፡ ሐጺጌ ፡ ወይቴጌስ ፡ ከኑ ፡
 በውኣቱ ፡ መዋዕል ፡ በጸሎት ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወምሕላላ ፡
 በእንተ ፡ ሐፂጌ ፡ በውኣቱ ፡ ጊዜ ፡ ተመሰልዋ ፡ ለሐና ፡ ወለተ ፡ ፋኑ
 ኤል ፡ ዘኢትወዕኦ ፡ እምኩራብ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ በጸም ፡ ወበጸ
 ሎት ፡ ወታበ ፡ አድባራትኒ ፡ ወምኒታት ፡ ከኑ ፡ ይዑቡ ፡ ክታበ ፡ እንዘ ፡
 15 ይተግሁ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወበጸሎተ ፡ እሉ ፡ ቅዱሳን ፡ ወሀበ ፡
 እግዚአብሔር ፡ መዊኦ ፡ ለንጉሥ ፡ [መለክ ፡ ሰገድ] ፡ ዘበእደዊሁ ፡ ከኑ ፡
 መንክራት ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ወሶበ ፡ በዕሐ ፡ ብስራት ፡ ታበ ፡ ኢቴጌ ፡
 በእደ ፡ ብላቴና ፡ ጸውዕዎሙ ፡ ለዓስቤ ፡ ወዘጳራቅሊጦስ ፡ ከመ ፡ ያን
 ብቡ ፡ ክታበ ፡ የጌ(?) ግማትኒ ፡ ዘተብህለት ፡ እመ ፡ ንጉሥ ፡ በጸጋ ፡ በእንተ ፡
 20 ሥነ ፡ ግዕዛ ፡ ወኒሩታ ፡ አዛጋ፡ * በኃይለ ፡ ሥሉስኒ ፡ ወመምህረ ፡ * f. 170 v.
 ሥርዓትኒ ፡ አባ ፡ አምኃ ፡ ጊዮርጊስ ፡ እሉ ፡ ኩሎሙ ፡ ነበሩ ፡ ምስለ ፡

መዊዕ ፡ ወይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ከነት ፡ ዕለተ ፡ ዕረፍታ ፡ ለእግዝኣትነ ፡ ማር
 ያም ፡ በከመ ፡ ጸሐፍ ፡ ውስተ ፡ ስንክሳር ፡ አበዊነ ፡ ክቡራን ፡ አባ ፡
 ሚካኤል ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ዘሀገረ ፡ መሊዝ ፡ ወአባ ፡ ዮሐንስ ፡ ኤጲስ ፡
 25 ቆጶስ ፡ ዘሀገረ ፡ ቡርልስ ፡ ወአክ ፡ በከመ ፡ ጸሐፍ ፡ አበው ፡ ካልኣን ፡
 በዕለተ ፡ ካልኦ ፡ በቅሩብ ፡ ፍልሰታ ፡ ለእግዝኣትነ ፡ ማርያም ፡ ወሶቤሃ ፡
 አዘዙ ፡ ከመ ፡ ይጽሐፍ ፡ ክታበ ፡ * ታበ ፡ እቴጌ ፡ ብስራተ ፡ ትፍሥሕት ፡ * p. 192.
 ዘገብረ ፡ ሎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዓቢይ ፡ መዊዕ ፡ በሥዒረ ፡ ልዑል ፡
 እምአምባ ፡ ዘይመስል ፡ ሰማየ ፡ ዘንተ ፡ ኩሎ ፡ መንክራተ ፡ ዘገብረ ፡
 30 ሎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ የኣኩትዎ ፡ አጽሐፉ ፡ በክታብ ፡ ወፈ
 ነዉ ፡ ታበ ፡ እቴጌ ፡ በእደ ፡ ብላቴና ፡ ዘይትመያየጥ ፡ ወትረ ፡ ታበ ፡
 እቴጌ ፡ ወታበ ፡ አበው ፡ መኳንንት ፡ ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ መጽሐፈ ፡ ብስ
 ራት ፡ ታበ ፡ እቴጌ ፡ ዘፈነዎ ፡ ሐፂጌ ፡ ጸውዎሙ ፡ ለዓስቤ ፡ ወጳራቅሊ
 ጦስ ፡ ከመ ፡ ያንብቡ ፡ ክታበ ፡ ወሶቤሃ ፡ ተጋብኡ ፡ ኩሎሙ ፡ ሰብኦ ፡

ይቴን ፡ በውኃቱ ፡ ዘመን ፡ ወሶቤሃ ፡ ተጋብኡ ፡ ነሎሙ ፡ ሰብኦ ፡ ከተማ ፡
በአዋጅ ፡ ወውኃቱ ፡ ከታብ ፡ ብስራት ፡ ተነበት ፡ በልዑል ፡ ቃል ፡ ዘይ
ሰማዕ ፡ ለዕዝነ ፡ ጉባኤ ፡ ወሰሚዎሙ ፡ ቃለ ፡ ውኃቱ ፡ ከታብ ፡ ተፈ
ሥሐ ፡ እድ ፡ ወአንስት ፡ አዕሩግ ፡ ወሕፃናት ፡ ካህናትኒ ፡ ሀለዩ ፡
በከመ ፡ ሰብሐ ፡ ሙሴ ፡ ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሐ ፡ 5
ለእግዚአብሔር ፡ ስቡሕ ፡ ዘተሰብሐ ፡ ወአንስት ፡ ሐለያ ፡ ማኅሌተ ፡
መዊዕ ፡ እስመ ፡ ልማዶን ፡ ማሕሌተ ፡ ውዳሴ ፡ ለመዋሂ ፡ ወማሕሌተ ፡
ፅዕለት ፡ ለዘተሞኦ ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በከተማ ፡ ወይቤ ፡
ንጉሥ ፡ ብፁኣን ፡ ዘርኢኒ ፡ ድቀተ ፡ ፀሩ ፡ ለእግዚአን ፡ ኢየሱስ ፡ ወይ
ደልወነ ፡ ናዕርግ ፡ መሥዋዕተ ፡ በውኃቱ ፡ አምባ ፡ ዘወሀበኒ ፡ ቦቱ ፡ 10
መዊዓ ፡ ወጸውዎ ፡ ለነባሮ ፡ ወይቤሎ ፡ ምስለ ፡ ካህናት ፡ ወመዘምራን ፡
አዕርግ ፡ ቊርባኒ ፡ ወአዕረጉ ፡ ቊርባኒ ፡ በከመ ፡ መሐሩኒ ፡ አበዊነ ፡
መምህራኒ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ርቱዓኒ ፡ ሃይማኖት ፡ ተኪሎ ፡ ደበና ፡
ወአምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ወበሣልስ ፡ ዕለት ፡ እሞተ ፡ ጐሸን ፡ ሰምዓ ፡
ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ሀሎ ፡ ጀአምባ ፡ ዘይንዕስ ፡ እምወርቅ ፡ አምባ ፡ ወውኃቱ ፡ 15
ቅሩብ ፡ ወከመ ፡ ሀለዉ ፡ ብዙኅ ፡ ፈላሻ ፡ በፍርሃት ፡ ወድንጋጄ ፡ ወአ
ዘዘ ፡ ለዮናኤል ፡ ከመ ፡ ያውርዶሙ ፡ እመሂ ፡ በፍቅር ፡ ወእመ ፡ እከ ፡

ከተማ ፡ በአዋጅ ፡ ወውኃቱኒ (sic) ፡ ከታብ ፡ ብስራት ፡ አንበቡ ፡ ሎሙ ፡
በልዑል ፡ ቃል ፡ ዘይሰማዕ ፡ ለእዝነ ፡ ጉባኤ ፡ ወሰሚዎሙ ፡ ቃለ ፡
ውኃቱ ፡ ከታብ ፡ ገብሩ ፡ አውያተ ፡ ፍሥሐ ፡ ነሎሙ ፡ እድ ፡ ወአን 20
ስት ፡ አዕሩግ ፡ ወሕፃናት ፡ ወካህናትኒ ፡ ሐለዩ ፡ በስብሐተ ፡ ሙሴ ፡
ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ንሴብሐ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ስቡሕ ፡ ዘተሰብሐ ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ ወሐሄት ፡ በይኣቲ ፡
ዕለት ፡ በውክተ ፡ ከተማ ፡ ወዘንተ ፡ እንዘ ፡ ይትበሃል ፡ ጸውዎ ፡ ለነ 25
ባሮ ፡ ወይቤሎ ፡ ምስለ ፡ መዘምራን ፡ ወምስለ ፡ ካልኣን ፡ ካህናት ፡
ወይቤሎ ፡ ዕርግ ፡ ኀበ ፡ ውኃቱ ፡ አምባ ፡ ወአዕርግ ፡ ቊርባኒ ፡ በህየ ፡
ተኪለከ ፡ ደባና ፡ ወአምዝ ፡ ሐረ ፡ ነባሮ ፡ ወዓረጎ ፡ ኀበ ፡ ውኃቱ ፡
አምባ ፡ ገብረ ፡ ሥርዓተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወሶበ ፡ ፈጸመ ፡ ሕገ ፡
ቊርባን ፡ በከመ ፡ መሐሩኒ ፡ መምሕራን ፡ በሕግ ፡ ርቱዓኒ ፡ ሃይማኖት ፡
ወአምዝ ፡ ተመይጠ ፡ ኀበ ፡ ከተማ ፡ ወእመ ፡ ሣልከት ፡ ዕለት ፡ እም 30
ድቀተ ፡ ውኃቱ ፡ ጎሸን ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአ
ብሔር ፡ ከመ ፡ ሀለወጀአምባ ፡ ዘይንዕስ ፡ እምወርቅ ፡ አምባ ፡ ወሕላ
ዌሁኒ ፡ ከነ ፡ በቅሩብ ፡ ወዘከመ ፡ ሀለዉ ፡ ላዕሌሁ ፡ ብዙኅ ፡ ፈላሻ ፡
ወሶቤሃ ፡ እዘዘ ፡ ለዮናኤል ፡ ከመ ፡ ይሁር ፡ ኀበ ፡ ውኃቱ ፡ አምባ ፡

በኃሣር ፡ ወሐረ ፡ ወሰፈረ ፡ በአግረ ፡ አምባ ፡ ወፈላሻሰ ፡ ደንገፁ ፡
ወሐሙ ፡ ከመ ፡ እንተ ፡ ትወልድ ፡ ወፈነዉ ፡ መልእክተ ፡ ጎበ ፡ ዮና
ኤል ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ሀበነ ፡ ቃለ ፡ በመሐላ ፡ ከመ ፡ ኢታኅስም ፡ ላእ
ሴነ ፡ ወነሢአሙ ፡ ኪዳነ ፡ ቦኡ ፡ ምስለ ፡ ሰብአሙ ፡ ወንዋዮሙ ፡ ወይቤ
5 ሎሙ ፡ ኢትፍርሁ ፡ ወጎበ ፡ ሐዘን ፡ እስኣል ፡ ለክሙ ፡ ምሕረተ ፡ ወወ
ሰዶሙ ፡ ጎበ ፡ ሐዘን ፡ ወተንሥኡ ፡ ሐዘን ፡ በሳኒታ ፡ ወበዕሐ ፡ ሸዋዳ ፡
ወበሰሙን ፡ በዕሐ ፡ ጎበ ፡ ሀላዉ ፡ ይቴን ፡ በመካን ፡ ዘይሰፍሩ ፡ ቦቱ ፡
እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ ዘመቻ ፡ ወይትመየሉ ፡ አምዘመቻ ፡ ዘስሜን ፡ ወሶ
ቤሃ ፡ ደምፀ ፡ ክላሐ ፡ ማኅሌት ፡ ዘካህናት ፡ ወዘፈን ፡ ዘይቴን ፡ አግ
10 ሮድ ፡ ወከነ ፡ ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ እስመ ፡ ከነ ፡ ተፈክቦተ ፡ እሉ ፡ በመ
ዊዕ ፡ ወበሳኒታ ፡ ተንሥኡ ፡ ወበዕሐ ፡ በሰሙን ፡ ጎበ ፡ ጉባኤ ፡ እንዘ ፡
ዓዲሁ ፡ ሰናብት ፡ ለቀበላ ፡ ጾም ፡ ወከነ ፡ ፍሥሐ ፡ በአእኩቶ ፡ እግዚ
አብሐር ፡ ዘአልበ ፡ ትምክሕት ፡ በመዊዕ ፡ ዘጸሐፍነ ፡ ከመ ፡ አሕዛብ ፡
ሶበ ፡ ሞኡ ፡ ዘይመስሎሙ ፡ በኃይሎሙ ፡ ወኢየአኩቱ ፡ እግዚአብሔ
15 ሮሃ ፡ ወኢየአምሩ ፡ ከመ ፡ መዊዕ ፡ ወተመውኦ ፡ በኃይለ ፡ እግዚአብ

ለእመ ፡ አምኡ ፡ እሉ ፡ ፈላሻ ፡ ያውርዶሙ ፡ በፍቅር ፡ ወለእለ ፡ ኢአ
ምኡ ፡ ተፃብአሙ ፡ ወበጽሐ ፡ ዮናኤል ፡ ጎበ ፡ ውኦቱ ፡ አምባ ፡ ገብረ ፡
ከተማ ፡ ታሕተ ፡ አግረ ፡ አምባ ፡ እሉሰ ፡ ፈላሻ ፡ ነበሩ ፡ በአምባ ፡
ደንገፁ ፡ ወፈርሁ ፡ ወአሐዘሙ ፡ ረዓድ ፡ ወሐሙ ፡ በሀየ ፡ ከመ ፡ እንተ ፡
20 ትወልድ ፡ ወሶቤሃ ፡ ፈነዉ ፡ መልእክተ ፡ ጎበ ፡ ዮናኤል ፡ እንዘ ፡
ይብሉ ፡ ሀለወነ ፡ ቃለ ፡ መሐላ ፡ ወኪዳን ፤ ከመ ፡ ኢታኅስም ፡ *ላዕ
ሴነ ፤ ወነሢአሙ ፡ ኪዳነ ፡ ወመሐላ ፡ ቦኡ ፡ ጎቤሁ ፡ ምስለ ፡ ኩሎሙ ፡
ሰብአሙ ፡ ወንዋዮሙ ፡ ውኦቱኒ ፡ ይቤሎሙ ፡ ኢትፍርሁ ፡ ጎበ ፡
ሐዘን ፡ እስዕል ፡ ለክሙ ፡ ምሕረተ ፡ ወዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ ወሰዶሙ ፡
25 ጎበ ፡ ሐዘን ፡ ወአስተብቅዓ ፡ ሎሙ ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ ለሐዘን ፡
ጎበ ፡ ሰፈሩ ፡ ተሰምዓ ፡ ድምፀ ፡ ዓቢይ ፡ ክላህ ፡ በከተማ ፡ አምድምፀ ፡
ማኅሌቶሙ ፡ ለካህናት ፡ ወአምድምፀ ፡ ዘፈን ፡ ዘአግሮዶች ፡ ወበጽባሐ ፡
ይእቲ ፡ ሌሊት ፡ ተንሥኡ ፡ አምውኦቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአንጸሩ ፡ መን
ገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበሳብእ ፡ መዋዕል ፡ በጽሐ ፡ ጉባኤ ፡ በሰሙነ ፡ ቀበላ ፡
30 እንዘ ፡ ዓዲሁ ፡ ሰናብት ፡ ከነ ፡ ፍሥሐ ፡ ወሐሜት ፡ አእኩትዎ ፡ ለአግ
ዚአብሐር ፤ ዘአልበ ፡ ውሰቱቱ ፡ ትምክህት ፡ ወንዝኅላል ፡ በእንተ ፡
ረኪበ ፡ መዊዕ ፡ ዘጸሐፍነ ፡ ኩነተ ፡ ግብሩ ፡ ወኢከነት ፡ ዛቲ ፡ ትፍሥ
ሕት ፡ ከመ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ኃይላን ፡ አሕዛብ ፡ ሶበ ፡ ይረከቡ ፡ መዊኦ ፡
ላዕለ ፡ አዕራፊሆሙ ፡ ዘይገብሩ ፡ ተውኔተ ፡ ወዘፈነ ፡ ወኢየአኩትዎ ፡

ሐር : ወበዕለተ : በዓተ : ጸም : አስተፋነዎሙ : ለኩሎሙ : በበብሔ
ሮመ : ወይቤሎሙ : አከ : ከመ : ታዕርፉ : ከመ : ትንሥኡ : ስንቀ :
ወትብጽሑ : በዕለተ : ጸዋዕናከሙ : ወካዕበ : ይቤሎሙ : ለክሙ :
አስመ : አበፅሐክሙ : ኀበ : ትረክቡ : ረባኃ : አስመ : ኢረከብክሙ :
ንዋየ : አላ : መዊኦ : አጽፈረ : አግዚእነ : በዘመቻ : ስሜን : ወበዛቲ : 5
ተስፋ : ሐሩ : በፍሥሐ : አኬ : ጥበቡ : ከመ : ጥበበ : ሰሎሞን : ሶበ :
አእመረ : ከመ : ይጻልፁ : ዳግማየ : ዘመቻ : አሰፈዎሙ : ከመ : ይረ
ክቡ : አልሀምተ : በዘመቻሆሙ : ወአግብርተ : ወብዙኃ : ንዋየ : ወባ
ሐቱ : ኢክነ : ሐሰተ : አሰፍዎቱ : ከመ : ሐሳውያን : አስመ : ረከቡ :
*f. 171 r°. *አልሀምተ : ወአባግዓ : አግብርተ : ወአእማተ : በከመ : ኖየድዕ : 10
ድኅረ : ወበዳግም : ሱባኤ : ጸም : ፈነወ : ቃለ : ሐፂ : ኀበ : ኩሉ :
ጨዋ : ወኀበ : ኩሉ : ቅሩባን : ከመ : ይብጽሑ : ኀበ : ሀሎ : በሰሙን :
ዘይመጽእ ።

ወእምዝ : ተንሥኦ : አምጉባኤ : ወአርትዓ : ፍኖቶ : መንገለ :
ጣቁሳ ። ወመፍቅዱስ : ይዝምት : በለያ : ዘኢዘመተ : መኑሂ : ኀበ 15

ለአግዚአብሔር : አስመ : ይመስሎሙ : ዘረክቡ : መዊዓ : በኃይሎሙ :
ወበጽንዖሙ : ወኢየሱሥሩ : ከመ : ይከውን : በፈቃደ : አግዚአብሔር :
መዊዕ : ወተመውዖ : ወበዕለተ : ሰኑይ : ዘውኣቱ : በዓተ : ጸም : አስ
ተፋነዎሙ : ለሐራ : መስተቃትላን : ለመቋዎያሆሙ : ከመ : ይኣተው :
ቤቶሙ : ወይቤሎሙ : አከ : ዘአፌንወከሙ : ከመ : ታዕርፉ : ጉንዱየ : 20
መዋዕለ : አላ : ከመ : ትእኅዙ : ስንቀከሙ : ወትኩኑ : ድልዋነ : ለሐ
ዊር : ከመ : ትትንሥኡ : ፍጡነ : ሶበ : ጸዋዕናከሙ : ወዘንተ : ብሂሎ :
አስተፋነዎሙ : ግዲ : ይቤሎሙ : አስኩ : ኢይትሐክይ : ለክሙ :
አስመ : አወሰደክሙ : ኀበ : ትረክቡ : ረባሐ : አስመ : ኢረከብክሙ :
ንዋየ : በዘመቻ : ስሜን : ባሕቱ : ወኀበነ : መዊዓ : ላዕለ : ፀሩ : አግ 25
ዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : [A]አምላክናሁ : ይደሉ : ሰጊድ : ወበዛቲ :
ተስፋ : ሐሩ : አንዘ : ይትፌሥሑ : ምሉዕ : ውኣቱ : ጥበበ : ዝንቱ :
ንጉሥ : ዘኢየሐፅጽ : አምጥበበ : ንጉሥ : ሰሎሞን : ሶበ : አእመረ :
ከመ : ይጻልኩ : ዳግማየ : ዘመቻ : አንዘ : ኢየግርፉ : አሰፈዎሙ :
ረባሐ : ከመ : ክነ : ዘመቻሁ : ኀበ : ይረክቡ : አልኅምተ : ወአግብ 30
ርተ : ወንዋየ : ብዙኃ : ወባሕቱ : ኢክነ : ሐሰት : ከመ : ተስፋሆሙ :
*p. 194. [A]ሐሳውያን : ዘአልበ : ጽድቅ : ውስተ : አፋሆሙ : በዛቲሰ : *ተስፋ :
ማኅረኩ : አልኅምተ : ወአግብርተ : ወማኅረኩ : ሰብኦ : ወእምዝ : ተን
ሥኡ : አምጉባኤ : ወአርትዑ : ፍኖቶሙ : መንገለ : ጣቁሳ : ወመፍቅ

- ሆሙ ፡ አምኃዳላን ፡ ዘመን ፡ ኢንጉሥ ፡ ወኢመኩንን ፡ ግራኝኒ ፡ ኃያለ ፡
ኃያላን ፡ ሰበ ፡ ዘመቶሙ ፡ ሰብአ ፡ ውእቱ ፡ ብሔር ፡ ሰደድዎ ፡ ከሌ
ዎሙ ፡ ማየ ፡ ዘይሰትዩ ፡ ሰብኡ ፡ ወእንስሳሁ ፡ ወምስለ ፡ ዝኒ ፡ ይነድፉ ፡
በአሕፃ ፡ ቅቡኣን ፡ ጎምዝ ፡ አለ ፡ የኃጥቡ ፡ ዕፅ ፡ ወይቀድሑ ፡ ማየ ፡
5 አፍራሰኒ ፡ ወአብቂልተ ፡ ነደፉ ፡ ተጎቢአሙ ፡ ማእከለ ፡ አዕዋም ፡
አስመ ፡ ብዙኅ ፡ ዕፀዊሃ ፡ ለይእቲ ፡ ሀገር ፡ እሉሰ ፡ አግብርት ፡ ኃያላን ፡
እሙንቱ ፡ ወግዙፋኒ ፡ ሥጋ ፡ ወዕሩቃን ፡ ከመ ፡ እንስሳ ፡ ወይቀብሱ ፡
ገጸሙ ፡ ወአባሎሙ ፡ በፀብር ፡ ፀዓዳ ፡ ወኹሉ ፡ ምግባሮሙ ፡ ፍሉጥ ፡
አምሰብአ ፡ ከመኒ ፡ ኢይፃብዕዎሙ ፡ ኢይትራከቡ ፡ ገጸ ፡ በገጽ ፡ አቅስ
10 ስቲሆሙ ፡ ውሉቕ ፡ ኹሎ ፡ ጊዜ ፡ ወበዝ ፡ ይመስሉ ፡ ደቂቀ ፡ ኤፍ
ሬም ፡ አለ ፡ ይዌስቁ ፡ ወይነድፉ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘዳዊት ፡
ወርአዮ ፡ ግራኝ ፡ ዘንተ ፡ ኹሎ ፡ መከረ ፡ ምክረ ፡ ጠቢብ ፡ ወጎደገ ፡
ተፃብአቶሙ ፡ አስመ ፡ የአምር ፡ ግብረ ፡ ፀብዕ ፡ በእንተዝ ፡ ወተመ
ይጠ ፡ ወሐረ ፡ ደምብያ ፡ እንዘ ፡ ኢይነሥኡ ፡ ምንተኒ ፡ ወአምአፍራ
15 ሲሁ ፡ ወአብቂልተሁ ፡ ብዙኃን ፡ ዘተነድፉ ፡ ወሞቱ ፡ ዕፅብኬ ፡ ለመ
ዋዒ ፡ ኃያላን ፡ እንዘ ፡ ይመውአዎ ፡ አግብርት ፡ ወለሰዳዴ ፡ መኳ
ንንት ፡ ወሰይግናት ፡ እንዘ ፡ ይሰድድዎ ፡ አሕዛብ ፡ አለ ፡ አልበሙ ፡
ስም ፡ እግዚእነሰ ፡ [መለክ ፡ ሰገድ ፡] ዘኢይትአመን ፡ በሰይፉ ፡ ወበኩ
ናቱ ፡ አላ ፡ በኃይለ ፡ እግዚአብሔር ፡ የኃሥሮሙ ፡ ለዕቡያን ፡ ወያሌዕ
20 ሎሙ ፡ ለየዋሃን ፡ ወሰሚዎ ፡ ዘንተ ፡ እምአዕሩገ ፡ ደምብያ ፡ ከመ ፡ አኅ
ሠርዎ ፡ ለግራኝ ፡ አጥብፃ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ይዝምት ፡ ጎበ ፡ እሉ ፡ አለ ፡
ዘከርናሆሙ ፡ አንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገሌሆሙ ፡ ወሠራዊቱ ፡ መጽኡ ፡
እንዘ ፡ ይተለጢ ፡ በበደታሆሙ ፡ ወበውእቱ ፡ ሰሙን ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡
ፍኖተ ፡ በረኻ ፡ ከኒ ፡ ዋዕይ ፡ እስከ ፡ ጸመ ፡ ሠዓሩ ፡ ዘከመ ፡ እንስት ፡

25 ዱስ ፡ ከመ ፡ ይዝምት ፡ በልያ ፡ ዘአዝመተ ፡ ኪያሆሙ ፡ መኲሂ ፡ አምኃ
ያላን ፡ ዘመን ፡ ኢንጉሥ ፡ ወኢመኩንን ፡ ግራኝኒ ፡ ኃያል ፡ አምኃ
ላን ፡ ወጽኑዕ ፡ ኢክህሉ ፡ ተፃብአቶ ፡ ለበልያ ፡ እግዚእነሰ ፡ መለክ ፡
ሰገድ ፡ ዘኢይትአመን ፡ በሰይፉ ፡ ወበኩናቱ ፡ አላ ፡ በኃይለ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ዘየኃሥሮሙ ፡ ለእቡያን ፡ ወያሌዕሎሙ ፡ ለምስኪናን ፡ ዘከመ ፡
30 ሰምዓ ፡ ዘንተ ፡ እምአ[እ]ሩገ ፡ ደምብያ ፡ ከመ ፡ አኅሠርዎ ፡ ለግራኝ ፡
ሰብአ ፡ በልያ ፡ ወሰደድዎ ፡ እንበለ ፡ ረባሕ ፡ አጥብፃ ፡ ልበ ፡ ከመ ፡ ይዝ
ምት ፡ ጎበ ፡ እሉ ፡ አግብርት ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መን
ገለ ፡ እሉ ፡ ወሠራዊትኒ ፡ በጽሑ ፡ እንዘ ፡ ይተለጢ ፡ በበደታሆሙ ፡ ወበ
ውእቱ ፡ ሰሙን ፡ እንዘ ፡ የሐውሩ ፡ አሐተ ፡ ዕለተ ፡ ፍኖተ ፡ በረኃ ፡

ድኩማት ፡ ወንድሳን ፡ ወራሹት ፡ ዘክልበሙ ፡ ልብ ፡ ዘይብልዎ ፡ ወደላ ፡
ማእምራንስ ፡ ዕደው ፡ ወልሒቃት ፡ አንስት ፡ ኢሠግሩ ፡ ጸሞሙ ፡
አስመ ፡ አእምሮተ ፡ አግዚአብሔር ፡ ኅየለት ፡ ላኦለ ፡ ድካመ ፡ ሥጋ
ሆሙ ፡ ዘዘከርነሂ ፡ ሥዒረ ፡ ጸሞ ፡ አከ ፡ ለዘለፉ ፡ አላ ፡ ናጠይቅ ፡
አከያ ፡ ወዋዕያ ፡ ለፍኖት ፡ ወጥብዓተ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለፀቢአ ፡ አሉ 5
አለ ፡ ኢየአምሮዎ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ፈጣሪሆሙ ፡ ፈድፋደሰ ፡ ሰበ ፡
ሰምዓ ፡ ከመ ፡ አስተኃፈርዎ ፡ ለግራኝ ፡ ከሊዎሙ ፡ ማየ ፡ ወእክለ ፡
መጽአቶ ፡ ሕሊኖ ፡ ዘይብል ፡ አግበር ፡ መሪደ ፡ ላኦሌሆሙ ፡ አንዘ ፡
ትረድአ ፡ ዕድ ፡ ዕንዕት ፡ ወመዝራዕት ፡ ልዕልት ፡ ወያርኢ ፡ ኃይሎ ፡
በአሉ ፡ አግብርት ፡ ዘማኅደሮሙ ፡ ገሃነሞ ፡ ቅድመዝኒ ፡ አልበ ፡ ዘፀብኦ 10
አምነገሥት ፡ በአንተዝ ፡ አጥብኦ ፡ ልቦ ፡ ከመ ፡ ይግበር ፡ መሪደ ፡
ላኦለ ፡ ሀገሮሙ ፡ ወገብረ ፡ ሰፈረ ፡ ኀብ ፡ ሀሎ ፡ ዓቢይ ፡ ፈለግ ፡ ዘየአ
ክል ፡ ለሰብኦ ፡ *ወለእንስሳ ፡ ወእምነ ፡ አሉ ፡ አግብርት ፡ አልቦ ፡ ዘተ
ሀበለ ፡ ተዓብኦቶሙ ፡ ለሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ኅድግስ ፡ ለመስተቃ
ትላን ፡ ለቀዳሕያንስ ፡ ወለሐጣብያነ ፡ ዕፅ ፡ አልቦ ፡ ዘኢሳሠመ ፡ ላኦሌ 15
ሆሙ ፡ በከመ ፡ ተሀበሉ ፡ ላኦለ ፡ ግራኝ ፡ ከመዝ ፡ ነበረ ፡ በዳግሞ ፡
ሱባኤ ፡ ጸሞ ፡ ወበሣልስ ፡ ሱባኤ ፡ ጸሞ ፡ ተንሥኦ ፡ እምውኦቱ ፡
ስፍራ ፡ ወሐሩ ፡ ፍኖተ ፡ በረኃ ፡ ወበራብዕ ፡ ጉዞ ፡ ፈትሑ ፡ ወራፊ ፡
ሠራዊት ፡ ኀብ ፡ አህጉረ ፡ አሉ ፡ አግብርት ፡ ወረከቡ ፡ ምሕርካ ፡
ብዙኃ ፡ አግብርት ፡ ወእኦማት ፡ ወእንስሳ ፡ ኢተረከቦ ፡ ዘእንበለ 20
ኅዳጥ ፡ አፍራስኒ ፡ ወአብቅልትኒ ፡ ኢተረከቡ ፡ ወበውኦቱ ፡ ዕለት ፡

*f. 171 v°.

ከነ ፡ ዓቢይ ፡ ዋዕይ ፡ አስክ ፡ ሠዓሩ ፡ ጸሞሙ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብኦ ፡ ማእ
ምራንስ ፡ ሰብኦ ፡ ኢሠግሩ ፡ ጸሞሙ ፡ ወሶቤሃ ፡ መጽአቶ ፡ ሕሊኖ ፡
ዘትብል ፡ አስኩ ፡ አግበር ፡ ሙሪደ ፡ ኀብ ፡ አሉ ፡ አግብርት ፡ ከመ ፡
እጽብኦሙ ፡ አንዘ ፡ ትረድኦኒ ፡ የማነ ፡ ልኦልት ፡ ወመዝራኦት ፡ ጽን 25
ዕት ፡ አግዚአብሔራዊት ፡ በአንተዝ ፡ አጥብዓ ፡ ልቦ ፡ ከመ ፡ ይግ
በር ፡ ሙሪደ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ኀብ ፡ ምድሮሙ ፡ ገብረ ፡ ሰፈረ ፡ ኀብ ፡
ሀሎ ፡ ዓቢይ ፡ ፈለግ ፡ ዘየአክል ፡ ለሰብኦ ፡ ወለእንስሳ ፡ ወእምነ ፡ አሉ ፡
አግብርት ፡ አልቦ ፡ ዘተሀበለ ፡ ተዓብኦቶ ፡ ለሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ኅድ
ጉስ ፡ ይጽብኦዎሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ከመዝ ፡ ከነ ፡ በዳግሞ ፡ ጉባዔ 30
ጸሞ ፡ ወበሣልስ ፡ ሱባዔ ፡ ጸሞ ፡ ተንሥኦ ፡ እምውኦቱ ፡ ስፍራ ፡
ወሐረ ፡ አንተ ፡ ፍኖተ ፡ በረኃ ፡ ወበራብኦ ፡ ጉዕዞ ፡ ፈትሑ ፡ ወራፊ ፡
ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ኀብ ፡ አህጉረ ፡ አሉ ፡ አግብርት ፡ ወረከቡ ፡ ምኅ
ርካ ፡ ብዙኃ ፡ አግብርት ፡ ወእንስሳ ፡ ኢተረከቡ ፡ እንበለ ፡ ኅዳጥ ፡

አልበ ፡ ዘአንሥኦ ፡ አዴሁ ፡ ላእሴሆሙ ፡ አስመ ፡ ግርማ ፡ አግዚኣብ
ሔር ፡ ተሰይመት ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ወበአንተዝ ፡
ተሠውጦ ፡ ፍርሃት ፡ ወድንጋጂ ፡ ውስተ ፡ አልባቢሆሙ ፡ አስከ ፡ ፈቀዱ ፡
ይትጎብኡ ፡ ውስተ ፡ ግበብ ፡ ወጸላዕት ፡ ወበሳኒታሁ ፡ ዐርጉ ፡ ዐቀበ ፡
5 ወረከቡ ፡ ላእሴሁ ፡ ርቱዓ ፡ ምድረ ፡ ዘይሜኒ ፡ ወህየ ፡ ተከሉ ፡ ደበኖ ፡
ወገብሩ ፡ ከተማ ፡ መጠነ፫ሱባኤ ፡ አሉኒ ፡ አግብርት ፡ ይበውሉ ፡ ለለዕ
ለት ፡ ፀዊሮሙ ፡ አአባኒ ፡ ወሠርዓ ፡ ፀባሕተ ፡ ላእሴሆሙ ፡ ዘይሁቡ ፡
ለለኹሉ ፡ ዓመት ፡ ዝኹሉ ፡ ከኒ ፡ በሣልስ ፡ ጉባኤ ፡ በሳብዕ ፡ ሰንበተ ፡
ጸሞ ፡ ተንሥኡ ፡ አምውኡቱ ፡ ወአርትዑ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ አቸፈር ፡
10 አስመ ፡ መከሩ ፡ ዓበይተ ፡ መንግሥት ፡ ከመ ፡ ይግበሩ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡
ህየ ፡ ወበዓርቢ ፡ ሆሣዕኖ ፡ በፅሑ ፡ አቸፈር ፡ ወኃፊሮሙ ፡ ምድረ ፡
ተከሉ ፡ ደበኖ ፡ በህየ ፡ አስመ ፡ ይሜኒ ፡ ለገቢረ ፡ በዓል ፡ ወኃሊፎ ፡
ሰንበተ ፡ ሆሣዕኖ ፡ በቀዳሚት ፡ አምሰሙኒ ፡ ሕማማት ፡ አዘዘ ፡ ይን
ሥኡ ፡ ቀረፀ ፡ አምዘማኅረኩ ፡ ወዘይበዝኅ ፡ ለበዓለ ፡ ምህርካ ፡ ወዘይው
15 ሕድ ፡ ለዘተኣዘዘ ፡ ለዘተኒሥኣሂ ፡ አከ ፡ ለመፍቅዱ ፡ አላ ፡ የሀበሙ ፡
ለኣለ ፡ ኢማኅረኩ ፡ ወላኒዳዖን ፡ አለ ፡ ይተልውዎ ፡ አንዘ ፡ ይሴፈዉ ፡
በረከተ ፡ አዴሁ ፡ ቅድስት ፡ አንተ ፡ ምልኡት ፡ ምሕረተ ፡ ዘተኒሥኣሂ ፡
ኢደንገጐርጐረ ፡ አስመ ፡ ጎደገ ፡ ሎቱ ፡ ዘይበዝኅ ፡ ወዘኒሥኣሂ ፡ አምኦ
ግዚኡ ፡ ተፈሥሐ ፡ ዓቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ከመ ፡ ዘረከበ ፡ ምህርካ ፡ አስመ ፡

20 ሰብኦ ፡ ወበውኡቱ ፡ ዕለት ፡ አልበ ፡ ዘአንሥኦ ፡ አዴሁ ፡ ላዕሴሁ ፡
አስመ ፡ ግርማ ፡ አግዚኣብሔር ፡ ተሠይመት ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ዝንቱ ፡
ንጉሥ ፡ ወበአንተዝ ፡ ተሠውጦ ፡ ፍርሃት ፡ ወድንጋጂ ፡ ውስተ ፡ አልባ
ቢሆሙ ፡ ወረዓድ ፡ ውስተ ፡ ብረኪሆሙ ፡ አስከ ፡ ፈቀዱ ፡ ይትጎብኡ ፡
ውስተ ፡ ግበባት ፡ ወበሳኒታሁ ፡ ዓርጉ ፡ ዓቀብ ፡ ወረከቡ ፡ በላዕሴሁ ፡
25 ርቱዓ ፡ ምድረ ፡ ዘይሜኒ ፡ ለስፍራ ፡ በህየ ፡ ተከሉ ፡ ደባኖ ፡ ወገብሩ ፡
ከተማ ፡ በውኡቱ ፡ ምድር ፡ መጠነ ፡ ፫ሱባዔ ፡ አሉኒ ፡ አግብርት ፡ ከኑ ፡
ይበውሉ ፡ ለለዕለት ፡ ፀዊሮሙ ፡ አአባኒ ፡ ለለዕለት ፡ ወሠርዓ ፡ ጸባሕተ ፡
ላዕሴሆሙ ፡ ዘይሁብ ፡ ለኹሉ ፡ ዓመት ፡ ዝኹሉ ፡ ከኒ ፡ በሣልሳይ ፡
ሱባዔ ፡ በሳብኦ ፡ ሰንበተ ፡ ጸሞ ፡ ተንሥኡ ፡ አምውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ ወአ
30 ርትዑ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ አቸፈር ፡ ወበጽሑ ፡ አቸፈር ፡ በዓርቢ ፡ ሆሣ
ዕኖ ፡ ወኃረየ ፡ ምድረ ፡ ወተከሉ ፡ ደበኖ ፡ ወበዕለተ ፡ ሆሣዕኖ ፡ አዘዘ ፡
በሰሙኒ ፡ ሕማማት ፡ ከመ ፡ ይንሥኡ ፡ ቀረጸ ፡ አምዘማኅረኩ ፡ ሠራ
ዊተ ፡ ፀብኦ ፡ ወዘኒሥኣሂ ፡ ሀብተ ፡ አምኦደ ፡ ዝንቱ ፡ አግዚኦ ፡
መሐፊ ፡ ተፈሥሐ ፡ ከመ ፡ ዘረከበ ፡ ምህርካ ፡ ብዙኃ ፡ አስመ ፡ ረከበ ፡

* p. 195.

ረከቡ ፡ በከንቱ ፡ ዘኢማኅረኩ ፡ ወዘኢተሣየጦ ፡ አለዛቲ ፡ ኂሩት ፡ ዘተ
 አክል ፡ ለኩሉ ፡ አግዚአብሔር ፡ ኢያሳዕፅ ፡ ወኢያውሳድ ፡ አምአደ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለመፍቅደ ፡ ነዳያን ፡ ወምስኪናን ፡ ወአዘዘ ፡ ይፈንጢ ፡
 ዘማኅረኩ ፡ ታበ ፡ ምቅዋሞሙ ፡ ሎሙሰ ፡ አሰፈዎሙ ፡ ከመ ፡ ይወስ
 ዶሙ ፡ ታበ ፡ ይረከቡ ፡ በዝየኒ ፡ ተፈሥሑ ፡ ጥቅ ፡ እስመ ፡ ዘቀዳሚ ፡
 ተስፋሆሙ ፡ ጽድቅ ፡ ከነ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፋ ፡ ወዓሉ ፡ ፋሲካ ፡ ወዘ
 ማኅረኩስ ፡ ፈነጢ ፡ ታበ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወቤቶሙ ፡ ወበዝ ፡ ተፈ
 ሥሑ ፡ ወበዘአሰፈዎሙ ።

ወአምድኅረዝ ፡ ሐረ ፡ ወምበርያ ፡ ዘውአቱ ፡ ሀገረ ፡ ኃፋት ፡ እለ ፡
 ኢየአምርዎ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ወኢይሁቡ ፡ ግብረ ፡ ንጉሥ ፡ ወበጀጉ
 ዕዘ ፡ በዕሕዎሙ ፡ አንበለ ፡ ያአምርዎሙ ፡ ወሮድዎሙ ፡ አንበለ ፡ ትእ
 ዛዝ ፡ እስመ ፡ ተምዓ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ርቱቀ ፡ መዓት ፡ ወምሕርካኒ ፡
 ኢረከቡ ፡ ዘአንበለ ፡ ጥዳጥ ፡ ዝኒ ፡ ከነ ፡ በተሀብሎቶሙ ፡ አንበለ ፡ ትእ
 ዛዝ ፡ አብያተሰ ፡ ብኩኝ ፡ አውዓይ ፡ *በእሳት ፡ ዘየአክል ፡ መንፈቀ ፡
 መንፈቁ ፡ ወባሕቱ ፡ አኅድጎሙ ፡ ብሂሎ ፡ ይኩን ፡ ሣዕሩ ፡ ወዕፁ ፡ ለም
 ከራምነ ፡ እስመ ፡ ሀለወነ ፡ ንክርም ፡ በዝየ ፡ ዘንተ ፡ ቃለ ፡ ሰሚዖ ፡
 በዘደንገፀ ፡ ጸሊኦ ፡ ምክራመ ፡ በህየ ፡ ወአፍቂሮ ፡ ዕረፍተ ፡ በቤቱ ፡
 ምስለ ፡ ደቂቁ ፡ ወብእሲቱ ፡ ወበ ፡ ዘአፍቀረ ፡ ከሪመ ፡ ህየ ፡ እስመ ፡
 ተሰፈወ ፡ ረከበ ፡ ምህርካ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ አዘዘ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡
 ይፃኡ ፡ አዝማቾች ፡ በበጸታሆሙ ፡ ወይግበሩ ፡ ወራሪ ፡ ከመ ፡ ልማ

*f. 172 r°.

በዝንቱ ፡ ንዋየ ፡ ዘኢማኅረከ ፡ ወዘኢተሣየጦ ፡ ወአምዝ ፡ አዘዘሙ ፡
 ከመ ፡ ይፈንጢ ፡ ታበ ፡ መቋምያሆሙ ፡ ዘማኅረኩ ፡ አልኅምተ ፡ ወአግ
 ብርተ ፡ ሎሙሰ ፡ አሰፈዎሙ ፡ ከመ ፡ ይወስዶሙ ፡ ታበ ፡ ይረከቡ ፡
 ንዋየ ፡ በዝኒ ፡ ተፈሥሑ ፡ ጥቅ ፡ ልቦሙ ፡ ወኢናፈቀ ፡ እስመ ፡ ቀዳሚ ፡
 ተስፋሁ ፡ ዘአሰፈዎሙ ፡ በአንተ ፡ ረከበ ፡ ንዋይ ፡ እስመ ፡ ጽድቅ ፡
 ቃሉ ፡ እሙን ፡ ነገሩ ፡ ወርቱዕ ፡ ኩሉ ፡ ፍፍዊሁ ፡ ወበዛቲ ፡ ተስፋ ፡
 ተአሚኖሙ ፡ ወዓሉ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ አግብርተኒ ፡ ወአዕማተ ፡ ዘማኅ
 ረኩ ፡ ፈነጢ ፡ ታበ ፡ አንስቲያሆሙ ፡ ወደቂቆሙ ፡ አንዝ ፡ ይትፌሥሑ ፡
 ወይትሐሠደ ፡ በአንተ ፡ ዘፈነጢ ፡ ምኅርካሆሙ ፡ ውስተ ፡ ዓብያቲሆሙ ፡
 ወፈድፋደሰ ፡ በተአምኖ ፡ ተስፋ ፡ ዘአሰፈዎሙ ፡ አንዝ ፡ ይብል ፡ ወሰ
 ቤሃ ፡ ተንሥኦ ፡ አምህየ ፡ ወበጽሐ ፡ ታቤሆሙ ፡ ግብተ ፡ አንበለ ፡ ያእ
 ምሩ ፡ ወሮድዎሙ ፡ አንበለ ፡ ትእዛዝ ፡ እስከ ፡ ተምዓ ፡ ላዕሌሆሙ ፡
 ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ርቱቀ ፡ መዓት ፡ ወብኩኝ ፡ ምሕረት ፡ ወምኅርካኒ ፡
 ኢረከቡ ፡ አንበለ ፡ ውሁድ ፡ ወበሳኒታሁ ፡ አዘዘ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡

ዶሙ፡ ውስተ፡ ውእቱ፡ ሀገር፡ በላኦሉ፡ ወበታሕቱ፡ ወረከቡ፡ ምሀ
 5 ርካ፡ ብዙኃ፡ ቀዳሚ፡ ዘኢረከበ፡ በበልያ፡ ረከበ፡ እምይእኬ፡ ምሀ
 ርካ፡ በዲበ፡ ምሀርካ፡ ኩሉ፡ አረየ፡ ወተፈሥሐ፡ በውእቱ፡ ስፍራ፡
 መጠኝጌዕለት፡ ወእምዝ፡ ሕቀ፡ ተአቲቶ፡ እምውእቱ፡ ጎረደ፡ ውእቱ፡
 መካነ፡ ርኒበ፡ ወምድረ፡ ርቱዓ፡ ዘኢኮነ፡ ጐዳጉዳ፡ ከመ፡ ይኩን፡
 ለመከረሚያ፡ እስመ፡ አስምዓ፡ በሙ፡ ወእምዝ፡ ጸኒሖሙ፡ ፱ሱባኤ፡
 አስተናሥኡ፡ ምክረ፡ ዓበይተ፡ መኳንንት፡ እለ፡ ተብሀሉ፡ ፲፪አዕይን
 ቲሁ፡ ፲፪አዕዛኒሁ፡ እከ፡ ዘቡቱ፡ ለንጉሥ፡ ዘመጠነዝ፡ አዕይንት፡
 ወአኣዛን፡ አላ፡ አዕይንተ፡ ወአዕዛን፡ ሰመዮሙ፡ እስመ፡ እሙንቱ፡
 10 በዘርእደ፡ ወበዘሰምዑ፡ ያስተራትዑ፡ መንግሥተ፡ ወይሬስይም፡ ለጠ
 ዋይ፡ ርቱዓ፡ ወለእኩይ፡ ሠናየ፡ ወምክሮሙዝ፡ ኢይሜኒ፡ ምክራም፡
 በምድረ፡ ኃፋት፡ ወበምድረ፡ ዳሞት፡ ሐፂ፡ አጽናፍ፡ ሰገድኒ፡ ላእ
 ሌሆሙ፡ ሰላም፡ ሰበ፡ ከረመ፡ በባሶ፡ ነኦምር፡ ዘኮነ፡ ነገረ፡ ባሕቱ፡
 አግብአ፡ ፍዳ፡ በቀል፡ ወልዱ፡ ምክብራተ፡ ፍዳ፡ ተቃወምዎ፡ ለአ
 15 ቡሁ፡ አማን፡ በአማን፡ ወልድ፡ በቋሂ፡ እግዚእነ፡ ንጉሥ፡ [መለከ፡
 ሰገድ፡] እመኒ፡ ሞተ፡ አቡሁ፡ ከመ፡ ዘኢሞተ፡ እስመ፡ አትረፈ፡
 ድጎሬሁ፡ ዘከማሁ፡ በከመ፡ ይቤ፡ መጽሐፍ፡ በእንተ፡ ዝንቱ፡ ናስተ

ይዓኡ፡ አዝማቾች፡ በበዖታሆሙ፡ ወይግበሩ፡ ወራሪ፡ ከመ፡ ልማ
 ዶሙ፡ እምውእቱ፡ ሀገር፡ በላዕሉ፡ ወበታሕቱ፡ ወረከቡ፡ ምኅርካ፡
 20 ብዙኃ፡ ወሶከ፡ ምኅርካ፡ ዲበ፡ ምኅርካ፡ ኩሉ፡ አረየ፡ ወጎቡረ፡
 ተፈሥሐ፡ ከነ፡ መጠኝ፡ ጌዕለት፡ ወእምዝ፡ ቅብሁ፡ ኃይለ፡ ለገጽ
 ከሙ፡ ወእምድጎረ፡ ዝንቱ፡ ጎዳጠ፡ መዋዕለ፡ ጸኒሀከሙ፡ ዘየአክል፡
 መጠኝ፡ ፱ሱባኤ፡ አስተናሥኡ፡ ምክረ፡ ዓበይተ፡ መንግሥት፡ እለ፡
 ተብሀሉ፡ ፲፪አዕይንቲሁ፡ ለንጉሥ፡ መለከ፡ ሰገድ፡ ወ፲፪አዕዛኒሁ፡
 25 እከ፡ ዘቡቱ፡ ለንጉሥ፡ ፲፪አዕይንት፡ አላ፡ ሰመዮሙ፡ ከመ፡ ወአኃቡ፡
 ያስተራትዑ፡ ሥርዓተ፡ ቤተ፡ መንግሥት፡ ወይሬስይም፡ ለጠ[ዋ]ይ፡
 ርቱዓ፡ ወለእኩይ፡ ሠናየ፡ ወምክሮሙስ፡ ዝውእቱ፡ ወተባህሉ፡ በበ
 ይናቲሆሙ፡ ኢይሜኒ፡ ምክራም፡ ለንጉሥ፡ በዝንቱ፡ ሀገር፡ ምድረ፡
 ኃፋት፡ ወምድረ፡ ዳሞት፡ ሐፂ፡ አጽናፍ፡ ሰገድኒ፡ ላዕሌሆሙ፡
 30 ሰላም፡ ሰበ፡ ከረመ፡ በበሻ፡ ነኦምር፡ ዘኮነ፡ ነገረ፡ ወባሕቱ፡ አግ
 ባኤ፡ ፍዳ፡ ወበቀል፡ ለአቡሁ፡ እምአይቱ፡ ሀገር፡ ወበቃሎሙ፡ ምክ
 ብራተ፡ ፍዳ፡ ተቃወምዎ፡ ለአቡሁ፡ አማን፡ በአማን፡ ወልድ፡
 በቋሂ፡ እግዚእነ፡ ንጉሥ፡ መለከ፡ ሰገድ፡ እመኒ፡ ሞተ፡ አቡሁ፡
 ከመ፡ ዘኢሞተ፡ እስመ፡ ኃይገ፡ ድጎሬሁ፡ ዘከማሁ፡ በከመ፡ ይቤ፡

p. 196.

ትርዘ፡ ንግባእኬ ፡ ወፈጹሞሙ ፡ ነገረ ፡ ምክራም ፡ ከመ ፡ ኢይሄኒ ፡
 በወምበርያ ፡ ኦዕረጉ ፡ ምክሮሙ ፡ ኅብ ፡ ንጉሥ ፡ ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡
 ይቤ ፡ ኦሆ ፡ ኦሰመ ፡ ልማዱ ፡ ለሠናይ ፡ ምክር ፡ ይገብራ ፡ ወለእኪት ፡
 ኢይገብራ ፡ ኦሰመ ፡ ይመርሆ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ኅብ ፡ ዘይኔይስ ፡
 5 ወይሄኒ ፡ ኃፋትኒ ፡ አትሐቱ ፡ ርእሶሙ ፡ ወገረሩ ፡ ወይቤሉ ፡ ዛቲ ፡
 ተግሣድ ፡ ትዙኑኒ ፡ እምይኦዜ ፡ ባሕቱ ፡ ኅድግ ፡ አበላኒ ፡ ውኡቱሂ ፡
 ይቤ ፡ ኅድግኒ ፡ አበላከሙ ፡ ዳግመ ፡ ኢተኡብሱ ፡ ዘየኦኪ ፡ ሊይርከብ
 ከሙ ፡ ወገብረ ፡ ጉዕዘ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበሐረቱ ፡
 መጠነ፪ቱ ፡ በዕሐ ፡ ቅሩብ ፡ ሐንካሻ ፡ ወገብረ ፡ ስፍራ ፡ በህየ ፡ ወው
 10 ኦተ ፡ ጊዜ ፡ እንበለ ፡ የአዝዝዎ ፡ ሐዪጌ ፡ ሐረ ፡ ጽሚተ ፡ ምስለ ፡
 ኅዳጥ ፡ ፎብኦ ፡ ዝክሮ ፡ ወልደ ፡ አዛጋ፡ ይምራሕ ፡ ከመ ፡ ይማሕርከ ፡
 ባሕቲቶ ፡ ርእሶሙ ፡ ለሕዳተ ፡ ሰብኦ ፡ አገው ፡ ጸዋኃን ፡ ዐገትዎ ፡ ወቀ
 ተልዎ ፡ ሎቱ ፡ ወለእሊኦሁ ፡ ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ ተምዓ ፡ ከመ ፡ እን
 በሳ ፡ ዘርእየ ፡ መግዝዓ ፡ ላህም ፡ ወይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ከኑቶ ፡ ከመ ፡ ጌዕ
 15 ለት ፡ በእንተ ፡ ሞተ ፡ ዝክሮሰ ፡ ይቤ ፡ ተዝካሮሰ ፡ ተዓዲዎስ ፡ ትኦዛ
 ዝየ ፡ አቅተለ ፡ ርእሶ ፡ ሚላኦሌየ ፡ ዳዕሙ ፡ ላኦለ ፡ ርእሱ ፡ ወበሳ
 ኒታ ፡ ተንሥኦ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉዕ ፡ ወሠርዓ ፡ መስተቃትላኒ ፡ በበዖታሁ ፡
 ሰብኦ ፡ ነፍጥ ፡ ቅድሜሁ ፡ ወሰብኦ ፡ ወልታ ፡ ድኅሬሁ ፡ ወሐረ ፡ ኅብ ፡
 ዘተጸውጉ ፡ ቦቱ ፡ ወአገው ፡ ተህባልያን ፡ መጽኡ ፡ ለተቃትሎ ፡ ገጸ ፡
 20 በገጽ ፡ ኦሰመ ፡ መሰሎሙ ፡ ፀብዑ ፡ በንዋየ ፡ ሐቅል ፡ ወኢያኦመሩ ፡
 ከመ ፡ ኦሳት ፡ የሐውር ፡ ቅድሜሁ ፡ ወነድ ፡ የኣግቶሙ ፡ ለጸላኦቱ ፡ አድ
 ባርኒ ፡ ከመ ፡ ሰምዕ ፡ ይትመሰገፈ ፡ ዘንተ ፡ በኢለብዎ ፡ መጽኡ ፡ ወእን
 በለ ፡ ይቅረቡ ፡ ወገሩ ፡ ነፍጠ ፡ ወበ ፡ ዘተነድፈ ፡ ወሞተ ፡ ወበ ፡ በሰ

ትኒ ፡ እለ ፡ ህለዉ ፡ በውኡቱ ፡ ህገር ፡ አትሐቱ ፡ ርዕሶሙ ፡ ወገረሩ ፡
 25 ሎቱ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሁ ፡ ለንጉሥ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ለእመ ፡ ርእዩ ፡ ዘገ
 ብረ ፡ ኃይለ ፡ በቱርዘ፡ ወእምዝ ፡ ገብረ ፡ ጉዞ ፡ ወኦርትዓ ፡ ገጸ ፡
 መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበሐረቱ ፡ መጠኑ ፡ ጀሱባዔ ፡ መዋዕል ፡ በጽሐ ፡
 ቅሩብ ፡ ሐንከስ ፡ ወገብረ ፡ ስፍራ ፡ በህየ ፡ ወበውኡቱ ፡ ስፍራ ፡ ሐረ ፡
 ጽሚተ ፡ ተኃቢኦ ፡ እንበለ ፡ ይአዝዝዎ ፡ ወሰበ ፡ ሰምዓ ፡ ዝንቱ ፡
 30 ንጉሥ ፡ ዙነተ ፡ ዝንቱ ፡ ነገር ፡ ተምዓ ፡ ንጉሥ ፡ ዓቢየ ፡ መዓተ ፡ እን
 በሳ ፡ ከመ ፡ ዘርእየ ፡ ላህም ፡ * ወይኦቲ ፡ ሌሊት ፡ ከኑቶ ፡ መጠኑ ፡ ጌ
 ዕለታት ፡ በእንተ ፡ ሞተ ፡ ዘክሮስ ፡ ወበሳኒታሃ ፡ ለይኦቲ ፡ ሌሊት ፡
 ተንሥኦ ፡ በጸባሕ ፡ እንዘ ፡ ይጌጉዕ ፡ ወሠርዓ ፡ መስተቃትላኒ ፡ በበዖታ
 ሆሙ ፡ ከመ ፡ ይዕርጉ ፡ እምውኡቱ ፡ እምባ ፡ ወእንዘ ፡ ህለዉ ፡ ቅሩብ ፡

f. 173 r.

ይፍ ፡ ወበ ፡ በኩናት ፡ ወዘጐደ ፡ ወድቁ ፡ ውስተ ፡ ፀድፍ ፡ ወበ ፡ ዘተ
 ኤወጢ ፡ ወለጄሕፃን ፡ ታረዮ ፡ ንጉሥ ፡ ወረሰዮ ፡ ብላቴና ፡ ወአጥመ
 ቅዎ ፡ ወሰመይዎ ፡ መልክ ፡ ዴዴቅ ፡ ወኢይትፈለጥ ፡ ስሙ ፡ ዘኣንበለ ፡
 ንከቲት ፡ ጥላይተ ፡ ፊደል ፡ ወአፍቀሮ ፡ ንጉሥ ፡ ፈድፋድ ፡ ወረሰዮ ፡
 ምእመኒ ፡ ወኅደጋ ፡ ለሐንካሻ ፡ ወሐረ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበወርቃ ፡ 5
 ተሙዝ ፡ ዘውኡቱ ፡ አመፀለሐምሴ ፡ በፅሐ ፡ ጉባኤ ፡ ወከነ ፡ ፍሥሐ ፡
 ወተሐፍሩ ፡ ነቢያተ ፡ ሐሰት ፡ ዘተን*በደ ፡ አኩየ ፡ ጊዜ ፡ ዘመቻሁ ፡
 ይትባረክ ፡ አግዚአብሔር ፡ ዘይሥዕር ፡ ቃለ ፡ ነቢያተ ፡ ሐሰት ፡ ዘሠ
 ናየ ፡ ይብሉ ፡ አኩየ ፡ ወአኩየ ፡ ሠናየ ፡ ተፃዲዎሙ ፡ ቃለ ፡ መምህ
 ሬን ፡ ዘይብል ፡ አእምሮስ ፡ ንኅድግ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ባሕቲቱ ፡ ዝን 10
 ቱሰ ፡ ንጉሥ ፡ ለባዊ ፡ አመ ፡ ተነበደ ፡ ሎቱ ፡ ሠናየ ፡ ኢይትፌሣሕ ፡
 ወአመ ፡ ተናገሩ ፡ አኩየ ፡ ኢይደነግፅ ፡ አላ ፡ ውኩል ፡ በአግዚአብ
 ሔር ፡ ወይትመራህ ፡ በቃለ ፡ ጳውሎስ ፡ ዘይቤ ፡ መኑ ፡ የአምር ፡ ሕሊ
 ናሁ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ወምስለ ፡ መኑ ፡ ተማከረ ፡ በዝየ ፡ ይትፌጸም ፡
 ቃለ ፡ ሐሳውያን ፡ ነቢያት ፡ ወከነት ፡ ከረምት ፡ ከረምተ ፡ ፍሥሐ ፡ ዘአ 15
 ልበ ፡ ሐዘን ፡ ከረምተ ፡ ፍቅር ፡ ዘአልበ ፡ ጽልዕ ፡ ወከመዝ ፡ ከረምነ ፡
 ወዝ ፡ ከነ ፡ አመፀወፀፀመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡ አግዚአብሔር ፡
 ያፈድፍድ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋዕለ ፡ ጀፀወ ፡ ዘይት ፡ ወይረሲ ፡
 መንግሥቶ ፡ መላኪተ ፡ ኩሉ ፡ መንግሥት ።

አመጸፀመተ ፡ መንግሥቱ ፡ መጽአ ፡ መንፈስ ፡ አግዚአብሔር ፡ 20
 ውስተ ፡ ሕሊና ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ አስተናሥኦ ፡ ከመ ፡ ይጸውዕ ፡ አሕ
 ዛበ ፡ አምጽልመት ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ አምኢያአምሮ ፡ ውስተ ፡ አእ

ይኣቲ ፡ አምባ ፡ ገደፉ ፡ ነፍጠ ፡ በዘወድቀ ፡ ተነዲፎ ፡ ወበ ፡ ዘወድቀ ፡
 ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ ወአምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ኃደጋ ፡ ለምድረ ፡ ሐንካሻ ፡
 ወኣርትዓ ፡ ፍኖተ ፡ መንገለ ፡ ጉባኤ ፡ ወበአ ፡ ኅበ ፡ ቤተ ፡ ምክራም ፡ 25
 ዘጉባኤ ፡ ከነ ፡ ኅበ ፡ ቤተ ፡ መላዚ ፡ በዝ ፡ ወርቃ ፡ ሐምሌ ፡ ወከነ ፡
 ዓቢይ ፡ ፍሥሐ ፡ በጥዲና ፡ ለአመ ፡ ቦአ ፡ ወተሐፍሩ ፡ ነቢያተ ፡
 ሐሰት ፡ አለ ፡ ይትኔበደ ፡ አኩየ ፡ ጊዜ ፡ ሑረቱ ፡ በሰላም ፡ ፈጸመ ፡
 ከረምተ ፡ ዝኩሉ ፡ ዘከነ ፡ አመ ፡ ፀወፀፀመተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሥ ፡
 መለክ ፡ ሰገድ ፡ አግዚአብሔር ፡ ያፈድፍድ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ መዋ 30
 ዕለ ፡ ጀፀወ ፡ ዘይት ፡ ወይረሲ ፡ መንግሥቶ ፡ መላኪተ ፡ ኩሉ ፡ መንግ
 ሥት ፡ አመ ፡ ጸፀመተ ፡ መንግሥቱ ፡ መጽአ ፡ መንፈስ ፡ አግዚአብሔር ፡
 ውስተ ፡ ሕሊና ፡ ንጉሥ ፡ መሲሐዊ ፡ ወአስተናሥኦ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡
 ጸዋኤ ፡ አሕዛብ ፡ አምጽልመት ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ አሙስና ፡ [ኅበ]

ምሮ ፣ አማን ፣ በከመ ፣ አዘዘሙ ፣ ለሐዋርያት ፣ ወይቤሎሙ ፣ ፍልጥ
ምሙ ፣ ለሳውል ፣ ወለባርናባስ ፣ ለግብር ፣ ዘፈቅድምሙ ፣ ሊተስ ፣ ይመስ
ለኒ ፣ ዘጸውዎ ፣ ለመልእክተ ፣ አሕዛብ ፣ ነኪራን ፣ እለ ፣ ኢየአምሮም ፣
ለእግዚአብሔር ፣ በቀዳሚ ፣ ግብሩ ፣ ከነ ፣ መስተቃትለ ፣ ዘይሄው ፣ በስ
5 ይፍ ፣ ወኩናት ፣ ለእለኒ ፣ ተጋነዩ ፣ ይሠርዕ ፣ ላእሔሆሙ ፣ ጸባሕተ ፣
ወ[እም]ከመ ፣ ነግሠ ፣ እስከ ፣ ይእቲ ፣ ይነሥእ ፣ በበአመት ፣ እምበሻ ፣ ወእ
ናርያ ፣ ወእለ ፣ ከማሆሙ ፣ ወስምዓ ፣ ዜና ፣ ከመ ፣ ነበረ ፣ አቡሁ ፣ ለበዳ
ንቾ ፣ እናርያ ፣ ሹም ፣ ዘይብልዎ ፣ ለአሶንሂ ፣ እንዘ ፣ ይፈቅድ ፣ ከዊነ ፣
ሎቱ ፣ ክርስቲያን ፣ ወባሕቱ ፣ ኢሠምሩ ፣ መገብተ ፣ መንግሥት ፣ አዛ
10 ዠቹ ፣ እስመ ፣ ሞአሙ ፣ ሕሊና ፣ ሥጋ ፣ በአፍቅሮ ፣ ንዋይ ፣ ወቦአ ፣
ውስቴቶሙ ፣ ሐልዮ ፣ እኩይ ፣ ዘይቤ ፣ እመ ፣ ከነ ፣ ክርስቲያናዊ ፣
መኑ ፣ ያሠምረነ ፣ ወግብረ ፣ ንጉሥኒ ፣ ሕፁፀ ፣ ይከውን ፣ እስመ ፣ ያስ
ተዔቢ ፣ ልበ ፣ በከዊነ ፣ ክርስቲያን ፣ ወየሃሊ ፣ ከመዝ ፣ ግብረ ፣ ንጉሥ ፣
ወኢያሠምር ፣ ኪያነ ፣ አኬ ፣ ፍቅረ ፣ ንዋይ ፣ ዘታግሳሥ ፣ እምነ ፣
15 ሠናይ ፣ ዘየሐውርዎ ፣ ኄራን ፣ ወትወስድ ፣ ውስተ ፣ ጠዋይ ፣ ፍናት ፣
ዘየሐውርዎ ፣ ኃዋኣን ፣ ሚመጠን ፣ ዘተሐጉለ ፣ በፍቅረ ፣ ንዋይ ፣ ወሚ
መጠን ፣ ዕደው ፣ እለ ፣ ስሕቱ ፣ በአፍቅሮ ፣ ወርቅ ፣ ወበፅሑ ፣ ኀበ ፣
ሞተ ፣ ሥጋ ፣ ወነፍስ ፣ ጸውዎ ፣ እስማቲሆሙስ ፣ ኃደግነ ፣ ከመ ፣ ኢይ
ኑሕ ፣ ነገር ፣ ወምስለ ፣ ዝኒ ፣ ዓዲ ፣ ኢበፅሐ ፣ ዕድሜ ፣ ዘአስተዳለወ ፣
20 እግዚአብሔር ፣ ከመ ፣ ይንሥኡ ፣ ባቲ ፣ ጥምቀተ ፣ ክርስትና ፣ ዘድል
ዋን ፣ ንሕነ ፣ ለጽሑፈ ፣ ዜናሁ ፣ በጊዜ ፣ ዘይሰነዓው ፣ እምድሳረ ፣
ዝንቱ ፣ ናመጽእ ፣ በእንተ ፣ ዝንቱ ፣ እምጥንቱ ፣ ናየድዕ ፣ ዘከመ ፣ ከነ ፣

ዘኢይማስን ፣ በከመ ፣ ይቤሎሙ ፣ መንፈስ ፣ ቅዱስ ፣ ለሐዋርያት ፣ ፍልጥ
ምሙ ፣ ሊተ ፣ ለሳውል ፣ ወለበርናባስ ፣ ከመ ፣ ይኩኑኒ ፣ መልእክተ ፣ ለእ
25 ሕዛብ ፣ ወበውኡቱ ፣ መዋዕል ፣ ሰምዓ ፣ ዜና ፣ እምዜናዋን ፣ ከመ ፣
ነበረ ፣ አሁኑ(!) ፣ እንኣርያ ፣ ሹም ፣ ዘይብልዎ ፣ ነአሶን ፣ እንዘ ፣ ይፈ
ቅድ ፣ ከዊነ ፣ ክርስቲያን ፣ ወባሕቱ ፣ [ኢ]አሥመሩ ፣ ሎቱ ፣ መገብተ ፣
መንግሥት ፣ እስመ ፣ ሞዕምሙ ፣ በሕሊና ፣ ሥጋዊ ፣ በአፍቅሮተ ፣
ንዋይ ፣ ወቦአ ፣ ውስቴቶሙ ፣ ሐልዮ ፣ እኩይ ፣ ዘይቤ ፣ እመ ፣ ከነ ፣ ክር
30 ስቲያናዊ ፣ መኑ ፣ ያሠምረነ ፣ ወግብረ ፣ ንጉሥኒ ፣ ሕፁጽ ፣ ይከውን ፣
ከመ ፣ ያስተዓቢ ፣ ልበ ፣ ለከዊነ ፣ ክርስቲያናዊ ፣ ወየሀሊ ፣ ከመዝ ፣
እንዘ ፣ ይሑብ ፣ ግብረ ፣ ለንጉሥ ፣ ወያሠምር ፣ ኪያነ ፣ ከመ ፣ እለ ፣
ቀደሙ ፣ አበዊነ ፣ ወሚመጠነ ፣ አላ ፣ ስሕቱ ፣ እደው ፣ ጠቢባን ፣ በአፍ
ቅሮተ ፣ ወርቅ ፣ ወበጽሑ ፣ ኀበ ፣ ሞተ ፣ ሥጋ ፣ ወነፍስ ፣ ጸውዎ ፣ እስ

*f. 173 v°. ወናበጽሕ፡ እስከ፡ ፍጻሜሁ፡ * ወተንሥኦ፡ በወርቃ፡ መከከረም፡ እም
ክራሙ፡ ወወዓለ፡ በዓለ፡ ልደት፡ ወጥምቀት፡ በፍጥት፡ ወበብ
ዙጎ፡ ጉዞ፡ በዕል፡ ቅሩበ፡ እናርያ፡ ወኢወሀበ፡ ንዋመ፡ ለአዕይን
ቲሁ፡ ወኢድቃስ፡ ለቀራንብቲሁ፡ እንዘ፡ ያስተሐምም፡ በእንተ፡ ክር
ስትናሆሙ፡ ወበእንተ፡ ዘከልእዎ፡ ለአቡሁ፡ ዘንተ፡ መኳንንት፡ 5
በፍቅረ፡ ንዋይ፡ ወይቤ፡ እፎ፡ ጎረዩ፡ ኃላፌ፡ እምዘኢየቃልፍ፡
ወበዝ፡ ሕሊና፡ ያጸንዓ፡ ለነፍሱ፡ ወያተግሂ፡ ከመ፡ ኢትትሀከይ፡
ለበጺሕ፡ ጎበ፡ ግብረ፡ አበዊነ፡ ሐዋርያት፡ ወሰቢከ፡ ሃይማኖት፡ መሢሒ
ሐዊት፡ =

በዝየ፡ ናዜክር፡ ግብረ፡ ደቂቅናሁ፡ እንዘ፡ ወልደ፲ወ፱ዓመት፡ 10
እስከ፡ ይበጽሕ፡ ጎበ፡ ፍጻሜ፡ ልቡና፡ ረሰየ፡ ሥልጣኖ፡ ላእለ፡
እደ፡ ወላጲቱ፡ ወእኅተ፡ ወላጲቱ፡ ወዘእንበሌሆን፡ ኢገብረ፡ ምን
ተኒ፡ እስከ፡ ይከውን፡ ብጹሐ፡ አምጣን፡ ከመ፡ ነበረ፡ እግዚእነ፡
ኢየሱስ፡ እንዘ፡ ይትኤዘዝ፡ ለእሙ፡ ወለመምህሩ፡ ወለልኂቃን፡ አዝ
ማዲሁ፡ እስከ፡ ይጠመቅ፡ በእደ፡ ዮሐንስ፡ በ፱ዓመት፡ ወእምዝ፡ 15
ወጠነ፡ ትምህርተ፡ ዘንሕነ፡ እዙዛን፡ ቦቱ፡ ለሰሚዖቱ፡ ወገቢሮቱ፡
ንጉሥሂ፡ [መለክ፡ ሰገድ፡] ዘተብህለ፡ በእንቲአሁ፡ መጠኑ፡ ለረድኦ፡
እምከመ፡ ከነ፡ ከመ፡ ሊቁ፡ ዴገነ፡ ዘንተ፡ ትሕትና፡ ወፈጺሞ፡ ዘንተ፡
ወጠነ፡ ሕገ፡ ፀብኦ፡ ሥጋ፡ እስመ፡ መኳንንተ፡ ዘመን፡ እለ፡ እለ
ውዎ፡ በእምኔሆሙ፡ አዝማድ፡ ክቡራነ፡ ነገድ፡ ወአክበርዎሙ፡ ዓበ 20
ዊሆሙ፡ መንፈቆሙ፡ ሐልቁ፡ በኩናት፡ ወሰይፍ፡ ወመንፈቆሙ፡
ጐዩ፡ ወነከሐ፡ ወተጋነዩ፡ ዜና፡ ፀብፀሰ፡ ምስለ፡ ነሉ፡ ተጽሕፈ፡
በቀዳሚ፡ እንቀጽ፡ ወእምዝ፡ ተጽብኦ፡ ምስለ፡ ሥልጣነ፡ ዓየር፡ ወእ
ሊዓሁ፡ መኳንንተ፡ ጽልመት፡ ዘውኦቱ፡ ሰቢከ፡ ሃይማኖት፡ ወጸውዖ፡
እሕዛብ፡ ጎበ፡ አሚን፡ ወአስተጻንዖ፡ ባሕለ፡ ጳውሎስ፡ ዘይቤ፡ አታ 25

ማቲሆሙስ፡ ኃደግነ፡ ወተንሥኦ፡ በወርቃ፡ ታኅሣሥ፡ እምቤተ፡ ምክ
*p. 198. ሬሙ፡ ወበዊኦ፡ እናርያ፡ አጥመቆሙ፡ ለኩሎሙ፡ እሕዛብ፡ በ*ሕገ፡
ክርስትና፡ ወሰበከ፡ ሃይማኖቶ፡ መሢሐዊተ፡ ወእምአሜሃ፡ እስከ፡
ይበጽሕ፡ ጎበ፡ ፍጻሜ፡ ልቡና፡ ረሰየ፡ ሥልጣኖ፡ ወአመገበ፡ ውስተ፡
እደ፡ ወላጲቱ፡ ወኢይግበር፡ ምንተኒ፡ በፈቃዱ፡ ወበምክረ፡ ርዕሱ፡ 30
እንበለ፡ በፈቃድን፡ ወእምድኅረዝ፡ ወጠነ፡ ሃይማኖተ፡ መንፈሳዊ፡
ዘንሕነ፡ እቡዛን፡ ለሰሚዖቱ፡ ወገቢሮቱ፡ እግዚእነኒ፡ ንጉሥ፡ ሠርፀ፡
ድንግል፡ ዘተብህለ፡ በእንቲአሁ፡ መጠኑ፡ ለረድፀ፡ ወመጠነ፡ ሊቁ፡
ዴገነ፡ ዘንተ፡ ፍጥተ፡ ዘውኦቱ፡ ትሕትና፡ ወእምድኅረዝ፡ ፈነወ፡

ውያ ፡ ጽንዑ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ወልበሱ ፡ ወልታ ፡ እግዚአብሔር ፡ በዘኁ
ክሉ ፡ ተቃውሞ ፡ ምስለ ፡ እኩይ ፡ እስመ ፡ ኢክነ ፡ ቀትልክሙ ፡ ምስለ ፡
ዘሥጋ ፡ ወደም ፡ አላ ፡ ምስለ ፡ ረቂቃን ፡ ቅንቱ ፡ ሐቃክሙ ፡ ወልበሱ ፡
ድርዳ ፡ ጽድቅ ፡ ወደደ ፡ ጌራ ፡ መድኃኒት ፡ በርእሰክሙ ፡ ወበእደክሙ ፡
5 ሰይፈ ፡ አሳት ፡ ዘውአቱ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወረኒው ፡ ጎበ ፡ ስዩመ ፡
እናርያ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ናቅልል ፡ ለክ ፡ ጸባሕተ ፡ እመ ፡ ትከውን ፡
ክርስቲያን ፡ ወተኅድግ ፡ አምልክ ፡ አማልክተ ፡ አሕዛብ ፡ ዘአኅረመ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ ወሰሚያ ፡ ይቤ ፡ ኦሆ ፡ ወተፈሥሐ ፡ እስመ ፡ ይስሃበ ፡ መን
ፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ይጽሐቅ ፡ ከዊነ ፡ ክርስቶሳዊ ፡ ወጻሕቁ ፡ ተወጥነት ፡ በእ
10 ቡሁ ፡ ወተፈጸመት ፡ ቦቱ ፡ ወከማሁ ፡ በ ፡ ጻሕቅ ፡ አበው ፡ ዘተፈጸመ ፡
በውሉዶሙ ፡ ወይከውን ፡ ስምዓ ፡ በዝንቱ ፡ ዳዊት ፡ ሶበ ፡ ፈተው ፡
ሐኒጸ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ አክ ፡ አንተ ፡ ዘተ
ሐንፅ ፡ ሊተ ፡ ቤተ ፡ አላ ፡ ወልድክ ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ፡ ኢተፈጸመት ፡
ጻሕቁ ፡ ዘእንበለ ፡ በሰሎሞን ፡ ወዝንቱ ፡ እንዘ ፡ ይረድእዎ ፡ አሕዛብ ፡
15 በግእግእ ፡ ቀዳሚ ፡ ስምዕ ፡ ዝ ፡ ወካልእ ፡ ስምዕ ፡ ዘርኢነ ፡ በአዕይንቲነ ፡

ሰባኬ ፡ ጎበ ፡ ሥዩመ ፡ እናርያ ፡ ዘይቤ ፡ ናቅልል ፡ ለክ ፡ አምጸባሕተ ፡
ንጉሥ ፡ ዘትሁብ ፡ ሶበ ፡ ትከውን ፡ ክርስቲያናዊ ፡ ወሶበ ፡ ተኃድግ ፡
አምልክ ፡ አማልክቲሆሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ ዘአሕረመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አም
ልክቶሙ ፡ ወሶበ ፡ ስምዓ ፡ ሥዩመ ፡ እናርያ ፡ አፍጠነ ፡ ብሂለ ፡ ኦሆ ፡
20 እንዘ ፡ ይትፌሣሕ ፡ ወይትሐሠይ ፡ እስመ ፡ ክነ ፡ ይስሃበ ፡ ኃይለ ፡ መን
ፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ከመ ፡ ይጽሐቅ ፡ ከዊነ ፡ ክርስቲያን ፡ ዛቲ ፡ ጻሕቅ ፡ ተወ
ጥነት ፡ አምአቡሁ ፡ ወተፈጸመት ፡ ቦቱ ፡ ነዋኬ ፡ ክነ ፡ ብዙኃ ፡ ምዕ
ራተ ፡ ተወጥኖ ፡ ግብራት ፡ ሠናያት ፡ ወጽሒቀ ፡ ትሩፋት ፡ ሠናያት ፡
ዘያሠሞሮ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወኢተፈጸሙ ፡ ሎሙ ፡ ጻሕቆሙ ፡ ወተ
25 ምኔቶሙ ፡ አላ ፡ ክነ ፡ ፍጻሜ ፡ ግብር ፡ በደቂቆሙ ፡ ናሁ ፡ ይከውን ፡
ስምዓ ፡ በዝንቱ ፡ ዳዊት ፡ ንጉሠ ፡ እስራኤል ፡ ፈነው ፡ በመዋዕለ ፡ መን
ግሥቱ ፡ ሐኒፀ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወኢተፈጸመት ፡ ሎቱ ፡ ጻሕቁ ፡
እግዚአብሔርኒ ፡ ይቤሎ ፡ ኢክንክ ፡ አንተ ፡ ሐናፂ ፡ ቤትዮ ፡ አላ ፡ ወል
ድክ ፡ ዘይነግሥ ፡ አምድግሬክ ፡ በከመ ፡ ይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢተፈ
30 ጸመ ፡ ጻሕቁ ፡ ለዳዊት ፡ አላ ፡ በሰሎሞን ፡ ወልዱ ፡ እስመ ፡ ክነ ፡
ሐንፃ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በመዋዕለ ፡ መንግሥቱ ፡ እንዘ ፡ ይትፌድ
እዎ ፡ ነገሥተ ፡ አሕዛብ ፡ በፃዕፃፃ ፡ ቤተ ፡ መቅደስ ፡ ወያመጽኡ ፡ ሎቱ ፡
አምብኔሮሙ ፡ እፀው ፡ አለ ፡ ተኃርዶ ፡ ዘይሄንዶ ፡ ለሐንፃ ፡ ነዋ ፡ ፩ስ
ምዕ ፡ በአንተ ፡ ጻሕቁ ፡ አብ ፡ ወፍጻሜሁ ፡ በእደ ፡ ወልድ ፡ ካልእ ፡

ሐይ ፡ አድማስ ፡ ሰገድ ፡ አቡሁ ፡ ለአግዚአኚ ፡ ፈተው ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡
 ትርኩ ፡ ወባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ አመ ፡ ተራከቡ ፡ ጀሆሙ ፡ መማከርተ ፡ ንጉ
 ሥኒ ፡ ሰበ ፡ ይቤልዎ ፡ ኢመፍትው ፡ ለኒ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡ በዓለ ፡ መድ
 ፍቅ ፡ ወነፍጥ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዎ ፡ ተምኦ ፡ ላኦሆሙ ፡ * ወይቤ ፡ ኦፊ ፡ ትት
 ናገሩ ፡ ነገረ ፡ ፈራህ ፡ አምትብሉ ፡ ይጌይስ ፡ መዊት ፡ አምርኦይ ፡ ተሐጉ 5
 ሎተ ፡ ምእመናን ፡ ወአብያተ ፡ ክርስቲያናት ፡ በእደ ፡ እስላም ፡ ወበእ
 ምጽኦ ፡ ነገረ ፡ አይሁድ ፡ ዘአመ ፡ ጥጠስ ፡ አኅደጎሙ ፡ ወክርመሙ ፡ ወነ
 ቢያተ ፡ ዘመንኒ ፡ ይቤሉ ፡ ኢትዳባዕ ፡ ምስለ ፡ ትርኩ ፡ አስመ ፡ አከ ፡
 ለከ ፡ አላ ፡ ለወልድከ ፡ በዓለ ፡ ሀብት ፡ ዘይሰርዎሙ ፡ ውኡቱሰ ፡ ዘንተ ፡
 ኩሎ ፡ ታደጎ ፡ አላ ፡ አጥብኦ ፡ ልቦ ፡ ይፃባእ ፡ ምስለ ፡ ትርኩ ፡ አንዘ ፡ 10
 ዓዲ ፡ ጊዜሁ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢከኒ ፡ ፍጻሜሁ ፡ ሠናየ ፡ ዝንቱሰ ፡ መሞሂ ፡
 ከኒ ፡ መንገለ ፡ ጀግብር ፡ እመኒ ፡ ምእኩ ፡ አከተቶ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ወእ
 መኒ ፡ ሞትኩ ፡ በክርስቶስ ፡ እኤሪ ፡ ነገሠ ፡ ምስሌሁ ፡ ወበዝ ፡ አጥብዓ ፡
 ልቦ ፡ ሰበኒ ፡ ተፃብኦ ፡ ከኒ ፡ አምዘከኒ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢተሐጉሉ ፡ ሠራ
 ዊቱ ፡ ዘእንበለጀዕደው ፡ ወዝ ፡ ኢከኒ ፡ ተሐጉሎተ ፡ ነፍስ ፡ አላ ፡ ዘሥጋ ፡ 15
 አመ ፡ ኢሰዕሐ ፡ ጊዜ ፡ ዝይከውን ፡ በወልድ ፡ ዘያገብኦ ፡ በቀለ ፡ አቡሁ ፡
 ወተፈጸመ ፡ ትንቢት ፡ ወሠንዮተ ፡ ምክር ፡ ወሣልስ ፡ ስምዕ ፡ ዘውኡቱ ፡
 ክርስትናሁ ፡ ለበደንቾ ፡ በጸጋ ፡ ጥምቀት ፡ ተሰምየ ፡ ዘ[ማርያም ፡]
 ጳሕቀ ፡ አቡሁ ፡ ለከዊነ ፡ ክርስቲያን ፡ ፀሐፍነ ፡ ቅድመ ፡ ናይድዕ ፡ ጸጋ ፡
 ዘተውህበት ፡ ሎቱ ፡ አምሰማይ ፡ ጳሕቀ ፡ ውኡቱ ፡ ወትጋሃ ፡ ንጉሥ ፡ 20

ስም[ዕ] ፡ ዘርኢኒ ፡ በአዕይንቲኒ ፡ ወሰማዕኒ ፡ በዕዘኒኒ ፡ አግዚአኒ ፡ አድ
 ማስ ፡ ሰገድ ፡ ወአቡሁ ፡ ለአግዚአኒ ፡ ፈተው ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡
 ትርኩ ፡ * ወይስሐቅ ፡ አመ ፡ ተራከቡ ፡ ክልዔሆሙ ፡ መማከርተ ፡ ንጉ
 ሥኒ ፡ ሰበ ፡ ይቤልዎሙ ፡ ኢመፍትው ፡ ለኒ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስለ ፡ በዓለ ፡
 መድፍቅ ፡ ወነፍጥ ፡ ወኢደገሙ ፡ ቃለ ፡ ዲበ ፡ ነገሩ ፡ ነቢያትኒ ፡ 25
 ለአኩ ፡ ታቤሁ ፡ ቃለ ፡ ትንቢት ፡ አንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢትዳባዕ ፡ ምስለ ፡
 ትርኩ ፡ ወይስሐቅ ፡ አስመ ፡ ኢተአዘዘ ፡ ለከ ፡ ተፃብኦ ፡ ምስሌሆሙ ፡
 አላ ፡ ተአዘዘ ፡ ለወልድከ ፡ በዓለ ፡ ሀብት ፡ ወአሜሃ ፡ ጸድቀ ፡ ምክ
 ሮሙ ፡ ለማዕምራን ፡ ነቢያት ፡ ወፈድፋደሰ ፡ ተግባደ ፡ በመዊኦተ ፡ አግ
 ዚአኒ ፡ ወበሠርዎተ ፡ አሉ ፡ ኃያላኒ ፡ ሮሞ ፡ ነዋ ፡ ዳግሞ ፡ ስምዕ ፡ በእ 30
 ንተ ፡ ጳሕቀ ፡ አብ ፡ ወፍጻሜ ፡ ኩነቱ ፡ በእደ ፡ ወልድ ፡ ሣልስ ፡ ስምዕ ፡
 ዘውኡቱ ፡ ነገረ ፡ ክርስትናሁ ፡ ለበዳንቾ ፡ በጸጋሃ ፡ ለጥምቀት ፡ መሢሐ
 ዊት ፡ ዘተሠምየ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ናሁ ፡ ድልዋን ፡ ለጽሑፎቱ ፡ ወዜና ፡
 ጽሑፎቱሰ ፡ ለጸጋ ፡ ዘተውሳበት ፡ አምሰማይ ፡ ናየድዕ ፡ አምድኅረዝ ፡

* f. 174 r°.

* p. 199.

ሶበ ፡ ተራድኡ ፡ ከኑ ፡ ጉጉዓን ፡ ለፍጻሜ ፡ ወበጸሐ ፡ እናርያ ፡ አዘዘ ፡
 ያስተዳልዉ ፡ ምጥማቃቱ ፡ ወያንብቡ ፡ መጽሐፈ ፡ ክርስትና ፡ ግምጃ
 ቤት ፡ ወኢየሱስ ፡ ወእምዝ ፡ አዘዘ ፡ ያስተጋብኡ ፡ ሥዩማን ፡ እናርያ ፡
 አቃዊሆሙ ፡ ወአዝማዲሆሙ ፡ ወዙሎ ፡ ሕዘቢሆሙ ፡ ወሰብአ ፡ ብሔሩ ፡
 5 ወወጠነ ፡ ክርስትና ፡ በበደንቻ ፡ ሥዩመ ፡ እናርያ ፡ ወተሀበዮ ፡ ንጉሥ ፡
 ወረሰዮ ፡ ወልዶ ፡ በጸጋ ፡ በከመ ፡ ሕጋ ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወስምዓ ፡
 ከነ ፡ በቅድመ ፡ ጉባኤ ፡ ወይቤ ፡ ዝንቱ ፡ ውኣቱ ፡ ወልድየ ፡ ዘአፈቅር ፡
 በከመ ፡ ተምህረ ፡ እምእግዚአብሔር ፡ አብ ፡ ዘይቤ ፡ በዮርዳኖስ አመ ፡
 እጥመቆ ፡ ዮሐንስ ፡ ለኢየሱስ ፡ ዝንቱ ፡ ውኣቱ ፡ ወልድየ ፡ ወልድየ ፡
 10 አንተ ፡ ወአነ ፡ ዮም ፡ ወለድኩከ ፡ ወልድየ ፡ አንተ ፡ ዘወለድኩከ ፡ እመ
 ንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወሰመዮ ፡ ዘ[ማርያም ፡] ዘውኣቱ ፡ ስም ፡ መሢሐዊ ፡
 በከመ ፡ ይነሥኡ ፡ መሃይምናን ፡ ስመ ፡ ሐዲሰ ፡ በዕለተ ፡ ጥምቀት ፡
 ዝንቱሰ ፡ አፍቀሮ ፡ ከመ ፡ ወልዱ ፡ ዘሥጋ ፡ ወእምዝ ፡ አልበሰ ፡ ቀማ
 ይሰ ፡ ዘብዑድ ፡ ግብረቶሙ ፡ (*Voir la suite p. 122, l. 2.*)

15 ጽሕቀ ፡ ንጉሥ ፡ መሢሐዊ ፡ ለጸውዖ ፡ አሕዛብ ፡ ኃበ ፡ ክርስትና ፡
 ወጽሕቀ ፡ ውኣቱ ፡ ሥዩመ ፡ እናርያ ፡ ሶበ ፡ ተራድኡ ፡ ክልኤሆሙ ፡
 ከኑ ፡ ጉጉዓን ፡ ለበጸሕ ፡ ኃበ ፡ ፍጻሜ ፡ ነገር ፡ ወበጊዜ ፡ ብጽሐቱ ፡
 እናርያ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ያስተዳለዉ ፡ ሥርዓተ ፡ ጥምቀት ፡ ወያንብቡ ፡
 ካህናት ፡ ዘግምጃ ፡ ቤት ፡ ወኢየሱስ ፡ መጽሐፈ ፡ ክርስትና ፡ ወእ
 20 ምዝ ፡ አዘዘ ፡ ከመ ፡ ያስተጋብኦሙ ፡ ለዙሎሙ ፡ ሥዩማን ፡ ሀገር ፡
 አቃዊሁ ፡ ወአዝማዲሁ ፡ ወዙሎሙ ፡ ሰብአ ፡ ብኄሩ ፡ በበነገዶሙ ፡ ወበ
 በሕዘቢሆሙ ፡ ወሶበ ፡ ተጋብኡ ፡ ወጠነ ፡ ክርስትና ፡ በበደንቻ ፡ ወስ
 [ም]ዓ ፡ ከነ ፡ በቅድመ ፡ ዙሎ ፡ ጉባኤ ፡ ወስምኒ ፡ ይቤሎ ፡ ዘማርያም ፡
 ዝውኣቱ ፡ ስም ፡ መሢሐዊ ፡ በከመ ፡ ይነሥኡ ፡ ዙሎ ፡ ምዕመናን ፡
 25 ስመ ፡ ሐዲሰ ፡ በዕለተ ፡ ጥምቀት ፡ ውኣቱ ፡ ወእምድኅረ ፡ ጥምቀቱ ፡
 አልበሰ ፡ ልብሰ ፡ ሠናየ ፡ ዘብዑድ ፡ ግብረቶሙ ፡ (*Voir la suite p. 122, l. 2.*)

ADNOTATIO CRITICA.

Codices tres, de quibus diximus in praefatione, litteris distinximus nempe : O = cod. Oxoniensis; P = cod. Parisiensis; Fr = cod. Francfurtensis.

3, 6. P ይመርሐኒ; 7. P om. አምሳላ; 8. P ጽድቅ; 18. P ከመገደታቸው; 20-21. P ባሕቲተነ፡ እንዘ፡ ሀላው; 22. P om. አለ; 26. P om. ሰብኦ; 27. P ከሂል.

4, 3. O አምተጥታ; 5. P አስተርጥተ፡ ኃይል; 8. P om. ምሴተ; 15. P om. ሠራዊት; 15-16. P መንግሥት፡ ዘከተማ፡ በከመ; P om. ወሶቤሃ; 17. P om. ዘ in ዘኃያል; 17-18. P በመዋዕሉ፡ ዘምሉእ፡ አካሉ፡ ውክተ፡ ጊዜ; 19-20. P ትሰምሩ; 22-23. P ለዝንቱ፡ ንጉሥ፡ ያስገድ፡ ነገሥተ፡ ዓላውያን; 24. P በመዋዕሊሁ፡ ታሕተ፡ እገሪሁ፡ ወአምዝ; 29. P ወነገፉ፡ ላሐ፡ አምላዕሴሆሙ; 31. P om. ዙሎሙ. P መንግሥቱ; 34. P በዕለተ፡ ኢተሳ፡

5, 1. P መሬደ፡ ቀያተ(?)፡ አፅ; 5. P አእሚሮ; 5-6. P ለዓላውያን፡ እስመ፡ ኢከነ፡ ኑፋቄ፡ ውክተ፡ መን; 9. P ወረከቡ; 12. P ወይቤሉ; 14. P om. በሀላዌከ; 16. P ሀላው፡ አቡሁ፡ ወአሙ; 22. P አቄትገሮ; 25-26. P ወበአንተዝ፡ አትረፈ፡ ምስ; 27. P ዘነበሩ፡ በጽሚት፡ አግሀዱ; 29. P ምስለ፡ አሙ; 32. P ዘይ"፡ ተፈልጦተ፡ አክርከት; 34-35. P በምጽአተ; 35. P ወሆካ፡ አምቀድመ፡ ምጽአቱ፡ ወዘአንበለ፡ ይብዳሕ፡ ለሊሁ፡ ወአ; 36. P ወአሊአሆሙ.

6, 1. P ለኤዶ; 7. P ለእግዚእነ; 10. P om. በ in በዕፃ; 11. P ሐመ"፡ ወለከሉ፡ አዛዦች; 19. P ወልዱ; 24. P ጉሕሉት፡ ዘተአኪ፡ አምጉሕሉተ; 26. P በል"፡ ምስለ፡ ጉሕ; 29. P om. አለ; 35. P ይአቲ፡ ንግሥት.

7, 4. P ጠባይዓዊት፡ ወብዝኃ፡ ጎ"ወት; 5. P post ተሐ" add. ቦቱ; 9. P om. ዓባይ; 10. P om. ሠና" ዝ; 12-13. P ወአሙኒ፡ ከነት፡ ታውዝ፡ አንበዓ፡ ከመ፡ ማየ፡ ከረ; 14. P ወአምግፍዓ pro ወአምሁሎሙ; 21-22. P እስመ፡ ፈነወኒ፡ ይስሐቅ፡ ጎቤኪ፡ እንዘ፡ ይ; 25. P ያንብ"ወይሢማ፡ ህቀ፡ አምተፈ; 30. P ምስሌኪ pro ምስሌከሙ; 30-31. P ተሀቡኒ፡ ተሀባ" አደምሃ፡ ወግ"፡ ግ"፡ ዮሐንስሃ; 33. P ይገድሩ፡ ወጌሠመ፡ ይትመ; 35. P አዱ.

8, 2. P ይመስለኝ; 6. P ወሐር; 8. P om. እሉ ፤ እሙንቱ; 10. P መስመሪያ; 14-15. P om. ex አእመሩ ፤ usque ad ባሕር; 21. P የጎብ" ምክረ ፤ ወግዕዘ; 28. P ይውፅኑ ፤ pro ዘይወ"; 33. P ድራር ፤ ጥሙ; 35. P ንውምየ.

9, 2. P መንፈሳዊ, ሥጋዊ; 4. P ጀመከራተ ፤ ጀተ ፤ pro ከል"ምዕ"; 8. P ጸለየ ፤ pro ጸሎተ; 9. P ወአንዘ ፤ ትጼሊ ፤ ትብል; 15. P ነኪር; 16. P om. ወባ" እግ"; 20. P om. ከኑ ፤ እሉ; 31. P om. e ጊዜ usque ad አባዊ; 32. P ፈለገ ፤ አባዊ; 33-36. P ደንገፁ ፤ አኃው ፤ ወመስሎሙ ፤ ዘቦኑ ፤ ውስተ ፤ አደ ፤ ሐርቦ ፤ በአደ ፤ እሉ ፤ አኩያን ፤ ወበብዙኅ; 36. P ልበሙ ፤ et om. quae sequuntur usque ad 10, 1 ወባሕቱ.

10, 1-4. P ኢየናድዎሙ ፤ ወሎቱኒ ፤ አራኅራኃ ፤ ልቦ ፤ አስከ ፤ ጐጉዓ ፤ ለአዕድዎቶሙ ፤ ወተላውያኒሆሙስ ፤ ጌአሙንቱ ፤ ወአምነ; 5-7. P ዓደወ ፤ ውኣተ ፤ ፈለገ ፤ ወጊዜ ፤ አዲዎቶሙ ፤ አርመመ ፤ ማዕበል ፤ ወከ"; 8. P om. እመኒ; 9-11. P ወአምዝ ፤ ዐርጉ ፤ ኀበ ፤ ሐይቅ ፤ ወኀበ ፤ መርሰ ፤ ዝዘከነ ፤ በቀዳሚ ፤ 9"; 11. P om. ከኒ; 13. P ጄወ፬; 16. P ፈለግ ፤ ሰብሕዎሙ ፤ ለአግዚአብሔር ፤ ዘ; 22. P ደከመ ፤ pro ስ" ሐ"; 27. P ለአከ; 30-31. P ውኣቱኒ ፤ ላአከ ፤ አፍጠነ ፤ ተመይጠ; 33. P ዘይትቀረንዋ ፤ አላውያን ፤ ወሀ"; 34. P ዘጽላሎ ፤ ዘመልአ".

11, 4. P በአንላአመሕያው ፤ pro በመላእክት; 7-8. P ግፉዕ ፤ በሐዘን ፤ ወበጸሎት ፤ ወምሕላላ; 15. O አቡ; 20. P ሣሕላ; 27. P ኢቱ ፤ ወይዘሮ ፤ አ".

12, 1-2. P ከመ ፤ ኢይትጐናደደ ፤ ረርሁ; 8. P ወአምዝ ፤ pro ወበእ"; 14. P om. ወይዘሮ; 16-19. P ወሰሚዎ ፤ አምእሉ ፤ ላአክን ፤ ፈነወት ፤ እሎንተ ፤ ላአካኒ ፤ እንዘ ፤ ትብል ፤ ኢትምጽኡ ፤ አላ ፤ ሑሩ ፤ ኀ" ኢይ" ሐ" ዘንተሰ ፤ ዘትቤ ፤ ፈሪሃ ፤ ተሀብሎቶሙ ፤ አስከ ፤ ስ"; 23. P om. አዝማች; 25. O ንጉሥ; 28. P om. አምነ ፤ ሐ"; 31. P ከመ ፤ ንሙት ፤ pro ንመ"; 33. P om. እለ; 34. P om. አጋአዝት; 35-36. P ነገረ ፤ መሐላ ፤ ምስለ ፤ ጨዋ ፤ ወሰሚዎሙ ፤ ፍጡነ ፤ ተንሥኡ ፤ ወአደውዋ ፤ ለፈለገ ፤ መዳስማ ፤ በረድ".

13, 1-2. P ቅሩቦ ፤ ይቴጌ; 3. P om. ወይዘሮ; 6. P እንዘ ፤ ነሐውር ፤ ሴሊተ ፤ ሠረቀ ፤ ብር"; 10-11. P om. ኬ ፤ ዝንቱ; 13. P አእም" አምጳጳሳት; 21. P post አሣዕ" add. አምአገሪሁ; 21-22. P ወአምብዝኅ ፤ ትፍ"ተመሰልዎ; 22. P om. በዝ"ገጽ; 27-28. P ወተመይጡ ፤ ወነገርዎሙ ፤ ከመ ፤ እሙን ፤ ነገሩ; 34. P ወጄ፻ ፤ እኑ"; 35. P ከብር ፤ በትፍሥሕት ፤ ወበሐሜት ፤ ወሰ".

14, 5. O nomen **ወርፀ** ፤ **ድንግል** ፤ erasum et cum ሱስንዮስ ፤ substitutum est; 6. P add. **አሜን**; 8. P post መንግ" add. **ዘሰሎሞን** ፤ **ወዳዊት**; 10. P om. **አምኃ**; 11. P **ወብስጥ**; 16. P **ለንጉሥን**; O **ድልግል**; 20. P **ለንግሥትነ** ፤ ሰብለ ፤ **ወንጌል** ፤ **ይአ**"; 23. P om. **አም"ክሂ"**; 24. P **ወሰሚያ** ፤ **ዘንተ** ፤ **ሐመልማል** ፤ **ተህ**"; 25-26. P **ዘይብል** ፤ **ወዘይኑብ**; om. **አ"ሆ"ቅ"**.

15, 5. P **ክፍል**; 9. P om. **አ"ይ"**; 10-11. P om. suffixa **አ**; 13. P **ወየኃይል**; 15. P **ቀኝአ**; 18. P **በአነጅላን**; 19. P om. **አም"በ"**; 25. P om. **ዌዘሮ**; 33. P **ይጽገው**.

16, 7. P **ንጉሠ**; P **ከመ** ፤ **የሀብክ** ፤ **አፌ"ለክ**; 8-9. P **ከነ** ፤ **በመሐላ** ፤ **ወግዘት**; 13. P **ሀሎ**; 17. P **ወአስማዲን**; 21-23. P **መንክርኬ** ፤ **መለሳይ** ፤ **አንዘ** ፤ **ይትፊድአዎ** ፤ **አዝማዲሁ** ፤ **ይጸርርዎ** ፤ **ወቅሩባነ** ፤ **መንግሥቱ** ፤ **ወአምው**"; 30. P **ኅበ** ፤ **ፎወጃጾታ**; 35. P **በአደዊሁ**.

17, 10-11. P **የሀልዉ** ፤ **በአሐዱ** ፤ **መካን** ፤ **ኅቡረ** ፤ **ወበጅከተማ** ፤ **ክል"**; 16. P **ሣልስ**; 28. P **ዕለተ** ፤ **ዘይብል**; 30. P **ኢተዘ"መሐላሁ** ፤ **ዘመሐለ** ፤ **ኦሰ"**; 32. P om. **አፎ**.

18, 7. P **ምንዳቤያት**; 8. P **መከሩ**; 9. P **ወይዘሮ**, sic et aliis locis; 11. P **ይስረዩ**; 13-14. P **ወሠናይተ** ፤ **ዝክር** ፤ **ወልብ**; 17. P **ወኢይፍ"** **በከመ** ፤ **አከይየ** ፤ **ባሕቱ**; 23-24. P **ለአዝማዳዲን**.

19, 11-12. P **ወኅገትዎሙ** ፤ **ኅቡረ** ፤ **አንዘ** ፤ **ኅቡረ** ፤ **ሀልዉ** ፤ **ኦኬ**; 25-26. P **ዕሩቃኒሆሙ** ፤ **ኢመሐከዎሙ** ፤ **ኢአደወ**; 27. P om. **ልብ** ፤ **ዘ"አም"**; P **ኢአምርዎ**; 29. P **አስመ** ፤ **ዝንቱ** ፤ **በኢ"**; 36. P **ጊዜ** ፤ **ይረከብ** ፤ **አረፍተ**.

20, 1. P om. **በበ** ፤ **አ"**; 4. P **ያንግሥዎ** ፤ **ለዘተግፍፃ**; 8. P **አኒዘ** ፤ **ወልታ** ፤ **ወአምዝ**; 11. P **ኅድጉ**; 12. P **አላ** ፤ **ምክረ** ፤ **ሰ"**; 13. P **ሐዮኩ**; 15-16. P om. e **ወሰበ** ፤ usque ad **ምሴት**; 25-26. P **ወበሳኒታሁ** ፤ **ለውአቱ** ፤ **አምጽኩ** ፤ **ዘተነሥኦ** **ንዋየ**; 27-28. P **ወርቀኒ** ፤ **ወብሩረኒ** ፤ **ወክሎ** ፤ **ን"**; 29. P om. **ወሀበ**; 35. P **መክረ** ፤ **ምስለ** ፤ **ወፃሊሁ**.

21, 3. P om. **ቅ"ለ"ተ"**; 4. P om. **ለአ"ተ"**; 5. P **መከሩ** ፤ **ዘንተ** ፤ **ወተመ"**; 10. P **ረባሕ**; 13. P **ሀብ** ፤ pro **አግብአ**; 13-14. P **ሎሴኒ** ፤ **ዘምስሌክ** ፤ **ይግብኡ** ፤ **አምኔክ** ፤ **በበ"**; 15-16. P om. e **ጠባብ** ፤ usque ad **በልቡናሃ**; 17-20. P **ረረሰ** ፤ **ጠባብ** ፤ **ወለባዊተ** ፤ **ኩነታት** ፤ **ዘይመጽአ** ፤ **በላኦሴሃ** ፤ **ወይዘሮ** ፤ **አመተ** ፤ **ጊዮርጊስ** ፤ **አስመ** ፤ **አአመረት** ፤ **ከመ** ፤ **ይትነሰት** ፤ **ሕንፃ** ፤ **ዕርቅ** ፤ **በአንተ** ፤ **አፍሬስ** ፤ **ድኅረ** ፤ **ሐንጻቶ** ፤ **አውሥ"**; 22. P **ቊር**; 24. P **ወአምሐለየ** ፤ **ከመ** ፤ **የአኪ** ፤ **ደኃፊቱ** ፤ **ለዝነገር** ፤

ᐱክለ ፡ ገባሪሁ፡ 28. O ኢይሑር፡ 30-31. P አዛጋ፡ ተክሎ፡ 33. O ተገደ.

22, 2. P ሞገር፡ 7. O bis አም"ተፈ"፡ 11-12. P ገብረ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ ወጰገ"፡ 13. P በዓላት ፡ በአንደገብጠን. Incipit cod. Francfur-
tensis a verbis ወአቃዊሁ፡ 16. Fr om. ex አንዘ ፡ usque ad pag. 23
v. 31 መንግሥት፡ 24. P ᐱክሌሁ ፡ pro ᐱሊሁ፡ 31. P ᐱክሰማዲ"፡
33. P om. ሰገድ፡ 34. P አላውያን ፡ ዛቲ ፡ መገ"፡

23, 3. P ረዳኢሃ፡ 12. P om. ልብነ ፡ ድገ"፡ 13. P om. ሰሚዖቶ፡
P ጠባብ ፡ ወአምሰለቶ ፡ ከመ፡ 25. P ኩያንዊሆሙ፡ 27. P ልብ ፡ pro
ሕሊኛ፡ 29. P በከመ ፡ ይቤ ፡ ጁጥሮከ ፡ ሐሞ"፡ 31. P ረዳኢታ፡ 32. P
ኬና ፡ ተጊሆታ ፡ ለመንግሥት፡ 36. Fr አለ.

24, 1. Fr incipit አመተ ፡ ዮሐንስ ፡ ብክሲቱ ፡ ለአዝማች ፡ ተክሎ ፡
አለ ፡ ወጠኑ etc.፡ 4-5. P ለክከ ፡ ፍጡኒ ፡ ለጥፈ"፡ 5. P om. ነፃ፡
6-8. Fr om. ex ለነሰ ፡ usque ad ወፅልወት፡ inde ውክቱኒ ፡ ተሐዘበ ፡
ሰምዓ ፡ ዘነገረ ፡ ወዓበየ ፡ ተራክ"፡ 8. Fr ለክከ ፡ pro አበዮ፡ 9. Fr om.
ለ"ጎ"አ"፡ P አንዜ፡ 9-12. Fr ይብል ፡ ዘሜምዎ ፡ ወሶበ ፡ በጽሐ፡ P ንት
ራከብ ፡ አሰመ ፡ ብየ ፡ ዘክነግረክ ፡ አሰመ ፡ አነ etc.፡ 11-13. P ርክሶ ፡
ወሰሚዖ ፡ አዜ ፡ ዘንተ ፡ ይቤ ፡ በቃለ ፡ ትሕትና ፡ ወጉሐሉት ፡ አሆ ፡
አግዚእየ፡ 12. Fr om. ። ለመልክቱ ፡ usque ad v. 17 አዜ፡ 14-22.
P አከኑ ፡ ዓውቅከ ፡ አነ ፡ ወዕለተ ፡ ተራከቦቱሂ ፡ አመረ ፡ ወአምዝ ፡
መጽአ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ በዕለተ ፡ ተአዲሞቶሙ ፡ ወጎበ ፡ መካን ፡ ዘተ
በሃለ ፡ ወሶቤሃ ፡ በጽሐት ፡ መልክተ ፡ አዜ ፡ ዘትብል ፡ ኢትምጻክ ፡
ከዊነከ ፡ ብኩታ ፡ አንበለ ፡ ጂለንሚ ፡ ዘይአጎዝ ፡ ፈረሰከ ፡ ወፂወዓሊ ፡
ዘይአጎዝ ፡ ወልታከ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ሮም ፡ ሰገድ ፡ አሆ ፡ ይቤ ፡ ወተዕ
ዕነ ፡ ፈረሶ ፡ ፍጡኒ ፡ ወሶበ፡ 18-19. Fr om. e ተንሕ" usque ad ሀሎኩ፡
21-22. Fr ወተዕነ (!) ፡ በዲበ ፡ ፈረሱ፡ 22. Fr om. ከመ፡ 23. Fr om.
ex አንዘ ፡ usque ad v. 28 ዘመነ፡ 23-32. P አንዘ ፡ ይብል ፡ ኢትሑር ፡
ወይስኦሙ ፡ አደዊሁ ፡ ወአገሪሁ ፡ ወሶበ ፡ ስኦኑ ፡ አሆ ፡ አብሎቶ ፡
ጎደግዎ ፡ ውክቱኒ ፡ ጎደጎሙ ፡ ወሠራዊቶ ፡ አሰመ ፡ ከነት ፡ ታጌብሮ ፡
ፈቃደ ፡ አግዚአብሔር ፡ ጎደጎሙ ፡ በርጉቅ ፡ ውክቱሰ ፡ ጐጉዓ ፡ ከመ ፡
ይጌጉዕ ፡ ለተራከበ ፡ ዓርኩ ፡ ዘተፈልጠ ፡ አምኔሁ ፡ ብኩጎ ፡ ዘመነ ፡
ወሶበ ፡ በጽሐ ፡ ጎበ ፡ አዜ ፡ ተቀበሎ ፡ በፍሥሐ ፡ ውክቱኒ ፡ ወሪዶ ፡
አምፈረሱ ፡ ተአምቲ ፡ በአምታ ፡ ይሁዳ ፡ ወተዛውዑ ፡ ተዛውዖተ ፡
ዓርክ ፡ ወፈድፋደሰ፡ 29. Fr በፍርሃት ፡ ወበየውሃት፡ 34. Fr om.
ተመ"ላ"፡ 36. Fr ጄጨካ፡ P ጄጨሆ.

25, 1. Fr አዚ ፡ sic et aliis locis. P om. አምዝ ፡ et ለ"ሰ"፡ 2-3. Fr

om. ex ዘውስተ ፡ usque ad ወካዕበ ፡ et post በኩኖት ፡ add. ወረገዘ; 4-5. P ሰገድ ፡ ወርእዮሙ ፡ እንዘ; 5-6. Fr ዲበ ፡ ፈረሰ ፡ እግዚአሙ ፡ ከመ ፡ ተከሕዎ ፡ አዚ; 7. P ከመ ፡ pro አምነ; 9. Fr ዘይጸንዕ ፡ ገጽ; 9-11. Fr om. ex ወንከቲተ ፡ usque ad ምዕራቢሁ; 12. P Fr ነሥኡ ፡ (Fr ነሥአዎ ፡) በድኖ; 13-14. P ጢስ ፡ እምፍርህተ ፡ እሉ ፡ ወባሕ; 15-16. P እግ"ወወሰዱ ፡ በድነ; 17. Fr om. ታቦተ et add. ዘ; P om. ታቦተ; 17-18. P ማርያም ፡ ወቀበርዎ ፡ ወእንዘ; 19. Fr P በሞት; Fr ለሕይወት; 20. P ወዘንተ ፡ ብረሎሙ ፡ አር; 21. P ወሰሚዎ ፡ ንጉሥ ፡ ሞተ ፡ ሮም; 22. Fr om. ex ወከመ ፡ usque ad v. 30 እግዚ; 22-23. P ወምጽአተ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ምድረ ፡ ጐዣም ፡ ታበ; 24-25. P ምክራሙ ፡ ወበጸሐ ፡ ፍጡነ ፡ ሙገር ፡ ለአክ ፡ እን; 26-28. P ገጽሙ ፡ እከይ ፡ ዘገበርዎ ፡ በቀዳሚ ፡ ላእለ ፡ መ"እግ"በተሀብሎ ፡ ነስሐ ፡ ወተጋንዩ ፡ ወይቤሉ ፡ ይኩን; 30. P ኅድግ, om. አበሳነ; 31. Fr መጽአ; 32-33. Fr om. ex ወእምብ" usque ad እምልበሙ; 33-34. P ወበዊአሙ ፡ ከተ; 35. Fr om. ex አላ ፡ usque ad 26, 2 ምስሌሁ.

26, 4. Fr ወኃይሌ; 5. Fr ንዕዘሙ, P ንዘሙ; 7. Fr ዕለት ፡ pro አላት; 9-16. Fr om. ex ኖሁ ፡ usque ad ኅዳር ፡ add. autem ወአመ ፡ ጫኅዳር ፡ ሞቱ ፡ ሐመልማል ፡ ወእስላም ፡ ወከ; 13. P om. ፩ጊዜ ፡ ሙገር ፡ ወ; 16-17. Fr om. ex በዓሊ; 18. P ወእምዝ; 19. Fr ይሁር ፡ ለሞር ፡ ሞራ; P ለሞራሞራ; 21. Fr በሞራሞራ; 22. Fr om. ex ፩ሀገረ ፡ usque ad finem pag.; 23. P ፲፪ወልታ; 32-33. P ምንት ፡ ይፈቅድ ፡ ይርአዮ ፡ ለነዳይ ፡ ወለምስኪን ፡ ንብሎ; 33. P om. እስመ; 35. P አብድ ፡ ወጠቢብ; 36. P ይትፈጸም ፡ እ"ለ"ወየኃዋኦ ፡ ዘይ.

27, 1. Fr om. usque ad v. 2 ነሥኤ; 2-4. Fr ወእምዝ ፡ ተመይጦ ፡ ወከረመ ፡ በግንድ ፡ ብረት; 2-3. P ምክራመ ፡ በጠዛ; 5-8. Fr om. usque ad በረት; 5-6. P ወድኅረ ፡ ክረምት ፡ ነበረ ፡ እስከ ፡ ታኅ; 6. P om. ይአቲ ፡ ም"ም"; 8-11. Fr ወሶቤሃ ፡ (sic etiam P) ለአከት ፡ ሰብለ ፡ ወንጌል ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ ነፃ ፡ ፍጡነ; sequentia om. usque ad v. 16 ጸም; 13-14. P እምህየ ፡ ወበዕሐ ፡ ታበ ፡ ህ"ዛ"አሙ ፡ ወወዓለ ፡ በህየ ፡ ቀበ; 17. Fr አቴጌ ፡ sic et aliis locis. P ቀስት; 18. Fr ውስተ ፡ ቤተ ፡ መንግ; 19-28. Fr om. e ወሶበ ፡ usque ad ሞቅሕዎ; 19-20. P ወሰሚዎሙ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡ ለሞቅሖተ ፡ ሊቆሙ; 20. Fr om. ex ዘልማድ ፡ usque ad finem pag.; 21. P ወርድዋ; 31. P om. ባቲ ፡ እ"ገ", et ግብረ ፡ ዘኢመፍ; 34-35. P ኢተጐኖ"እስከ ፡ አስተጋብሖተ ፡ ሠራዊት ፡ አላ ፡ ፍጡን ፡ ይገኖ.

28, 1. Fr om. usque ad v. 13 ወይቤሉ; 4. P om. ፍር"ወረ"እ"ስ";

11-13. P በምክሮሙ ፡ አላ ፡ ለአለ ፡ ስሕቱ ፡ ወተመሉ ፡ ላኦላዝግብር ፡ ወሰሚዎሙ ፡ ቃለ ፡ ምሕ" ; 14-15. P ጎበኒ ፡ ባሕቲቶሙ ፡ እስመ ፡ ትኦ ምርተኒ ፡ ወኢኒአም" ; 15-18. P ከተማ ፡ ጎበ ፡ በዝበዝነ ፡ ቄሳቀሰ ፡ ቤቶሙ ፡ ወይቤ ፡ ንጉሥ ፡ ኦሆ ፡ ወሰብኦ ፡ ሐዲጌ ፡ ይቤሉ ፡ ኢመፍ ትው ፡ ይሁር ፡ ንጉሥ ; 16. Fr በዘባኒ ; 19. P om. አበዮሙ ; 20. P om. ልማቶ ; 24. P ታሕተ ፡ እገፊሁ ፡ ወይቤሉ ; 24-25. Fr ይብሉ ፡ ሀሎላት ፡ ወሥረይ ፡ አበሳኒ ፡ ውኦ" ; 31. Fr ብረት ፡ sic et aliis locis ; 31-32. Fr አሙ ፡ ሰብላ ፡ ወንጌል ፡ ሎሙኒ ; 35. P ከኒ ፡ pro ነበረ ; 35-36. Fr ወበውኦቱ ፡ መዋዕል ፡ ለአከ ፡ ፋሲሎ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ መሐረኒ ፡ እምዳኦ ፡ እኩን ፡ ገብረ ፡ ለእግዚእየ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይቤ ፡ ንጉሥ ፡ ኦሆ ፡ ወመጽኦ ፡ ፋሲሎ ፡ ጎበ ፡ ጽንፈ ፡ ከተማማ (!) ፡ ወለአከ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ መሐሉ ፡ ሊተ ፡ ወሐዲጌኒ ፡ ይምሐል ፡ ሊተ ፡ ወእምዝ ፡ ይብሉ ፡ ኦሆ ፡ ይኩን ፡ ወውኦቱኒ ፡ ይትወገዝ ፡ ለኒ ፡ በከመ ፡ መሐሉ ፡ አበዊሁ ፡ ወእምድጎረዝ ፡ ተወግዘ ፡ ምስለ ፡ ወዓልደኒሁ ፡ ወሐዲጌኒ ፡ መሐለ ፡ ሎቱ ፡ ; *omnia usque ad 29, 21 ሎቱ ፡ omittuntur.*

29, 1. P ከዊኖ ፡ pro ከዊንየ ; 6-7. P ተከሎ ፡ ወይብል ፡ አልበ ፡ ዘከማየ ፡ በዛቲ ፡ ከተማ ፡ ሶበሰ ፡ ሀሎ ፡ ዘከማሁ ፡ እምኢተ" ; 11. P ዳሞት ፡ ለተራከበ ፡ ፋሲሎ ፡ ወሰሚዎ ; 12. P ሐዲጌ ፡ ለአከ ፡ ጎበ ፡ ሐዲጌ ፡ ወአፍጠኒ ; 13-15. P ነበረ ፡ ወበጸሐ ፡ ከተማ ፡ ካዕበ ፡ ለአከ ፡ እንዘ ፡ ይ"ኩ" ሰ"ሐ" እምንዑስ ፡ እስከ ፡ ዓቢይ ፡ ይትወገዙ ; 17-19. P ወይምሐል ፡ ንሕኒ ፡ ንገብር ፡ ከመዝ ፡ ጉሕሉት ፡ ወእምዝ ፡ ተ"ም" ሰብኩ ፡ በቀሲሰ ; 20-21. P ወንጉሥኒ ፡ መሐለ ፡ በዝ ; 22-26. P ይቤ ፡ ይምጽኦ ፡ ሐዲጌ ፡ ባሕቲቶሙ ፡ እስመ ፡ ብየ ፡ ነገር ፡ ዘእነግሮሙ ፡ ለባሕቲቶሙ ፡ ወወጽኦ ፡ ንጉሥ ፡ ባሕቲቶ ፡ ወተራከበ ፡ ምስለ ፡ ፋሲሎ ፡ ወተናገረ ፡ ዘውሰተ ፡ ልቡ ፡ ወይቤ ፡ ሀበኒ ፡ ቃለ ; in v. 27 pers. 2^a sing. pro 2^a plur. usurpatur ; 23-25. Fr ባሕቲትየ ፡ ወመጽኦ ፡ ሐዲጌ ፡ ባሕቲቱ ፡ ወሶቤሃ ; 29. Fr ምዕራፍ ፡ pro አንቀጽ ; 30-31. Initium capituli in Fr ፡ ኩሎ ፡ ዘከኒ ፡ ንጠይቅ ፡ ዜኒሁ ፡ ወንጽሐፍ ፡ ቦቱ ፡ ነገረ ፡ ዘኖየድዕ ; 29-30. P ክፍል ፡ ራብዕ ፡ ገንቱ ፡ ክፍል ፡ ያጤይቅ ፡ ኩሎ ፡ ዘከኒ ፡ ግብር ፡ ወነገር ፡ ድጎረዝ ፡ ወንጽሕፍ ፡ ቦተ ፡ ዘያየ".

30, 1. Fr ልቡና ፡ et P ምክረ ፡ pro ሕሊና ; 2-4. Fr om. e ምስለ ፡ usque ad ሰማዕኒ ; 2-3. P ምስለ ፡ ሰብኦ ፡ ሐዲጌ ፡ ወአፍቀርዎ ፡ ጥቅ ; 6-9. Fr om. ex መከረ ፡ usque ad ሐዲጌ ፡ pro quibus invenies ወሶ ቤሃ ፡ ተመከረ ; 9. Fr ይከርም ; 10-25. Fr om. e ወሶበ ፡ usque ad ምክሩ ፡ ወገ[ብሩ] ; 19-20. P ኃሢዎ ፡ አፍራሲሆሙ ፡ አላ ፡ ንዋዮሙ ፡ ጨዋ ፡ ኢወዕኩ ; 21-22. P ወጸቢሐ ፡ ሐረ ፡ ጎበ ፡ ንጉሥ ፡ ወይቤ ፡

ይኩን ፡ ጉዞ፤ 25-29. Fr ጉዕዞ ፡ ወፋሲሎኒ ፡ ሠርዐ ፡ ወዓልያኒሁ ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡ ዘይጠፍዕ ፡ ወያብጽሑ ፡ ጎቤሁ፤ 25-26. P om. ex በይ ኦቲ ፡ usque ad ድጎሬሆሙ፣ addit autem ድጎሬሁ ፡ ad v. 27 post ወልታ፤ 28-29. P ወለኦመበ ፡ ዘተመይጠ፤ 30. P ኦሚሮ፤ 34-35. Fr አዛዞች ፡ ወመኳንንት ፡ ወመሳፍንት ፡ በእንተዝ ፡ ኢተራድኦዎ ፡ ለአዝ ማች፤ 34-35. P ወባለሞሎች፤ 35-36. Fr om. ex በውሂበ ፡ usque ad finem pag.

31, 1. Fr om. usque ad ለሥዒሮቱ፤ 2-4. Fr በጽሐ ፡ በብዙኅ ፡ አምኃ ፡ ለሐይረ ፡ ወበኦን"፤ 2-3. P ሐይረ ፡ ወልበ ፡ አዛ"፤ 3. P post ለአ ሥም" add. በጊዜ ፡ በጽሐ፤ 5-10. Fr om. ex ወምስለ ፡ usque ad ቀዳሚ፤ 9-10. P ይመክር ፡ ኦኩየ ፡ ዲበ ፡ ሐይ"፤ 11. P ጎበ ፡ ንጉሥ ፡ ወይብል፤ 12. Fr P om. ኖሁ፤ Fr pro ርኅቡ ፡ et seq. hab. ንሑር ፡ ወንፃዕ ፡ ከተማ ፡ አኒ ፡ አዘርፎሙ ፡ ለሠራዊትነ ፡ ወይትል"፤ 13-18. Fr om. ex ሐይረኒ ፡ usque ad ከተማ፤ 18-19. Fr om. ex ይትል" usque ad ዘይቤ፤ 20. Fr om. ወአብቅ"ጎ"ወ"፤ 20-21. P ወፈሩ ፡ ወተመይጠ ፡ ይግበር ፡ ዘፈቀደ፤ 22-25. Fr om. ex ሕሰማተ ፡ usque ad ጉባን፤ 25. P በገበርጉበን፤ 27-35. Fr om. ex ወፈስ ፡ usque ad አፋሁ፤ 31-32. P ዝንቱስ ፡ ተአማኒ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ንጉሥ ፡ ይቤ ፡ እንዘ፤ 33-34. P om. ex ምንተ ፡ usque ad ወመሐላ.

32, 2. Fr ወውኦቶሙ ፡ ከዊኖሙ፤ 4-5. Fr om. ለመስ"አፍ"፤ 6. Fr ወተልዳይ፤ 6-9. Fr om. ex ወሶበ ፡ usque ad እግዚአብሔር፤ 8. P ላዕለ ፡ ፈረሱ፤ 9. Fr. ረገዝ፤ 10-19. Fr om. ex እበላ ፡ usque ad ፍኖተ፣ pro quibus inv. ወአምህየ ፡ አርትዓ ፡ ፍኖቶ፤ 15. P ከመ ፡ ኢይቅረብዎ፤ 20-21. P om. ex እለኒ ፡ usque ad አፍራስ፤ 21. Fr om. ከኑ ፡ ነ"ወ"ፎኦ"፤ 24. Fr om. ከመ ፡ ኢያ"ዴግ"፤ P ወሶበ፤ 26-27. P በጽል"ወዓደሙ ፡ ውኦተ ፡ ፈለገ ፡ ዘመልኦ ፡ እስከ ፡ ድንጋግ፤ 26-30. Fr om. ex ለውኦቱ ፡ usque ad ፩አምኔሆሙ፤ 31-34. Fr om. ex እንዘ ፡ usque ad ማዕበላት፤ 32. P ማየ ፡ pro ፈ"፤ 34. Fr ወአመ ፡ ዓደወ (sic etiam P) ፡ በፍኖተ ፡ ዝቤ፤ 36. P om. ሠርዐ ፡ ድንግል፤ Fr om. ቃጽ.

33, 1. Fr ወተቀበልዎሙ፤ 1-2. P ገጽ ፡ ወብዙኅ ፡ ትፍሥሕት ፡ እስመ፤ 2. O ለዝንቱ፤ P Fr om. ለ፤ 3-4. Fr ለኩሉ ፡ ወመርሐሙ፤ 3. P om. አምዝ፤ 5. P ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ መ"፤ 7. P om. አማኅፈደ፤ 7-8. Fr ቤት ፡ አላ ፡ ኢረከቡ (id. P) ፡ ከፍለ፤ 8. P ይርፍቁ ፡ ውስተ ፡ ቤቶሙ፤ 12-32. Fr om. ex ከመ usque ad እግዚአ ፡ ወ፤ 13-14. P ወመግዝአኒ ፡ ዘአልህምት ፡ ዘየአከሎሙ ፡ አምጽኦ ፡ ወበኩሉ፤ 15. P ገላ

ዓዳዊ, om. ናሁ; 19-20. P ኄር : ወይደልወከ : ትወየም : ላክለ : ፲ክ ሀጉር : ይቤሉ; 21. P om. ከነ; 26. P ለግዕዶተ; 27. P በከመ : ንቤ : ቀ; 30. P om. በአገተ; 32-33. Fr om. ex እምት" ad ጊዜ; 35. P om. በፍጡን.

34, 1. P መከሮ, Fr. መከሮ; 1 et 2. P om. መንገለ; 2-3. Fr እሙ : ወአታዊሁ : ወአሜሃ; 3-4. P om. አሜሃ : ከኑ : inde ይቤልዎ; 5. O ርክ ከነ; 5-6. Fr ዘገበርነ : በቅድሜክ; 6. O ወናስተስሪ; 8. Fr om. ሣል"ዓ; 8-9. P Fr om. ex ዝንቱሰ usque ad "ግሥቱ; 11. Fr om. ቅድመ : እግ; P om. ዝንቱ; 12-13. Fr om. ex እሙሰ usque ad ዘትገ ብሮ; 15-36. Fr om. ex ወእምውግጠቶ usque ad finem paginae; 15. P "ግጠቶሙ; 17. P om. ይትመየጥ : ወ; 20. P ጉዳም, ከሎ; 21. P ንመውክ; 27-28. P om. ኢታሠሥነ : ተፅ"አፍ; 28. P om. አላ; 31-32. P መንግሥት : ዐቢየ : አስከ : ንኡሰ : አፍ; 33-34. P ያትርፍ : ቂሳቶሰ : ቤቶሙ; 34-35. P ይሣቅዮሙ : ብዙኃ : አልቡኑ.

35, 1. Fr om. usque ad ቤቱ; P om. ዘንተ; 1-2. P አንከርነ : ርቀቶ : ጥበባ : ዓዲ; 3-11. Fr om. ex ወወደይናሁ usque ad ወጽ ሙክ; 3-4. P ልብነ : ወጸናሕነ : እመ : እሙን : ወእመ : አልባ : ወሰባ; 6. O ንጽሕፍ; 8. O በወርኃ : ስድስቱ; 10. P ወባ : እም"ዕሩቅ : ወባእም ኔሆሙ : ርትብ; 11. P Fr አንዘ : የሐውሮ; 12. Fr om. ወለአዛዞች; 13. Fr om. አሱራን; P በሰናከል : ከመ : አክልብት; 14. P ጸዕቆሙ; 14-17. Fr om. ex ወይቤ" usque ad ዘበሰግያት; 18. P ፂውዋን, Fr ፀዋ ውያን; 21. Fr ንሕነ pro ነዳያን; 23. Fr በንሕንታ; 26. P om. ከመ; 27-36. Fr om. ex ወባሕቱ usque ad finem pag.; 29. P ወጸቢራ; 31-32. P "ሊት : ወንጉሥኒ : ሐረ : ሶቤሃ : በጉጉዓ : ምስለ : ሠራ ዊቱ : ከመ; 33. P ወአሎንቱ : በላዕላይ; 35-36. P ካዕበተ : ደም; 36. P om. አቡኑ.

36, 1-8. Fr om. usque ad ወዓልያንየ; 3. P ወዘንተ : ዘይቤ, መን ፈሰ : እግዚአብሔር; 4. P om. ዝንቱ; 5. P አንተ : ጸብሐት; P ወሠራ ዊቱ : ዲዮብሎስ : ከኑ; 5. Cum O ከነ : ይውሕዱ cf. p. 102, v. 24; p. 115, v. 18, etc.; 8. Fr እስመ : ተግከሩ : ሰብአ : ኢትዮጵያ : ለፍቅረ : ንጉሥ; 9. P ንጉሠ pro ብክሴ; 10. P om. ዝ : ኃሊፎ : መጠነ; P Fr 'ጀክውራኅ; 11. P ፂ, Fr ፂ; 12. P Fr አፍራስ; P "ዝኅ : ወልታ : ፱; 13. P Fr ፂ; 14. P ሰቡኡ; O ተሰንከወ, sic saepe aliis locis; 15. P om. ይእ"ዕለ; 16. Fr ተዓሥሩ : ነሱ; 17. P Fr አንዘ : የዐቅቡ; Fr ካዕበ : በበሩ; 19-20. Fr om. ex ድሩዓን ad እሙንቱ; 20. Fr ወልታ : ዘአልባ; 21. P Fr መጽኡ; 22-24. Fr om. ex ወብ

ዙታን ad ሐፂጌ; 23. P ይተልፈ; 25. Fr om. ወክብቅልት; 27-28. Fr om. ex ወክስከ ፡ ad ከብ; 30-36. Fr "ቀረ ፡ ኪያሆሙ ፡ አፍቀረ ፡ ወሰ ሴሃ ፡ ተቃተለ ፡ ፋሲሎ ፡ ወክነ ፡ ዓቢይ ፡ ድል ፡ ፋሲሎ ፡ caetera om. usque ad finem pag.; 32. P om. እምከተማሁ.

37, 1-14. Fr om. usque ad መዋዕለ ፡ ጸም; 2. P ፪; 3. P ፈረስ; 12. P ደቅ; 16. Fr "ሲሎ ፡ ወክሜሃ ፡ ክነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወበህየ; 16-17. P "ከም ፡ ወክነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወገብረ; 17-18. Fr om. ex ፋሲካስ ad ለኢዮስያስ; 19. P ፍሥሐ ፡ ሐረ ፡ እምህየ ፡ ሴረ; 21-23. Fr om. ex ለአለ usque ad ወደቂቆሙ; 22-23. P om. ex በሰይፍ ad "ስቲያሆሙ; 23-26. Fr ወክጥፍኦሙ ፡ ለኩሎሙ ፡ ወዘንተ ፡ ገቢሮ; 26. P Fr ሐረ pro ተመይጠ; 27. O add. ገብረ post ይስሐቅ; 28. P Fr ፪ንገሥታት; 30. Fr om. በግዘት; 30-31. Fr ምስለ ፡ ቃለ ፡ ዚአሁ; 33-34. Fr om. ex ዘአስተናሥአ ad በቂረአብ; 36. P Fr ወፍቅር.

38, 1-2. Fr ተሰዓማ ፡ እስመ ፡ በውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወሐ ሄት ፡ ሞክ; 3-6. Fr om. ex ዐላውያን usque ad ከረምት; 3. P ዐላውያን ፡ አለ ፡ ህለዉ; 4. P "ሐሮሙ ፡ ዓላውያን ፡ ወዓቢይተ ፡ ዓላውያን; 7. P om. ከ"ታ"; 8-9. P ወእምዝ ፡ እምድኅረ ፡ ኃለፈ ፡ ከረምት ፡ ወበጽሐ ፡ ማእ ረር; Fr ወእምዝ ፡ ሶበ ፡ ኃለፈ ፡ መዋዕለ ፡ ከረምት ፡ ወአልፀቀ; 10-11. Fr om. ቅድመ ፡ ገጹ; 11. Fr ኅቤነ; 12. P Fr ሰጽን (ፂ in P tantum); 14. P ወእምዝ ፡ ገብአ ፡ ግብአተ; Fr ግብአተ pro ግባት; 14-16. Fr ሕጉ ፡ ወሥርዓቱ ፡ ወእምድኅረ ፡ ወሀበ; 16-30. Fr om. ex ወርቀ usque ad ነትኩ; 18. P ወእምዝ ፡ አንጾረ ፡ ገጸ; 20. P ዘብሐሩ ፡ ወበ ጺሐ ፡ ኅበ ፡ ጽንፈ ፡ ባሻ; 21. O ይደልዎ pro "ይዎ; 22. P "መት ፡ ኅበ ፡ ህሎ ፡ ብ"; 28. P ወዕኩ ፡ እምከ"; 29. P om. ወወዕኩ et ውሑዳን; O ኅጣን; 32-33. Fr om. ex ሶበኒ usque ad እምህየ; 34. Fr በሰቀላ ፡ ወርቅ.

39, 1. Fr om. እኩይ; 2. Fr om. በዲበ ፡ ትዕቢቱ; 3-6. Fr om. ex ከመ usque ad ሠራዊቱ; 5. P om. ወጾታ; 9-10. Fr om. ex ዘቆመኒ usque ad ጸድፍ; 11. Fr om. እንዘ ፡ ይወ"ወይ", et "ሃ ፡ ለይ"ዕ"; 13. Fr ኅበ ፡ ወድቀ ፡ ቦቱ ፡ ጠባሴ; 13-18. Fr om. ex ወካልክ usque ad "ይፈ; 14. P አለ ፡ ይስመይ ፡ ስሞሙ; 17. P ሶበ ፡ ይፊአይ ፡ ኩናተ ፡ ወነፍጠ ፡ ወሰ"; 19-27. Fr om. ex እንዘ usque ad መካን; 19. P አሉ ፡ ዓላውያን; 22. P om. በበዐትኒ; 29. O ይፊሴ; P Fr ለንጉሥነ ፡ መለክ ፡ ሰገድ; 30-31. P Fr "መተ ፡ መንግ"; 32. Fr ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ተመይጠ ፡ በደል ፡ ግብ ፡ ወረሰየ; 33-36. Fr om. ex መን usque ad finem pag.; 33-34. P መንግሥተ; 36. P ወብስጥ ፡ አሳሕላዊስ.

40, 1-2. Fr om. usque ad ይስሐቅ; 2. Fr ብዙኝ ፡ ግብረ ፡ በእደ; 3. Fr om. ወኢፀኝ ፡ ተ"ከ"; 4. P ንሀብ, Fr om.; 6. Fr om. ለሐድያ; 7-8. Fr ጸውዖሙ ፡ እስከ (P om.) ፡ ይመጽኑ ፡ ጎቤሁ ፡ አዝማች; 9-10. Fr om. ex አለ ad ቀትል; 11. Fr ሰሙኝ ፡ እንዘ ፡ ይገብር; 12. O ተፃ ግዋ; 12-13. Fr om. ex እስመ usque ad ገራድ; 14. P እንዘ ፡ ይሐሱ ፡ ተአ"; 14-15. Fr om. ex እንዘ usque ad ወተቃትሎ; 16. P Fr ፫፻; 17. O ጠብት, P ወብት; 17-18. Fr om. ex ድሩፃን usque ad ሀድያ; 18-36. Fr አፍራስ ፡ ዘሀለዉ ፡ ሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ወፀብአዎ ፡ ለአዚ (Fr fere semper አዚ pro አዚ) ፡ ወጐየ ፡ ወአምሠጠ ፡ ሰብአኛሁ, caetera omnia om. usque ad finem pag.; 23. P ደጀን; 25. P ኃይሌ ፡ ፀብ ሥሙ; 29. P om. መንገሌሁ; 30 P om. መስተ"አፍ"; 31-32. P ወመለ ላየ ፡ ገብረ ፡ ቅድሜሁ ፡ ሰብአ ፡ ዘሐድያ ፡ ገብረ ፡ ድኅሬሁ ፡ ወሰባ ፡ በጽሐ ፡ ንጉሥ; 34. P om. ሎሙ; 35. P ፴, om. አሉ.

44, 1-12. Fr om. usque ad ዝንቱ ፡ ክኒ; 1. P om. ሶቤን; 2. P om. ዝንቱ; 3. P om. በውክቱ; 4-5. P ወሰብአ ፡ ሐድያ ፡ ዘጉለቁፍ ሆሙ ፡ ቅድመ ፡ ተዘርዉ; 6. P ቅድመ ፡ ይብዳሕ ፡ ጎቤ"; 10. P om. አሞት; 12. P Fr ፲ለው"; 13-36. Fr በዝንተ ፡ ወርቃ ፡ መጋቢት ፡ ወአም ድኅረ ፡ ወኃበ ፡ መዊፃ ፡ ኢያምጽአ ፡ ግብረ ፡ ጎፀፀ ፡ ወበውክቱ ፡ መዋ ፅል; om. caetera omnia usque ad finem pag.; 14. O ወዝንቱ; 25-26. P ንጉሥስ ፡ አልባ ፡ ዘተሐጉላ; 27. P om. አምርሑቅ; 28. P om. ዘሎሙ; 34. P ዝንቱ ፡ ዳድቅ ፡ ንጉሥ.

42, 1-4. Fr om. usque ad በዝንቱስ; 1. P አልባ ፡ ዘይብለኝ ፡ ወአ ልባ ፡ ዘይክለኝ; 3-4. P ኢያመ" ሕፀፀ ፡ ወድካመ; 5. P Fr አምክንያት pro አምክክያት; 7. P ትንቢት ፡ ንሕኒ ፡ ሰማዕታት; 8-10. Fr om. ex ዘንተ usque ad ወኃሄት; 8. P om. ሶባ; 10-12. Fr ህየ ፡ መዋዕለ ፡ ክረምት ፡ ወአምድኅረ; 12. P ወሐደግዎ; 12-22. Fr ተንሥክ ፡ አምህየ ፡ ወአምዝ ፡ ቀተሎ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ለአዜ ፡ ወፈኒዎ ፡ ለቸብቸቦሁ ፡ ወበ ውክቱ; 13. P በወጅ ፡ አዝማ"; 14-15. P በጸሐ ፡ ምድረ ፡ ወጅ ፡ ገብረ ፡ ምክራመ ፡ በህየ ፡ በሲፍ ፡ በር; 19. O "ርድ ፡ ድማሁ ፡ ዲባ; 20. P om. ለቢጹ; 22-23. Fr om. ex አኅተ usque ad ምግባር; 24. Fr ጊዮርጊስ ፡ አኅተ ፡ አቡሁ; 25-30. Fr om. ex መዋኢ usque ad ሐድያ; 26. P ጉራጌ; 27. P "ፍራስ ፡ ወአብሪልተ ፡ ወቅዳታኒ; 30-31. Fr በዓለ ፡ ጥቀ ምት; 31-32. Fr ከብካብ ፡ ዘቃፍ; 32-33. P Fr ወይዘሮ ፡ አመተ ፡ ጊዮ ርጊስ ፡ ወአምድኅረዝ; 34-36. Fr አምህየ ፡ ሐረ ፡ ወወፅኦ ፡ ሽዋ ፡ ወበ ህየ ፡ ገብረ ፡ ምክራመ ፡ ምስለ ፡ አሙ ፡ መሃይምንት ፡ ወአምዝ; om. caetera usque ad finem pag.; 36. P በበጠዎ.

43, 1-23. Fr ተንሥክ ፡ ወመጽክ ፡ ሐርቦ ፡ ወተቀበሎ ፡ በሥርዓተ ፡ ቅበላ ፡ ዘንጉሥ ፡ በምድረ ፡ ቤገምድር ፡ ወበዘከመዝ; 3. P በበመጦ; 6. P om. ዝንቱ; 19. P ዝንቱ ፡ ይመስል; 22. P ዘይደሉ ፡ ለንጉሥ; 24. P ከተማሁ ፡ ወአብኦ ፡ ኅብ ፡ መካን ፡ ዘኅረየ ፡ ወኅብ ፡ ማኅደር; 24. Fr om. ሎቱ; 25. Fr om. አንቱ; 26-36. Fr om. ex ማእዳትስ usque ad finem pag.; 27-28. P ወለዙሉ ፡ ሐፂ ፡ ሎሌ ፡ መግዝኦ; 30. P om. ውኡቱ; 32. P አስከ; 33. P om. አልቤ.

44, 1-4. Fr om. usque ad በአንገረብ; 5. P ዘዘዚአሁ; 5-9. Fr om. ex ለአዘዘችኒ usque ad አጂረ; 8. P om. ex በውኡቱ ad ለዝሉፉ; 9. P በድብከርዋ; Fr በውኡቱ ፡ ጊዜ ፡ ተሰምዓ ፡ ምጽኦተ ፡ ትርዙ ፡ በድባ; 10. P om. ይስሐቅ, Fr om. አንዝ ፡ ይጌ; 12-19. Fr om. ex በከመ usque ad አግዚአብሔር; 12. P ውኡቱ ፡ ከመ ፡ ንቤ; 13. P om. በዓለ; 14. P om. ውኡቱ; 16. P ወሀቤ; 17. P ጊዜ ፡ ካዕባ ፡ ሂ; 20. Fr ወአምህየ ፡ ተንሥክ ፡ ወሐረ ፡ መንገለ ፡ ግንድ; 21. P Fr መለካ; 22. P ለሸዋ ፡ ዘይኦቲ ፡ ወጅ; P Fr om. ዙሉ; Fr ሀገረ; 23. P ይት" ፡ እም ዙሉ ፡ ጨዋ; Fr ሠራዊቱ pro ጨዋ; 24-25. Fr ዮሐንስ ፡ ወአምዳዎት ፡ ኅብ ፡ ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ጸሐፈ ፡ ላም ፡ ወኅብ ፡ ድርጎት ፡ ከመ ፡ ይም; 26. Fr om. ምስለ ፡ ዙሉ; P om. ዙሉ; 28. Fr ለጋላ ፡ ላምያ ፡ ወበጅ; P ለጋላ ፡ ለማያ ፡ ወበጅ; 29-33. Fr ወደቂቆሙ ፡ ወኃጥኡ ፡ ውስተ ፡ ዙላ ፡ ምድር ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ጋላኒ; 30-31. P አልህምት ፡ ወአ ምብዝተ ፡ አል; 34. P Fr ኢያአመሩ; 34-35. Fr ዘይከድን ፡ ለምድር ፡ ወሥ; 35. P Fr በጀጾታ; 36. Fr om. ex ቀዳማይ usque ad ተዐይነ.

45, 1. Fr ጋላ pro ግብተ; 1-5. Fr om. ex ወአምዝ usque ad ወደ ዋር; 1-2. P ተታለፈ ፡ ጾታ ፡ ወተቃተሉ ፡ እም; 3. P አንከቲያሆሙ; 4. P ወደገንዎ; 5-9. Fr ወኢያትረፉ ፡ ጀአምኔሆሙ ፡ ወማህረኩ ፡ አልህ ምተ ፡ በበጀወበበጀወአምከመ; 6. P እምሰደዳ; 7. P ወአኃዙ ፡ በበጀ ፡ ወበበጀጀ; 12. Fr መለክ ፡ ሰገድ pro ሠርፀ ፡ ድ; P om.; Fr ወበውኡቱ ፡ ከረ ምት; 13-14. Fr በግንድ ፡ ብረት (sic saepe et aliis locis) ፡ ዝዙሉ ፡ በዓሠርቱ ፡ ዓመተ ፡ መን; 15-21. Fr ወአመ ፡ ኃለፈ ፡ መዋዕለ ፡ ከረ ምት ፡ ሐረ ፡ ዳዎት ፡ ወአሜሃ ፡ ገብረ ፡ ምክሉመ ፡ በሚዛን ፡ ዝዙሉ ፡ ከነ ፡ በጀወጀግመተ ፡ መንግሥቱ; 15. P ወአምድኅረ ፡ ከረምት ፡ ኃለፈ ፡ ምድረ ፡ ዳዎት; 20. P 11 pro አሐዱ; 22. P om. ኃለፈ; 23-26. Fr ሀሎ ፡ ሰባ ፡ መጽክ ፡ ጋላ ፡ መጠነ ፡ የአፍራስ ፡ እምነ ፡ ቊርባን ፡ መልክከ; 23. P om. ሰባ; 25. P 11 pro ሃምሳ; 26. P "ሎሙ ፡ ለአዛጋ; 27. P ዝማ; Fr ዝማ; 28-29. P ኢተሀበለ ፡ ፅብዖሙ ፡ አላ; 29. P om. ሰቤሃ; 29-31. Fr om. ex እምቅድመ usque ad "ፔቦ; 31. P የጥብጥቦ; 31-36. Fr

ወአምዝ ፡ ኃለፈ ፡ መንገለ ፡ ጐዛም ፡ ወአ" ; 32. P ለአስተፃፋት ; 36. P ይምጸእ ፡ ጎቤሁ ፡ በፍ".

46, 2. Fr ኢያምጽዑ pro ኢይስምዑ ; 3. Fr om. ዘቀዳሚ ; 4. P መልእክት pro ክታብ ; 5. P Fr ወአስከ ፡ ምጽአት ; 6-7. P Fr ትበ ጽሕ ; 7-12. Fr ("ሕ) ዕለት ፡ ሠራቂ ፡ ግብት ፡ ወሰበ ፡ ርእዮሙ ፡ ለወዓ ልያኒሁ ፡ በከዩ ፡ ወለሐው ፡ ወመጽኡ ፡ ማእምራን ፡ ወአንበብዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ክታብ ፡ ወነገረ ፡ ሞት ፡ ሐርቦ ፡ ወዘንት ; 13-22. Fr om. ex አስተጋብአት usque ad ሐርቦ ; 13-14. O ድምብያ ; 14-15. P በድ ፡ በጽሐ ፡ ቁንዝላ ፡ ወበጽሐ ፡ ክታብ ፡ ዘጸሐፈ ; 15. P om. ዙሎ ; 16. P om. ሊት ; 17. P pro ሰብዐቱ ; 18. P om. ዙሎ ; 19-21. P ሎሙ ፡ ባሕቱ ፡ በምግባሮሙ ፡ አማሰኑ ፡ ብሔሮሙ ፡ ወሕይወቶሙ ፡ አሜሃ ፡ ገብረ ፡ ንጉሥ ፡ ምክራሞ ፡ በጣቂሳ ; 26-31. Fr om. ex ሚይሜኒ usque ad አፉሁ ; 32. P ፳ pro ሠላሣሁ ; 32-33. Fr አቤቶ ፡ ወልደ ፡ ሐዋርያት ; 35. P ፫ pro ፪ ; 36. P ኃለፈ. Fr om. omnia.

47, 1-18. Fr ወፈጸሞ ፡ ነገረ ፡ ኢተናገረ ፡ ወሰከ ፡ ሎቱ ፡ ወበዝከመዝ ፡ ግብር ፡ ፈጸመ ፡ በግዝት (!) ፡ እኒዘሙ ፡ ሐፂጌ ፡ ወእቴጌ ፡ ወበዓለ ፡ መዋዕል ፡ በአንተ ፡ ግዝት (!) ፡ ይቤ ; 1. P om. እንዘ ፡ ይ" ; 1-2. P ከመ ፡ ኢያጥፍእ ፡ ነፍሱ ፡ በዊእ ፡ ጎበ ; 2-3. P ኦሆ ፡ በልዎ ፡ እስመ ; 6. O ያኑብርዎ ; 8. P ኦሆ ፡ ፈጸመ ፡ ወመተረ ፡ ነገሮ ; 9. P om. ሊት ; 11. P om. ዙሎሙ ; 13. P om. እለ ; 15. P ፈጸመ ; O ፈጸሙ ; P ወሰከ ; 16. O ለግዝት ; 17. P ወሕፃናት ፡ ወውሥጥ ፡ ብላ" ወባለሞሎች ፡ ወአዛዞች ; 19. Fr ይኩን ፡ በአንተ ፡ ሞቱ ; P om. ሎቱ ; 21. P እሉ ፡ አጋር ; 21-22. Fr ተመይሙ ፡ አጋር ፡ ወሐሊቦ ; 22. P Fr ወመነክሰኒ ; 25-26. Fr om. ex ሠናየ ad ሰላም ; 27. Fr om. ወመሃይ" ; 23-24. Fr om. ex ላዕሌሃ ad "ብሔር ; 30. Fr ሐሊቦ ፡ እምጎበ ; 31-36. Fr ወነገሮ ፡ ለንጉሥ ፡ ዘከነ ፡ ወዓበየ ፡ ወይቤ ፡ ኢይትወገዝ ; 36. P ተመይሙ.

48, 1. P "ብቻ ; Fr om. usque ad "ናፄ ; 1-3. Fr ዝተሉ ፡ ዘከነ ፡ በወርቃ ፡ ነሐሴ ፡ ወበውእቱ ፡ ወርቃ ፡ ክረምት ፡ መጽእ ፡ ዜና ፡ ዘይብል ; 5. Fr "ረፈ ፡ እምዘበ ; 5-6. Fr om. ex ስመ usque ad ሕፃናት ; 6. P ወሰሚዎ ፡ ኢጐ" ; 6-7. Fr እስከ ፡ ይፌጽም ; 8-9. Fr አትሊዎ ፡ ንጉሥ ፡ ፈኒወ ; 10. P ሐሊብ ; 10-18. Fr om. ex ቅፍጣን usque ad በዓቡእ ; 12. P ወፈስ ፡ ቊርዕ ; 14. P ወዝተሉ ፡ ሀብታቲሁ ፡ ላይስሐቅ ፡ ዘወሀበ ፡ ንጉሥ ፡ እንዘ ; 16. P ዘገብሮ ; 19. Fr ወዐስቦ ; 27-36. Fr እስራኤላዊ ፡ መንገሱየ ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ነገሮ ፡ ይቤ ፡ ንጉሥ ፡ ንሑር ፡ ወንትቃተሉ ፡ ላይስሐቅ ፡ እንዘ ፡ ይጸንሕ ፡ ማባሌተ ፡ ነገሩ,

caetera omnia om. usque ad finem pag.; 33. P አምይኔሴ ፡ አሐ" ; 34. P ሞትኩ ፡ ምዕረ ፡ በእ" ; 35. P ወአመኒ ፡ ሞአኩ.

49, 1. Fr om. usque ad ተመያኒ ; O እጽንሕ ; 3. Fr አንቀጽ ፡ ሳብእ ; 4. P Fr om. ወዘንተ et seq., pro quibus (Fr ወ)አምድኅረ ፡ መስቀል ፡ ተንሥኦ ፡ (Fr add. ንጉሥ) አምጉባኤ ፡ ወበጺሐ ; 6. P Fr ፍልሐምባ ; 7-8. P Fr om. ex ሐራሁ usque ad ወኩሎሙ ; 8-9. Fr om. ex ወሰን usque ad ሽርካ ; 9. P ገጸ ፡ መንገለ ፡ ወጅ, ሽርካ ; 10. P Fr ፲ pro ፱, et ይጠይቅ ; 11-13. Fr om. ex ወሐዊሮሙ usque ad መሐመድ ; 13. P ከተማሁ ፡ በእንጻረ ፡ ከተማ ; 14-18. Fr om. ex ወገብሩ usque ad ይበውኩ ; 16. P ቦኩ ፡ ኅብ ፡ ዝ" ግ" መጠ" ፳ ; 17. P በበጀወበበ፲ሰብእ ; 18. P አግርሰ ፡ አልበሙ ፡ ጉልቀ ፡ ወሶበ ; 19. O ፀብእ ; 19-25. Fr ንጉሥ ፡ ወይቤ ፡ መለክ ፡ ሰገድ ፡ ሶበ ፡ ነገርዎ ፡ ይገብሩ ፡ ካበ ፡ ዘይጸወኑ ፡ ቦቱ ፡ ዛቲ ፡ ቃለ ፡ ትመከሐ ; 22-23. P ለንጉሥ ፡ መዋኢ ፡ መ" ሰ" ሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ይገብሩ ፡ ካበ ; 23. O ይግባሩ ; 26. P Fr om. ከኒ ; 27. O ዘየኃሥሮሙ ; 30. Fr ዐቢያ ፡ ምክር ፡ ወከኒ ; 31-32. Fr ወይጉይይ ፡ አስከ ፡ ዴገኖ ፡ ወበውአቱ ; 32. P Fr አስማዓዲ ; 33. O ንጉሥ.

50, 2. Fr እስከ ፡ ንረክብ ፡ ጊዜ ፡ ለገቢረ ; 3. P በዳኅሩ ; ይመውዓ pro ይመውት ; 3-4. Fr om. ex ሰብእ usque ad ሰልፍ ; 4. P አኅደጎ ፡ ሰልፈ ; P Fr አስማዓዲ ; 5-8. Fr om. ex በቃል usque ad ለመሐመድ ; 5-6. P om. ex ቀዳሚ usque ad በምግባር ; 7. P አፍራሲሁ pro አዕራሪሁ ; 8. P ውስተ ፡ እደ ፡ ንጉሥ ; 10-11. Fr om. ወጉያዩ ፡ ይመስል ; 11. Fr "ቶስ ፡ ትመስል ፡ ዛቲ ፡ ጥበብ ፡ ዘተብህለ ; 13. Fr አኅልፉ ፡ ለዛቲ ፡ ጽዋዕ ፡ ወባሕቱ ፡ ፈቃደ ፡ ዚእከ ፡ ለይኩን ; 15-18. Fr om. ex ወበዝንቱ usque ad ብሔሮ ; 17. O ፈርህ ; 18. P ይጉያይ ; 19-20. Fr መዋዕለ ፡ ወርኅ ፡ ዘ፱ቱ ፡ አምአመ ; 20. P ■ pro አሐዱ ; 21. P ፀብእ ፡ ዓቢያ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢከን ፡ መዊዕ ፡ ለጀ ; 22. Fr ተቃተለ ; 22-23. Fr om. ገራድ ፡ ጃፍር ; 25. Fr አምነገር ፡ ዘትማ" ; 27. P Fr ፫ pro ስሳ ; 28-29. Fr "ኤል ፡ አለ ፡ ከማሁ ፡ ብዙኃን ፡ ወራዊት ፡ ወበይአቲ ; 31. P Fr. ■ pro ሃምሳ ; 33. P Fr om. ex ለሰብእ ad ምስሌሆሙ ; 34. Fr አምሐዊረ ፡ ፍኖቱ ፡ ወባሕቱ ; P Fr ■ pro አሐዱ. Fr ጉባኤ pro ሱባፂ, hic et v. 35 ; 35-36. Fr ንብጻሕ ; 36. Fr ወዓልያኒሁ pro አሉ ፡ ኃያላኒሁ.

51, 1. Fr om. ላዕሌሆሙ. Fr ሜሞ pro ሴም ; 1-2. P Fr ወአልበ ፡ መራሐ ; 3. Fr om. ውአቱ ; P Fr አልቦ ; 4. P ተማከሩ ; Fr ከመ ፡ ይሑር ፡ ሀገር ፡ አስመ ፡ ተማከሩ ፡ ኅቡረ ፡ ምስለ ; 5. Fr ሥላሴ ;

7. Fr ታብጽሕ; 9. Fr ኃይለ ፡ መከሮው. P ለኃያላ፤ 11-12. Fr om. ex ወለኩሎው usque ad መሐመድ; 12. P om. ወጅብራኤል; ወበዶ pro ወወቀር; 12-13. P Fr om. ገራጃ ፡ እ" ከ" ከ"; 13-14. P Fr ፪ pro ሠለሱቱ; 14. Fr. ኒር; P Fr om. ለእሉ ፡ ኩ"; 15. Fr om. ብፅ ዐን ፡ ወ. O ዘረድዩ; 16. Fr ከዐወ ፡ ደግሞው ፡ ከመ; 17. Fr om. ደመ ፡ ዕድ"; 18. P ዕለት pro ሌሊት; 20. P ፈሪሆ pro ተሐዚቦ; 20-21. P om. ሎቱ ፡ ወለክሊክሁ; 20-22. Fr om. ex ሎቱ usque ad ገራድ; 23-27. Fr om. ex ሐፂኒኒ usque ad ክርስትና; 28-29. Fr ምክ ራመ ፡ በአግዳ; 31. P ውኦቱ et Fr ኃለፈ pro ግልፈተ; 32. Fr አጋር pro ዠር; 34. Fr አጥብዓ ፡ ለሐዊር ፡ ልቦ ፡ ወፈቀደ ፡ ከመ; 35-36. Fr ከመ ፡ ከነ ፡ ሕሊናሁ ፡ ይውሁ ፡ እስመ ፡ ተሐበለ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ ግዘፍ ፡ ወአንገሠ; 35. P እስመ ፡ ውዕዩ ፡ ልቡ; 36. P. እስመ pro እስከ; om. ዘ in ለወልደ ፡ ዘታ".

52, 3. Fr ልቦ ፡ ዐ pro ወልዳ; 3-4. Fr om. በጉጉዓ; 4-5. P ወሐ ዊራ ፡ ረከበቶ; 5. Fr om. በሰብራድ; 7-12. Fr om. ex ኢያሁዝ" usque ad ዘትቤሎ; 7. P ኢያሁዝኩ ፡ ተሐጉ"; 12. P Fr ወሶቤሃ; 13. P Fr ወፈቀደ; om. ከመ. Fr ይውግረው pro ይፅብኦው; 16. P om ኩሉ; 16-17. P ወተንሢኦ ፡ በጽሐ; 17. Fr om. ምድረ ante ወጅ necnon በምድረ ፡ ማዶ; P ማይ; 20. Fr በአዠመር; P Fr በበዓለ ፡ ሆ"; 23. P ጎቤሁ pro ምክሌሁ; Fr በዓይነ ፡ ቁራኛ; O በቁረኛ; 23-24. Fr om. ex አሲሮ usque ad "ቅሕት; 24-25. Fr ለእከ ፡ ጎቦ; 26. Fr om. ዘያጤ ይቅ; 27-28. Fr om. ex ወዳሕቀ usque ad ለይስሐቅ; 29-32. Fr om. ex ሐዋርያ usque ad "ምጥቱ; 31. P ወዓቃቤሃ ፡ ለዛቲ ፡ መልእክት ፡ ወመን"; 33. Fr om. ተንሢኦ; 34. Fr ሐፂ ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ በከመ; 34-36. Fr om. ex ዛቲ usque ad finem pag.; 36. P እስከ ፡ ና" እም" ወን" ነገሮ ፡ በቦ.

53, 1-3. Fr om. usque ad ለሐዊር; 4. P Fr በዕለተ ፡ ሠሉስ, ኩሉ ፡ ጨዋ; P ወሽርካ ፡ ወአርአይኝ; 4-5. Fr om. ex ዘባሊ ad ጐዣም; 6. P Fr ወእንዘ ፡ የሐውር ፡ ይመርሆ; 8 et 9. P om. ተንሥኦ ፡ ወ; 8-9. Fr om. ex ወበጽሐ usque ad ወሐረ; 9. P ወበጽሐ pro እንተ; 11-12. Fr om. ex ለእከ usque ad ተቀባ; 11-12. P om. "አ; 12. P ደንገፀ ፡ ጥቅ; Fr ደንገፀ ፡ ዓቢዩ ፡ ፍርሃተ; 13-14. Fr om. ex እስመ ad ክርስቶስ; 14. P Fr om. ወሐረ; 14-18. Fr om. ex ወተቀበሎ usque ad ፍጡነ; 20. Fr om. በለፌ ፡ ወለፌ, et ውኦቱ; 21. P om. ወመስተቃትል; 21-23. Fr om. ex ሐቃላዊ usque ad ገጹ; 22. P ወቀተሎው ፡ ለብዙኃን ፡ እምኔ"; 23. P ወሶቦ, om. ወእምዝ; 24.

P በአግረ ፡ ፈረስ; 27. P Fr ተጋብኡ pro ተገብኡ; 28. Fr om. ex አምህረኒ ad ሀገር; 29-32. Fr om. ex ኃያላን ad ተገብኡ; 32. P ተጋብኡ; 33. P አጥብቃ ፡ ንጉሥ ፡ ይሁር ፡ ምድረ ፡ ትግሬ; 34-36. Fr om. ex ወክሉ usque ad "ቅልቲኒ; 34. P ክሉሙ; 35. P om. እን" ይብ"; P ወኢይት "ሐዊር; 36. Fr ውክሉሙ ፡ አበዩ.

54, 2-3. Fr om. ex ወብዙኃ ad በጉባኤ; 3. P om. ወመካ" ም"; 5. P post ሐፂጌ add. ከመ; 5. Fr ሐሊበ ፡ ወፈነው; 7-8. P ይስሐቅ ፡ ዘይብል ፡ ዘቀዳሚ ፡ ከሕተተከ ፡ ናስተ"; 8. Fr om. ex እንዘ ad ዘከኒ; 8-12. Fr ናስተሥሪ ፡ ለከ ፡ ዘገበርከ ፡ ወአምድጎረ ፡ ዝንቱ ፡ ነፃ ፡ ተፃረቅ ፡ ዘንተ ፡ ክሉ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ፈነው ፡ ሐዋርያተ ፡ ምስለ ፡ ወፃልያኒሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወሜጥዎ; 12. P ልቡና ፡ ፈቀደ; Fr om. ሶበ ፡ ር" ል"; 14. Fr ተፃልኦቶ; 19. Fr ዘፈነው ፡ ወዘለአኩ; 20. P ወይዘሮ ፡ ዮልያና; 21. P om. ፍጡኒ; P ወኢትጐና" ፡ ዐ ወኢትጐና" ፡ Fr om.; 22. Fr ንፈጽም ፡ ዕርቀ ፡ ውክቶ"; 24-29. Fr ኢይተግሁ ፡ በነገረ ፡ ዕርቀ ፡ በ ፡ ዘይኒይስ ፡ ወበ ፡ ዘይሄኒ ፡ አምዝንቱ ፡ ነገር ፡ ወሶቤሃ; 28. P ጎበ ፡ ሰዋኪን; 31. P አፍጦርኒ; 36. P አምአግዚኡ; Fr ለአግዚኡ; P ፈነው ፡ ርኣሰ; Fr ርኣሰ.

55, 1. P ርኣሰ; 6-7. P ከመ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ዕርቀ ፡ እመ ፡ ይቤ"; Fr om. ex ዕርቀ ad ኢትሐሩ; 8-10. P ያስተቈጥሞሙ ፡ ፈድፋድ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤሉ ፡ እስመ ፡ የሩሳሌም ፡ ዕርቀ ፡ ወሰላመ ፡ ምስለ ፡ ሐ"; Fr om. ex እስመ usque ad ሐፂጌ; 10-11. P om. ወፃ" ለይስ"; 13. P ዝንቱ ፡ ዘከኒ; 15. P Fr አቤሴሎም; 16. Fr om. ዳዊት; 17. P "ርዎ ፡ ዘከኒ ፡ ወዘመረ; Fr ክሉ ፡ ዘከኒ ፡ ዘመከረ; 18. P om. ምስለ ፡ ይ"; 21. P Fr አከኑ ፡ ለአኩ; P Fr ወሶበ ፡ ፈቀደ ፡ ሀለዎ; 22. P Fr ለአኩ; 27-36. Fr om. ex ፈንዎተ usque ad finem pag; 28. P om. ወመልእክት; 30-31. P ዝንቱሰ ፡ ኢትፈንወ ፡ ከታበ ፡ ወላእከ ፡ ወዓሊከሙ ፡ ኢይሁር ፡ እመ; 33. P om. ዘንተ; 34-36. P ዘኢይምሕክ ፡ ብኣሲቶ ፡ ወደቂቆ ፡ ወአዝማዶ ፡ በጊዜ ፡ ለአኩሂ ፡ በመባሕቱ ፡ ከኒ ፡ ይልእኩ ፡ ወፃ" ኢትልእኩ; om. እስመ.

56, 1-13. Fr om. usque ad ገዶም; 1. P om. usque ad ይልእኩ; 1-7. P ብሂሎ ፡ በቃል ፡ ይልእኩ ፡ ውክቶ" እምኢ" ከልክ ፡ ዘእንበለ ፡ ዕርቀ ፡ ወሶበ ፡ ርኣዩ ፡ ንጉሥ ፡ ከ" ዘ" ተ" ም" ባ" ክሉ ፡ ዘይቤ ፡ እስከ ፡ ፍጻሜሁ ፡ አንከረ ፡ ወይቤ ፡ ርኢ ፡ ትዕይርቶ; 12. P om. ቅድመ ፡ እግ"; 15. P አግረ ፡ ታቦት; 17. P om. ብኣሲ et ይፈርህ; Fr ዘኢይፈርህ ፡ ሰብኣ; 20. O "ጸሊ; P om. ወይፀብኣ; 21. P om. ክሉ; 25. Fr ወለሰብኣ ፡ ውሥጥ ፡ ለእመ ፡ ዓመፅከም; 26. Fr "ውከ

ጥዎ; "ሔር : በጎቤሃ : በፍትሔ; 29. Fr ሰይፎ : ዲበ : ምድር : በከመ; 29-30. P ወተተከለ : ወቦአ : ውስተ : ምድር; 30. P Fr om. ወዘይተርፍ; 30-31. P "በይዎ : ወርአዮ : ዐቃቤ : ሰዓት : አንከረ; P ወአንከረ : ዐቃቤ : ወይቤ; 32. P ሰይፍ : ዘወገሮ; Fr om. ex ውስተ ad ረከበ; 34-35. P መንፈስ : ቅዱስ : ላዕሌሁ : ከመ; 35-36. Fr om. ex ከመ usque ad "ሐዊ; 36. P om. አለ : መጽኑ.

57, 1-2. Fr ከታብ : ዘፈነወ : በተአምኖ : እግዚ" ወይብል; P ዘጥሉኝ : ውስቴቱ : ተአ"; 2. P Fr om. ከመዝ; P በርሳስ; 4. P Fr om. ጎቤከ; 5. P om. ተአማኒ : በእግ" ከኒ; 6. P om. ውስተ : አፋሁ; P Fr ኢያድታኒ; 11. Fr ዝንቱ : ያጠይቅ : መንከረ; 13-14. Fr om. ex ወሶበ usque ad "አብሔር; 13. P መጽኑ : ላእካን; 15. Fr ነጸረ : ከታብ : ንጉሥ : ኢፈቀደ : ዕርቀ : ወሰላመ; 16. Fr om. ዳክሙ : ተአርወየ : ወ; 16-18. Fr om. ex እስከ usque ad ሐፂጊ; 18-19. Fr ዝንቱስ : መሲሐዊ : ተንሥኦ : እምክራሙ; 18. P ንጉሥ : ፈኒዎ : ላእካን; 24. P ጌር : በኩሉ : ምግባሩ; 26. P Fr ዘከኒ; 27-28. Fr ኖየድዕ : ተአምኖቶ : ለንጉሥ : ወሶበ; 29-30. Fr ተህወ-ከ : ልቡ : በድንጋፂ : ለኩሉ : ሰብኦ : ዝከተማ (!) : እስከ : ይብሉ : ወድቀ; 31. P ፀወንኒ : ዘተፀወነ : ቡቱ; Fr ፀወንኒ : ወይቤሉ : አፎ; 32. Fr ይረከብ : ዘመጠነዝ; 32-34. Fr om. ex ወኢንጐጉኦ usque ad finem pag.; 34. P ወሰሚዎ : ንጉሥ.

58, 1-2. Fr om. omnia usque ad ይብል; pro quibus habet tantum ወይቤሉሙ : ንጉሥ; 2. P om. አፎ : ኖ"; 2-3. Fr ሃይማኖት : ኢተአምኑ : ከመ : ይጌይስ; 4. Fr om. ዘንተስ : ዘ"; 7-9. Fr መሬቶሙ : ብፁዕ : ሕዝብ : ዘአምላኩ : እግዚ"; 9-13. Fr ቃል : ወዘይመስሎ : አጽንዐ : ልቦ (!) : ሕዝቡ : እስከ : ይብሉ : ንሙት : በእንተ : ከመ : ከርከቶስ : ወበእንተ : መንግሥቱ : ለእግዚእኒ : ሠርፀ : ድንግል "; 10. P ወያጸንዓ; 14. P ንጽሕፍ : በዝየ; 14-15. Fr ዓፄ : ንጽሕፍ : ዘተረሥኦ : በገጸ : መካን : ወአምድ"; 15-16. Fr om. ርቱዓ : ሃይ"; 16. Fr መጽኦ : አቡኒ; 17-19. Fr ጳጳስ : ማርቆስ : ዘኒሥኦ : ዘ"; 20-23. Fr መሐመድ : ወሶበ : ከኒ : ህብተ : መዊእ : በምጽአተ : አባ; 21. P ዘከኒ : ዐቢየ : መዊዓ; 24-25. Fr om. ex ውኣተ ad ጊዮርጊስ; 26-27. Fr. om. ex ለተከለ usque ad ሲፌ; 28-30. Fr ላእካን : ወሐረ : ፍኖተ : ጸባበ : በከመ : ይቤ; 31-33. Fr om. ex ወመቀዓን usque ad "ብብ; 33. Fr ውስተ : ፍኖት : ስፉሕ : ጎበ; 35. Fr om. ex መጽብብ ad ሥፈዌሁ; Fr ሠፈዊት pro እሊአሁ; 36. Fr om. መካኒ.

59, 1. Fr በከመ ፡ ይቤ ፡ ሕዝቅያስ ፡ ኢይትኃላክ ፡ ሐ" ; 2-4. Fr ዘአንበለ ፡ ይብዳሕ ፡ ድኅረዝ ፡ ይትኃላክ ፡ ለኒዎ ; 3. P ምክራሙ ፡ ድብ ፡ አርዋ ; 4-5. Fr ዐይን ፡ ወጠይቆ ፡ ምጽአተኒ ፡ ወይፌኑ ፡ ሠራዊቶ ፡ ብ ; 5. P ለወዓልያኒሁ ፡ ውስተ ፡ ቤቶሙ ፡ ያዕርፋ ; 5-11. Fr ቤቶሙ ፡ ይትራከቡ ፡ ብእሲቶሙ ፡ ወውሉዶሙ ፡ ወእሙንቱ ፡ ሰማዕተ ፡ ለዝንቱ ፡ ትንቢቱ ፡ ወዓልቱ ፡ ዘምስሌሁ ፡ ወመፍትወ ፡ ንበሎ ፡ ለዝንጉሥ ; 7. P ንበጽሐ ; 9. P om ናሁ ፡ ይእኔ ; 10. P om. ቃለ ፡ ትን" ; 11. P Fr ንቢየ ; 12-15. Fr ለአግዚአኑ ፡ አንከስ ፡ ነአምር ፡ ከመ ፡ ከሎ ፡ ትጫይቅ ፡ ወአምዝ ፡ ተንሥክ ; 14-15. P ወመንግሥት ፡ ወለጠይቆ ፡ ትንቢተ ፡ ንጉሥ ; 16. O ጸፋጽፍ ; 17-22. Fr "ኒሁ ፡ ይሑሩ ፡ ቤቶሙ ፡ ወተርፈ ፡ ምስለ ፡ ሳዳጣን ፡ ሰብክ ፡ ወበጽሐ ፡ ንጉሥ ፡ አምተምቤን ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወጠየቀ ፡ ይስሐቅ ፡ ብጽሐተ ፡ ንጉሥ ፡ አምተምቤን ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወበአሐቲ ; 18 et 20. P om. ዝንቱ ; 19 et 21. P ሳዎር ; 23. P om. አግ" ኢ" ከ" ; Fr om. ኢ" ከ" ; 24. P "ሰዶ ፡ ውስተ ፡ ብሔሩ ፡ ወሰሚዖ ፡ ዘንተ ; Fr ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ ኤፌ" ; 25-30. Fr "ሳዊ ፡ ወሐረ ፡ ነሢኦ ፡ ሠራዊቶ ፡ ወበጽሐ ፡ አንበለ ፡ ያአምር ፡ ወትብአዎ ፡ አስመ ፡ ይጸልአዎ ፡ አስከ ፡ ይትቀተል ፡ በአደ ; 26. P om. ፀብኦ ; 27. P om. ሰቤሃ et ክርስቶስ ; 28-29. P ምጽአተ ፡ ዓቢይ ፡ ንጉሥ ፡ አስመ ፡ ይጸ" ; 33. P Fr om. ዝንቱ ; 33-34. Fr ንጉሥ ፡ ውኣቱስ ፡ ለኒወ ; 34. P Fr ሸዋ ; 34-35. Fr om. ex ወዳሞት usque ad ከኒ ; 36. Fr om. ቤተ et ከመ ፡ ያኦ" .

60, 1. Fr om. "ምር ፡ ለሊሁ ; 1-6. Fr ይንግር ፡ አስመ ፡ ሰወር ፡ አግዚአብሔር ፡ ወአንዝ ፡ ሀሎ ፡ ህየ ፡ ንጉሥ ፡ ቦኡ ; 6. P om. ዝንቱ ; 7-10. Fr ወርቅ ፡ ወያዕቆብ ፡ ዘይንኦስ ፡ ትዲጎሙ ፡ ወዝሰ ፡ ይመስል ፡ ነገረ ፡ ያዕቆብ ; 10-11. Fr om. ኢ" ከ" ; 12. P om. ካልኦን ; 14. Fr omnia om. ; 15. Fr om. ብብ ፡ ከ" ይ" ; 16. O ከሎ ; Fr om. ዐቢይ et በከተ" ; 18-20. Fr አይሁድ ፡ ወአዖደ ፡ አዋዲ ፡ አንዝ ፡ ይብል ፡ ናሁ . 20-22. Fr om. ex ኪያየ usque ad "ጣንየ ; 21. P ከሎሙ ፡ ዘሀለጢ ; 22. Fr ወክርስቲያን ፡ ወዘመድ ፡ ወባዕድ ፡ ይትልወኒ ; 24. Fr ወደቂቄ ፡ ወአንከሳሁ ; 24-26. Fr om. ex ወብዙኃን usque ad "ቲሆሙ ; 26. Fr ወከሎ ፡ ዘየሐ" ; P om. ወምስለ post በአግር ; 26-29. Fr በአግር ፡ አስከ ፡ ይፀዓቅ ፡ ከሎ ፡ ፍጥረት ፡ ወአመ ; 30-35. Fr ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወሰቤሃ ፡ ደንገፀ ፡ ሰሚዖ ፡ ሑረተ ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ዘየሐውሩ ፡ በምክሩ ፡ ዘየአምር ፡ ከሎ ፡ ምግባርሙ ፡ ወኅቡ አቲሆሙ ፡ በአንተዝ ፡ ቦኦ ፡ ድንጋጌ ፡ ወፍርሃት ፡ ውስተ ፡ ልበሙ ፡ ወበዕለተ ; 33. P om. ቅድሜሁ .

61, 1-2. Fr **ንዴተ** ፡ በዲበ ፡ ንዴት; 4. Fr **ሕዝቅያስ** pro **ይስሐቅ**;
6-7. P Fr **ቅድመኒ** ፡ ተዋቀሶ (Fr **ተዋቅሶ**) ፡ (Fr add. **ወይቤሎ** ፡)
አኅበርከ; 8. Fr **ሀሎ** ፡ ስምዖን; 9. Fr **ፈኒውዎ**; 11. P om. **ዝንቱ**;
12. P Fr **ፍጡኒ** ፡ ምስለ ፡ ብእሴትከ; P **ይቤለከ**; 14. P **ወአብኦ** ፡
ቤቶ ፡ ወጠብሐ; Fr **ወጠብሐ**; 15. Fr **ወሶቤሃ** ፡ አብልዎሙ ፡ ወአስተ
ዮሙ ፡ ሜሰ; P om. **ወአስተ**"; 16. P "ሆሙ ፡ ወዓልያኒ ፡ ገብረ; 16-
22. Fr **ልቡናሆሙ** ፡ ወነሥኡ ፡ ኪያሆሙ ፡ ወወልታሆሙ ፡ ወልብሶ
ሙሰ ፡ አኅደገ ፡ ሎሙ ፡ እመንገለ ፡ ርኅፌ[ኄ]ሁ; om. caetera omnia;
17. P ስካር; 18, 20, 22. P **ኩያኒሆሙ**; 23-24. Fr **ወበይኦቲ** ፡
ሰዓት ፡ ዘዓርብ ፡ ተንሥኦ ፡ እምጽፍጽፍ ፡ ወሐረ ፡ መንገለ ፡ መዝመር;
23. P **ወበይኦቲ** ፡ ሰዓተ ፡ ዓርብ; om. **ይስሐቅ**; 25. Fr **ምስሌሁ** ፡ ለዘ";
26. P om. **እምአርዳ**"; 28. Fr **ሰንበት** ፡ ቀዳሚት ፡ ወእምዝ ፡ ክል
ኤቱ; 29. Fr **ብእሴቱ** ፡ አድማስ ፡ ዕበያ ፡ ዓባይ ፡ ወጠባብ ፡ ወይቤ";
30-34. Fr **ንከውናሙ** ፡ ክበደ ፡ እስመ ፡ ትደጉኒ ፡ ወዓልትኒ ፡ ወለንሞች ፡
ወትቤ ፡ ይኦቲ ፡ ኢትሔዘብኒ ፡ ከመ ፡ ይሚጥውከሙ ፡ ወወደየ ፡ እግ
ዚአብሔር; 31. P **ወዓልያኒሁ**; 31, 32. P **ብላቴናች** ፡ ለንሞች; 35-36.
Fr **ልቦ** ፡ ይስሐቅ ፡ ሶበ ፡ ይቤ ፡ ይትመ[የጡ] ፡ ወእፌጉ ፡ ኅበ.

62, 1-3. Fr **ንጉሥ** ፡ ነገረ ፡ ዕርቅ ፡ ወአፍጠኒ ፡ ሐዊረ ፡ ፍንዋን ፡
ከመ ፡ ኢይወልጥ ፡ ነገሮ ፡ ውኦቱኒ ፡ ሐረ ፡ መንገለ; 1. P **ሕገ** ፡ ዕርቅ,
ወአፍጠኒ; 2. P **ኢይወልጡ**; 5. P **ለኦኩ** ፡ ወበጽሑ ፡ ኅበ ፡ ሐጼጌ ፡
አንዘ; Fr om. **ወዓሊ**"; 5-6. Fr **ይብሉ** ፡ አንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡
አው"; 6-8. Fr **ለይስሐቅ** ፡ ዘየኦኪ ፡ እምሰናሰል ፡ ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ;
8-9. Fr **ጥቀ** ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለቅሩባኒሁ ፡ ተፈሥሑ ፡ እስመ; 10. P
እምይስሐቅ ፡ ተኩላ; Fr om. **አማን** et **ዝንቱ**; 11. P Fr **ውኦቱ**;
11-13. Fr **ዘየኃሥሥ** ፡ አባግዓ ፡ ወይሜጡ; 14-15. Fr om. ex **ዘኢ**
ከኒ usque ad **ወለሊሁ**; 15-16. Fr om. ex ከመ ad **ርእሶ**; 16. P post
ርእሶ add. **ወየኃድጎን** ፡ ለአባግዕ; P Fr **ወኢየኃዝዋ**; 17-19. Fr መስ
ፈርተ ፡ ወፈጸመ ፡ ዘይቤ ፡ እግዚእኒ ፡ ተመሀሩ ፡ እምኔየ ፡ እስመ ፡
የዋህ ፡ አኒ; 18-19. P Fr **ወትሑት** ፡ ልብየ; 20-22. Fr **ወሶቤሃ** ፡ ሐረ ፡
ይስሐቅ ፡ ምድረ ፡ ጸድያ ፡ ወተቀበሎ ፡ ዮሐንስ; 21-22. P በጽሐ ፡ ሕን
ዝ ፡ ምድረ ፡ ጸድያ; 22-24. Fr **ወርቅ** ፡ እስመ ፡ ልማዱ; 24-26. Fr ያቀ
ርብ ፡ ወለዘ ፡ መጽአ ፡ በኅቤሁ ፡ ኢያወፅኦ ፡ አፍኦ ፡ ይስሐቅኒ; 26; P
Fr "ቅኒ ፡ ዘአኅመ; 28. Fr መንበሩ ፡ ውኦቱሶ ፡ በዕበዱ ፡ በጽሐ;
29-30. Fr om. ex **ወእምድኅ**" usque ad በበለሳ; 30. Fr om. ብዙኃኒ;
31-36. Fr **ወሊቀ** ፡ ሠፈዊት ፡ በይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ወጊዜ ፡ ህሰ
ዓት ፡ ተለውዎ ፡ ወረከበሙ ፡ በአጉያ ፡ ወነሢአሙ ፡ ወጐየ ፡ ኅበ ፡

መረብ, om. caet.; 32. P መዝበር; 33. P ረከብም; 34. P ጊዜ ሰሚዖ.

63, 1-6. Fr ንጉሥ ለጸቢሐ ፡ ፃርብ ፡ ሐረ ፡ ወሰቤሃ ፡ ረከብ ፡ ለት ዕይንት ፡ ይስሐቅ ፡ ነደ ፡ ልቡ ፡ ከመ ፡ አሳት ፡ ወፈቀደ ፡ ዴግኖቶ ፡ ወከልአዎ ፡ መግከርት ፡ ወዐበይተ ፡ መንግ፡; 7. Fr ወኢንከል. ዝኒ ፡ ኢንከምር ፡ አመ ፡ ይጸ፡; 8. P Fr "ፓ ፡ ዘውከቱ; 8-9. Fr om. ታበ ፡ ፍ፡; 9. Fr om. ዴግኖቶ et አምዝ; 14. Fr om. አልከቱ; 15-16. Fr ወከነ ፡ ድንጋፄ ፡ ውስተ ፡ ከተማሁ ፡ ወመከረ ፡ ይስሐቅ ፡ ወይቤ; 16. P om. ንበር, et post መከረ om. አ; 17. Fr ከመ ፡ ኢይርክዩከ; 17-18. P Fr om. አለ ፡ መጽኡ; 18. P Fr om. ዝንቱ, Fr om. ፀብአ; 19-20. P ንዝኒ ፡ አርቲዖ ፡ ይሑር ፡ ፍኖተ; 19-22. Fr ወንዝኒ ፡ ተርፉ ፡ አስመ ፡ ክርከቲያን ፡ መፍቀርያነ ፡ ንዋይ ፡ ወአሰሮሙ ፡ ወዘንተ; 22. P om. አንተ ፡ ፍ፡; 23. P om. ይሑር; 23-24. Fr om. ex ይሑር ፡ ad ንጉሥ; 24. Fr ወተመይሙ; 25-30. Fr ይኩን ፡ ምክንያተ ፡ ፀዓተ ፡ ትርኩ ፡ ይስሐቅ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ሠርዌ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወገብረ ፡ ከተ ማሁ ፡ በያሃ ፡ ይስሐቅሰ ፡ ወረደ ፡ ድብኣርዋ ፡ ዝንቱሰ ፡ መሲሐዊ ፡ ሜጠ; 31. P በይሐ; Fr om.; 32-36. Fr ይወርድ ፡ መጽኡ ፡ ይትማ ሰሙ ፡ አልሆሞተ ፡ ይስሐቅ ፡ አስመ ፡ ሕጎመ ፡ ለሰብአ ፡ ሰፊ(!) ፡ ወተ ግሀ ፡ ለአውፅኦተ; 32. P om. ታበ; 33. P ቡር ፡ ወሠራዌ; 35. P om. ፀቢዩ ፡ ት፡; 36 Fr ጐንደዩ et om. ቦቱ ፡ ወአ" ብብ".

64, 1. Fr om. ምክንያት et ግብር; 1-2. Fr om. ወአውፅ" በአሰ"; 2. Fr om. አምድጎረዝ et ዝንቱ; 2-3. P ወሰሚዖ ፡ ንጉሥ ፡ ምጽ አተ; 4. Fr ለተራድኦቶሙ; P ዘመጽኡ ፡ ለተራድኦቱ; 4-7. Fr om. ex ከመ usque ad በለፋ; 7. Fr ወሰፈሩ ፡ በአገላ ፡ ከመ ፡ ኢይጥፍኡ ፡ ሰብአ ፡ ትግሬ ፡ በምክንያተ ፡ ዝንቱ; 7-10. Fr om. ex ዓዲ usque ad ያሐ; 10. P "ጋራፀምሬ, መዝበር; 11. Fr om. ብዙኃን; 12. Fr ይሑር ፡ ወይርኣዩ ፡ ሰፈረ ፡ ሕዝቅያስ ፡ ወይስሐቅ ፡ ንጉሥሰ; 13. Fr "ኑ ፡ በቀ ትል ፡ ከመ. O ዘተፃብኦ; 14. Fr "ሉ ፡ ፀብዓነ ፡ ወኦሆ ፡ ብሂሎሙ ፡ ሐሩ; O ኢታስቃልሉ; 17. P ሰብአ ፡ ይስሐቅ ፡ ሰብአ ፡ ፈ፡; 17-19. Fr ይስሐቅ ፡ ወተርኣዩ ፡ በመካን ፡ ዘኣከ ፡ ቅሩብ ፡ ወር ሑቅ ፡ ወተመይሙ ፡ ጀሆሙ ፡ በበሰፈሮሙ; 18. P ወኢከነ ፡ ቅሩብ; 19. P Fr om. አምሀዩ; 20. P Fr ወሰፈሩ ፡ በአንትፂው (Fr አ") ፡ ወንጉሥኒ ፡ መዋኢ; 22. P Fr ማይከልባሕራ; 23. P Fr om. ዝንቱ; 24-25. Fr om. በይኦቲ ፡ ፅ" ሰ"; 25. Fr om. ዝንቱሰ ፡ ከነ; 26. Fr በፈቃደ ፡ አግዚኦብሔር; om. ዛቲ; 26-28. Fr ዘአልበ ፡ ረባሕ ፡ ወይት ሀበሉ ፡ ለገቢረ ፡ ፀብዕ ፡ ምስለ ፡ ዘቀብኦ; 27. P ዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡

መዋኢ ፡ ኃያል; 29. Fr om. ተአማኒ; 29-30. Fr ወእመኒ ፡ ተዋክ ፡
ኢይረረህ; 30. P ኢይደነግሪ, om. ወኢይረረህ; 31-32. Fr ወናየድዕ ፡
ሃይማኖቱ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ፡ ወሰብ ፡ ያስተባብሩ ፡ ምሕ"; 32. P om.
ሰብ ፡ ሰምዐ; P Fr ብሰ pro ቅድመ; 33. P Fr om. ገእ ፡ ዝንቱ; P om.
መሐሪ ፡ ወመስተሣ" et ኦየዋሃን; Fr om. መሐሪ ፡ ወ; 34. P Fr om. በከ et
ይኅልፍ; P ትፃምዉ ፡ ይቀልል ፡ ኅልፈተ; Fr "ምዉ ፡ አከኑ ፡ ይቀልል;
36. Fr om. ዓላዌ ፡ መንግሥት et ኢየሱስ.

65, 1. Fr ወያወድቆ ፡ በኃሣር; P om. ወያወ"; 3. P ወኩነታተ ፡
መጸእያተ ፡ አዝማ"; Fr ወኩ" ዘመን ፡ et om. ዘይመጽአ; 4. Fr om.
ይአቲ ፡ ሃይ"; 4-5. Fr om. ሃይማኖቱ; 6. Fr ውስተ ፡ ታቦተ ፡ አግ";
7. Fr ወአገበረ ፡ pro ወሄመ; 9. Fr ማኅተመ ፡ ንጉሥ ፡ ዘምገከ;
10-11. Fr ወበመቅደስ; 11. P ከመ pro አለ; 12. Fr ውስቲታ ፡ ለጸ";
P om. ውስ ለጸ"; 13-14. Fr የኅልዩ ፡ ማኅሌተ ፡ ያሬድ ፡ ከ" ልማደ ፡
ኢትዮጵያ; 14. P ወወህበ ፡ ለቤተ; 16. P ተብህለ ፡ "ፋስ; Fr አም"
ዘተሰምየ ፡ "ፋስ; 19. P ብዙታ; 19-20. Fr ክል" ዘአምጽኡ; 20. P Fr
አንበሩ; 21. P አንበሩ, Fr om.; 23-24. Fr ከምቦት; 24. P በጊዜ ፡
ሰደት, Fr om.; P Fr በጂወጌ; 25. P Fr ታቦተ ፡ ንጉሥ; 26. P Fr
ከመ ፡ sine ወ; 28. P Fr om. ሰመዩ; P ማሳሬ; Fr ማሰሬ; inde, P
ጽራግ; P om. ex በውኦቱ ፡ usque ad መአሰሬ l. 29; 31. Fr ወጸ
ንፃ ፡ ኃይለ ፡ አሕ"; P መሐመድ; 32. Fr ህለወ; 33-34. Fr ለዝ ፡
ታቦት ፡ አንሥኦ ፡ ወሜጦ; 36. Fr om. ኪ" ነ" et ትጉ" ሰ"; Fr ከመ ፡
pro አምሳለ.

66, 1. P በግዖ ፡ ግድፈ; Fr ዘረከበ ፡ በግፃ ፡ ዘ" ወይ"; 1-2. Fr
om. ab ወየኦ" usque ad አንዘ; 2. Fr om. ወይትታሠይ; 3. P ምጽ
አተ ፡ እርሳከ; 3-4. Fr om. ex ክል" ad "ጽአተ; 4-5. Fr om. መጽአ ፡
ዝ"; 5. Fr ቆመ ፡ ንጉሥ; 9. P Fr ደመ; 11. Fr ንዋይ ፡ ይጻልዩ,
om. ካህናት; P ከመ pro አመ; 13-15. Fr ወንትመየዋ ፡ ብሰ ፡ ዘነበ
ርነ ፡ ቦቱ; reliqua om.; 16. P Fr om. ወርታ; 17. Fr ፍጥተ ፡ እንተ ፡
ዪው; P እንቲዪው; 18. P ዕለተ ፡ pro ሌሊተ; Fr በይአቲ ፡ ዕለት ፡
ከመ ፡ ይብጽሑ ፡ ብሰ; 19. O ወይበጽሑ; 20. P Fr አንበለ ፡ ያአምሩ;
21-22. Fr ወበይአቲ ፡ ሌሊት ፡ ገብረ ፡ ኢየሱስ ፡ ዓርገ ፡ መልዕልተ ፡
ደብር ፡ እስመ ፡ ት" መ" ው"; 24. P በጽኡ, Fr መጽኡ; 25. ወሥርዑ ፡
ፀብፃ ፡ "ን; 26. P Fr ወጽኦ, omittunt ambo ዝንቱ; 27. P om.
ወቆመ, Fr በመልዕልት ፡ ወይዌግር ፡ መድፈ; om. caetera omnia
usque ad v. 30 አንዘ; 27-28. P ወንጉሥስ; 30. Fr ወኢይለከፍ ፡
ለ፩, om. caetera omnia usque ad v. 32-33 አምኒሆሙ; 31. P ዘ

(pro አመ ፡) ይወ" ቅድ"; 33. Fr ወኢይትሐገዎል ፡ እንዘ (sic et P) ፡ ይገድፉ; P ምዕራፋተ; Fr om. ex ምዕራ" usque ad v. 34 አምላካዊ; 34-36. Fr ይትፈጽም ፡ ሃይ" ንጉሥ ፡ ዘይቤ ፡ አመ ፡ አመንክ ፡ ርሳሰ; 36. P በከታብ ፡ ትብል ፡ አንተ ፡ እመ ፡ ተኡ".

67, 2. P ወአነ ፡ እመጽአ ፡ ምስለ; Fr om. እመ" ጎቤ" et ኢየ" ክር"; 3. Fr om. omnia ex ሊተሰ ፡ usque ad v. 6 ይትበህሉ; pro quibus habet ወዘንተ ፡ ብሂሉ ፡ ፈነዎሙ ፡ ለአለ ፡ ይብልዎ; 4. P በከመ ፡ ተአመንክ ፡ በከመ ፡ ይቤሎሙ; 6. Fr om. ተቃ" ጽ"; 7. Fr ወሰብአ ፡ አፍራሰ; om. sequentia usque ad v. 9 ወሞቱ; pro quibus habet ወአምአሉ ፡ ኃያላነ ፡ ንጉሥ ፡ በዛሞቱ ፡ ተነዲፎሙ ፡ ወቦ ፡ አለ ፡ ወድቁ; 8. P ተቃተሉ; 9. P om. ወኢሞቱ; 10-26. Fr በዝየ ፡ ኖየ ድዕ ፡ ጥብዓቶሙ ፡ እንዘ ፡ ይረውፅ ፡ ኩኖት ፡ ወይወርድ ፡ ነፍጥ ፡ ከመ ፡ በረድ ፡ ኢሜሙ ፡ ገጸሙ ፡ አላ ፡ ይብሉ ፡ አነ ፡ እቀድም ፡ ወአነ ፡ እቀድም ፡ በሞተ ፡ አቃዊሆሙ ፡ በብሂል ፡ ነተሉ ፡ አሰሮሙ ፡ ለአለ ፡ ፈደደ ፡ ዘገብሩ ፡ በሕይወቶሙ ፡ በአለ ፡ ይትቀተሉ ፡ ወበአለ ፡ ይቀትሉ ፡ ንጉሥስ ፡ መዋኢ ፡ ፈነወ ፡ ረድኤተ ፡ መጠነ ፡ ጀወጃሰብአ ፡ አፍራሰ ፡ ወነፍጥ ፡ ወጋላ ፡ ብዙኃ ፡ ወሐሩ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አነ ፡ እቀድም ፡ ወአነ ፡ እቀድም ፡ ወሶቤሃ ፡ ነትዑ ፡ ትርዙ ፡ ወወዓልተ ፡ ይስሐቅ ፡ ወነቀሉ ፡ ሰንደቀ ፡ ወኃበ ፡ መካነ ፡ ሰንደቅ ፡ ቆሙ ፡ መስተቃትላን ፡ ዘንጉሥ ፡ መዋኢ; 17. P በውስተ ፡ ማኅበሮሙ ፡ ወጻማሆሙ; 20. P ይትቃተሉ; 25-26. P ሰንደቅ; 28-29. Fr ጻድቃን pro ትሑ"; 30. P ወበይአቲ; om. ዕለት; 30-33. Fr ወይአቲ ፡ ዕለት ፡ አሑድ ፡ ሰን በተ ፡ ዘከነ ፡ ባቲ ፡ መዊእ ፡ ለንጉሥ ፡ ወዘንተሰ ፡ ምድረ ፡ ዘኃረየ ፡ አስመ ፡ ርኒብ ፡ ወይሄኒ ፡ ለፈረስ ፡ ወእግር ፡; 32. P ዘኃረየ ፡ አስመ ፡ ስፋሕ ፡ ርኒብ; 34. Fr om. omnia usque ad l. 36 ግብር.

68, 1. Fr ከመዝ ፡ ህሎ ፡ ንጉሥ ፡ ለአክ ፡ ይስሐቅ ፡ እንዘ; 3. Fr ወለትክ ፡ ጎቤየ ፡ ከመ ፡ እንግራ ፡ ለዘ ፡ ውስ" ል"; 4. Fr ፍቅርትየ ፡ ወሰሚዎ ፡ ንጉሥ ፡ ተፈሥሐ ፡ ወፈነዋ ፡ ለወለቱ ፡ አስመ ፡ ሰላማዊ ፡ ውኡቱ; om. caetera usque ad v. 10 ምስሌክ; 8-9. P በሕይ" ቀዳ ማዊ ፡ ወአመአክ ፡ ዓመዓ ፡ ዕደው ፡ ቋዕ ፡ ወአምሑረተ; 10. Fr om. አምዝ; P በጸሐ; 11. Fr om. ጎቤሁ ፡ አም" በአ" ቅ"; P Fr ወ (Fr om.) ተዜያነዉ; 11-14. Fr ብዙኃ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ፍቅሮሙ ፡ ወተዜነወቶ ፡ ድኅረ ፡ ቃለ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይቤ ፡ አመስ ፡ ጎሠሥክ ፡ ዕርቀ ፡ ፈንዎ ፡ ለት ርዙ ፡ ፀረ ፡ ሃይማኖትነ ፡ ወአነብረክ ፡ በሕይወትክ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ወሜጠ ፡ ላቲ ፡ በትዕቢት ፡ ዘልማዱ; 12. P ያዜክሩ; 15. P om. እት" ወለ" አ"; O ይረድኡኒ; 15-20. Fr ይርድኡኒ ፡ እፎ ፡ እፌንዎ ፡ አላ ፡ የህቦ ፡ ንዋየ ፡

ንጉሥ ፡ ለባሻ ፡ ወይፈንዎ ፡ በሰላም ፡ ወአውሥኡቶ ፡ ይኣቲ ፡ ብኣሲት ፡ በመፃት ፡ ወትቤሎ ፡ ኢሰማዕከኑ ፡ ዘገብረ ፡ ሎቱ ፡ 19. P "ሲት ፡ በዓልተ ፡ ሃይማኖት ፡ ወፈረ" ፡ 22. P ኣግዚአብ" pro ኢያ" ክር" ፡ 22-25. Fr ኃይለ ፡ ክርከቶስ ፡ ይጸንዕ ፡ ወከመዝ ፡ ዘለፈቶ ፡ ውኣቱስ ፡ ኢተመይጠ ፡ ኣምኣከዩ ፡ ኣስመ ፡ 24-25. P ወኢተመይጠ ፡ በምክራ 26. Fr om. ወእ" በ" ሥ" ፡ P በጽሐ ፡ 27. O ማሐላየ ፡ 28. Fr ኪዳንየ ፡ ምስለ ፡ ባሻ ፡ ዝይመስ" ፡ 29. Fr ቃለ ፡ ዘይብል ፡ Fr P om. ወተበ" ፡ 30-31. Fr ሲኣል ፡ ወኣምዝ ፡ ሐረት ፡ ይኣቲ ፡ ኃበ ፡ 32-33. Fr om. ex ብኣሲት usque ad ምግባር ፡ ወ ፡ 34. Fr om. omnia ፡ 35. Fr ሐረት ፡ ኃበ ፡ P ኣንዝ ፡ (pro ኃበ ፡) ይጭግሩ ፡ 36. P Fr ወኢተመውፃት ፡ Fr om. ብፅ" ላቲ.

69, 1. Fr om. ወው" በእ" ፡ 1-2. P ወበጸሐ ፡ ይኣቲ ፡ ኃበ ፡ 1-4. Fr በጽሐት ፡ ይኣቲ ፡ ኃበ ፡ ሐደጌ ፡ ኃደገ ፡ ፈንዎተ ፡ ዕርቅ ፡ ወይቤ ፡ ዘኣምጽኦ ፡ 6. Fr om. ex ከመዝ usque ad ወኅሉቅ ፡ 7. P om. ኃበ ፡ ይስ" ወፈ" ፡ Fr om. ወፈ" መጽ" ዘ" ፡ 8. P ኣንዝ ፡ ይብል ፡ ወያስ" በባ ዕል ፡ 9. Fr pro ትፍሥ" et seq. usque ad ወንጌ" habet ዝኒ ፡ ዘለፋ ፡ ዘህሎ ፡ በወንጌለ ፡ ሉቃስ ፡ 10. Fr ዕለት pro ሌሊት ፡ 11. Fr ብዕልክ ፡ ኣው ፡ ይሜ" ፡ P ዘኣስተጋባኣክ ፡ 12. Fr ዘኃደገ ፡ ፈጣሪሁ ፡ ወኅ ሠሠ ፡ ከዊኒ ፡ ኣምላክ ፡ 13. P ወበጊዜዘያስተማ" ፡ Fr ወዓዲ ፡ ይሜ ስሎ ፡ O ለ፱" ፡ 14-15. Fr በትዕቢቱ ፡ 'ወትዝብርቱ ፡ ወካዕበ ፡ ያስ" 15-16. P በፈር" በኣክሎተ ፡ ግብርናት ፡ 15-21. Fr በፈር" በግብረ ፡ ክበደ ፡ ግብርናት ፡ ወዓዲ ፡ ንነግር ፡ ትሩፋቲሁ ፡ ለኣባ ፡ ንዋይ ፡ ወይ ጌሥጸሙ ፡ ለዓማዕያን ፡ በከመ ፡ ቃለ ፡ ጳውሎስ ፡ ለኣለ ፡ ጢሞቴዎስ ፡ ዘይብሎ ፡ ለኣለኒ ፡ 21. O ገሠጸሙ ፡ 22-23. Fr om. ex በኣንተዝ usque ad "ግፅ ፡ ወ ፡ pro quibus habet ወከመ ፡ 24. Fr om. ኣም" ር" ወይ" ፡ 25. Fr add. ፈሪሆ ፡ ኣምኔሁ ፡ 26-31. Fr በኡ (om. ኣሜሃ ፡) ፡ ኃበ ፡ ንጉሥ ፡ ኩሎሙ ፡ ኣዝማደ ፡ ይስሐቅ ፡ ንዑምሙ ፡ ወዓቢዮሙ ፡ ወኩሉ ፡ ዘበ ፡ ምስሌሁ ፡ ኣንዝ ፡ ዝንቱ ፡ ኩሉ ፡ ይከውን ፡ ኢይትመ የጥ ፡ ኣላ ፡ ይጭስክ ፡ ግዘፈ ፡ ልብ ፡ ወተንሥኡ ፡ ኣምህየ ፡ ይስሐቅ ፡ ወባሻ ፡ ወሰፈሩ ፡ ኃበ ፡ 31-32. Fr ዘኣዉድ ፡ በጽድፍ ፡ ወበይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ኣንተ ፡ ሰፈሩ ፡ ባቲ ፡ ዘይኣቲ ፡ ሐሙስ ፡ 34. Fr ንጉሥ ፡ ወሞቱ ፡ 35-36. Fr ዝንቱ ፡ ኣሙር ፡ በኃበ ፡ መለሳይ ፡ በኃይሉ ፡ ወቀ ዳሚ.

70, 1. P "ላኒ ፡ ንጉሥት ፡ መ" እ" በሙ ፡ ሐብለ ፡ ሐደን ፡ ወበ" ፡ Fr om. ex መሐመድ usque ad v. 4 ንጉሥ ፡ 4-5. Fr ወተቄሰለ ፡ 5. P Fr ጅባ ፈሰ ፡ 6. P Fr om. ለ ante ጅትርኩ ፡ 8-9. Fr ትርኩ ፡ ወደንገፁ ፡ ትርኩ ፡

ርእዮሙ ፡ ዘንተ ፡ ወአቡሁስ ፡ 10. P Fr "ምትር ፡ 11. P Fr om. አማ
እስላ ፡ 11-20. Fr ሐቋሁ ፡ መንክርኬ ፡ እመ ፡ መተረ ፡ ክሳዶ ፡ ለትርኩ ፡
ተምዕሃ ፡ ወለእመ ፡ ቀተለ ፡ ሰብአ ፡ እግር ፡ ወልዱ ፡ ዘይንእስ ፡ ተምዶ ፡
ወይቤሎ ፡ ለምንት ፡ ኢቀተልከ ፡ ፈራሳዌ ፡ እንዘ ፡ ወልደ ፡ ዘአየ ፡
አንተ ፡ ወፈቀደ ፡ ይዝብጦ ፡ ወበዕፁብ ፡ አሳደጎ ፡ ንጉሥ ፡ caetera
omnia om. usque ad v. 20 ታኅሣሥ ፡ 13 et 14. P ተምዶ pro
ተም" ላዕ" ፡ 22. Fr ጁዳር ፡ 24. Fr om. በከ" መሲ" ኃ" ፡ P ወኃደጎ ፡
ወሐረ ፡ 24-29. Fr ኃሣር ፡ ወትመስል ፡ ሐራውያ ፡ ዘገብአ ፡ ተሐፂቦ ፡
ውስተ ፡ ጸብር ፡ ወመስሎ ፡ ለይሁዳ ፡ ተመያኒ ፡ ለወናይተ ፡ እግዚኡ ፡
ፈዳዬ ፡ እኪት ፡ ህየንተ ፡ ወናይት ፡ ውኡቱስ ፡ ወህቦ ፡ ጸጋ ፡ ያውዕኡ ፡
30-33. Fr ንዋይ ፡ ረሰዮ ፡ ዓቃቤ ፡ እስካሬን ፡ ዘያስተጋብኡ ፡ ቦቱ ፡
ሙዳየ ፡ ምጽዋት ፡ ወከኒ ፡ ይሠርቅ ፡ እምዝንቱ ፡ ወበዝንቱ ፡ ኢመኒኖ ፡
33. P Fr om. ከኒ ፡ 34. Fr ጁዳር ፡ ተሳተፈ ፡ ምስለ ፡ ንጉሥ ፡ 36. Fr
om. በጽ" ረ".

71, 1-4. Fr ትፈቅድ ፡ ትፍልስ ፡ እምክርስትና ፡ ናሁኬ ፡ በዕለት ፡
መጽአቶ ፡ ኃፍረት ፡ ትማልም ፡ ወህቦ ፡ ወርቅ ፡ 3. P om. በሰ" ወ" ፡
7. Fr ዘኃረየ ፡ ወ (P እንዘ ፡) ይዌልጥ ፡ በበዘመኑ ፡ 12-13. Fr እም
እመ ፡ ሐረ ፡ እስከ ፡ ድቀቶሙ ፡ 14. Fr ወከኒ ፡ ናየድዕ ፡ ነገሮ ፡ caeteris
omissis ፡ 15. Fr ወበዕለተ ፡ ሐረ ፡ አስተናሥኦ ፡ ይረዱ ፡ 18. Fr om. እን"
ይ" ዝ" ፡ 19-21. Fr ወእምዝ ፡ ፈነዎሙ ፡ ቅድመ ፡ ለጨዋ ፡ ወድኅረ ፡
ፈነዎሙ ፡ ለቅርባን ፡ አስተታሊዎ ፡ ወነትዑ ፡ እምቅድመ ፡ ወበጽሑ ፡
ጎቦ ፡ 21. P Fr ሰንደቅ ፡ 23. Fr ንጉሥ ፡ ወርፀ ፡ ድንግል ፡ 26. P Fr
om. ዝንቱ ፡ 27-28. Fr ለባሻሰ ፡ ወለይስሐቅ ፡ ከኒ ፡ ኩሉ ፡ ዕለተ ፡
ፍርሃተ ፡ ወደንጋዪ ፡ P ወይስሐቅ ፡ ኩለንታሃ ፡ ከነት ፡ ዕለተ ፡ ፍር
ሃት ፡ እምይኣቲ ፡ እስከ ፡ 28-30. P Fr ዕለት ፡ ዘወድቁ ፡ ባቲ ፡ ባሻ ፡
ወይስሐቅ ፡ 30. Fr om. ም" ኩ" ወ" ኢ" ፡ 31-32. P ዘከህኒ ፡ (pro ዘዝ
የኒ ፡) ኢመጽኦ ፡ ወዘህየኒ ፡ ኢሐረ ፡ ለገቢረ ፡ ፀብዕ ፡ ባሕቱ. Fr om-
nia om. usque ad ፀብአ ፡ ወ ፡ 32-36. P ጎቦ ፡ ንጉሥ ፡ እምሰብኦ ፡
ባሻ ፡ ወይስሐቅ ፡ እጉዛኒ ፡ ነፍጥ ፡ ወወልታ ፡ ወሰብኦ ፡ አፍራስ ፡ ወእ
ግር ፡ በበጀወበበፎላለዕለቱ ፡ እስከ ፡ አስ" ፡ 33-36. Fr አፍራስ ፡ ለላዕለት ፡
አዝማደ ፡ ይስሐቅ ፡ ወትርኩ ፡ እኒዘሙ ፡ ነፍጦ ፡ ወኩሎ ፡ ንዋየ ፡
ሐቅል ፡ caetera omnia om.

72, 1. Fr om. "ተናሥኡ ፡ ምክረ ፡ 1-2. Fr እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኃየሰኒ ፡
ንግብር ፡ ሰልፈ ፡ እምቅድመ ፡ om. caet. ፡ 3. Fr P om. አ in (Fr ዘ) ይቤ ፡
4-13. Fr ጎቦ ፡ ንጉሥ ፡ ጀኣኒ ፡ እመ ፡ ይሁቢኒ ፡ ብዙኃ ፡ ፀጋ ፡ ዘህለውኩ ፡
ወካልኦ ፡ ይስሐቅ ፡ እመ ፡ ይብሉ ፡ ንትዓረቅ ፡ ወእሁበከ ፡ ክብረ ፡ ዘቀ

ዳሚ ፣ ዘይቤ ፣ እንብየ ፣ ወጸልፍ ፣ ዕርቀ ፣ ምስላ ፣ እግዚአብሔር ፣ እስከ ፣ ይበጽሕ ፣ ለሞት ፣ ወሣልስ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ እኒ ፣ ዘይቤ ፣ እንዘ ፣ አልቦቱ ፣ ጀፈረስ ፣ ወበእንቲአሁ፣ 5. P om. ብዙኃ ፣ ወ፣ 5-6. P እምክ ብከ ፣ ወኢትኩን ፣ ምስላ ፣ ይስሐቅ ፣ እንዘ ፣ 7. P እምክብየ ፣ 8-9. P ምስላ ፣ ንጉሥ ፣ እግዚአብሔር ፣ ወእግዚአብሔር ፣ አበዊከ ፣ ንሕነ ፣ ንጉብር ፣ ያንብርክ ፣ 9. P በጽሐ ፣ 12. P ወሣልስ ፣ ዕቢድ ፣ ዘንጉሥ ፣ 15. P Fr om. ወርቃ ፣ 16. P Fr ኩሉ ፣ 18. Fr መብዝሃተ ፣ ከተማ ፣ ሖረ ፣ ዘረፋ ፣ 19. Fr om. በይ" ዕ" ወ፣ 20. Fr እስመ ፣ ይከውን ፣ ዘልፈ ፣ 20-21. Fr om. በይ" ዕ" ፣ 21. P Fr om. in ተብ" ፣ 21-22. Fr om. ዘው" ነቢ" ሐ" ፣ 22-23. Fr "ሎ ፣ ይእዜ ፣ ትመውኡ ፣ ወካልኡ ፣ ይ" ኢት" ሰልፈ ፣ ይእዜ ፣ 24. Fr እስመ ፣ መዊእ ፣ ለመ" ሰ" ፣ 24-25. Fr ዘንተስ ፣ እከ ፣ ዘይቤ ፣ በእኡ" አላ ፣ እን በባ ፣ ከመ ፣ 26. Fr እግዚአብሔር ፣ ለቤዛ ፣ ብዙኃን ፣ ይሰ" ፣ 27. P አላ ፣ ሰምፍ ፣ ቃለ ፣ 27-30. Fr ኢሰምፍ ፣ ቃለ ፣ እሙነ ፣ አላ ፣ ቃለ ፣ ሐሰት ፣ ዘይወድቅ ፣ ባቲ ፣ ወእምዝ ፣ ወረዱ ፣ እምደብር ፣ ተዘጸውኑ ፣ ቦቱ ፣ ወአውረዱ ፣ መድፍፍ ፣ ኅብ ፣ መካን ፣ 28-30. P ወእምዝ ፣ ወረዱ ፣ እምደብር ፣ ዘተፀውኑ ፣ ቦቱ ፣ ወአውረዱ ፣ መድፍፍ ፣ ኅብ ፣ መካን ፣ ዘይ 7ብሩ ፣ 34. P Fr "ርዐ ፣ በበጽታሁ ፣ Fr add. ሐራሁ ፣ et om. omnia seq. usque ad finem paginae ፣ 34-35. P "ረጎት ፣ ኅብ ፣ ይእቲ ፣ ላዕሊ.

73. Fr om. usque ad v. 3 ጊዮርጊስ ፣ 3-5. Fr ትርኩ ፣ ወአገ ቶሙ ፣ ወዓገፎሙ ፣ ነጋሪተ ፣ ዕምድ ፣ ወበቅለ ፣ ዘይጸዓፍ ፣ ይስሐቅ ፣ ወብዙኃን ፣ 5-6. Fr ዘተፂወዉ ፣ 6. P በማእከል ፣ Fr ማእከለ ፣ P ይተል ውዎ ፣ 8. Fr "ሳሩ ፣ ወእንዘ ፣ የሐ" ፣ 9. Fr ርእዮ ፣ አረጋይ ፣ O ለ፩አጋ ራይ ፣ 12-13. P ተመይጠ ፣ ውስተ ፣ ሰልፍ ፣ 13. P Fr ከመ pro እም ላላ ፣ ambo om. ኩሉ ፣ 15-16. Fr om. "እምኡ" ው" ጊ" ፣ 16. P Fr om. አ post ይቤ ፣ 17-18. Fr ወናይ ፣ ባሕቱ ፣ አትረፍነ ፣ ስመ ፣ ሕሱመ ፣ እስመ ፣ ሞትነ ፣ ምስላ ፣ 19. P Fr I pro II et III pro IV ፣ 22. Fr መሰሎ ፣ ዘያርእዩ ፣ ኃይለ ፣ 23-29. Fr ኃያላነ ፣ ንጉሥ ፣ መለክ ፣ ሰገድ ፣ ለዝንቱሰ ፣ ጃዳር ፣ ዘወድቀ ፣ በጉሕሎቱ ፣ አኃዝዎ ፣ ወአውረድዎ ፣ እምላዕላ ፣ ፈረሱ ፣ ወአብ" ቅ" ንጉሥ ፣ ወርፀ ፣ ድንግል ፣ መዋኢ ፣ ወአንከረ ፣ ንጉሥ ፣ ፍ" እግ" ወወህበ ፣ አኩቴተ ፣ ለእዴሁ ፣ ጽንዕት ፣ ዘትትራድ አሙ ፣ ለኩሉ ፣ ሰብእ ፣ ወእምዝ ፣ መተሩ ፣ 30. P Fr ርእሰ ፣ ወዘር እዩ (Fr ወርእዮሙ) ፣ ሰብእ ፣ አንከሩ ፣ ወይቤሉ ፣ (Fr "ልዎ) ፣ 31-35. Fr om. ይእዜ ፣ inde አእመርነ ፣ ከማሁ ፣ ከመ ፣ ሀሎ ፣ እግ" ምስሌሁ ፣ ለዝንቱ ፣ መዋኢ ፣ ንጉሥ ፣ ውኡቱ ፣ ጅዳር ፣ የአኪ ፣ እምይሁዳ ፣ ዘህጫ ፣ እግዚአብሔር ፣ ወሰበ ፣ ርእየ ፣ ከመ ፣ አርሰሐዎ ፣ ለእግዚአብሔር ፣ ገደፈ ፣ ጃብሩረ ፣ 32. P ወያወ" ውስተ ፣ እዴሁ ፣ 33. P እምይሁዳ ፣

ሠያጤ ፡ አግዚኡ፤ 34. P ከመ ፡ አስርሕዎ ፡ ለአግዚአን ፡ ኢየሱስ ፡ ነሥሐ ፡ ይሁዳ ፡ ወአግ።

74, 1. P በጉሕሉቱ፤ 1-2. Fr om. ex አላ ad አግዚኡ፤ 2-8. Fr ወአምድጎረ ፡ አርመሙ ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ መጽኡ ፡ ዘሐሩ ፡ ዘረፋ ፡ በዘ ሰዓት ፡ ወአጎዙ ፡ ተቃትሎ ፡ ምስለ ፡ ትርዙ ፡ አስመ ፡ ጽሙአን ፡ ፀብዕ ፡ አሙንቱ ፡ ወተራድኡ፤ 8. P "ድኡ ፡ ዘተድጎሩ ፡ ወዘቀደሙ ፡ በበይ"; P Fr om. ex አለኒ ad "ጎሩ፤ 9. Fr ቅጽር ፡ ለፌ ፡ ወለፌ ፡ ለባሻ፤ 11-14. Fr ከመ ፡ ቈድል ፡ ለይስሐቅስ ፡ ወፅኦት ፡ ነፍሱ ፡ ሶቤሃ ፡ አስመ ፡ ወድቁ ፡ ቦቱ ፡ ላዕለ ፡ ቀዳማይ ፡ ርግዘቱ ፡ በዘይቤ፤ 15. P ሞቱ፤ 16. Fr ሰለባሁ ፡ ወቸብቸቡሁ ፡ ቅድመ ፡ መዊዓ ፡ ኩሎ (!) ፡ ዘይትከሃሎ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ፤ 20. P ወሶበ፤ 21. Fr ወረገዘ ፡ በረምሕ ፡ አን ግድዓሁ፤ 22. Fr ወነሥኦ ፡ ሰይፎ ፡ ወመተረ ፡ ጉርሑ፤ 23-25. P መዋኢ ፡ ወአብጽሕዎ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ ለውእቱ ፡ ሐ" መ" እንዘ፤ 25. Fr om. አኒ" ፡ ወሰ" ር"; 26-28. P Fr ወአም (Fr ወበ) ዕፁብ ፡ አጎደጎ ፡ ንጉሥ ፡ መስተሣህል (om. P) ፡ ወወሀበ ፡ (Fr ወመጠዎ) ፡ ለእለ፤ 28. P ጊዜሁ ፡ አስመ ፡ ርጎሩጎ ፡ ወ"; 30-31. Fr ወይስሐቅ ፡ ወተካፈሉ ፡ መዘግብቲ ሆሙ ፡ ዘእሉ ፡ ወብዕሎሙ ፡ ለትርዙ ፡ ወበይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ከኑ ፡ ብዙ" ነ"; 32. P "ባለ ፡ ወርቅ ፡ ወቀጠንት፤ 34-36. Fr ዘባሻ ፡ ወትርዙ ፡ ወሠራዊት ፡ ዘዓርጉ ፡ ቅድመ ፡ ረከቡ ፡ አን"፤ 35-36. P ወዘእሊአሁ ፡ ወሠ ራዊትስ ፡ ዘዓርጉ ፡ ቅድመ መልዕልተ ፡ ደብር ፡ ረከቡ ፡ አን" ይ" ደቂቆሙ.

75, 1. P Fr om. አሐ" ወብዙ"; 2. Fr om. ወዕ" ዝን" ግ"; 3-5. Fr ወዮም ፡ ከኖ ፡ ዕሩ "ወሠራዊተ ፡ ንጉሥ ፡ ከኑ ፡ ሥርግዋን ፡ አኬ ፡ ዓለም፤ 4-5. P "ቶሙ ፡ ብዑላን ፡ ውሑ" ከኑ ፡ ዕሩ" ወይኦኬሰ ፡ ከኑ ፡ ሥር"; 5-9. Fr ዕለተ ፡ ዮም ፡ ለ፩ወጌሠመ ፡ ለካልኡ፤ caetera om. usque ad v. 9 በተሣህሎ፤ 7-8. P ወበእ" አብል ፡ ከመዝ ፡ ያስተባሪ፤ 10. P Fr ተመይጠ ፡ ንጉሥ ፡ ከተማሁ፤ 12-17. Fr om. ex ወዘንተ usque ad ለአግዚኡ፤ 14. P om. ጎቡረ፤ 18. Fr ለድባበ ፡ ማርያም; om. ናሁ ፡ ይኦኬ፤ 19-24. Fr "ጸመ ፡ ራዕየ ፡ ዮሐንስ ፡ ዘይቤ ፡ ከነት ፡ መን ግሥት ፡ ወኃይል ፡ ለአግዚአን ፡ ወለመሲሑ፤ sequentia om. usque ad ዕለት፤ 21-22. P መስተቃርን ፡ ዘአስተዋደዮሙ ፡ ለእ"; 23. P ኢያብደሩ፤ 24-34. Fr አውሥኦ ፡ ውእቱኒ ፡ ወይቤ ፡ አወ ፡ ወበቀዳሚት ፡ ሰን በት ፡ ከነ ፡ ትፍ" እስ" ዓ" ዕለት ፡ ወበኦሑድኒ ፡ ከነ ፡ ከማሁ ፡ ወእለ ፡ ሞቱ፤ 28. P om. ባቲ ፡ ፫; 33. P om. ወበመዓልታ፤ 34. P እለ ፡ ኢሞቱ፤ 35-36. Fr "ዘሙ ፡ ዓማዕያን ፡ ሠራቂ ፡ መናድሴዎስ ፡ ዓላዊ ፡ ምንግሥት ፡ ኩሞ ፡ ወከ (!) ንቲባ ፡ አንግዳዣን ፡ ዘወሀበ.

76, 1. P ምስር ፡ ቃና፤ 1-2. Fr ዓስርቃና ፡ ለይስሐቅ ፡ እሉ ፡ በፍ

ትሐ ፡ ማእምራን ፡ ወፍት" ; 2-10. Fr om. ex አግዚ" usque ad ያጠ
 ርይዎ ; 4. P መንግ ወወፃልተ ፡ ሕዝብ ; 6. P Fr ሰንደቅ ; 8. P "ንዋየ ፡
 ሐቅል ; 10. O ዘያጠርዎ ; 10. Fr ነሎ ፡ ንዋየ ፡ ዓማፅያን ፡ ኢተኃሠሠ ፡
 በሙ ፡ ለሠራዊቱ ; 12-13. Fr om. ዝ"ን"በ"መ" ; 13. P ንጉሠ ፡ መዊዕ ;
 14-25. Fr ድባርዋ ፡ ወሰሚያሙ ፡ ትርኩት ፡ ዐቀብ ፡ ዘተርፉ ፡ ንሕነ ፡ አግ
 ብርተ ፡ ንጉሥ ፡ ፈኑ ፡ እምእመናኒክ ፡ ዘያመጽኡ ፡ ንዋየ ፡ ዘኃቤነ ፡ ወፈ
 ነወ ፡ ምእመናኒሁ ፡ ወክርኃዉ ፡ ሎሙ ፡ ጥላተ ፡ ወክብኦምሙ ፡ ወተ
 ኃነዩ ፡ ትርኩት ፡ ወክብኡ ፡ ታሕተ ፡ አገሪሁ ፡ ለአባ ፡ ንዋይ ; 18. P ወቀ
 ርባን ፡ ሕይወት ; 23-24. P ሠሉስ ፡ ሶበ ፡ በጽሑ ፡ ኃበ ፡ አንቀጸ ፡ ካብ ፡
 አርኃዉ ፡ ሎሙ ፡ ጥኃተ ፡ ወክብኦምሙ ፡ ውሣጤ ፡ ካብ ፡ ወሶበ ፡ ተኃ
 ነዩ ፡ ሎ"ነ" ; 25 usque ad finem paginae "ብሔር ፡ Fr መንክርኬ ፡ ዘወ
 ሀበ ፡ አግዚአብሔር ፡ ሞገሰ ፡ ለዝንቱ ፡ ንጉሥ ፡ ከመ ፡ ይኬንዎ ፡ አግ
 ብርተ ፡ ትርኩት ፡ ዘያደነግጹ ፡ ኃያላነ ፡ ይትባረክ ፡ አግዚአብሔር ፡ ዘገ
 ብረ ፡ ዘንተ ፡ ወሶበ ፡ ቦአ ፡ ንጉሥ ፡ ድባርዋ ፡ ተቀበልዎ ፡ በነፍጥ ፡
 ወመድፍ ፡ ዘአክበዐብዕ ፡ አላ ፡ እስመ ፡ ከማሁ ፡ ሕጎሙ ፡ ለትርኩት ; 26. P
 ይሰመይ ፡ ሞ" ; 27. P ናሁኬ ፡ ረሰየ ፡ አግብርተ ፡ ሎቱ ; 31. P ወገብሩ ፡
 ት" ፡ om. ከመ ; 32. P እስመዝ ፡ ሕ" ; 33-34. P እመኒ ፡ እምኃበ ፡
 ቀትል ፡ ምስለ ፡ አፅ" ; 35. O ይትቀ".

77. 1. P Fr om. ዘይብል ; 1-5. Fr ዘፈቃደ ፡ አምላክ ፡ ዘይቤ ፡
 አ"ጥ"መ" ፡ om. caetera omnia usque ad v. 5. ፈቀደ ; 3-4. P ትርኩት ፡
 አልበ ፡ ዘየአምር ፡ ት" ; 4-5. P "ኃን ፡ ዘይከፍልዎ ፡ ድ"ተ"ኒሚኦ ፡ ሳሩ" ;
 6. Fr ዘአውረሰ ፡ ሀገረ ፡ አፅ" ; 7-17. Fr omnia om. ex እስመ ፡ usque
 ad ናብዕል ; 7. P እስመ ፡ ዝ"ን" ; 8. P "ሆሙ ፡ ይብል ፡ ዝከነ ; 9-10. P
 ዘፃቢይ ፡ ትሩፋቲሁ ፡ ትሩፈ ፡ ወልዑለ ፡ ይፊከሩ ፡ ለእግ" ; 11. P om.
 ለትርኩት ; 12. P ወይፍጣር ፡ om. ውክቱቱ ; 13-15. P ከነ ፡ ዐቢይ ፡ ትፍ
 ሥሕት ፡ ወውኡቱ ፡ ቀዳሚ ፡ ትፍሥሕትነ ፡ ዘገበርነ ; 17-24. Fr ወከነ ፡
 ትፍሥሕት ፡ በ፫ ፡ ጸታ ፡ ጀበከመ ፡ ሕግ ፡ ወካልኡ ፡ በእንተ ፡ መዊኦ ፡
 ዘንጉሥ ፡ ወጀበእንተ ፡ አበሐ(!) ፡ ለክርስቲያን ፡ ወወሀቡ ፡ ትርኩት ፡ ንዋየ ፡
 ዘወሀበ ፡ ንጉሥ ፡ ቀዳሚ ፡ ለባሻ ፡ ዝኒ ፡ አከ ፡ ለዕርቅ ፡ ዳእሙ ፡ ከመ ፡
 ያስተ" ; 25-26. Fr ውክቱቱ ፡ ለጽፍነት ፡ ብዙኅ ፡ ወርቅ ; 28. Fr ደቂቁ ፡
 ዝንቱ ፡ ነሎ ፡ በውክተ ፡ እደ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርዕ ፡ ድንግል ; 29. Fr ካህናት ፡
 ወሕዝብ ; 30. Fr ንጉሥ ፡ ሠርዕ ፡ ድንግል ; 31. Fr ቃለ ፡ አግዚአን ፡
 ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘይቤ ፡ በወንጌል ፡ አልበ ; 32. O እንዘ pro እዘዘ ፡
 Fr add. ንጉሥ ፡ ሠ"ድ" ; 33. Fr ወአገህሉ ፡ ነሎሙ ፡ እስከ ; 34-36.
 Fr om. ex ወለት" usque ad "ርዋ ; 35. P ሎሙ pro ላዕሌሆሙ ; 36. P
 ወዘንተ ፡ ገቢሮ ፡ አሰ" ፡ በድብ ፡ አርዋ.

78, 1. Fr **ንጉሥ** pro **በዕ"ሠ"**; 2. Fr om. **ርባ** ፣ **ሰዊት**; P **በንኮል**; 4-6. Fr **"ሐኒ ፣ አስመ ፣ አመጽኦ"**; et sequentia om. usque ad v. 6 **"ሎሞን**; 7-9. Fr **አምሀዩ ፣ አመ ፣ ፲ወጃለጥር ፣ ጌሰ ፣ በጽባሕ ፣ ቤተ ፣ ክር ስቲያነ ፣ አክሱም ፣ በዕለተ ፣ ቀዳም ፣ ዘይኦቲ ፣ ሰንበተ ፣ አይሁድ ፣ ወተ ቀበልዎ ፣ በይባቤ ፣ ወበማሕሌት ፣ በፍሥሐ ፣ ወበሐሄት ፣ ዙሎሙ ፣ ካህናት**; 10. Fr **"ቆናት ፣ እድ ፣ ወአንስት ፣ አእሩግ ፣ ወሕፃናት ፣ እኒ"**; 13-14. Fr om. ex **ካህናትኒ** usque ad **አርአያሁ**; 14-15. Fr om. ex **አድባራት** ad **አድባራተ**; 15-17. Fr **ትግሬ ፣ ምስለ ፣ ብዙኅ ፣ ሥርጋዌ ፣ ወከኑ ፣ ይሔልዩ ፣ አመዝሙረ ፣ ያሬድ**; 18. Fr **ወቅድመ ፣ እሉ**; P om. **ለእሉ ፣ ካ"**; 18-20. Fr **ቆማ ፣ ውስተ ፣ መካነ ፣ ሐወልት ፣ ዘጽሑፍ ፣ እምርእሱ**; 19. P **ሐወልት**; 21. Fr **አቢው ፣ ቀደምት**; 21-24. Fr om. ex **ወስሙ ፣ usque ad "ራቃ ፣ ለ**; 24. ad finem pag. Fr **ወገበዘ ፣ እክ ሱም ፣ ወአዋልድ ፣ ቆማ ፣ አሐቲ ፣ በየማን ፣ ወአሐቲ ፣ በዐጋም ፣ እኒ ዘን ፣ ፈትለ ፣ ገዚፈ ፣ ወልሂቃት ፣ አንስት ፣ እኒዘን ፣ ሰይፈ ፣ በጥቃ ፣ አዋልድ ፣ ወሶበ ፣ መጽኦ ፣ ዝንቱ ፣ ንጉሥ ፣ ተዕዲኖ ፣ ፈረሰ ፣ ወተሥኦ ላሁ ፣ በትዕቢት ፣ ወይቤላሁ ፣ መኑ ፣ ወአምአይ ፣ ነገድ ፣ አንተ ፣ ወይቤ ሎሙ ፣ ወልደ ፣ ዳዊት ፣ ወሰሎሞን ፣ ወዕብነ ፣ ሐኪም ፣ ወካ"ተስ"በተ" ወልደ ፣ መኑ ፣ አንተ ፣ ወይቤሎሙ ፣ ወልደ ፣ ዘርኦ ፣ ያዕቆብ ፣ ወበአደ ፣ ማርያም ፣ ወናኦድ ፣ ወተሥዕላሁ ፣ በሣልስ ፣ ወይቤሎሙ ፣ አነ ፣ ሠርፀ ፣ ድንግል ፣ ወልደ ፣ ወናግ ፣ ሰገድ ፣ ወልደ**; om. **አጽናፍ**; 34. O **ብአደ ፣ ማርያም**, et pariter caeteris locis ubi nomen occurrit.

79, 1. Fr om. **ሰገድ ፣ ወልደ**; 1-8. Fr **መተረ ፣ ፈትለ ፣ ወይብላ ፣ አዋልድ ፣ አማን ፣ በአማን ፣ ንጉሠ ፣ ጽዮን ፣ ወካህናት ፣ የበሉ ፣ ወበኦ ፣ ጎበ ፣ ጽዮን ፣ ወፈነወ ፣ ብዙኃ ፣ ወርቀ ፣ ውስተ ፣ ምድር ፣ ለበዓለ ፣ ሕግ ፣ ወሠርዓ ፣ ሥ"**; 10-12. Fr om. ex **እንዘ** usque ad **እስከ**; 12-14. Fr om. ex **ወከነ** usque ad **ቀደሙ**; 14-29. Fr **ወነጸፉ ፣ ዲቢ ፣ ኩኩሕ ፣ ዘሐነጹ ፣ ቀደምት ፣ ወአንበርዎ ፣ ዲቤሁ ፣ ወገብሩ ፣ በከመ ፣ ወበኦ**; 19. P **ፍጻሜ ፣ ጸሎተ**; 19-24. Fr **ወአምድኅረ ፣ ቊርባን ፣ ወሀበ ፣ ንዋየ ፣ ለበዓለ ፣ ሕግ ፣ ወለታቦተ ፣ ጽዮን ፣ ሠርጐ ፣ ወጽምደ ፣ ነጋሬት**; 24. P om. **፪**; 25. Fr **ወዓርጉ ፣ ዲቤሁ**; 26. P **ወቆሙ ፣ እጉዛነ ፣ ዕፀ ፣ ዓላማ ፣ ወወጠነ ፣ ዜና ፣ ዳ"**; 26-29. Fr **ወነሥኦ ፣ አለማ ፣ ወወጠነ ፣ ዜነ ፣ ዳዊት ፣ ወሰሎሞን ፣ ወኩሎ ፣ ነገሥተ ፣ እስከ ፣ ዝንጉሥ ፣ መለክ ፣ ሰገድ**; 30-31. Fr **ንጽሕፍ ፣ አለ ፣ ተቀ"**; 31-32. Fr om. ex **በዛቲ** usque ad **አክሱም**; 32-34. Fr **አምነ ፣ ዕብነ ፣ ሐኪም ፣ እዕከ ፣ ዘርኦ ፣ ያዕቆብ ፣ ወተጽ"**; 32-33. P **አምንጉሥነ**; 35-36. Fr **እስከ ፣ ዝንጉሥ**; om. **caetera omnia usque ad finem pag.**; 36. P **ንጉሥነ**.

80, 1-2. Fr omnia om. usque ad ሕግ; 2-5. Fr ወተቀብአ ፡ መንግሥት ፡ በፈቃድ ፡ እግ" ለአለሰ ፡ አንገሥሙ ፡ ይሰረቅ ፡ በተዐድዎ ፡ ትደግኝ; 5. Fr om. ታይለ et ወአግብአሙ; 7. Fr om. በዝየ ፡ ጉልቆሙ ፡ ለ; 8. Fr "ሥተ ፡ "ያነ ፡ በምድረ ፡ ከፍሎ ፡ አንገሠ ፡ ይሰረቅ; etiam P በምድረ pro በምክረ; 10. Fr "ገሠ ፡ ወለጀሆሙ ፡ አግብአሙ ፡ ወእግ"; 10-11. P om. ex ከማሁ usque ad "ሥታትኒ; 11-12. P አሉ ፡ ነገሥታት ፡ ገብኩ ፡ ውስተ ፡ አዴሁ ፡ ለንጉሥነ ፡ ወነገሥታት ፡ አለ ፡ ወድቁ ፡ ውስተ ፡ አደ ፡ ወልዱ ፡ ንጉሥ ፡ መዋኒ; 13. P Fr ንግሠ pro ንጉሠ; 14. Fr ወነግሠ pro ወንጉሠ; 16-19. Fr ዝውኡቱ ፡ ተረፋተ ፡ ንጉሥ ፡ መ"ሰ"ጽ"ሕቀ ፡ ወትደግነ ፡ ብዙኃ ፡ ሶበሰ; 18-19. P በአደዊሁ ፡ ወበመዋዕሊሁ ፡ ሶበሰ; 19. P Fr om. በበ ፡ ፩; 20-22. Fr "ያግመሮ ፡ ክርታስ; omnia om. usque ad v. 22 መጽሐፍ; 20. P "ሁ ፡ ወዘተጽሕፈሂ; 20-21. P om. ex ዝኒ usque ad ከመ; 21. P ለሰብሐቲሁ ፡ ለእግ"; 22-28. Fr ወዘተደግነሰ ፡ ከመ ፡ ኢይዘንግዑ ፡ አኃው ፡ በከመ ፡ አስተኃብአ ፡ ጊ"ወ"አሚድ ፡ እኒዞ ፡ እምአዳም ፡ እስከ ፡ ተንባላት ፡ ንሕነሰ ፡ ተ"; 23. P ዝንኃዒ ፡ ለሰማዕያን ፡ በከመ ፡ አስተኃ"; 24. P አሚድ; 25. P በሕፀር; 28. P ትበ pro ውስተ; ዘንተ ፡ አሰረ ፡ ወአሕፀርነ; 28-33. Fr ተለውነ ፡ አሰረ ፡ ወለአመ ፡ አግዚአብሔር ፡ ንዌስከ ፡ ወዝ ፡ ይኩን; 34-36. Fr ፈጽሞ ፡ ነገረ ፡ ንጉሥ ፡ መለከ ፡ ሰገድ; caetera omnia om. usque ad finem pag.

81. Fr omnia om. usque ad v. 17; 14. O ተአዛዙ; 18. Fr አንቀጽ ፡ ሳምን; 19-21. Fr om. ex ወመ" usque ad ወባሕቱ; 21. Fr om. ክሂለ ፡ ለ; 22. Fr om. ex ከመ ad ወይበሎ; P ኤፍታሄ; 22-23. Fr om. ዘፍካፊሁ; 23. Fr በከመ ፡ ነበበ ፡ በሃም; 24-27. Fr om. ex ወሶቤሃ usque ad ልቡና, pro quibus habet ከማሁ ፡ ንንብብ; 25. P om. ሀብተ; 27-31. Fr ወአምግነ ፡ ዝንቱ ፡ አንቀጽ ፡ ዜና ፡ አግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ በከመ ፡ ጸሐፈ ፡ ግ"ወ"ከ"ዜናሆሙ ፡ ለአይሁድ ፡ ወሐተመ ፡ በጉልቆጅ ፡ ንሕነሂ; 29-30. P om. ወተመውኦቶሙ; 31-33. Fr ዚአሁ ፡ ሐተምነ ፡ በጁ ፡ ወባሕቱ ፡ ኢነአምር ፡ ለአመ ፡ ይዌ"አግ"ታይለ ፡ ለዝ"ን"አንከሮኬ ፡ ይደሉ ፡ እስመ ፡ ሞአሙ ፡ ለትርዙ ፡ ዘንዋየ ፡ ሐቅሎሙ ፡ ነፍጥ ፡ ወመድፍ ፡ ወከማሁ ፡ የሀበ ፡ ለንጉሥነ ፡ መለከ ፡ ሰገድ ፡ በላዕሉ; 33. P መዊኦ pro ያርብሐዊ.

82. Fr omnia om. usque ad v. 5 እምቅድመዝ; 3. P ብዙኃ ፡ መንከራተ ፡ ዘግ"; 6. P Fr om. ዘ ante ኢሰምዓ; 6-28. Fr om. ex ናወሥኦ usque ad "ዘዝ; 6-7. P አምነገሥተ ፡ ምድር ፡ ዘኢትዮጵያ; 8. P om. አልቦ; 8-9. P om. ን"መ"ሰ"; 9. P ወወዓልያኒሁ pro ወለአሊአሁ; 12. P

om. ■ ante አስምፃ; 15. P om. አሙንቱ; 16. P om. ጥሩያን; 20. P ለግዙፋን; 20-21. P ወግዘፎሙ ፡ ይመስል ፡ ከመ ፡ ጎልያድ ፡ ኤሎፍ; 26. P om. ብዙጥ; 28-32. Fr አሙ ፡ ሥሉስ ፡ ኃይላ ፡ ወአጎተ ፡ አቡሁ ፡ አግዝአት ፡ ወለተ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዘኮና ፡ ከ"አ"ማ" በፍቅር ፡ ወየሀበሙ ፡ አግዚአብሔር ፡ በላዕሉ ፡ ጀሕላዌ ፡ ለፃ"; 32. P በከህ ፡ ወበዝየ; 34. Fr ወአምድጎረዝ ፡ ናተሉ ፡ ነገረ ፡ ዝንቱ ፡ ንጉሥ; 34-35. Fr om. ex ንጽሕፍ ad ንጉሥ; 35. Fr ወአምዝ ፡ ወዕክ ፡ ንጉሥ ፡ አምትግሬ; 35-36. Fr om. ex በቤተ ad ሥርዓተ; 36. Fr መንግሥት ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ አክሱም; om. sequentia.

83, 1. Fr om. አበዊሁ et ሥርዓተ; 1-3. P መንግሥት ፡ ወከህነት ፡ ሐለየ ፡ ባሕቲቱ ፡ ወይቤ ፡ እመ; 1-3. Fr "ሥት ፡ ወአምዝ ፡ መከረ ፡ ወይቤ ፡ እመ ፡ አብዛጎኩ ፡ ነቢረ ፡ ትግሬ; 3-4. Fr om. ex እስመ usque ad ከመ; 4. P ወራዊትን ፡ ይኄይስ ፡ አፃክ; 4-5. Fr ደምብያ ፡ ወአስዶሙ ፡ ብሔረ ፡ አረሚ; 6-9. Fr በዘረፋ ፡ ወአስተፋነው ፡ ነሎ ፡ በበሀገረ ፡ ሲመቱ ፡ እስመ ፡ መንፈስ ፡ ርዓራኄ ፡ ሀሎ ፡ ጎቤሁ ፡ ወአምዝ; 6-7. P አስተፋነው ፡ ይሑሩ ፡ ሀገረ ፡ ሲመ"; 9. P Fr ተንሥክ ፡ አምአክሱም; 10. P ገጸ ፡ መንገለ ፡ ገጸ ፡ ጸምብላ; Fr ገጸ ፡ መንገለ ፡ ደምብያ ፡ ወበ" ወይ"ደጋ; 11. Fr አስንቡቱ, om. ፃቢይ; 11-14. Fr om. ex በውእቱ ፡ usque ad መዋዕላት; 12. P ይንግርዋ; 13. P om. ዘኮን; 14. Fr om. ዘውእቱ; O በዓለ ፡ ጸም; 15. Fr ተንሥክ ፡ ወአተወ, om. አንተ ፡ ይአቲ; 16. P Fr om. ነሎን; 17-18. Fr ለሥደማኒሁ ፡ ጸፈላም ፡ ዳሞት ፡ ወሸዋ ፡ ወጦጃም; 18. P Fr om. ነጋሽ ፡ ወአ"ጸ"ላ; 19-20. Fr om. ex ገራድ ፡ ወጅ usque ad ቃጽ; P ወላቃስ ፡ ወመንዝሕቃጽ; 20-29. Fr om. ex ጎደግነ usque ad ዘወርቅ; 20-21. P ጎደግናሆሙ ፡ አምዘከሮ ፡ ዘሚ"እመ ፡ ጎደግነ ፡ በማ"; 22. P ዘይደሉ ፡ ጎደግነ ፡ አምዝንጋዔ ፡ ንዜክ"; 24. P አዝማችነት; 25. P ወሸርካ ፡ ወወናግ; 28. P ወሀበሙ ፡ ዘከመ ፡ ሸፋሽፊት; 30-36. Fr ጸሙ ፡ በሀየ ፡ ወገብረ ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ በፍሥሐ ፡ በአልበ ፡ ዕቅፍት ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለክሎሙ ፡ ጨዋ ፡ ወአዛዞች ፡ አብጻኩከሙ; 30-34. P ኮነ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወሰላም ፡ ዘአልበ ፡ ሀከክ ፡ ወአምዝ ፡ ተንሥክ ፡ ወአንጸረ ፡ ገጸ ፡ መንገለ ፡ አለፋ ፡ ዝንቱ ፡ ዘኮነ ፡ በአንተ ፡ ርዓራኒሁ ፡ ላዕለ ፡ ዜጋ; 35. P በአውዕአቱ.

84. 1-5. Fr ዘትመጎርኩ ፡ ወሐሩ ፡ አሙንቱ ፡ በፍሥሐ ፡ ወዜጋኒ ፡ ጸብሑ ፡ ለንጉሥ ፡ ወአንዘ ፡ ይበጽሕ ፡ አቸፈር ፡ ፀብዕዎ ፡ ሰብአ ፡ ሀገር ፡ ነሢኦሙ ፡ አምባ ፡ ዝኒ ፡ ይመ"; 1-2. P ሐሩ ፡ በፍሥሐ ፡ ወዜ"; 2-4. P አንዘ ፡ የአኩቱ ፡ ጎሩተ ፡ ዝ"ን"ሮጎሩጎ ፡ ወጊዜ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ አቸፈር; 6-7. Fr om. ex ወተሀብ" usque ad ውአቶሙኒ; 7-12. Fr ወበኢያአም

ሮቶሙ፡ ደፈሩ፡ ላዕለ ፡ ዘኢይክሉ ፡ ውክቱስ፡ 11. P መኑሂ፡ ደፊፎ
ቶሙ፡ ወፀቢዎቶሙ፡ ኢኦ"፡ 13-16. Fr ዘተጸወኑ፡ ወነገሮሙ፡ ፍጡነ፡
ከመ፡ ቈጽል፡ መንፈቆሙ፡ ሞቱ፡ በነፍጥ፡ ወኩናት፡ ወመንፈቆሙ፡
ተወርወ፡ ጸድፈ፡ ወተስፋኒ፡ 15-16. P ወኩሎሙ፡ ተወርወ፡ በፀ
ይፍ(1)፡ 16. P Fr ለጨዋ፡ 16-22. Fr ተፈጸመ፡ እስመ፡ ረከቡ፡ ብዙኃ፡
አልሀምተ፡ ወአግብርተ፡ ወከረመ፡ ህየ፡ ወተንሥኦ፡ ደዌ፡ ዓቢይ፡
ወሞቱ፡ ብዙኃን፡ ወምከረ፡ ንጉሥስ፡ ቅድመ፡ ፀቢኦ፡ ኃላ፡ ወፈነ
ምሙ፡ ለሥዩማን፡ 17. O ኩሉ፡ 23-24. Fr ወለፌ፡ ወእግዚአብሔርስ፡
ይቤ፡ ኢከነ፡ 24. P ይመስለኒ፡ 25-27. Fr ምክርክሙ፡ እስመ፡ ከነ፡
መራደ፡ ንጉሥ፡ መለከ፡ ሰገድ፡ አምድግረ፡ ከረምት፡ ኃብ፡ ፈላሻ፡
27. P መራደ፡ 28-36. Fr ወምክንያቱስ፡ አትረፈ፡ ረዳኢ፡ ጸባሕተ፡
ዘይቤ፡ አሁብ፡ በጉባኤ፡ ወበዝ፡ ነደ፡ ልቡ፡ ለንጉሥ፡ ከመ፡ አሳት፡
ወፈነው፡ ኃብ፡ ሥዩማን፡ አህጉር፡ ይብጽሑ፡ ወይቤ፡ ይኔይሰኒ፡ አት
በአስ፡ caeteris omissis፡ 36. P ደም.

85, 1-4. Fr ፀረ፡ እግዚአባላ፡ ክርስቶስ፡ አምዕፃባኦ፡ ምስለ፡ ኃላ፡
ወዘንተ፡ መከረ፡ ንጉሥ፡ ወሶበ፡ ሐልቁ፡ ሰብኦ፡ 4. P om. ብዙኃን፡
5-15. Fr አኃዘሙ፡ ወይቤልዎ፡ ፈራህነ፡ ወይቤሎሙ፡ ዝንቱ፡ ሃይማኖ
ታዊ፡ ንጉሥ፡ መምህራነ፡ መጻሕፍት፡ ከመዝ፡ ትብሉ፡ ከመ፡ አብ
ዳን፡ ዝንቱ፡ ደዌ፡ በፈቃደ፡ አምላክ፡ ወዘንተ፡ ብሂሎ፡ ኢያትረፎሙ፡
አላ፡ ፈነዎሙ፡ በድወ፡ ምስለ፡ መፍቅድ፡ 13. P ብሂሎ፡ አክ፡ ዘአት
ረፎሙ፡ 14. P ኃብ፡ በድወ፡ 17. Fr om. ex እመካነ usque ad ጉባኤ፡
19-20. Fr om. ex በውክቱ፡ usque ad ረቡ፡ 20. P "ዋቅምት፡ ተን
ሥኦ፡ አምህየ፡ ወበምሕዋረ፡ ፪ዕለት፡ አንጸረ፡ 21-23. Fr ሰንይ፡ ተን
ሥኦ፡ ወሐረ፡ ምሕዋረ፡ ፪ዕለት፡ በጽሐ፡ ኃብ፡ 23-30. Fr ወሸዋዳ፡
ወገብረ፡ ሰፈረ፡ ወተከለ፡ ደበና፡ ወሐሩ፡ ሰብኦ፡ አፍራስ፡ ወሰብኦ፡
አግር፡ ሸዋዳ፡ ወማኅረኩ፡ አልሀምተ፡ ክርስቲያን፡ ወእስላም፡ ዘክር
ስቲያን፡ ቀዳሚ፡ ወዘድግረ፡ ሐሩ፡ አይሁድና፡ ዘነበሩ፡ እንዘ፡ ይብሉ፡
መጻኢነ፡ ኃቤከ፡ አንጉሥ፡ ምስለ፡ ኩሉ፡ ሰብኦ፡ ቤትነ፡ ወንብረቶሙ፡
ኃብ፡ ምልክና፡ ረዳኢ፡ ወበፈቃደ፡ 26. P om. ብዙኃ፡ 27-28. P አይሁ
ድና፡ ወለአኩ፡ ኃብ፡ 31-36. Fr አምላክ፡ ተረክቡ፡ ወሜጠ፡ ምሕ
ርካ፡ በግዛት፡ ወወፃልተ፡ om. caetera omnia usque ad paginae
finem፡ 34. P ኢፈቀዱ.

86, 1-5. Fr omnia om. usque ad በህየ፡ 6-10. Fr ቅድመ፡ ይጸሕ፡
ፍፍቶ፡ ወአሠነየ፡ ፍፍቶ፡ caetera omnia om. usque ad
9. O ወረሰዮ፡ 10. P om. ዘውክቱ et አምህየ፡ 11. Fr ወአንጸረ፡ ገጸ፡
መንገለ፡ ሰራዌ፡ P ለዋሬ pro ለርዊ፡ 11-13. Fr om. ex በይክቲ usque

ad ንጉሥ; 14. Fr om. ት"ሰ"ሰ"ቀ"; 15-19. Fr ኦኅወ፡ አውዓየ፡ ዙሉ፡ አብያተ፡ ምስለ፡ ዘውስቴቶሙ፡ ወአክለ፡ ዘተህለደ፡ እስመ፡ ማዕረር፡ ብሂሉ፡ ይትመዩሉ፡ በኃጢአ፡ እክል፡ ወኢያኡ"; 16-17. P ጳዕደው፡ ማዕረር፡ ወበጽሐ፡ በውኣቱ፡ ጊዜ፡ ወከላከሰተኒ፡ ዘተከመረ፡ አውዓየ; 18. P መሰሉ; 19. P እክለ pro ሲሳየ; 20-22. Fr om. ex ንሕነሰ ad በከመ; 20. P om. እንዘ; 22-36. Fr ይሴ፡ ጼጥሮስ፡ በደብረ፡ ታቦር፡ ንንቦር፡ ዝየ፡ ወፈነው፡ ሰብአ፡ አፍራስ፡ ወለፈለግስ፡ ዘህለወት፡ ማእከል፡ አልቦ፡ ዘክህለ፡ ዓዲዎታ፡ ወይዘሐር፡ ሐርቦ፡ ላዕለ፡ ንጉሥ፡ መለክ፡ ሰገድ; caetera omnia om. usque ad finem pag.; 24. P ደጀን; 26. P ዘይክል; 28. P ቅድሜከ፡ ምድረ; 29. O ትውጥዝ; 33. P om. ለሠራ"ሐ"ወዴ".

87, 1-8. Fr omnia om. usque ad ሕዝብ; 2. P om. ከመ; 4-5. P "ኩከ፡ ዘይብል፡ ከመዝ፡ ወተህውከት; 7-8. P ወተንሢአነ፡ በሰጉይ፡ እምዳሮዳ፡ በዳሕነ፡ ቅሩቦ፡ ከተማሁ፡ ለካሌ፡ በሠሉስ፡ ወጥዳ"; 8-9. Fr ወወረዱ፡ ጥዳጣን፡ ሰብአ፡ እንዘ፡ ኢየሐንዘሙ፡ ታሕተ፡ አምባ; 9-12. Fr om. ex ወሶሴሃ፡ usque ad ሌሊት; 11. P ወከተማሁኒ; 12-24. Fr ወአልቦ፡ ዘነክዮሙ፡ እስመ፡ ግርማ፡ ንጉሥ፡ ህሉ፡ ጎሴሆሙ፡ ወአመጽወፀለጥቅምት፡ ወረደ፡ ንጉሥ፡ ወገብረ፡ ከተማ፡ ወአመጽወፀለጥዳር፡ ተጎደለ፡ ላዕለ፡ ፈላሻ፡ ፈቅወር; 19. P om. ምስለ፡ ብዙኃን; 20. O አመጽሁ; 20-21. P አመጽላጥዳር; 21. P በፎጾታ; 23. P ወሐሩ; 26. P Fr ጽቸብቸቦ; 26-33. Fr "ቦ፡ ለንጉሥ፡ ወይትግህ፡ ለአውርዶተ፡ አማጺ፡ እምደብር; caetera om. usque ad ፍፍት; 30-31. P አፎ፡ ያወርዶ፡ እምደብር; 31. P አሌለየ pro አንግህ; 33. P በፎገዳት; 33-34. Fr ሐረ፡ ሐሊቦ፡ መንገለ፡ ገጸ፡ እምባ፡ ወደኃረጎት; 35. P om. ምስለ; Fr ምስለ፡ ብዙኅ፡ ኩፍት፡ ወነፍጥ፡ ሐረ፡ በአንዳረ፡ ካሌ፡ 35-36. Fr om. ex ወበለፌ usque ad finem pag.

88, 1-2. Fr om. usque ad ንገዶሙ; P om. አብን፡ ወ et ዙሉሙ; 2-4. Fr ወሐሩ፡ ዙሉ፡ በበሕዘቢሆሙ፡ እስከ፡ ጀምሮ"; 2-3. P ቆመ፡ ቅድመ፡ ገጸ፡ ካሌ፡ 4. P ርጎቅቶሙ፡ ዘህላዌ፡ የአክል; 5-10. Fr ዘኢይክሉ፡ ይዕድውዎ፡ ወጊዜ; 12. P Fr ዘተኃብአት; 12-13. Fr ዕዕ፡ ወደንገዕ፡ ካሌ፡ ወተፈትሑ፡ ዙሉ; 13. P om. ወተ"ዙ"ወ"ፀ"; 14. P Fr om. ላዕሌሆሙ; 14-17. Fr om. ex ወዶ" usque ad ወዘመትሕት; 15. P ወረደ፡ ላዕሌሆሙ፡ አመልዕልት; 16-17. P ነብረ፡ ተርፈ፡ በላዕላይ፡ ለዐቂቦ፡ በር፡ ወተራከቡ፡ በላዕሌሆሙ፡ ዘየማን፡ ወጸጋም፡ ዘላዕል፡ ወዘታሕት; 17-18. Fr ለካሌ፡ እምሠጦ፡ ልቡ; 19-25. Fr ተመንደቦ፡ ግርገ፡ ጸድፈ፡ ዘኢዓርጉ፡ ቦቱ፡ ሰብአ፡ እምነ፡ ፍርህቱ፡

ወሠራዊቱስ ፡ እምግርማ ፡ መድፍፅ ፡ ወኃያላን ፡ ንጉሥ ፡ መንፈቆሙ፡
20-21. P ግዳግን ፡ ወግልቱ ፡ ወቅድመ ፡ ዝንቱ ፡ አልበ ፡ ዘግርገ ፡ ላዕለ ፡
ዛቲ ፡ አላ ፡ አዕረጎ ፡ ፍር፡ 22. P ኢለ ፡ ተርፉ ፡ እምኔሁ፡ 25. O "ንግ ፡
እንስሳ፡ 25-26. P Fr መንፈቆሙ፡ 26. P ዘተዘርዉ፡ 26-31. Fr ወድቁ ፡
ጸድፈ ፡ ወኢያትረፈ ፡ እምኔሆሙ ፡ አሐደ፡ caetera om.፡ 30. P ኢይግ
ድጉ ፡ om. ኢያትርፉ፡ 32-36. Fr om. usque ad ዕለት ፡ ለ ፡ inde ፡ ወጀ
ብኢሲት ፡ ሶበ ፡ ርአየት ፡ ጸድፈ ፡ ተወርወት ፡ እንዘ ፡ ትብል ፡ አዶናይ ፡
ርድኸኒ ፡ om. sequentia፡ 34. P ተሐውር ፡ አክዶናይ.

89, 1-5. Fr om. usque ad ብኢሲት ፡ ዘ ፡ inde ፡ ወኢመሐከት ፡
ነፍሳ ፡ ወከማሁ ፡ ከኑ ፡ ብዙኃን ፡ ወይመስሉ ፡ እሉ ፡ ሿኦደወ ፡ አይሁድ፡
1-2. P ነፍሳ ፡ እምት፡ 3. P om. ግብረ ፡ ዕፁብ፡ 4. P om. ምግባር ፡ ወ ፡
et post ዝንቱስ addit ምግባርሙ፡ 5. P om. ጥሴፍ፡ 6. Fr om. ex ወጉ"
ad "ሐሉ፡ 6-7. P Fr ይቅትሉ ፡ ጀለጀ፡ 7. P ምክንያቱ ፡ ከመ ፡ ኢይግ
ብኩ፡ Fr om. ወም"ለዝ" ፡ inde ይግብኩ pro ኢይባኩ፡ 8-12. Fr "ከፍ ፡
ወቅንየተ ፡ ሮም ፡ ወጥሴፍሰ ፡ እምሠጠ ፡ በጥቡዕ ፡ ጥበብ ፡ om. caetera
usque ad ክርስቲያን፡ 8. P ሮም ፡ ወምተ ፡ በይኢቲ ፡ ዕለት ፡ ወባሕቲቱ፡
9. P አስተማሰለ፡ 10. P ግብኦቶሙ pro ጥብግቶሙ፡ 12. P om. ሳምራ"
ወኢይዴ"ምስ"፡ 13-15. Fr ምክረ ፡ ሞት ፡ ጽኑዕ ፡ ወይቤ ፡ ዕግትዋ ፡
ለዛቲ ፡ መካን ፡ ከመ፡ 13-14. P ዕለት ፡ ወይቤ ፡ ቢቱ ፡ በይኢቲ፡ 16-
24. Fr om. ex ሠራዊተ usque ad ዕለት፡ 18. P ዕለተ pro ሌሊተ፡ 20.
P ከመ ፡ ቅትለተ ፡ አብ"፡ 21. P om. በው"ስ"፡ 24. Fr ወሐረ ፡ እንዘ ፡
ኢይፊኦይዎ ፡ እስመ ፡ ኢበጽሐ ፡ ጊዜሁ ፡ ወባሕቱ ፡ ስሕወ፡ 24. P እስመ
pro እስከ፡ 27-28. P አቤቶ፡ 28-30. Fr ወሥደመ ፡ ትግሬ ፡ ተ"ሥ" ፡
ወበዕለተ ፡ ብጽሐቶሙ ፡ አዘዘ ፡ ሐ"ይምትሩ፡ 31-34. Fr ዘከተማ ፡ ከመ ፡
ኢያዕቅዕዎሙ ፡ ለመስተቃትላን ፡ ወእምዝ ፡ ጠብኑ፡ 32. P አመ፡ 34-36.
Fr ጨዋ ፡ እምጽገት ፡ እስከ ፡ ከፍፍ ፡ ወሐዘኑ ፡ እስመ ፡ አፍጠኑ ፡ caetera
om.፡ 34-35. P om. አልህ"ከተማ.

90, 1-3. Fr om. usque ad ጠቢሐቶሙ፡ 1. P om. አባዕር፡ 3-11. Fr
አብዳን ፡ ዘይሰመዩ ፡ ወደላ ፡ ጠቢሐ ፡ ወበሳኒታ ፡ ሐረ ፡ ንጉሥ ፡ መሸሐ ፡
ወጸንሐሙ ፡ ዕኒዘ ፡ መስተቃትላን ፡ ረዳኢ ፡ ምሁራን ፡ ፀብዕ ፡ ወቆመ ፡
ንጉሥ ፡ በአንጻረ ፡ እሉ ፡ ወለካልኣን ፡ ፈነዎሙ ፡ በካልኣ ፡ ገጽ ፡ ዘፈላሻ ፡
ወውኦቶሙ ፡ ሰብአ ፡ ነፍጥ ፡ ወቀተለ፡ 4. P እምህየ ፡ በዕለተ፡ 7. P
ወልታ ፡ እምጀጸታ፡ 8. P om. ቆመ፡ 9. P "ትላን ፡ ፈላሻ፡ 12. P ወርአዮ ፡
ረዳኢ ፡ አገዝ ፡ ፍርሃት ፡ ወረኦድ ፡ ወጐየ፡ 14. P om. ወተራ"ምስለ፡
15. P ድግረ pro ግቡረ ፡ om. ገጸ፡ 17. P om. እም"ስፍ"፡ Fr ተንሥኦ፡
18. Fr ወሰፈረ፡ 19. P ወበሳኒታሁ ፡ ግርብ፡ 21. P ይፈጽሙ ፡ ግብ

አመጽ ወቅላኅዳር ፣ ወበሳኒታሁ ፣ ቀዳሚት ፣ 22. P Fr om. ከመ ፣ 25. P Fr om. ፍናተ ፣ 29. Fr ንስቲተ ፣ ንስቲተ ፣ 30. P om. ዘው"ዕ" ፣ 31. P Fr ካኑን ፣ ቀዳማይ ፣ 32. Fr ወክነ ፣ ዕረፍታ ፣ 35. P አዕረፉ ፣ Fr በርትዕት ፣ ሃይ".

91, 1. P Fr om. ወበሳኒ"ዘው" ፣ P om. sequentia usque ad v. 2 ሰፈሩ ፣ 1-2. Fr በዕለተ ፣ ሠሉስ ፣ ወበሳኒታሁ ፣ ዕለተ ፣ ረቡዕ ፣ አመ ፣ 2. P ለረዳኢ ፣ አመጽ ወጂ ፣ 3-4. P ርኤይዋ ፣ ለዓቀብ ፣ ደንገፀ ፣ ልበሙ ፣ ለመስተቃ" ፣ 5. Fr om. ወዓልያኒሁ ፣ 6. Fr ሰሉሥ pro ሰኑይ ፣ 8. P om. ዝንቱ et ያርብ" ፣ 10. P Fr ዓበይተ ፣ 10-11. P ወዮናኤል ፣ 12. Fr ለቀትል pro ለቀልቀል ፣ 15. P Fr om. እሉ ፣ 15-16. P Fr ጸንፃ ፣ ቀትል ፣ (Fr ሰልፍ ፣) በዘህለው ፣ (Fr እንተ ፣ ህለው) ቦቱ ፣ 16. P Fr እንበረ ፣ ቦቱ ፣ ረ" ፣ 21. P om. ወበበ ፣ ኒ" et ታሕተ ፣ 22. P om. ተራኪበሙ ፣ 23. P om. ወባሕቱ ፣ inde አባ ፣ ንዋይስ ፣ ሐረ ፣ ላዕለ ፣ እንተ ፣ 24. P om. ኢው"ታሕ"አ" ፣ 25. P Fr ፀድፍ ፣ ዘይትናጽር ፣ 26. Fr ወሠራዊተ ፣ ደረጎት ፣ 26. P አብቅ"ወአፍራስ ፣ 27. Fr አላ ፣ ቀተሉ ፣ እስመ ፣ 28-29. P ከመ ፣ ኢያትርፉ ፣ ዙሉ ፣ ዘማኅረኩ ፣ አላ ፣ ይቅትሉ ፣ በከመ ፣ Fr om. ከመ ፣ inde ይቅትሉ ፣ እንስሳ ፣ ወሰብእ ፣ ወኢያትረፉ ፣ ምንተኒ ፣ እምዘማኅረኩ ፣ 29-30. Fr ሰኑይ ፣ ለሠራዊተ ፣ ደረጎት ፣ ተበህሉ (id. in P) ፣ ሠራ" ፣ 32. Fr om. ወበ"ቅሩ"አ" ፣ 34. Fr መንፈቀ ፣ ዓቀብ ፣ 34-35. Fr om. በውአቱ ፣ ጊዜ.

92, 1. P om. ዝንቱ ፣ P Fr om. መዋኢ ፣ 2-3. Fr "ዊቱ ፣ ተሊው ፣ አስሮሙ. Codex Francfurtensis hic transponit quae postea relata sunt a pag. 97, v. 17 usque ad pag. 98 ፣ 5. Fr መሲሑ ፣ ወላዕለ ፣ ክርስቲያኑ ፣ ፍርሃት ፣ ወረደ ፣ 6. P እስከ ፣ om. በድንጋ"አ" ፣ 7. Fr om. ex ናሁ ad ከመ ፣ inde ይገብር ፣ ብዩ ፣ ንጉሥ ፣ በከመ ፣ 8-9. P ትበጽሑ ፣ ዘበጽሑ ፣ ለአኑሁ ፣ ዝንቱኒ ፣ 9-15. Fr ይአቲ ፣ ሰዓተ ፣ አኑሁ ፣ ወካሌፍኒ ፣ ተበዩ (!) ፣ እንዘ ፣ ይብል ፣ ኢይትርፍ ፣ እንበለ ፣ 11-12. P ዘአአምሮ ፣ 13-14. P ሶበ ፣ ይፊኦይዎ ፣ ይደነግፁ ፣ ወኢይሔልይዎ ፣ ከመ ፣ ይዕርጉ ፣ አውሥኦ ፣ ካ" ፣ 13. O ይርኦይዎ ፣ 15-21. Fr ሶበ ፣ ይቤሉ ፣ ለምንት ፣ አዕረገ ፣ በዘኢይትከሃል ፣ ወኢይከሃል ፣ ዓፊገ ፣ ወተፈጸመ ፣ ዛቲ ፣ ትንቢት ፣ ወሰርከ ፣ ውአቱ ፣ ዕለት ፣ ሠሉስ ፣ ፈርሃ ፣ ውአቱ ፣ ርጉም ፣ ወኢፈቀደ ፣ ፀብዖ ፣ ምስለ ፣ ንጉሥ ፣ ወሐረ ፣ በይአቲ ፣ 16. P om. ዝንቱ et ሶበሃ ፣ 18. P om. ይእ"ዕ" ፣ 19. P ፈራህ ፣ ይኅድግ ፣ ምስካዩ ፣ 20-21. P ተፃብአተ ፣ ንጉሥ ፣ እስመ ፣ 22. Fr om. ex አግብአ ad ወሐረ ፣ 23-26. Fr om. ex ወምስለ usque ad ወፈነዎሙ ፣ pro quibus habet ወዘረወ ፣ ሠራዊቶ ፣ 26-28. Fr ወለፌ ፣ ወፈነወ ፣ ኀበ ፣ አባ ፣ ንዋይ ፣ እንዘ ፣ ይብል ፣ መሐል ፣ 26. P ወለፌ ፣ ኀበ ፣ ያመሥጡ ፣ 27. P ንጉሥ ፣ ወሶበሃ ፣ ፈነ" ፣ 29. P ሊተ ፣

ቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ ወአንተ ፡ ኢታ" ; 29-30. P Fr ብዩ pro ላዕሌዩ ; 30-33. Fr ወይቤሉ ፡ ፈንዋን ፡ አምርሑቅ ፡ ፈኑ ፡ ዘንናግር ፡ ነገረ ፡ ወፈነው ፡ ጀዕደው ፡ ወነገሩ ፡ ዘንተ ; 30. P om. አሉ ፡ ል"አ" ; 31-32. P ወይቤሉ ፡ ብነ ፡ ነገር ፡ ወፈኑ ፡ ለነ ፡ ዘይትቄበለነ ፡ ወፈ" ; 32. P om. ዕደው ; 32-33. P መጸአሙ ፡ ነገሩ ፡ መልእክተ ፡ ወይቤሉሙ ፡ አባ ; 34-35. P ንዋይ ፡ በልዎ ፡ በምንት ፡ አአምነከ ፡ ቅድመ ፡ ትቤ ፡ ይምጸአ ; 35-36. Fr "ምነከ ፡ አሰመ ፡ ሐሳዊ ፡ አንተ ; caetera omnia usque ad finem pag. om.

93, 1-2. Fr om. usque ad ይእኬኒ ; 2-7. Fr በወንጌልዩ ፡ ወይቤ ፡ ይኩን ፡ ወአምዝ ፡ አምሐልዎ ; 4-9. P ላኣካን ፡ ፈነው ፡ ጀዕደው ፡ ይሜሙ ፡ ቃሉ ፡ ወማኅተመ ፡ ነገሩ ፡ ዘይብል ፡ አምደእኬሰ ፡ ይቁም ፡ በመሐላ ፡ አሰመ ፡ ዙሉ ፡ በመሐላ ፡ የሐልቅ ፡ ወሶቤሃ ; 8. Fr om. ex ሶበ ad ምጽአቱ ; 9-18. Fr ነገር ፡ ፈነው ፡ ብስራተ ፡ ኀበ ፡ ንጉሥ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ንጉሥሰ ፡ ሰሚዖ ፡ ኢተመክሐ ፡ አሰመ ፡ የአምር ፡ ከመ ፡ በተባርዮ ፡ ለዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ጊዜ ፡ ተመውአ ፡ ወጊዜ ፡ መዊዕ ፡ አላ ፡ ወሀቦ ፡ አኩ" ; 10-14. P ይብል ፡ ብስራትከ ፡ ንጉሥ ፡ ናሁ ፡ አግብአ ፡ አግዚ" ለዝንቱ ፡ ፈላሻ ፡ ውስተ ፡ አደከ ፡ ወዘንተ ፡ ሰሚዖ ፡ ኢተመክሐ ፡ ዓዲ ፡ ይከውን ፡ ቅቡጸ ; 16. P ኢያስተባፊ ; 19. Fr om. ex አንዘ usque ad "ብሔር ; 20-22. Fr ለየውሐን ፡ ረዳኢሰ ፡ መከረ ፡ ወይቤ ፡ ይኔ" ; 22-27. Fr "ንዮ ፡ ለንጉሥ ፡ አምተቃወም ፡ ዘኢይክል ፡ ወበጽሑ ፡ በነግህ ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ተአሚኖ ፡ በምሕረተ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ በከመ ፡ ተአምኑ ፡ ምሕረተ ፡ አግዚእነ ፡ ኃጥኣን ፡ ዘይቤ ; 23. P አምአትቃወም ፡ ቅድሜሁ ፡ ለዘይክል ; 28-29. Fr om. ex ኀበ usque ad "ብዕዖ ፡ ለ ; 29. P ናስተባዕዖ ; 29-30. Fr om. ex ውኣቱ usque ad ናሁ ; 30. P om. በግ" ፀ" ወ ; P Fr ይቀድሞሙ ; 31. Fr ሰይፍ ፡ ወበትር ፡ ወኩናት ; 32. O ዘኢያምር ; 32-33. Fr om. ex ርእዩኬ usque ad ይእኬሰ ; 33. P ሐየለ ; 34. Fr om. ዘለ" ተቃ" እም" ; 35. Fr om. ex ዘያጸንዎሙ ad ለጽኑዓን ; 36. P ዘ፻፳ወዘ ; Fr በ፲፫ወ፫.

94, 3. P የዐውዱ ፡ ውኣተ ፡ አ" ; 3-4. Fr ለአምባ ፡ ወጊዜ ፡ ነግህ ; 4. P ዓርጉ ፡ መልእክቲሁ ; Fr አሐደ ፡ ዘይክልዎሙ ; 5. P ዐበይት ፡ አለ ፡ ይሰመይዎሙ ፡ ለውኣቱ ; 5. Fr ዘህለው ፡ በጽንፈ ፡ ደብር ፡ ዘተሰይሙ ፡ አመዋዕለ ፡ ሐፂ ; 7. O ብአደ ፡ ማ" ; Fr om. በዘሜ" በዘ" ; 8-11. Fr ናኦድ ፡ ይምሐርሙ ፡ አግዚ" ለአሉ ፡ አአባን ፡ ገለውዎሙ ፡ ከመ ፡ ከበሮ ፡ ወአንበርዎሙ ፡ በጽንፈ ፡ ውኣቱ ፡ አምባ ፡ ለ፩ ; 11. P ሐብከ pro ሐሳብ ; 12-14. Fr ወዝንቱ ፡ ዙሉ ፡ ከብር ፡ አንዘ ፡ ይትአመንዎሙ ፡ ኀዲኃሙ ፡ አግዚ" ; 13-14. P አአባን ፡ አሰመ ፡ ይትአመንዎሙ ፡ ኀዲኃሙ ፡ አግዚአብሔርሃ ; 15-19. Fr om. ex ወያወድቆን usque ad

አልባ; 15. P ለአድባር ፡ ጽኑ" ; 16. P አላውያን pro ቃያላን; 19-20. Fr ወአሪጎሙ ፡ እሙንቱ ፡ ኢረከቡ ፡ እንበለ ፡ ጎዳባን ፡ አሳይፍት; 20-30. Fr ንዋይኒ ፡ ሐረ ፡ ጎበ ፡ ንጉሥ ፡ ሶበ ፡ መጽአ ፡ ሎቱ ፡ ረዳኢ ፡ እኒዘ ፡ ኪያሁ ፡ ወተመከሐ ፡ ሐራሁ ፡ በከመ ፡ ልማዶሙ ፡ ውእቱስ ፡ ንጉሥ ፡ ኢተመከሐ ፡ አላ ፡ ወሀበ ፡ አኩቴተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወይቤሎ ፡ ለረዳኢ ፡ ኢትፍራህ ፡ ይኩን ፡ በከመ; 30. P om. ወኢትግ" ወ; 32-34. P om. ዘንተ ፡ ብሂሎ ፡ አ" ከ" ; inde አምጽኑ ፡ ብእሲቶ ፡ ወንዋሮ ፡ ወደቂቆ ፡ ወመሀብዎ ፡ አባ ፡ ንዋይ ፡ ወንዋይስ; 32-36. Fr om. ex ወዘንተ usque ad finem pag.; 35. P ዘእንበለ ፡ ጎዳጥ ፡ ቀሚስ; 36. P om. አላ; inde ወይበልዕ.

95, 1. Fr. om. usque ad 78; 1-2. P ለታግሣሥ ፡ ግርብ; Fr ለታግሣሥ ፡ ግርገ; 2. P "ዕልተ ፡ አምባ (Fr ደብር); 3. Fr ነሂኦ ፡ ታቦተ ፡ ኢየሱስ ፡ ወተከለ ፡ ደበኖ ፡ ወነሥኦ ፡ ንዋየ; 4-8. Fr ቊርባነ ፡ ወቀደሱ ፡ ቊርባነ ፡ ለቀድሶተ ፡ ዝንቱ ፡ መካን ፡ ዘክርከሳ; 7-8. Fr ቊርባን ፡ ለቀድሶ ፡ ውእቱ ፡ መካን ፡ ዘክር"; 10-11. Fr om. ጎበ ፡ ይክቲ; P ውስተ; 14-15. Fr ካልኦ ፡ ምክንያት ፡ ዘአዕርጎተ ፡ ቊርባነ ፡ በውእቱ ፡ መካን ፡ አምባ; 16. P ተብህለ ፡ ለዝከረ ፡ ነገር; 18. P om. ex አለ ad ይዜንወ; 18-20. Fr om. ex ደቂቅኒ usque ad ላዕለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወ; 22. P om. ዝንቱ et መሲሐዊ; 25-26. Fr ንጉሥ ፡ ዘጊዜሁ ፡ ወወጊኦ ፡ እም"; 27-32. Fr ሐይመቱ ፡ ወገብረ ፡ ምሳሐ ፡ ወጠብሐ ፡ መጋዝዐ ፡ ወአብልዎሙ ፡ ለሊቃውንት ፡ ወአዛዞች ፡ ወለመኳንንት ፡ ወለክሉ ፡ ጨዋ ፡ ወአጽገበሙ ፡ ወከነ ፡ ፍሥሓ ፡ በይክቲ ፡ ዕለት ፡ ወይቤሎ ፡ ካህናት; 28-30. P አርፈቆሙ ፡ ለአዛዞች ፡ ወለሊቃውንት ፡ ወበለፌ ፡ አርፈቆሙ ፡ ለብላቴኖች ፡ ዘውሥጥ ፡ ወአቅረበ ፡ ሎሙ ፡ ክሎ ፡ ወኢያግ"; 31. P om. ex ወአስተ" ad ዕለት; 34. Fr om. ex ሶቤሃ ad በከተማ; 34-36. Fr ተቀበልዎሙ ፡ በከመ ፡ ልማዶሙ ፡ ወፈጸመ; 36. P ይኦተ ፡ ዕለተ ፡ በብዙኃ ፡ ትፍሥሕት.

96, 1-5. Fr ሱባዔ ፡ ወተብህሉ ፡ ሠራዊቱ ፡ ያመሥጠኒ ፡ ረዳኢ ፡ ወዋቅሕዎ ፡ ዝስ ፡ ሙቃሔ ፡ አከ; 2-3. P ረዳኢ ፡ ወየሐውር ፡ ጎበ ፡ ሕዝቡ; 4-5. P ወዝንቱ ፡ ሙቃሔሁ ፡ ይመስል ፡ ዘአከ; 5-6. Fr om. ex ወኢይ" usque ad ልማዱ; 7. P ወአምዝ ፡ ናየድዕ ፡ ፍጻሜ; 8. P ግርጉ ፡ ጎበ ፡ አምባ; 9. P om. ለእሉ ፡ አእ"; 9-10. Fr ወለጃኦምአኦባን ፡ ዘዘከርነ ፡ አመርግሕዎ ፡ ወወረደ ፡ እንዘ ፡ ይቀጠቅጥ ፡ ዘረከበ ፡ ወወሪዶ ፡ በኦ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ መጠኒ ፡ ጀበኦመት ፡ ሰብኦስ ፡ እመ ፡ ረከበ ፡ አዕፅምቲሁ ፡ እምኢያትረፈ; 10. O ይቀጥቅጥ; 11-12. P om. ውስተ ፡ ው" ም"; 15. P ዘያዓቅበሙ; 15-16. Fr om. ex ዓቃቢሆሙ

usque ad አዕባፓ, addit ለዓለመ ፡ ዓለም; 17. P አምዝ ፡ ገጽ; 17-19. Fr om. አምድ" ዝ; inde ገጽሕፍ ፡ ዜና ፡ መዊኢ ፡ አክ ፡ በብዙሃ ፡ መዋዕል ፡ አላ ፡ በሳዳጥ ፡ አም; 19-20. P አመፃቱ ፡ ዘአንበለ ፡ ፀብዕ; Fr om. አንበ" ተፃ; 21. P ትርፃድ ፡ ወይጪስ; 21-25. Fr ትርፃድ ፡ ወግርማ ፡ ውኣቱ ፡ ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ አኅደትሙ ፡ አምባ; 24-27. Fr ቦቱ ፡ ቅድመ ፡ ዘመነ ፡ ዝንቱ ፡ ዘተንሥኡ ፡ ጎፀ-ፃን ፡ ያስተርአዩ; 24-25. P በብዙሃ; 27. Fr ወልዱ ፡ ሮማውያን ፡ ፃፓ; 28-30. Fr ለኢየሩሳሌም ፡ መጠነ ፡ ፎፃመት ፡ ወበዕፁብ ፡ አርቃውዋ ፡ ወቀተልዎሙ ፡ ለአይሁድ ፡ አላውያነ ፡ ክርስቶስ ፡ ወማርቆስኒ ፡ ኃያል ፡ ዘተሰምፃ ፡ ዜናሁ; caetera om. usque ad finem pag.; 31. P ወአምሕዝበ ፡ አይሁድኒ; 32-33. P om. አምድር; 33-34. P om. ከኑ ፡ ጎሙ ፡ ፊኒ ፡ ወ.

97, 1. Fr om. ሐፂ" በ" ማ" ወ; O ብአደ; 1-15. Fr ሰበ ፡ አመፀ ፡ ፈላሻ ፡ በዘመነ ፡ ሐፂ ፡ በአደ ፡ ማርያም ፡ ነበረ ፡ በቅትለ ፡ እሉ ፡ ፈላሻ ፡ መጠነ ፡ ጌፃመተ ፡ ወኢሞአሙ ፡ ወበኒጠተ ፡ ነገር ፡ ወበጥበብ ፡ አብአሙ ፡ ወአዶደ ፡ አዋዲ ፡ አንዘ ፡ ይብል ፡ ዙሉ ፡ ዘኢበአ ፡ ውስተ ፡ ከተማ ፡ ጌሠመ ፡ ይትበርበር ፡ ቤቱ ፡ ወበዝ ፡ ጥበብ ፡ አስተጋብአሙ ፡ ወአምዝ ፡ አዘዘሙ ፡ ለሠራዊት ፡ ይቅትልዎሙ ፡ በሰይፍ ፡ ወቀተልዎሙ ፡ ወከፃጪ ፡ ደሞሙ; 2. P "ናሆሙ ፡ ወተፃየነ ፡ በአግረ ፡ አምባሆሙ ፡ ጌፃ"; 7. P om. አኩያን; 8. P om. ቃለ et ይትጋብኡ; 9-10. P ዙሉ ፡ ፈላሻ ፡ ይብዳሕ ፡ ዘአዘዝክዎ ፡ ወዘኢበጽሕ ፡ ይትበርበር; 13-15. P ይምትሩ ፡ ከሳውዲሆሙ ፡ በሰይፍ ፡ ወፈጸሞሙ ፡ እስከ ፡ ይውሕዝ ፡ ደም ፡ ወመልአ; 15. Fr አስተጋብአዎሙ pro መልአ; 15-19. Fr om. ex ውስተ usque ad ፃመታቲሁ; 18-19. P om. ex በከመ usque ad ፃመታቲሁ; 19. P Fr አስድሙር ፡ ለአብነ; 20-23. O om. ex ዘሀሎ usque ad ኀቤሆሙ; 21. P ውኣቱ ፡ አምባ ፡ ከ" ዓለ" ለአብን; 22-24. Fr ከተማ ፡ ጌፃመተ ፡ ወአምዝ ፡ ሞአሙ; 25. Fr om. ex ዝንቱ ad ፃመታት; 26. Fr om. ንሕነኒ ፡ ንትቀ" ወን; 27. Fr ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ጥወስ pro ጢጦስ; 29. Fr om. አንዘ ፡ ት; 30-36. Fr om. ex ዘሰረወቶሙ usque ad ደመናት; 31-32. P ልዑላነ ፡ ዘኑሐሙ ፡ ይጐድኡ ፡ ሰማየ; 34. P om. ex አክ ad ተብህለ; 35-36. P ንቤ ፡ በአንተዝ ፡ አምሳለ ፡ ዝንቱ ፡ አምባ ፡ ይመስል.

98, 1. P om. አምድኅረዝ; P ኅሥኦ pro ተንሥኦ; 2-6. Fr ንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ ወበጽሕ ፡ ካልአ ፡ ወአመ; 4. P ሞስለ ፡ አቃዊሁ ፡ ወአሕ; 6. Fr ጌወፀለታኅሣሥ; P om. ዘውኣቱ; P Fr በዓለ pro ዕለተ;

6-7. Fr ልደት ፡ ገብረ ፡ ፍሥሐ; 9. P Fr ከህነት ፡ ዘይትቄጸሉ; 10. P "ሉም ፡ በታቦተ ፡ አም"; Fr ከብረ ፡ ታቦተ; 11. Fr በጻሕኩ; 12-13. O ሢመትከ; 13-14. P ወአምዝ ፡ አክሊሉ ፡ አክሊላ ፡ መንግሥት ፡ በውኦት ፡ ጊ"; 16. O ይግበሩ; 17. P ወይቤሉ ፡ ለዓስቤ; Fr ጸውዖ ፡ ንጉሥ ፡ ለዓ"; 18. P om. ወይቤሉ; inde ሢመተ ፡ ኑብርድ ፡ ህየንቴን; 19. P Fr om. በ ante ገበዘ, et om. ከብረ ante ዓስቤ; 22. P om. በውኦት ፡ መዋዕል et ወተቃሕዎቶ; Fr om. ተቃው" ወተቃሕ"; 23-36. Fr ሢመት ፡ ወይቤሉ ፡ ኩሎሙ ፡ ይደልዎ ፡ ይደልዎ ፡ በ፩ቃል ፡ ወፈጺሞ ፡ ነገረ ፡ አስተፋኒዎሙ ፡ በበሀገረ ፡ ሢመቶሙ ፡ ለኩሎሙ; om. caetera omnia usque ad finem pag.; 28. P ወገብረ ፡ በዓለ; 34. P om. ከነኡ; 35. P አምላዕሉ ፡ ወታሕቱ ፡ ኩሎ ፡ ጊዜ ፡ በውኦት ፡ ጊዜ ፡ ወብሔር ፡ ወይፈልሕ; 36. P om. ታበ.

99, Fromnia om.; 1. P ዕለተ pro ሌሊተ; 2. P ጽባሐ; 3. P ሶበ ፡ ተረከበ ፡ በረድ ፡ ከኦኑ ፡ አንሶስዎ ፡ ለፌ; 4-5. P om. ex አንበላ usque ad ላዕሌሁ; 5-6. P ወአስከ ፡ ተበሃሉ ፡ ማአምራን ፡ ትመስል ፡ ዛቲ ፡ ሀገር ፡ ለአህጉረ; 9-10. P አህጉር ፡ ኢጸንዓት; 10-11. P ዝኒ ፡ በአንተ ፡ መቃወፍተ ፡ ፈርዖን; 15. P ወካልኦታ; 17-19. P በአስማተ ፡ አድባረ ፡ እስራኤል ፡ ዘወረደ ፡ አግ" ላዕሌሁሙ ፡ ወከወተ ፡ ሎሙ ፡ ምሥጢረ; 20. P ዝንቱስ ፡ ንጉሥ ፡ ተንሥኦ ፡ ወአንጸረ; 21. P ሰፈረ pro ስፍራ, id. saepe aliis locis; 23. P ወተንሥኦ ፡ አመ ፡ ፱ለውኦት; 27. P om. ከዕበ; 29. P ተራከቡ pro ተጋፍቡ; O ተጋፍቡ; 34-35. P ተንሣእነ ፡ ወሰፈርነ ፡ በመካን.

100, Fr omnia om.; 5. P ተኦ" ለዘሜምና; 6. P "ኦነ ፡ ወአመ ፡ ጸላመ"; 7. P በሽዋዳ ፡ ወአምሽዋዳ ፡ ተንሥኦነ; 9-10. P ወአምህየ ፡ በ፱ሰዓት ፡ ምህዋረ ፡ ፱ዕለት; 11-12. P om. ex ዝንቱ usque ad ቡቱ; 14-18. P ትግሬ ፡ ወአመ ፡ ጌወ፱ስዩማነ ፡ ትግሬ ፡ ሑሩ(!) ፡ ለለሲመቶሙ ፡ ንጉሥኒ ፡ በኦ ፡ ታበ ፡ ከተማሁ; 19. P om. ፈጺሞ ፡ ዘ" ሰ"; 21. P ወለወጅ; 28. P om. ዝንቱ; 30-31. P ሣህል ፡ ወምሕረት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አ".

102, 23. O ኢያኅጥኦሙ.

103, 24. O ይከልኦዎ ፡ ማየ ፡ ዘይከቲ.

107, 35. O ኦኑ.

108, 14. O ለኦሉ.

111, 19. O ይትፌሥሑ.

113, 11. O ወከወትከ; 34. O ኅሩ pro ኅሩር; 35. O ምድሩ.

115, 12. O "ራከብዎ; 23. O ቀረጽ.

117, 21. O አተዉ.

120, 1. O ይገድግ; 18. O ወጌጋይኒ.

121, 28. O ስሙ; 31. O ዘያፈቀር.

122, 2. Fr ከፈይ; P om. ቀሚስ; 3. Fr om. ሻ" ዘ; 4. P ዘነበ; 4-6. Fr ግመታቲሁ : ዘግቡር : በወርቅ : ውእቱ : ቀሚስ; P እመታቲሁ : ወእኑም : ኩለንታሁ : በወርቅ : ወይመስል; 7. O ባስልኤ; 7-8. Fr om. ex ወዲባጋተኒ usque ad ሐመልሚል; 8. Fr አረንጓዴ; 9. Fr om. ex ወሐምሳይኒ ad በስፍየት; 10-11. Fr ወረሰዮ : ሎቱ : አክሊለ : ዲበ : ርእሱ : ወሰናሰለ; 11-12. Fr om. ዘአገም : ግብ"; 13-14. Fr ለሕግ : ክርስቲና : መሢሐዊት; om. ex ዘጸገወቶ ad ሀብታተ; 14. P ዘንተ : ሀብታተ, አዘዘ; 15. P om. ከመ et ወይትሐበይም; Fr ያጥምቅዎሙ : በበመፃርጊሆሙ; 15-18. Fr om. ex ወይትሐበ" usque ad ንጉሥ; 18. Fr ወሀቦሙ : ሽልማተ : ለኩሎሙ : አሕዛብ : ፃባይት; 18-25. Fr om. ex አለ usque ad ጥልቆሙ; 18-19. P om. አለ : ተሀበ"; 19-23. P ዘዘዚአሆሙ : ወኅብሮሙ : ወግብረቶሙ : ዘከመ : ጁሀ : ወግምጃ; om. sequentia usque ad "ባይያን; 23-25. P ተጠምቁ : ሰብአ : ሀገር : እድ : ወአንስት : ንዑስ : ወፃቢይ : ዘአልበሙ : ጥልቁ : ወእምብዝጥሙ : ኢከ"; 25-26. Fr ኢከሀሉ : አጥመቆ : ካህናት : ወያንብሩ; P ለካህናት : ያንብሩ : አደዊሆሙ : ውእቶ"; 26-36. Fr om. ex ውእቶሙኒ usque ad finem pag.; 28-29. P om. ex ጊዜ usque ad ከኒ; 29-30. P ፃዕቆሙ : ይረውፁ : እንዘ; 30. P ወዝንቱ; 32-34. P ዘተውሀቦሙ : እምስማይ : ወለዕቅብተ : [በ]ጻንቾ : ቅድመ : ጥምቀቱ : ተጠምቀት : ወተ"; 35. P om. ዘተብህለት; 35-36. P ግዕዛ : ወአፍቅሮ : ንጉሠ; 36. P omnia om. ex መሓሪት.

123, 1. P om. "ሲት et ይኤድም : ለፃይን; 1-2. Fr om. usque ad ግብረቱ; 2. P ወድጎረ : ተጠምቁ : ነሥኡ; 3. Fr ኀበ pro ሀቤ; 3-4. Fr om. ወኩናት; P om. ሰቤሃ et ዝንቱ; 5. P om. ex ብያኔ ad ከመ; 7. P om. ምስለ : ሰራ"; P ቦአ : ምስለ : ሕዝቡ : ቤተ : ከ" ወነሥኡ; 8. P om. ኩሎሙ; 9. P ብያኔ : ዝንቱ : ንጉሥ : ርኅሩቃ : ልብ : ዘአ"; 10. Fr "ጸመ : ቊርባን; P om. ለእግዚ"; 11. O ወኢያምክነየ; Fr om. ex በፍጻሜ ad እምይትሐጐል; P "ክነየ : ተፈጽሞተ : ቅ"; 13. Fr ለአለ : ይሰምዑ : በአሚን; P ለአለ : ይነሥኡ : እምኔሁ; 17-18. Fr አዶ : ላዕሌሆሙ : ከኒ : ምስለ : ጥም"; 18. P ከኒ : ከመ : አሕ"; 19. Fr om. ex ወእምብዝሁ ad ይጠምቁ; 19-20. P እምብዝሁ : ፃዕቅ : ተጠምቁ : ዘአንበለ : ካህን; 20-21. P በምስጢርስ : አጥመቆሙ : መንፈስ : ቅዱስ : ወከኖሙ : ተሀ"; Fr om. መጥምቅ : ወተሀባዬ; 21-23.

P ወከማሁ ፡ ከኒ ፡ በዕለተ ፡ ከብከቱ ፡ ለሐዲስ ፡ ሐዋርያ ፡ 22. O ጥምቀቱ ፡
24-25. P om. ex መፍቀሬ ad አሕዛብ ፡ 25. Fr om. ex ይመስል usque
ad finem pag. ፡ 26. O ዘተገደፈታ ፡ P ጸውዓታ ፡ አዝማዲሃ ፡ 27. P
በግዕዝፍ pro ገመስፍ ፡ 31-33. P ወየአትዎ ፡ ቤቶ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለአዕ
ርከቲሁ ፡ ተፈሥሑ ፡ ሊተ ፡ አከመ ፡ ረከብኩ ፡ በግዕዝፍ ፡ ዘተገደፈ
ተኒ ፡ ከማሁ ፡ ይትፈሥሑ ፡ መላእክት ፡ በአንተ ፡ 33. P om. ዘይኔ
ስሕ et ጻድቃን ፡ 34-35. P ይክክስ ፡ ሚመጠን ፡ ፍሥሐ ፡ በአንተ ፡
አክላፍ ፡ 36. P om. ex አለ usque ad finem.

124, 1-3. Fr om. usque ad ምሕረቱ ፡ 1. P om. ይማስን ፡ ወ ፡
ዘወጽኡ pro አማን ፡ 2. P om. ለኃጥ" ዘያ" ወለሰ" ፡ 3. P ለሰሑታን ፡
ወላዕሌን ፡ P ምሕረቱ ፡ አሜን ፡ 3-4. P om. አለ ፡ ተርፉ ፡ አምት" ፡ 4-8.
P ወጠኑ ፡ አጥምቆ ፡ በነግህ ፡ ዘተርፉ ፡ ትማልም ፡ አስከ ፡ ፱ሰዓት ፡
ወበይኣቲ ፡ ዕለት ፡ ገብረ ፡ ንጉሥ ፡ ዓቢዩ ፡ ምሳሐ ፡ ለሥዩመ ፡ አና
ርያ ፡ 6. Fr ለሰብአ ፡ አናርያ ፡ 6-7. P ሕዝብ ፡ ዘታሕቲሁ ፡ 7. Fr አምታ
ሕት ፡ አገሬሁ ፡ 7-8. P Fr om. ጥብሩ ፡ ወ" ዘ" ፡ 8-9. P ወአዕዋፈ ፡ 9.
P om. ፈጸሙ ፡ ው" መ" በ" ፡ Fr ውኣቱ ፡ መዓልት ፡ ጥምቀት ፡ ክርስትና ፡
10. P ወዓሉ ፡ በትፍሥሕት ፡ አኬ ፡ 11. P om. መሲሐዊ et አሉ ፡ ም" ፡
12. Fr "ኒ ታሁ ፡ አለ ፡ ተጠምቁ ፡ 13. P ድንግል ፡ አግዚአኒ ፡ om. ወንወ
ድሶ ፡ 13-14. P ንብል ፡ አጸዋዲሆሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ ንብ ፡ 15. P "ርሆ ፡ በን
ዋዩ ፡ ሐቅል ፡ አላ ፡ 16. Fr om. ዘይኣቲ ፡ ተ" ዙ" ክር" ፡ 17. P om.
መምህረ ፡ አሕዛብ ፡ 18-19. P ዘይቤ ፡ ፍልጥምሙ ፡ ለሰብከተ ፡ አሕ
ዛብ ፡ አንተ ፡ 20. Fr om. ዘአናርያ ፡ 21. P አንተ ፡ ከተሕ ፡ ወዲቤሃ ፡
አሐ" ፡ 22-24. Fr om. ex ወኢይክልዋ usque ad ዘመን ፡ 23-24. P
አንዘ ፡ ንኡስ ፡ በዕድሜ ፡ አንበረከ ፡ 25. P ከመ ፡ ዳዊት ፡ ዘነሥኦ ፡
26-32. Fr om. ex ወተመጠዎ usque ad አደዊከ ፡ 27-29. P ርከቱ ፡
ወዓማዕያን ፡ ዘተንሥኡ ፡ ላዕለ ፡ መንግሥት ፡ ተሰርዉ ፡ 29. P አለ ፡
ተንሥኡ ፡ ላዕለ ፡ ዳዊት ፡ 30. P ሮም ፡ ላኦሌከ ፡ አንዘ ፡ ይመርሑ ፡ 32.
P ወተፈደይከ ፡ በቀለ ፡ 32-33. Fr አቡከ ፡ አምደ ፡ ጽዮን ፡ 33. Fr ምሕ
መድ ፡ 33-34. P ለበ ፡ ተዓዩረ ፡ መንግሥትከ ፡ በከመ ፡ 34. P Fr om. ወን
ጌላዊት ፡ 34-35. P om. ንጉሠ ፡ ፈርስ ፡ 34-36. Fr ሰናክሬም ፡ ላዕለ ፡
ዛቲ ፡ መንግሥት ፡ ዘሕዝቅያስ ፡ መልእክተ ፡ መድላን ፡ ተወክፍከ ፡
አምኒ ፡ አቡከ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ caetera om. usque ad finem pag. ፡
35-36. P ሕዝቅያስ ፡ ዘኦን ፡ ሑረቱ ፡ ከመ ፡ ዳዊት ፡ አቡሁ ፡ አው
ደቆ.

125, 1-6. Fr om. usque ad አግዚአብሔር ፡ 1. P ምስለ ፡ ወፈ
ዊቱ ፡ ወተፈ" ደመ ፡ 2. P ሰገድ ፡ አምኔሆሙ ፡ ዝከሉ ፡ ከዊና ፡ ረት

ግት ፡ መንግ" ; 3-5. P ወጠፍአ ፡ እምድር ፡ ዝክሮሙ ፡ ለአላውያነ ፡ መንግሥት ፡ ሐለየ ፡ ይኅሥሥ ፡ ዘተገድፉ ፡ አባግፍ ፡ ወይሚጥ ; 7-9. P ዳሞት ፡ ወኢስተራትፍ ፡ ሃይማኖተ ፡ ከመ ፡ ጳውሎስ ፡ በእናርያ ፡ ወአኦሚኖ ፡ አሕዛብ ፡ ዘኢይትኃለቁ ; 8-13. Fr om. ex እለ usque ad "ብሔር ; 9. P om. ቅድስት et ነሢኦ ; 10. P om. ቅዱስ ; 12. P om. ሰብእ ; 13-14. P om. ex ወእምድ" usque ad ዘመከረ ; 14-15. P ዘሐለየ ፡ ወበሣልከ ; 15. P ጸውዓ ፡ ለሥደመ ; 15-17. Fr om. ex ወሠርዓ usque ad "ቲያን ; 17. P om. ፍኖተ ፡ ርቱዓ ; 18-26. Fr om. ex ወያስተ ጸንዕ usque ad ወቄት ; 18. P ወያጸንዖ ፡ ለመሠረተ ፡ ሃይማኖቱ ፡ et om. ex ለሕንፃ ad ከመ ; 19-20. P om. ex ወውሒዘ usque ad መምህር ; 20-24. P ይትራድአም ፡ ወአዘዘ ፡ ያጥምቅ ፡ ዘኢተጠምቁ ፡ ቀዳሚ ፡ በምክንያተ ፡ ደዌ ፡ ወድካም ፡ ወግቀመ ፡ ሥርዓተ ፡ በከመ ; 26-27. P om. ex ወአዘዘ ad ክርስቲያን ; 27-32. Fr om. ex ውኡቱኒ usque ad ኃጢአት ; 30-32. P ለሥጋሁ ፡ ወደሙ ፡ ዘይትወሀብ ፡ ለሕይወተ ፡ ዓለም ፡ ወለስር" ; 32. P ወአዘዘ ፡ ይኅድግ ፡ ሠዊፍ ፡ ለሐራ" ; 32-33. Fr ሐራውያ ; 33-36. Fr om. ex ዘውኡቱ usque ad finem pag. ; 36. P ይመትሩ ፡ በእደ".

126, 1. Fr om. usque ad ወይበልዑ ; inde ወይቤሎሙ ፡ ዝሰ ; 1-3. P መሥዋዕት ፡ አከ ፡ ሠዊዕ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዳኡሙ ፡ ለሰይጣን ፡ በከመ ፡ ይቤ ፡ ሥው ፡ ለአጋንንት ፡ ወአከ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘንቱ ; 2. Fr ሠው ; 3-5. Fr om. ex ተስኦሎተ ad አሕደግም ; 6. Fr om. ዘእናርያ ; 7. P Fr om. ስፍራ ; P Fr አበዝጋይ ; 8. P ይሑር ፡ መንገለ ፡ ወጅ ፡ ዘውኡቱ ; Fr om. ዘውኡቱ ፡ በ" ; 9. Fr ወሥደመ ፡ እናርያ ፡ ተመይጦ ፡ ተስናቢቶ ፡ መንገለ ፡ ብሔሩ ; 11. P Fr አቅለለ ; 11-18. Fr ሎቱ ፡ ከመ ፡ ይለምድ ፡ ሕገ ፡ ጸም ፡ ከመ ፡ አበዊነሂ ፡ ሐዋርያት ፡ በቀዳማዊ ፡ ጽዋፄ ፡ ያቅልሉ ፡ ለምዕመናን ፡ ትዲሳን ፡ ለእለ ፡ ተጠምቁ ፡ በሕገ ፡ ክርስትና ፡ ወበሕገ ፡ መምሕራን ፡ ወይበልዎሙ ፡ እምከመ ፡ ኢትትገዘሩ ; 17. P አምኑ ፡ ወተጠምቁ ; 18-19. Fr ሐይወ ፡ ወይቤሎ ፡ ኢትትገዘሩ ፡ በርቱዕ ፡ ወትዕ" ; 22. Fr ተመልሐ pro ተመሪሐ ; 24-30. Fr om. ex ወካልኣተኒ usque ad ዚአሁ ; 25-27. P አንትሙ ፡ ሐሊበ ፡ ወጋእኩክሙ ፡ በትምህርተ ፡ ትምህርት ፡ ወኢያከ" ; 29. P ይትፌሣሕ ፡ በጸጋ ፡ ጥ" ; 30. P ወሀቤ ፡ ሕግ ፡ ወሀብታት ; 31. P om. ብኦ ፡ ሀገሩ et ወበሐሣት ; 32-33. Fr om. ex እስመ usque ad ዘተውሀበቶሙ ; 32. P om. ውስተ ፡ ልበሙ et ፍሥሐ ፡ ወኃሣት ; 33. P ዘተውሀ(በ)ቶሙ ፡ ወከነ ፡ መምህረ ፡ ለሰብእ ፡ ሀገሩ ; 33-34. P om. ex ወእምዝ ad ሀገሩ ; 34-36. Fr om. ex ከነ usque ad finem

pag.; 34-35. P ውክቱ፣ ወእስከ፣ ይብል፣ ሰብኦ; 36. P versum integrum om. praeter ጥበብ፣ ወይደልዎ.

127, 1-9. Fr በዘ፣ ከመዝ፣ ነገር፣ ይተግህ፣ ዘልፈ፣ ወክርኃው፣ አብያተ፣ ክርስቲያናት፣ ወበራብዓዊ; 1. P om. እንዘ; inde ይበል; 1-2. P om. ex አመ ad ቃል; 3-4. P ለዘፈነውኒ፣ ወከመ፣ እንጦንስ፣ ይበዝላ፣ እመምህሩ፣ ዘመሀ; 4. P om. እምዘ፣ መሀ" መም; 7. P om. እምድሃረ፣ ዝንቱሰ; P ኃበ፣ ፍኖተ፣ ንጉሥ; 10-11. P om. እም ውክቱ፣ ስፍራ; 10. O ሣላላሁ; 11. P om. ፍኖቶ; 12. P om. ዝንቱ" ሐ" ከኒ; Fr ዝሐረቱ; 13. Fr ወሰብኦ፣ ኃላ፣ ሶበ፣ ሰምዓ፣ ምጽኦቶ; 14. P በጉራጌ፣ ፈርሃ፣ ወጌዩ; 15. P sing. pro plurali; 15-16. P Fr om. ውስተ፣ ኩ" ፍ; 16. P ከመ፣ ጢስ፣ በነፋስ; Fr ከመ፣ ጢስ፣ ዘቅድመ፣ ገጸ፣ ን; 17. P መከረ፣ ፀቢዓ፣ ኃላ፣ ዘብጥራምራ; Fr ይፃብኦ፣ ለኃላ፣ በበጥርምራ; P Fr ጃዊ; 18-20. Fr om. ex ምስለ ad ህላዌሁ; 18-19. P ሰራዊቱ፣ ወሰሚያ፣ ምጽኦተ፣ ንጉሥ፣ ዘይጌ; 20. P om. ርሐቅ፣ እስከ et መከሩ; 21. P om. እንዘ; 21-22. P እንከ pro እም ድሃረዝ; 22. P om. ወኢተኦውቅ፣ ኃበ፣ ሐረ; 22-23. Fr om. ex ወኢተኦውቅ ad ተኃጥኦ; 23. P ወለሸመታ; 23-24. P እምንትመየጥ፣ ውስተ፣ ብሔርኒ፣ ዘይኦቲ፣ ጉባኤ; 24-26. Fr om. ex ዘይኦቲ usque ad በረኃብ; 25-28. P በኩኖት፣ እምረኃብ፣ ወይቤ፣ ንጉሥ፣ ኦሆ፣ ወሜጠ፣ ገጸ፣ መንገለ፣ ጉራጌ፣ በጉጉዓ; 28. Fr om. ወሐረ" ከኒ፣ ጉ; 29. P Fr ባሻ; 30-31. P ወከፍ፣ ተሐባዬ፣ ንጉሥ፣ ወመሀበ; 32-33. Fr ወመሀቡ፣ አቢብሃ፣ መምህረ፣ ዘደብረ፣ ማርያም፣ ከመ፣ ይኩፍ፣ አበ፣ ወመምሕረ፣ ወይምሐሮ; P ወመሀበ፣ አቢብሃ፣ መምህረ፣ ዘደብረ፣ ከመ; 33. P om. ከመ post ወ et ኩሎ; 34 P ከመዝ፣ አስተፋነዎ፣ በሰላም; 35. P om. ፍኖተ; 36. P ከኑ; Fr ይጽሕቅ.

128, 1 et 3. P om. ከኒ; 4-5. Fr om. ከረምተ፣ ሣህል፣ ወምሕረት; 5. P om. ከረምተ፣ ት" ወኃ; 6. P om. መዋዕለ; 7-8. Fr om. ex ኃበ usque ad ሐጋይ; 7. P ተሐዘቡ፣ ምጽኦተ; 10. P ተሐዝበት; 11-12. Fr om. ex ዘተዳደቆሙ usque ad በጉባኤ; 12. P ወከረመ፣ በጉባኤ; 13. P om. ዝንቱ; 14. Fr om. ትርኩ; 15. Fr ቱርከ; 16. Fr om. በዕለተ፣ ኢተሐ; 19. O አብውሀዎ; 19-20. Fr om. ex እስመ usque ad ትግሬ; 20. P Fr ኩሎሙ; 21-23. P ሞቱ፣ በተሐዝበ፣ ወበኦለ፣ ኃደጉ; Fr ሞቱ፣ ወበኦለ፣ ኃደጉ; 22-23. P አፍራሲሆሙ፣ ወአብቅል; 23. P Fr ወኦለማ, P add. ሰንደቅ፣ ወ; 23-24. Fr om. ex ወራስ ad ተነሥኦ; 25-27. P ሰየምት፣ ወበኦለ፣ ተኦኅዙ፣ እምኔሆሙ፣ ወኦለ፣ ከማሆሙ፣ ሰየምት፣ እማዕገተ፣ ይኦቲ፣ ዕለት፣ ካልኦንሰ፣

ሰዩምት፣ አለ፣ ከመ፣ ሰርዌ፣ ወቃጽን፣ ወካንቲባ፣ ሐሜን፣ ተቀትሉ፣ ወበዓለ፣ Fr ሰዩምት፣ ተቃተሉ፣ ወበአለ፣ ተአሕዙ፣ እምኔሆሙ፣ ወአለ፣ ከማሆሙ፣ ሰዩማን፣ በዓለ፣ 28-29. Fr om. ex ዝንቱሰ usque ad ዘይመሥጥ፣ 29. P ዘይጥኅር፣ ከመ፣ ይኅሥሥ፣ ዘይውኅጥ፣ 30. P ወእምዝ፣ ንጉሥ፣ አዖደ፣ አዋዲ፣ 31-32. P om. ex ኅበ usque ad ምክንያተ፣ 31-32. P ጨዋ፣ ወደኃደር (*sic*)፣ ወኩሉ፣ ሰብአ፣ አፍራስ፣ ወሰብአ፣ አግር፣ አመክ፣ 33. P om. ይንሥአዎ፣ ኩሉ pro ኩሎ፣ 34. P ወኩሎ፣ አንጊሮ፣ om. እንዘ፣ 35. Fr ልማዱ፣ ወፈድፋ፣ 36. P ከመ፣ ዘ፪።

129. 1-2. Fr om. ex ወእንዘ usque ad ጉዕዘ፣ 2. Fr ወእንዘ፣ 2-3. Fr om. አሐደ፣ ጉዕዘ፣ 3. Fr ወአመ፣ በጽሐ፣ ስፊ፣ om. ህልዎተ፣ ት" በ"፣ 4. Fr om. ቅድሜሁ፣ 5. P Fr ይባርኬ፣ Fr ኢያንካሬ et om. ዘቶራት፣ 6. P ወረሰዮሙ፣ Fr ወረሰዩ፣ P Fr ወለወሰን፣ 6-7. Fr om. ex ዘስመ ad ክርስቶስ፣ 7. P ምስሌሆሙ፣ Fr ምስሌሁ፣ ወብዙኃን፣ 8. P Fr ደም፣ P om. ሰብአ፣ ወ፣ P ዘይሰመዩ፣ 8-10. Fr om. ex ሰብአ፣ ወ usque ad ምስሌሁ፣ 10. P om. ብዙኃን et ኪያሁ፣ 11. Fr om. ሊቀ፣ P ሰፈረዊት et om. ፀብአ፣ P Fr ወተፈንዎቶሙሰ (Fr ወፈንዎቶሙ)፣ ኅበ፣ ትርክ፣ ዘሀሎ፣ om. caetera፣ 12. P ወቅድመ፣ ውአቱ፣ ፈነወ፣ ባሻ፣ Fr ወቅድመዝ፣ ፈነወ፣ ባሻ፣ 16. P ብዙኃን፣ ዘማኅረኩ፣ Fr ብዙኃን፣ እንዘ፣ ይማኅርኩ፣ O ወወሰዱ፣ P om. 17. Fr "ርካ፣ ብዙኃን፣ ወሶ"፣ P hic caeterisque locis ዓቅባ፣ ሚ"፣ 17-18. Fr ዓቅባ፣ ሚካኤል፣ ተጋብአ፣ 19. Fr om. ግብተ፣ 20. Fr ነፍሳቶሙ፣ 21. Fr ወዘ፪ሰብአ፣ ፑብ"፣ om. እምዓባ"፣ Fr መተሩ፣ P ወአለ፣ ሐ"፣ 22. P om. እንዘ፣ ይጐ"፣ 23-24. P ዘከነ፣ ሶቤሃ፣ ደንገፀ፣ ባሻ፣ Fr ወዜነዉ፣ ኩሎ፣ ዘከነ፣ ወሰሚዖ፣ ባሻ፣ ደንገፀ፣ ዓቅባ፣ ሚ"፣ 26. P Fr om. ውአቱ et ዐቢይ፣ 28-29. P ሠፈረዊት፣ ይፅብአዎ፣ ለባሻ፣ በጽሐ፣ 29. Fr ባሻ፣ ከመ፣ መጽኡ፣ ወተለዉ፣ 31. Fr ወይቤ፣ ይኄ" ይሐር፣ ኅበ. P እምህየ፣ ወአበውአ፣ 32-35. P "ዊንየ፣ እፃባእ፣ ህየ፣ ለአመ፣ መጽኡ፣ ተንሥኡ፣ በሌሊት፣ እምድባርዋ፣ ኅዲጎ፣ ቄሳቀሳቲሁ፣ ወርሳሰ፣ ዘነፍጥ፣ መጠነ፣ ፪ሺሕ፣ በጉጉኡ፣ 33. Fr ይጐይይ፣ ኅዲጎ፣ ቄሳቀሳ፣ 36. P om. ጽባሐ post ወበ.

130. 3. Fr ኅዘነ፣ ፈድፋደ፣ አስመ፣ ነበረ፣ ይሴፎ፣ P om. ነበሩ፣ Fr ለዓቃባ፣ ሚ"፣ saepe caeteris locis ዓቅባ፣ ሚ" pro ዓቅ"፣ 4. Fr om. ፈነዉ፣ ሎቱ፣ ራስ. P Fr ወፈጅ፣ 5. Fr ፈነዉ. P om. ሎቱ. P Fr ዝንቱ፣ 6. O ሽልማት፣ 7. O ወበቅልኒ. P om. ፈነዉ፣ ሎቱ፣ P ሥርዓቱ፣ 8. P ርካብኒ፣ ወመጻምርኒ፣ ዘወርቅ፣ 9. P om. በቃል፣ 10. P om. ምስለ፣

ሂረመት; Fr om. ሂረመት : ወ; P ወተንሥኦ ፡ ኦምሲሬ ፡ ወበጽሐ; 11. P om. በሀየ; O ኦምኦክሹም; 12. P በምጋ" ፀ" ገብረ ፡ በዓለ; P om. ተንሂኦ; 12-13. Fr ጥምቀት ፡ ወአስተርኦ; 14. Fr ወበሀየ ፡ መንክረ ፡ ወኦምሀየ ፡ ተንሥኦ ፡ ወአንፃረ ፡ መንገለ ፡ ድብኦርዋ ፡ ወሰምረ ፡ ከመ ፡ ይሑር; P መክረ ፡ ወሐረ ፡ ደኸኖ ፡ ለፀቢኦ; P Fr om. ውኦቱ; 14-19. P ትርኩ ፡ ኦምድኅረ ፡ ሰሙን ፡ ወሑረቱ ፡ በአሰረ ፡ ፍኖተ ፡ ትርኩ ፡ መጽብብ ፡ ጥቀ ፡ በላፌ ፡ ጸድፍ ፡ ወበላፌ ፡ ጸድፍ ፡ ወኢየሐር (!) ፡ ዘአንበለ ፡ ኅዳጥ ፡ ሰብኦ; 15-16. Fr ኦምውኦቱ ፡ መከን; 17. Fr om. ፍኖቱ ፡ ለ; 18-19. Fr ዘየሐውርዎ ፡ ቦቱ ፡ ኅ"; 21. P Fr ሰፈረ ፡ ፈነወ; 23-27. Fr ስዩማኒሁ ፡ ወሠራዊቱ ፡ ውኦቱኒ ፡ ይቤሎ ፡ ከቢበከሙ ፡ ኦምባ ፡ ኅድሩ ፡ ዛተ ፡ ሌሊተ ፡ ወንበጽሕ ፡ ለከሙ ፡ ነግሃ ፡ ወዘኦበሌኒ (!) ፡ ኢትፖብኩ ፡ ወሐደኒኒ ፡ ተንሥኦ ፡ በሌሊት ፡ ወተዘብወ; 24. P ወይቤሎሙ ፡ ከቢበከሙ ፡ ካብ ፡ ቢቱ ፡ ዛተ ፡ ሌ"; 25. P "ከሙ ፡ ነግሃ; 26-27. P om. ex ተአዚዘከሙ ad በሌሊት; 27. P ጊዜ ፡ ብጽሐተ ፡ ሐደኒ ፡ ነግሃ; 29. Fr om. ሶቤሃ; P Fr አንቀጸ; 29-30. Fr om. ኦምነ; 30. P ትርኩኒ ፡ በዘሰረረ ፡ መልዕልተ ፡ ካብ ፡ ወበዘተፀወነ ፡ መልዕልተ; Fr ትርኩኒ ፡ በዘሀሎ ፡ በው" ካ" ወበመልዕልተ; 31. Fr ግምብ ፡ ወኦለ ፡ ቦኩ ፡ ው" et om. ዘየኦክሉ ፡ ፪ተ ፡ አው; 32. Fr ጀወበውኦቱ ፡ ጀልባ ፡ ሀለዉ ፡ ሰብኦ ፡ ነፍጥ; P ጀወከኒ ፡ በውኦቱ ፡ ጀል"; O ብዙኃኒ; 33. Fr ወመድፍ ፡ ወኦምሐራ ፡ ንጉሥ ፡ በዘቦኦ ፡ ካብ; 34. P Fr om. በውኦቱ ፡ ጊዜ; Fr om. አስዋክ; 35. Fr om. ለካቡ ፡ P add. በውኦቱ ፡ ጊዜ; Fr ዘከመ ፡ ቀን". Fr ዘለገይ; 35-36. Fr ትግሬ ፡ ወአውግውግዩ (!), caetera omnia usque ad finem pag. om.

131, 1. Fr. ሐፀረ ፡ አሥ" ወይ"; P ይዌግሩ; Fr ወፅቡረ; 2-3. Fr ለኦሳት ፡ ወ፩ብኦሲ ፡ ወገረ ፡ መ" ወቀ" ለ፩መምህረ ፡ ደብር; 4. Fr ከመ ፡ ይፈጸም ፡ ወይብኦሕ ፡ ዘይቤ ፡ ቀዳሚ ፡ ሀለ"; 6. Fr "ዚኦኒ ፡ በወንጌል ፡ ሆ"; 9. Fr om. ዘሐደኒ; Fr ኦምኦደዊሆሙ; 10-11. P ኦለ ፡ ሞቱሂ ፡ ወኢሞቱ ፡ ዘተገድፉ ፡ የኦክሉ; Fr om. ex ዘሀለዉ ad "ሀለ; 12. Fr ሰጠዉ; 12-13. Fr om. ex ወዛብያ ad ኪያሁ; 15. O ይልኅፍ; Fr ውስተ ፡ ምጽዋ; 15-16. Fr om. ex ዝኩሉ ad ኦኩድ; 18-19. Fr om. ex ሐደኒስ usque ad ቃሎሙ; 19. P om. ቃሎሙ; 20. Fr om. ነገረ ፡ ፍኖት; 20-21. Fr ኦስከ ፡ ፀሩ ፡ ልብ; 21. Fr ሠኑይ pro ሠሉስ; 22. Fr ወኦርትዑ ፡ ፍኖቶ ፡ መንገለ ፡ ደባርዋ; 23-27. Fr om. ex ወበፅለተ usque ad ቅድመ; 23. P hic caeterisque locis ደኸኖ; 27. P ወመኪሮ ፡ ፈነዎሙ ፡ ወተሰምዐ; 28. Fr om. ex መለሳይ ad ገራድኒ; P ለባሊ ፡ ገራድኒ; 29. Fr om. ሰብኦ ፡ ዓይን; P om. ኩሎሙ et ውኦ

ቱኒ፣ praem. ወ ante ተሐዘበ; 30. Fr መሰሉ፣ ዘያምሥጥ; 31. Fr ተመሰላ; 31-32. P ከመ፣ በጽሐፍ፣ ፍትሐ፣ አግ" ላዕሌሁ፣ ወበኃ" ጉዞ፣ በጽሐፍ; 32. Fr እምድኸኖ; 33. Fr ድር፣ P ድርፎ; Fr post ማርያም add. ሠናይት; 34. Fr ጸውዕዎሙ; 34-35. P ሐዘን፣ ለባሊ፣ ገራድ፣ ወይቤሉ፣ እር፣ ሐለይከ፣ ትሑር; 35. O ትሑሩ; 36. P Fr post ሃይማ" add. ሰማዕኒ.

132, 2. P Fr ተንባላት; 2-5. Fr om. ex ዘንተ usque ad አብያ ጸከ; 2-4. P ብከ፣ ይእኤሰ፣ ከሠተ፣ ብከ፣ አግ" ምሥጢርከ፣ ይእኤሰ፣ ስተይ; 4. P ዘሰተይ; 4-5. P መሐመድ፣ ወሠራዊቱ; 5. P om. ዘንተ፣ ብሂሉ; 6. Fr ይምተር; 6-8. P ከሳይ፣ ወሀቀ፣ ተክቲቶ፣ መተረ፣ ርእሰ፣ በሰይፍ፣ ለው" ተመ" ከመ፣ ይሁዳ፣ ወጊዜ፣ ሞቱ፣ ንዋም፣ ወበሳኒታ፣ ረከብነ፣ በድፍ; 10. O ወየሐጉ"; 12. P Fr om. ወኢንትጐ ፍደይ; 13. Fr መለከኒ; 14. P ወተንሢአሙ; Fr om. ወወ" ዘ" በ"; 14-15. P ወሐረ፣ መንገለ; 15. Fr ደብርዋ፣ ሐሜሴን; 16-22. Fr om. ex ወወግልኒ usque ad ተሰናበቱ; 17. P ለወልድ; 20. P ወይፍልሙ; 23. P "የጡ፣ ድኅረ፣ ራብ"; 23-34. Fr om. ex ወምክንያቱስ usque ad ዘትግሬ; 23-24. P ወምክንያተ፣ ዘረፋ፣ በአንተ፣ ርኅ"; 30-31. P om. ቃል፣ ወበዘይ; 32-33. P ዘኅደግናሁ፣ ንጽሕፎ; 34. P መሊከ፣ ትግሬ; 35. Fr ወሰበ፣ በጽሐ፣ አኩስም; 36. Fr "ድንዋ፣ ለምድር፣ ብዙኃን፣ ሠራዊቱ፣ ወከመ; P "ድንዋ፣ ለምድር፣ ብዙኃን፣ ሠራዊቱ፣ ከመ፣ ደን".

133, 1-3. P ፍባል፣ እምዜና፣ ዳዊት፣ ወተመይጦ፣ ኅበ፣ ካቡ፣ በጉጉዳ፣ ወከመ፣ ተለዎ፣ ንጉሥ፣ ከመ; 1-2. Fr om. በዐ" ቀ"; 3. Fr om. ከመ፣ ተሊ"; 4. P om. እመኒ; 5-9. Fr om. ex አው usque ad በመርከብ; 5. P አው፣ ያመሥጦ፣ በዊኦ; 6-7. P om. ex ወከማሁ usque ad ደኸኖ; 8-12. P ጸሐፍነ፣ ቅድመ፣ ኩነተ፣ ነገሩ፣ ወድኅረ፣ ተመይጦቱ፣ እምድኸኖ፣ በጅጉዞ፣ ለአከ፣ ባሻ፣ አንዘ፣ ይብል፣ ሰጊድ; ወግናይ፣ ለከ፣ ወለመንግሥትከ፣ እግዚኦ; 13-14. P ድምፀከ፣ ወፈራኩ(!)፣ ወቅድመ፣ አስሐተኒ; Fr ወአንከርኩ፣ ወአምድኅረዝ፣ አስሐተተኒ፣ እኪት፣ ነገር; 14. P om. እስከ; 14-17. Fr om. ex ሰብአ usque ad ምድርከ; 16-17. P ኅድግ፣ ስሕትትየ(!)፣ ወኢይከይድ፣ አንከ፣ መሬተከ; 17. P om. ወአከውን; 18-19. P ሰሚዎ፣ ንጉሥ፣ ሜጦ፣ ሎቱ፣ ሠናየ፣ ከመ; 19. Fr ልማዱ; 19-22. Fr om. ex መልእክቱ usque ad "ዊኦቶሙ; 20. P ተመዋኢ፣ ወአከ፣ በቃለ; 21-22. P om. ex አለ usque ad "ዊኦቶሙ; 22. Fr ነገረ፣ መልእከ"; 23. Fr በምግባር፣ ወኅበ፣ ፯, P "ባር፣ ሀቤ፣ ፯; 26. P om. ወአምዝ; inde

ንግባእኬ ፡ ወእ" ; Fr om. ዘኅደ" ቅድመ ; 27-33. Fr om. ex ወሆከት
usque ad አግሪ ; 29. P መኳንንት ፡ ወወይዛዝር ፡ እመ ; 30. P ፀርገ ፡
አምባሁ ፡ አምቅድመ ; 32-33. P "ሆሙ ፡ ብዙኃ ፡ ነፍጠ ፡ ወሐራ ፡
አግር ፡ ወአዝማች ; 34. Fr ጊዮርጊስ ፡ እንዘ ፡ ይወይዋ ፡ ሶበ ; 35. P
ከልኦ ; P Fr ኃሊፈ ፡ ፍኖት ; Fr ወአዕፀቅ ፡ ላዕሌሁ ; 36. Fr omnia om. ;
P አምሠራዊቱ ፡ ብዙኃኒ ፡ ሶበ ፡ አከ ፡ ዮሐ" .

134, 1-6. Fr om. ex "ንስ ፡ ወልደ usque ad መከረ ; 2. P "ቀትሉ ፡
ወአምኢወዕኡ ; 3. P ነሂኦ ; 8-10. Fr om. ex ዘቀደሞ usque ad ወል
ዑል ; 8. P ዘቅድም ; 10. P om. ዘውኦቱ ; 10-11. Fr ዓቢዮሙ ፡ ለመሞ
ዕያን ; 11-12. Fr om. ex ወምክንያተ usque ad "ባርዋ ; 14-16. Fr
om. ex ወካ" usque ad ፈንዎቶሙ ; 15. P om. ብዙኃን ; 17. P Fr ውኦ
ቱኒ ; 17-18. Fr om. ex ኦሉስ ad አምባሁ ; 18. P ዘንበረ ; Fr ዘሰፈሩ ;
19-20. Fr om. ex እስመ usque ad መደንንግድ ; 19. P om. መካኒ ;
20. P አምግርማሆሙ ፡ መፍርህ ፡ ወዓርገ ; 20-21. Fr ኅበ ፡ ውኦቱ ፡
አምባሁ ፡ ተከለ ; 21. P om. ዝንቱኒ ; 22-23. Fr ወገብረ ፡ ሰፈረ ፡ በህየ ፡
ወበጊዜ ፡ ብጽ" . P በህየ ፡ ወበብጽሐቱ ፡ በሐሙስ ፡ ሆሣ" ; 24. Fr om.
ውኦቶ" በጸሐሙ ; P ቀደሙ ፡ ወተራ" ; 25. Fr "ከቡ ፡ ምስለ ፡ እለ ፡
ቀደሙ ፡ ወኅብሩ ; P om. ex ወኅብሩ ad ፀብኦ ; 25-28. Fr om. ex
መስተቃትላን usque ad ደበና ; 27-28. P ዘመጻእክሙ ፡ ኅቤየ ፡ አክኑ ፡
እፀብሕ ፡ ለንጉሥ ፡ ወዘንተ ፡ ዘይቤ ፡ ርእዮ ; 29. P om. ወደንገፀ ;
30-34. Fr om. ex ወምስለ usque ad ንጉሥ ; 30-32. P መትሕት ፡
ወፈነወ ፡ እክለ ፡ ለአፍራሲሆሙ ፡ ወዘንተ ፡ ኹሎ ፡ ዘገብረ ፡ እንዘ ;
33-34. P ኄረ ፡ ከመ ፡ ይጐይይ ፡ ርሑቅ ፡ ብሔረ ፡ ከመ ፡ ያመ" ; 36.
P om. ልቦ ; Fr om. ወተለም ፡ እንዘ , pro quibus P ወዴገኖ .

135, 1-7. Fr om. ex ይዴግን usque ad ፱ሰዓት ; 1. P om. ይዴ
ግን ; 4-5. P ተምዕዎሙ ፡ ወባሕቱ ; 6-7. P ውኦቱ ፡ ዘሐረ ፡ ቦቱ ; 8. P
ረከበ ፡ ወተመይጠ ፡ ወተራ" ; Fr om. ገጽ ፡ ወተራ" ; 9. P Fr om. ወኩ
ናት ; 10. P om. አምዝ ; 11-13. P ብስራትክሙ ፡ አግዚአብሔር ፡ መኰ
ንኒ ፡ ርትዕ ፡ አግብኦ ፡ ውስተ ፡ እዴየ ፡ ለፀርክሙ ፡ ተፈሥሑ ; 12-13.
Fr om. ላዕለ ፡ ፀ" ዓ" ; 14. Fr ያዕቆብ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ አኅተ ;
15-16. P በዕለቱ ; Fr om. ex ወበእ" usque ad ግሩም ; 16. P om.
ግሩም ; 16-18. P ዝንቱ ፡ ኅበ ፡ ሐፂጌ ፡ ተፈሥሐ ፡ ወበሳኒታ ፡ ቀዳ
ሚት ; 19-21. Fr om. ex ነሂኦ usque ad ገጽ ; 19-27. P ቸብቸቦሁ ፡
ለወድ ፡ እዙም ፡ ወ፪ቸብቸቦ ፡ ዘወዓልቱ ፡ ወለእንስቲያሁ ፡ ወለእእማ
ቲሁ ፡ ዘረከበን ፡ ህየ ፡ አምጽኦ ፡ ወጊዜ ፡ ምጽኦቱ ፡ ከኒ ፡ ፍሥሐ ፡ ፈድ
ፋደሰ ፡ ንጉሥ ፡ እስመ ፡ ተከዘ ፡ ለአምሥራቱ ፡ ወተነፍሐ ፡ ንስር ፡

ቃና ፡ ወድክንበሳ (!) ፡ ወጸርሐ ፡ አዋዲ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ዘኢወገረ ፡ 23. Fr በከተማ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ 24-25. From. ex አምጣኒ usque ad ፍሥሐሁ ፡ 25. Fr ተነፍሐ ፡ ቀርን ፡ ሳንቴ ፡ 26. Fr አንበሳ ፡ ለፃቃበ ፡ ሚካኤል ፡ ወሀበ ፡ ሽልማተ ፡ ወአንገረ ፡ ሎቱ ፡ አዋጅ ፡ 27-32. Fr om. ex ዙሉ ad ርአዩ ፡ ዘ ፡ 28. P om. አምድኅረ ፡ ሞቱ ፡ 28-29. P በከመ ፡ ይትኑሃኦ ፡ 32. Fr ገብርየ ፡ 32-36. Fr om. ex ዘወለድከዎ usque ad ኅጉል ፡ 32. P om. አምድኅረዝኒ ፡ 33. P ወኢይሰመይ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ባሕቲቶ ፡ አላ ፡ ወልደ ፡ ንጉሥ ፡ ይሰመይ.

136, 3. O ገባሬት ፡ Fr om. አመ ፡ 4. P Fr ስፋሕ pro ሱፍ ፡ 5 Fr om. አምግብርናት ፡ 6. Fr om. ቤዛ ፡ ዙልኒ ፡ P ክርስቶስል ፡ መድኃኒኒ et om. ቤ "ዙ" ፡ 7. P add. ሰብኦ post ምውቃን ፡ 11. Fr ሳሚ ፡ መስተቃትላኒ ፡ 12. Fr om. ከደንዎ ፡ እብኒ ፡ 13. O ፅወኒ ፡ 15. P om. ይኩን ፡ 16-18. Fr om. ex በከመ usque ad ሞገር ፡ 20. Fr መንገለ ፡ ደባርዋ ፡ ወእንዘ ፡ ሀለውኒ ፡ 21. O ንኡድ ፡ P ፈረሰ ፡ ሐምባላይ ፡ 21-34. Fr om. ex ህምበላይ usque ad ተሠጥዎ ፡ 26. P ፹ፈኒወ ፡ 27. P ወለበዓለ ፡ ሞሎችሂ ፡ ወዘኢስ ፡ 28. P ተወከፍ ፡ 29. P om. ዘፈነውኩ ፡ 30. P "ነሂ ፡ ዘመጽኡ ፡ om. አነሂ et add. ወ ante ለኦለ ፡ 31-35. P ላዕሌሆሙ ፡ አሰመሂ ፡ ፈጸሙ ፡ ሠይጦ ፡ አስተፋ" በሠ" ወኢይት" ምን" አምቃልከሙ ፡ ሐፂ" አውሥኡ ፡ ሎቱ ፡ በሠናይ ፡ ሰጣዩ ፡ ወአምዝ ፡ ተንሥኡ ፡ ወሜጡ ፡ ገጸሙ ፡ 36. Fr በጽሐ ፡ ስሬ ፡ በህየ ፡ ፈኒዎ ፡ ለባ" ፡ P ወበህየ ፡ አስተፋኒዎ ፡ ለባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ውሂ".

137, 1-2. Fr "በ pro "በሙ ፡ om. አምካልኦንሂ ፡ ሰየምተ ፡ ትግሬ ፡ P om. ካልኦንሂ et, post በዘተመይጡ ፡ om. እዎ ፡ 2. Fr om. ህየ ፡ ወበ ፡ ዘተመይጡ ፡ እዎ ፡ Fr አምሳለ pro ምስለ ፡ P ምስለ ፡ ሊቆሙ ፡ ወመኰ" ፡ 3. Fr "ሱስ ፡ ድኅረ ፡ ተከዜ ፡ ተመይጦ ፡ 3-4. Fr om. ex ወአዲዎ" usque ad ዓዶኒ ፡ 5. P om. ወበይኦቲ ፡ ዕለት ፡ ዘከኒ ፡ ዐቢየ et ስምዑ ፡ Fr ዐቢይ ፡ P Fr ተአምር ፡ P add. ዘከኒ ፡ 6. P om. ከኒ ፡ 6-7. P om. እግዚእኒ ፡ 7. Fr post ድንግል add. ራብዕ ፡ P om. ተአምራዊ ፡ 8. P om. ዘይቀድሕዎ et ለውኦቱ ፡ P ያልዕል ፡ ቀርኒ ፡ 8-11. Fr om. ex ፈቀደ usque ad "ልሰ ፡ 11. Fr አንከሩ ፡ ግብረ ፡ እግ" ወከመዝ ፡ ከኒ ፡ ምዕረ ፡ ወካዕበ ፡ ወሠልሰ ፡ ወሀቡ ፡ አኰ" ፡ 13. P ፈለገ ፡ ተከዜ ፡ 13-14. Fr om. ex ከኒ ad ለሠራዊት ፡ 14. Fr om. በጻሕኒ ፡ 15-18. P ወከኒ ፡ ክረምተ ፡ ፍሥሐ ፡ ወጥዲና ፡ ወሰላም ፡ ወጽጋብ ፡ ዘክልበ ፡ ሐዘን ፡ ወጽልዕ ፡ ወረኅብ ፡ ከመዝ ፡ ከኒ ፡ 16-17. Fr om. ex ክረምተ ፡ ሰላም usque ad ወተናከር ፡ 18. Fr post "ብሔር add. በሰማያት ፡ 20. Fr post ዓለም add. አሜን ፡ 21. Fr ለንጉሥ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ መ" ሰ" ፡ 23. Fr om. መዋዕሊሁ ፡ ከመ ፡ 24. Fr

om. ተወለጠ; 25. Fr ምድር; 26. Fr ወለንግሥትኒ; 27-34. Fr om. ex ጊዜ usque ad በህየ; 28. P ኃረየ; 30-31. P om. ex ወይትሐነጽ ad ንጉሥ; 36. Fr om. ወረሰየ ፡ ፍኖቶ.

138, 1. P om. ከመ; Fr ይዝንም pro ይዝምት; Fr ለሕፃናት ፡ ክርስ ቲያን; 2. Fr om. ዘተከዕወ ፡ በአደዊሆሙ; P om. እንዘ ፡ ይብል; 3. P ጨዋ ፡ ዘደምብያ; 3-4. Fr ጨዋ ፡ ይግባእ ፡ ወቤንምድር ፡ ወግብኡ ፡ እስከ ፡ ሰሙኒ ፡ መዋዕል ፡ ተንሥኡ; 4. P Fr ተንሥኡ ፡ እምህየ; 5. P om. ውኡቱ ፡ ሰፍራ; Fr om. ex ውኡቱ ad ወእምህየ; P ወእምህየ ፡ ተንሥኡ ፡ በቀዳሚ ፡ ሱ; 6-9. Fr om. ex ጸም usque ad ጸም; 6. P ወወጠኒ; 7. P ጸሐፍኒ ፡ ቀዳሚ; 9. Fr ወገብሩ; P መካን ፡ ዘሰፈሩ ፡ ቦቱ ፡ ሐፂ; 10. Fr ወራሪ; 12-22. Fr om. ex ወአሰንበተ usque ad አልህምተ; 15. P om. "ኒ ፡ ወመሰተዕዕናኒ ፡ አብቅልት; 17. P om. ወከመ; 19. P የዓድጪ; 22. P ወበሳኒታ ፡ ረቡዕ ፡ ወዓርብ ፡ ወዓሉ; 23. P om. በህየ; Fr om. ex እንዘ ad ቦቱ; P ሐጉል (*id. aliis locis*) pro አጉል; 23-24. Fr ወበዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወደላ; O ወደሉ; 24-26. Fr om. ex ብዙ ኃን usque ad እምኔሆሙ; 26. P ወሰሚያ; 27-31. Fr ንጉሥ ፡ ተምዓ ፡ ዓቢየ ፡ መዓተ ፡ እመ ፡ ሐሩ ፡ እንበለ ፡ ፈቃዱ ፡ ወእምዝ ፡ ተንሥኡ; 27-28. P ፈቃዱ ፡ ተምዓ ፡ ጥቅ; 28-29. P ተከዳውያን ፡ አዘዘ ፡ ያኦ ኃዝ" ወይቅስ; 31. P om. ተንሥኡ; 32. P om. በዕለተ et ዘውኡቱ; Fr ዘውኡቱ ፡ በዓለ ፡ ሆሣዕና; 33. P Fr om. ወ ante ሐሩ et በውኡቱ ፡ ፍኖት; 33-36. Fr om. ex እሉ usque ad ለአግብርቲሁ ፡ ዘተ; 33-35. P ቦቱ ፡ ተዓዳውያን ፡ ዘተቀሥፉ ፡ ወዘተንሥኡ ፡ ምህርካሆሙ ፡ ወፈኒወ ፡ ሠራዊቶ ፡ ይኅሥ; 36. P om. በቀለ.

139, 1-8. Fr om. ex ክዕወ usque ad ይትመየጥ; 5-7. P ይጸንሕዎ ፡ በሽመቃ ፡ በለፌ ፡ ወበለፌ ፡ ዝንቱሰ ፡ መሲ; 9. P Fr ፀብዕ; 9-10. Fr om. ex ዝንቱሰ usque ad ወተንሥኦተ; 10. Fr ይትንሣኦ ፡ በግዕ; 11. Fr ዘተብህለ pro ዘተሐበለ; 12. Fr om. ex ለኃያላኒ ad እምአንበሳ; P ከመ ፡ አንበሳ; 13. O ወኢያተርፉ; P Fr ወሠረዎሙ; 16. P ወተመይጦ ፡ ኀበ ፡ ዘኒበሩ; Fr ኀበ ፡ መካን, om. ኒበረ; 17. Fr om. ቦቱ; 18. P om. ዘውኡቱ; Fr om. ዘውኡቱ ፡ ጥንቱ; 18-19. Fr ወሐረ ፡ መንገለ ፡ ድል ድይ; 19-21. Fr om. ex ወሰፈረ usque ad እምህየ; P ወሰፈሩ; 21-22. Fr ወበዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ በጽሐ ፡ ኀበ ፡ መካን ፡ ቀዳሚ ፡ ቦቱ ፡ ዘኒበረ ፡ ሐፂ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ; 22-30. Fr om. ex ውኡቱሰ usque ad ታበር; 25. P om. ሠለስተ; 30-31. P ውጲሎሙ ፡ ፋሲካ ፡ ተንሥኡ ፡ እምህየ ፡ ወበክልኤቱ ፡ ጉዞ ፡ ቅሩበ; 31-32. Fr om. ex ሰፈሩ usque ad ወበጊዜ; 33-36. Fr ደበና ፡ ወሰፈሩ ፡ ኀበ ፡ ሄመካን ፡ እንዘ ፡ ይዘብጡ ፡ ነፍጠ;

አሉሰ ፡ ሰብአ ፡ ገምቦ ፡ ቦአ ፡ ፍርሃት ፡ ወረዓድ ፡ 33. P ደበና ፡ ወፍጡኒ ፡ ፀብዖሙ ፡ ለሰብአ.

140, 1. P ልበሙ ፡ Fr desinit cum አልባሲሆሙ ፡ finis deest. P om. ፀብአ ፡ 2. P desinit cum ድምፀ ፡ finis deest.

141, 20. O በረከት.

142, 7. ms. ፪ዕፀወት ፡ 12. ms. bis በአንተ.

143, 5. ms. ተኩለቂት ፡ 11. ms. በፍርሃት.

144, 26-27. ms. ወበብፅሐቱ.

145, 2. ms. በክፍለ ፡ 3. ms. ወይሲኑ ፡ 7. ms. አግኒ ፡ ዓቀብ ፡ 16. ms. ዓቀባ.

146, 3. ms. ወነሰቶሙ ፡ 33. ms. በሸህና *sic*.

147, 11. ms. bis አቅረቡ ፡ 12. ms. ወሀቤ pro ሀቤ ፡ 16. ms. አባግ ግኒ.

149, 5. ms. በሰይፎ.

150, 21. ms. ተአግሥተ.

151, 1. ms. ምድር ፡ 6-7. fortasse አስዓጠ, lectio dubia in apographo ፡ 10. ms. ኃያላኒ ፡ 22. ms. አስተረጎምሙ ፡ 30. ms. ወክላህ ፡ 34. ms. ዘወጋርኒ.

152, 17. ms. ከኑ.

153, 27. ms. አመ pro አማኒ.

154, 34. ms. አሳተ pro ዕለተ.

155, 17. ms. ሐፂፂ pro ኢቴፂ ፡ 19. የጌገማትኒ ፡ secunda littera dubia ፡ sensus vocabuli mihi incompertus ፡ 27. ms. ከታብ ፡ 33. ms. ድውዖሙ.

156, 22. ms. ግብረ ፡ 23. ms. ስቡሐ ፡ 30. ms. ደቀተ.

158, 16. ms. መዊዕ ፡ 20. ms. ዘአፌንውክሙ ፡ 23. ms. አስተፋን ዖሙ.

159, 28. ms. አለ pro አላ.

160, 19. ms. ሠራዊተ ፡ 20. ms. አግብርተ ፡ ወአአማተ.

161, 24. ms. ግብባት ፡ 25. ms. በስፍራ.

162, 1. ms. ወዘኢተሣየጠ ፡ 6. ms. ወወዘ" ፡ 8. ms. "ሥሐ.

164, 1. ms. ብፅዓና ፡ 3. ms. በሻ pro በሻ, *sic* saepius ፡ item in codice Francfurtensi ፡ 7. ms. ወሀቤ ፡ 25-26. ms. ብፀዓን ፡ 31. ms. ወኅቤ.

165, 9. ms. ሐንከሻ ፡ 11. ms. ይምራሐ ፡ 33. ms. ይጉጉዕ ፡ 34. ms. bis አምውአቱ.

- 166, 24. ms. ኃደክ ፡ ለምድረ ፡ ሐንከሽ.
 167, 17. ms. ለአፍቅሮ; 25. ms. አምሄነዋን; 26-27. ms. አይፈ
 ቅዱ; 29. ms. አሰመ pro አመ; 30. ms. ንጉሥኑ.
 168, 28. ms. ወስበክ; 33. ms. መመጠኑ.
 169, 15. ms. ቀዳሜ; 21. ms. ጸሐቀ; 26. ms. ሰምዓ.
 171, 19. ms. ወግምጽ; 22. ms. መጠኑ.

HISTORIA GENTIS GALLA

EDIDIT

IGNATIUS GUIDI.

Libellum de gentis Galla historia ante hos tredecim annos publici iuris fecit A. W. Schleicher ad fidem codicis Musei Britannici Or. 534 (=L); alterius exemplaris Vindobonae asservati (=W) varias lectiones ex apographo Francisci Praetorius edidit E. Littmann. Hic codex quem et ipse contuli, ita cum L concordat ut eius exemplum esse credi possit; quod nisi ita sit, certe ambo exemplaria ab uno eodemque archetypo derivasse dicenda sunt. Verum priorem sententiam magis probo; etenim menda quaedam habet W cum L communia¹, nihil autem addit vel emendat quod librarius perspicax proprio Marte addere vel emendare non potuisset; praeterea p. 231, l. 27, verbum ἡλ, ἡλ (ἡλ) tam ineleganter in L scriptum est ut facile ἡλ legi possit, quam quidem vocem, alibi incompertam, W habet, et p. 227, l. 2, alterum ex duobus ω quod W omittit, in L altero minus est et fere litteram deletam simulat. Denique in fine opellae post verbum ἈΓΓΛ, L spatium vacuum relinquit in quo nomen regis rubro colore scribi debebat, quod librarius codicis W non perspexit et ῥόφῶ cum ἡδῶ coniunxit.

Libellus in capita dividitur² quorum nonnulla tam brevia sunt ut tribus vel quattuor versibus absolvantur, verumtamen textum

¹ Exempli gratia : ἡλ (p. 225, l. 4), ῥόφῶ (p. 225, l. 5), ῥόφῶ (p. 225, l. 8), ἡλῶ : ὡἡδῶφῶ (p. 225, l. 23), ὡἡ (p. 226, l. 3), ἡλῶφῶ (p. 226, l. 29), verba : ἡλ : ῥόφῶ : ὡἡδῶφῶ (p. 231, l. 1) omissa, ῥόφῶ (p. 231, l. 13). Cf. etiam scripturas minus usitatas ῥόφῶ, ῥόφῶ et ῥόφῶ (p. 227, l. 12; 228, l. 6; 231, l. 8), quae iisdem plane locis in L et W leguntur. — ² In L spatium vacuum relictum est capitum notis rubro colore scribendis, quod facere neglexit librarius.

quem nunc habemus epitomem esse ut mavult Schleicher, parum liquet; lacunarum de quibus saepe ipse mentionem habet, nullum indicium apparet in codicibus, neque lacunam ostendunt lineolae in L, f. 2 r. et 2 v.

Constat auctorem huius historiae fuisse monachum (cf. p. 229, 34) eumque non parvae auctoritatis (cf. p. 224, 22 sqq.); vixit hic regnante Sarša Dengel et exeunte saeculo xvi conscripsit opellam suam, cuius postrema verba «haec dixit Bährey» de qēs ḥaṭē Bährey qui temporibus Sarša Dengel floruit¹ intelligere, eumque libelli auctorem dicere non sine aliqua verisimili ratione possumus; laudes etiam quibus auctor regem effert sunt hominis in aula regia vitam agentis indicium.

In ratione scribendi sequimur L; idem fere dicendum de interpunctione.

BIBLIOGRAPHIA.

W. WRIGHT, *Catal. of the eth. mss. in the Brit. Mus.*, p. 84 b. (ubi initium libelli, usque ad verba 𐩦𐩣𐩪 𐩦𐩣𐩪, p. 223, l. 12, typis exscriptum est).

N. RHODOKANAKIS, *Die äthiop. Handschriften der K. K. Hofbibliothek zu Wien* (Kais. Akademie d. Wissensch., Wien, 1906), p. 69.

A. W. SCHLEICHER, *Geschichte der Galla 𐩦𐩣𐩪 𐩦𐩣𐩪 = Bericht eines abessinischen Mönches über die Invasion der Galla im sechszehnten Jahrhundert. Text und Uebersetzung*. Berlin, 1893 (Libelli censuram scripserunt: PRAETORIUS, *Liter. Centralblatt*, 1894, p. 895; NÖLDEKE, *Gött. gel. Anz.*, 1896, p. 172).

E. LITTMANN, *Zu A. W. Schleicher's «Geschichte der Galla»* (*Zeitschr. für Assyriol.*, XI, p. 389).

¹ Cf. CONTI ROSSINI, *Due squarci inediti*, etc. (R. Accad. Lincei, *Rendic.*, Ottobre 1893, p. 18 [805]); BEGUINOT, *La Cronaca abbreviata di Abissinia*, 40.

[ዜና ፡ ጋላ ፡]

Brit. Mus.,
Or. 534,
f. 1 r°.

ወጠንኩ ፡ አጽሐፍ ፡ ዜናሁ ፡ ለጋላ ፡ ከመ ፡ አክምር ፡ ጉልቁ ፡ ነገዱ ፡
ወግብረ ፡ ትጋሁ ፡ ለቀቲለ ፡ ነፍሳት ፡ ወተክንስሶተ ፡ ግዕዙ ፡ ወለአመበ ፡
ዘይብለኒ ፡ ለምንት ፡ ጸሐፊ ፡ ዜናሁ ፡ ለአኩይ ፡ ከመ ፡ ዜና ፡ ሠናዖን ፡ አገ
ብኦ ፡ ሎቱ ፡ ተሠጥዎ ፡ ወአብሎ ፡ ሳሥሥ ፡ ውስተ ፡ መጻሕፍት ፡ ወትር
5 አይ ፡ ከመ ፡ ተጽሕፈ ፡ ዜናሁ ፡ ለመሐመድ ፡ ወዜና ፡ ነገሥቶሙ ፡ ለተን
በላት ፡ አንዘ ፡ ፀር ፡ ለኒ ፡ አሙንቱ ፡ በሃይማኖት ፡ ወጊዮርጊስኒ ፡
ወልደ ፡ አሚድ ፡ ጸሐፊ ፡ ዜናሁ ፡ ለነገሥተ ፡ አጅም ፡ ዝንጉሳን ፡
ዘውኡቶሙ ፡ አለ ፡ አፍሬዶን ፡ ወካልኦኒሆሙ ፡ ነገሥተ ፡ ፋርስ ፡ ወይ
ሰምደዎሙ ፡ በዝንቱ ፡ ዘመን ፡ ሶፊ ፡ ፡ ፡ ፡
10 ክፍል ፡ ፩ ፡ ይቤ ፡ በዓለ ፡ መጽሐፍ ፡ ጋላስ ፡ ወዕኡ ፡ አምዕራብ ፡
ወአደወ ፡ አምፈለገ ፡ ብሔሩ ፡ ዘይብልዎ ፡ ገለና ፡ ኅበ ፡ ጽንፈ ፡ ባሊ ፡
በመዋዕለ ፡ ሐፂ ፡ ወናግ ፡ ሰገድ ፡ ወክልኤቱ ፡ ነገድ ፡ ውኡቱ ፡ ዘይሰ
መዩ ፡ በረይቱማ ፡ ወበረን ፡ ወወለደ ፡ በረይቱማ ፡ ስድስተ ፡ ውሉደ ፡
በኩሩ ፡ ይሰመይ ፡ ከረዩ ፡ ወዳግም ፡ መረዋ ፡ ወሣልስ ፡ ኢቱ ፡ ወራ
15 ብዕ ፡ አከቼ ፡ ወኃምስ ፡ ወረንጢሻ ፡ ወሳድስ ፡ ሁምበና ፡ ወለበረን ፡
ይሰመይ ፡ አቡሆሙ ፡ ሰጺራ ፡ ወሰጺራ ፡ ወለዶ ፡ ለዳጩ ፡ ወዳጩ ፡
ወለዶ ፡ ለመጫ ፡ ወመጫ ፡ ወለዶሙ ፡ ለደአሌ ፡ ወለጂዳ ፡ ወክልኤ
ሆሙ ፡ አኃው ፡ ወለዱ ፡ ብዙኃነ ፡ አንጋደ ፡ ዘውኡቶሙ ፡ ውሉደ ፡
ደአሌ ፡ ሆከ ፡ ወዳግም ፡ ጭሌ ፡ ወሣልስ ፡ አበ ፡ ወራብዕ ፡ ሱባ ፡ ወጂዳ ፡
20 ወለዶሙ ፡ ለሐካከ ፡ በኩሩ ፡ ወለጉድሩ ፡ ካልኡ ፡ ወለሊበን ፡ ሣልሱ ፡
ወካዕበ ፡ ወለዶሙ ፡ ዳጩ ፡ ለዳጭ ፡ ወሰመዮሙ ፡ በስመ ፡ ዚአሁ ፡ ወለ
ከኖ ፡ ወለበቾ ፡ ወለጅሌ ፡ ወአሉሂ ፡ ወለዱ ፡ አንጋደ ፡ ብዙኃነ ፡ ወዝ
ውኡቱ ፡ አስማቲሆሙ ፡ ደቂቀ ፡ በቾ ፡ ዑሩ ፡ ወኢሉ ፡ ወደቂቀ ፡
ዳጭ ፡ ሶዶ ፡ አበ ፡ ጋላን ፡ ወውሉደ ፡ ከኖ ፡ ሰቅሰቅ ፡ ሊበን ፡ ወው
25 ሉደ ፡ ጅሌ ፡ ኤላ ፡ አበ ፡ ወልኢስ ፡ አሉ ፡ ኩሎሙ ፡ ይሰመዩ ፡
ቱለማ ፡ አስመ ፡ ብዙኃን ፡ አሙንቱ ፡ ወከሩ ፡ ይፀብኡ ፡ ኅቡረ ፡ ወኡ
ምድሳረ ፡ ጉንዱይ ፡ መዋዕል ፡ ተጋኡዙ ፡ ወተፈልጡ ፡ በበይናቲሆሙ ፡
በከመ ፡ ተፈልጡ ፡ አብርሃም ፡ ወሎጥ ፡ ሶበ ፡ በዝን ፡ አንስሳሆሙ ፡
አስከ ፡ ተበህሉ ፡ ንትፈለጥ ፡ አመ ፡ አከ ፡ አንተ ፡ የማነ ፡ ወአነ ፡
30 ፀጋመ ፡ ወአመ ፡ አከ ፡ አነ ፡ የማነ ፡ ወአንተ ፡ ፀጋመ ፡ ወከነ ፡ በከመ ፡
ከነ ፡ ወካዕበ ፡ ነገደ ፡ ደአሌ ፡ ክልኤቱ ፡ ዘውኡቶሙ ፡ ጭሌ ፡ ወሆከ ፡
ወዳዲ ፡ ክልኤሆሙ ፡ ነገደ ፡ ጅዳ ፡ ሊበን ፡ ወጉድሩ ፡ ተፈልጡ ፡ አም
አኃዊሆሙ ፡ ወተሰነአዉ ፡ ወተሰምዩ ፡ አፍሬ ፡ በዘመነ ፡ ሉባ ፡ ዘይሰ
ምዮ ፡ በረን ፡ አምቢሳ ፡ ወበርቱማ ፡ ይሰምዮ ፡ ሮባሌ ፡ ወካዕበ ፡ ተሰነ

አጤ ፡ ሐካክ ፡ ወልደ ፡ ጅዳ ፡ ወደቂቀ ፡ ደክሌ ፡ አበ ፡ ወሱባ ፡ ወተሰ
ምዩ ፡ ሰደቻ ፡ በዘመነ ፡ ሉባ ፡ ዘይሰመይ ፡ ቢርመጄ ፡ ወአሉሂ ፡ ወለዱ ፡
ብዙታን ፡ አንጋደ ፡ ወገአስማቲሆሙ ፡ ውሉደ ፡ ጭሌ ፡ ገላም ፡ ወበ ፡
ወውሉደ ፡ ሆክ ፡ ኪረሞ ፡ አሙሩ ፡ ጂዳ ፡ ወውሉደ ፡ ሊበን ፡ ሞሊሶ ፡
ኩታዌ ፡ አምዬ ፡ ወውሉደ ፡ ጉድሩ ፡ ሲርባ ፡ መሎል ፡ ጨረቃ ፡ 5
ወነገደ ፡ ሐካክ ፡ አበ ፡ ሐርሱ ፡ ሊሙ ፡ ወነገደ ፡ ሱባ ፡ ሐገለባበ ፡
ጨረብ ፡ ወነገደ ፡ አበ ፡ ሰሶ ፡ አበኖ ፡ ቱምኤ ፡ ሴቃ ፡ ወአሉ ፡
ኩሎሙ ፡ ሶበ ፡ ተፋቀሩ ፡ ይሰመዩ ፡ መጫ ፡ ወሶበ ፡ ተፃልኡ ፡ ይታበ
ሀሉ ፡ አፍሬ ፡ ወሰደቻ ፡ ወለአመ ፡ ኩሎሙ ፡ ኃብሩ ፡ ምስለ ፡ ቱለማ ፡
ይሰመዩ ፡ ሰጺራ ፡ ወበረንሂ ፡ ወለደ ፡ ዓሠርተ ፡ ወክልኤተ ፡ ደቂቀ ፡ 10
በኩሩ ፡ ዳጨ ፡ ወዳግም ፡ ጅሌ ፡ ወሣልስ ፡ ከኖ ፡ ወራብዕ ፡ በቾ ፡
አሉ ፡ ይሰመዩ ፡ ቱለማ ፡ ኃምስ ፡ ሐካክ ፡ ሳድስ ፡ አበ ፡ ወሳብዕ ፡ ሱባ ፡
አሉ ፡ ይሰመዩ ፡ ሰደቻ ፡ ሳምን ፡ ጭሌ ፡ ታስዕ ፡ ሊበን ፡ ወዓሥር ፡
ጉድሩ ፡ አሠርቱ ፡ ወአሐዱ ፡ ሆክ ፡ አሉ ፡ ይሰመዩ ፡ አፍሬ ፡

ክፍል፡፪ ። ወዳጭ ፡ ዘአጥፍአ ፡ ለበጥረ ፡ አሞራ ፡ እምስብአ ፡ በረን ፡ 15
 ውኃቱ ። ወበ ፡ ዘይቤ ፡ እምካልእ ፡ ረከበ ፡ ምክንያቱ ፡ በእንተ ፡ ተዋብአቱ ፡
 ምስለ ፡ በረን ። ዝንቱሰ ፡ ዜና ፡ የሞሃ ፡ ወኢኸነ ፡ ዳደቀ ። ወመጠይቕሰ ፡
 ይብል ፡ አመ ፡ ወፅኡ ፡ እምሀገሮሙ ። አከ ፡ ነሉሎሙ ፡ ዘወፅኡ ። አላ ፡
 ተርፈ ፡ ዘፈቀደ ፡ ወወፅኡ ፡ ዘፈቀደ ፡ እስመ ፡ አልበ ፡ እግዚእ ፡ ዘይኤ
 ዝዘ ፡ አላ ፡ ዘአደሞ ፡ ልቡ ፡ ይገብር ። ወእሉ ፡ ዘተርፉ ፡ እምበረን ፡ 20
 ወፅኡ ፡ እምሀገሮሙ ፡ በፍኖተ ፡ ኳራ ። ወመረደ ፡ በሙ ፡ ፋሲል ፡ ወቀ
 ተልዎ ። ወአሜሃ ፡ ወጠነ ፡ ዳጭ ፡ ፀቢእ ፡ ክርስቲያን ። ወአሜሃ ፡ ተነ
 በየ ፡ ጸሓፊ ፡ ዝንቱ ፡ ታሪክ ። እንዘ ፡ ይብል ፡ እፈርሆ ፡ ለቀታሌ ፡
 ፋሲል ፡ እስመ ፡ ጥዕመ ፡ ደመ ፡ ክርስቲያን ፡ ወውኃቱ ፡ አጥፍአሙ ፡
 ለበጥራ ፡ አሞራ ፡ ወወጅ ። ወኸነ ፡ በከመ ፡ ታሉ ፡ እስመ ፡ መንፈሰ ፡ 25
 ትንቢት ፡ ኢደርሕቕ ፡ እምካህናት ። ወለዝንቱ ፡ ነቢይ ፡ ሰደዶ ፡ ዳጭ ፡
 ወአጥፍአ ፡ ሀገረ ፡ ዘገሞ ፡ ወማህረክ ፡ ነሉሎ ፡ ዘአጥረየ ። ንግባእኬ ፡
 ኃበ ፡ ዜና ፡ በረይቱማ ፡ ዘኃደግናሁ ፡ እስከዛ ፡ ጊዜ ።

ክፍል ፣ ፫ ። ወመለደ ፣ ከረዩ ፣ ስድስተ ፣ ውሉደ ። ወከኑ ፣ እንጋደ ፣
ብዙታኑ ፣ ወኃያላኑ ። ቀዳሚሆሙ ፣ ሊበን ። ወዳግሞ ፣ ወሎ ፤ ወሣ 30
ልስ ፣ ጅሴ ፣ ወራብዕ ፣ አበ ። ወጣምስ ፣ ሱባ ። ወሳድስ ፣ በላእ ። ወወ
ለደ ፣ ወሎ ፣ ስድስተ ፣ ውሉደ ፣ ዘውኡቶሙ ፣ ወረ ፣ ቡከ ። ወረ ፣
ጉራኝ ። ወረ ፣ ኖሴኤሉ ። ኦሉ ፣ ሀለዉ ፣ በስመ ፣ ወሎ ። ወረ ፣ ከረዩ ።
ወረ ፣ ኢሉ ፣ ወረ ፣ ኖሴኤሊ ። ኦሉሂ ፣ ፫ ፣ ይሰመዩ ፣ ሰደቻ ። ወተፈል
ጦቶሙስ ፣ እምአመ ፣ ቀተልዎ ፣ አአበሊ ። ወይኤዜ ፣ ገብሩ ፣ ዕርቀ ፣ 35
በሳዕሴን ፣ ተሰካተዩ ፣ ወተካየዱ ።

ክፍል ፡ ፱ ። ወመረዋ ፡ አያ ፡ ወለዶሙ ፡ ለአና ፡ ወለዑሩ ፡ ወለአ
በጢ ። ወከማሁ ፡ በዝኑ ፡ ደቂቆሙ ፡ ወደቂቀ ፡ ደቂቆሙ ፡ ወከኑ ፡ አን
ጋደ ፡ ብዙኃኑ ፡ ወይሰመዩ ፡ አስማቲሆሙ ፡ በበነገዶሙ ። ወአልበሙ ፡
ንጉሠ ፡ * ወኢኢዝኢ ፡ ከመ ፡ ካልኢ ፡ ሕዝብ ፡ ንላ¹ ፡ ይችኤዘዙ ፡ ለሉባ ፡ 'f. 1 v°.

5 አስከ ፡ ፰ ፡ ዓመት ። ወድኅረ ፡ ፰ ፡ ዓመት ፡ ይሰመይ² ፡ ካልኢ ፡ ሉባ ፡
ወይሰዓር ፡ ቀዳማዊ ። ከመዝ ፡ ይገብሩ ፡ በበዘመኑ ። ወብሂለ ፡ ሉባሰ ፡
ዘተገዝሩ ፡ በ፩ ፡ ዘመን ። ወሥርዐተ ፡ ግዝረቶሙሰ ፡ ከመዝ ፡ ውኡቱ ።
አስመ ፡ ሰበ ፡ ይሰዐር³ ፡ ሉባ ፡ ያወፅኡ ፡ ስመ ፡ ለርአሰሙ ፡ ዠሎሙ ፡ በር
ቱማ ፡ ወበረን ። በከመ ፡ ይሰመዩ ፡ ሐራ ፡ ንጉሥ ፡ ሥሉስ ፡ ኃይሌ ፡
10 በድል ፡ ፀሐይ ፡ ወጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ።

ክፍል ፡ ፳ ። ወከማሁ ፡ ዘተገዝረ ፡ አመ ፡ ወጠኑ ፡ ፀቢኦታ ፡ ለባሊ ፡
ይሰመይ ፡ ሜልባሕ ። ወስመ ፡ አቡሁ ፡ ኢየአምር ፡ አስመ ፡ አልበ ፡ ዘይ
ነግረኒ ።

ክፍል ፡ ፳፩ ። ወዳግማይ ፡ ሉባ ፡ ተሰምየ ፡ ሙደና ። ወለዝንቱኒ ፡
15 ጅበና ፡ ስመ ፡ አቡሁ ፡ ወውኡቱ ፡ ዘዓደወ ፡ ፈለገ ፡ ወቢ ።

ክፍል ፡ ፳፪ ። ወሣልሰ ፡ ሉባ ፡ ተሰምየ ፡ ኪሎሌ ፡ ወውኡቱ ፡ ፀብኦሙ ፡
ለቄላተ ፡ ደዋሮ ፡ ዘከመ ፡ አደል ፡ መብረቅ ፡ ወዘቄላቲሃ ።

ክፍል ፡ ፳፫ ። ወራብፅ ፡ ሉባ ፡ ተሰምየ ፡ ቢፎሌ ፡ ወውኡቱ ፡ ዘአጥ
ፋክ ፡ ለደዋሮ ፡ በምልዓ ፡ ወወጠኑ ፡ ተፃብኦተ ፡ ፈጠጋር ፡ ወወጠኑ ፡
20 ጌውዎተ ፡ ሰብኢ ፡ ወረሰዮሙ ፡ አግብርተ ፡ ወሰመዮሙ ፡ ገበር ። ወወ
ጠኑ ፡ ሰታየ ፡ ኮሦ ፡ ቀዳማውያንሰ ፡ ሉባ ፡ ዘዘከርናሆሙ ፡ ይቀትሉ ፡
ሰብኢ ፡ ተባዕተ ፡ ወአንስተ ፡ ወይቀትሉ ፡ አፍራሰ ፡ ወአብቅልተ ። ወኢ
ያተርፉ ፡ ዘአንበለ ፡ አባግፅ ፡ ወአጣሌ ፡ ወአልሀምተ⁴ ። ወኢይቀትሉ ፡
በመድኃኒት ፡ አርፎ ፡ ከርሦሙ ። አላ ፡ ይውሕዝ ፡ በአቅያጸሆሙ ፡ ከመ ፡
25 አንስሳ ።

ክፍል ፡ ፳፬ ። ወኃምስ ፡ ሉባ ፡ ተሰምየ ፡ ምስሌ ። ውኡቱ ፡ ዘቀተሎ ፡
ለዣን ፡ አሞራ ። ወተፃብኦ ፡ ለሐመልማል ፡ በደጎ ፡ ወአጥፍኦሙ ፡ ለዙ
ሎሙ ፡ አህጉራት ፡ ወተሠልጠ ፡ ላዕሌሆን ፡ ወበኦ ፡ ምስለ ፡ አንስሳሁ ።
ወቀደምትሰ ፡ ጋላ ፡ ከኑ ፡ ይፃባኢ ፡ ወፂኦ ፡ አምወቢ ፡ ወይትመየጥ ፡
30 ህየ ። ወኪያሁ ፡ ፀብኡ ፡ ንጉሥነ ፡ አጽናፍ ፡ ሰገድ ፡ ተንሢኦሙ ፡ አም
ዓሣ ፡ ዘነብ ። ወአመ ፡ ይወርድ ፡ ኑር ፡ ሀገር ፡ አምድኅረ ፡ ዘገብረ ፡ ጉበረ ፡
ውኡቱ ፡ ተራከበ ፡ በቅሩበ ፡ ጎዘሎ ፡ ወቀተለ ፡ መብዝጎተ ፡ ሠራዊቱ ፡
ዘአልበ ፡ ጉልቄ ። ወአምአመ ፡ ወፅኦ ፡ ጋላ ፡ ሀገረኑ ፡ አልበ ፡ ዘሞቱ ፡
ዘከመ ፡ ሞቱ ፡ አሜሃ ። ወአምሠራዊቱ ፡ አውሣ ፡ ዘሀለወኑ ፡ ንዝከ

¹ Legas አላ. — ² Legas ይሰየም. — ³ Legendum forsan ይሰየም. — ⁴ Legas ወአጣሊ ፡ ወአልሀምት.

ሮሙ ፡ በጊዜሁ ፡ ይበዝኑ ፡ ሠራዊተ ፡ ኑር ፡ ዘተቀኙሉ ፡ አሜሃ ፡
 አስመ ፡ ፈደዮሙ ፡ አግዚአብሔር ፡ በቀለ ፡ ደሞሙ ፡ ለአግብርቲሁ ፡ ዘከ
 ዓወ ፡ በመጅ¹ ፡ ወዝንቱ ፡ ምስሌ ፡ ወጠነ ፡ ተዕዕኖ ፡ ፈረሰ ፡ ወበቅል ፡
 ዘኢኮነ ፡ አምቅድሜሁ ፡ አስከ ፡ ይቤሎሙ ፡ ለሉባ ፡ ዘቀደምዎ ፡ ለአለ ፡
 ከኑ ፡ የሐውሩ ፡ በ፪ ፡ ወ፫ ፡ አግር ፡ ረሰይክዎሙ ፡ ይሐሩ ፡ በ፬ ፡ አግር ፡ 5
 ወብሂሎቱስ ፡ በ፫ ፡ አግር ፡ በአንተ ፡ ዘይትመረገዎዙ ፡ ከሩዮሙ ፡ ሶበ ፡
 ደክሙ ፡ በፍኖት ፡ ።

ክፍል ፡ ፲ ፡ ወኃምስቱስ ፡ ሉባ ፡ አለ ፡ ዘክርናሆሙ ፡ ኰነኑ ፡ ፱ ፡ ዓ
 መተ ፡ ወኢተገዝሩ ፡ ውሉዶሙ ፡ ወነበሩ ፡ አንዘ ፡ ይወግሩ ፡ ቈላሩን ፡
 ውሉደ ፡ ወአዋልደ ፡ አስመ ፡ ከመዝ ፡ ሕጎሙ ፡ ወሶበ ፡ ተገዝሩ ፡ የሐ 10
 ዕኑ ፡ ውሉደ ፡ ወለአዋልድስ ፡ ዓዲ ፡ ይወግርዎን ፡ አስከ ፡ ፪ ፡ ወ፫ ፡
 ዓመት ፡ አምድኅረ ፡ ተገዝሩ ፡ ።

ክፍል ፡ ፲፩ ፡ ወአምድኅረ ፡ ፭ ፡ ሉባ ፡ ተገዝሩ ፡ ውሉዱ ፡ ለሜልባሕ ፡
 ወተሰምዩ ፡ ሐርሙፋ ፡ ወውኡቱ ፡ ቀተሎሙ ፡ ለጊዮርጊስ ፡ ኃይሌ ፡
 በቀጭኖ ፡ ወበረንሂ ፡ ይሰምዮ ፡ ዱሉ ፡ ውኡቱ ፡ ዘአጥፍኦሙ ፡ ለገኝ ፡ 15
 ወለአንጐት ፡ ወለአምሐራ ፡ ውኡቱ ፡ ዘወጠነ ፡ ፀቢኦተ ፡ በጌምድር ፡ ።
 ወሐርሙፋ ፡ ዘበርቱማ ፡ ፀብኦ ፡ ለበጌምድር ፡ ወቀተሎ ፡ ለዋካ ፡
 አኑሁ ፡ ለሐርቦ ፡ ወአሜሃ ፡ ነበበ ፡ ሐርሙፋ ፡ ቃለ ፡ ትዕይርት ፡
 ወይቤ ፡ ለሲዳማ ፡ አለ ፡ ይለብሱ ፡ ባሕረ ፡ አጽደፍክዎሙ ፡ ባሕረ ፡ ።

ክፍል ፡ ፲፪ ፡ ወአምድኅረ ፡ ፰ ፡ ዓመት ፡ ተሥዕረ ፡ ሐርሙፋ ፡ ወተ 20
 ሰይመ ፡ ሮባሌ ፡ ወልደ ፡ ሙደና ፡ ወተጽሕፈ ፡ ስሙ ፡ በክፍል ፡ ስድ
 ስቱ ፡ ውኡቱ ፡ ዘአጥፍኦ ፡ ለሸዋ ፡ ወወጠነ ፡ ፀቢኦታ ፡ ለጐዝ*ም ፡ ።
 ወሎቱ ፡ ፀብኦዎ ፡ ሐዪጌ ፡ በዝዋይ ፡ ወቀተሉ ፡ ብዙኃነ ፡ አምኔሁ ፡
 ወማኅረኩ ፡ አልህምቲሁ ፡ ወከኑ ፡ ብዙኃን ፡ አብዕልተ ፡ አምነ ፡
 ውኡቱ ፡ ምህርካ ፡ ወውኡቱ ፡ ቀተሎ ፡ ለአዝማች ፡ ዘርኦ ፡ ዮሐንስ ፡ 25
 ርኦስ ፡ መኳንንት ፡ ላዕሌሁ ፡ ሰላም ፡ ወበውኡቱ ፡ መዋዕል ፡ ከነ ፡
 ሶሊ ፡ ወቢዳሮ ፡ ኢላላ ፡ በነገደ ፡ ሱባ ፡ ዘበረን ፡ ወአምድኅረዝ ፡ በ፭ ፡
 ዓመት ፡ ፀብኦዎ ፡ ሐዪጌ ፡ ለሮባሌ ፡ ዘአበጢ ፡ በወይና ፡ ደግዓ ፡ ወቀተ
 ልዎ ፡ አንበለ ፡ አትርፎ ፡ በዘይቤ ፡ ተርፋ ፡ ዘይበዝኑ² ፡ አም፲ ፡ ወበ
 ጽሑ ፡ ህገሮሙ ፡ ለዜና ፡ ። 30

ክፍል ፡ ፲፫ ፡ ወአምድኅረ ፡ ፰ ፡ ዓመት ፡ ተሠይመ ፡ ቢርመጄ ፡
 ወልደ ፡ ኪሎሌ ፡ ዘአጥፍኦ ፡ ለደዋሮ ፡ ወዝንቱ ፡ ቢርመጄ ፡ ዘበረን ፡
 ገብረ ፡ ወልታ ፡ ዘአነዳ ፡ ላህም ፡ መጠነ ፡ ቆሙ ፡ ወፀብኦሙ ፡ ለማያ ፡
 ሰብኦ ፡ ቀስት ፡ ወሞኦሙ ፡ ሶበ ፡ ኃጥኡ ፡ ዘይነድፍዎ ፡ አስመ ፡

¹ Legas በወጅ. — ² Legas ዘኢይበዝኑ.

ተወልተው ፡ አነዳ ፡ ላህም ፡ ይቡሰ ፡ ወዓጽአቆ ፡ ለአዝማቺ ፡ ደጎረጎት ፡
መልአክ ፡ ጎይሉ ፡ ለንጉሥ ፡ ወቀተሎሙ ፡ ለአለ ፡ ዜናይ ፡ ወወዓልያ
ኒሁ ፡ ቅድመስ ፡ ከነ ፡ ይመውኑ ፡ ብዙኃ ፡ ጊዜ ። ባሕቱ ፡ በፈቃደ ፡
አግዚአብሔር ፡ ከነ ፡ በአንተ ፡ ዘኢተፈጸመ ፡ ዕዳሆሙ ፡ ለክርስቲያን ፡
5 ተሞክ ፡ መዋኢ ፡ ወአጥፍክ ፡ ለአርአኘ ፡ ሀገረ ፡ ሢመቱ ፡ ወቀተሎሙ ፡
ለአለ ፡ ኃቶ ፡ ወበትሮ ፡ ወበድሎ ፡ ወዓምዶ ፡ ወካልኦኒሆሙ ። ወከኑ ፡
በድወ ፡ ■ ፡ አህጉር ፡ ዘኹሎሙ ፡ ነዳያን ፡ ይብዕሉ ፡ በጎቤሆሙ ። ወቢ
ርመጄ ፡ ዘበርቱማ ፡ ፀብኦ ፡ ለደምብያ ፡ ወቀተሎ ፡ ለአቦሊ ፡ አምዘ
መደ ፡ መንግሥት ። ወለሠሞረ ፡ አብ ፡ ባሕር ፡ ነጋሽ ፡ ወካልኦኒሁ ።
10 ወዝንቱ ፡ ከነ ፡ ጎብ ፡ ኢህለዉ ፡ ንጉሥነ ፡ ዘኃያል ፡ በምግባሮሙ ፡
ወጠቢብ ፡ በምክሮሙ ። ሶበሰ ፡ ነበሩ ፡ በደምብያ ፡ አምበጽሑ ፡ ለቢር
መጄ ፡ ዘበጽሑ ፡ ለሮባሴ ። ባሕቱ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ መዊኦ ፡ በተባርዮ ፡
አርትዓ ፡ አግዚአብሔር ፡ ፍኖቶሙ ፡ ለንጉሥነ ፡ ጎብ ፡ ዳሞት ፡
ወረከቡ ፡ መዊኦ ፡ ጎብ ፡ ሑሩ ። ወተመውኩ ፡ መኳንንት ፡ ጎብ ፡
15 ኢህለዉ ።

ክፍል ፡ ፲፬ ። ወቢርመጄ ፡ ዘበረን ፡ ዓገታ ፡ ለምድረ ፡ ዳሞት ። ወፂ
ወወ ፡ ሰብኦ ፡ ወአንስሳ ፡ ሶበ ፡ ረከባ ፡ ለሀገር ፡ አንዘ ፡ አልበ ፡ ዘያድ
ጎን ፡ ወዘይባልሕ ። ወአሜሃ ፡ ከነ ፡ ደጅ ፡ አዝማቺ ፡ ዓስቦ ። ወተማ
ከረ ፡ ምስለ ፡ አጎዊሁ ። ወአስተጋብኦ ፡ ሠራዊተ ፡ ወዴገኖ ፡ ወበጽሑ ፡
20 ጎብ ፡ ሀለወ ፡ ይትካፈል ፡ ምህርካሁ ። ወዓገትዎ ፡ ጎሩያን ፡ ወመስተፅኦ
ኖን ፡ በመስለስት ፡ ዝብሂል ፡ ዓገቶሙ ፡ በ፫ ፡ አውራሪ ። ወጐየ ፡ ኃላ ፡
ወተቀትለ ። ወመብዝሃቱ ፡ ተኃብኡ ፡ ውስተ ፡ በዓት ፡ ስፉሕ ። ወአስ
ተጋብኦ ፡ ዕፀወ ፡ ወአንደደ ፡ ውስተ ፡ አፈ ፡ በዓት ። ወብዙኃን ፡ ወዕኩ ፡
አምፍርሃተ ፡ አሳት ፡ ወተአስሩ ። አስከ ፡ አምጽኩ ፡ ሎቱ ፡ ወወሀብዎ ፡
25 ለወልደ ፡ መንግሥት ፡ ዘተፂወወ ፡ ምስለ ፡ ብዙኃን ፡ ጊወዋን ። ወለ
አለ ፡ ሞቱ ፡ መተሩ ፡ አርአስቲሆሙ ፡ ወበዝኃ ፡ አምኑልቀኡ ፡ ወዓቀብ ፡
ሀገሮ ። ወአምድጎረዝ ፡ አስከ ፡ አመ ፡ የኃልፍ ፡ መዋዕለ ፡ ዕብሬቱ ፡ ለቢር
መጄ ፡ ወአደ ፡ አግዚአብሔር ፡ ዓዲሃ ፡ ልዕልት ፡ ወአስከ ፡ ዓዲ ፡ ኢተፈ
ጸመ ፡ ዕዳሆሙ ፡ ለክርስቲያን ። አመኒ ፡ ተዓቀቡ ፡ በመዋዕለ ፡ ቢርመጄ ፡
30 ሀለወ ፡ ያጠፍአሙ ፡ ደኃራይ ፡ ሉባ ፡ ዘንዜክሮ ፡ ድጎረ ፡ በገጸ ፡ መካኑ ።
ክፍል ፡ ፲፭ ። ወአምዝ ፡ ተሥዕረ ፡ ቢርመጄ ፡ ወተሠይመ ፡ ሙል
ኦታ ፡ ወልደ ፡ ቢፎሌ ። ወገብረ ፡ ዱላጉቶ ፡ በጐዣም ፡ ወፍካሬሁ ፡
ለዱላጉቶ ፡ ጸብኦ ፡ ጉትያ ፡ ውኦቱ ፡ አስመ ፡ ኃላ ፡ ሶበ ፡ ተገዝሩ ፡ በ፩ ፡
ዘመን ፡ ያወፅኦ ፡ ስመ ፡ ለርአሱ ፡ በስመ ፡ ንቤ ፡ በርአሰ ፡ ክፍል ፡ ፬ ።
35 ወይፀብኦ ፡ አሐደ ፡ ሀገረ ፡ ዘኢፀብኦዎ ፡ ቀደምቱ ። ለአመ ፡ ቀተለ ፡
ሰብኦ ፡ ወአራዊተ ፡ ዓቢያነ ፡ ይትላጸይ ፡ ኩሎ ፡ ርአሰ ፡ ወየኃድግ ፡

ንከቲተ ፡ ሥዕርተ ፡ በማእከለ ፡ ድማሁ ፡ ወዘኢቀተለሰ ፡ ኢይትላጸይ ፡
እስከ ፡ ይትመነደብ ፡ በቅማል ። ወበእንተዝ ፡ ይተግህ ፡ ለቀቲሎትነ ።
ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ መከሩ ፡ ሐይቪ ፡ ከመ ፡ ይሐሩ ፡ ምድረ ፡ ዳሞት ።
ወእንዘ ፡ ህለው ፡ በፍኖት ፡ ሰምዑ ፡ ከመ ፡ ፀብኦ ፡ ጋላ ፡ ምድረ ፡
ጐዝም ፡ ወከመ ፡ ፀርጉ ፡ እምሙ ፡ ንግሥት ፡ ደብረ ፡ አብርሃም ፡ ይፀ 5
ውኑ ፡ ህየ ። ወዌዘሮ ፡ ቴዎዳዳ ፡ እኅተ ፡ አበዊሆሙ ፡ ነገሥታት ፡ አጽ
ኖፍ ፡ ሰገድ ፡ ወአድማስ ፡ ሰገድ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ሰላም ። ወሶበ ፡ በጽሐ ፡
ኀይሆሙ ፡ ጋላ ፡ ግብተ ፡ በጊዜ ፡ ኢተኃዘብዎ ፡ ደንገፁ ፡ ክሎሙ ፡
ሰብኦ ፡ ሀገር ፡ ወተዘርው ፡ ሠራዊቶሙ ። ወወልዶሙሰ ፡ ዘይልህቅ ፡ ተኃ
የለ ፡ ላዕለ ፡ ጋላ ፡ እለ ፡ ቀርቡ ፡ ህበ ፡ ዕሙ ፡ ሰደዶሙ ፡ እስመ ፡ ወሬዛ ፡ 10
ውእቱ ፡ ወይትዌደስ ፡ በኃይሉ ፡ ወተመይጦ ፡ ወአኀዘ ፡ እደ ፡ እሙ ፡
ወአዕረጎሙ ፡ ኀበ ፡ ደብር ፡ ነዋኅ ፡ ዘስሙ ፡ ጅባላ ። ወሐይቪስ ፡ ጎደጉ ፡
ፍኖቶሙ ፡ ወተመይጦ ፡ በጉጉዓ ፡ ኀበ ፡ ህሎ ፡ ጋላ ፡ ወበኡ ፡ ምስለ ፡
ሠራዊት ። ወኃደጉ ፡ ሥርዐተ ፡ አበዊሆሙ ፡ ነገሥታት ፡ እስመ ፡ ከነ ፡
ልማዶሙ ፡ ሶበ ፡ ይበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ፀብኦ ፡ ይፌንገዱ ፡ መስተቃትላነ ፡ ወይ 15
ቀውሙ ፡ ምስለ ፡ ጎሩያን ፡ ሰብኦ ፡ አፍራስ ፡ ወእግር ፡ ይዌድዕዎ ፡
ለዘበደረ ፡ ወይኳንንዎ ፡ ለዘተድጎረ ። አሜሃሰ ፡ ቀደሙ ፡ ነገሥት ፡ እም
ኃ*ያላን ፡ ወተኃየሉ ፡ ወሶበ ፡ ርእይ ፡ ዘንተ ፡ ሠራዊት ፡ ሮጹ ፡ ወተአር
ወደ ፡ ላዕለ ፡ ጋላ ፡ ወቀተሉ ፡ ክሎ ፡ እንበለ ፡ አትርፎ ፡ ወመብዝኅቱ ፡
ተነጽሐ ፡ ውስተ ፡ ጸድፍ ፡ እስከ ፡ ከነ ፡ ሰብኦ ፡ ሀገር ፡ ወመስተገብራን 20
ይቀትልዎሙ ፡ በኀበ ፡ ረከቡ ፡ ወአዘዙ ፡ ከመ ፡ ይምትሩ ፡ አርእስቲሆሙ ፡
ለጋሎች ፡ ወመልኦ ፡ ውስተ ፡ አዶራ ፡ ዘውእቱ ፡ መካን ፡ ስፋሕ ፡ ወአ
ውረድዎሙ ፡ ለኢቴቪ ፡ ወለዌዘሮ ፡ ቴዎዳዳ ፡ እምነ ፡ አድባራት ፡ ዘከኑ ፡
ውስቴቱ ። ወተቀበልዎሙ ፡ በክብር ። ወሶበ ፡ ርእይ ፡ ብዝኖሙ ፡ ለአር
እስተ ፡ ፀር ፡ እለ ፡ ተመትሩ ፡ ተፈሥሑ ፡ ዓቢየ ፡ ፍሥሐ ፡ ወአእከቡ 25
ትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘሜመ ፡ መንፈስ ፡ መዊእን ፡ ላዕለ ፡ መሲሑ ።
ወአልህምትሰ ፡ ዘአንገሩ ፡ ላዕለ ፡ ጋላ ፡ ሜጡ ፡ ሎሙ ፡ ለእለ ፡ ተማኅ
ረኩ ።

ክፍል ፡ ፲፮ ። ወእምድጎረዝ ፡ መከሩ ፡ ነገሥት ፡ ያርትዑ ፡ ፍኖቶሙ ፡
እስመ ፡ ይገብሩ ፡ በከመ ፡ ሐለዩ ፡ ወይፌጽሙ ፡ በከመ ፡ ነበቡ ። ወሐሩ 30
ወጅ ፡ ለፀቢኦ ፡ ጋላ ፡ ዘስሙ ፡ ዳዌ ። ወጋላሰ ፡ ይሰምሩ ፡ ጋላ ፡ ዘድጎር ።
ወሰብኦሰ ፡ ይሰምይዎ ፡ ዳዌ ፡ በእንተ ፡ ዘአድወሩሙ ። ወምክንያተ ፡
ሐዊሮቶሙሰ ፡ ህየ ፡ እስመ ፡ መሰሎሙ ፡ ዘይሁበሙ ፡ ሰልፈ ፡ ወኢይጐ
ይይ ። ወሶበ ፡ በጽሑ ፡ ኀበ ፡ ይበልዎሙ ፡ ህሎ ፡ ዝየ ፡ ኃጥኦ ፡
ኀሠው ፡ ወኢረከቡ ፡ መካኖ ፡ ወሶበ ፡ ኃጥኡ ፡ ምህርካ ፡ እንስሳዌ ፡ ወፀ 35
ብኦ ፡ ሥጋዌ ፡ መከሩ ፡ ከመ ፡ ይፃብኡ ፡ ምስለ ፡ ሰደማን ፡ ወይማህ

*[. 2 v°.

ርኩ ፡ እምኔሁ ፡ ነፍሳተ ፡ አሕዛብ ። ጸውዕዎሙ ፡ ለአናርያ ፡ ወለቦሻ ፡
ወለጎመር ። ወይቤልዎሙ ፡ ኩኑ ፡ ክርስቲያን ፡ ወኩኑ ፡ ወተጠምቁ ፡
ጥምቀተ ፡ ክርስትና ።

ክፍል ፡ ፲፯ ። ወሙልአታ ፡ ዘወረድአያ ፡ ሶብ ፡ ፀብኦ ፡ ሀገሮ ፡ ለራስ ፡
5 ወልደ ፡ ክርስቶስ ። ሞኦ ፡ ወአንገፈ ፡ ምህርካሁ ፡ ወቀተለ ፡ ብዙኃ ፡
እምኔሁ ። ወለመንፈቁ ፡ ዴገኖሙ ፡ እስከ ፡ ተነጽሑ ፡ በጸድፍ ። ወዓ
ቀበ ፡ ሀገረ ፡ እስከ ፡ ይትመየጡ ፡ ሐፃጌ ። ወሶበ ፡ ተመይጡ ፡ ሐፃጌ ፡
ረከብዋ ፡ ለሀገር ፡ ዕቅብተ ፡ በትጋሁ ፡ ለወልደ ፡ ክርስቶስ ፡ ወበተዓብ
ኦቱ ። ወበእንተዝ ፡ ረሰዮ ፡ እግዚአ ፡ ለቤቱ ፡ ወአኩኒኖ ፡ ላዕለ ፡ ክሉ ፡
10 መንግሥቱ ።

ክፍል ፡ ፲፰ ። ወሙልአታ ፡ ዘቦረን ፡ አጽሐቦሙ ፡ ለክርስቲያን ፡ ዘዳ
ሞት ፡ ወዘረዎሙ ፡ ወአጥፍኦ ፡ ሀገሮሙ ፡ ወኩኑ ፡ በድወ ፡ በዘመኑ ፡
ምድረ ፡ ሸዋ ፡ ወዳሞት ፡ ወዘጸሐፍኩሰ ፡ ምዕረ ፡ መዊኦተ ፡ ኃላ ፡ ወም
ዕረ ፡ መዊኦ ፡ ክርስቲያን ፡ ልማደ ፡ መጽሐፍ ፡ ውኦቱ ፡ ዘይቤ ፡ ዮም ፡
15 ለከ ፡ ወኔወም ፡ ለካልእከ ። ወመዊእኒ ፡ ትከውን ፡ ጊዜ ፡ ለዝንቱ ፡
ወጊዜ ፡ ለዝከቱ ። ወዘይመውእሰ ፡ ክሉ ፡ ጊዜ ፡ ፡ እግዚአብሔር ፡
ዘላዕለ ፡ ክሉ ፡ ወሀገርሰ ፡ ገብኦት ፡ ውኩተ ፡ እዴሁ ፡ ወአልቦ ፡ ዘተ
ርፈ። ወእምአመ ፡ ተጽሕፈ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ ኮነ ፡ ፯ ፡ ዓመተ ፡
ሢመቱ ፡ ለሙልአታ ፡ ወልደ ፡ ቢፎሌ ፡ ዓዲሆሙ ፡ ድልዋን ፡ ለተገዝሮ ፡
20 ወለሢመት ፡ ዘደቂቁ ፡ ምስሌ ። ወዘይከውን ፡ በዘመኖሙ ፡ እምነ ፡ አጽ
ባዕት ፡ ወቀትል ፡ ለእመ ፡ ሐዮኩ ፡ እጽሕፎ ፡ ድኅረ ፡ ወለእመ ፡
ሞትኩ ፡ ካልኦን ፡ ይጽሕፉ ፡ ዜናየ ፡ ወዜና ፡ ሉባ ፡ ዘይመጽእ ። ወባ
ሕቱ ፡ ብፁዕ ፡ ዘሞተ ፡ እስመ ፡ አዕረፈ ።

ክፍል ፡ ፲፱ ። ወይትኃሠው ፡ ማእምራን ፡ ተኃሥዎተ ፡ ብዙኃ ፡
25 ወይብሉ ፡ በእፎ ፡ ይመውኦነ ፡ ኃላ ፡ እንዘ ፡ ንሕነ ፡ ብዙኃን ፡ ወብ
ዙኅ ፡ ንዋየ ፡ ፀብኦነ ። በእለ ፡ ይቤሉ ፡ አብሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእ
ንተ ፡ ኃጢአትነ ። ወበ ፡ ዘይቤ ፡ በእንተ ፡ ተከፍሎተ ፡ ሰብኦነ ፡ ኀበ ፡
፲ ፡ ጾታ ፡ እምኔሆሙ ፡ ፱ ፡ ጾታ ፡ ኢይቀርቡ ፡ ኀበ ፡ ፀብኦ ፡ ወኢየኃ
ፍሩ ፡ በፍርሃቶሙ ። ወባሕቱ ፡ ዓሥራይ ፡ ጾታ ፡ ይፃባእ ፡ ወይትቃ
30 ተል ፡ መጠነ ፡ ተክህሎ ፡ ወለእመ ፡ ብዙኅ ፡ ጉልቀኒ ፡ ውኅዳን ፡ እመ
ንቱ ፡ እለ ፡ ይክሉ ፡ ተዓብኦ ፡ ወብዙኃን ፡ እለ ፡ ኢይቀርቡ ፡ ኀበ ፡
ፀብኦ ። ፩ ፡ እምኔሆሙ ፡ ነገደ ፡ መነከሳት ፡ እለ ፡ አልቦሙ ፡ ጉልቁ ።
በዘይመነኩስ ፡ በፍኦሉ ፡ ሶብ ፡ ጌጥዎ ፡ መነከሳት ፡ በጊዜ ፡ ትምህርቱ ፡
ከመ ፡ ጸሐፌ ፡ ዝንቱ ፡ ታሪክ ፡ ወእለ ፡ ከማሁ ። ወበ ፡ ዘይመነኩስ ፡
35 እምፍርሃተ ፡ ፀብኦ ። ካልኦ ፡ ነገድ ፡ ይሰመዶ ፡ ደብተፈ ፡ ይትመህሩ ፡
መጻሕፍተ ፡ ወክሉ ፡ ግብረ ፡ ክህነት ፡ ይጠፍሑ ፡ በእደዊሆሙ ፡ ወያ

ጽሕፍ ፡ በአገሪሆሙ ፡ ወኢየሩሳሌም ፡ በአንተ ፡ ፍርሃቶሙ ። ወይነሥኡ ፡
 አርአያ ፡ አምሴዋውያን ፡ ወአምካህናት ፡ ዘውኡቶሙ ፡ ደቂቀ ፡ አሮን ።
 ሣልስ ፡ ነገድ ፡ ይሰመዩ ፡ ዣን ፡ ሐጸና ፡ ወዣን ፡ መዓሠሬ ፡ የዓቅቡ ፡
 ፍትሐ ፡ ወይትዓቀቡ ፡ አምተዓብኦ ። ራብዕ ፡ ነገድ ፡ ደጋፎች ፡ ዘአንስ
 ትያ ፡ መኳንንት ፡ ወዌዛዝር ፡ አደው ፡ ኃያላን ፡ ወወራዙት ፡ ጽጉዓን ፡ 5
 ኢይቀርቡ ፡ ኀብ ፡ ፀብኦ ፡ ወይብሉ ፡ ወዓልያነ ፡ አንስት ፡ ንሕነ ።
 ኃምስ ፡ ነገድ ፡ ይሰመዩ ፡ ኸማግሌ ፡ ወገዜ ፡ ወበዓለ ፡ ርስት ፡ ይከፍሉ ፡
 ምድሮሙ ፡ ለመስተገብር ፡ ወይኤዝዝዎ ፡ ወኢየሩሳሌም ፡ በአንተ ፡ ፍርሃ
 ቶሙ ። ሳድስ ፡ ነገድ ፡ መስተገብራን ፡ ይውዕሉ ፡ ኀብ ፡ ገራህት ፡ ወአ
 ልበሙ ፡ *ሐልዮ ፡ ለተዓብኦ ። ሳብዕ ፡ ነገድ ፡ ኦለ ፡ ይትበቃው ፡ በነ 10
 ጊድ ፡ ወይረብሐ ፡ ለርአሰሙ ። ሳምን ፡ ነገድ ፡ ጠቢባን ፡ ዘከመ ፡ ነህ
 ብት ፡ ወጸሐፍት ፡ ወሰፋይያን ፡ ወፀራብያን ። ወኦለ ፡ ይመስልዎሙ ፡
 ኢየአምሩ ፡ ተዓብኦ ። ታስዕ ፡ ጸታ ፡ አዝማሮቹ ፡ ወበዓለ ፡ ቀንደ ፡
 ከበሮ ፡ ወበዓለ ፡ በገና ፡ ኦለ ፡ ይሬስይዎ ፡ ተግባረ ፡ ለስኢል ። ይባር
 ከዎ ፡ ለዘመህበሙ ፡ ወይሁብዎ ፡ ስብሐተ ፡ ብጡለ ፡ ወውዳሴ ፡ ጽሩዓ ። 15
 ወለአመኒ ፡ ረገምዎ ፡ ለዘከልኦሙ ፡ ኢይከውኑ ፡ ዕዳ ፡ አከመ ፡ ይብሉ ፡
 ሕገ ፡ ብነ ። ወነዋኃ ፡ ይርኅቁ ፡ አምፀብኦ ። ዓሥራይ ፡ ጸታ ፡ ኦለ ፡
 ይእኅዙ ፡ ኩናተ ፡ ወወልታ ፡ ወኦለ ፡ ይክሉ ፡ ተዓብኦ ፡ ወይተልዉ ፡
 አወረ ፡ ንጉሥ ፡ ለረዊጽ ። ወበአንተ ፡ ውኅደቶሙ ፡ ለኦሉ ፡ ጠፍኦት ፡
 ሀገርነ ። ለጋላሰ ፡ አልቦ ፡ በኀቤሁ ፡ አምኦሉ፻ጸታ ፡ ኦለ ፡ ዘከርናሆሙ ። 20
 ወዙሎሙ ፡ ምሁራነ ፡ ፀብኦ ። አምንኡሱ ፡ አስከ ፡ ዓቢይ ። በአንተዝ ፡
 ያጠፍአነ ፡ ወይቀትለነ ። ወኦለሰ ፡ ይብሉ ፡ ይቀትለነ ፡ በትአዛዘ ፡ አግዚ
 አብሐር ፡ ነሥኡ ፡ ምክንያተ ፡ አምተመውኦተ ፡ ደቂቀ ፡ አስራኤል ፡
 ወጥፍአቶሙ ፡ በአደ ፡ ነገሥተ ፡ ፋርስ ፡ ወባቢሎን ። ወይብሉ ፡ አመስ ፡
 መስተዓብኦ ፡ ይመውኦ ፡ መኑ ፡ አምሰኦለ ፡ ረድኤተ ፡ አምኦግዚአብ 25
 ሐር ፡ ክቡር ፡ ወልዑል ። ወአመኒ ፡ ብዙኅ ፡ ይመውኦ ፡ ለውኑድ ፡
 አምስነ ፡ ብጡለ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ዘይቤ ፡ ፩ ፡ ያነትዎሙ ፡ ለ፲፱ ፡ ወክ
 ልኤቱ ፡ ይሰድድዎሙ ፡ ለአልፍ ። ወለአመ ፡ አሙን ፡ ቃሎሙ ፡ ለመስተ
 ጋዕዛን ፡ ቀዳማውያን ፡ አው ፡ ለደኃራውያን ፡ አንትሙ ፡ ታአምሩ ፡ አማ
 አምራን ።

30

ክፍል ፡ ፳ ። ንግባኦኬ ፡ ኀብ ፡ ዜናሁ ፡ ለጋላ ። ለንኡስ ፡ ሕፃናት ፡
 ይሰምሩሙ ፡ ሙጫዕ ፡ ወለኦለ ፡ ይልህቁ ፡ ይሰምሩሙ ፡ ኤልማን ። ወኦ
 ምነ ፡ አሉሂ ፡ ኦለ ፡ ይልህቁ ፡ ይሰምሩሙ ፡ ጐርባኦ ። ዘይወጥኑ ፡ ተዓ
 ብኦ ። ወለወራዙት ፡ ኦለ ፡ ኢተገዝሩ ፡ ይሰምሩሙ ፡ ቈንደላ ፡ ኦለ ፡
 ይገብሩ ፡ ሥዕርተ ፡ ርአሰሙ ፡ ከመ ፡ ኀራ ፡ ወይሰምይዎ ፡ ከለላ ። ወለ 35
 አመ ፡ ቀተሉ ፡ ሰብኦ ፡ ወነጌ ፡ ወአንበሳ ፡ ወኦርዌ ፡ ሐሪስ ፡ ወጐሽ ፡

f. 3 r°.

ይትላጸይ¹ ፡ ንስቲተ ፡ ሥዕርተ ፡ ማክከለ ፡ ድማሆሙ ። ወዘኢቀተለሰ ፡
 ኢይትላጸይ ። ወለኦለ² ፡ ነሥኡ ፡ አንስቲያ ፡ ኢይትላጸይ ፡ አመ ፡ ኢቀ
 ተሉ ። ወበመዋዕለ ፡ ሙልኦታ ፡ በልዑ ፡ ጐሽ ። ወይቤሉ ፡ አመሰ ፡ በላ
 ዕናሁ ፡ ላህም ፡ ውኡቱ ፡ ኢንትላጸይ ፡ ርኣሰነ ፡ አመ ፡ ቀተልናሁ ።
 5 ወመንፈቆሙ ፡ ይቤሉ ፡ በቃለ ፡ ትዕይርት ፡ ኢንትላጸይ ፡ ርኣሰነ ፡ አመ ፡
 ቀተልናሆሙ ፡ ለሰብኦ ፡ ሸዋ ፡ ወአምሐራ ፡ አስመ ፡ አልህምት ፡ ነባብ
 ያን ፡ አሙንቱ ፡ ወኢይክሉ ፡ ተፃብኦ ። ወኩሉ ፡ ጋላ ፡ አመኒ ፡ ሉባ ፡
 ወአመኒ ፡ ቄንደላ ፡ ዘኢነሥኡ ፡ ብኣሲተ ፡ ይሰመይ ፡ ቄሮ ። ወየኃ
 ድሩ ፡ በ፪ ፡ ቤት ፡ ቄሮ ፡ ዘሉባ ፡ ምስለ ፡ ሉባ ፡ ወዘቄንደላ ፡ ምስለ ፡
 10 ቄንደላ ። ወቄሮ ፡ ዘገበር ፡ ምስለ ፡ ገበር ። ወይሠይሙ ፡ መጠነ ፡ ■ ፡
 ሰብኦ ፡ አምኔሆሙ ፡ ለሰሪሐ ፡ ሰቄላ ፡ ወይሰምይሆሙ ፡ አጀርቱ ። ዓዲ ፡
 ይሠይምሆሙ ፡ ለጠቢሐ ፡ አልህምት ፡ ወይሰመይ ፡ ቀልታ ፡ ወካዕበ ፡
 ይሰመይ³ ፡ ፪ ፡ ሰብኦ ፡ አለ ፡ ይጠብሱ ፡ ሥጋ ፡ ወይመትሩ ፡ ወይሁቡ ፡
 ለኩሉ ፡ ዕሩየ ፡ በበምታር ፡ ወይብልሆሙ ፡ ዋጀ ። ወካዕበ ፡ ይሠ
 15 ይሙ ፡ ■ ፡ ዕደወ ፡ ለሐሊበ ፡ ወትወት ፡ አምአልህምተ ፡ ኩሉ ፡ ወስ
 ሞሙ ፡ ሐለብዶ ። ዓዲ ፡ ይሠይሙ ፡ ፪ ፡ ለቀዲሐ ፡ ወትወት ፡ ወይሁቡ ፡
 ለለ፩ ፡ ፩ ፡ በመስፈርት ። ወስሞሙ ፡ ጥኒቶ ። ወካዕበ ፡ ይሠይሙ ፡ ፯ ፡
 ሰብኦ ፡ ለኦኦትዎ ፡ አልህምት ፡ ወየኃሥሡ ፡ ዘጠፍኦ ፡ ወስሞሙ ፡ በር
 ባዶ ። ወዓዲ ፡ የኃርይ ፡ ፪ ፡ አምኔሆሙ ፡ ወይሠይምሆሙ ፡ ከመ ፡ ይገ
 20 ሥዱ ፡ ወይቅሥፉ ፡ ለዘየሐውር ፡ ኀበ ፡ ብኣሲት ፡ ወይሰመይ ፡ ጎርሳ ።
 ወዝንቱ ፡ ተፃቅቦቶሙ ፡ አከ ፡ ለጽድቅ ፡ አላ ፡ ከመ ፡ ይኩኑ ፡ ንቁሃነ ፡
 ወትጉሃነ ፡ ለተቃትሎ ። ወዘሰ ፡ አውሰበ ፡ ይሐሊ ፡ በዘያህምራ ፡ ለብ
 ኦሲቱ ። ወካዕበ ፡ ይሠይሙ ፡ መጠነ ፡ ፲ ፡ ሰብኦ ፡ ለኑዲኦ ፡ አልህምት ፡
 ወስሞሙ ፡ ጠውቱ ። ወዘፈቀደ ፡ አምኔሆሙ ፡ ነሢኦ ፡ ብኣሲት ፡ ይት
 25 ፈለጥ ፡ ወይኑብር ፡ በቤቱ ፡ ወይሰምይዎ ፡ ጀልሂካ ። ወለኦረጋዊ ፡ ይሰ
 ምይዎ ፡ ምልጉዶ ። ውኡቱኒ ፡ ኢየኦርፍ ፡ ለተፃብኦ ፡ ለአመ ፡ ኢደ
 ከመ ፡ በሕቄ ፡ ከመ ፡ አኅዊነ ፡ ዘጰ ፡ ወኣባ ፡ ሐራ ። ወአልበ ፡ ከማነ ፡
 ዘረከበ ፡ ፀረ ፡ ዘይተግህ ፡ ለገቢረ ፡ አከይ ። ወአልበ ፡ ከማነ ፡ ዘረከበ ፡
 አግዚኦ ፡ ወንጉሠ ፡ ዘይተግህ ፡ ለገቢረ ፡ ሠናይ ። አግዚኦብሐር ፡ ይዕ
 30 ቀበ ፡ ለገብሩ ፡ ⁴ አስከ ፡ ዘመን ፡ ነዋኅ ፡ ወመዋዕል ፡ ጉንዱይ ፡
 ይቤ ፡ ባሕርይ ። ። ።

¹ Addas ኩሉ ፡ ርኣሰሙ ፡ ወየኃድጉ ፡ cf. supra, p. 227, l. 36. — ² Legas ወኦለ, nisi quid exciderit. — ³ Leg. ይሠይሙ. — ⁴ Supple hic nomen regis.

ADNOTATIO CRITICA.

223, 1. L አጽሕፍ; 14. W መረዎ; 17. L ለዳ" (infra ደ"); 19. W አበ (ita etiam infra); 21. W ወሰመዮ; 23. L ለደቂቀ; 24. W "ስቅ ሊቦን; 26. W ቱሉማ (infra ት"); 30. (ወአንተ) L ወአነ (sic).

224, 3. (ወበ) W አበ (magis prob.?); 10. L ወልደ; 21. W ኬራ; 25. W በጥራ ጥ"; 26. L ትዕቢት (sic); 30-31. L ወሳድስ (sic); 31. W ጀሌ; 34-35. W "ጦሙሰ.

225, 4. W ካልኔን; 12. W አቡሁሰ; 22-23. L ወኢያትረፋ; 30. L om. አም; 31. W ገብረ ፡ ዘገብረ; 33. L ሀገርነ.

226, 11. W om. ፪ ፡ ወ; 16. L "አቱ; 17. W ፀብኦ; 18. W ትዕይንት; 19. W ውስተ ፡ ባሕር; 24. W አልሀምተ; L ወከነ; 27. L om. ዝ.

227, 1. W "ተው; 2. W ወፃ"; 7. W አሉ ፡ ፪; 12. L et W ለሩባሌ; 20. W ይትከ"; 26. W መተረ; 27. L የኃልፋ(?); 30. W ዳጎራይ; 35. W ዘይፀብአዋ (L-አዋ?).

228, 2. L ይትግህ; 6. L et W ቱው; 14. W ሠራዊቱ; 15. L ይፈንው; 19. L ጋሎ (sic); 20. W ከኑ; 27. (ላዕለ) W ኔምአደ.

229, 4. L et W ዘወርድ"; 8. W ክሶስ; 9. L ረሰዮሙ; 18. W ወ አመ; 25-26. L om. ወብኩጎ; 26. W አብሐ; 28. L om. አምኔሆን ፡ ፱ጾታ (verba non omnino necessaria, ni fallor); L ኢይቅረቡ.

230, 4. L ፍታሕ; 11. L om. ዘከመ; 19. L ለአለ; 21. L አምን ንሱ; 22. L ወለኦ"; 34. W ወአለ.

231, 2. W om. ወለአል-ኢይት"; 4-5. W om. ቀተልናሁ-አመ; 8. L et W ቀንዶላ; 10. L ወይሠየሙ; 21. L ለዳድ" et om. አላ; 26. W አምተፃ"; 30. W om. ለገብሩ.

HISTORIA REGIS
SARŞA DENGEL (MALAK SAGAD)

Réimpression anastatique du N° 21 / *Aeth.4* = Scriptores aethiopici, series altera. Tomus III. Versio — *Historia regis Sarša Dengel (Malak Sagad)*. Interpretatus est K. CONTI ROSSINI. *Accedit historia gentis Galla*, interprete I. GUMI. 1907.

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

EDITUM CONSILIO

UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

Vol. 21

SCRIPTORES AETHIOPICI

TOMUS 4

HISTORIA REGIS
SARSA DENGEL (MALAK SAGAD)

INTERPRETATUS EST

K. CONTI ROSSINI

ACCEDIT *HISTORIA GENTIS GALLA*, INTERPRETE I. GUIDI

LOUVAIN
IMPRIMERIE ORIENTALISTE
L. DURBECQ

1955

RÉIMPRESSION ANASTATIQUE

HISTORIA REGIS SARṢA DENGEL (MALAK SAGAD)

INTERPRETATUS EST

K. CONTI ROSSINI.

PRAEFATIO.

Historia Regis Sarṣa Dengel, qui, cum imperio, nomen Malak Sagad accepit, quarta et ultima pars est magnae historicae collectionis, quae regis Lebna Dengel huiusque trium successorum gesta amplectitur.

Novem libris constat. Primis septem ea enarrantur, quae acciderunt inde ab obitu regis Minās seu Admās Sagad (febr. 1563) usque ad regis Malak Sagad solemnem coronae impositionem in ecclesia principali urbis Aksum (ianuar. 1579). Scripta est haec historiae nostrae sectio prima rege Malak Sagad iubente; et sane in urbe Aksum statim post regiae coronae impositionem. Auctor ex auditu et visu narrat: nonnulla e regis ore acceperat (p. 8-9); non semel testes, ■ quibus res gestas audiverat, laudat (cf. p. 8, 13, 31, 34); multa et ipse viderat. Regis enim Malak Sagad comes fuit, tum in aula cum in bellicis expeditionibus, saltem ab anno sexto eius regni (cf. p. 42, v. 7), immo ab anno quarto, si lectionem codicis Oxoniensis (cf. p. 32, v. 11) probamus.

Caput octavum res gestas narrat a mense ianuario anni 1579 usque ad festa paschalia anni 1580. Additamenti scribendi occasio fuit bellum Iudaicum, a rege Malak Sagad adversus Kālef et Radā'i, aethiopicorum Iudaeorum principes, gestum. Auctor, ■ bello redux, haec, quasi suae historiae appendicem, in Gubā'ē, ipso anno 1580 scripsit.

Res gestae ■ festo Paschae anni 1580 usque ad mensem novembrem anni 1585, etsi scribendi argumenta non deficiebant, silentio premuntur: qua de causa, nescimus.

Capitis octavi pars posterior (secundum codicis Oxoniensis divisionem) et caput nonum et ultimum ea complectuntur quae acciderunt ab orto novo bello adversus Gušen Iudaeum (A. D. 1585-86) usque ad finem belli adversus tribus Gambo (A. D. 1591). Haec quoque auctor e visu narrat; capitis octavi finem mense februario vel martio anni 1586, reliqua aestate anni 1591 scripsisse videtur, si codici Oxoniensi fidem damus.

Regnum quidem tenuit Malak Sagad adhuc annos sex, vita functus mense septembri anni 1597; sed huius temporis historia desideratur.

Hoc opus prae manibus habuisse non videtur auctor Chronici brevis Regum Aethiopiae.

Unum eundemque auctorem esse censemus qui totum librum scripsit (cf., ex. gr., p. 101, v. 7;). — Marius Saineano, qui olim regis Malak Sagad historiam evulgare in mente habuit, aliam sententiam proponebat; sed eius argumenta nimis infirma videntur. Verumtamen codices Parisiensis et Francfurtensis, qui sibi invicem, etsi non semper in verbis saltem in rebus, congruunt, a codicis Oxoniensis narratione multum recedunt maxime in commentariis de bello Iudaico, usque ad relationem de provinciae Enäryā conversione ad christianam fidem. Codex Oxoniensis ipso Malak Sagad regnante exaratus est; attamen codicum Parisiensis et Francfurtensis narratio antiqua videtur; ea enim P. Petrus Paez, qui diem supremum obiit in Aethiopia anno 1622, usus est in concinnando libro III suae Historiae Aethiopiae. Dubium itaque movere licet utrum codex Oxoniensis narrationem primigeniam ceteri vero emendatam ab auctore servaverint, an huius sectionis codicum Parisiensis et Francfurtensis auctorem alium esse fateri debeamus. Vix quidem invenies tenue indicium Oxoniensis relationis auctorem, bello Iudaico saeviente, fuisse apud reginam, in loco Waqan dicto, in provincia Wagarā (cf. p. 112, v. 10), dum alterius narrationis auctor cum ipso rege, ad Warq Ambä, commorari videtur (cf. p. 155 v. 1). Quae tamen minime certa sunt.

Auctoris seu auctorum nomen compertum non habemus. In ima margine codicis Oxoniensis, fol. 90 r°, quemdam Walda

Häymanôt commemoratum invenimus¹; sed nescimus utrum totius operis aut ultimae tantum sectionis, quae eo folio incipit², auctor censendus est, an codicis scriba. Id tantum affirmare licet: auctorem virum ecclesiasticum fuisse, regiae domui addictum.

Narratio primum concisa, eo fusior evadit quo propius ad tempus redactionis accedit. Notatu digna sunt quae recitantur de bellis Iudaicis et Turcicis, praesertim de bello anno 1578 gesto, quod mira accuratatione per singula relatum est. Quanta autem sit similitudo inter bellum eo tempore excitatum et magnum bellum A. D. 1895-96 in Aethiopia gestum, nemo legentium non videbit, nemo non mirabitur.

Hic illic textus nonnullis locutionibus quae magis arabicum quam aethiopicum sermonem sapiunt redolet. Hac de re vide quae Ign. Guidi, de regis Galawdēwos historia, secunda nempe huius collectionis parte, disseruit³.

De regis Malak Sagad historia videas :

MARIUS SAINÉANO, *L'Abyssinie dans la seconde moitié du XVI^e siècle, ou le règne de Sartsa Dengel, d'après les Annales éthiopiennes inédites*. Leipzig-Bucarest, 1892.

P. PETRI PAEZ, *Historia Aethiopiae, libri III et IV*. Romae, 1906; *Rerum aethiopicarum scriptores occidentales a saec. VII ad IX*, curante C. BECCARI, S. I.; t. III, p. 123-146.

Romae, Kal. Oct., anni MDCCCXVI.

K. CONTI ROSSINI.

¹ ዘወልደ ሃይማኖት, id est «pertinet ad Walda Häymānot».

² Dimidia pars fol. 89 r^o et integra pagina fol. 89 v^o scriptura vacant.

³ *La cronaca di Galawdēwos* ■ Claudio re di Ibissinia (1540-1559); in *Actes du XII^e Congrès international des Orientalistes*, Romae, 1899: t. III, p. 111-115.

*QUATRIÈME PARTIE¹.

*p. 3

Ecrivons le livre de l'histoire du roi Sarša Dengel; que Dieu rende ses jours longs comme les jours de l'Arbre de Vie, et qu'il le garde des épreuves des temps!

Ô mon Seigneur, Jésus-Christ, supplie et prie le Seigneur, ton
5 Père, d'envoyer sur nous le Paraclet, l'Esprit de Vérité que le monde ne peut saisir², afin qu'étant venu, il soit mon guide dans toute la vérité du discours; car, avec lui je ne dirai pas des fictions et des mensonges, comme il arriverait avec d'autres esprits, qui n'ont pas la vérité dans leur bouche; mais il connaît ce qui a
10 été antérieurement et ce qui sera dans la suite des vertus de cet ami du Seigneur, notre roi Sarša Dengel. Nous ferons précéder l'histoire de son oppression, et nous ferons suivre l'histoire de ses victoires, comme les Evangélistes ont commencé par l'histoire du crucifiement de Notre Seigneur Jésus-Christ, et ont placé ensuite
15 l'histoire de sa résurrection et de son ascension aux cieux, en gloire et en louange.

CHAPITRE I.

Quand mourut le roi Admās Sagad, père de ce roi dont traite la
iv^e partie, les grands de la cour tinrent conseil en disant : « Que
20 devons-nous faire pour ce royaume chrétien ? » Il y en avait qui disaient : « Faisons régner tout de suite le fils de ce roi, le plus âgé parmi ses frères, pour qu'on ne trouble pas le peuple; car c'est bien la coutume des hommes d'Éthiopie, surtout des hommes de ce temps-ci, de soulever des désordres en de telles occasions. » D'autres
25 disaient : « Il n'est pas convenable que nous seuls proclamions le roi, tandis que les grands de la nation, Hamalmāl et Zare'a Yoḥannes, Takla Hāymānot et Manādlēwos, ne sont pas ici. » En ce qui concerne ce Manādlēwos, nous écrirons la fin de son œuvre au temps qui conviendra. Mais le conseil de ceux qui disaient : « Nommons
30 le roi tout de suite », prévalut. C'est l'Esprit du Seigneur qui les

¹ Voir la Préface. La première partie du recueil est dédiée au roi Lebna Dengel (11 août 1508-2 septembre 1540); la deuxième au roi Galāwdēwos (2 septembre 1540-12 mars 1559); et la troisième au roi Minās. — ² Cf. Ion., xiv, 17.

poussa à faire cette chose, afin que le règne de ce roi ne fût pas dû à l'aide des hommes vaillants, qui n'ont pas la force d'accomplir toute chose, et si l'on commence on n'arrive pas au bout¹. Cela va
 p. 4. être connu par les exploits de Hamalmāl* et de ses compagnons, qui voulurent détruire ce règne chrétien, et ne le purent, parce qu'il existait par la volonté du Seigneur, qui en était la colonne et le fondement. Cela va être manifesté aussi parce que ce règne commença par le conseil d'hommes faibles, pour montrer l'œuvre du Seigneur; en effet, le Seigneur est habitué à montrer la puissance par les faibles². En vérité, ce règne est semblable à une pierre qui, après avoir été refusée par les maçons, demeure la pierre angulaire³. 10

Après cela, le soir étant tombé, on envoya en secret le cadavre au tombeau, par l'intermédiaire d'abbā Zadengel, et on tint cachée la mort de ce roi admirable de peur que des hommes méchants ne dissent : « Nous ne voulons pas que celui-ci règne sur nous ! » Le soir du samedi au dimanche, le 7 de yakātīt⁴, les hommes savants qui étaient dans le campement, l'azāz Kumo, que la paix soit sur lui ! le chef des chefs Keffa Māryām, abbā 'Asqa Dengel, excellent moine, Sebhat La'ab, homme savant et prudent, et Anānyā, chef des soldats du campement, se réunirent et accomplirent les cérémonies royales, selon la coutume. Alors ils appelèrent mār Sarsa Dengel⁵, vaillant dans ses œuvres et savant dans son conseil; bien qu'il fût enfant par son âge et petit par son corps. A ce moment-là, ils le mirent sur le trône de son père et demandèrent à l'azāz Kumo : « Comment veux-tu qu'on le nomme ? » Il dit : « Qu'on le nomme Malak Sagad⁶. » Il ne prononça pas ce nom royal de sa volonté, mais parce qu'il était le chef des maîtres, et cette année était son temps⁷. Il prophétisa cette chose, car ce roi devait obliger à se prosterner sous la plante de ses pieds les rois des infidèles qui se lèveraient pendant ses jours. Après cela, ils manifestèrent et annoncèrent aux hommes du campement que le père de ce roi, le 25 30

¹ Cf. Luc., xiv, 29. — ² Cf. II, Cor., xii, 9. — ³ Cf. Ps., cxxvii, 22; Math., xxi, 42. Comme on le voit par les quelques exemples cités jusqu'ici, le style de l'auteur est semé d'expressions bibliques. Nous n'indiquerons habituellement les références que dans les passages où il cite lui-même expressément l'Écriture sainte. — ⁴ PAEZ : « 12 février 1563 ». Cet auteur semble n'avoir pas tenu compte, dans ses calculs, de la suppression de dix jours opérée par la réforme du calendrier en oct. 1582. — ⁵ C'est-à-dire « rejeton de la Vierge ». — ⁶ C'est-à-dire « les rois le vénèrent ». Il semble qu'on usait du mot malak surtout en égard à l'empereur de Byzance. — ⁷ Allusion à Ion., xi, 49.

thaumaturge, était mort; alors on gémit et on pleura. Pendant cette semaine, on partit de l'endroit où on demeurait, et on construisit un campement près de l'église, tombeau du père du roi; on y passa les quarante jours *de deuil*, on célébra la commémoration comme les docteurs du Nouveau Testament l'ont ordonné, et on accomplit les cérémonies du deuil.

Après cela, ce roi, sa mère, ses frères et tous les soldats de la cour descendirent dans la terre de Šam'a : c'étaient alors les jours du Carême. Avant la fête de Pâques, lorsqu'on conçut des soupçons
 10 contre Gērā, le roi partit en grande hâte et alla pour l'attaquer; il arriva près de lui à l'improviste, comme le jour du Seigneur, qui vient lorsqu'on n'y songe point. L'heure de son arrivée près de Gērā fut dans la matinée, avant trois heures. Gērā fut alors saisi d'une
 15 grande terreur, comme * si des ennemis venaient de l'atteindre. Mais; lorsqu'il s'assura qu'il s'agissait du roi Malak Sagad, qui avait hérité du royaume de son père et qui était sur son trône sublime, il retrouva son intelligence, qui avait été troublée par la terreur et la crainte, et resta debout en présence du roi, en faisant plier l'obstination du cœur et de la chair. Le roi, à son tour, comprit
 20 qu'il était innocent des méfaits des rebelles et qu'il ne nourrissait pas d'opposition à son règne; car il était doué d'une intelligence qui distinguait le bon et le mauvais, et connaissait de loin les choses reculées, comme on a dit : « La main droite du Seigneur est posée sur le cœur du roi¹. » Lorsqu'il l'examina, lui et les
 25 autres, ses *partisans*, il le trouva pur de la honte des hypocrites qui troublaient ce règne. Alors, il lui ordonna de rester là, pendant que sa demeure à lui-même était à Emfrāz; et il lui dit : « Reste ici, jusqu'à ce que nous t'envoyions un messenger; tu obéiras au messenger, ainsi que les hommes des frontières qui sont proches de la résidence, et les chefs éloignés et voisins. » Après avoir dit cela, il
 30 laissa Gērā dans le Bēgameder et se dirigea vers le Šam'a, où demeuraient sa mère et ses frères. Il y célébra Pâques. Après la fête de Pâques, il partit du Šam'a et se dirigea vers le Godjam.

Alors commencèrent les plaintes des principaux du peuple.
 35 Lorsque ceux-ci arrivèrent où se trouvait la reine Sabla Wangēl, car en ce temps-là sa demeure était à Mangesta Samāyāt, ils plantèrent la tente royale au pied de la montagne sur laquelle est cette

¹ Cf. Prov., xxi, 1.

église; et tous les Aqēt zār y construisirent le campement. Mais la reine fit rester le roi avec elle sur la montagne, avec sa mère et ses frères; en effet, cette reine Sabla Wangēl aimait ces enfants¹, et c'est pourquoi elle le fit rester avec elle et le sépara de son armée. Ce fut alors que les grands du royaume firent retentir le son de 5 leurs plaintes, qui étaient secrètes *auparavant*, et manifestèrent les calomnies qui avaient été cachées; car ils prirent comme prétexte la séparation du roi et sa demeure avec sa mère; c'est avec cela qu'ils pavèrent la rue de leurs plaintes, et ils prirent cela comme prétexte de leur révolte, que nous exposerons plus tard; comme dit 10 le Livre : « L'homme qui veut se séparer de ses amis cherche un prétexte². »

Après cela nous allons exposer la division des armées, chacune selon sa tribu, et l'arrivée de Ḥamalmāl³, de l'Angot; il fit trembler la terre et la troubla par l'annonce de son arrivée. Ces grands 15
 *p. 6. du royaume, comme les azāz et les autres, firent serment et alliance, comme les armées *des Édomites et des Ismaélites; ils replièrent la tente royale et allèrent trouver Eslāmo, car celui-ci était alors dans le Godjam, et il servait de trait d'union aux révol- 20 tés contre ce règne divin. Un petit nombre seulement de docteurs restèrent avec le roi sur la montagne, entre autres Takla Giyorgis, 'Amdo, Sāwiro et Aybeso, avec huit cavaliers environ, en disant : « Nous mourrons pour toi, nous ne te trahisons pas, ô notre maître ! » Après cela, Ḥamalmāl arriva avec l'azmāč Taklo et Rom Sagad⁴; 25 car alors ils s'étaient mis d'accord pour faire trois parts des chevaux du Ḥaṣē Admās Sagad et les tirer au sort. Lorsqu'ils posèrent leur campement à Dabra Warq, les azāz et les Čawā, qui se composaient de nombreux cavaliers et de nombreux fantassins, allèrent se soumettre à Ḥamalmāl; les west belättēnā et les autres 30 comme eux, en grand nombre, allèrent se soumettre à lui, chacun selon son rang; de l'armée royale, il ne resta plus personne, car tous étaient pareils et avaient trahi ensemble. Seulement l'abbā Zadengel, patriarche de Tadbāba Māryām, se retira dans une autre place et resta caché quelque temps, jusqu'à son temps. Ḥamalmāl et ses compagnons vinrent *aussi* vers cette grande reine en 35 pleurant et en s'excusant, alors qu'ils faisaient de si méchantes

¹ Les enfants du roi défunt. — ² Cf. *Prov.*, xviii, 1. — ³ Fils de Romāna Warq, fille du roi Lebna Dengel. — ⁴ Généraux et grands gouverneurs au temps du roi Minās.

choses contre son fils et voulaient le déposer de sa royauté; mais celui qui est dans le ciel se riait d'eux, le Seigneur se moquait d'eux, jusqu'à ce qu'il rendit justice à l'opprimé contre l'oppresser. Oh! tromperie pire que la tromperie des trois misérables dont

5 Joseph fils de Gorion a fait mention! Oh! fraude semblable à la fraude de Judas! car étant proches par la parenté, ils vinrent près de cette reine¹ avec l'aspect du deuil, mais leurs cœurs étaient pleins d'astuce et de méchanceté. Il eût mieux valu pour eux aller par une autre route sans arriver à elle; l'avoir regardée sans amour

10 et ne pas l'avoir baisée du baiser de Judas, qui livra son Maître à ceux qui devaient le crucifier! Dans un tel état de choses, Hamalmāl prit la route du Schoa. Mais la reine resta avec ses enfants, répandant des larmes comme de l'eau. La mère du roi, la reine Admās Mogasā², bonne, pieuse, craignant le Seigneur, assidue dans

15 la prière; qui ne faisait de mal à personne, qui ne récompensait pas l'homme méchant selon ses œuvres, tout en récompensant l'homme bon au double de ses actions; cette reine, qui était justement nommée Admās Mogasā parce que la grâce du diamant demeurait en elle, * suivit ce jour-là Hamalmāl et alla avec lui en

20 pleurant et en se lamentant. Mais la raison de son départ fut qu'elle croyait qu'ils avaient de l'attachement pour elle et pour son fils chéri, selon la parenté naturelle : autrement elle aurait dû être éperdue par la grandeur de sa douleur et de son affliction, jusqu'à ne plus savoir où elle allait. Ce Hamalmāl, arrivé au Schoa, choisit

25 son lieu de campement dans l'Endagabtan, et y bâtit une forteresse.

Nous ne passerons pas à un autre discours, nous ne laisserons pas l'histoire de ce roi, dont les miracles sont nombreux. Quand les partisans de Hamalmāl s'en allèrent, le roi demeura avec sa

30 mère, la grande reine de bonne mémoire, Sabla Wangēl, et avec tous ses frères, en représentant au Seigneur son oppression, avec humilité de cœur et avec les pleurs de la pensée; sa pieuse mère faisait incessamment des prières, en versant des larmes abondantes comme les pluies de l'hiver et en représentant l'oppression que son

35 fils et elle venaient de subir de la part de ses parents et de toute l'armée royale, qui avaient trouvé des honneurs et de la faveur

¹ Sabla Wangēl, grand'mère de Sarša Dengel et veuve du roi Lebna Dengel. — ² Appelée aussi Selus Haylā, mère de Sarša Dengel et veuve du roi Minās (Admās Sagad).

chez les pères du roi. Mais le Seigneur ne s'empressa pas de rendre justice aux opprimés ni de tirer vengeance des oppresseurs; car sa patience clémente les attendait, s'ils se convertissaient et se repentaient.

Peu de jours après ces événements, Harbo vint vers cette reine, 5 entra chez elle, se tint debout devant elle et lui parla d'une manière terrible et épouvantable, en disant : « Donnez-moi les enfants, car l'azmāc Yesḥaq m'a envoyé un message en disant : « Envoie-
« moi les enfants en les enlevant à l'Itēgē. » Ayant entendu cela, elle demeura effrayée par ce qu'il venait de dire; et, si ce n'était 10 la puissance du Seigneur, dans la main duquel sont les âmes de tous les hommes, et à qui est permis de les donner ou de les reprendre¹, l'âme de la Reine se serait séparée de sa chair, parce qu'elle aimait les enfants. Lorsqu'elle l'eut beaucoup supplié, en versant des larmes *abondantes* comme l'eau, le cœur de Harbo ne 15 fut pas ému; seulement, il prétexta la volonté de Yesḥaq et rejeta loin de soi-même le motif de sa démarche. Et lorsqu'elle eut prolongé ses pleurs, il fléchit en sa faveur et lui dit : « Que cette nuit les enfants restent avec vous! donnez-moi Adāmo avec le Ganz Garād Yoḥannes comme garants que vous me les remettrez 20 demain matin. » Ces deux garants ayant été constitués sous serment, il permit que les enfants passassent la nuit avec leur mère, en se réservant de les prendre le lendemain. Ayant terminé cette affaire, il alla à son campement. En ce jour, l'Esprit du Seigneur fit surgir un homme, qui vint à l'improviste, s'arrêta près de l'en- 25 clos, se serra la gorge avec une de ses mains, et de l'autre indiquait * la route de la mer; mais, avec la voix, il ne souffla mot. Il nous semble qu'il devait être ou un homme chargé d'une malédiction ou d'un serment, ou sinon, un ange qui se manifestait à eux pour sauver ce roi des pièges de ces méchants dénués de pitié, comme 30 un ange se manifesta en songe à Joseph et lui dit : « Lève-toi, prends l'enfant et sa mère, et va-t-en au pays d'Égypte, car Hérode va chercher cet enfant pour le tuer². » Ceux qui virent cet homme sont : Sāwl, eunuque de Sabla Wangēl, reine d'Éthiopie, 'Enqo, professeur du roi, abbā Feta Dengel, le servant chéri de l'église, et Marqorēwos le Šarsaguē; ceux-ci furent témoins de cette chose, et nous savons que leur témoignage est véridique. Lorsqu'on vit cet

¹ Cf. Ioh., x, 18. — ² Matth., ii, 13.

homme se serrer la gorge en indiquant la route vers la mer, on comprit qu'il faisait allusion à l'acheminement des enfants vers la mer, *indiquant* qu'on allait leur lier le cou; car tel est l'usage des Turcs, ils lient le cou des prisonniers de guerre avec des chaînes
5 de fer et les tirent où il leur plaît.

Alors les hommes de Marqorēwos veillèrent très strictement pour faire sortir ces enfants et pour les faire échapper de ce pays en d'autres pays. Ils tinrent conseil avec ceux que nous venons de mentionner et avec d'autres, qui étaient d'accord avec eux sur
10 la conduite à suivre. Après avoir terminé le conseil, ils rapportèrent la chose à cet enfant, au grand conseil, et à son frère, mār Fiqtor, que la paix soit sur lui! Ceux-ci trouvèrent bonne la décision; ils ne prirent pas comme prétexte la crainte de ceux qui les poursuivaient, ni la paresse, à cause de leur faiblesse, mais ils se
15 déclarèrent prêts à marcher, car c'était la volonté du Seigneur qui autorisait cette décision pour les faire sortir du piège qu'on venait de leur tendre. Ensuite, ils fixèrent l'heure de la nuit à laquelle on devait sortir en secret. Pendant les heures du jour, ils ne trouvèrent plus de tranquillité, depuis qu'ils avaient vu cet homme,
20 qui leur faisait des signes avec la main, sans rien dire, semblable à un muet qui ne peut parler avec sa bouche; ils veillèrent aussi pendant la nuit, jusqu'à ce qu'on eût accompli ce qu'on avait décidé pour faire sortir ces frères. Le soir de ce jour, après le dîner, les deux frères se couchèrent et s'endormirent dans le bēta
25 se'el¹, c'est-à-dire l'oratoire de la reine. Le roi dit : « Tandis que je dormais, une religieuse vint m'éveiller et me fit sortir de la maison en marchant devant moi; aussitôt que je *franchis la porte de la maison, elle disparut à mes yeux. » Or cette religieuse paraît avoir été un objet spirituel et non charnel — Mais Sāwl ne se sépara
30 pas des enfants, pendant ce temps, sinon après les avoir accompagnés pendant deux ou trois milles : nous dirons ensuite la raison de son retour.

Nous n'omettrons pas de parler ici des vertus de cette prudente reine, Sabla Wangēl. A ce moment-là, elle ne savait *encore* rien
35 du départ de ses enfants, mais elle continuait de prier dans l'église, avec des gémissements du cœur et en fondant en larmes; comme Notre Seigneur Jésus-Christ, le jour où il fut saisi, elle

¹ « Maison de l'image ».

priaient en disant : « Que ta volonté soit faite¹ ! » Elle ne s'était pas associée à ces hommes dans leur conseil ni dans leur action, à cause du serment *qu'elle avait fait* ; mais elle abandonna ses enfants entre les mains du Seigneur qui est proche de tous ceux qui l'invoquent avec justice : il accomplit le désir de ceux qui le craignent, écoute 5 leur prière et les sauve. En effet, le Seigneur écouta la prière de cette reine et sauva ses enfants de la main des enfants des étrangers. Il la sauva elle-même ; le Seigneur la délivra du lien du serment, parce qu'elle n'avait pas pris part à leur conseil. — Mais après cela nous laisserons les autres choses, et nous lèverons notre 10 visage vers la route de ce roi. Depuis cette heure de la nuit, ils passèrent la nuit en marche, se dirigeant vers l'Abāwi. Les deux frères montaient tour à tour sur un seul mulet, qui était borgne et si fatigué qu'il ne pouvait plus marcher. Lorsque la nouvelle de leur départ arriva à Harbo, son cœur s'enflamma comme le feu ; il 15 envoya ses partisans par plusieurs routes, chacun par sa route, et adressa un messenger aux paysans en disant : « A celui qui saisira les deux frères et me les amènera, je donnerai un gouvernement et des ornements ! ». Mais durant la nuit pendant laquelle ils étaient sortis, les deux frères ne s'arrêtèrent jamais pour se reposer, pas 20 même une heure. Ce même jour, deux moines arrivèrent de Dimā et les guidèrent par le chemin, car ils aimaient ce règne. Le vendredi, troisième jour après s'être séparés de leur mère, ils arrivèrent à l'Abāwi. Lorsqu'ils arrivèrent au bord de l'Abāwi, des hommes méchants, qu'ils y trouvèrent, les empêchèrent de tra- 25 verser le fleuve, parce qu'ils pensèrent qu'ils étaient les enfants du roi. Cette fois, les frères eurent beaucoup de crainte, à cause de la méchanceté du cœur de ces adversaires, et ils se crurent déjà prisonniers entre les mains de Harbo. Par de grandes supplications

* p. 10. le cœur de ces méchants fléchit pour les laisser * passer. Mais l'un 30 d'eux se montra plein de férocité et dit : « Je ne les laisserai pas aller ! » Mais le Seigneur fit pénétrer dans son cœur un esprit de miséricorde au point qu'il alla lui-même hâter leur départ. Ceux qui suivaient les deux frères étaient au nombre de sept ; nous avons déjà dit le nom de plusieurs d'entre eux, et il y en a aussi d'autres dont nous n'avons pas dit le nom : tous traversèrent le fleuve. Mais lorsque les deux frères passèrent le fleuve, les flots

¹ MATTH., XXVI, 42.

de l'eau s'apaisèrent et il y eut un si grand calme que les matelots s'en étonnaient; nous ne savons pas si c'est Dieu qui réprima les vents, ou s'il ordonna au fleuve de cesser ses agitations et de s'apaiser. Ensuite, on arriva au port et on les fit monter sur la rive du fleuve. — Tout ceci arriva pendant la première année du règne de *Malak Sagad*; le jour où il commença à régner fut le 7 de yakātīt¹; le jour où on viola le règne que le Seigneur ne viola pas, fut le 21 de genbot; leur départ d'auprès de leur mère eut lieu le 5 de naḥasē; leur passage du fleuve Abāwī, le 7 de naḥasē².

Le jour où ils passèrent le fleuve, ils donnèrent des louanges à celui qui venait de les sauver de la main de l'ennemi et qui les avait fait passer sains et saufs le fleuve terrifiant, sans que personne d'entre eux pérît; ainsi Moïse, le serviteur du Seigneur, loua Dieu avec la louange de son Agneau(?), lorsqu'il passa la mer Rouge. Après cela ils marchèrent lentement par la route de la pente, car ils étaient fatigués; ils n'étaient pas habitués à marcher à pied, et leur mulet n'avait plus la force d'avancer. Ce fut seulement parce que le Seigneur aidait et fortifiait leur faiblesse, qu'ils arrivèrent à un couvent qui s'appelle Ṣelālo. Ils saluèrent l'abbé de ce couvent; alors celui-ci leur donna une jolie maison. Ils y demeurèrent environ trois semaines. Pendant ce temps les maîtres de ceux qui étaient avec les frères tinrent conseil et dirent : « Que Lā'eko, l'eunuque de la reine Sabla Wangēl, retourne auprès de l'Itēgē, et qu'il nous apporte le diadème royal. Qui peut savoir ce que fera le Seigneur, qui rend justice aux opprimés? » Ayant pris cette décision, ils envoyèrent Lā'eko à l'Itēgē; il s'empressa de revenir après avoir pris la couronne, et il arriva jusqu'au lieu où ils se trouvaient. En effet, ce Lā'eko était dévoué et partisan de ce règne du Seigneur, auquel des hommes méchants s'opposaient. Les frères se tenaient alors dans cette église de Ṣelālo, en servant dans l'église avec assiduité, comme des diacres et des sous-diacres. Qu'y a-t-il de plus beau que la conduite de ces frères? Alors que les révoltés s'acharnaient contre le règne *glorieux, ils ne recherchèrent point^{p. 11.} l'aide des hommes, ne se confièrent point en des créatures qui ne

¹ PAEZ : « le 11 février de la première année de son règne, l'empire lui ayant été enlevé le 29 mai ». — ² Le mois de naḥasē est, à peu près, le mois d'août.

pouvaient les sauver: mais ils disaient : « Il vaut mieux se confier dans le Seigneur, que se confier dans des créatures; il vaut mieux mettre son espoir en Dieu que d'espérer dans les anges¹. » Et pour cette raison ils persévéraient, en cette église, dans la prière et dans le service divin, selon la règle des diacres. L'abbé et les 5 moines les aidaient à prier, car c'est l'usage de ceux qui craignent le Seigneur d'aider l'opprimé et l'affligé dans la prière et dans les supplications. Après cela, ils partirent de ce lieu, ayant reçu la bénédiction des pères vertueux de ce couvent et, en particulier, de l'abbé, l'honoré, le vertueux, le dévoué, le vaillant abbā 'Efrata 10 Giyorgis, que la paix soit sur lui! Ils partirent accompagnés par des hommes de ce couvent, qui montraient la bonne route. Mais ceci n'est pas étonnant. Il est plus étonnant qu'au passage du fleuve Abāwi, les Gāfāt les aient reçus et guidés par la route, les conduisant jusqu'au couvent d'abbā 'Efrata Giyorgis: car ces gens 15 étaient des voleurs, et de ceux qui tuent tous les voyageurs et n'épargnent ni le vieillard ni le jeune homme; mais le Seigneur avait ordonné que les méchants fussent charitables pour eux, et que ceux qui avaient le cœur du serpent fussent envers eux pacifiques comme des colombes.

20

Étant partis de ce couvent, ils arrivèrent à la terre de Sehla². Un des paysans les y reçut, car il comprit qu'ils étaient les enfants royaux: il leur donna tout ce dont ils avaient besoin. En effet, cet homme fut semblable à Abraham, qui reçut les deux formes angéliques, dont l'une était le Seigneur. Pendant qu'ils étaient là, ils 25 apprirent que Hamalmāl venait d'envoyer un homme méchant, nommé Askāl, pour les poursuivre et les saisir. Alors ils eurent une grande crainte. En outre cette nouvelle coïncida avec l'arrivée de Belēn et de 'Aqābi, de la part de l'Itēgē et de la wēzaro. Amatta Giyorgis. On prit les deux frères et on les transporta de 30 là jusqu'à la rivière Romā, tandis que Belēn les conduisait par la route du désert. Qui ne serait affligé de l'épreuve qui les atteignit en ce jour-là, pendant qu'ils allaient par une route remplie d'épines? En effet, leur crainte, ce jour-là, était semblable à la crainte de Notre-Dame Marie, lorsqu'en descendant au pays 35 d'Egypte, pour faire fuir son enfant, elle apprit de la bouche de Josa, fils de Joseph, que les soldats d'Hérode étaient venus la cher-

¹ Ps. cxvii, 9. — ² Ms. de Paris: « Sāhlān ».

cher, elle et son enfant. Ce même jour, arriva abbā Feta Dengel; car il était resté avec l'Ītēgē. Ensuite, lorsqu'ils arrivèrent à la Romā, ils la trouvèrent pleine d'eau; * ce fut une amertume pour eux, parce qu'ils allaient s'attarder là. On craignait les soldats de Hamalmāl qui les poursuivaient; en désespérant de pouvoir traverser la rivière, on craignait pour ces deux frères, car même un homme très bon nageur n'aurait pu traverser cette rivière qu'à grand' peine. Mais, alors aussi, Belēn continua à placer son espoir dans le Seigneur, car il était un homme religieux; il se souvint de la voix du Livre qui dit : « Il vaut mieux tomber dans la main du Seigneur que tomber dans la main d'une créature¹ »; et pour cette raison il osa faire traverser la rivière à ces deux frères chéris, aux princes glorieux. Sa foi, devenue robuste, lui fit donner un démenti à la parole du Livre, qui dit : « Tu n'auras pas la puissance sur le courant du fleuve². » Alors ils donnèrent des louanges au Seigneur qui les avait tirés de l'épreuve de l'eau une fois et deux fois. Ils trouvèrent en cet endroit Del Sagad, le frère de Belēn; celui-ci les accueillit bien. Alors ils envoyèrent des messagers à l'Ītēgē et à la wēzaro Amatta Giyorgis, pour leur raconter leur arrivée et leur traversée de la rivière Romā. Après avoir écouté ces messagers, l'Ītēgē et la wēzaro leur envoyèrent un message en disant : « Ne venez pas chez nous; au contraire, allez là où Hamalmāl ne puisse pas vous trouver. » En effet, elles parlèrent ainsi parce qu'elles étaient épouvantées par l'audace de Hamalmāl, qui n'avait pas honte de violer le règne du Seigneur. Alors les hommes peu nombreux qui se trouvaient avec le roi tinrent conseil pour envoyer abbā Feta Dengel aux Ćawā qui demeuraient à Sabrād : le principal des conseillers, pendant ce temps, était l'azāz Belēn, fils de l'azmāĉ Del Wabaz, qui soutenait ce règne. Le but de la mission d'abbā Feta Dengel était de sonder leurs pensées, pour savoir s'ils aimaient le roi ou non. Lorsqu'il arriva chez eux, ces Ćawā le reçurent pleins de soupçons, car ils pensaient qu'il était venu vers eux pour les tromper, pour le compte de Hamalmāl; ils ne lui donnèrent leur confiance qu'après un long temps et de nombreuses questions. Mais, après lui avoir donné leur confiance, ils parlèrent avec lui de tout ce qu'ils avaient dans le cœur, et ils lui dirent : « Amène chez nous notre maître et le fils de notre

¹ Il Reg., xxiv, 14. — ² Eccli., iv, 32.

maître! Nous mourrons avec lui; nous ne le trahirons pas!» Le sceau de leur discours fut le serment et la peine d'excommunication. Ayant accompli sa mission, abbā Feta Dengel revint en arrière; lorsqu'il arriva chez l'Itēgē, il envoya un message à ces princes glorieux en disant : « Venez; je suis arrivé, après avoir 5 accompli ma mission auprès des Ćawā, pour vous faire recevoir. » Ils partirent tout de suite, passèrent la rivière Madārsemā, avec p. 13. l'aide du Seigneur*, qui leur avait fait passer deux rivières redoutables, et ils arrivèrent dans les environs de l'endroit où se tenait l'Itēgē. Alors 'Aqābi et Belēn se rencontrèrent avec l'Itēgē 10 et la wēzaro; on donna deux mulets et des vêtements aux deux frères, et on donna aussi un mulet à chacun de leurs compagnons. Ensuite, ils se dirigèrent vers Sabrād. Le frère de Belēn dit : « Pendant que nous marchions la nuit, une lumière étincelait de ma lance, comme une lampe, et la lance d'un de mes compagnons 15 recevait la lumière de ma lance, et nous marchions alors dans cette lumière. » Il dit aussi : « J'ai vu une vision, une nuit. Un homme majestueux me disait, en se tenant debout devant moi : « Roi, évêque, prêtre, tel est cet opprimé, qui est opprimé par ses « parents et par son armée! » Il parla de la sorte. » Nous trouvons 20 exacte cette vision spirituelle; en effet la doctrine de ce roi n'est pas inférieure à la dignité des évêques, les savants, et il est semblable à un prêtre, qui délie les péchés, lui qui pardonna aux pécheurs qui avaient violé son règne et cherchaient à le tuer.

Ensuite, lorsque les princes glorieux arrivèrent dans les envi- 25 rons du campement de ces Ćawā, qui habitaient à Sabrād, on envoya chez eux l'abbā Feta Dengel, pour leur annoncer l'arrivée de ce roi. Voilà donc! l'abbā Feta Dengel fut semblable à Jean-Baptiste, qui prêcha au peuple des Juifs l'arrivée de Notre Seigneur en disant : « Après moi, en viendra un dont je ne suis pas digne 30 de délier les courroies des sandales¹. » Mais les Ćawā, de grande joie, ne voulaient pas croire à sa parole; ils devinrent dans cette occasion semblables à Thomas l'apôtre, lorsqu'il ne crut pas ses compagnons qui lui rapportaient la résurrection de Notre Seigneur Jésus-Christ, non par incrédulité, mais à cause de son grand 35 amour pour le Christ, son Maître, qui lui avait donné le pouvoir de chasser des hommes les esprits mauvais et de guérir les maladies.

¹ Cf. Marc., 1, 7.

Ensuite ils envoyèrent les notables du peuple, de chez eux, pour rechercher si la chose était véritable : ceux-ci revinrent après s'être assurés que la chose était véritable, et ils la racontèrent à tous les Ćawā. Alors ils dirent entre eux : « Désormais, soyons unanimes; ne nous séparons pas de notre maître, ni à la mort, ni à la vie! » Alors les cavaliers et les piétons se rangèrent selon leurs rangs et selon leurs familles, en suivant la coutume, pour aller à la rencontre du roi Malak Sagad. Le nombre de ces Ćawā était à peu près de 30 cavaliers et de 5,000 hommes armés de boucliers. C'est ainsi qu'ils l'accueillirent, en grand honneur, étant tous pleins de joie et d'allégresse. Alors on planta la tente royale, et on y étendit de beaux tapis.

Tout ceci *arriva le 1^{er} de maskarram¹. Le 5 de ce mois, on ^{p. 14.} accomplit le cérémonial du règne. Ce jour-là était l'anniversaire de la mort de notre roi, aimant le Seigneur, Lebna Dengel, qui avait été chassé en exil pour l'amour de Notre-Dame Marie, et qui devint martyr sans effusion de sang. Que la bénédiction et la récompense de son exil soient avec notre roi Malak Sagad, et aussi avec nous, pour toujours!

20

CHAPITRE II.

En ce jour, on restaura cette royauté, on la tira de la misère où elle avait été jetée par un peuple de méchants, sur lesquels résidait l'esprit du démon, qui abandonna le culte de son Créateur et tenta de devenir Dieu. A ce moment, tous les Ćawā portèrent des cadeaux, selon leur faculté; les uns donnèrent des tapis, tels que des courte-pointes et des tapis persans, d'autres donnèrent de bons vêtements, d'autres donnèrent une tente, d'autres un mulet avec son harnais : il n'y eut personne d'entre eux qui ne portât pas un cadeau selon son pouvoir. Ainsi fut bonne, ainsi fut joyeuse la coïncidence du jour du trépas du roi aimant le Seigneur, Lebna Dengel, et du jour de la restauration du règne du roi opprimé, Sarša Dengel, dans cette même journée, par la volonté du Seigneur glorieux! L'exil du roi Lebna Dengel, par l'œuvre des ennemis de sa foi, et l'oppression du roi Sarša Dengel par l'œuvre des hommes de sa maison, remplissent (?) la vie spirituelle et matérielle de la

35

¹ Le commencement de l'année éthiopienne, 1^{er} septembre 1563.

reine Admās Mogasā, à présent, et toujours, et pour toujours, amen.

Après que les *Ḡawā* eurent accompli les cérémonies du règne, en tout ce qui était juste et convenable, selon leur pouvoir, on sortit pour aller à Gend Barat et on y construisit le campement. Lorsque Ḥamalmāl apprit tout cela, son cœur fut agité comme les flots de la mer, au point qu'il ne savait plus ce qu'il disait lorsqu'il parlait, car il était bouleversé par la haine, qui trompa le démon et fit qu'il voulut devenir le Dieu créateur, tandis qu'il avait été créé. C'est ainsi que Ḥamalmāl avait voulu devenir roi, ce qui ne lui appartenait pas, et il était devenu cause de l'accroissement de cette oppression, tandis qu'il hâtait la venue de la justice de Dieu qui avilit l'opprimeur et glorifie l'opprimé. Venez, louons les hommes glorieux, qui redressèrent cette royauté lorsqu'elle était tombée, et la recherchèrent quand elle avait été abandonnée! Ainsi, ils devinrent célèbres pendant leur vie et laissèrent un bon souvenir après leur mort. *Mais Ḥamalmāl, l'azmāc Taklo, Rom Sagad et les autres révoltés comme eux, qui s'opposèrent à ce règne chrétien sur lequel reposait l'aide du Seigneur, tous les oppresseurs du roi étaient semblables aux dix tribus, qui se séparèrent de Roboam, fils de Salomon, en disant : « Nous ne voulons avoir rien de commun avec le fils de Jessé¹ », mais les deux tribus qui restèrent avec Roboam furent semblables aux hommes que nous venons de mentionner, qui accueillirent cette royauté opprimée.

Le roi resta deux mois à Gend Barat. Alors, l'azmāc Taklo envoya un message en disant : « Venez chez moi pour tenir un conseil à propos de ce qui convient et de ce qui est préférable pour la maison royale du roi Wanāg Sagad; nous nous aiderons mutuellement : si le nombre des oppresseurs est grand, la puissance du Seigneur unique, qui aide les opprimés, est plus grande et plus forte qu'eux. » Alors ils partirent de Gend Barat et allèrent par la route de Sabrād. Quand ils arrivèrent à Qañī'e, le *Ẓān* Nazar Gafāt les reçut et leur fit présent de 25 chevaux. Étant passés au delà, l'azmāc Taklo arriva et les reçut, ayant avec lui 30 cavaliers et une grande quantité de guerriers armés du bouclier. On mit le campement à Enaḡalā, jusqu'à la fin du mois de ḥedār : leur départ de Gend Barat avait eu lieu le 8 de ce mois.

¹ I (III) *Reg.*, xii, 16.

Nous n'omettrons pas d'exposer les actions de Ḥamalmāl. Ayant envoyé ces jours-là des messagers, il fit venir Takla Māryām, un vieillard qui était de la famille du roi Sayfa Ar'ād. Telle fut la sincérité de Ḥamalmāl! Puisqu'il était proche parent de ce roi, 5 étant le frère de son père du côté de sa mère, la wēzaro Romāna Warq, fille du roi Na'od, père de Lebna Dengel, comment pouvait-il vouloir transférer la royauté de sa maison à une autre famille? A lui conviendrait bien la parole de reproche prononcée par le prophète : « Ephraïm est insensé comme une colombe¹ »; au lieu 10 d'Ephraïm on devrait mettre son nom. Cette sincérité était pire que la sottise d'un homme possédé par un esprit mauvais! En ce jour, il élut roi ce Takla Māryām, après avoir tenu conseil avec les officiers et avec tous les chefs du peuple qui se trouvaient près de lui; mais Dieu n'agréa pas leur décision. En effet, *Ḥamalmāl* 15 croyait que les soldats allaient se joindre à lui en grand nombre et que tous les hommes de tous les pays allaient se réunir près de lui; c'est pourquoi il prit soin d'élire un roi. Après cela, il partit tout de suite, et se dirigea vers le Dāmot, ayant appris que le roi Malak Sagad venait de se rencontrer avec l'azmāč Taklo, *homme *p. 16. 20 savant et intelligent, qui avait vaincu nombre de puissants par sa prudence, et qui avait assujetti sous ses pieds nombre de peuples par son conseil. Pour cette raison, il s'empressa d'aller le combattre, avant qu'il ne se fût fortifié et que les guerriers ne fussent réunis à lui. L'azmāč Taklo avait envoyé un message à Asmā'adin, le 25 musulman (malasāy) qui était dans le Wağ et qui avait une armée de 800 cavaliers. Son message disait ceci : « Viens aider le roi! Ne perds pas de temps! Je t'obtiendrai du roi un gouvernement. » Ils s'accordèrent sur ce point; la stipulation en fut faite par un traité et sous serment. Ḥamalmāl arriva dans le Dāmot 30 avec 500 cavaliers et d'innombrables guerriers armés du bouclier; il campa après avoir choisi une place vis-à-vis du campement du roi. Une nuit, le roi quitta le campement où il se tenait, et alla à Enažān. Asmā'adin arriva pendant qu'il s'y trouvait; alors l'azmāč Taklo se rendit près de lui et se rencontra avec lui sans crainte, 35 car cet Asmā'adin était sincère, ne mentait pas et ne violait pas les serments et les accords; il y avait aussi une alliance charnelle, et non *simplement* morale, entre l'azmāč Taklo et Asmā'adin;

¹ Os., vii, 11.

et pour cela l'azmāc Taklo et Asma'adin avaient éloigné d'eux les soupçons. Le roi campa avec eux, et il y eut une parfaite entente entre les chrétiens et les musulmans (eslām); car cette chose venait de la volonté du Seigneur, qui voulait que les ennemis de sa religion et les contempteurs de son règne aidassent ce roi. 5 C'était vraiment chose merveilleuse que les musulmans (malasāy) l'aidassent, tandis que ses parents, les hauts fonctionnaires du royaume, le combattaient! Depuis ce temps-là, toutes les lois du règne furent observées. Ensuite, on commença à se battre; il y eut une grande guerre entre eux, pendant trois mois. Si *Ḥamalmāl*, 10 lorsqu'il les rencontra, eût livré une bataille rangée, il n'aurait pas prolongé les jours de combat; au contraire, il se réfugia dans une forteresse. Voilà pourquoi il n'y eut de sitôt ni victoire ni défaite.

Ici nous conterons les miracles du Seigneur, comment il dissipa 15 l'assemblée des révoltés en faisant d'eux deux groupes au lieu d'un seul groupe, comme les Juifs, qui formèrent trois partis, en partageant les œuvres et en divisant les lois après leur retour de la captivité. Lorsque *Ḥamalmāl* viola cette royauté, il envoya seulement la tente royale à Yesḥaq; alors Yesḥaq attendait, allant à l'Abāwi, 20 qu'on lui envoyât tous les insignes distinctifs de la royauté, dont il s'était emparé de sa main, les Čawā avec les chevaux, et la tente
 * p. 17. royale avec les jurisconsultes. *Ḥamalmāl* lui ayant envoyé *seulement la tente royale dépourvue de tout, Yesḥaq se fâcha contre *Ḥamalmāl* en disant : « Est-ce que le roi ne prend pas l'héritage du roi, et l'offi- 25 cier l'héritage de l'officier? Pourquoi a-t-il fait une chose qu'il n'était pas convenable de faire? Là il a chassé le roi, et ici il a refusé ce qui convient au roi. Que dois-je faire? Je vais donc lui envoyer ce roi pour voir s'il lui donnera tout ce qu'il vient d'enlever au roi; et s'il ne le donne pas, qu'il le traite comme il voudra! » 30 Ayant dit cela, il revint à Šam'a; là, il envoya à l'enfant qu'il avait élu roi, et à sa mère, l'ordre d'aller près de *Ḥamalmāl*. L'arrivée de cet enfant et l'arrivée de Takla Māryām, qui avait été proclamé roi par *Ḥamalmāl*, coïncidèrent par la volonté du Seigneur, de sorte qu'il y avait deux rois en même temps dans un seul cam- 35 pement. Pour cette raison, Yesḥaq et *Ḥamalmāl* se séparèrent; auparavant, quoiqu'ils ne fussent pas réunis dans un seul lieu et un seul endroit, leurs pensées et leurs décisions étaient les mêmes; mais ensuite, ils différèrent d'opinion et de décision, et chacun

songea à ses affaires. Après cela, nous conterons la cause de leur séparation dans le chapitre III. Nous avons déjà écrit, auparavant, que Ḥamalmāl, Rom Sagad et l'azmāc Taklo avaient juré et convenu qu'ils feraient trois parts des chevaux du Ḥaṣē Admās Sagad
5 et qu'ils les tireraient au sort; mais quand les azāz, les west belattēnā et les Ćawā avec leurs chevaux vinrent vers Ḥamalmāl, en trahissant le roi, il s'était enorgueilli et s'était élevé en maître au-dessus de ses compagnons. Ceux-ci n'avaient pas eu le courage de lui demander : « Qui vient de te nommer chef et officier sur nous? »
10 Au contraire, ils acceptèrent la petite partie des chevaux qu'il leur donna, comme le roi en donne à ses soldats et le maître à ses partisans. Mais ce Ḥamalmāl ne se souvint pas de la voix du Livre qui dit : « Il est honteux pour les officiers et les princes de changer leur parole¹. » Il oublia aussi la parole du psaume avec lequel
15 on prie tous les jours et qui dit : « Le cheval est chose trompeuse; il ne pourra procurer le salut ni la fuite par sa grande force². » En outre, il ne se souvint pas de sa convention et de son serment, car son cœur était dominé par l'amour des chevaux. Mais l'azmāc Taklo, pour cette raison, pleurait jour et nuit, et songeait
20 à la manière de se séparer de lui, en se souvenant de son ancienne charge honorifique. C'est pourquoi, après s'être affligé, il chercha des prétextes et persuada à Ḥamalmāl de se séparer de lui : il se rendit avec sa femme et ses enfants dans le Dāmōt, qui était le pays de son gouvernement. Depuis lors, il ne revint plus, jus-
35 qu'au jour où, devenu partisan du roi, il rencontra Ḥamalmāl en bataille. *Voilà la cause de la division de ces trois tribus qui étaient *p. 18.
jadis réunies dans une même pensée unique, et qui formèrent deux partis.

Revenons à l'histoire de la guerre de Ḥamalmāl et voyons comment
30 elle se termina. Quand la guerre se fut prolongée pendant trois mois, depuis la rencontre, la faim commença à presser le campement de Ḥamalmāl, car on empêchait les siens de sortir de la forteresse et on tuait ceux qui sortaient. Pour cette raison, les malheurs commencèrent à l'affliger, d'ici la faim et de là le combat. Alors
35 Ḥamalmāl prit la décision des sages, alla chez la wēzaro Amatta Giyorgis et lui dit : « Pardonnez-moi; car le démon m'a trompé! Je te prie de m'obtenir du Ḥaṣēgē le pardon de mes crimes; car j'ai

¹ Cf. Prov., XVII, 7. — ² Ps. XXXIII (XXVII), 7.

péché contre le Seigneur et son oint.» Lorsqu'il tint devant elle cet humble discours et d'autres semblables, Amatta Giyorgis, qui était miséricordieuse dans la pensée et bonne dans le cœur, eut pitié de lui et lui dit : « Comment le roi pourra-t-il te pardonner et te remettre tes crimes? Allons, dis les conditions de ton retour! » 5 Il lui répondit en disant : « Qu'on ne me traite pas selon mes péchés et qu'on ne me paye pas selon mes crimes! Mais j'irai restaurer le règne que j'avais démoli de ma main et j'irai le rétablir dans son siège antérieur. » Ainsi la wēzaro Walatta Giyorgis, qui intercédait pour les méchants et donnait le prix aux bons, termina cette affaire; elle demeurait alors dans le campement de Hamalmāl, car celui-ci l'avait arrachée, comme prisonnière, d'un couvent de moines et transportée dans sa forteresse. Quand l'affaire de la paix fut conclue par serment et sous peine d'excommunication, l'azmāē Taklo congédia Asmā'ādin et lui dit : « N'approche pas 15 de nous, ne t'éloigne pas non plus de nous, avant de voir comment les choses vont se passer. »

CHAPITRE III.

En ce jour-là, Hamalmāl déposa de son trône ce vieillard et 20 planta la tente royale, après être sorti sur le devant de la forteresse. Alors il fit venir le roi, en accomplissant le cérémonial royal, et il remit entre les mains du roi et lui confia les deux autres rois, comme on remet les biens qui ont été pillés et pris. Mais le roi les traita bien, et leur rendit le bien pour le mal qu'ils avaient fait 25 par conseil d'hommes méchants. Tout ceci arriva la deuxième année de son règne, le 18 du mois de yakātīt. *Ce jour-là s'accomplit la prophétie que Kumo avait énoncée le jour où le roi commença à régner : « Que son nom royal soit Malak Sagad! »; car ces deux rois tombèrent entre ses mains et se jetèrent sous la plante de ses 30 pieds.

Après cela, nous allons écrire l'histoire des autres rois qui étaient semblables à eux. Le 20 de ce mois¹, pendant que le roi se trouvait dans l'église, le dimanche, à l'heure de la messe, Fasilo agit perfidement, avec Keflo, fils de Malašo, Eslamo et tous les grands 35 du peuple de Hamalmāl; pas un seul des Marir, cavaliers ou fantas-

¹ PAEZ : « le 23 février ».

sins ne resta *étranger à la perfidie*. Tout le monde alla assaillir à l'improviste les *partisans du roi* et les environner, tandis qu'ils étaient en tranquillité. Quel jour, que celui où les frères et les sœurs de ce roi furent rassemblés par le malheur et l'affliction ! A ce moment,

5 l'azmāc Taklo s'empressa de monter son cheval, car il le trouva harnaché près de la tente royale, pendant que ses partisans l'attendaient; soixante-dix cavaliers environ se lancèrent à sa poursuite, mais n'osèrent s'approcher de lui, sachant qu'il était fort. S'étant éloigné quelque peu, il rencontra ses partisans; ceux qui le pour-

10 suivaient restèrent effrayés et revinrent en arrière. Il s'arrêta à l'endroit où il avait rencontré ses partisans pour connaître la fin de l'affaire de ces traîtres qui venaient d'agir perfidement, comme Judas. Ces méchants ne laissèrent rien, ni des choses de l'itēgē et des enfants royaux, ni des choses de l'azmāc Taklo et de l'itē

15 Amatta Yoḥannes; pas même les bijoux de toutes les femmes du campement : ils ne laissèrent absolument rien. Ne parlez pas des choses qu'on avait déposées dans les maisons : ils prirent même les vêtements qu'on portait, laissant nus leurs possesseurs; ils n'épargnèrent personne, ni hommes, ni femmes, ni vieillards, ni jeunes

20 gens. Oh ! ce cœur méchant, qui était pire que le cœur méchant des peuples qui ne connaissent pas le Seigneur ! Mais quand Ḥamalmāl apprit cette chose, son esprit s'évanouit et il resta éperdu dans l'excès de la douleur; car on avait agi ainsi sans qu'il en eût connaissance. Si quelqu'un dit : « Ḥamalmāl approuvait leur déci-

25 sion et leur perfidie », nous ne pouvons pas accepter ses affirmations; parce que la conduite de Ḥamalmāl démontra qu'il n'y avait pas de honte à sa charge; au contraire, il disait : « Mes soldats m'ont rendu semblable à Judas qui vendit le Seigneur », ce qui prouve qu'il n'était pas d'accord avec eux. Ensuite on fit entrer, sous une

30 même tente, le roi avec ses frères et ses sœurs. Mais dès lors Ḥamalmāl ne trouva plus de repos, tandis qu'il allait convaincre *chacun de ses soldats en disant : « Pourquoi avez-vous cherché à faire de moi un tel homme et à me procurer une réputation mauvaise, pour qu'on m'accuse de violer des obligations conclues sous peine

35 d'excommunication et des serments ? » En disant ces choses et d'autres semblables, il leur persuada de faire régner ce roi qui avait été opprimé par lui et par ses partisans. A neuf heures, il monta sur son cheval; il réunit ses partisans et mit dans leurs rangs les cavaliers et les porteurs de bouclier. Alors il fit monter le roi à cheval,

et resta lui-même debout devant le roi en tenant une lance. Après cela, il chanta et dit : « Je suis Ḥamalmāl, fils de Romāna Warq! — J'ai nommé roi mon maître Malak Sagad, fils de mes maîtres Wanāg Sagad, Aṣnāf Sagad et Admās Sagad : — les crimes que j'ai commis auparavant viennent de m'être pardonnés; — mais la trahison d'aujourd'hui n'a pas eu lieu par mon conseil; — au contraire, c'est à l'inspiration du démon qu'elle a été exécutée par la main de mes partisans; — mais désormais, je vivrai avec mon maître ou je mourrai avec mon maître. » Lorsqu'il eut dit cela, toute son armée poussa des cris de joie. Le soir, on fit rentrer le roi dans la tente royale, pendant qu'on jouait des flûtes et des cornes, et qu'on battait le *tambour* nommé Deb Anbasā. En ce jour, Ḥamalmāl accomplit tout le cérémonial du règne selon la loi des anciens rois. Il fit faire par un héraut cette proclamation : « Portez les chevaux, les mulets, les bijoux, l'or et l'argent, toutes les parures des femmes et les habillements qu'on vient de piller en les enlevant aux vieillards et aux enfants! N'oubliez rien, pas même une aiguille! Rassemblez tout à l'endroit que je viens d'indiquer! Si quelqu'un, violant la déclaration d'avoir tout restitué sous peine d'excommunication, laisse quelque chose dans sa maison, son châtimement sera le châtimement des transgresseurs des serments sous peine d'excommunication, à la vie et à la mort! » Voilà ce qu'il fit crier par un héraut.

Le lendemain de ce jour, on reporta tout ce qu'on avait enlevé : les vêtements qu'on porta formaient à eux seuls trois et quatre tas. On reporta aussi l'or et l'argent et les autres choses : chacun ce qu'il avait pris. Ceux qui aimaient leur âme donnèrent tout et ne retinrent rien; de ceux qui aimaient les biens, les uns en donnèrent la moitié et d'autres ne donnèrent rien du tout. Le propriétaire des choses reprenait ses objets avec serment sous peine d'excommunication, pour empêcher qu'il ne prît les objets des autres, qui ne lui appartenaient pas. Voilà pour l'affaire des objets pillés.

Ici nous allons exposer comment l'azmāc Taklo échappa à la mort, car on a oublié de le dire à sa place. On rapporte que le jour de la trahison de Fāsilo, celui-ci tint conseil avec ses compagnons en disant : « Nous devons tuer avant tout l'azmāc Taklo; ensuite, nous pourrions nous emparer des biens. » D'après ce qu'ils venaient de statuer, ils poursuivirent l'azmāc Taklo pour le massacrer; mais il échappa par la miséricorde du Seigneur. La raison pour laquelle

ils avaient décidé de tuer l'azmāč Taklo avant tout était qu'ils disaient : « Lorsque nous aurons tué l'azmāč Taklo, il n'y aura plus personne pour nous faire face. » C'est pour cette raison qu'ils avaient résolu de le tuer. Et, en continuant dans ce sens, quel-
5 qu'un dit : « En effet, lorsque l'azmāč Taklo sera mort, Ḥamalmāl ne fera plus la paix ; mais si l'azmāč Taklo parvient à se sauver, il cherchera la paix, par suite de la peur. » Mais que Dieu connaisse cette affaire ! Il connaît tout ce qui est caché et tout ce qui est manifeste. Nous ne chercherons pas à découvrir cela ; car ce serait
10 inutile.

Ensuite on tint conseil à propos de la vie de Ḥamalmāl et on lui dit : « Nous allons te donner un gouvernement dans le Godjam ; mais tu devras restituer au Ḥaṣēgē les chevaux, les cottes de maille et les casques que tu as pris ; les valets du Ḥaṣē qui se trouvent avec
15 toi devront retourner à leur service et à leur place. » Alors son visage s'altéra, car il aimait beaucoup les chevaux. Mais la wēzaro Amatta Giyorgis, prudente et intelligente, qui connaissait par son intelligence ce qui allait arriver, en le voyant très triste à cause des chevaux, prit une décision prudente ; car elle comprenait que pour
20 les chevaux l'édifice de la paix, qu'elle-même venait de bâtir, aurait été démoli ; alors elle répondit en disant : « Laissez-lui prendre les chevaux ! » Aussitôt Ḥamalmāl fut rempli de joie, lorsqu'on cessa de lui réclamer les chevaux, les cottes et les casques. On connut de cette manière que sa conduite était semblable à la conduite des
25 enfants ; au contraire, les savants se seraient troublés et auraient jugé que cette affaire allait mal tourner pour son auteur. Mais dans son ignorance, il songea seulement à une petite chose en disant : « Qui est-ce qui peut connaître ce qui arrivera le lendemain ? » ; il ne connaissait pas le jugement du Seigneur, qui délivre l'opprimé
30 de l'oppresser. Ensuite Ḥamalmāl demanda la permission de se rendre tout de suite dans le pays de son gouvernement. On envoya Rom Sagad avec Ḥamalmāl, après l'avoir nommé ṣaḥafa lām du Schoa. Mais le roi chrétien resta dans le Dāmot avec l'azmāč Taklo.

35 Pendant sa marche, Ḥamalmāl pilla dans l'Endagabtan les mulets, les chevaux et tous les animaux, même dans les couvents des moines. Alors les pauvres moines des couvents firent des prophéties à son égard en disant : « Il ne se peut que le Seigneur ne nous rende pas justice contre cet officier pervers ! » Cette prophétie fut

exacte; car *Ḥamalmāl* ne vécut pas une année entière après cela. Il
 p. 22. est donc vrai que *le Seigneur rend justice à ceux qu'il aime et
 qui la lui demandent avec des pleurs, jour et nuit: il ne refuse
 pas. — Lorsqu'ils arrivèrent dans le Mugar, *Ḥamalnāl* se dirigea
 vers le Godjam; Rom Sagad demeura dans le Mugar, qui était un 5
 pays de son gouvernement. Alors Rom Sagad ressentit doublement
 les sentiments de *Ḥamalmāl*, car il alla jusqu'à mourir pour l'amour
 des chevaux, comme Elisée ressentit doublement les sentiments
 d'Élie lorsqu'il passa le fleuve du Jourdain. Après s'être séparé de
Ḥamalmāl, ce Rom Sagad ne s'arrêta pas même un instant, mais 10
 il s'empressa de se mettre en marche et se dirigea vers le Wağ
 pour se procurer des chevaux.

Pendant ces jours, le roi Malak Sagad se tenait dans le Dāmot.
 Il y acheva les jours du Carême, y célébra la fête de Pâques et y
 passa les jours de la fête du Saint-Esprit. Ensuite, il revint dans le 15
 Schoa et passa la saison des pluies¹ à Alāt, terre de l'Endagabtan,
 avec sa mère et ses frères. Pendant ce temps, l'*azmāč Taklo* resta
 dans le Dāmot, en y fortifiant l'autorité royale.

Nous ne passerons pas à un autre discours sans avoir exposé les
 mérites de l'*azmāč Taklo* et de sa femme Amatta Yoḥannes, et 20
 l'histoire de leur attachement au roi. Quand *Ḥamalmāl*, Rom Sagad
 et l'*azmāč Taklo* agirent en traîtres et prirent leurs décisions, en
 faisant tous les trois des accords et des serments, l'*azmāč Taklo* se
 sépara alors des deux autres, non par la demeure et le lieu, mais par
 les sentiments et les discours. En effet, ce fut à ce moment-là que, 25
 se séparant d'eux, il envoya au roi un des notables des Gafāt, pour
 le recevoir et le conduire au Dāmot, où il se trouvait lui-même :
 mais son dessein ne put réussir entièrement, car le Seigneur ne
 voulait pas le faire sortir par une route secrète, mais par la route
 connue, par laquelle vont tous les voyageurs qui vont d'ici ou 30
 viennent de là, pour faire glorifier la puissance du Seigneur glorieux
 et très haut. Mais lorsque le roi parvint à Gend Barat, l'*azmāč Taklo*
 lui envoya un message en disant : « Venez par la route de Sabrād, je
 vous accueillerai bien. » Quand le roi arriva, en ayant écouté son
 conseil, l'*azmāč Taklo* lui fit alors un très bon accueil; il bâtit ce 35
 dont il avait posé les fondements et accomplit ce qu'il avait décidé
 d'établir. En effet, il fit venir du Wağ, par sa prudence et par son

¹ La saison des grandes pluies (de la fin de juin à septembre) 1564.

conseil, Asmā'adin, et en fit un aide pour le roi. En outre, il se battit jusqu'à la mort contre Hamalmāl, Rom Sagad et tous les soldats de ce royaume *qui avaient trahi le roi*. Si le Seigneur n'eut été avec lui le jour de la trahison de Fāsilo, ceux qui s'étaient jetés à sa
 5 poursuite l'auraient atteint et tué. C'est pourquoi nous disons *qu'il p. 23.
 alla jusqu'à mourir, en regardant sa vie jusqu'à la mort, comme dit le psaume LXXXVII : « J'ai été compté parmi ceux qui descendent dans les abîmes ¹. » Tout ceci et d'autres choses semblables ont été accomplies par lui pour le secours de ce royaume : que le Seigneur
 10 soit miséricordieux et clément envers lui!

Nous allons écrire aussi les vertus d'Amatta Yoḥannes, qui craignait le Seigneur et aimait le roi : que la paix soit sur elle! Lorsqu'ils se séparèrent de Hamalmāl et descendirent dans le Dāmot, l'azmāč Taklo et sa femme Amatta Yoḥannes prirent la bonne décision de ne pas rester d'accord avec Hamalmāl dans la trahison et
 15 la révolte contre le roi. Alors Hamalmāl leur envoya, pour les prêcher, un apôtre qui était un prophète de mensonge. En arrivant chez eux, il commença à débiter des prophéties à chacun d'eux, séparément, en particulier sur la sortie de la royauté de la maison
 20 du roi juste Lebna Dengel. Mais lorsque cette savante femme refusa de l'écouter et le considéra comme un insensé, il se mit à jeter des malédictions et à faire des serments, au moment de l'eucharistie, par la sainte chair et le sang adorable de N.-S. Jésus-Christ, disant : « Que cette eucharistie ne soit pas pour la rédemption de mon âme
 25 et de ma chair, pourvu que la royauté sorte de cette maison et soit donnée à d'autres! » Pour cela elle le regardait comme un impie¹, et son opposition à ses discours s'accrut. Quand son mari allait se laisser fléchir à la voix de ce moine, elle le fortifiait et l'instruisait en disant : « Veux-tu que nos enfants soient appelés les enfants des
 30 traîtres? » Par ces discours et d'autres semblables, elle le tirait de l'ignorance à la vraie doctrine. Alors ce prophète de mensonge dut s'en aller tout couvert de honte. Lorsque sévit la guerre contre Hamalmāl, elle fortifiait les combattants par la voix et les œuvres : elles achetait des šām rā, avec de l'or, et les donnait aux guerriers
 35 armés du bouclier, qui avaient lâché leurs javelines et se trouvaient sans javeline; elle donnait des bracelets d'or aux cavaliers et aux guerriers armés du bouclier, qui combattaient plus honorablement.

¹ Ps. LXXXVIII, 4.

Ainsi donc elle était semblable aux hommes vaillants et expérimentés dans la guerre, tout en n'étant qu'une faible femme, comme un des Apôtres a dit à propos de la faiblesse du caractère des femmes. En agissant de cette manière, elle devint ainsi un secours pour la royauté. Le surplus de l'histoire de sa persévérance et de ses soucis 5 pour ce royaume n'a pas été écrit. L'attachement à cette royauté chrétienne ne commença pas avec elle, il commença avec ses ancêtres; car sa mère fut jetée dans un précipice et son père eut la main coupée par l'épée à cause de son amour pour le Christ et pour le roi; ils lui montrèrent le chemin et elle suivit leur 10 route; *ils commencèrent, elle termina. Que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour elle!

Maintenant nous allons examiner la fin de l'entreprise de Rom Sagad, car nous l'avons laissée au commencement. *Aussitôt qu'il fut* arrivé dans le pays de Wağ, il envoya de Baṭerāmōrā 15 un message au Dāmōt en disant : « Viens ! nous nous rencontrerons dans l'endroit que tu auras choisi toi-même, car j'ai quelque chose à te dire. » Mais nous croyons qu'il n'avait rien à dire, hormis la trahison et la révolte. *Le chef du* Dāmōt, étant plein de soupçons, craignit et refusa le rendez-vous. Lorsque *le chef du* 20 Dāmōt refusa, il envoya dire à Azē : « Nous rencontrerons-nous pour délibérer sur toutes les affaires, car je suis dağ azmāč et tu es le garād du Ḥadyā ? » Cette dignité de dağ azmāč ne lui avait pas été donnée par le Ḥaṣē, mais il se l'était donnée lui-même selon son bon plaisir. Lorsque son message arriva chez Azē, celui-ci le 25 reçut en disant, avec une voix de trahison et d'obéissance : « Eh bien ! mon seigneur, qu'il soit fait comme tu dis ! Est-ce que je ne te connais pas depuis longtemps ? » Il fixa un jour pour le rendez-vous. Ensuite une semaine s'étant écoulée, Rom Sagad vint, le jour fixé, à l'endroit du rendez-vous. Alors il reçut un message d'Azē, plein de 30 ruse et de trahison, disant : « Je suis saisi de crainte ! ne viens pas chez moi avec un grand nombre d'hommes, prends avec toi seulement un palefrenier pour tenir ton cheval et un homme pour porter ton épée. » Rom Sagad, en entendant ceci, s'empressa de consentir et monta sur son cheval. Lorsque les chefs de ses parti- 35 sans, comme Awsā et Zawangēl, le supplièrent, en baisant ses mains et ses pieds et en prenant la bride de son cheval, il refusa de les écouter : ils le laissèrent partir, n'ayant pu obtenir qu'il consentît à rester ; le jour du Seigneur le pressait. Il les laissa dans un en-

droit éloigné et se hâta d'aller lui-même, comme s'il allait à un rendez-vous avec son frère chéri, ou visiter un ami dévoué séparé de lui depuis longtemps. Quand il arriva près d'Azē, celui-ci le reçut en ami et pacifiquement; il descendit de son cheval, s'approcha de lui, le baisa, comme Judas, d'un baiser de perfidie. Ensuite ils tinrent des longs discours, selon l'habitude des amis lorsqu'ils se rencontrent; Azē, particulièrement, parla beaucoup, car il était un semeur de mots. Tandis qu'on parlait, des soldats d'Azē arrivèrent, sous l'apparence de courriers, deux ou trois à la fois, tenant chacun dans sa main quatre ou cinq javelots (?) jusqu'à ce qu'ils fussent au nombre de quarante; aucun des soldats de Rom Sagad n'arriva. *Ensuite Azē se leva et perça Rom Sagad avec le javelot qu'il tenait à la main; ses soldats redoublèrent les coups, une et deux fois, au point que douze javelots s'abattirent sur lui : on tua aussi ses deux soldats. Alors Azē monta sur le cheval de Rom Sagad. Les partisans de ce dernier, en voyant Azē monté sur le cheval de leur maître, comprirent qu'il avait été trahi par Azē. Alors les guerriers de Rom Sagad, qui étaient vraiment plus rapides qu'un aigle et plus forts qu'un lion, se levèrent et arrivèrent tout de suite à l'endroit où était tombé le cadavre de leur maître. En le voyant, les uns tombèrent de cheval tandis que d'autres se frappaient le visage. Après avoir pleuré quelque peu, ils cessèrent les pleurs, parce que le lieu et le temps ne leur étaient pas favorables; en effet, la terre venait de s'obscurcir et le soleil avait connu son couchant ¹. Ensuite ils enlevèrent le cadavre, l'enveloppèrent dans un linceul et prirent le chemin du Wağ. Azē, en apercevant ces guerriers, avait disparu comme la fumée devant le vent, parce qu'il les craignait grandement; mais il n'échappa point à la vengeance du sang de Rom Sagad au jour que Dieu avait fixé. Ensuite on porta le cadavre de Rom Sagad dans une église appelée Tabota Egze'etna Māryām : ils l'ensevelirent en cet endroit.

Alors ils tinrent conseil en disant : « Le mieux pour nous est d'aller chez Hamalmāl, frère de notre maître; à la mort et à la vie, nous resterons avec lui. » Ayant ainsi décidé, ils prirent le chemin du Schoa. Mais le roi Malak Sagad, en apprenant la nouvelle de la mort de Rom Sagad et que tous les soldats de celui-ci venaient par la route de Mugar, ayant décidé d'aller au Godjam

¹ Ps. ciii, 19.

chez Hamalmal, partit tout de suite de Alât, où il demeurait pour passer la saison des pluies¹; il se mit en marche et, en arrivant au Mugar, il leur envoya un messager en disant : « Venez de suite à notre porte ! » Alors ils furent saisis de crainte et de terreur, car tout ce qu'ils avaient commis contre l'oïnt du Seigneur se présentait à leurs yeux. Alors ils se repentirent et demandèrent pardon en disant : « Que la volonté de notre maître soit faite ! Certes nous viendrons et n'irons pas ici et là; mais, par le Seigneur, pardonnez nos fautes ! » Le roi pardonna leurs fautes. Lorsqu'ils arrivèrent, le roi les mit chacun à sa place, et établit leur siège dans le Mugar. Sa grande vertu et sa grande clémence les délivrèrent de leur crainte. Puis, lorsqu'ils entrèrent dans son campement, le roi ne garda pas le silence, parce qu'ils avaient commis le mal contre lui, mais il rendit le bien pour le mal. Quelle vertu ! semblable à
 p. 26. la vertu de Notre Seigneur Jésus-Christ, qui *attirait par l'amour et la sérénité celui qui était éloigné de lui; qui ne chassait pas et ne rejetait pas dehors celui qui venait vers lui, mais se l'attachait.

Après cela, ayant passé en ce lieu les mois de hamlê et de nahasê, le roi revint dans l'Endagabtân et prit avec lui les Gi-yorgis Haylê en laissant leurs femmes, leurs enfants et toute leur suite dans le Mugar, pays qui avait été choisi pour leur demeure, car ils s'étaient établis là, en y construisant un campement. Arrivé à Alât, où étaient sa mère et ses frères, il s'y arrêta patiemment et tranquillement quelques jours. Dans ce temps, il pilla les Gâfât, qui avaient refusé de payer les impôts au roi. Ainsi se leva la main puissante et le bras formidable, qui punit les peuples révoltés, les gouverne² avec une verge de fer et les brise comme des vases d'argile³. Il passa ce temps, jusqu'au qabalâ du Carême, tantôt dans le Mugar, tantôt dans l'Endagabtân.

Le mois de la mort de ceux qui s'étaient révoltés contre ce roi chrétien fut le mois de sanê pour Rom Sagad, le mois de hedâr pour Hamalmâl et Eslâmo : ainsi leur passage arriva à tous les deux; comme ils ne s'étaient pas séparés dans leur révolte, ils restèrent compagnons dans la mort⁴.

Alors, après le qabalâ du Carême, le roi se dirigea vers le

¹ La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre 1564). — ² Littér. : « les mène aux pâturages ». — ³ Cf. Ps. II, 9. — ⁴ Cf. II SAM., I, 23.

Wag, pour aller à Baṭerāmōrā. — Tout ceci arriva dans la deuxième année de son règne.

Pendant qu'il allait à Baṭerāmōrā par la route du Gurāgē, les Giyorgis Haylē pillèrent une des villes des Gurāgē, qui s'appelait
 5 Hlawzañā : là, tombèrent environ six cents hommes, des guerriers armés du bouclier, car les gémissements poussés par les veuves et les orphelins qu'on avait pressurés et dont on avait pillé les biens, sans leur laisser la nourriture d'un seul jour, arrivèrent aux oreilles du Seigneur Sabaoth. Pour cette raison, le châtiment du Seigneur
 10 tomba sur les pillards, afin què les autres conçussent de la crainte. Ceci arriva pendant le Carême. Le jour du Jeudi-Saint, le roi arriva à Baṭerāmōrā; il y célébra la fête de Pâques et y passa les jours de la Pentecôte. Là, il retrouva la brebis égarée, Zaparā-qliṭos, et la ramena à lui-même en se réjouissant, car depuis
 15 longtemps il désirait la voir. Si, scandalisé, un contradicteur se levait et si l'on disait : « Pourquoi voulait-il voir ce pauvre et misérable ? », nous répondrions et nous dirions : « L'habitude de ce monde est que l'on désire voir ce qu'on n'a vu jamais, aussi bien s'il s'agit d'un pauvre que d'un riche, d'un fou que d'un savant. »
 20 Avec cette réponse la bouche de l'homme scandalisé restera fermée et ne trouvera plus rien à dire. * Alors le roi prit le tribut des Baṭerāmōrā, environ 300 chevaux. Après les avoir pris, il revint dans le Wag, au mois de ḥamlē, et choisit Tazo pour y passer la saison des pluies. Pendant cette saison des pluies¹, on eut de la
 25 joie et de l'allégresse, de l'amour et de la paix.

La saison des pluies écoulée, le roi demeura là jusqu'au mois de tāḥsās; en ce mois, il partit de cette terre, où il avait passé la saison des pluies, et alla dans l'Endagabṭan, où se trouvaient sa mère et ses frères. De là, il passa avec eux à Gend Barat. En ces
 30 jours, la grande reine, Sabla Wangēl, qui aimait le Seigneur, envoya un message à son fils, le roi chrétien, en disant : « Viens de suite chez moi, me montrer ta protection contre les partisans de Rom Sagad, qui sont entrés méchamment dans mon fief et l'ont ruiné. » Alors le roi partit de Gend Barat et alla dans le Mugar,
 35 où était cette vertueuse reine, sa mère; là, il passa le qabalā du Carême. Mais sa mère resta à Gend Barat avec les Aqēt zār. Le lundi, qui était le premier jour du Carême, le roi dit à

¹ La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre) 1565.

Awsā : « Viens plaider avec l'Ītēgē ! ». Ensuite on le fit rester dans le cercle des plaideurs, et à la fin, lorsqu'il manqua de justifications, on le porta dans le Mangest Bēt et on le jeta aux chaînes. Aussitôt que les Giyorgis Haylē apprirent que leur maître avait été enchainé, ils se troublèrent, dans leur sottise habituelle, mirent en 5 ordre les cavaliers et les porteurs de boucliers, assaillirent le campement du Haṣēgē et pillèrent toutes les choses du campement; ils ne laissèrent rien des biens de l'Ītēgē, ni des princesses, ni de tous les hommes de leurs maisons, ni même de l'église. Ils ne leur laissèrent pas même les vêtements qu'ils portaient et les abandonnèrent nus, comme des animaux. Ô coutume 10 qu'on n'abandonne jamais; car le souci de l'homme est de suivre sa coutume, dans le bien comme dans le mal, ainsi qu'on dit : « L'homme bon tire le bien du bon trésor de son cœur, mais l'homme méchant tire le mal du mauvais trésor de son cœur¹ », 15 aussi bien dans les paroles que dans les actions! Le naturel entraîna ces méchants à suivre leur coutume, jusqu'à faire cette chose inconvenante contre le roi et la reine. Ayant commis cette action, ils se dirigèrent vers le Walaqā. Mais le roi, confiant dans le Seigneur, ne s'attarda pas, avant de les suivre, à tenter de réunir 20 des soldats, mais il se hâta de se mettre en marche, les poursuivit et les atteignit dans le Walaqā. Alors Awsā envoya un message, car il

* p. 28. * était le plus sage d'entre eux, en disant : « Ce n'est pas par ma volonté que j'ai fait cette sottise contre mon maître et ma souveraine; mais c'est par la sottise de mon peuple. En venant jusqu'ici 25 mon dessein n'était point de me séparer de mon maître; mais la crainte et la terreur m'ont saisi quand mes compagnons ont agi si mal contre le campement de mon maître, en pillant les biens de l'Ītēgē et des princesses, et les biens des gens du campement; si je le savais, que le Seigneur détruise ma vie! Mais à 30 présent je ferai rendre tous les biens qu'on vient de piller, sans qu'il en reste quelque chose. Seulement, par le Seigneur, pardonnez-moi le péché qui n'a pas été commis avec mon consentement. » Le roi, miséricordieux et clément, ayant écouté ce message, lui pardonna son péché; il pardonna non seulement à Awsā, qui 35 n'avait pas été d'accord avec les autres dans leurs décisions et leurs actions, mais aussi à tous ceux qui avaient trahi en cette occurrence.

¹ MATTH., XII, 35.

Lorsque ce message de pardon arriva chez eux, ils se réjouirent et furent remplis d'allégresse, disant : « S'il nous a pardonné, que notre maître vienne tout seul chez nous, ce sera le signe de son pardon : car nous ne croyons pas aux hommes du campement du
 5 Haṣṣēgē, dont nous avons pillé les biens et pris tous les ustensiles de leurs maisons. » Le Haṣṣēgē, les ayant écoutés, accepta. Au contraire, les hommes du Haṣṣēgē dirent : « Cela n'est pas convenable. Faut-il que le roi aille tout seul chez ses serviteurs, en abandonnant ses guerriers ? » Mais il refusa de les écouter, car il a
 10 l'habitude de recevoir humblement et en paix celui qui vient chez lui, tandis qu'il assujettit par l'épée et la lance ceux qui ne veulent pas obéir. Alors il monta sur son cheval et se rendit chez les *Giyorgis Haylē* ; seulement l'azāz Gērā le suivit. Lorsque le roi arriva chez eux, *Awsā* et ses compagnons descen-
 15 dirent de leurs chevaux et de leurs mulets, et se jetèrent sous la plante des pieds du roi en disant : « Pardonne-nous, ô notre maître ! » Il leur répondit d'une voix bénigne, en disant : « Nous vous pardonnons vos péchés, mais désormais ne péchez plus. » Ayant ainsi parlé, il les prit avec lui, et ils revinrent par la route de Mugar à
 20 l'endroit où se trouvait la pieuse reine Sabla Wangēl. Après cela ils restituèrent, sous menace d'excommunication et sous serment, tous les biens de l'Itēgē et des princesses, qu'ils avaient pris, et tous les autres objets des gens du campement. Ensuite le roi revint à Gend Barat, où se trouvait sa mère aimant le Seigneur ; il
 25 laissa les autres dans le Mugar, terre où ils avaient été établis. Il célébra la fête de Pâques à Gend Barat. Dans cette semaine de Pâques¹, il célébra le mariage de la fille de son père. Aṣnāf Sagad.

Pendant ces jours, Fāsilo envoyait des messages en disant : « Recevez-moi ! Maintenant je préfère devenir l'esclave de mon
 30 maître, plutôt que vivre seul à loisir * en étant le maître. Dira-t-on * p. 29. à l'esclave : Je ne veux pas de toi ; lorsqu'il vient avec de nombreux partisans et de nombreux chevaux ? » Par ce message, il trompa le cœur de toute l'armée royale. Ceux surtout qui nourrissaient de la rancune contre l'azmāc Taklo se levèrent pour ce motif, di-
 35 sant : « Jusqu'à quand l'azmāc Taklo sera-t-il au-dessus de nous ? car il dit en lui-même : Y a-t-il dans ce campement d'autres chefs que moi ? S'il y en avait un autre qui fût son égal, il ne serait pas

¹ Pâques 1566.

si orgueilleux.» Tous les azāz et tous les officiers furent d'accord dans cette décision, disant : «Il vaut mieux pour nous faire la paix avec Fāsilo et devenir comme un seul homme avec lui.» Ayant pris cette décision, on alla vers le Dāmōt pour se rencontrer avec Fāsilo. Quand Fāsilo apprit que le roi allait arriver, il s'empressa de venir du milieu de la terre des Bāryā, car il demeurerait là; arrivé dans les environs du campement, il envoya un message au Ḥaṣēgē, en disant : «Que tous les hommes du Ḥaṣēgē jusqu'aux azāz, aux west belāttēnā et aux ba'āla mawā'el me jurent la paix sous peine d'excommunication; et que le Ḥaṣēgē m'en donne le serment.» Alors les hommes du Ḥaṣēgē dirent : «Ce qu'il dit est bien, mais qu'il se place lui aussi vis-à-vis de nous sous la peine d'excommunication, et qu'il nous donne le serment; et nous-mêmes nous lui donnerons le serment et nous nous engagerons sous peine d'excommunication, afin que la perfidie et la trahison n'entrent pas entre nous!» Ensuite Fāsilo s'obligea sous peine d'excommunication avec ses partisans par le ministère d'un des prêtres du roi; les hommes du Ḥaṣēgē s'obligèrent sous peine d'excommunication par le ministère de son prêtre, et le Ḥaṣē lui donna le serment. Par là, leur question était finie, selon le dicton : «Toutes les affaires sont achevées par un serment¹.» Fāsilo dit encore : «Que le Ḥaṣēgē vienne seul, en sortant du campement, pour que je le rencontre moi-même seul, et que je lui dise tout ce que j'ai dans le cœur!» En effet, le Ḥaṣē, ayant accepté, sortit seul de son campement; alors Fāsilo sortit, vint seul à sa rencontre, et il lui exposa tout ce qu'il gardait dans son cœur. Il dit ensuite : «Promettez-moi de ne pas écouter les discours des gens contre moi.» Le roi lui promit ce qu'il venait de dire, et lui dit : «Dès maintenant, joins-toi à nous, nous formerons un seul campement.» Et Fāsilo, ayant accepté, s'en alla.

CHAPITRE IV.

Ce chapitre doit dire bien des choses : le commencement sera l'histoire de la déloyauté de l'oppresseur; ensuite il racontera le jugement du Seigneur, qui fut prononcé au profit de l'opprimé et fit rendre le double à l'oppresseur.

¹ Cf. Lev., v, 4.

Le lendemain de ce jour, Fāsilo quitta son campement * et vint 'p. 30.
camper près du campement du Ḥaṣṣēgē. Alors Fāsilo n'avait qu'un
seul cœur et une seule pensée avec tous les gens du Ḥaṣṣēgē, et
était d'accord avec tout le monde; et le Ḥaṣṣēgē l'aimait beaucoup.

5 Mais Fāsilo était plein de perfidie et de trahison, comme nous
l'avons déjà vu. Peu de jours après de l'entrée de Fāsilo dans le
campement, on tint conseil sur l'endroit à choisir pour faire passer
au Ḥaṣṣēgē la saison des pluies. Fāsilo donna son avis et dit : « Il
vaut mieux faire passer au Ḥaṣṣēgē la saison des pluies dans le
10 pays des Bāryā, parce que nous y mangerons le blé des païens
(arami) et nous pillerons les biens des païens (arami), jusqu'à
leurs enfants et leurs femmes. » Mais les Aqēt žar donnèrent leur
avis en disant : « Il vaut mieux faire passer au Ḥaṣṣēgē la saison des
pluies dans le Schoa. Est-il jamais arrivé que le roi ait passé la
15 saison des pluies dans le Dāmot ? En effet, vous avez appris ce
qui arriva quand le Ḥaṣṣē Aṣnāf Sagad y passa la saison des pluies
sans tenir compte des conseils ! Maintenant, il n'est pas bon de
passer les pluies dans le Dāmot, car le blé de ce pays est le blé
des maladies et des infirmités pour les hommes; et son eau et
20 son foin tuent les chevaux et les mulets. » Mais le roi accepta
le conseil de Fāsilo, ne voulant pas prendre le blé et les biens des
chrétiens. Dès lors commença le désaccord entre Fāsilo et les
Aqēt žar.

Ensuite les Araguā Ćawā et leurs compagnons décidèrent de
25 partir secrètement, pendant la nuit, pour le Schoa. Lorsque Fā-
silo connut leur décision, il passa toute la nuit en les tenant sous
garde, pour les empêcher de s'enfuir loin de lui : ce n'était pas
eux qu'il convoitait, mais leurs chevaux. Ces Ćawā, ayant eu con-
naissance de la chose, ne sortirent pas cette nuit-là, car ils le
30 craignaient. A l'aube, Fāsilo entra chez le Ḥaṣṣēgē et le conseilla
en disant : « Il faut se mettre en marche aujourd'hui, car les Ćawā
désirent retourner au Schoa pour ruiner les contribuables. »
Lorsque le roi, père des orphelins et protecteur des veuves, l'en-
tendit, il trouva bon son conseil et se mit en marche le même
35 jour. Mais Fāsilo rangea ses partisans, en mettant après les Ćawā
ses cavaliers et ses guerriers armés du bouclier; il en mit une
autre moitié à droite et à gauche pour garder les autres, et,
s'ils trouvaient quelqu'un qui revenait en arrière, pour le saisir,
piller ses biens et le lui amener après l'avoir enchaîné. De cette

façon il les conduisit jusqu'à Māwā. C'était l'endroit choisi pour passer la saison des pluies.

Nous n'omettrons pas d'écrire la raison de la destitution de l'azmāc Taklo et la raison de l'élection de Fāsilo. Auparavant, les azāz, les west belāttēnā et les ba'āla mawā'el murmuraient 5 parce que l'azmāc Taklo ne les secourait point, en donnant ce qu'ils désiraient, et parce qu'il s'était élevé sur eux, comme nous p. 31. l'avons dit *déjà. Tout ceci contribua à le faire destituer. Mais Fāsilo, en arrivant, remplit de joie le cœur du Ḥaṣṣēgē en lui donnant des cadeaux, et remplit de joie le cœur des azāz en leur 10 donnant des choses agréables. C'est pour cette raison que l'azmāc Taklo fut destitué et que Fāsilo fut élu. Telle était aussi la volonté du Seigneur, pour montrer au bon la récompense de sa bonté et au méchant la récompense de sa malice.

Pendant cette saison des pluies¹, des soupçons pénétrèrent parmi 15 les gens du Ḥaṣṣēgē et de Fāsilo, jusqu'au jour bien connu, dont nous allons raconter les incidents. Fāsilo méditait des choses déloyales, pour faire du mal au Ḥaṣṣēgē; car ils étaient en paix comme auparavant. Lorsqu'il y eut de la disette dans le campement, Fāsilo vint chez le Ḥaṣṣēgē et donna des conseils en disant : «Voici; le 20 campement est affamé. Je vais conduire les soldats piller le blé; les hommes du campement me suivront.» Le Ḥaṣṣēgē donna son agrément : «Que tous te suivent!» Mais les hommes du campement ne le suivirent pas; car l'esprit prudent qui était en eux avait compris qu'on allait les trahir. S'étant avancé d'un mille, Fāsilo 25 connut que les hommes du campement n'étaient pas venus, et lorsqu'il fut à moitié du chemin, il s'enivra, devenant semblable à un lion qui rugit et cherche *quelque chose* à dévorer. Ensuite il revint au campement. Les hommes savants disent : «Celui qui a dit : «Que 30 «tous les gens du campement me suivent, car je sors pour leur procurer du butin», n'a pas dit cela en vue d'aller piller, mais il l'a dit pour avoir l'occasion d'enlever les chevaux et les mulets des gens mêmes du campement, là où l'on les avait envoyés aux pâturages; ensuite il serait revenu au campement pour faire tout ce qu'il voulait; sinon, il n'aurait pas commis tous ces crimes contre le roi, parce 35 qu'on n'était pas sorti pour aller piller.»

Pendant ce mois des pluies, l'azmāc Taklo ne demeura pas avec

¹ La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre) 1566.

le Ḥaṣēgē; car il était parti après l'avoir salué et passait les pluies à Gabar Gubān. Mais Fāsilo, arrivé au campement, ce jour, qui était le 27 de naḥasē, donna ordre à ses soldats de ne pas desseller leurs chevaux, de ne pas enlever leurs cottes de mailles ni leurs
5 casques, jusqu'à ce qu'il en ait donné l'ordre, et de se cacher avec leurs chevaux, chacun dans sa tente. Alors il envoya un des hommes de sa maison au Ḥaṣēgē, en disant : « Allons, tenez-vous en garde! Fāsilo vient de se préparer et d'ordonner aux cavaliers ses partisans de garder leur cotte de mailles! » Mais le roi, confiant
10 dans le Seigneur, ayant entendu cela, lui dit : « Tant que je me trouve lié par une obligation contractée sous peine d'excommunication et sous serment, que dois-je dire? S'il rompt l'obligation sous peine d'excommunication et le serment, que m'importe? Seulement, le Seigneur sera le juge entre moi et lui! » Il avait encore les mots
15 dans la bouche, lorsque, à 9 heures, tous les cavaliers et les guerriers armés du bouclier sortirent des tentes, *Fāsilo les mettant à 'p. 32. leurs rangs, une moitié d'un côté et une moitié de l'autre, et lui-même restant au milieu d'eux. Ils environnèrent le campement du Ḥaṣēgē et pillèrent tout, selon leur habitude. Ensuite le roi
20 monta sur son cheval, se jeta au milieu des cavaliers et les chassa de ci et de là : Takla Giyorgis et Tawaldāy le suivirent. Le cheval de Tawaldāy tomba dans un fossé, qu'on avait creusé pour servir de latrines, et le jeta à terre; alors le roi s'arrêta, le releva du lieu où il était tombé et le fit monter sur son cheval,
25 pendant que les méchants, qui n'avaient pas honte devant les hommes et ne craignaient pas le Seigneur, les environnaient. Ensuite un des fantassins blessa le cheval du roi. Si j'eusse été là, j'aurais voulu dire à cette main qui avait osé blesser le cheval de l'oint du Seigneur, : « Puissé-je la voir traînée par les
30 chiens! », comme dit Thomas à la main qui l'avait frappé. Quand ce roi confiant s'en alla par son chemin, nul de ceux qui le poursuivaient n'osa s'approcher de lui, car la terreur du Seigneur l'enveloppait pour empêcher les adversaires de l'approcher. Telle est la vertu qui soutint ceux qui chancelaient et qui releva ceux
35 qui, comme Tawaldāy, étaient tombés! Telle est la vertu qui secourait les affligés et soulageait les opprimés! Pendant qu'il marchait, en se dirigeant vers Konč, Gērā arriva avec ses soldats qui étaient, environ, trente cavaliers : tous les cavaliers qui étaient sortis avec ce roi confiant, et qui arrivèrent par deux ou par trois,

étaient soixante-dix. Mais ceux qui marchaient à la poursuite du roi, après avoir avancé quelque peu, s'en revinrent; car la puissance du Seigneur les empêchait de rendre plus active leur poursuite. Alors le roi et ses partisans arrivèrent à la rivière Zebê, et on la trouva pleine; pendant cette nuit, ils n'avaient pas pris un instant 5 de repos, en marchant dans l'obscurité. On traversa cette rivière, quoiqu'elle fût pleine jusqu'aux bords. Je ne sais pas, Dieu le sait, si le plein de la rivière diminua en face de l'oppression de ce roi confiant dans le Seigneur. Tous passèrent cette rivière, sans qu'un seul homme périt. Ainsi ce roi fut semblable aux enfants d'Israël, 10 qui passèrent par un miracle la Mer Erythrée pendant que Moïse le prophète était leur gardien, et qui passèrent le fleuve du Jourdain pendant que Josué était leur prince. Lorsque le roi traversa l'Abawi, les flots se tinrent en tranquillité; lorsqu'il traversa la rivière Zebê, le plein de l'eau diminua. Vraiment, le Seigneur est grand, et 15 grande est sa puissance, qu'il manifesta sur son oint Sarsa Dengel!

* p. 33. Alors on trouva le *konč Qāš* * au delà de la rivière Zebê; il les reçut avec un aspect joyeux, se réjouissant et montrant de l'allégresse; car ce roi, bienfaiteur de tout le monde, lui avait fait du bien; plus tard, nous exposerons son affaire. Ensuite il les conduisit 20 par le bon chemin; car le pays était à lui, à partir du bord de la Zebê, et il fit entrer chez lui l'oint du Seigneur, auquel il n'était pas permis d'entrer sous le toit de sa propre maison. Voici : cette maison devint plus grande et plus élevée que les tours des officiers et des princes, qui n'avaient pas la bonne fortune de lui donner 25 l'hospitalité. Ce bon et dévoué vassal, qui était pauvre, se montra dévoué; il disposa dans sa maison un lit et des tapis, tels que des draps royaux et des tapis persans, selon sa faculté. Il donna aussi à chacun des cavaliers un auxiliaire Bāryā avec une faux, pour faucher du foin pour leurs chevaux; il fit de l'hydromel en quantité, 30 abondant comme l'eau de la mer; il donna beaucoup de bœufs, suffisants pour tout le monde; il ne les laissa manquer de rien de ce qu'ils désiraient. O bon vassal tu es semblable à Berzéllaï, le Galaadite, qui reçut David lorsque celui-ci fuyait Absalom son fils et qui lui fit nombre de choses bonnes, de telle sorte qu'on conserva 35 de lui un bon souvenir en écrivant l'histoire de ses bonnes actions dans le livre des nobyāt des Rois d'Israël¹. Bonheur à toi, ô bon

¹ II Sam., xvii, 27, etc.

vassal! Tu méritais bien de prendre le gouvernement des dix pays! Les docteurs de l'Église disent : « C'est par la volonté du Seigneur que Joseph a été vendu et qu'il descendit dans la terre d'Égypte, pour qu'il devînt le gardien et le refuge de son père et de ses frères
5 lorsqu'ils vinrent dans la terre d'Égypte chercher du blé. » Nous autres, nous disons : « Le salut de ce Konçi Qāš de la main de Fāsilo est arrivé par la volonté du Seigneur, pour qu'il montrât le chemin et attendît le *roi* sur les bords de la rivière Zebē, et pour qu'il lui fît un bon accueil, comme nous venons de l'exposer. »
10 Après la fin de la saison des pluies, le roi partit de l'endroit où il l'avait passée et se dirigea vers Quara'ab. Pendant qu'il était en marche, l'azmāç Taklo vint à sa rencontre, sur la route; il cacha entièrement le petit chagrin qui était dans son cœur, à cause de sa destitution, et ne rappela pas son affaire; car il était plein d'amour
15 pour son maître et il aimait le roi depuis longtemps. Alors on lui restitua sa charge. Il donna *au roi* un bon conseil, car il était un homme d'excellents conseils, en disant : « Vous devez vous rencontrer avec les Giyorgis Haylē; puis, revenez de suite; je vous attendrai ici : après, nous irons combattre ce traître. » * Ayant fait
20 prévaloir ce conseil, l'azmāç Taklo revint à son campement : le roi alla vers Quara'ab et se rencontra avec sa mère et la sœur de son père¹. Les Giyorgis Haylē vinrent jusqu'à cet endroit. Ils disaient alors au *roi* : « Ne te chagrine pas, notre maître! Nous allons mourir devant toi; nous ne serons pas pour toi une cause de honte ! Nous
25 payerons nous-mêmes le péché que nous avons commis jadis, et nous nous libérerons de ce péché. »

Tout ce chagrin et cette affliction avaient eu lieu en l'année précédente, qui était la troisième année du règne de *Sarça Dengel*. Mais la quatrième année de son règne fut un temps de victoires
30 et de puissance.

En ces jours, les moines des couvents firent incessamment des prières et des adjurations devant le Seigneur, à cause de l'oppression du roi. Les prières et les aumônes que sa mère, c'est-à-dire la sœur de son père, chérissant le Seigneur, la wēzaro
35 Amatta Giyorgis, fit pendant cette saison des pluies et que nous avons vues de nos yeux, auraient dû faire tomber le feu sur Fāsilo, comme sur Sodome et Gomorrhe; et la terre aurait dû l'engloutir

¹ Le ms. de Paris dit : « avec sa mère et ses frères ».

comme Datan et Abiron¹ ! Mais la patience du Seigneur l'attendait encore pendant quelques jours, *pour voir* s'il allait revenir en arrière et se repentir. Zapaṛāqlīṭos et 'Asbē disent : « Nous avons entendu sortir de la bouche du roi une voix prophétique. Notre témoin, à nous, sera le Seigneur, pour que nous ne soyons pas démentis. Un jour, arriva Guedāmo, le fils de l'azāz Kolo, qui lui dit : « Un mendiant m'a conté que vous alliez vaincre Fāsilo et qu'il tomberait entre vos mains. » Le roi lui répondit en disant : « Ô insensés ! pourquoi allez-vous chercher des prophéties de la bouche des mendiants, sur Fāsilo ? Si nous avons de l'intelligence, nous serions tous des prophètes à son égard. Si vous ne pouvez pas le savoir, moi-même je serai votre prophète, prophétisant que Fāsilo tombera et qu'il tombera entre nos mains. Allons, songez-y ! Quand nous avons appris et vu qu'il venait nous combattre avec les chevaux et les boucliers, nous n'avons pas cherché à monter sur les chevaux et ni à prendre les armes, nous avons observé l'obligation contractée sous peine d'excommunication et le serment, mais nous nous sommes livrés à lui, comme une brebis qui n'ose parler devant celui qui va la tondre. Cependant il a agi en traître et a répudié le Seigneur, son créateur, au point que nous avons été enviro-
nnés et poursuivis dans la fuite ; il a pillé tous les soldats de notre royaume, depuis les vieillards jusqu'aux jeunes gens, et leurs femmes et leurs enfants, jusqu'à leurs chevaux et leurs mulets, sans laisser absolument rien dans leurs maisons ; en outre il les tourmentait par toute sorte de tourments. Le Seigneur ne fait-il pas justice à l'opprimé contre l'oppresser ? Vous semble-t-il que le Livre
p. 35. dit un mensonge en assurant que « l'homme *confiant ne périra pas pour les malheurs de sa maison ? » En entendant ces choses, nous admirâmes la science de son langage et la subtilité de son intelligence ; nous gardâmes ce discours et le conservâmes dans nos cœurs, pour voir s'il était véridique ou non. Mais ensuite, quand nous le vîmes se réaliser, nous fûmes émerveillés et nous dîmes : « La prophétie et la royauté ont-elles été données à ce roi, comme à David, son père ? »

Nous n'avons pas la force d'écrire l'histoire des bonnes actions de ces martyrs sans effusion de sang, qui furent jugés par cet homme farouche, semblable à Dioclétien, pendant l'exil du roi ; on ne peut

¹ Gen., xix ; Num., xxvi, 9-10.

même la conter dans tous ses épisodes. Il y en eut qui eurent les mains et les pieds enchaînés; d'autres souffrirent la faim et la soif. Un jour, pendant que j'étais¹ dans une marche, *Ḥamalmāl* vit les grands du royaume et les azāz qui allaient à pied; il y en avait aussi qui
 5 étaient chargés de chaînes, et qui les suivaient comme des chiens : en voyant leur peine et leur affliction, il s'arrêta au milieu de la voie et leur dit : « Ne soyez pas indignés contre moi. N'est-ce pas la vengeance de l'oppression que j'ai eue à subir de la part du roi qui vous a valu une si grande affliction? Maintenant, pour que le
 10 Seigneur soit avec les opprimés, récitez avec confiance, le Pater noster, qui es in caelis². » Alors tous les prisonniers prièrent et récitèrent le Pater noster qui es in caelis. Au même instant, cette prière monta devant du Seigneur.

Mais ce roi chrétien, après avoir reçu la bénédiction de sa mère,
 15 de la sœur de son père et de tous les pauvres vertueux moines des couvents, s'en alla vers le Dāmōt en se hâtant. Pendant le chemin, il rencontra l'azmāc Taklo. Mais Fāsilo arriva de Māwā. On se rencontra à Guāhguāhtā. Il y eut entre eux des combats acharnés qui durèrent deux semaines : personne d'entre eux n'eut la victoire,
 20 car le temps n'était pas encore arrivé. Ensuite, Fāsilo décida d'aller à Endagabtan pour y faire des pillages, mais il n'y réussit pas, parce que le campement du roi se trouva sur sa route. N'ayant pu agir ainsi, il partit pendant la nuit, sans que personne s'en aperçût, pour la route de Sabrād : à l'aube, en voyant son campement
 25 vide d'hommes, on comprit qu'il était parti pendant la nuit. Alors le roi se mit en marche tout de suite, avec son armée, pour empêcher qu'il ne le prévînt en occupant le pays. Chacun chercha à l'emporter dans la marche, l'un par la route de Gend Barat et les autres par la route d'en haut. Ils se rencontrèrent dans l'Endagab-
 30 tan. Une bataille fut livrée entre eux; il y eut beaucoup de morts d'un côté et de l'autre. Lorsque beaucoup de sang eut été versé, l'abunā Yosāb, l'évêque, alla chez le révolté avec un grand nombre
 * d'abbés et lui dit : « Nous sommes venus pour ta paix; repens-toi » p. 36.
 et demande pardon! » Mais il refusa et dit : « Je n'ai rien à voir
 35 avec le roi. » Il parlait ainsi, parce que le Saint-Esprit l'avait abandonné, et il était rempli de l'esprit du diable.

¹ Mss. de Paris et de Francfort : « pendant qu'il était ». — ² Le passage n'est pas clair : il s'agit, semble-t-il, d'une raillerie de *Ḥamalmāl*.

L'armée du roi augmentait chaque matin; les soldats de Fasilo diminuaient de jour en jour, car beaucoup de ses partisans venaient se soumettre au roi. C'est pour cette raison qu'il se décida en disant : « Si je faisais régner un roi, mes partisans ne m'abandonneraient plus, parce que les gens d'Éthiopie aiment d'avoir un roi. »⁵ Ayant songé à cette chose, il proclama roi un homme à qui la royauté ne convenait guère, le 11^e jour du mois de *ter*. Ensuite, un mois¹ s'étant écoulé, l'azmāc Zare'a Yoḥannes arriva du Godjam avec cinquante chevaux² environ, et avec plus de 800³ guerriers armés du bouclier; le jour de son arrivée fut le 5⁴ du mois de *yakātīt*,¹⁰ un jeudi. Le 8^e jour⁵ de ce mois, le qabalā du Carême coïncida avec la fête de Siméon. Le soir de ce dimanche, dans la nuit du lundi, après l'heure du sommeil, tous les soldats de Fasilo, qui gardaient chacun une des entrées de la forteresse, désertèrent. Le premier à sortir du camp des révoltés fut Qabazo Taklē, avec de 15 nombreux soldats de Fasilo, car il était le chef des Marir; on comptait parmi eux beaucoup de cavaliers revêtus d'une cotte de mailles et plus encore de guerriers armés du bouclier. Ils allèrent se soumettre au roi. Ensuite vinrent les autres Marir, à sa suite, et de nombreux hommes vaillants des musulmans (*malasāy*) qui s'appelaient Ermāg et Temur, à sa suite aussi, chacun selon son rang; ils se soumirent au Ḥaṣṣegē.²⁰

En ce temps-là, il y eut un grand tremblement de terre dans le campement du Ḥaṣṣegē, à cause du vacarme des pieds des chevaux et des mulets, et du vacarme des voix des hommes, qui était semblable au vacarme d'une grande eau. Les soldats étaient si nombreux que la place dans les remparts ne suffisait pas à les contenir, et qu'une moitié dut se tenir en dehors de la forteresse. En ce moment, Fasilo prit une décision audacieuse : ceux qu'il choisit, il les appela; ceux qu'il appela, il les aimait; ceux qu'il aimait, il les 30 traita bien, leur donna des bijoux convenables aux vaillants : des bracelets d'or et des choses semblables. Alors il sortit de son campement en secret, vers minuit, en y abandonnant les femmes, les enfants et les bagages tels que les tentes, les autres choses lourdes et les ustensiles qu'il avait pris aux gens du Ḥaṣṣegē, de la 35

¹ Ms. de Paris : « deux mois ». — ² Ms. de Paris : « cent chevaux ». —

³ Ms. de Paris : « 10,000 ». — ⁴ Ms. de Paris : « le 2 ». — ⁵ Ms. de Paris : « le 7 ».

wēzaro et de l'Ītēgē, qu'il avait amassés en pillant et par la violence, ici et là. Ayant abandonné toutes ces choses, *il se mit en p. 37. marche par la route de Gend Barat avec ces hommes choisis, qui formaient à peu près 50 cavaliers¹. Lorsqu'on se jeta à sa poursuite, on ne réussit pas à le rejoindre, car il marchait au pas d'un homme terrorisé et effrayé qui échappe à la mort. Arrivé dans le Godjam, il prit le chemin de l'Amhara, car il voulait aller chez Yesḥaq, qui était le fondement de cette révolte. Mais sa volonté ne s'accomplit pas. En effet, sur le chemin du Wādla, Taklāw, qui
10 avait été un des hommes de son père, le rencontra; celui-ci le saisit, le fit prisonnier, lui enleva tous ses chevaux, ses mulets et tous les objets précieux tels que les bracelets d'or et les bijoux d'un poids léger qu'il avait choisis au moment de sa sortie de son camp. Ensuite il l'envoya enchaîné à l'azmāč Harbo, qui l'exila dans une
15 île qu'on nomme Deq, où les rois envoient les relégués. Mais ce roi confiant revint à Quara'ab et y passa les jours du Carême. Le quatrième dimanche du Carême, c'est-à-dire le jour de Dabra Zayt, arriva la communication de Taklāw, qui disait : « J'ai arrêté Fāsilo et je l'ai fait prisonnier. » Alors il y eut de la joie et de l'allé-
20 gresse. Le roi célébra la fête de Pâques à Gend Barat : la Pâques d'alors fut meilleure que la Pâques de Josias².

Ayant terminé la semaine d'allégresse, le roi partit de là et alla à Bērababo pour faire la guerre aux Gafāt, parce qu'ils avaient agi méchamment en ce temps-là, ayant pris parti pour Fāsilo. Il fit
25 tomber les hommes vaillants parmi ceux qui le combattaient; il trancha leurs têtes avec l'épée, réduisit en esclavage leurs femmes et leurs enfants, détruisit tout leur blé par des ravages, de telle sorte qu'on n'avait plus même la nourriture quotidienne. Avec le verre qu'ils avaient rempli, il leur donna le double à boire³; comme
30 ils avaient opprimé, ainsi il les opprima et se moqua d'eux. Ayant accompli tout cela, il revint à Quara'ab et y passa la saison des pluies.

En ces jours-là, l'azmāč Yesḥaq fit la paix et vint se rencontrer avec les deux suzerains, près de l'Ābāwi : la paix fut conclue par
35 des promesses sous peine d'excommunication et par des serments. Il envoya Agār, le Šasarguē, avec un de ses prêtres et un de ses partisans, au Hašēgō et à la wēzaro Amatta Giyorgis pour con-

¹ Ms. de Paris : « 1000. --- ² II (IV) Reg., XVIII, 22-23. --- ³ Apoc., XVIII, 6.

clure la paix sous peine d'excommunication. Alors la paix fut complète, jusqu'au jour où l'azmā'ē Yesḥaq la viola par le conseil du démon, le trompeur. A propos de cette paix, qui fut procurée par Harbo, fils du Ḥasguā Asēr, quelle joie n'y eut-il pas à Quara'ab pendant ce mois des pluies ! Quelle est donc la langue qui 5 pourrait dire tout en ordre ? car, pendant ce mois, la joie et l'allégresse se rencontrèrent, l'amour * et la paix s'embrassèrent ¹. Elle était vraiment juste cette joie d'alors, parce qu'en ces jours-là le roi Malak Sagad avait vaincu, et les révoltés du royaume qui le combattaient avaient été vaincus. Les chefs rebelles qui se trouvaient 10 dans leurs provinces cherchèrent la paix et demandèrent le pardon au roi et à la reine. Pour toutes ces raisons, la joie convenait vraiment pendant cette saison des pluies.

CHAPITRE V.

Quand la saison des pluies ² fut écoulée, au temps de la fau- 15 chaison et des moissons, le roi partit de Quara'ab et se dirigea vers le Dāmot, au mois de yakātīt. Il dépêcha un messenger devant soi, pour Sepenhi, disant : « Viens tout de suite à notre porte, avec ton tribut ! » Lorsqu'il arriva à Dabanāwi, Sepenhi vint vers lui avec une armée nombreuse comme le sable de la mer et comme les sau- 20 terelles couvrant la terre. Alors il entra à la réception royale, selon sa loi ; parmi ses hommes, les uns avaient disposé en signe de révérence leurs vêtements de soie bleue, d'autres le manduqē, d'autres encore leurs velours, chacun de sa couleur. Après cela, *Sepenhi* remit au roi son tribut, composé d'une bonne quantité d'or, 25 telle que ceux qui l'avaient précédé dans la charge de gouverneur de l'Enāryā n'en avaient jamais donné une égale aux rois qui avaient existé auparavant.

Après cela, le roi se dirigea vers les Bošā ³ et ordonna à Sepenhi de venir avec les Esclaves (Agbert ⁴) guerriers qui étaient dans 30 son pays. Lorsqu'il arriva aux frontières des Bošā ⁵, ce mauvais Es-

¹ Ps. LXXXIV, 11. — ² Les grandes pluies (fin de juin-septembre) 1567. —

³ Les Bošā sont les Sidama de Kouollo, etc., à l'ouest et au nord du fleuve Omo.

— ⁴ L'auteur emploie le mot *ge'ez* Agbert au lieu de l'amharīyā Bāryā avec la signification ethnique que ce dernier a reçue. — ⁵ PARZ supprime ce récit, qui n'est pas clair. le « mauvais Esclave » était sans doute le chef des Bošā dont l'auteur ne dit pas le nom.

clave¹, qui devrait être jeté au fond des ténèbres dans les pleurs et les grincements de dents², agit en traître; il envoya plusieurs de ses hommes les plus forts voler les mulets à l'endroit où on les avait menés au pâturage, et tuer ceux qui taillaient le bois et puisaient
5 l'eau. La cause de cette trahison était que son père avait tué nombre de vaillants soldats de l'armée du Ḥaṣḥ Aṣṇāf Sagad, lorsque celui-ci était venu le combattre. Ainsi cette habitude le conduisit à une grande honte, comme nous allons l'exposer. Un jour, en voyant ces Esclaves (Agbert), quelques cavaliers et
10 quelques fantassins se levèrent du camp du roi, sortirent et les surprirent. On combattit. Après cela, *les Esclaves* prirent la fuite; *les hommes du roi* les obligèrent à s'écarter de la route de la montagne où ils s'étaient fortifiés, tuèrent ceux qu'ils atteignirent au dehors, et poursuivirent ceux qui avaient pris la fuite; lorsque ceux-ci se
15 retirèrent dans l'ambā, qui était très boisée, ils les obligèrent à en sortir et leur coupèrent la tête; on compta dans la tente royale tous les trophées qu'on avait portés chez le Ḥaṣḥgē, et on trouva 150 têtes coupées. * Pour cette affaire, ce mauvais Esclave ne se
20 corrigea pas; mais il ajouta de l'arrogance à son arrogance. Ces choses se passèrent le vendredi de Pâques. Deux semaines plus tard, le roi forma le plan de bataille pour escalader cette montagne et vaincre la résistance des vaillants qui s'y étaient fortifiés. Il disposa l'armée en trois corps; un quatrième corps était formé par Sepenhi avec son armée. Alors ce traître vint avec ses vaillants. *Le*
25 *roi* livra bataille *aux gens de l'ambā*, et ensuite il les battit par la puissance du Seigneur glorieux et très haut, qui éloigne les guerres des frontières de la terre, qui brise les arcs et écrase les boucliers³. Ceux qui tenaient tête tombèrent dans la mêlée; les fuyards furent jetés dans le précipice; *le chef du pays* put à grand-peine se sauver
30 en tombant et en se relevant. Le lendemain de ce jour, le roi victorieux Malak Sagad monta sur cette montagne et planta sa tente là où étaient tombés Ṭabāsē et les autres vaillants, qui avaient tiré de leurs épées et de leurs lances leur renommée, et les soldats du bāḥr nagāš ʿeshāq, en partie montés à cheval et en partie armés du
35 bouclier, au nombre de 700 environ : tous étaient des hommes

¹ C'est par une erreur due à la transposition de deux lettres, qui se ressemblent beaucoup, que la chronique abrégée dit que Malak Sagad fit la guerre au Bacha. ² Cf. Luc., xiii, 28. — ³ Ps., xlii, 9.

choisis et forts, qui ne détournèrent pas le visage lorsqu'ils voyaient une lance et une épée. En ce jour, tout le monde vint, selon sa règle. Les prêtres et les docteurs de l'église chantèrent des hymnes en rappelant la chute des vaillants en cet endroit et la victoire du roi victorieux qui avait tiré vengeance pour son père, digne fils à 5 propos duquel il est dit : « Le fils savant réjouit son père ¹. » En ce jour, ceux qui se cachèrent dans des cavernes n'échappèrent pas, parce qu'on les fit tomber à coups de fusil. Ceux qui étaient sur l'ambā ne se sauvèrent pas non plus, car l'ancantissement de ce pays par la main du roi vainqueur avait été décidé. Béni soit le Seigneur, 10 ministre de la justice, qui tira vengeance pour le sang de ses serviteurs qui avait été versé; il rendit justice pour tous ceux qui avaient été tués en cet endroit! Que le Seigneur fortifie le règne de notre roi Sarsa Dengel, puissant et vengeur, comme le règne de David et de Salomon, et qu'il rende sur la terre son trône tel qu'il le rendra 15 un jour au ciel! Tout ceci arriva la cinquième année du règne de Sarsa Dengel.

Ensuite le roi revint vers Badel Neb; il choisit cet endroit pour y passer les pluies ². Pendant ce mois des pluies, Yeshaq envoya comme tribut au Hāsē une grande quantité d'habillements, chacun 20 d'une couleur, tels que des soies bleues, des qeftān, des sini, des masch, des kafawi, gekue, nombre de chemises brodées qui avaient été importées par mer, des draps royaux, des tapis, des

p. 40. sālhlāwī en quantité, * et des doti innombrables ³; il y envoya aussi des chevaux estimés. Yeshaq envoya tout cela par Senno et Agār; 25 car il avait alors le cœur juste et ne penchait pas vers la vanité.

Après avoir passé le temps des pluies, le roi partit de Badel Neb, après la fête de Saint-Michel du mois de hedār, et choisit la route du Schoa, voulant faire la guerre au Hadyā. Il appela les Giyorgis Haylē et les Germē, leur ordonnant de venir dans le Wağ et 30 de l'y attendre. Mais l'azmač Taklo ne se sépara pas du roi et vint avec tous ses partisans, qu'on appelle Hawās, habitués aux combats. Ensuite le roi rencontra les Germē et les Giyorgis Haylē dans le Wağ et alla au Hadyā. Il resta deux semaines sans livrer une bataille rangée contre Azē, parce qu'il espérait qu'il se rendrait 35

¹ Prov., x, 1. — ² La saison des grandes pluies (fin de juin-septembre) 1568. — ³ PARZ : « grande presente de toda sorte de sedas e boricados, Datis et Salois (estes sam pannos algodam da ludia) ».

près de lui avec son tribut, selon l'habitude des gouverneurs du Hadyā. Mais la perfidie de *cet homme* alla en croissant; car il disait toujours : «Voici, je vais venir avec mon tribut», tandis qu'il ne songeait guère dans son cœur à obéir au roi, mais il pensait au contraire à lui faire la guerre et à le combattre, parce qu'il avait avec soi environ 500¹ cavaliers cuirassés, tous musulmans (malasāy), ses partisans. La cavalerie du Hadyā comptait 1,700 chevaux. les guerriers armés du bouclier étaient innombrables : Dieu seul en connaissait le nombre. Toute cette prépondérance numérique des chevaux et des hommes d'armes fut cause que le cœur d'Azē se gonfla, et qu'il refusa la paix. Alors le roi se leva en fureur, rugissant comme un lion; il laissa les Giyorgis Haylē en arrière-garde et s'avança lui-même par un défilé étroit et resserré qui aboutissait à une large plaine, convenable pour une bataille rangée. Mais pendant que les Giyorgis Haylē étaient en marche, Ġuḥar, frère d'Azē, se dressa contre eux et en tua beaucoup; cela arriva parce que Dieu voulait montrer que la victoire du roi n'était pas due à l'aide faible des hommes, mais à la puissance divine qui ne s'affaiblit pas. Alors Azē comprit que ce roi allait arriver par une route à laquelle il n'avait pas songé. Il rangea ses guerriers selon leurs rangs; il mit les cavaliers musulmans (malasāy) devant lui²; et, ayant pris toutes ses dispositions pour la bataille, il avança. En arrivant, le roi trouva qu'il avait déjà pris ses positions de combat. Ensuite, lorsque les guerriers du front se rencontrèrent avec les cavaliers musulmans (malasāy), ils s'arrêtèrent un peu; alors le roi envoya à leur aide des hommes vaillants, environ 40 cavaliers du corps nommé des Querbān. Lorsque ceux-ci arrivèrent, on se rencontra corps à corps. Le roi les suivit avec le tambour appelé Deb * Anbasā, les cornes et les flûtes. Les autres prirent alors la fuite devant lui; il n'est pas un des guerriers du roi qui n'ait tué deux ou trois des musulmans (malasāy), à ce point que le champ de bataille fut rempli de leurs cadavres. Mais Azē et son armée, les hommes du Hadyā, dont nous avons déjà écrit le nombre, se dissipèrent devant la face du roi comme la fumée devant le vent, avant qu'il pût les atteindre. On se lança à une si vive poursuite des fuyards, qu'on en tua beaucoup. On pilla les chevaux : la plupart des fuyards, arrivés à l'ambā,

Ms. de Paris : «300». — ² Le ms. de Paris ajoute : «et il disposa les gens du Hadyā à ses épaules».

abandonnèrent leurs chevaux et se sauvèrent. Lorsque ceux qui s'étaient jetés à la poursuite d'Azē qui fuyait le rejoignirent, il abandonna ses vêtements, son cheval, et réussit à échapper à la mort, car son temps n'était pas encore arrivé. Les chevaux qu'on prit en ce jour furent *au nombre de 300*. Ceci arriva le 1^{er} du mois de ma- 5 gābit. En ce mois, Notre-Seigneur Jésus-Christ vainquit, et le diable fut vaincu; en ce mois, Grañ avait été vaincu et le roi Galāwdēwos avait été vainqueur; depuis, le Seigneur choisit ce mois comme le mois de la victoire des chrétiens et le mois de la déroute des révoltés; amen, amen!

Ensuite, après avoir attendu deux semaines, ce roi, qui procure le profit, apprit qu'Azē avait réuni de nombreux habitants du Hadyā et des musulmans (malasāy) qui avaient échappé à la mort le jour de la bataille. Il envoya des Čawā, cavaliers et fantassins, connus dans les combats; il choisit pour leur chef le šum Takla 15 Giyorgis, et l'envoya combattre contre Azē. *Takla Giyorgis* alla donc et livra bataille; on engagea un vif combat, et les musulmans (malasāy) ne détournèrent pas le visage, de sorte qu'ils tombèrent tous morts, sans qu'aucun se sauvât; aucun des soldats du roi ne périt. En ce jour, Azē se sauva encore une fois; car le jour qui le 20 suivait de loin et devait le faire approcher de ceux qui lui couperaient la tête n'était pas arrivé. Ensuite tous les Agām notables des tribus du Hadyā s'empressèrent de se soumettre au roi, recherchant une charge et des cadeaux. A cette époque le roi chrétien célébra la 25 fête de Pâques dans le Hadyā, et y choisit un endroit pour passer la saison des pluies². Pendant les pluies, Azē se soumit au Hašegē et obtint du roi miséricordieux et clément le pardon de ses fautes.

Seconde prophétie qui sortit alors de la bouche de ce roi prophète. Un jour, en entendant le peuple qui criait à cause du long temps qu'on passait dans le Hadyā, car ce *pays* n'était pas bon, il 30
*p. 42. répondit * et dit : « Tandis que le Seigneur est avec nous, rien ne prévaudra contre nous. Mais puisque le Seigneur a donné la joie, il ne fera pas en même temps venir la douleur; après qu'il a donné la victoire, en ces jours, il ne fera pas venir la détresse et la défaillance. Je vous prédis donc que rien de mal ne nous arrivera jus- 35 qu'à notre sortie de la terre du Hadyā. En effet, le Seigneur accomplira pour nous les bonnes choses qu'il a commencées. » Pendant

¹ La saison des grandes pluies 1569.

qu'il parlait ainsi, nous étions en grand nombre témoins de sa prophétie. Nous fûmes ensuite dans l'admiration lorsque nous vîmes que tout ce qu'il avait dit s'était accompli, à notre sortie de la terre du Hadyā, en joie et allégresse. Quand les jours des pluies se furent écoulés, il demeura au même endroit pendant la saison de la sécheresse, en organisant le Hadyā. Il y passa la fête de Pâques.

Après la fête de Pâques, il partit du Hadyā et y laissa Takla Giyorgis comme dağ azmāč, pour qu'il administrât la terre de Hadyā et y perçût les tributs du roi. Arrivé au Wağ, il choisit Sēf Bar pour y passer la saison des pluies. Tandis qu'il s'y trouvait, Takla Giyorgis lui envoya la tête tranchée d'Azē; car il avait compris que son cœur ne s'était pas purifié de sa méchanceté. Ainsi s'était accomplie sur lui la parole du psaume qui dit : «Celui qui a creusé une fosse pour son compagnon tombera dans la fosse qu'il a creusée; son travail reviendra sur sa tête, et sa méchanceté tombera sur sa tête¹.» Les Philosophes disent : «Celui qui aiguise l'épée de la perfidie contre son compagnon tombera par elle.» Ces paroles s'accomplirent sur lui, car le Seigneur lui fit payer sa rançon, comme il avait fait pour Rom Sagad. — En ces jours, la sœur du père du roi, aimant le Seigneur et belle par les œuvres, la wēzaro Amatta Giyorgis, vint du Schoa; elle passa la saison des pluies² avec son fils, le roi victorieux.

En ce mois des pluies, tous les hommes du Gurāguē se prosternèrent sous la plante des pieds du roi et lui donnèrent le tribut qui leur avait été imposé : des mulets, des chevaux et les droits de ferme qu'on avait établis³; ils donnèrent aussi du blé et du miel jusqu'à en rassasier tout le camp pendant ce temps des pluies; car la terreur de la colère du roi, qui avait fait tomber les forts du Hadyā, les avait effrayés. Quand le mois des pluies fut écoulé, il resta en cet endroit jusqu'à la fête du Baptême. Le jour de la Noce, à laquelle on appela le Seigneur, le Christ, à Cana de Galilée, il maria Dāhragot avec la wēzaro Walatta Dengel, fille de la wēzaro Amatta Giyorgis; puis il quitta le pays où il avait passé la saison des pluies, pour aller au Schoa, laissant Takla Giyorgis comme dağ azmāč, et Dāhragot comme Wağ qāš. Ensuite, arrivé au Schoa, il campa à Baṭām, terre de l'Endagabṭan : *c'est là

p. 43.

¹ Ps. VII, 16-17. — ² La saison des grandes pluies 1570. — ³ Le ms. de Paris ajoute : «des verres (aberilta)».

qu'il finit les jours du Carême et célébra *la fête* de Pâques. Là aussi il passa les jours de la saison sèche et des pluies¹. Alors, sa mère et ses frères arrivèrent; ils passèrent avec lui la fête de Pâques, à Batām. Après la fête de Pâques, la reine alla à Gend Barat et y passa la saison des pluies. 5

Le mois des pluies écoulé, le roi quitta le lieu où il l'avait passé avec sa mère, la pieuse reine, et songea à aller au Dambyā, pour y rencontrer Harbo et Yeshaq. La raison de son départ était qu'il se disait : « Si, en se souvenant de leur conduite à mon égard et à l'égard de mon père, ils ont honte de venir à mon campe- 10 ment et de s'approcher de moi, j'irai moi-même chez eux et je les ferai approcher de moi, et je resterai d'accord avec eux en humilité et amitié. » Telle est la raison de son départ pour le Dambyā. Cette conduite ressemble à la conduite de Notre-Seigneur Jésus-Christ qui descendit du ciel sur la terre lorsque les fautes des 15 hommes se multiplièrent; il se revêtit de chair et appela tous les pécheurs en disant : « Venez tous à moi, *vous qui êtes fatigués et chargés*; je vous donnerai du repos, car je suis pacifique et mon cœur est humble; vous trouverez du repos pour vous-mêmes, car mon joug est doux et mon poids est léger². » La conduite de ce roi, 20 humble de cœur et grand par la vertu, est bien conforme à ceci. Lorsqu'il arriva au Būgameder, Harbo vint à sa rencontre selon le cérémonial des réceptions, qui convient aux réceptions du roi; il fit apporter toutes les choses nécessaires au voyage. De cette façon, il le fit aller jusqu'à Gubā'ē, et le roi plaça son camp dans un endroit 25 qu'il lui avait choisi³; il le fit entrer dans une maison qu'il avait fait préparer pour lui et qui était semblable au pavillon royal. Le roi passa la *fête* de Noël dans la joie et l'allégresse. Les dîners que Harbo fit porter au roi et à la reine, aux azāz et aux west belattēna, à tous les officiers et à tous les valets du Haṣē, les veaux et l'hydro- 30 mel qu'il donna, étonnaient ceux qui les virent. Les cadeaux qu'il fit porter au roi et à la reine, tels que habillements neufs et tapis précieux, étaient chose merveilleuse et admirable. Il n'y eut pas un seul des azāz, des west belattēnā et de tous les ba'āla mawā'el auquel il ne donna pas des bijoux, depuis le plus grand 35 jusqu'au plus petit; de sorte qu'on disait : « Parmi les anciens offi-

¹ La saison des grandes pluies 1571. — ² MATH., XI, 28-30. — ³ A Dohi selon la Chronique abrégée des rois d'Éthiopie.

ciers, il n'y eut jamais personne qui se comporta comme lui. » En un seul jour, il donna en cadeau plus de cent chevaux estimés et choisis, hauts de taille, beaux à voir, et rapides à la course comme des oiseaux : la plupart étaient *parés* avec des harnais de fer, une
5 cotte de mailles * et un casque. Par de tels cadeaux, il remplit de joie ^{p. 44.} le cœur du roi et en reçut la bénédiction. *Le roi* passa en cet endroit le qabalā du Carême, en attendant l'arrivée de Yesḥaq. Le quatrième samedi du jeûne, il se rencontra avec Yesḥaq près de l'Angarab. Il accepta de lui en cadeau des chevaux choisis, des vêtements
10 de luxe, chacun d'une couleur, et, pareillement, des tapis. Yesḥaq donna également des habillements et des tapis aux azāz, aux west belättēnā, aux ba'āla mawā'el; mais on ne le remercia pas comme Harbo, parce que si les cadeaux de *Yesḥaq* furent plus considérables ce jour-là, ils ne dureraient pas toujours. A ce moment,
15 en entendit parler d'une sortie des Turcs à Debārwā¹. Pour cette raison, Yesḥaq, ayant pris congé, s'en retourna en grande hâte. Le roi revint au Dambyā. Il y passa la fête de Pâques. Il y eut alors grande joie et allégresse, parce que les cadeaux de Harbo étaient abondants, comme nous venons de l'exposer. Après la fête de
20 Pâques, *le roi* partit du Dambyā pour aller au Schoa, car il avait hâte de défendre le pays contre les Galla, et le Schoa est le centre du royaume. Alors Harbo donna des cadeaux pour les adieux, des chevaux choisis *qui n'étaient pas inférieurs à ceux donnés par Yesḥaq* : en ce temps-là, il reçut la bénédiction une deuxième fois. Harbo
25 donna tous ces cadeaux par le conseil de Sarša Krestos, savant et prudent; que la paix soit sur lui! que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour lui!

Ensuite *le roi* se dirigea vers Gend Barat et y passa la saison des pluies². La saison des pluies passée, il apprit que les Galla
30 s'étaient emparés de la terre de Wağ. Alors il envoya des messages à tous les pays de son royaume, pour réunir d'ici et de là les Čawā. Il envoya des messages à Zare'a Yohannes dans le Godjam, à Takla Giyorgis qui était le ṣaḥafa lām du Dāmot, et à Daḥragot qui était le qāṣ du Wağ, ordonnant à tous de venir avec leurs troupes.
35 Alors il partit de Gend Barat et se rencontra dans le Warab avec

¹ Le ms. de Paris assez souvent et quelquefois aussi celui de Francfort donnent l'orthographe singulière Deb'arwā, que je ne me souviens pas d'avoir vue ailleurs. — ² La saison des grandes pluies 1572.

ceux que nous venons de mentionner. Lorsqu'il arriva au Wağ, il constata que les Galla avaient rempli tout le Māyā et le Wağ¹ avec leurs troupeaux, leurs enfants et leurs femmes; on ne savait plus où marcher, car leurs bœufs avaient rempli tous les lieux. A cause de la quantité de leurs bœufs, personne ne pouvait plus aller aux 5 pâturages avec son compagnon, et chacun marchait avec une extrême difficulté, en poussant les bœufs par ici et par là aux pâturages, pour se frayer un chemin. Cependant les Galla n'avaient reçu aucune nouvelle de l'arrivée d'une telle armée, qui couvrait la terre lorsqu'elle était en marche. Pour les combattre, on se rangea 10 en trois corps. Le premier corps trouva les Galla où ils avaient campé : lorsqu'on les aperçut, *on partit tout de suite leur livrer bataille. Ensuite les deux autres corps suivirent l'un après l'autre. On combattit les Galla, et on en tua une quantité innombrable, sans excepter leurs femmes et leurs enfants. Les bœufs ne furent 15 pas pillés, parce qu'on se lança à la poursuite de ceux des Galla qui se sauvaient et fuyaient jusqu'au Faṭaḡār et au Dawāro. Un petit nombre seulement réussit à s'échapper. En rentrant de la poursuite, on pilla les bœufs négligés auparavant. On en prenait mille ou cinq cents à la fois; chacun pilla selon ses forces. Les 20 paysans prirent tout ce qu'il leur fallait, et laissèrent ce qu'ils ne pouvaient garder. Depuis la sortie des Galla, personne, parmi les chrétiens ou les musulmans (eṣlām), ne fit une chose si redoutable pour déraciner à jamais les Galla. Louange au Seigneur glorieux et très haut, qui fit des choses redoutables par la main de 25 son oint, Sarša Dengel! — En ces jours, le roi fixa le campement pour la saison des pluies² à Gend Barat.

Tout ceci arriva en la dixième année du règne de Sarša Dengel.

Ensuite, les jours des pluies étant passés, il alla au Dāmōt. Là, il agit comme il avait l'habitude d'agir; mais nous ne voulons pas 30 raconter son histoire, ni comment il pilla les bœufs, réduisit des hommes et des femmes en esclavage, reçut une grande quantité d'or en tribut et en présent; car une pareille chose est bien petite en comparaison de sa puissance et de ses victoires. Il choisit alors un endroit du Bizāmo pour y passer les pluies. 35

¹ Ms. de Paris : « Que les Galla Māyā et Baḡ avaient rempli tout le pays avec leurs troupeaux ». La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que l'expédition eut lieu contre les Galla Boran, à Zewāy. — ² La saison des grandes pluies 1573.

Ceci arriva en la onzième année de son règne.

Quand la saison des pluies¹ se fut écoulée, après avoir passé *en cet endroit* la fête de Saint-Michel du mois de *hedār*, il revint au Schoa. Pendant qu'il était en marche, il apprit que les Galla étaient
5 venus dans le Schoa et qu'ils avaient pillé des bœufs dans les vallées du Zemā. Il envoya en avant environ cinquante² chevaux, du *corps appelé des* Querbān, dont le chef était l'azāz Ḥalibo, pour combattre ces Galla. Ensuite l'azāz, par une marche forcée, trouva les Galla, qui sortaient par la pente de Žamā³ avec leur butin. En
10 le voyant, ils n'osèrent pas le combattre, mais ils s'enfuirent devant lui. On les poursuivit de suite; on en tua beaucoup; on porta leurs trophées au Ḥaṣēgē, après avoir coupé leurs têtes, au nombre d'environ quatre-vingts. Ensuite le roi passa dans le Godjam pour organiser les gens de l'azmāc Zar'a Yoḥannes. Il leur défendit
15 de se disperser de côté et d'autre, car leur maître venait de mourir en ces jours-là; il les organisa en garnison de Čawā et leur donna un endroit pour y habiter.

Ensuite il s'attarda là, en attendant l'arrivée de Ḥarbo, parce qu'il lui avait envoyé d'avance l'ordre de se hâter de venir.
20 * Alors arriva Yoḥannes Walda Naguadguād avec un message de ^{p. 46.} Ḥarbo qui disait : «Voici, je vais arriver tout de suite; n'écoutez pas la voix des calomniateurs; ne changez pas votre ancienne opinion à mon sujet!» En ces jours arriva encore une lettre du camp de Ḥarbo qui disait : «Ḥarbo est mort!» Lorsque cette lettre
25 arriva, le Ḥaṣēgē se trouvait dans le Godjam, attendant l'arrivée de Ḥarbo : il ne songeait pas que ce jour de la mort allait arriver à l'improviste comme un voleur⁴. En voyant cette lettre, il fut saisi de crainte, il versa des pleurs sincères. Avec cette lettre arrivèrent les chefs des Giyorgis Ḥaylē disant : «Que le Ḥaṣēgē vienne im-
30 médiatement dans le Dambyā! S'il ne vient pas, tous les gens des Giyorgis Ḥaylē iront chez Yeshaq, parce que des dissensions ont éclaté entre eux.» En apprenant cela, le roi se hâta d'aller dans le Dambyā⁵; car il désirait maintenir les gens unis. Pendant qu'il marchait vers le Dambyā par la route de Bad, en arrivant à Quen-

¹ La saison des grandes pluies 1574. — ² Ms. de Paris : «cent». — ³ Le ms. de Paris dit : «Zemā». — ⁴ Cf. *Thess.*, v, 2. — ⁵ La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que le roi alla dans le Dambyā avec les gens de Zar'a Yoḥannes, assujettit tous les pays de cette région et y établit des colonies militaires.

zelā, il reçut une lettre que Harbo avait fait écrire en mourant et qui disait : « Prenez tous mes chevaux, et payez pour moi une dette de sept cents onces d'or que j'ai contractée. Que ma femme et mes enfants restent confiés à vos soins ! » Le roi, au cœur bienveillant, fit tout ce qu'il avait dit. En effet, il traita très bien sa femme et ses enfants; mais par leurs actions ils corrompirent et ruinèrent leur vie et leur position. — Le roi décida alors de passer la saison des pluies¹ à Tāquesā, dans la maison de Harbo.

En ces jours, le cœur de l'azmāc Yesḥaq se rendit coupable, au point de faire sortir de sa bouche un discours qui disait : « Ne m'appelez pas, ô mon maître, car je suis saisi par la crainte; ne venez pas chez moi, parce que vous ne me trouveriez pas. » Ayant entendu cette chose, le cœur du roi s'enflamma comme une flamme de feu. Pourrait-on trouver mieux que la réponse de ce roi, lorsqu'il lui dit, à propos de ce discours : « Quand t'avons-nous donc appelé pour que tu dises : « Je ne viendrai pas » ? Et quand t'avons-nous dit : « Nous viendrons », pour que tu dises : « Vous ne me trouverez pas » ? Ton discours ressemble au discours des enfants, qui ne savent pas discerner le bien du mal, et qui ne comprennent pas ce qu'ils disent. » En entendant cela, nous admirâmes la grâce de sa parole et la chaleur de sa bouche.

En ces jours, le 30 du mois de ḥamlē², mourut le frère du roi, l'abētaḥun Zaḥawāryāt, bon et philanthrope, au cœur pur et aux actions sages : que la paix soit sur lui ! que le Seigneur soit pour lui miséricordieux et élément !

^{p. 47.} Tout ceci arriva en la douzième année du règne de *Malak Sagad*. Quand la saison des pluies fut écoulée, les grands * du royaume tinrent des conseils en disant : « Ne permettons pas que Yesḥaq perde son âme en passant chez les Turcs par l'amour de dominer; il acceptera nos conseils (?), car depuis son enfance il a été nourri dans cette maison royale. Que Zaparāqlitos et 'Asbē aillent avec l'Itē Yodit et abbā Qāmā pour conclure l'affaire de la paix; qu'il obéisse au roi; et celui-ci le conservera dans son ancienne position. » C'est ainsi qu'ils partirent. Arrivés chez lui, ils causèrent de ce qui était bien et de ce qui était mieux. Il coupa le discours en disant qu'il acceptait. Ayant terminé l'affaire, pendant que l'Itē

¹ La saison des grandes pluies 1575. — ² Ms. de Paris : « le 20 ». Le 30 ḥamlē correspond au 27 juillet (1575).

Yodit et ses compagnons étaient déjà en marche, *Yeshaq* leur dit : « Que d'abord le Ḥaṣēgē, l'Ītēgē, les enfants *royaux* et tous les grands du royaume soient placés sous peine d'excommunication par un de mes prêtres, s'ils changent leurs paroles à mon égard; et
 5 qu'ensuite je sois moi-même placé sous peine d'excommunication par un de leurs prêtres! » Après avoir dit cela, il envoya un prêtre et Agār avec l'Ītē Yodit et ses compagnons. Lorsque ceux-ci arrivèrent chez le Ḥaṣēgē, il ne désapprouva pas l'affaire qu'on venait de traiter; au contraire, il leur dit : « Que ce que vous dites
 10 soit fait! » Il fit tout ce que l'on venait de décider et y ajouta même encore ce qu'on n'avait pas traité. De cette manière, ils achevèrent l'affaire sous menaces d'excommunication; en commençant par le Ḥaṣēgē, l'Ītēgē et les enfants *royaux* jusqu'aux azāz, aux west belāttēnā et aux ba'al mawā'el. Ce roi pacifique dit, à propos
 15 des menaces d'excommunication : « Je ne veux pas mettre un terme à la durée des menaces d'excommunication; mais qu'elle soit valable jusqu'au jour de la mort de *Yeshaq*. » Telle était la vertu qui donnait beaucoup et trop à celui qui lui demandait peu! Ayant ainsi achevé l'affaire, Agār et ses compagnons revinrent avec l'azāz Ḥalibo et le
 20 moine qui devait prononcer les menaces d'excommunication contre *Yeshaq* pour le compte du roi; ils arrivèrent dans le Šembelā au mois de naḥasē.

En ce mois des pluies¹, mourut le frère du roi, mār Fiqtōr, au joyeux visage, à la claire intelligence, aux bonnes œuvres, aux pen-
 25 sées pures : que la paix soit sur lui! que le Seigneur soit pour lui miséricordieux et clément! — Au même temps mourut la dame bonne et fidèle, Amatta Yohannes, de conseil prudent, de bonne conduite : que la paix soit sur elle! que le Seigneur soit pour elle miséricordieux et clément!

30 En ce mois de naḥasē, l'azāz Ḥalibo arriva chez l'azmāc *Yeshaq* et lui exposa les discours du roi, qui étaient tous d'amour et de paix. *Yeshaq* lui fit une belle réception, avec un visage heureux. Quand Ḥalibo lui dit : « Voici; le Ḥaṣēgē a envoyé un moine qui te placera sous menaces d'excommunication, comme le Ḥaṣēgē,
 35 l'Ītēgē, les enfants *royaux* et tous les grands du royaume y ont été déjà placés ». Il essaya de différer la chose en disant : « On fera cela demain, après-demain! » Mais quand l'autre se montra pressé

¹ La saison des grandes pluies 1576.

p. 48. de revenir près du Ḥaṣṣēgē, l'azmāc refusa *de le congédier, jusqu'à ce qu'il eut achevé son dessein diabolique.

Tout ceci arriva la treizième année du règne de *Maluk Sagad*.

Avant ce mois des pluies, le roi reçut une nouvelle qui disait : « Le musulman (estām), le roi d'Adal, appelé Maḥammad, est arrivé : c'est lui qui a tué les chefs des tribus des musulmans (malasāy), sans excepter une seule des personnes célèbres parmi leurs familles et leur proches¹, pas même les enfants. » A cette nouvelle, le roi ne se hâta pas d'aller le combattre; mais il resta, attendant de connaître la fin de l'affaire de Yesḥaq. Plus tard, ce roi miséricordieux, qui payait avec du bien ceux qui lui avaient fait du mal, envoya à *Yesḥaq* des cadeaux par le fils de l'azāz Ḥalibo : un qeṣṭān, la chemise qu'il devait revêtir, un collier d'or qu'il enleva de son cou, avec un bracelet d'or et une couronne d'or pour la tête pour confirmer à *Yesḥaq* la charge dont il avait été déposé et la dignité de daḡ azmāc, un mulet de selle et un magnifique vêtement de soie bleue à mettre sur la chemise. Tous ces cadeaux que ce roi donna à Yesḥaq, tandis que celui-ci lui tendait des pièges en secret, ressemblent aux cadeaux que Notre-Seigneur Jésus-Christ donna à Judas qui le livra à ceux qui devaient le crucifier et le tuer. Mais *Yesḥaq* ne manifestait à personne quoi que ce fût de cette mauvaise décision qu'il venait de prendre en secret.

Un jour *Yesḥaq* dit à l'azāz Ḥalibo, à Zaparaqlitos et à 'Asbē : « Qu'en dites-vous? Voilà; j'ai appris une nouvelle importante. Amḥā Giyorgis vient de proclamer roi le fils de l'azāz Gērā, en le faisant descendre de l'ambā. Informez-en le Ḥaṣṣēgē; j'irai moi aussi l'informer de cet événement; si vous soupçonnez que je suis d'accord dans cette affaire, que Dieu détruise mon existence! » En parlant ainsi, il leur donna de faux serments; car il était le commencement et la fin de cette décision mauvaise. En effet, il envoyait des messages secrets à Amḥā Giyorgis en disant : « Envoie moi cet Israélite que tu as fait descendre de l'ambā, je vais le proclamer roi ouvertement. » 'Asbē et ses compagnons se concertèrent avec l'azāz Ḥalibo pour informer le Ḥaṣṣēgē de ce qui se passait : ouvertement, ils montrèrent à *Yesḥaq* ce qu'ils allaient envoyer au Ḥaṣṣēgē; mais en secret ils envoyèrent dire au roi, de vive

¹ C'est-à-dire tous les notables musulmans qui passaient pour adhérer au parti éthiopien.

voix, tout ce que Yesḥaq faisait perfidement contre lui. C'est ainsi que l'azāz Ḥalibo envoya son fils. Mais ce roi de grand conseil et plein d'intelligence prit la décision des hommes prudents et dit : « Maintenant, je vais lutter avec les ennemis de ma foi : si je meurs
 5 pour le Christ, le gain sera pour moi ; si je remporte la victoire, je louerai le Seigneur qui m'aura aidé parce que je crois en lui. Jusqu'aujourd'hui, je suis resté pour *attendre la fin de l'affaire ' p. 49. du perfide Yesḥaq : que Dieu le récompense selon ses actions! »

CHAPITRE VI.

- 10 Après avoir ainsi parlé, *le roi* s'empressa de se mettre en marche. Ayant atteint le Godjam¹, il prit avec lui Qozmos et tous les guerriers qui se trouvaient avec celui-ci. Lorsqu'il arriva à Felḥambo², le ṣaḥafa lām du Dāmot y vint aussi avec tous ses hommes d'armes et ses partisans ; le ṣaḥafa lām du Schoa et tous les chefs des lieux environnants, venant de côté et d'autre, s'y réunirent
 15 aussi. Ensuite *le roi* se dirigea vers le Waḡ et arriva à Šerkā. Alors il envoya en éclaireurs trente cavaliers environ, pour faire explorer les positions de Maḥammad. S'étant avancés, ils trouvèrent son camp au delà du Wabi. Ils revinrent après l'avoir vu et rapportèrent au *roi* la situation des positions *ennemies*. Alors il partit en hâte
 20 et alla placer son camp dans un lieu d'où l'on pouvait voir en face le camp de Maḥammad. Ensuite on commença à se battre et à engager des combats. Ceci arriva au mois de magābit, après le quatrième samedi du Carême. Le jour où on commença à se battre, trente cavaliers *ennemis* désertèrent et vinrent à l'aide du roi chrétien :
 25 chaque jour, quatre ou cinq cavaliers venaient se soumettre ; et les piétons venaient se soumettre en grand nombre. Lorsque les combats devinrent plus acharnés, le roi construisit un rempart en pierres sans chaux et s'y fortifia.

- Ici nous raconterons les fanfaronnades de ce Maḥammad et le
 30 démenti que ses vantardises reçurent par crainte de la guerre du roi vaillant Malak Sagad. Lorsqu'on lui anonça qu'on allait bâtir une redoute dans le campement de ce roi puissant, il dit : « Qui

¹ Les ms. de Paris et de Francfort disent : « Après la fête du Masqal (de la Croix = 16 septembre 1576), le roi partit de Gubā'e et arriva, etc. ». -- ² Mss. de Paris et de Francfort : « Felḥembā ».

prévaudra, la muraille ou l'étrier?» Mais ces mots vaniteux le conduisirent à la honte, parce que ce roi chrétien devint chercheur d'étriers et ce fat se réfugia dans une redoute : gloire au Seigneur, qui avilit les superbes qui se glorifient de leur force et s'enorgueillissent de leurs richesses!

Ensuite *Maḥammad* songea à retourner dans son pays. Lorsque le roi, de grand conseil, en eut connaissance, il prit une décision remarquable, c'est-à-dire feindre d'avoir peur et s'enfuir d'auprès de lui pour se faire poursuivre et se faire livrer bataille. Dans ce temps, *Asmā'adin* avait donné à ce roi musulman (*eslām*) un conseil rusé en lui disant : « Évite d'accepter une bataille rangée avec le roi, car ses soldats sont nombreux et vaillants; sinon, *le souvenir même des musulmans (*eslām*) va être détruit en un seul jour. Au contraire, attendons une bonne occasion pour lui donner une bataille rangée. » Il avait parlé ainsi, pour ne pas faire périr les gens, et mourir lui-même dans le désastre (?)¹. Par ce conseil, il lui fit abandonner la pensée d'une bataille rangée. Comme elles furent excellentes, les actions d'*Asmā'adin* et l'aide qu'il procura au roi chrétien par la parole et par l'action! Une première fois, lorsque le roi était en guerre contre *Ḥamalmāl*, il l'aida par l'action en faisant la guerre et en combattant contre ses ennemis; maintenant il l'aida par la parole et l'action, en dispersant les vaillants soldats de *Maḥammad* et les faisant passer au roi; car il n'avait pas abandonné son ancien attachement pour le roi. Mais la sagesse de ce roi chrétien, qui le porta même à feindre d'être saisi par la crainte et de fuir, fut semblable à la sagesse de Notre-Seigneur Jésus-Christ, à propos duquel on dit : « Il craignit et persista dans la prière, à ce point que sa sueur devint comme des gouttes de sang; et il dit : Ô Père, éloigne de moi ce calice²! » Ce ne fut pas par crainte de la mort qu'il dit cela, mais pour empêcher le démon de connaître sa divinité et pour ne pas l'éloigner de soi en paraissant rempli d'épouvante; par cette crainte simulée, il le fit approcher, car il était pour lui semblable à un homme ordinaire; et il le conduisit à une grande défaite. Vraiment ce roi fit approcher *Maḥammad* en se montrant effrayé; et après avoir résolu de feindre de s'enfuir et de se retirer dans son pays, il jeta le roi des musulmans (*eslām*) dans la fosse de perdition!

Un mois s'étant écoulé depuis le commencement des combats, le

¹ *Badāḥf*, ms. d'Oxford; *badāḥfā*, ms. de Paris. — ² *Luc.*, *xxii*, *42-44*.

soir du mercredi, ils se livrèrent une bataille acharnée, mais aucun d'eux n'eut la victoire, car le temps n'était pas encore venu. Seulement du côté des musulmans, le Garād du Ḥadyā, Ġāfer, fut tué. Le lendemain, jeudi, les soldats du roi sortirent en ordre de
 5 bataille : au contraire, les musulmans ne sortirent pas du rempart; car ils avaient été effrayés par le combat de la veille. En ce jour, pendant la nuit du jeudi au vendredi, Asmā'adin, l'ami du roi, sortit le premier du rempart avec soixante cavaliers; puis Ġebrā'el et nombre d'hommes vaillants comme lui, cavaliers et piétons, dont
 10 nous ne dirons pas les noms, sortirent en le suivant, chacun en ordre selon sa tribu. Pendant cette nuit, lorsque ses soldats l'abandonnèrent, Maḥammad sortit du rempart avec cinquante cavaliers, pour aller à son pays. Mais la sagesse du Seigneur le fit errer dans ses décisions, si bien qu'il pillait les bœufs des paysans du Ḥadyā et
 15 eut des dissensions avec ceux-ci; pour cette raison, il fut empêché d'aller par son chemin. Étant resté en cet endroit une semaine¹ et demie, les chefs de ses gens tinrent conseil entre eux et dirent : « Prenons-le et portons-le au roi. » Ensuite Maḥammad fut saisi par ses vaillants soldats : *le chef de ceux qui prirent cette décision *p. 51.
 20 fut Sēm Garād; Alābo fut leur guide pour les conduire au camp du roi. Auparavant cet Alābo avait trompé Maḥammad par sa ruse et l'avait empêché d'aller à son pays, comme on avait décidé avec le Ḥaṣṣegē. Lorsque le roi Maḥammad arriva près du campement, l'azāz Baḥayla Selus l'obligea à porter une meule et le fit entrer
 25 dans le camp. Mais le roi miséricordieux et clément ne voulut pas le tuer; au contraire, il essaya de l'envoyer à l'Itēgā pour faire rendre grâce au Seigneur qui donne la puissance aux rois chrétiens. Mais la décision des grands du royaume prévalut, car ils disaient : « Il n'est pas bon qu'il vive encore un seul jour! » Ensuite, le lende-
 30 main, ils le tuèrent, ainsi que tous les puissants garād qui avaient été avec lui et qui étaient Wabaz Maḥammad, Ġebrā'el, Waqar Maḥammad, d'autres nombreux garād qui étaient honorés comme les premiers dans leurs tribus et renommés par leur puissance, et les trois² fils de Nur : il les égorgea tous avec l'épée. — Bonheur
 35 et louange à ce fils bienfaisant, qui accomplit la vengeance de son

¹ Mss. de Paris et de Francfort : « deux semaines et demie »; PAEZ : « 14 jours ».

— ² Mss. de Paris et de Francfort : « les deux ». Il s'agit, je crois, des fils de Nur ben Muḡāhid, qui avait tué le roi Galāwdēwos à la bataille du 23 mars 1559.

père Aṣnāf Sagad; qui, pour son sang *qu'ils avaient* répandu, fit couler comme de l'eau le sang de ses adversaires : que Dieu nous le conserve et qu'il n'éloigne pas de lui sa faveur!

Mais Asmā'ādin ne vint pas se soumettre la nuit même où il se révolta contre Maḥammad. Au contraire, il envoya au roi un messa- 5 ger en disant : « Envoyez-moi quelqu'un qui me reçoive », parce qu'il soupçonnait que les gens du Ḥaṣṣēgē ne les tueraient pas, lui et ses partisans, qui ne connaissaient pas la vertu du roi, ni ne prendraient ses chevaux, car il était prudent. Le Ḥaṣṣēgē lui envoya donc Moṭā Garād; à l'aube, après cette nuit, on le fit entrer dans le camp du 10 roi. Le Ḥaṣṣēgē le traita bien; il régla sa position favorablement. Pour tous les exploits que cet Asmā'ādin réussit à accomplir, au point de conduire Maḥammad et son armée à une telle ruine, que Dieu le conduise de son infidélité au christianisme!

Après avoir accompli ces choses, le roi partit du Ḥadyā, se diri- 15 gea vers le Dāmot et choisit Abaḥagāy pour y passer la saison des pluies¹. Cette saison des pluies fut un mois de joie et d'allégresse, un mois de vie commode et de divertissements.

Tout ceci arriva la quatorzième année du règne de *Malak Sagad*.

Quand la saison des pluies fut écoulée, le roi songea à partir 20 combattre Yesḥaq. Alors les Aqēt zār tinrent conseil et dirent : « Comment le Ḥaṣṣēgē pourrait-il se mettre en marche, en abandonnant le pays aux Galla? » Mais il refusa de les écouter. En effet, il avait décidé d'aller combattre Yesḥaq, parce que sa pensée s'enflammait comme une flamme de feu en se souvenant de sa perfidie, 25 qui l'avait porté, par la méchanceté de son cœur, jusqu'à nommer p. 52. roi Walda Zāta'os, * le jour avant la fête passée du Baptême. Alors il partit. Il se mit en marche et atteignit Sabrād. Ensuite, pendant qu'il était là, sa mère apprit que son fils désirait aller au Tigré : elle quitta tout de suite Gend Barat (car alors elle demeurait là) 30 et s'empressa d'aller le trouver à Sabrād. Ce jour-là elle se mit à lui dire : « Ô mon fils, pourquoi as-tu décidé cette chose contre moi et tes frères? Veux-tu donc nous livrer aux Galla? Notre perte

¹ La saison des grandes pluies 1577. L'ordre des événements est différent dans la Chronique abrégée des rois d'Éthiopie : « La treizième année, vint Maḥammad, et la révolte de Yesḥaq prit de l'extension. Le roi nomma Daragot gouverneur du Tigré, attaqua et vainquit Yesḥaq. La quatorzième année, il marcha contre Maḥammad, lui livra bataille dans la vallée du Wabi, le vainquit et passa la saison des pluies à Zahon-dur. »

ne te cause-t-elle pas de chagrin?» Par ces paroles et d'autres semblables, elle fléchit son cœur et le persuada, car il était obéissant à sa mère et observait la voix du Livre qui dit : «Celui qui honore sa mère aura de longs jours¹.» Et dans un autre Livre, il est dit : «Honore ton père et ta mère².» Pour cette raison, il ne méprisait pas le conseil de sa mère et faisait tout ce qu'elle lui disait. Lorsqu'il renonça à aller au Tigre, il résolut d'aller au pays de Wağ combattre les Galla qui s'y trouvaient, car son habitude était de se tenir sur ses gardes et d'aller combattre les ennemis, comme un chasseur qui veille toujours et va dans toutes les campagnes chasser les fauves. Alors il partit de cet endroit, atteignit la terre de Wağ, y trouva les Galla dans la terre de Māyā et les arracha comme des feuilles, jusqu'à remplir de leurs cadavres la campagne. Ceci arriva aux jours du Carême. En revenant de là, il passa la fête de Pâques à Azāmer.

Avant la fête de Pâques, le mercredi de la Semaine sainte, arriva abbā Newāy avec Yā'eqob l'Israélite, qui demeurait avec l'azāz Ḥalibo. En effet, en ces jours, Ḥalibo s'était enfui d'auprès de Yesḥaq, qui l'avait obligé à rester sous garde avec lui, après l'avoir enchaîné, non avec des fers, mais par les liens de la trahison, qui sont pires que les chaînes et les fers. Arrivé au Dambyā, Ḥalibo avait envoyé Yā'eqob au Ḥaṣēgē. En arrivant à Gend Barat, chez l'Itēgē, Yā'eqob lui avait exposé le message de Ḥalibo, qui assurait que Yesḥaq ne voulait pas de la paix avec le Ḥaṣēgē et que tous les gouverneurs souhaitaient la venue du Ḥaṣēgē, détestant Yesḥaq. C'est pourquoi on pressait le roi de venir et on avait envoyé abbā Newāy avec Yā'eqob pour informer le Ḥaṣēgē de ce qui se passait. Abbā Newāy était un homme vaillant par sa conduite, prudent par son conseil, rapide dans ses missions et partisan de ce règne, veillant sur lui et lui donnant ses soins avec empressement. Alors, abbā Newāy marcha rapidement : en une seule semaine, depuis qu'il avait quitté Gend Barat, il arriva à l'endroit où se trouvait le Ḥaṣēgē, le mercredi de la Semaine sainte, comme nous l'avons déjà exposé. Tel fut le premier empressement d'abbā Newāy pour ce règne divin; nous continuerons ensuite plus loin et écrirons chaque chose à sa *place.

*p. 53.

Lorsque Yā'eqob eut exposé le message de Ḥalibo, qui pressait

¹ Cf. Deut., v, 16. — ² Ex., xx, 12.

le roi de venir, la Semaine de la Passion parut au roi longue comme une année, à cause de son empressement à se mettre en marche. Ayant donc passé la fête de Pâques, il partit le mardi, après avoir réuni les Čawā du Bāli, de Šerkā, d'Ar'eñ, du Wağ, du Schoa et du Dāmōt. Arrivé au Dāmōt, il se dirigea vers le Godjam et alla par un chemin que personne ne connaissait, ayant pour guide un homme des Gāfāt. Il pénétra dans le Godjam sans que personne ne l'apprit. De là, ayant pris les ravitaillements pour les hommes et les chevaux, il partit, se mit en marche et arriva à Šarkā, sans que personne n'en eût connaissance. De là, après avoir pris les ravitaillements, il partit et se mit en marche par le chemin de Darhā. Étant encore à une journée de marche, il envoya un message à Takla Giyorgis, en disant : « Voici, nous sommes arrivés; viens nous recevoir! » Takla Giyorgis, en entendant ces mots, fut terrifié, car cette arrivée était soudaine, comme sera la venue de Notre Seigneur Jésus-Christ; alors il se leva, partit de suite et le reçut.

En ce temps-là, par la volonté du Seigneur, l'arrivée des Galla¹ coïncida avec l'arrivée du roi : ils pillèrent les hommes et les bœufs du Dambyā, et ils en tuèrent un grand nombre. Alors le roi partit de suite et les devança par le chemin de Waynā Dag'a : il envoya des hommes d'armes par un sentier qui y conduisait et rangea les combattants à ses côtés. Lorsque la bataille devint plus ardente, car ces esclaves révoltés étaient puissants et guerriers, le roi puissant et victorieux prévalut, il pénétra au milieu des ennemis et en tua un grand nombre. Alors ils s'enfuirent de sa présence. Ensuite le roi les entoura de tous côtés, comme un château, par ses fantassins et ses cavaliers; et leur défaite devint semblable à la défaite de l'armée de Sennachérib, qui fut tuée par l'Ange du Seigneur. Bien peu nombreux furent ceux qui réussirent à se sauver du combat. Les uns tombèrent dans des précipices. D'autres se cachèrent dans les montagnes, les grottes et les fossés de la terre; mais les paysans les tirèrent de là et les tuèrent. Les têtes coupées comme trophées des hommes vaillants et des guerriers qui tombèrent pendant le combat et qui ne tournèrent pas le visage devant les adversaires furent comptées au nombre de 800² environ, sans parler de ceux qui

¹ La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie a : « L'année quinziesme, il attaqua les Boran dans la vallée de Mağo et les battit; il revint dans le Dambyā, rencontra les Abaŋi dans le Wayna Dagā, et les extermina sans en laisser un seul. »

— ² PAEZ : « 9000. »

tomberent dans des précipices, ni des fuyards qui furent tués en chemin ou dans les lieux où ils s'étaient cachés.

Ensuite le roi résolut d'aller au Tigre pour combattre Yesḥaq. Alors les grands du royaume et tous les Aqēt zār le conseillèrent en disant : « Nous ne pouvons plus marcher, car nos chevaux et nos mulets sont affaiblis. » Mais il refusa de les écouter, disant : « Pourquoi *suis-je donc venu ? N'est-ce pas pour Yesḥaq ? Comment p. 54. voulez-vous chercher dans le Dambyā un endroit pour y passer la saison des pluies ? » Ils le prièrent beaucoup et l'amènèrent à accepter le conseil de passer en cet endroit la saison des pluies. Le lieu où il passa la saison des pluies¹ fut Gubā'ē.

Ensuite la wēzaro Yolyānā, la itē Walatto, l'azāz Ḥalibo et l'azāz Be'edo résolurent d'obtenir du Ḥaṣēgē la permission d'envoyer une lettre à Yesḥaq, pour lui faire faire la paix, s'il acceptait, avec le Ḥaṣēgē. Lorsque le Ḥaṣēgē eut donné son agrément, ils envoyèrent une lettre à Yesḥaq, disant : « Nous obtiendrons du Ḥaṣēgē le pardon de ta faute passée; mais repens-toi et demande pardon. » Quelques-uns de leurs partisans, ayant pris cette lettre, partirent avec un des partisans de Yesḥaq, qui se nommait Ḥalib, et que le Ḥaṣēgē avait trouvé dans le Dambyā, alors qu'il allait comme messager près de la wēzaro Amatta Giyorgis : ils le ramenèrent chez Yesḥaq, après avoir vu l'intention du roi d'accomplir l'affaire de la paix; car le roi était pacifique et ne désirait point rester l'ennemi de Yesḥaq, au contraire, il souhaitait faire la paix avec lui. En ces jours, Yesḥaq était à Debār wā, pour faire la guerre contre les Turcs; car l'aide du Seigneur ne l'avait pas encore abandonné, aide à laquelle il renonça volontairement, comme Judas Iscariote. Lorsque les messagers arrivèrent, 'Asbē et Zaparāqlīṭos étaient à Māhdara Māryām. En voyant la lettre que venaient de leur envoyer la wēzaro et l'azāz Ḥalibo, qui continuait à s'occuper de l'affaire de la paix, lettre qui disait : « Après avoir achevé l'affaire de Yesḥaq, venez de suite sans perdre de temps, nous obtiendrons du Ḥaṣēgē qu'il maintienne Yesḥaq dans son ancien domaine », ils envoyèrent avec ces messagers une lettre à Yesḥaq, en revenant avec lui sur l'affaire de la paix, et lui disant : « Nous ne désirons pas cesser d'aller chez le Ḥaṣēgē, nous n'allons pas chercher de prétextes dans les ennuis de la saison des pluies !

¹ Les grandes pluies 1578.

Mais renvoyez-nous, après avoir fini le discours de la paix, avec toutes les propositions que tu crois préférables et meilleures. » Tel était leur message.

Avec l'arrivée de ces messagers et de leur lettre coïncida l'arrivée du bacha, du côté de Sawaken, entraîné par son destin qui 5 devait le faire tomber dans les mains du roi victorieux. Alors l'intelligence de Yeshaq l'abandonna si bien qu'il conclut la paix avec le bacha, qui arrivait, et il alla à sa rencontre. Le bacha lui fit faire la paix avec 'Asfar et ses compagnons qui se tenaient dans la forteresse. Ensuite il envoya une lettre effrontée en disant : « J'ai 10 fait la paix avec le bacha, non par des messages comme jadis, mais en m'asseyant avec lui sur un même tapis; non que je veuille chercher querelle au Haşegê, mais parce que je suis rempli de crainte, j'ai cherché un protecteur comme le cherche l'esclave qui craint son maître. » En même temps il envoya un boulet de 15

*p. 55. canon * en disant : « Je me confie au maître de ce boulet, parce que je crains mon maître. » Il envoya ce message à 'Asbê et à ses amis : « Adressez une lettre au Haşegê, au sujet de la paix; de mon côté j'ai envoyé une lettre! Adressez une réponse à tous les gens du Haşegê qui vous ont envoyé des lettres! Mais vous 20 ne partirez pas maintenant, vous partirez à l'arrivée d'une nouvelle lettre. » Ils comprirent alors qu'il ne désirait pas la paix, puisqu'il disait : « Ne parlez pas ! » Ils dirent à Halib : « Tu ne dois pas envoyer le boulet au Haşegê, car cette affaire l'irriterait beaucoup », et ils parlaient ainsi parce qu'ils désiraient ardemment l'amener à contracter 25 amitié et faire la paix avec le Haşegê. Mais Halib, partisan de Yeshaq, refusa d'abandonner le boulet, craignant de désobéir aux ordres de son maître, parce que l'habitude de ses partisans était de porter ses messages, bons ou mauvais. Tout ceci arrivait pour que la faute de Yeshaq devint complète et sa trahison entière. Un doc- 30 teur a dit à propos de ces deux frères : « Ils ressemblent aux deux prêtres qui restèrent avec Absalom lorsque David s'enfuit; mais le motif pour lequel ils demeurèrent n'était pas la haine contre David, mais au contraire leur sollicitude pour lui, afin de l'informer de tout ce qu'Absalom méditait de faire contre lui. » Telle était, en effet, la raison du séjour de 'Asbê et de Zaparâqlitos chez Yeshaq. car ils relataient au Haşegê tout ce qu'ils voyaient et entendaient chez Yeshaq, le bon et le mauvais. Lorsqu'il offensait le Haşegê, ils le lui faisait dire, jusque dans le Bizâmo; lorsqu'il voulut

révolter contre le royaume, ils le lui firent dire jusque dans le Dambyā; ils envoyèrent dire au Ḥaṣṣēgē tout ceci et autres choses semblables. Voilà pourquoi cet homme les compara aux deux prêtres qui aimèrent le roi choisi par le Seigneur entre ses
 5 frères, et que David récompensa libéralement par de nombreux présents, et les compta comme des amis sincères, en récompense de leur bonne conduite à son égard lors de son exil. Cependant les deux frères cessèrent alors d'envoyer des lettres de renseignements au Ḥaṣṣēgē, car Yesḥaq les avait admonestés devant sa femme et
 10 ses enfants, en disant d'une voix pleine de fureur : « Que le Seigneur entende ! Voici que j'ai changé le roi ! Désormais n'envoyez plus de messages au Ḥaṣṣēgē, ni de vive voix ni par écrit, et qu'aucun de vos partisans n'aille chez lui ! Si vous n'obéissez pas, le malheur et le châtement vous frapperont ! » Pour cette raison, ils cessèrent d'en-
 15 voyer des lettres, depuis la révolte de Yesḥaq contre ce royaume chrétien, craignant la méchanceté de son cœur, qui n'épargnait pas même sa femme, ses enfants ou ses parents. Les messagers qu'ils avaient envoyés à cette époque étaient partis avec l'autorisation de Yesḥaq. Celui-ci dit : « Vous n'enverrez plus aucun de vos hommes »,
 20 * soupçonnant qu'ils envoyaient des messages de vive voix ; cepen- p. 56.
 dant ils n'auraient pas envoyé de messages pour l'accuser, mais uniquement pour supplier de lui pardonner et de lui remettre ses fautes.

Lorsque le message de Yesḥaq arriva chez le Ḥaṣṣēgē, en
 25 voyant sa lettre qui disait : « J'ai fait la paix avec le bacha et je me suis trouvé avec lui sur un même tapis », en voyant en outre le boulet de canon qu'il avait envoyé en disant : « Je me confie au maître d^{eu} ce boulet ! », le roi s'étonna et dit : « Ô Seigneur ! vois l'arrogance de Yesḥaq ! » En cette occasion, il fut semblable au roi
 30 de Judas, Hizkias, lorsque Sennachérîb lui envoya un message arrogant ; il pria le Seigneur en disant : « Ô Seigneur, vois l'arrogance de Sennachérîb ! » Et cette prière monta devant le Seigneur, qui envoya un ange détruire l'armée de Sennachérîb. La prière du roi monta devant le Seigneur, qui détruisit ses ennemis,
 35 de sorte que leurs cadavres remplirent la campagne. Alors le roi, confiant dans le Seigneur, déposa ce boulet de canon sur l'autel du tabernacle et dit aux prêtres : « Priez sur ce boulet, que le Seigneur voie l'arrogance de cet homme, qui n'a ni honte devant les hommes ni crainte du Seigneur. » Telle est l'habitude du roi : lorsqu'il ren-

contre l'arrogance du côté de son ennemi, par écrit ou autrement, il en dépose la preuve sur l'autel et prie sur elle; ensuite il se lève, livre bataille à ses ennemis et reste vainqueur; il pousse tous les peuples sous ses pieds; il tue avec l'épée ceux qui ne se soumettent pas et laisse leurs cadavres en proie aux oiseaux du ciel et aux fauves de la campagne. Pendant ce mois des pluies, un jour, il tira son épée et dit à ceux qui se tenaient devant lui, belattōnā et hommes de l'intérieur (*courtisans et valets*) : « Si j'ai traité en traître Yeshaq et si je l'ai trompé, que le Seigneur me saisisse dans son jugement impartial, dans lequel il n'y a pas de trahison ! Mais si Yeshaq m'a traité en traître et m'a trompé, que le Seigneur le saisisse et le jette dans ma main ! » Ayant ainsi parlé, il lança son épée au hasard, et l'épée s'enfonça dans la terre, y pénétra la profondeur de plus d'une palme, comme si l'on l'eût lancée avec violence. Alors 'Aqābi fut étonné en voyant cette chose, et dit : « Ce n'est pas par hasard que cette épée s'est enfoncée dans la terre, lorsqu'il la lança au hasard; mais c'est un signe de la victoire de mon maître Malak Sagad, le puissant, le victorieux »; car un esprit prophétique était descendu dans sa bouche pour qu'il prononçât cette prophétie de la victoire qui devait échoir à ce roi chrétien.

p. 57 Ensuite le roi renvoya les messagers de Yeshaq, qui venaient d'arriver, * avec une lettre qui n'était absolument qu'un cri de confiance dans le Seigneur. Voici ce qu'il disait : « Pour toi, tu te confies en toi-même; pour moi, je me confie dans mon Seigneur Jésus-Christ ! Si tu viens avec les Turcs, je viendrai à toi avec mon Seigneur Jésus-Christ ! » En effet, le roi, qui avait confiance dans le Seigneur, disait toujours : « Ce n'est pas dans mon arc que je me confie, ce n'est pas ma lance qui me sauvera; mais je mets ma confiance dans la puissance du Seigneur, elle enchaînera la ruse des sages; elle affaiblira la force des vaillants ¹. »

Le chapitre vi^e est fini.

CHAPITRE VII.

Ce chapitre va exposer quantité de miracles du Seigneur, que nous allons écrire successivement en ordre.

35

¹ Cf. *Psalm.* XLIII, 7.

Les messagers, arrivés chez Yeshaq, lui rendirent la lettre du Haşegē, dont toute la teneur respirait la confiance dans le Seigneur. En voyant cette lettre, il ne voulut plus ni paix ni amitié avec le Haşegē; au contraire, il s'enivra et accrut sa méchanceté jusqu'à ne plus vouloir discuter avec ceux qui le poussaient à faire la paix avec le Haşegē. Mais le roi chrétien, après avoir renvoyé les messagers, marcha à leur suite. Il quitta l'endroit où il avait passé la saison des pluies, le 21 du mois de maskarram¹; il resta une semaine à Wayna Dag'a. Là, Takla Giyorgis tomba
malade d'une maladie dangereuse. Il était sahafa lam du Dāmot, vaillant dans les combats, et s'était couvert de gloire lors de la guerre contre Maḥammad dans le Hadyā, contre les Galla et dans nombre de guerres que nous n'avons pas mentionnées. On dit aussi qu'il était bon dans ses œuvres et prudent dans son conseil. Le 2 du mois de teqemt, il mourut : que le Seigneur soit pour lui miséricordieux et clément !

Tout ceci arriva la dix-septième année² du règne de *Malak Saḡad*.

Ici nous allons exposer la foi de ce roi, aimant le Seigneur. Lorsque Takla Giyorgis mourut, les cœurs de tous les hommes du camp s'émurent et la crainte envahit leurs esprits, de sorte qu'ils disaient : « Ainsi la couronne de notre orgueil est tombée ! Le puissant refuge où nous avons placé notre confiance vient d'être détruit ! Comment pourrions-nous aller dans le Tigré, si au début du chemin nous avons été frappés d'un tel malheur ? Nous ne pouvons pas nous hâter d'aller combattre contre Yeshaq, alors qu'il a tant de fusils, tant de canons et de nombreux chevaux ! » Le roi confiant * dans le Seigneur, en entendant le trouble du peuple, lui répondit avec une voix pleine de colère, disant : « Ô hommes de foi faible³, pourquoi doutez-vous ? Manquez-vous à ce point de confiance ? Ne vaut-il pas mieux avoir confiance dans le Seigneur qu'avoir confiance dans un homme ? » Or il disait ces choses parce qu'il avait été instruit par la voix du Livre qui dit : « Ne vous fiez pas aux princes ni aux hommes, qui ne peuvent sauver; leurs âmes sortiront, et rentreront dans la poussière; ce jour-là tous leurs desseins disparaîtront. Bienheureux l'homme qui a pour aide

¹ Le 30 septembre 1578. — ² C'est une faute des manuscrits; on doit lire « la seizième année », ainsi qu'on trouve dans la Chronique abrégée, du moins dans ceux des manuscrits qui parlent de cette année, car elle est omise dans un grand nombre d'entre eux. — ³ MATTH., XIV, 31.

le Dieu de Jacob et qui a son asile dans le Seigneur, son Dieu¹! Par ces mots et d'autres semblables, il s'exhortait lui-même, se fortifiait dans la religion du Seigneur; et il chassa la méfiance de l'esprit de son peuple, de sorte qu'on disait : « Il vaut mieux pour nous mourir pour la religion de Notre-Seigneur Jésus-Christ 5 et pour le règne de notre maître, le roi Malak Sagad. »

Aussi nous allons écrire la douceur des temps qu'on eut pendant ses jours; car on a oublié *de l'écrire* à sa place. Depuis la mort de l'abuna Yosāb, l'orthodoxe, vertueux dans ses œuvres, en la huitième année, abbā Salik fit envoyer un métropolitain par le pa- 10 triarche abbā Yoḥannes; le nom de ce métropolitain était abbā Mārḡos. Quand celui-ci eut quitté le patriarche, avec la dignité épiscopale, pendant qu'il était en voyage, arriva la victoire du roi Malak Sagad dans sa guerre contre Maḥammad, en second lieu contre les Galla du Wāḡ, en troisième lieu contre les Galla du 15 Dambyā; ensuite arriva la grande victoire que nous allons maintenant décrire. Tous ces dons de victoire coïncidèrent avec l'arrivée de cet abbā Mārḡos; que Dieu lui donne une bonne fin!

En ces jours, quand il chassa l'esprit de défiance du cœur de son peuple à propos de la mort de Takla Giyorgis, le roi quitta Waynā 20 Dag'a et prit le chemin du Wāḡ; mais il envoya Takla Selus, gouverneur du Sirē, et Gebārā par le chemin du Sirē. Il envoya aussi des messages à Dāhragot, nagāš du Godjam, en le pressant de venir de suite. Le chemin que le roi prit à travers la terre de Wāḡ rappelait ce que Notre-Seigneur dit dans l'Évangile 25 « Entrez par la porte étroite et resserrée: car sa sortie sera droite et large². » Tel était le chemin de ce roi. Il alla par un chemin resserré et sortit dans un endroit spacieux, où il détruisit les ennemis de sa foi et les contempteurs de son règne. Au contraire, Yesḥaq alla par un chemin spacieux et aboutit dans un lieu resserré, où 30 se trouvèrent sa ruine et la chute de ses amis.

La troisième prophétie de ce roi arriva au moment où il allait p. 59. partir du lieu où il avait passé * la saison des pluies. Il dit : « Je connais ce que dit Yesḥaq : Le Ḥaṣṣēgē ne partira pas du Dambyā avant la saison des récoltes. Ce n'est donc qu'après la fête de la Croix 35 que Yesḥaq quittera le lieu où il a passé les pluies, la terre de Debār-wā, et s'avancera pour avoir des nouvelles de notre arrivée par ses

¹ Ps. cxlv, 6. — ² MATH., vii, 13.

espions; *en attendant* il renverra ses partisans se reposer chez eux, car ils ont fait des expéditions, et ils demeureront avec leurs femmes et leurs enfants. Alors, pendant qu'il n'aura aucun soupçon, nous arriverons sur lui. » Il parla ainsi aux nombreux *belāttēnā*, qui se tenaient debout devant lui, alors qu'il était dans l'endroit où il avait passé la saison des pluies. Voici que maintenant ils sont devenus les témoins de sa prophétie! Pas un seul mot de tout son discours ne fut démenti. Il est donc juste de dire qu'il est roi et prophète; ainsi les disciples dirent à Notre-Seigneur : «Mainte-
 10 nant nous avons compris que tu connais tout, et que tu ne veux pas que quelqu'un t'interroge! » Ceci fait connaître que ses dons sont la prophétie et la royauté.

Pour démontrer la véracité de la parole de ce roi, *Yeshāq* quitta de suite l'endroit où il avait passé la saison des pluies et atteignit
 15 la terre de *Yāha*, qu'on appelle *Safsaf*; là, il renvoya ses partisans chez eux et chez leurs enfants, sans retenir personne, ni des grands ni des petits; il resta seul avec quelques-uns de ses parents. — Alors, le roi arriva à *Ad Hāsaro*, qui est une des terres du pays de *Tambēn*. *Yeshāq*, ayant envoyé prendre des informations, put con-
 20 naître seulement l'arrivée du roi à *Ad Hāsaro*; car, auparavant, ses espions et les gens de son pays lui avaient caché la chose. C'est ainsi qu'un jour le roi de Perse enleva de Jérusalem la Croix de Notre-Seigneur Jésus-Christ et l'envoya dans son pays; l'empereur *Héraclius*, apprenant cela, s'enflamma de zèle spirituel, partit sou-
 25 dain avec une nombreuse armée, arriva à l'improviste au moment où le roi n'y songeait pas, le tua alors et reprit la Croix du Christ. Mais la raison pour laquelle le roi de Perse ne connut pas la venue du redoutable empereur, avec de nombreuses armées, fut que les gens de son pays le haïssaient, et, pour ce motif, lui cachèrent
 30 les choses et ne le renseignèrent point, de sorte qu'il fut tué soudain par la main de son adversaire. Or, *Yeshāq* faisant peser sur eux le joug de sa domination, comme le joug de *Pharaon*, les gens de son pays le haïssaient, et ils lui cachèrent la venue du roi jusqu'au moment où celui-ci arriva à l'improviste. Autrement, en envoyant
 35 des espions jusqu'au *Schoa* et au *Dāmot*, il aurait été informé des affaires du roi et aurait donné des renseignements à ses partisans en disant : «Voilà ce qui s'est passé, et voilà ce qui a été fait chez le

* p. 60. *Ḥaṣṣēgē.* » Mais, à ce moment-là, il ne put rien * connaître lui-même ni rien dire à ses compagnons; comme il est dit : « Le *savant* se taira ce jour-là¹. » L'explication de ces paroles du prophète n'est pas que *les savants* se tairont, bien qu'ils connussent les choses, selon l'habitude des savants, mais parce qu'ils n'auront pas de 5 conseils à donner. Tel fut le silence de Yeshaq à cette époque; car le Seigneur lui avait dissimulé et caché l'arrivée du roi.

Pendant que le roi restait à 'Ad Ḥasaro, les fils de Yoḥannes, fils de Romāna Warq, vinrent se soumettre à lui : Sem'on, le plus âgé, Asgadom, Krestosāwī et Yā'eqob, le plus jeune; ils vinrent après 10 avoir abandonné Yoḥannes leur père. Leur conduite fut semblable à la conduite de Jacques et de Jean, qui suivirent Notre-Seigneur Jésus-Christ après avoir abandonné Zébédée leur père avec ses mercenaires. Mais leur soumission, avant les autres chefs, a été semblable à la priorité sur tous les autres apôtres d'André et de ses 15 compagnons, qui suivirent au premier appel Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Dans le camp de Yeshaq, quand on fut informé de l'arrivée du *Ḥaṣṣēgē*, tout le monde se troubla, et dans le campement il y eut une grande appréhension. Pareillement Hérode et tout Jérusalem 20 avec lui furent effrayés à l'arrivée des rois de Perse qui disaient : « Où est le roi de Juda? » Alors Yeshaq ordonna de faire crier par un héraut : « Voici que le *Ḥaṣṣēgē* est arrivé! que quiconque a de l'attachement pour moi, mes parents et mes partisans, et que tous les paysans qui sont mes sujets, musulmans (*eslām*) ou 25 chrétiens, viennent et me suivent, chacun avec sa femme et ses enfants! » Le 18^e jour du mois de *teqemt*, il envoya en avant sa femme et ses enfants. Très nombreux furent ceux qui partirent avec eux, avec leurs femmes, leurs enfants et leurs bœufs, avec tout ce qui marchait sur ses pieds, et avec tous les ustensiles de 30 leurs maisons; de sorte que le chemin par lequel on marchait disparut sous la foule des hommes et des animaux.

Le 19 du mois, dans la soirée du jeudi au vendredi, Gabra Iyasus se sauva et alla chez le *Ḥaṣṣēgē*, en abandonnant toutes les choses de sa maison, même le mulet sur lequel il chevauchait. Alors 35 *Yeshaq* et son armée éprouvèrent de la crainte à cause du départ de Gabra Iyasus, qui connaissait toutes leurs affaires et à qui tous leurs

¹ *Prov.*, XI, 12.

² *Matth.*, II, 3.

secrets avaient été dévoilés. C'est pour cette raison que la crainte pénétra chez eux.

Le jeudi précédent, lorsque *Yeshaq* apprit que Sem'on était parti avec ses trois frères chez le *Ḥaṣṣēgē*, son cœur s'enflamma comme le feu; *le lendemain, lorsqu'il apprit que *Gabra Iyasus* ^{p. 61.} était parti, des flammes s'ajoutèrent aux flammes.

Ici nous devons rappeler la prudence de Sem'on, fils de *Yōhanēs*, et sa sagesse. Lorsque *Yeshaq* reçut la nouvelle de l'arrivée du *Ḥaṣṣēgē*, il conçut des soupçons à l'égard de Sem'on; car il le savait attaché au *Ḥaṣṣēgē*. Jadis, il l'avait même enchaîné, lui avait confisqué son cheval et son épée et l'avait déposé de sa charge en disant : « Tu as décidé d'aller chez le *Ḥaṣṣēgē*, en te mettant d'accord avec mes partisans! » Ayant ces soupçons, lorsqu'il apprit que le *Ḥaṣṣēgē* était arrivé, il envoya *Gabra Krestos*, fils du ba'al *gādā Tasfā Sellasē*, chez Sem'on pour le faire venir de suite avec sa femme. *Gabra Krestos*, arrivé chez Sem'on, lui dit : « Voici ce que l'*azmāc* te dit : « Viens tout de suite! » Il répondit : « Oui, nous viendrons demain à l'aube. » Mais il disait cela par prudence et par ruse. Il le fit ensuite entrer chez lui. On tua un veau pour lui; ils mangèrent et burent, et Sem'on leur donna beaucoup d'hydromel, jusqu'à leur faire perdre connaissance. Les soldats de *Gabra Krestos* s'endormirent, en effet, dans les champs, à cause de leur grande ivresse, et restèrent comme des cadavres, ayant déposé leurs lances et leurs boucliers. Alors, Sem'on ordonna de seller son mulet et son cheval, et dit à ses partisans : « Enlevez leurs lances et leurs boucliers! » Mais lorsqu'ils voulurent leur enlever aussi leurs habillements, il ordonna de les leur laisser, par miséricorde, tandis que par prudence il avait fait enlever leurs lances et leurs boucliers.

En ce jour, qui était le vendredi, *Yeshaq* quitta *Ṣaṣṣaf* et se dirigea vers *Mazber*. En ce jour, il emmena avec lui *Zaparāqlīṯos* et *ʿAsbē*. Mais, ce même jour, nombre de ses gens revinrent en arrière et ne marchèrent plus avec lui. Il campa à la *ʿEngueyā*, le soir du vendredi au samedi. Ensuite, les deux frères, *Zaparāqlīṯos* et *ʿAsbē*, allèrent chez sa femme, *Māryām ʿEbayā*, et lui dirent : « A quoi bon irions-nous avec vous? Ne vaut-il pas mieux pour nous retourner? Nous serions une cause d'ennui chez l'*azmāc*, puisque tous nos hommes, même le *belāttēnā* et le palefrenier, nous ont abandonnés. » Elle répondit et leur dit : « Ne vous attristez pas : je vais arranger votre retour. » Alors elle parla à *Yeshaq* sur un ton

de prudence. Le Seigneur plaça un sentiment de miséricorde dans le cœur de Yesḥaq, qui dit : « Qu'ils retournent avec Agār, et qu'ils m'attendent à Dāmo, jusqu'à mon retour ! Quand je reviendrai, je les enverrai chez *le Ḥaṣṣēgē achever l'affaire de la paix, qu'ils ont commencée ! » Ils s'empressèrent de partir de chez lui, en disant qu'ils obéiraient ; car ils craignaient qu'il ne changeât ses ordres à leur égard. Yesḥaq se dirigea vers le Balasā. Mais les deux frères, après s'être séparés de lui, commencèrent à transgresser ses ordres et ses décisions ; ils envoyèrent un de leurs hommes au Ḥaṣṣēgē en disant : « Dieu, Notre-Seigneur, nous a tirés de la main de Yesḥaq, qui est plus dure que les chaînes et pire que des liens de fer ! » Le roi, en entendant *cette nouvelle*, se réjouit beaucoup et envoya des messages à tous ses proches, en disant : « Réjouissez-vous avec moi, car j'ai retrouvé mes brebis qui s'étaient égarées ; elles se sont sauvées de la gueule du loup ! » Certes, il est vraiment le bon pasteur qui recherche les brebis égarées et qui, en les retrouvant, se réjouit plus pour ces deux que pour les quatre-vingt-dix-neuf qui ne sont pas égarées¹. Certes, il est vraiment le bon pasteur qui se sacrifie lui-même pour ses brebis ! Mais le mercenaire, qui n'est pas le pasteur, abandonne les brebis dans la gueule du loup, et s'enfuit pour se sauver, car il est mercenaire, et ne se préoccupe pas des brebis. Oh ! quelle vertu incommensurable ! Oh ! quelle miséricorde, qui observe la parole de Notre-Seigneur disant : « Soyez semblables à moi ; car je suis doux et humble de cœur² ! »

Le roi, dès qu'il apprit que Yesḥaq se tenait dans les environs, partit soudain en rugissant comme un lion. Lorsqu'il atteignit Angabā, terre du Šēdyā, Yoḥannes, le fils de Romāna Warq, arriva : alors le roi bon et clément le reçut avec un visage radieux et le cœur joyeux ; telle est son habitude : il fait approcher par l'amour celui qui se tenait éloigné, il ne chasse point celui qui vient, il ne le repousse pas au dehors. Il cherchait à ramener à son ancienne situation non seulement Yoḥannes, qui était son parent charnel, mais même Yesḥaq, qui avait agi si mal contre lui et contre son père ; et ce fut uniquement par la méchanceté de son cœur que Yesḥaq en arriva où il arriva. Ensuite, quand le roi parvint à Dā'rakā, il apprit que Yesḥaq se tenait près du Balasā. Alors il envoya de nombreux cavaliers et fantassins. Le tour de diriger les combat-

¹ Cf. Luc., xv, 4-6.

² Matth., xi, 29.

tants revenait ce jour-là au sum Takla Giyorgis. *Les soldats* se mirent en marche pendant la matinée, par le chemin de Mazber. en suivant les traces de *Yeshaq*. A 9 heures, *le roi* les suivit et les trouva à la rivière 'Engueyā : les emmenant avec lui, il se mit à

5 marcher rapidement. Alors *Yeshaq*, ayant appris que le roi venait de descendre, resta effrayé au point de ne plus savoir où il devait aller : il se décida à fuir vers le Marab, *le jeudi, 25 du mois p. 63. de teqemt. Le roi victorieux marcha pendant cette nuit du jeudi jusqu'à l'aube du vendredi, et, lorsqu'il atteignit le Balasa,

10 dès l'aube, il trouva le campement de *Yeshaq* vide d'hommes et d'animaux : alors son cœur s'enflamma comme de flammes de feu. Il voulut le poursuivre, mais les conseillers et tous les hauts fonctionnaires de la maison royale l'arrêtèrent en disant : « Nos chevaux et nos mulets sont affaiblis, nous ne pouvons pas nous

15 lancer à sa poursuite; de plus, qui sait si l'armée des Turcs ne nous attend pas dans un dipā, c'est-à-dire dans une embûche, le long de notre chemin? » Par ces conseils, ils lui firent abandonner la pensée de le poursuivre. Alors il envoya des cavaliers en éclaireurs. *Ceux-ci* rencontrèrent des cavaliers qui avaient été envoyés

20 en reconnaissance par *Yeshaq* : ils en tuèrent un et blessèrent le cheval d'un autre; un troisième se déroba avec son cheval en fuyant, de sorte qu'il perdit connaissance comme s'il venait d'être possédé par un esprit malin. Ensuite ces éclaireurs arrivèrent chez *Yeshaq* et lui exposèrent tout ce qui venait de leur d'arriver.

25 Il y eut alors une grande crainte dans son camp. A ce moment *Yeshaq* prit ses décisions en disant : « Toi, ô fils d'Etmān, tu resteras avec 700 hommes armés de boucliers dans une position où les guerriers qui sont arrivés puissent¹ te voir : il me semble que le chef de ces guerriers est Takla Giyorgis, mais le Ḥaṣēgē ne vien-

30 dra pas. La caravane des bagages et des femmes doit partir par sa route. Lorsque ces soldats attaqueront la caravane, car les Amḥarā aiment beaucoup le butin, je les attaquerai en arrière et je les vaincrai. » Ayant ainsi parlé, il envoya la caravane des bagages et des femmes par la voie de Ḥanabā; mais les soldats du roi

35 revinrent au Ḥaṣēgē, car le temps d'en finir n'était pas encore venu. Au reste, la volonté de Dieu était que *Yeshaq* fût cause de la sortie des Turcs et qu'ils fussent anéantis en un seul jour.

¹ Ms. de Francfort : « ne puissent pas ».

De même qu'il voulut sa réunion avec eux, il réunit également leur anéantissement.

Ensuite *Yeshaq* se dirigea vers Debār wā pour en faire sortir les Turcs. Mais le roi chrétien se dirigea vers son ancien séjour : seulement il changea de place, et fixa son campement à Yāha. Pendant que *Yeshaq* descendait à Debār wā, les paysans du Bur et du Sarāwē pillèrent partout ses bœufs et ses biens; car telle est la coutume de ces gens : ils donnent leurs biens au vainqueur et volent les biens du vaincu. Ensuite *Yeshaq* fit tous ses efforts pour faire sortir les Turcs; car ils différaient toujours, à son égard, et
 p. 64. cherchaient de nombreux *prétextes. A grand'peine, il réussit à les convaincre; il les fit sortir en leur promettant de grandes richesses. Ensuite le roi, informé de l'arrivée de *Yeshaq* et des Turcs au Balasā, se réjouit beaucoup et marcha de suite pour se rencontrer avec eux, comme s'ils venaient l'aider, car il désirait ardemment
 avoir promptement une bataille rangée et ne pas tarder davantage, pour ne pas ruiner le peuple du Tigré à cause de cette affaire. En partant du Balasā, *Yeshaq* et les Turcs allèrent camper à Maman, terre de l'Eggālā. Alors le roi ressentit une joie plus grande parce que *Yeshaq* et les Turcs approchaient, car il désirait une bataille
 rangée. A ce moment, il se tenait à Megāryā Šamr, près de Mazber, après avoir quitté Yāha.

Un jour, de nombreux cavaliers allèrent explorer le camp de *Yeshaq* et des Turcs. Mais le roi, de grand conseil, leur dit : «Prenez garde, ne cherchez pas à combattre pour ne pas affaiblir
 notre armée.» Alors ils se mirent en marche, ayant promis d'observer ces ordres. *Yeshaq* et le bacha avaient envoyé plusieurs de leurs soldats reconnaître le camp du Ḥaṣēgē, s'il était petit ou grand; une moitié de ces éclaireurs était composée de Turcs et une moitié de partisans de *Yeshaq*, cavaliers et piétons. Alors ils
 s'aperçurent en chemin, ni trop loin, ni trop près; et chacun rentra à son campement. Ensuite le bacha et *Yeshaq* partirent et allèrent camper dans le pays d'Enta Sēw¹; le roi victorieux dans les combats plaça son campement vis-à-vis d'eux, dans une
 terre qui se nomme Māy Kel Bāhrā. Le mardi, 15 du mois de
 hedār², l'armée du roi livra bataille aux Turcs et aux partisans

¹ Enticiò (Entitscho) des cartes géographiques italiennes. — ² Le 13 novembre 1578.

de Yeshaq : et ce jour-là les Turcs mirent en fuite l'armée du roi. Mais ceci arriva par la providence divine, pour qu'ils fussent entraînés par le charme de cette victoire, qui n'avait pas de valeur, et osassent combattre contre ce puissant guerrier, que le Seigneur
5 a oint de l'onction de la victoire. Mais le roi confiant ne se vante pas quand il est vainqueur; et, si ses armées prennent la fuite, il ne s'empresse pas et ne conçoit pas non plus de crainte.

Ici nous allons exposer le récit de la foi d'abbā Newāy. Un jour, ayant entendu supplier pour *obtenir* la grâce de Yeshaq, en
10 présence du roi miséricordieux et clément, il dit : « Ô pacifiques, pourquoi persistez-vous ? Le ciel sera amoindri et la terre passera, avant qu'il y ait de l'amitié entre mon seigneur Malak Sagad et Yeshaq, le révolté du royaume; car mon Seigneur Jésus-Christ
* le réduira en détresse et le fera tomber dans la main de mon » p. 65.
15 maître. Ce que je viens de dire n'est pas un récit d'imagination; mais je l'ai appris des pauvres spirituels, qui connaissent les choses cachées et les choses futures des temps à venir. » Telle était sa foi en parlant. Nous allons écrire sa foi en action. Lorsque le Haṣṣgē arriva au Dambya, au mois de sanē, Newāy fit planter
20 une grande tente et y porta le tabernacle de Notre-Seigneur Jésus-Christ, gloire à lui ! Il posa sur cette tente une croix d'or. Il fit faire la même chose pour le gemḡā bēt et pour la tente du Haṣṣ. Que Notre-Seigneur Jésus-Christ mette le sceau de la grâce sur son front, comme il posa la croix sur le sanctuaire qui por-
25 tait son nom et sur le sanctuaire de sa mère ! Ensuite il désigna les prêtres et les psalmistes qui devaient s'appliquer à la prière dans cette chapelle, jour et nuit, sans négligence, et ceux qui devaient chanter les hymnes de Yārēd, selon la coutume de l'Église d'Éthiopie. Il donna en outre à cette église des objets
30 sacrés, des habillements pour les prêtres, chacun d'une couleur, les Livres divins appelés les inspirations du Saint-Esprit; car le Seigneur, en voyant le désir de son cœur et la grandeur de ses soins, avait préparé pour lui toutes les règles de l'Église, auxquelles il n'avait pas songé et qu'il ne connaissait pas. Lorsque les partisans
35 de Yeshaq apportèrent les deux boulets de canon, il en posa un sur l'autel de l'église du Seigneur Jésus-Christ, et l'autre sur l'autel de l'église du gemḡā bēt. Abbā Newāy avait trouvé ce tabot (*pierre consacrée*) de Notre-Seigneur Jésus-Christ dans la terre de Kambāt, 47 ans après qu'on l'y avait abandonné aux jours de la persécution.

Anciennement, ce tābot avait été le tābot du roi; il allait où allaient les rois, ne se séparant jamais d'eux; sur lui, ils suppliaient et priaient lorsqu'ils étaient en détresse et en peine. On avait nommé chef des prêtres de ce *tabernacle* le Šarāḡ Ma'asarē. Au moment où on trouva ce tābot, le Šarāḡ Ma'asarē était le très vertueux abbā Takla Wald. On l'avait abandonné dans le Kambāt, lorsque la persécution sévit contre les Chrétiens, et quand Aḥmad, fils d'Abrahīm, s'empara de l'empire. Pendant que le Ḥaṣṣēgē se trouvait parmi les Gurāḡē pour les combattre et les piller, abbā Newāy trouva ce tābot abandonné dans un endroit; il l'enleva du lieu où l'on l'avait laissé, l'emporta de son exil et voulut qu'il fût remis à son ancienne place; après, l'ayant enlevé, il partit en se réjouissant comme le berger vigilant qui * vient de retrouver sa brebis égarée et qui l'emporte chez lui dans ses bras, plein de joie et d'allégresse. Lorsque le Ḥaṣṣēgē atteignit le Dambyā, l'arrivée des deux boulets coïncida avec l'arrivée du tābot de Notre-Seigneur Jésus-Christ. Alors le roi vint et s'arrêta humblement devant ce tabernacle en disant : « Ce méchant a placé sa confiance dans ces boulets; moi, je place ma confiance en toi, ô mon Seigneur Jésus-Christ; ne m'abandonne pas, moi, ton serviteur, fils de tes serviteurs; que mes ennemis ne se moquent pas de moi et ne disent pas : Où est son Dieu? » Puis il fit couler son sang devant ce tābot comme signe manifeste de sa soumission à son Seigneur, qui l'avait racheté de son propre sang. Ensuite abbā Newāy établit que les prêtres devaient prier en disant : « Vois, ô Seigneur, la méchanceté de Yesḥaq ! » — Voilà donc sa foi en actions!

Maintenant il nous faut revenir où nous étions auparavant, à l'endroit d'où nous sommes partis pour exposer le récit de la foi d'abbā Newāy en paroles et en actions. --- Le 19 du mois de ḥedār, le bacha et Yesḥaq partirent de leur campement pendant la nuit, allèrent par la pente de l'Enta Šēw, et passèrent toute la nuit en marchant pour fondre à l'improviste par la voie de la descente sur le campement du roi et arriver soudain, sans que personne du campement en eût connaissance; car le campement se trouvait au milieu de la montagne. Cette nuit, Gabra Iyasus, natif du Tambēn, était de garde à l'entrée, étant monté en haut, car il était le Tegrē makuannēn. Lorsque les soldats de Yesḥaq arrivèrent à l'improviste, il échappa à leurs mains et alla près du Ḥaṣṣēgē en criant : « Allons! les Turcs et Yesḥaq sont arrivés! Préparez-vous; les

combattants à leurs rangs!~ Alors le roi, ayant rangé toute son armée, accourut et s'arrêta assez près, devant les *ennemis*. Le bacha avait occupé une position en haut; le roi chrétien était dans une position plus basse, mais spacieuse. Lorsqu'on tirait des coups de canon, les boulets tombaient à terre, au milieu des troupes, sans atteindre personne; quelquefois ils tombaient en avant, quelquefois en arrière; ainsi pas un seul homme ne périt, parmi des milliers de soldats, bien que huit canons fissent feu beaucoup de fois, jusqu'à sept heures. Ceci arriva par la puissance de Dieu.

10 pour accomplir la foi que ce roi confiant avait envoyée à Yeshaq en lui disant par lettre : ~Si tu as placé ta confiance dans les boulets, je l'ai placée dans * mon Seigneur Jésus-Christ; et si tu viens avec les Turcs, moi je viendrai à toi avec mon Seigneur Jésus-Christ.~ Il me semblait que Notre-Seigneur avait dit à ce roi

15 confiant : ~Tout t'arrivera~, comme il le dit à ceux sur lesquels il veut montrer ses prodiges. Alors le roi envoya le corps habile dans les combats, qui demeure près de lui et qui est nommé *corps* des Querbân : ils engagèrent un combat acharné contre les Turcs, qui étaient composés de soldats avec des armes à feu et de

20 cavaliers. Nombre de Turcs, des plus vaillants, furent tués; parmi les Querbân, il y eut des blessés qui ne moururent pas, et des blessés qui moururent.

Ici nous allons conter, avec des louanges, le combat de ces hommes voués à la mort. En ce jour, tandis que les pierres de feu,

25 en sortant des armes à feu, pleuvaient sur eux comme une tempête de grêle, pas un seul ne détourna son visage! Quand quelqu'un venait d'être blessé et tombait, on le soulevait et on le portait chez lui; quand quelqu'un mourait, on en transportait le cadavre, on l'éloignait et on l'ensevelissait. Ceux qui restaient disaient : «Heu-

30 reux nos frères qui sont morts! car ils ont payé de leur sang les péchés qu'ils ont commis pendant leur vie! Suivons leur exemple, et nous aurons notre part dans leurs mérites en servant fidèlement Dieu!» En parlant ainsi, tandis qu'on cherchait à se devancer mutuellement et à fondre au milieu des Turcs, les uns étaient tués,

35 les autres s'élançaient pour tuer. Mais le roi victorieux, en voyant le dévouement de ces guerriers, envoya à leur aide de nombreux cavaliers et environ cent cinquante fusiliers et beaucoup de Galla. Alors on s'élança en criant : «C'est moi, c'est moi qui suis le premier!» Les Turcs et les partisans de Yeshaq durent replier

devant eux : ils levèrent le drapeau de la place où il avait été planté, et près la place de ce drapeau s'arrêtèrent les guerriers du roi victorieux. Grâces soient rendues au Seigneur qui brise la puissance¹ des orgueilleux et élève la puissance des humbles ! — Ce même jour, à 9 heures, le roi quitta son campement, et alla camper dans⁵ l'endroit où il se trouvait auparavant. Le jour auquel le roi chrétien obtint cette victoire était un samedi. Il avait choisi ce lieu pour camper parce qu'il consistait en une place très large, convenable aux chevaux et aux fantassins pour combattre en rang.

Le bacha et Yeshaq partirent le lundi, allèrent par la route d'en¹⁰ haut et campèrent dans un endroit resserré, difficile et élevé, qu'on pouvait atteindre seulement avec une grande peine. Pendant
 *p. 68. *qu'il était dans ce lieu, Yeshaq envoya un message au Hašēgē, en demandant la paix. Son message disait ceci : « Que Walatto² vienne : je lui dirai tout ce que j'ai dans le cœur ; car elle est mon¹⁵ amie depuis longtemps. » Le roi pacifique se réjouit en entendant ces paroles ; son habitude était de rechercher ceux qui étaient perdus et de recueillir les égarés. Il envoya donc Walatto en lui disant : « Tu parleras ainsi à Yeshaq : Si tu cherches la paix, tu dois sortir du camp des Turcs, et nous irons combattre les ennemis de notre²⁰ religion. Je te rétablirai dans ton ancienne place. Si tu n'agis pas de la sorte, je ne ferai pas amitié avec toi, même si les corbeaux deviennent blancs et si le cours de l'eau remonte en arrière ! » Ensuite, en arrivant chez Yeshaq, elle le baisa d'un saint baiser. Ils causèrent longtemps en rappelant leur ancien attachement.²⁵ Puis Walatto lui exposa le message du Hašēgē à propos de la paix. Yeshaq lui répondit d'une voix pleine d'orgueil et d'insolence, selon son habitude, et lui dit : « Le Turc est venu m'aider : comment pourrais-je le combattre ? Comment pourrais-je haïr celui qui m'aimait ? Si le roi désire la paix avec moi, qu'il³⁰ donne de l'or au bacha et qu'il le renvoie sans hostilité ; il retournera à sa forteresse. »

Alors cette femme religieuse, craignant le Seigneur et aimant le roi, lui répondit d'une voix fâchée : « N'as-tu pas appris ce que le Seigneur vient de faire pour le roi, contre Fāsilo et Maḥammad, 35

¹ Litt. : « les cornes ». — ² Ms. de Francfort : « que ta fille (walatka) ». Paëz : « tu aussi - ta fille » ; toutefois, il faut noter que le P. Paëz ne semble pas avoir eu une connaissance très approfondie de la langue éthiopienne. Il s'agit sans doute de la Walatto dont il est question p. 28, 39, 63, etc.

contre les Galla et les autres ennemis nombreux qui se sont élevés, chacun à son tour, contre lui? Si tu as confiance dans la puissance des Turcs, la puissance de Jésus-Christ est plus grande!» Elle le réprimanda par ces discours et d'autres semblables, et ne se montra point embarrassée avec lui : mais il ne fut pas non plus gêné par ses discours, et ne voulut pas se rendre à ses conseils; car l'esprit du Seigneur l'avait abandonné, de sorte que son cœur s'endurcit, et sa ruine arriva; comme il est dit : «J'endurcirai le cœur de Pharaon¹.» *Yeshaq* dit à *Walatto* : «Je ne peux pas violer mon serment avec le bacha, ni rompre l'alliance que j'ai faite avec lui.» Ce discours était semblable aux discours de ceux qui disent : «Nous avons fait un serment avec la mort; nous avons eu des querelles, et nous avons fait une ligue avec le se'ol.» On mit ainsi fin à l'entretien, et chacun s'en alla par son chemin. Elle retourna au *Haşegē* et il alla chez les Turcs. En vérité, cette femme est orthodoxe et de bonnes actions; elle aime le roi, et, à cause de son grand attachement pour ce roi chrétien, elle alla jusqu'à s'aventurer au lieu d'où l'on tirait les fusillades et les canonnades, en demeurant avec les guerriers; elle ne s'évanouit pas malgré la faiblesse du caractère des femmes. Bonheur * et louange à elle! Lorsque cette femme p. 69. croyante arriva chez le *Haşegē*, elle lui exposa tout ce que *Yeshaq* venait de dire : alors le roi cessa d'envoyer des messages à *Yeshaq* au sujet de la paix. En outre, il ordonna aux autres de bien l'écouter et dit : «Si quelqu'un vient m'apporter des messages des Turcs et de *Yeshaq*, qu'on lui tranche le cou avec l'épée!» Il décida ainsi résolument.

Ce même jour, *abbā Newāy* envoya un message à *Yeshaq* et lui expédia une lettre de reproches, le comparant au riche qui mettait son espoir dans les mets et les boissons, dans la joie et le festin, comme l'évangéliste Luc en a rapporté le souvenir. Mais le Seigneur lui dit : «O insensé! cette nuit, on va enlever ton âme; à qui reviendront les richesses que tu as amassées²?» Parfois *Newāy* comparait *Yeshaq* au démon qui abandonna sa place et voulut devenir semblable à son Créateur; d'autres fois il le comparait à Judas, qui vendit son maître pour trente pièces d'argent; ou encore il le comparait à Sennachérib, à cause de son insolence et de son orgueil; ou encore il le comparait à Pharaon, à cause de ses mauvaises

¹ Cf. Ex., x. 27. — ² Luc., xii, 20.

actions, pires que l'œuvre de maçonnerie¹. Ayant entendu ces *reproches*, *Yeshaq* demeura stupéfait et ne dit rien.

Nous allons aussi dévoiler ici la conduite vertueuse d'abbā *Ne-way*. Lorsqu'il trouvait des révoltés contre ce royaume, il les réprimandait par la parole et par les actes; car il était savant dans les 5 Livres Saints et comprenait la parole de saint Paul, qui dit à Timothée son disciple : « Tu dois réprimander ceux qui se trompent devant l'assemblée, pour que les autres éprouvent de la crainte². » Pour cette raison, lorsque les révoltés le voyaient, les uns tremblaient, s'épouvantaient et devenaient comme de la cire au feu; 10 d'autres se sauvaient loin de lui et passaient d'un pays à l'autre.

Alors tous les parents de *Yeshaq* et tous les chefs de ses partisans vinrent se soumettre au roi; tous les fusiliers et tous les Galla vinrent aussi, sans exception. Mais, malgré tout ce qui lui arrivait, *Yeshaq* ne revint pas de ses *égarements*, ne se repentit pas; au con- 15 traire, il demeura plus ferme dans la méchanceté de son cœur. — Le bacha et *Yeshaq*, partis de ce camp, allèrent camper dans un endroit resserré, c'est-à-dire dans une montagne entourée de tous les côtés par des précipices. Le jour où ils y campèrent, le jeudi 1^{er} du mois de *tāhsās*, ils eurent, avec les soldats du roi, une 20 rencontre qui ne fut pas une bataille rangée. — Ce jour-là mourut Gilo, après avoir pénétré au milieu de Turcs nombreux en les massacrant de côté et d'autre. Cet homme était bien connu chez les musulmans (*mafasāy*) par sa force et sa valeur. Il avait été le

* p. 70. premier * d'entre les vaillants *soldats* du roi *Maḥammad* qui était 25 venu se soumettre au *Ḥaṣṣegē*; les autres avaient suivi ses traces, de sorte que *Maḥammad* resta tout seul, abandonné de tout le monde.

Nombre de soldats du roi furent frappés de coups de feu : parmi les cavaliers de *Yeshaq*, les uns eurent la main brisée par des coups de feu et d'autres périrent par le javelot. — Le fils de *Gēbārā* frap- 30 pa un des cavaliers turcs et lui coupa d'un seul coup la tête, la main droite et le collier de fer : le cheval du mort retourna vers les Turcs en emportant la moitié du cadavre. Toute l'armée turque, en voyant cela, fut épouvantée. Mais le père de l'*agresseur*, *Gēbārā*, se mit en colère contre son fils et lui dit : « Pourquoi as-tu coupé sa 35 tête, plutôt que de le couper lui-même à mi-corps avec toute

¹ L'auteur paraît faire allusion à la tour de Babel, ou peut-être aux travaux imposés par Pharaon aux Israélites en Egypte. — ² TIM., v, 20.

la cotte de mailles dont il était couvert? Était-il donc si difficile de donner sa bénédiction à son fils, alors que celui-ci avait tranché avec l'épée la tête d'un Turc? Pourquoi s'indigna-t-il contre lui? Les agissements des vaillants sont vraiment merveilleux!

5 Le plus jeune des enfants de *Gebārā* ayant tué des fantassins, *son père* se fâcha contre lui et lui dit : « Pourquoi as-tu tué des fantassins, toi qui es mon fils? Tu devais tuer un cavalier! » Il jeta *son fils* aux fers, et ce fut à grand-peine que le *Haṣṣegē* l'empêcha de le battre et fit délivrer *le fils* de ses liens : toutefois, *le père* lui donna

10 expressément ordre de ne jamais tuer, dans les combats, des fantassins, mais seulement des cavaliers. Voilà une chose extraordinaire! — Ceci se passa le jeudi 1^{er} du mois de tāḥsās¹.

Ensuite le mercredi 7, à l'aube, *Ġudār* alla chez son peuple et retourna à son ancienne place. Oh! quelle fut la méchanceté de

15 ce perfide! En abandonnant celui qui l'avait élevé matériellement et l'avait honoré spirituellement, d'un honneur chrétien, il alla à la honte et au malheur. Cette action était semblable aux agissements du porc qui revient à la boue après avoir été lavé². Encore, son action était semblable à l'action de Judas, le trompeur de son

20 bon maître, qu'il paya par le mal en échange de sa bonté. En effet, *son Maître* lui avait fait part de toutes ses faveurs et lui avait donné le pouvoir de chasser les démons et de guérir les malades; lorsqu'il vit qu'il aimait les richesses, il lui avait donné *la charge de* 'aḡābē askārēn, c'est-à-dire de *gardien de la bourse des aumônes*,

25 où l'on réunissait l'or des oblations; *Judas* s'emparait des choses qui s'y trouvaient, car il était voleur, et malgré tout *le Maître* ne l'avait pas méprisé, ne le haïssait pas, mais continuait au contraire à le traiter comme s'il ne savait rien. De même, ce *Ġudār* avait partagé avec le roi les richesses du corps et de l'âme, et, ensuite, il revint

30 à l'infamie et devint un fils de perfidie. Lorsqu'il arriva chez le bacha, à l'aube du mercredi, *le bacha* ne s'en réjouit nullement, *il³ p. 71. lui dit au contraire : « Jadis tu as abandonné l'islamisme; maintenant tu veux abandonner le christianisme *pour passer* à l'islamisme! » Ainsi donc le miroir de la honte s'était éloigné du visage

35 de *Ġudār*! Comment a-t-il pu abandonner celui qui lui avait donné la veille, le soir du mardi, des bracelets d'or pour sa main droite

¹ Paëz n'a pas le récit de cette bataille; du reste, tout son récit est excessivement abrégé. — ² Il PETR., II, 22.

et pour la gauche ? Auparavant, il l'avait même habillé d'habille-
ments de luxe, lui avait donné une épée travaillée en or, lui avait
mis au côté un coutelas d'or, lui avait donné un cheval de choix,
échangeant à chaque instant ce qui était bon pour ce qui était
meilleur; il avait aussi acheté, sur ses biens, nombre de mulets 5
et de bœufs et donné aussi beaucoup d'or, dont nous ne connaissons
pas la quantité. Il abandonna le bon roi et l'aimable maître qui avait
fait tout cela pour lui : mais le Seigneur n'attendit pas longtemps,
au contraire, il le récompensa très vite. Depuis son départ chez le
bacha, il vécut encore dix jours; le jour de la chute du bacha et de 10
Yeshaq fut aussi le jour de sa chute : plus tard nous conterons son
affaire.

A l'arrivée de *Gudâr* chez le bacha, celui-ci décida qu'on devait
descendre de la montagne pour en venir à une bataille : aussitôt 15
de nombreux Turcs, cavaliers et fusiliers, descendirent. Le roi se
hâta de s'avancer, mettant à leurs rangs ses guerriers. Ensuite il
commença à lancer les *Çawā* et les *Qerbān*, en les réunissant; les
ennemis plièrent devant eux. Les *soldats du roi* arrivèrent jusqu'à
l'endroit où on avait placé l'étendard et les canons, et renversèrent 20
ces derniers de leurs affûts; le porteur de l'étendard se déroba en
fuyant et arriva au camp du bacha. Les soldats du roi passèrent au
delà de l'emplacement des canons et montèrent en haut, de sorte
que peu s'en fallait qu'ils n'atteignissent le camp du bacha et de
Yeshaq. Cette journée du mercredi fut pour le roi toute une journée
de victoire et de puissance; mais pour le bacha et pour Yeshaq, elle 25
fut une journée de crainte, à chaque heure, depuis l'aube jusqu'au
soir.

A partir de ce jour, jusqu'au jour prédestiné dans lequel le
bacha et Yeshaq tombèrent avec toute leur armée, on ne combat- 30
tit plus et on n'eut plus de rencontre : ceux qui étaient là ne sor-
tirent plus et ceux qui étaient ici ne vinrent plus pour combattre.
Seulement les cavaliers de l'armée turque venaient, par deux ou par
trois, se soumettre au roi; les parents de Yeshaq venaient aussi se
soumettre chaque jour par groupes de deux ou trois cavaliers. Des
fusiliers de l'armée des Turcs et des guerriers armés du bouclier, 35
partisans de Yeshaq, venaient aussi se soumettre depuis l'aube jus-
qu'au moment * où on se décida en disant : « Ainsi, tous nos
hommes vont nous abandonner; il vaut mieux pour nous en venir
à une bataille générale avant de rester seuls. »

Nous allons exposer ici la sagesse des mots du bacha. Il dit : « Dans ce camp, nous sommes trois fous. Alors que le roi m'envoyait des messages et me disait : « Je vais t'envoyer beaucoup d'or, mais tu ne sortiras pas de tes remparts pour me chercher querelle » en aidant Yeshaq »; je suis sorti des remparts. Voilà ma sottise ! La deuxième sottise fut celle de Yeshaq, lorsqu'on lui disait : « Fais la paix avec le roi, ton maître, le maître de tes pères. Nous obtiendrons pour toi qu'il te maintienne dans ton ancienne charge »; mais, haïssant la paix, il a cherché querelle à son maître, jusqu'à en mourir. Ce fut une énorme sottise. La troisième sottise fut celle de ce roi¹, qui n'a pas un seul cheval et qui prétend être roi; par sa faute tous ces malheurs et ces calamités sont arrivés. Cette sottise est plus grande que toutes les autres sottises ! » Voilà ce que disait le bacha.

Le 17^e du mois de tāhsās, à l'aube, Yeshaq fut informé que tous les hommes du camp du roi venaient de partir pour une razzia. Il partit de suite, alla chez le bacha, et lui dit : « Livrons aujourd'hui la bataille : les gens du camp du Ḥaṣṣegē sont, pour la plupart, sortis pour aller piller ! » Le bacha ne voulait pas livrer bataille ce jour-là; mais la parole de Yeshaq prévalut, car le bacha faisait toujours comme il jugeait bon. En ce jour, les deux devins de Yeshaq, c'est-à-dire les deux devins du mensonge, abbā Askāl et abbā Ḥalib, eurent une querelle entre eux. Le premier lui disait : « Tu auras une victoire éclatante »; mais l'autre lui disait : « Tu ne dois pas livrer aujourd'hui une bataille rangée, car la victoire serait au roi Malak Sagad. » Il ne disait pas ceci parce qu'il avait des connaissances justes, mais il le disait par force comme Caïphe, qui prophétisa la mort de Notre-Seigneur en holocauste pour le monde entier. — Yeshaq ne voulut pas écouter la voix de celui qui disait la vérité. Il se fia au contraire à la voix de son faux devin, car il était entraîné par le jour fixé pour sa chute.

Alors le bacha et Yeshaq partirent, descendirent du sommet de la montagne où ils s'étaient fortifiés, firent porter en bas les canons et les placèrent dans un endroit découvert, où l'on pouvait engager

¹ Le récit de Paëz ajoute « qui a été élevé par Yeshaq »; il ne s'agit pas, en effet, du roi Malak Sagad, mais de l'usurpateur proclamé par Yeshaq, qui allait être fait prisonnier. — ² Mss. de Paris et de Francfort : « le 15 »; Paëz : « le 21 décembre 1573 »; l'indication de l'année est sans doute erronée et doit être corrigée en 1578.

une bataille rangée : ils mirent les cavaliers et les fusiliers en rang, selon les ordonnances *militaires* des Turcs. Mais le roi, qui distribue les récompenses, sortit de son campement en se réjouissant comme un époux qui sort de son palais; il forma trois ordres *de guerriers*, donna à Takla Giyorgis et à Dahāragot le commandement des soldats 5 de l'aile droite et de la gauche; lui-même il se tint au front, en soutenant les troupes des deux côtés. * Alors les Turcs tirèrent des coups de fusil et de canon *si nombreux* que le bruit en était semblable au bruit des foudres et des tonnerres. Mais les soldats de Takla Giyorgis eurent le dessus, pénétrèrent au milieu des Turcs, 10 les obligèrent à se replier, et s'emparèrent de deux tambours, et du mulet que montait Yesḥaq. Alors nombre de mulets des Turcs furent blessés ou capturés. Yesḥaq sortit du milieu, suivi de quarante ou trente cavaliers turcs; mais ceux-ci restèrent en arrière. S'étant séparé d'eux, il fut aperçu, tandis qu'il marchait seul, par 15 un fantassin des partisans de Takla Yohannes, fils de Robēl du Madabāy, qui se tenait en embuscade en l'attendant; *cet homme* lança de suite son javelot, le perça au dos, et commença à se vanter *de cet exploit*, selon l'habitude des guerriers. Yesḥaq revint au lieu de la mêlée en répandant son sang comme de l'eau; tout son vête- 20 ment en resta teint. On le descendit de son cheval, on l'étendit à terre et on fit un pavillon au-dessus avec des vêtements. Ayant été informé de la mort de Garād, son ministre, Yesḥaq dit : « Il est bon que nous soyons tous prêts à mourir; seulement nous laisserons un mauvais souvenir, ayant été tués avec des chiens impurs! » 25 Alors des cavaliers de Yesḥaq et des fantassins commencèrent à venir se rendre par deux ou trois, et même Asgadam, son frère; des Turcs vinrent même en grand nombre. Parmi eux se trouvait Ġudār, le nouveau Judas; car il croyait qu'ils rivalisaient pour montrer leur force et qu'ils allaient tuer les hommes du roi. Les gens 30 d'armes du roi reçurent ceux qui venaient se rendre : mais ils saisirent honteusement ce Ġudār, qui avait perfidement abandonné son maître et était venu le combattre en traître; ils le firent descendre de son cheval et le conduisirent devant le roi victorieux. Alors le roi admira le jugement du Seigneur glorieux et très haut, 35 rendit gloire à la puissance de sa main redoutable, qui brise les bras des orgueilleux. Puis on trancha la tête à Ġudār. Tous ceux qui le virent ce jour-là dirent : « Nous savons aujourd'hui que la puissance du Seigneur demeure avec son oint, car elle a tiré ven-

geance de son ennemi et l'a fait tomber devant lui. » — Ġudār était pire que Judas qui vendit Notre-Seigneur, car celui-ci, voyant qu'on avait condamné Notre-Seigneur, se repentit, restitua les trente pièces d'argent qu'il avait reçues des princes des prêtres, et dit :
 5 « Je me repens d'avoir livré le sang innocent et d'avoir fait périr le juste¹ » ; mais Ġudār ne se *repentit pas de sa première perfidie ; il p. 74. renouvela au contraire sa trahison pour combattre son maître. — Ensuite tous les guerriers demeurèrent en silence de côté et d'autre : ceux qui étaient ici restèrent où ils se tenaient, et ceux qui étaient
 10 là ne se replièrent pas de leurs positions, car le temps d'en finir n'était pas encore arrivé. A neuf heures, revinrent les hommes partis pour la razzia, hommes vaillants qui ne détournaient pas le visage de peur d'une épée ou d'une lance. Ils attaquèrent alors les Turcs, car ils avaient soif de combattre, dès qu'on les informa qu'on avait
 15 livré une bataille rangée. Les premiers arrivés et ceux qui étaient venus après s'aiderent mutuellement : ils environnèrent le bacha et tous les Turcs de tous les côtés, comme un château. Les uns furent tués par des fusillades, d'autres tombèrent sous les javelines, d'autres par l'épée : les Turcs étaient agités dans cette campagne
 20 comme les feuilles d'un arbre. Yeshaq mourut à cet instant : après le premier coup, une grande quantité de javelines tomba sur lui, à l'endroit où on l'avait étendu. Quelques-uns assurent qu'on lui trancha la tête pendant qu'il était encore vivant ; d'autres disent que sa tête fut tranchée après sa mort. On porta ses dépouilles de-
 25 vant le roi victorieux. Tandis que le bacha se tenait sur son cheval avec une cuirasse de fer, un casque de fer incrusté d'or sur la tête, un coutelas garni d'or au flanc, une épée d'or au bras et un javelot d'or dans la main, Yonā'el, vaillant guerrier, le vit et le frappa à la poitrine avec sa lance : le bacha tomba de son cheval,
 30 et Yonā'el s'empara de son épée d'or, lui coupa la tête et la porta devant le roi victorieux. En même temps, on porta devant ce roi, oint du Seigneur, le faux oint, qui avait été saisi blessé. Abbā Newāy, en le voyant, jeta des rugissements comme un lion, et voulut le mettre en pièces : ce fut avec grande peine que le roi miséricor-
 35 dieux et clément le lui ôta et le remit à ceux qui étaient chargés de le garder jusqu'à son heure².

Ensuite les guerriers du roi escaladèrent la montagne sur la-

¹ MATTH., XXIII, 31. — ² Sur les pertes des Turcs à 'Addi Qoro, cf. p. 178, l. 6-7.

quelle avaient été le bacha et Yeshaq : ils saisirent les trésors du bacha et de Yeshaq, et se partagèrent les biens des Turcs. En ce jour, nombre de pauvres devinrent riches, et nombre de dénudés furent habillés de robes magnifiques. Plus tard, le roi gravit cette montagne et examina le camp du bacha, de 'Aftar et de tous 5 les Turcs, et le camp de Yeshaq et de ses compagnons. Les soldats qui montèrent les premiers sur cette montagne trouvèrent les

p. 75. femmes de Yeshaq, ses filles, * ses sœurs et ses parentes en grand nombre; ils les dépouillèrent de leurs robes. Quelle chose surprenante et singulière : hier elles étaient parées, aujourd'hui elles sont 10 restées nues! Les soldats du roi étaient riches pour la plupart, cependant il y en avait encore quelques-uns dénudés; mais ce jour-là, eux aussi purent se parer. Qu'est donc ce monde changeant, qui donne un jour à l'un et un jour à l'autre! Mais, au jour juste et convenable, la main de ce roi victorieux fut remplie. C'est pour- 15 quoi je dis : « Désormais, le Très-Haut changera sa droite, une fois en punissant et une autre fois en étant miséricordieux, une fois en détruisant et une autre fois en se montrant clément. » — Ensuite le roi revint à son camp, appela 'Asbē et Zaparāqlīṭos et leur dit : « Venez voir l'œuvre du Seigneur, qui a fait un miracle sur la terre! » 20

En disant cela, il fit poser les têtes du bacha et de Yeshaq sur un même tapis; ainsi *Yeshaq* avait envoyé dire jadis : « Je suis avec le bacha sur un même tapis! » Maintenant Yeshaq a trouvé ce qu'il aimait et son désir est accompli, car sa tête est restée avec la tête 25 du bacha sur un même tapis! Alors ces frères admirèrent les prodiges du Seigneur et donnèrent des louanges à sa gloire. En ce jour, Zaparāqlīṭos dit à abbā Dāhba Māryām : « Ainsi aujourd'hui s'est accomplie la prophétie de Jean, l'auteur de l'Apocalypse, qui dit dans sa vision : « J'entendis une grande voix qui disait : « Le salut, la force, l'empire sont à notre Dieu, et la puissance est à 30 son Oint, parce que l'ennemi des frères, qui combattait nos frères jour et nuit, est tombé; ils l'ont vaincu par le sang de son agneau, car ils se sont négligés eux-mêmes jusqu'à mourir¹. » Cette prophétie vient de s'accomplir aujourd'hui! » Dāhba Māryām lui répondit : « Ce que tu viens de dire est bien vrai; ce que tu viens d'exprimer est bien juste! » — Le soir de ce vendredi au samedi, il y eut une grande joie; en effet ce samedi fut un grand jour : trois allé-

¹ Apoc., xix, 1.

gresses s'y rencontrèrent : la victoire, le chant, et le vin. A cause de ces trois allégresses, nous n'avons pas connu les ténèbres de la nuit, comme il est dit : « La nuit est claire dans mon allégresse, parce que chez toi les ténèbres ne sont point obscures et la nuit est claire
5 comme le jour; la lumière y est pareille aux ténèbres¹. »

Pendant le jour du *samedi*, la nuit avant le dimanche, et le dimanche, il y eut une grande réjouissance, en rendant grâces au Seigneur glorieux et très haut.

Les noms des révoltés, qui moururent après avoir été faits pri-
10 sonniers, sont : le ravisseur de l'empire Manādlēwos, le révolté du royaume Kumo, fils de l'azāz Wanago, et le kantibā Engedāzan, qui avait * fait apporter la *trompette appelée nasser qānā* et p. 76.
l'avait donnée à Yeshaq; ils moururent tous à la suite d'un jugement des docteurs et par le jugement du Seigneur glorieux et très haut.
15 Le roi miséricordieux et clément était ému et n'aurait pas voulu les faire mourir; mais les grands du royaume et les chefs du peuple les firent tuer, comme les docteurs de l'Église venaient de juger selon le Fethā Nagast².

Les trophées qu'on pillā, tels que l'étendard et les tambours,
20 et tels que les canons, les fusils, les chevaux, les cottes de mailles, les casques, les épées, les javelots, toutes ces choses et d'autres choses militaires semblables entrèrent en possession du roi; il ne rechercha pas les autres biens, comme les mulets, les robes, les ustensiles, mais il les abandonna, et chacun en prit tant qu'il put
25 en prendre. Voici ce qui arriva.

Le 21 de ce mois de tāhsās, le roi, maître de la victoire, partit de 'Addi Qoro et se dirigea vers Debārwā. En ce jour, les Turcs, qui étaient restés à garder la forteresse, ayant appris la destruction de leurs compagnons, envoyèrent des messages en disant : « Nous
30 sommes les esclaves du roi; tout ce qui se trouve chez nous appartient au roi; envoie des personnes de confiance pour en prendre soin! » En entendant cela, le roi envoya à Debārwā Sebhat La'ab et le Querbān Heywatā, pour conserver tout ce qui se trouvait dans la forteresse. Arrivé dans les environs de Debārwā, il envoya abbā
35 Newāy, Mā'emro et Krestyāno pour protéger les biens des Turcs qui étaient dans la forteresse : en effet, on venait de lui rapporter

¹ Ps. cxxxviii, 11-12. — ² C'est-à-dire, je crois, selon le droit coutumier du tribunal royal.

que les gens du Tigré pillaient les biens qui s'y trouvaient avec les hommes de Sebhat La'ab. *Newāy et ses compagnons* s'y rendirent le soir du lundi au mardi. Lorsqu'ils pénétrèrent à l'intérieur des remparts, tous les Turcs se rassemblèrent et se prosternèrent sous les pieds d'abbā *Newāy*. Quelle chose admirable et superbe que 5 la faveur de ce roi chrétien se soit arrêtée sur ce moine pauvre et malheureux ! Elle fit ainsi plier, devant lui les Turcs, devant lesquels les hommes vaillants tremblaient ! Béni soit le Seigneur, qui brise les orgueilleux et honore les humbles !

Le lendemain, quand le roi arriva à Debār wā, le mardi, à trois 10 heures, les Turcs tirèrent des coups avec les canons placés aux meurtrières de la forteresse, pour ceux qui arrivaient, car telle est l'habitude des Turcs : lorsque leur maître revient après être parti pour combattre ses ennemis ou pour d'autres raisons, ils le reçoivent en tirant des coups de fusil et de canon. On lui ouvrit les 15 p. 77. portes, parce qu'à lui s'appliquait l'ordre du Seigneur, * qui dit : « Ouvrez les portes des juges, et que les portes fermées depuis la création soient ouvertes, et que le roi de gloire sorte¹. » Etant alors entré, il s'empara des biens du bacha et des biens de tous les Turcs : on n'en connaît pas la quantité, parce que beaucoup 20 *de ces richesses* furent partagées après qu'il les eut abandonnées, ayant pris seulement des choses exquises et précieuses, autant qu'il en voulut. Il rendit grâces au Seigneur, qui lui avait accordé en propriété les richesses de ses ennemis ; car l'habitude de ce roi croyant, lorsqu'il défait ses adversaires et pille leurs biens, est de dire : « Tout 25 ceci est arrivé par la puissance de mon Seigneur Jésus-Christ. » Telle est la plus grande de ses vertus ! Que le Seigneur le fasse grand et vertueux, glorieux et élevé ! — Ce mardi, le roi ordonna aux Turcs de planter les tentes du bacha et de 'Aftar : ils y déplièrent des tapis précieux et tendirent des tentures tout autour. 30

Le lendemain était Noël. En ce jour, il y eut une grande allégresse. Nous commençâmes la réjouissance dans l'Eglise, avec des cris de joie et des hymnes, en rappelant la victoire que le Seigneur avait accordée à notre roi. Abbā *Newāy* dit : « Nous devons célébrer la fête de la naissance de Notre-Seigneur pour trois raisons : la 35 première, parce que nous nous réjouissons selon notre loi et la loi de nos pères ; la seconde, pour la victoire que Jésus-Christ a donnée

¹ Ps. xxiii, 7.

à notre roi sur les ennemis de sa naissance; la troisième, parce que Jésus-Christ a donné à notre roi le pouvoir sur cette forteresse et sur tout ce qu'il y avait dedans.»

Tandis que les Turcs de la garnison remettaient au roi les richesses du bacha, on trouva l'or que ce roi avait envoyé au bacha l'année précédente. La raison de cet envoi n'était pas le désir de chercher la paix avec le bacha, mais pour exciter des querelles entre le bacha et Yeshaq. Nous avons vu le sachet où l'or avait été mis : on n'en avait pas délié les cordons ni rompu le cachet. Alors nous admirâmes l'œuvre du Seigneur!

Les trésors de Yeshaq, sa femme et tous ses enfants tombèrent entre les mains du roi. Alors les prêtres dirent : « Dès qu'on trouva les trésors et qu'on découvrit les richesses cachées, aux jours de ce roi, s'est accomplie la parole de l'Évangile qui dit : « Il n'y a rien de caché
15 « qui ne sera découvert; et il n'y a rien de secret qui ne paraîtra¹. »

Le lendemain de Noël, le roi ordonna de renverser les remparts de la forteresse et les tours. Il fit même renverser la mosquée. — Il rassembla les Turcs qui s'étaient sauvés de la bataille le jour de sa victoire et les Turcs de la garnison de la forteresse, et leur nomma
20 un bacha. A faire tout ceci, il passa une semaine à Debārwa.

Il partit *le mardi, 4 du mois de ʿet, et se dirigea vers Aksoum. *p. 78.
Il passa la fête du Baptême à Rebā Sawit, terre de Bankual.

Ensuite il envoya un message aux prêtres d'Aksoum, en disant : « Préparez-vous; attendez-moi; je vais arriver à Aksoum pour y
35 célébrer les cérémonies royales devant ma mère, Syon, tabernacle du Dieu d'Israël, comme ont fait mes pères David et Salomon. » Étant parti de Rebā Sawit, il campa à Deburā, qui est dans le territoire d'Aksoum. Le 15 du mois de ʿet, le samedi, il se mit en marche, au matin, pour aller à l'église d'Aksoum. Les ecclésiastiques,
30 prêtres et diacres, le reçurent avec la croix d'or, l'encensoir d'argent et environ douze parasols, tandis qu'ils tiraient des rideaux de soie, composés d'étoffes bleu foncé, des manduqē et autres velours, chacun de sa couleur. Les ecclésiastiques, parés des ornements de l'église, chacun de sa façon, tous les supérieurs des couvents du
35 Sirē et tous les supérieurs des couvents du Tigré, habillés avec des aubes et des chasubles, tenant la croix et les encensoirs, chantaient les hymnes de Yārēd en disant : « Sois béni, ô roi d'Israël ! » Devant

¹ MATTH. x, 16, etc.

ces prêtres, se tenaient les filles de Syon, au milieu, au milieu de la voie, où se trouve un petit obélisque. Cet obélisque porte du sommet jusqu'au pied des inscriptions, qui ont été gravées par les anciens en lettres grecques. Le nom de cette place est Mehtaka Fatl¹, nom dont l'explication sera connue par les actions de ce roi que nous allons écrire. Cette place se trouve à l'est de la cathédrale d'Aksoum. Les filles s'étaient rangées à droite et à gauche, en tenant un gros fil. Il y avait aussi deux femmes âgées, qui se tenaient debout, avec une épée, à côté de ces filles, l'une à droite et l'autre à gauche. Lorsque ce roi puissant et victorieux arriva monté sur son cheval, les femmes âgées élevèrent la voix en disant d'un ton arrogant et insolent : « Qui es-tu ? de quelle famille et de quelle tribu ? » Le roi répondit et leur dit : « Je suis fils de David, fils de Salomon, fils de Ebna Hakim. » Une seconde fois, elles l'interrogèrent insolemment, et il les satisfit en disant : « Je suis fils de Zare'a Ya'qob, fils de Ba'eda Maryām, fils de Nā'od. » A leur troisième demande, le roi leva la main en disant : « Je suis Malak Sagad, fils du roi Wanāg Sagad, fils d'Aṣnāf *Sagad, fils d'Admās Sagad ! » En disant cela, il coupa avec son épée le fil que les filles tenaient; et alors les femmes âgées poussèrent des cris en disant : « Vraiment, vraiment, tu es le roi de Sion, le fils de David, fils de Salomon ! » Alors les prêtres d'Aksoum commencèrent à chanter d'un côté, et les filles de Syon à applaudir de l'autre : on le reçut ainsi jusqu'à son entrée dans la cour de la maison de la Sion céleste². Alors il sema par terre une grande quantité d'or, pour les hommes de la loi. Ensuite il forma un cortège magnifique; ici les fusiliers et là les canonniers, ici les cavaliers et là les fantassins, tandis qu'on frappait le *tambour dit* Deb Anbasā et qu'on faisait résonner des clairons (sānti), les cornes (nesserqānā) et les flûtes, instruments des Turcs et des Amhara. Alors on tira des fusillades et des canonnades, telles que le bruit en était semblable au tonnerre. En ce jour, il y eut de grandes pompes et de grandes cérémonies, telles que jamais auparavant, au temps des rois précédents, on n'en avait fait de pareilles. Ensuite on étendit des étoffes précieuses sur le trône en pierre travaillée, que les anciens ont fabriqué; et on fit asseoir le roi sur ce trône, qui est

¹ C'est-à-dire « la coupe du fil ». — ² C'est le nom qu'on donne souvent à la cathédrale d'Aksoum.

appelé Manbara Dawit¹, comme les pères l'ont jadis nommé. On accomplit sur lui toutes les cérémonies royales, selon la loi coutumière. Après que la loi fut entièrement observée, il vint à l'église. Après la messe, il entra² dans un berceau de feuillage (dās), qui
 5 avait été préparé par les habitants d'Aksoum. Ce jour-là, il y eut grande joie et allégresse pour les prêtres et les hommes de la loi. Le roi donna à l'église une forte quantité d'or, d'habillements et de draps, chacun de sa couleur, tels que des draps bleu foncé, et autres choses semblables, avec deux paires de tambours. — Ensuite on apporta
 10 un siège très élevé pour abbā Newāy et on l'y fit monter: il s'y tint debout en tenant le bois d'un étendard, et commença à énumérer les rois depuis David et Salomon jusqu'au roi Zar'a Yā'qob, au roi Wanāg Sagad, à ses enfants Aṣnāf Sagad et Admās Sagad, et à ce roi victorieux Malak Sagad.

15 Nous allons écrire ici et rappeler dans cette page les rois qui reçurent l'onction royale sur ce trône qui s'appelle Manbara Dawit (*trône de David*), comme les docteurs de la cathédrale d'Aksoum l'ont nommé, depuis le roi Ebna Ḥakim, fils de Salomon, jusqu'à notre roi Zar'a Yā'qob, orthodoxe. Depuis ce temps-là, l'onction
 20 royale a été omise pour les rois qui suivirent, jusqu'à ce roi, de grand conseil, aux œuvres bonnes, confiant dans le Seigneur, le roi *Malak Sagad, de grande richesse, qui prit place sur ce trône de la loi et reçut l'onction royale par la grâce du Seigneur glorieux et très haut. Nous laissons de côté les deux rois que Yesḥaq mit sur ce trône en
 25 se révoltant contre le règne chrétien, parce que la puissance du Seigneur les fit tomber et les jeta entre les mains du roi Malak Sagad, dont le nom³ indique les œuvres. — Nous allons écrire aussi dans ce lieu le nombre des rois révoltés: Tazkāro régna par décision de Keflo et de Yesḥaq, et le Seigneur le fit tomber entre ses mains
 30 (= du roi Minās). Qualā Šum nomma un roi, et le Seigneur le fit tomber, lui aussi, entre les mains du roi Admās Sagad. Les rois qui tombèrent dans les mains de son fils Malak Sagad, le roi victorieux, furent Mārḡos, l'enfant, et Takla Māryām, le vieillard, qui fut nommé roi par Ḥamal mā; le roi de Fāsilo, auquel on coupa les
 35 oreilles; et le second roi de Yesḥaq, auquel on coupa la tête à cause de son audace contre ce règne chrétien.

¹ C'est-à-dire «le trône de David». — ² Pour prendre son repas et pour donner le banquet aux officiers et aux prêtres. — ³ Malak Sagad = «les rois le vénérent»: cf. p. 6, n. 6.

Toute cette histoire des vertus du roi victorieux Malak Sagad, nous l'avons entendue, nous l'avons vue et nous l'avons apprise en interrogeant. Nous venons d'écrire peu de choses; nous avons laissé la plupart des prodiges que le Seigneur fit par ses mains, et qui ne furent pas faits aux jours des rois ses pères. Si nous eussions voulu tout écrire, le monde ne serait pas suffisant pour contenir les livres qu'on écrirait¹. Mais ce qu'on vient d'écrire a été écrit pour que tout le monde, ceux qui liront et ceux qui écouteront ce livre, donnât des louanges au Seigneur. La raison qui nous a porté à faire un abrégé, fut de ne pas décourager les paresseux, comme font les livres, réunis par Georges, fils de Hamid², c'est-à dire l'Histoire des Temps; car il omit d'écrire en abrégé, et il commence à Adam pour aller jusqu'au moyen empire des Musulmans, qui changèrent la religion chrétienne orthodoxe, laquelle conduit à la vie éternelle, et qui suivirent la voie tortueuse qui fait descendre à l'Enfer. Mais nous avons suivi les traces et avons abrégé en écrivant l'histoire du roi Malak Sagad. Seulement, nous espérons pouvoir ajouter une autre histoire, si nous vivons, et s'il plaît au Seigneur; car nous savons qu'une main puissante et un bras redoutable l'aident où il veut aller et où il fait signe du doigt. Que ce soit le sceau de notre discours! Disons donc : Taisons-nous; car nous ne pouvons finir le discours habilement à cause de la grandeur de cet auteur de bonnes œuvres. Si nous voyons, si nous apprenons, tandis que nous serons dans la vie corporelle, les choses grandioses et les victoires que le Seigneur fera par la main de ce roi, * comme il en a déjà fait auparavant, nous les écrirons. Mais si la règle de tous les hommes nous atteint et si nous sommes mis au nombre des morts, que les survivants n'omettent pas d'écrire l'histoire des prodiges que le Seigneur aura manifestés par la main de ce roi chrétien! Que le Seigneur nous conserve notre roi Malak Sagad de longs jours, et qu'il protège sa vie par la grâce et la clémence! Amen. Louange au Seigneur, par lequel tout travail commence et avec lequel tout discours finit!

L'auteur de ce livre, dit : Ô frères savants, qui lirez ce livre, ne soyez pas offusqués, s'il n'est pas d'un beau style et s'il n'a pas une diction ornée, il n'a point de honte, car il a parlé selon ses forces, comme lui a dit le Saint-Esprit. Ce n'est pas pour recueillir

¹ Lou., XXI, 25. — ² L'historien arabe El-Macin.

de vaines louanges et une gloire mondaine qu'il a écrit : c'est pour obéir aux ordres de son maître. Car le livre dit : « Serviteurs, obéissez à vos maîtres¹ ! » Ô docteurs, ne soyez pas étonnés des fautes de cet homme obéissant, en vous souvenant de la parole du Livre, qui dit : « Qui comprend l'erreur² ? » — Nous finissons le discours par ces mots.

CHAPITRE VIII.

Ce chapitre contient l'histoire d'une victoire étonnante et terrifiante. En y songeant la pensée se trouble, et en l'écoutant l'oreille de celui qui écoute reste épouvantée. Mais que Dieu accorde à notre langue le pouvoir de raconter cette histoire, et qu'il lui dise : « ifta hē ! », c'est-à-dire « délie-toi, ouvre-toi », ainsi qu'il dit à un sourd-muet³ ; et alors ses oreilles s'ouvrirent, le sceau de sa langue fut délié et il parla convenablement. Nous aussi, à cause de notre faible savoir, nous avons demandé ce don à Notre-Seigneur Jésus-Christ, pour qu'il nous conduisît de l'ignorance à la science, de la stupidité à l'intelligence. Comme on a fait dans la première partie de ce livre, qui contient l'histoire de notre maître, le roi victorieux Malak Sagad, Joseph, fils de Gorion, en écrivant l'histoire des victoires et des défaites des Juifs, acheva son livre avec ce nombre, qui est le nombre de 8 chapitres. Nous avons suivi son exemple, et nous avons choisi le chapitre VIII comme sceau de ce livre. Mais nous ne savons pas si le Seigneur donnera d'autres victoires à ce roi rémunérateur, * et si on devra continuer à écrire l'histoire, en ajoutant quelque chose à ce nombre, que nous venons de choisir comme terme de ce livre. Car nous voyons qu'à chaque instant le Seigneur fait par ses mains de nombreux miracles que l'œil n'a jamais vus ni l'oreille jamais entendus. Si un adversaire se lève en disant : « Qui a reçu quelque chose que l'œil n'a pas vu ni l'oreille entendu auparavant ? », nous répliquerons et nous lui dirons : « Qui, parmi les rois d'Éthiopie, avait battu l'armée turque, munie de fusils et de canons ? Personne n'a vu ni entendu raconter des victoires telles que les victoires du roi Malak Sagad, qui extermina le bacha et ses nombreux vaillants guerriers de Rome⁴, victoire semblable au

p. 82.

¹ Eph., VI, 5. — ² Ps. XVIII, 13. — ³ Cf. MARC., VII, 34. — ⁴ Dans les écrits éthiopiens Rome est souvent synonyme de Byzance.

triomphe de Iyabis près de la rivière Qison, et à l'extermination des Madianites et de Sisara.» Si on veut tirer argument des paroles des docteurs et si on dit : « Mais ce que l'œil n'a pas vu ni l'oreille entendu, c'est la récompense spirituelle, que le Seigneur a préparée à ceux qui l'ont aimé », nous donnerons réponse en disant : 5
« Les discours des docteurs et notre discours sont justes tous les deux. L'œil ne voit pas, l'oreille n'entend pas la récompense spirituelle si ce n'est chez quelques personnes choisies, qui l'obtiennent; mais une telle victoire, personne, parmi les hommes d'Éthiopie, ne l'a vue, si ce n'est quelques personnes, telles que 10 nous, qui avons eu le bonheur de pouvoir apercevoir les sublimes prodiges, le jour de la victoire de ce roi, quand les faibles ont vaincu les puissants, et les timorés ont vaincu les hommes orgueilleux, dont le corps très grand et les membres robustes étaient semblables à ceux de Goliath le Philistin. » 15

Après avoir achevé de vaincre, ce jour-là, le roi puissant et victorieux appela 'Asbē et Zaparāqlīṯos et leur dit : « Voyez, voyez l'œuvre prodigieuse que le Seigneur a faite sur la terre! » Alors ils louèrent le Seigneur en disant : « En vérité, le Seigneur est grand, et grande est sa puissance! » C'est bien à ce roi très doué, long- 20 nime, très miséricordieux, que conviennent les louanges, la gloire et la puissance; de même qu'à sa mère, bonne et clément, notre dame Selus Haylā, et à la sœur de son père, très vertueuse et de bonne conduite, la wēzaro Amatta Giyorgis, car toutes les deux ont préféré une parfaite union, sans séparation, dans l'amour et 25 la concorde, dans la demeure et dans l'existence : que Dieu ne les sépare jamais, ni ici ni au delà, pour toujours, amen!

Maintenant, nous allons écrire les nombreux miracles qui s'accomplirent par la main de ce roi, depuis sa sortie de la terre de Tigré. 30

Après avoir accompli dans l'église d'Aksoum les cérémonies de
* p. 83. l'onction royale et la loi des rois * ses pères (car, de cette église, sortent les règlements du sacerdoce et du royaume), il réfléchit en soi-même et décida à lui seul en disant : « Si je prolonge mon séjour dans le Tigré, le pays sera ruiné, parce que nos 35 soldats sont nombreux, voire même innombrables. Il vaut mieux que je sorte vers le Dambyā et que je les conduise au pays des païens, pour qu'ils y mangent le blé et pillent les biens. » Il renvoya à leurs gouvernements ceux qui avaient des gouvernements,

surtout à cause de l'appauvrissement du Tigre et du Dambyā, car il était poussé à cela par sa clémence naturelle et par sa vertu divine. Ensuite il quitta la terre d'Aksoum, prit le chemin du Sembelā, et arriva à Wayna Dag'ā au qabalā du Carême : il y passa les fêtes.

5 Il y eut une grande joie pendant le samedi et le dimanche : l'hydromel coula comme l'eau de la mer ; on ne pourrait exposer dans tous les détails la grandeur de la joie et de l'allégresse qu'il y eut en ces jours-là.

Le lundi, qui était le jour du commencement du Carême, nous

10 demeurâmes là. Le jour suivant, qui était le mardi, nous partîmes et nous entrâmes à Gubā'ē, où se trouve le palais royal, choisi entre tous les couvents d'Emfrāz. Cette semaine-là, le roi renvoya tous les grands chefs, le saḥafa lām du Dāmot, le saḥafa lām du Schoa, le nagāš du Godjam, le saḥafa lām de l'Amhara,

15 le garād du Ganz, le qāš du Wağ, le garād du Bali ; nous omettons d'énumérer les autres, tels que le nagāš du Walaqā, le qāš du Manzeh et autres semblables, qui n'ont pas le droit de porter le tambour. Mais Zamikā'el, que maladroitement nous avons oublié de mentionner à la place convenable, nous le mentionnons

20 ici : le roi le congédia alors, avec les grands chefs que nous venons de mentionner, et le nomma dağ azmāč sur tous les Araguē Čawa d'Ar'eñ¹, de Šerkā et de Wanāg Ambā². Il les congédia tous très convenablement, en donnant des chevaux magnifiques, de haute taille, dont la course est semblable au vol des oiseaux, qui

25 vont avec les ailes ; il leur donna des ornements avec des šefšeft, des coutelas d'or, des épées d'or et des bracelets d'or.

Le roi passa le mois du Carême à Gubā'ē et y célébra la fête de Pâques. Il y eut alors une grande allégresse : son allégresse était la réjouissance de la paix, sans divisions et sans troubles. Ensuite

30 il partit de Gubā'ē, après avoir passé la semaine de joie, et choisit le chemin du Halafā³. Ceci arriva par sa miséricorde pour les contribuables sujets aux azāž et aux west belättēnā, pour ne pas les

¹ Ar'eñ, Ar'eñi, Ar'eyñ, Ar'eyñi, province du sud-ouest dont le nom a été imprimé Arababni dans les éditions du *Kitāb al-ilmām* de Maqrīzī, par suite d'une mauvaise lecture des mss. arabes, dans lesquels la ponctuation semble avoir été incertaine (ارابيني, اراييني, اراييني). — ² Wanāg Ambā est la leçon du manuscrit de Paris ; celui d'Oxford porterait à lire : Nāg Ambā. — ³ Le récit de cette expédition au pays des Agaw de l'ouest a été omis dans l'abrégé du P. Paetz.

p. 84. ruiner par le payement des impôts. Il fit des promesses aux Ćawā, pour qu'ils ne fussent pas attristés, en disant : « Je vais vous conduire * où vous pourrez piller des bœufs, des esclaves et des servantes. » Ils partirent pleins de joie. Les contribuables restèrent chez eux louant la vertu de ce roi, au cœur miséricordieux et clément pour les pauvres et les misérables. Lorsqu'il atteignit l'Ācafar, les vaillants du pays osèrent le combattre en se tenant sur une ambā. Mais cette audace était semblable à l'audace d'une vache contre le lion et à l'audace d'un petit enfant contre un garçon vaillant. Par leur ignorance, semblable à celle d'un enfant, ils osèrent combattre contre ce roi, vainqueur de plusieurs rois qui s'étaient levés, à leur tour, parmi les musulmans et les chrétiens. Une pareille audace les conduisait, *les poussait*, à être si présomptueux, parce que personne, ni des rois ni des chefs, n'avait jamais osé les combattre. Mais pendant qu'il marchait, il arriva à la montagne sur laquelle ils s'étaient fortifiés : dès son arrivée, sans attendre un instant, il les arracha comme des feuilles, et les déracina tous. Une moitié tomba par les javelines et les fusils; une moitié roula dans des précipices. En ce jour, la promesse qu'il avait faite aux Ćawā s'accomplit, car on trouva un grand butin.

Ayant fait tout cela, *le roi* choisit cet endroit pour y passer la saison des pluies¹. Pendant ce mois, une maladie sévit dans le campement : nombre de personnes en périrent. — Avant cette affaire, la pensée du Haṣṣēgē était d'aller, après les pluies, combattre les Galla, depuis l'Angot jusqu'au Gedom, à l'Ifāt, au Faṭagār et au Dawāro. Il avait pris et ratifié cette décision avec tous les chefs de tous les côtés, lorsqu'il les avait renvoyés chacun à son pays. Mais il nous semble que le Seigneur dit en ce temps-là : « Ma décision n'est pas comme votre décision, et ma pensée n'est pas comme votre pensée. » Nous disons ceci parce que ce fut bien par la volonté du Seigneur, par laquelle tous les événements du monde sont réglés, que le Haṣṣēgē, après la saison des pluies, descendit contre les Falāṣā et négligea de combattre les Galla. Nous allons ici exposer la raison pour laquelle il abandonna la pensée de faire la guerre aux Galla. Un message lui arriva, qui disait : « Radā'i a négligé d'envoyer les impôts qu'il avait promis au Haṣṣēgē lorsqu'il était à Gubā'e, en disant : « J'envverrai mon tribut, beau-

¹ La saison de grandes pluies 1579.

«coup de blé et de miel, des bœufs et des chèvres.» Il n'en est pas ainsi; il n'a rien envoyé du tout.» En entendant cela, le cœur du roi s'enflamma comme le feu. Alors il médita de faire la guerre aux Falāšā et d'omettre la guerre des Galla. Il envoya des messages à
5 tous les Ćawā et aux gouverneurs du Tigré, leur ordonnant de venir au temps qu'il avait déterminé. Il disait aussi : «Il vaut mieux pour moi faire la guerre à ceux qui ont versé le sang * de *p. 85. mon Maître Jésus-Christ, plutôt que d'aller combattre les Galla.» Il prit cette décision au mois des pluies.

10 Nous allons encore écrire l'histoire de la foi de ce roi confiant dans le Seigneur. Lorsque beaucoup d'hommes de la maison de 'Asbē et de Zaparāqlīṯ furent morts de cette maladie, *qui sévis-
sait dans le camp*, la crainte et la peur les saisirent. Alors ils allèrent en présence de ce roi et lui dirent : «Ainsi les hommes
15 de nos maisons ont péri; maintenant nous craignons pour nous-mêmes. Ô seigneur, fais-nous sortir de ce campement, et fais-nous demeurer dans un endroit exempt de maladies.» Mais ce roi religieux répondit et leur dit : «Comment se peut-il que vous, savants dans les Ecritures, vous soyez comme des sots dépourvus d'intelli-
20 gence? Cette maladie n'a pas été ordonnée contre les savants, mais contre les sots, les Wadalā et autres semblables. Il n'était pas convenable que cette pensée entrât dans vos cœurs!» Néanmoins il ne les obligea pas à demeurer dans le camp : il eut pitié de leur ter-
reur, et les envoya à Bad¹, en ordonnant tout ce qui était nécessaire.

25 *Le roi quitta l'endroit où il avait passé les pluies, après avoir célébré la commémoraison d'abbā Takla Hāymānot, et vint à Gubā'ē, le 5 de maskarram, jour de la mort du roi juste Lebna Dengel, que la paix soit sur lui! Il passa en cet endroit le reste du mois de maskarram. Il partit de là le mercredi, 17 de ʾeqemt,*
30 *et se dirigea vers le Semēn. Il passa le dimanche à Kosogē. Le lundi, 22 de ʾeqemt, il partit de là; et, en marchant quatre jours par la grand' route, nous arrivâmes à la frontière du Wagarā et du Šewādā le jeudi, 25 de ʾeqemt. Alors nous campâmes là, et on planta la tente royale. En ce jour, des hommes nombreux, cava-*
35 *liers et fantassins, descendirent dans le Šewādā et pillèrent une grande quantité de bœufs appartenant aux musulmans (eślām) et aux chrétiens, qui étaient retournés du christianisme au judaïsme.*

¹ Ms. de Paris : «dans un lieu désert».

Ceux-ci avaient envoyé dire au Ḥaṣṣēgē : « Voici; nous venons chez notre maître, avec nos bœufs, nos femmes et nos enfants! » Auparavant leur demeure était dans les pays gouvernés par Radā'i. Par la volonté de Dieu, leur arrivée coïncida avec celle de ces hommes d'armes, qui les pillèrent sans savoir qu'ils venaient se sou- 5 mettre au roi, afin que la vertu de notre maître fût connue par la restitution des biens de ces gens après le pillage. En ce jour, on pillait une grande quantité de céréales; mais on ne voulut prendre le dagusā et autres choses semblables; on prit seulement le blé et les céréales de première qualité, qui sont comme le blé. Mais le roi 10 fit rendre, sous peine d'excommunication, à ceux qui avaient été pillés ce qu'on avait pris, et il ne chercha pas de prétextes en disant : « Que m'importe si mes soldats chrétiens pillent les biens des musulmans (islam) et des Falāsā? » () vertu semblable à la vertu de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui fait lever le soleil sur 25 les bons et les méchants¹ et tomber la pluie sur les justes et les pécheurs! Le lendemain, vendredi, nous demeurâmes là. Le roi envoya en avant l'azāz Ḥalibo pour faire préparer la voie et combler toutes les fondrières : en effet, les Falāsā avaient tout brisé, à ce moment, et avaient détérioré la route pour empêcher la marche 30 des mulets et des chevaux. En ce jour, l'azāz Ḥalibo aplanit les passages abruptes et escarpés et forma une bonne voie. Le jour suivant, qui était un samedi, le roi partit de là, et se dirigea vers Larwī²; il campa à Šarošā. Ce jour-là, aucun des hommes ni aucune des bêtes ne fut empêché de marcher ou ne glissa sur la route; car 35 la main droite du Seigneur gardait le chemin de ce roi. Le dimanche, nous demeurâmes dans l'endroit où nous avions campé le samedi. Mais Kāleṣ, frère de Radā'i, commença à mettre le feu aux maisons et à tout ce qui était dedans. Il brûla le blé dans les champs; car le blé avait déjà jauni et était arrivé à maturité. Il brûla aussi les javelles 36 qui venaient d'être enjavelées, sans rien laisser. Il agissait ainsi, pensant que l'armée royale reculerait lorsqu'elle ne trouverait pas d'approvisionnement; il ne savait pas que le Seigneur avait jugé contre lui. Lorsque nous vîmes le pays, fort beau et tout verdoyant de semences et de moissons, nous fûmes atteints par le désir et nous voulûmes y 38 rester, comme Pierre dit au Seigneur au mont Thabor : « Il vaut mieux pour nous rester ici³. »

¹ Cf. MATTH., v, 45. — ² Ms. de Paris « Lawarē » : ms. de Francfort : « Lawarē » — ³ MATTH., xvii, 4.

N'oublions pas la prophétie que Radā'i avait prophétisée lors de l'arrivée de Harbo chez lui. — S'étant porté à l'arrière-garde, il avait envoyé ses soldats, expérimentés dans les combats, dans le Šewādā qu'avaient pillé les hommes du Haṣṣēgē : personne n'avait
 5 osé passer le fleuve qui coule au milieu *du pays*. Ce jour-là, il avait envoyé un message insolent à Harbo, en disant : Ô puissant azmāc Harbo, viens; devant toi est la terre promise, où coulent le lait et le miel : hâte-toi, viens! ne tarde pas à la mettre parmi tes biens personnels et à en partager les moissons! » Harbo
 10 n'avait rien dit; il ne lui avait rien répondu; mais il s'était tourné vers celui qui juge selon la justice. Lorsque ses soldats avaient livré bataille, les Falāsā avaient eu le dessus, avaient chassé et mis en fuite les soldats de Harbo, et les avaient poursuivis jusqu'à la moitié de la pente; aucun *des Juifs*(?) n'avait succombé, excepté un
 15 des chefs. Depuis, Harbo était rentré dans son pays en paix et en sûreté.

Bien des années plus tard, pour la vengeance de cet outrage le roi puissant *Malak Sagad vint dans le Semēn. Il arriva comme
 pour dire à Radā'i : « Tu as fait dire à Harbo de venir chez toi;
 20 voici que je vais venir à sa place pour partager tes moissons! Tu vas trouver ce que tu ne cherchais pas, et je te répondrai, *moi* que tu n'as pas appelé. » Voilà ce que l'arrivée de notre maître chez les Falāsā semblait signifier; car tout le pays en resta effrayé, comme il est dit : « Il fit trembler la terre et la troubla! »

25 Après avoir quitté Šārošā le lundi, nous campâmes le mardi dans les environs de l'ambā de Kālēf. Quelques hommes descendirent dans le quallā sans en avoir reçu l'ordre; et Kālēf déploya à leur vue un grand nombre de boucliers et de lances; mais il n'avança pas contre eux, et eux ne marchèrent pas contre lui : ils
 30 eurent peur les uns des autres. On campa vis-à-vis des *Falāsā*, après avoir sacragé le blé. En cette nuit, aucun *des Falāsā* n'osa s'approcher *du camp des chrétiens* pour nuire: car la faveur de la crainte du roi le suivait et son Ange gardait les alentours. Tout ceci arriva le 29 du mois de teqemt. Le camp du Haṣṣēgē se
 35 trouvait dans les hautes terres (dag'ā), et le froid y était vif. Le lendemain, mercredi, le Haṣṣēgē descendit pour livrer bataille à Kālēf; dans le camp, il laissa les Dobā Seltān et Sāwīros avec beau-

coup de chevaux et de fusils et avec beaucoup d'hommes *armés* du bouclier. Étant descendu, le Haṣṣegē plaça son campement à l'en-
droit où les autres avaient campé la veille. Ceci arriva le 30 du
mois de teqemt¹. En ce jour, on marcha en trois corps. Les Falāsā
se dressèrent contre ceux qui avançaient par la troisième voie, 5
car ils avaient compris que le roi victorieux n'était pas là, et qu'il
marchait par une autre voie. Alors Fiqtor, le fils de l'azāz Fānu'el,
obtint sur eux le dessus, en tua un grand nombre et fit cadeau au
Haṣṣegē d'environ vingt têtes coupées. --- Ce fut la première vic-
toire de notre maître et le commencement de la défaite des Falāsā. 10

Le roi passa cette nuit du mercredi au jeudi « sans donner de
sommeil à ses yeux ni du repos à ses paupières² », en réfléchissant
et en étudiant comment il pouvait livrer bataille à Kālēf et le tirer
du sommet de la montagne où il s'était fortifié. Le jeudi, il se mit
en marche dès l'aube et alla combattre Kālēf. Il envoya ses guer- 15
riers par trois sentiers. L'azāz Halibo prit le sentier d'en bas avec
les Bāhr Ambā; Dahāragot, nagās du Godjam, était devant le roi
avec les Werān; de l'autre côté se trouvaient les Querbān, les vail-
lants guerriers de ce roi, qui ne détournent point leur visage du
p. 88. lancement des javelines, de la chute *des pierres, des fusillades 20
et des flèches; il les envoya tous avec quantité d'armes à feu, en
les tenant disposés par tribus et par clans. Le roi se tint lui-même
vis-à-vis de Kālēf, à l'endroit où il avait campé avec ses soldats :
leurs positions étaient à environ sept milles les unes des autres, et
ils étaient séparés par un grand précipice infranchissable. Ce jour- 25
là, une bataille acharnée s'engagea entre les troupes royales et les
Falāsā : les hommes de Kālēf se battaient en faisant rouler des
pierres pour empêcher leurs *ennemis* de monter de bas en haut. On
resta ainsi un temps assez long. A six heures, le roi ordonna de
faire feu avec les canons. Du premier coup, on renversa le porteur 30
de l'étendard et une femme qui se tenait cachée sous un arbre.
Alors Kālēf et toute son armée se troublèrent : tous ses guerriers
se désorganisèrent, croyant que la foudre venait de tomber du ciel
sur eux. A ce moment, les Dob'a Selṭān fondirent sur eux d'en
haut; car ils étaient restés dans le campement supérieur pour la 35
garde du passage : les hommes de droite et de gauche, d'en haut
et d'en bas, s'aidèrent mutuellement. Kālēf perdit contenance; son

cœur s'évanouit par la grande frayeur. Se trouvant en détresse de tous côtés, il monta au sommet d'un grand précipice avec quelques-uns de ses partisans : auparavant, personne n'avait jamais gravi ce précipice, mais la peur le fit gravir à ce méchant. Quant à ses
 5 guerriers, qui s'étaient séparés de lui, enrayés par le canon et par l'assaut des vaillants *soldats* du roi, semblables aux guerriers de David, dont le Livre compare la vitesse à la vitesse de l'aigle et la force à la force du lion¹, une partie *d'entre eux* tomba sous les javelines, et la plupart se jetèrent en fuyant dans le précipice. —
 10 Les animaux, tels que vaches, taureaux, mulets et ânes, ne furent pas laissés vivants, mais ils furent tous égorgés, comme il a été dit : « Et il tua les premiers nés des Égyptiens, depuis les hommes jusqu'aux bêtes² »; car abbā Newāy avait ordonné, en lançant des excommunications, de n'épargner personne, mâles ou femelles,
 15 vieillards ou enfants, et de ne laisser en vie aucun de ceux qui pouvaient marcher sur leurs pieds.

Une chose fort étonnante arriva, ce jour-là, à une femme qui avait été réduite en esclavage. Un homme la traînait, après lui avoir lié la main à sa propre main³; lorsqu'elle se vit tout proche d'un grand
 20 précipice, pendant sa marche, elle cria : « Adonaï, aide-moi ! »; elle s'élança dans le précipice entraînant avec elle, malgré lui, celui qui avait attaché sa propre main à sa main. *L'énergie de cette p. 89.
 femme, qui ne s'épargna elle-même, jusqu'à mourir plutôt que de se réunir à la communauté des chrétiens, est chose surprenante!
 25 Elle ne fut pas seule à faire cette chose étonnante; beaucoup d'hommes l'imitèrent dans cette action, mais elle fut la première. Mais cela est semblable à l'action des quarante Juifs, dont le plus grand était Joseph fils de Gorion, qui était du nombre : ils jurèrent et résolurent de se tuer l'un l'autre, pour n'être pas sou-
 30 mis par les Romains; toutefois, Joseph ne mourut pas ce jour-là, à cause de sa science. Nous comparons la mort des premiers à la mort des derniers, à cause de leur volonté de mourir pour ne pas obéir à ceux qui n'étaient pas de leur religion : en effet, les Juifs n'ont pas de rites communs avec les Samaritains et ne s'ac-
 35 cordent pas avec les Chrétiens.

En ce jour, abbā Newāy eut une grande idée; il dit : « Passez

¹ Cf. II Reg. (Sam.), 1, 23 — ² Ex., xii, 29. — ³ Cet usage existe encore parmi les Abyssins, pour traîner avec soi un prisonnier.

tous la nuit ici, en gardant les sentiers de tous les côtés, pour empêcher ce révolté, condamné par le Seigneur, de se sauver. » Mais les soldats du roi ne l'écoulèrent pas; au contraire, ils revinrent tous au camp. Les Baḥr Amba, qui passèrent la nuit près du sentier de *Kalēf*, ne le reconnurent pas, lorsqu'il passa tout près 5 d'eux; le temps de le prendre, comme Radā'i son frère, et de le tuer, comme ses compagnons qui avaient été tués, n'était pas encore arrivé.

Après cela on passa la fête dans le campement, où l'on avait campé le mercredi. Le mercredi d'après, *le roi* se mit en marche de ce campement et alla placer son camp à la sortie de la pente. — *Kālēf*, 10 ayant échappé à la mort ce jour-là, perdit son courage et devint comme fou : il ne savait plus où il allait, comme il est dit de l'homme qui marche dans les ténèbres¹. — Le Ḥaṣṣegē maintint le campement dans cet endroit pendant deux semaines. Là, il se rencontra avec le šum Takla Giyorgis, l'abetaḥun Yoḥannes, le šum du Sirē Takla 15 Selus et avec tous les chefs du Tigré. Le jour de leur arrivée à ce campement, le Ḥaṣṣegē ordonna de tailler les jarrets aux vaches et aux bœufs qui se trouvaient au camp pour empêcher que *ces animaux* ne devinssent un obstacle pour les guerriers et n'e les pressassent au moment de combattre, si les Falāsā venaient à l'assaut pendant 20 la marche, car les routes de ce pays-là sont très étroites et resserrées. Lorsqu'on donna cet ordre, les Čawā et les Wad Ḥadar tuèrent tous les bœufs du campement, depuis les vaches à lait jusqu'aux veaux. Mais bientôt *le roi* fut ému par sa clémence naturelle et fit crier par un 25 p. 90. héraut de cesser de tuer les vaches * et les bœufs, lorsque il vit le chagrin des gens du camp. Toutefois, le plus grand nombre périt, et la plus petite partie resta; car les gens sots du campement, qui s'appellent les Wadalā, s'étaient empressés de tuer les *bœufs*.

Ensuite *le roi* partit de ce campement, le mardi, 20 du mois de bedār. Lorsqu'il atteignit la Maṣakā, Radā'i, le chef du pays, 30 était à l'attendre sur l'autre bord de la rivière, où il avait réuni de nombreux guerriers armés de boucliers et de javelines; il les avait disposés en deux positions, dans l'une desquelles lui-même était resté. Le roi s'arrêta vis-à-vis de lui : il lança une moitié des vaillants soldats contre les guerriers Falāsā de la deuxième position; 35 il envoya lui-même en avant des hommes choisis, des fusiliers et des guerriers armés du bouclier, et tua un grand nombre de vaillants

¹ Job., xii, 35.

soldats de l'ennemi. En voyant cela, Radā'i fut saisi de crainte et de terreur, et s'enfuit aussitôt par la route de la pente. Ceux qui avaient été mis dans le second défilé, l'abandonnèrent par crainte des guerriers qui les combattaient; ils rejoignirent leur maître, 5 et s'enfuirent ensemble dans la direction de l'ambā de Radā'i. En ce jour, le šum Takla Giyorgis campa après avoir traversé la rivière de Mašakā.

Le lendemain, le roi quitta ce camp et alla camper au delà de la rivière, près du campement du šum Takla Giyorgis. Le lendemain, 10 jeudi, nous demeurâmes dans la même place. Le vendredi, qui était le 23 du mois de hedār, le roi quitta ce campement, et passa la nuit avant le bout de la pente. Le jour suivant, samedi, il envoya les chefs du Tigré avec ordre d'aller par la route d'en bas et de l'attendre dans les environs de l'ambā de Radā'i. Mais ce roi 15 victorieux marcha par le chemin supérieur. Au bout de la montée, nous trouvâmes une redoute que l'ennemi y avait bâtie pour s'y renfermer et fermer le passage aux guerriers; mais la peur l'avait obligé à en abandonner la garde, parce que la terreur de la victoire du mardi l'avait effrayé. Ayant traversé cet étroit défilé, nous 20 avançâmes quelque peu et nous campâmes dans un endroit assez spacieux. Le lendemain, qui était un dimanche, nous demeurâmes là : ce jour, qui était le 25 du mois de hedār¹, c'est-à-dire de kanun I^{er}, fut le jour de la mort de la grande reine Sabla Wangēl, qui aimait le jeûne et la prière, craignait le Seigneur et aimait 25 les hommes; que le Seigneur reçoive son âme dans le royaume des cieux avec les âmes de ceux qu'il fait grandir dans la religion! Le 26 de ce mois, le lundi, le roi quitta ce campement, *et alla camper p. 91 après avoir avancé quelque peu. Le lendemain, qui était le mardi, 27 du mois de hedār, il plaça le campement dans les environs 30 de l'ambā de Radā'i. Dès qu'on put apercevoir cette ambā, de la lisière, le cœur de tous les guerriers s'évanouit; car ils se souvinrent du massacre des vaillants partisans de l'azmāč Yeshaq, dans les environs de cette ambā. Après avoir fini la semaine, le lundi, 3 du mois de tāhsās, qui est la fête de l'entrée de Notre-Dame Marie

¹ PAEZ : « pendant la marche mourut l'impératrice Cabelā Oenguēl, le 30 novembre 1574 ». Ce n'est pas exact : on devrait dire « 1579 ». La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que Sabla Wangēl mourut la cinquième année du règne de Malak Sagad.

au temple, le roi, donneur de récompense, sortit, et s'arrêta sur la lisière : ensuite, il rangea ses guerriers, les envoya en trois colonnes, et en nomma les chefs, qui furent abbā Newāy, Yonā'el et Daharagot; à abbā Newāy il ordonna d'avancer par les côtés de la lisière, par un chemin étroit et resserré, à Yonā'el d'avancer sur le centre et à Dahāragot d'avancer par le sentier inférieur, où étaient tombés les partisans de Yeshaq.

La bataille fut acharnée sur les trois chemins, particulièrement sur le chemin d'en bas, par lequel marchait Dahāragot, car Radā'i avait disposé d'excellents guerriers dans un défilé pour fermer le passage aux soldats. Mais, par l'aide victorieuse du Seigneur, qui était placée sur ce roi, *Dahāragot* les battit, tua la plupart d'entre eux et refoula les troupes choisies des Falāsā. Les troupes du centre et de la partie inférieure, par clans et par tribus, étant descendues en bas, se retrouvèrent vis-à-vis de l'ambā, et, s'étant concentrées, bivouaquèrent ensemble. Mais abbā Newāy, qui était allé par le chemin d'en haut, en suivant les flancs du précipice, ne descendit pas; il passa la nuit dans une grotte, au milieu du précipice, d'où l'on voyait en face l'ambā. — Les troupes de Yonā'el et de Dahāragot n'épargnèrent pas un seul des animaux, mulets et ânes, vaches et bœufs, qu'ils avaient trouvés; car abbā Newāy avait ordonné, sous peine d'excommunication, de tuer tout ce qu'on saisirait et de ne rien épargner, depuis les hommes jusqu'aux bêtes, comme nous avons déjà écrit.

Ce jour du lundi, les troupes du sum Takla Giyorgis et de tous les chefs du Tigré, en voyant les hommes de Dahāragot, se remplirent de courage : les archers et les guerriers armés du bouclier descendirent du campement et s'approchèrent de l'ambā. Alors les plus vaillants des Falāsā bondirent sur eux, mirent en fuite les hommes du Tigré et les poursuivirent jusqu'à la moitié de la pente, car ils campaient alors dans un lieu élevé, d'où l'on pouvait voir l'ambā en face; mais aucun des hommes du Tigré ne périt. Le lendemain, qui était le mardi, *4 du mois de tāhsās, le roi victorieux se leva en rugissant comme un lion, descendit au lieu où ses troupes bivouaquaient, en suivant leurs pas, et planta la tente royale quelque peu au delà du lieu où les gens de Dahāragot avaient campé. Ce Juif téméraire contre le Seigneur et son oint, ayant vu cela, fut rempli de crainte et de terreur; à la fin, il laissa échapper sa parole et ouvrit la bouche, plein de frayeur, en disant : « Voilà!

il veut faire contre moi ce qu'il a fait à Kālēf, mon frère.» En effet, son esprit intelligent avait compris que le jour de son frère allait l'atteindre. Avant cette affaire, Kālēf avait prophétisé, lorsque Radā'i le réprimandait vivement à cause de sa défaite, en disant : « Comment
5 a-t-il pu se laisser battre, alors qu'il pouvait se tenir dans l'ambā, sachant que les guerriers n'auraient jamais pu la gravir? Laissez-le monter jusqu'à la place où il pouvait se fortifier; mais lorsqu'on la regardait de loin on ne pouvait même songer à y monter! » Ayant entendu cela, Kālēf avait répondu et avait dit : « Il n'empêchera
10 pas que ce qui m'est arrivé ne lui arrive à lui-même; lorsqu'il verra la terrible majesté de ce roi, alors il comprendra parfaitement ma défaite! » Cette prophétie sortit de la bouche de Kālēf et se vérifia à son temps.

Le soir de ce mardi vers le mercredi, *Radā'i* prit la décision
15 d'un homme effrayé, c'est-à-dire d'abandonner la redoute où il s'était abrité. Il ne voulut pas combattre contre ce roi victorieux, car il était dominé par l'esprit de terreur. Alors, dans la nuit pendant laquelle il devait se livrer à abbā Newāy, il se leva, partit avec sa femme, ses enfants et quelques hommes en qui il avait con-
20 fiance, et pénétra dans l'intérieur d'une caverne, creusée dans la partie la plus haute du précipice, où personne n'était monté jusqu'à ce jour-là. Il dispersa les troupes qui étaient avec lui, et les envoya de côté et d'autre, pour les sauver de la colère du roi. La même nuit, Radā'i envoya deux messagers à abbā Newāy en disant :
25 « Jure-moi sur ton Évangile que tu m'obtiendras du roi le pardon, et que tu n'agiras pas méchamment à mon égard! » En s'arrêtant au loin, ces messagers poussèrent des cris en disant : « Nous avons quelque chose à dire : envoie quelqu'un qui nous reçoive! » Alors Newāy leur envoya deux hommes pour les recevoir. Arrivés chez
30 abbā Newāy, ils lui exposèrent leur message. Abbā Newāy répondit : « Allez dire à votre maître : « Pourquoi devrais-je te croire? Auparavant tu avais bien dit : « Qu'abbā Newāy vienne, je lui dirai tout ce que j'ai dans mon cœur. Tu m'as fait descendre du campement, et lorsque je suis venu, *tu m'as trompé et n'as pas accepté mon
35 rendez-vous. C'est pourquoi je ne puis plus te croire. Maintenant, jure-moi toi-même, sur ton Pentateuque, et je jurerais sur mon Évangile. » On coupa le discours à ce point. Ensuite Newāy envoya deux autres hommes avec ces messagers et fit parvenir à Radā'i la réponse à son message en disant : « Désormais, que le sceau de » p. 93.

notre affaire soit ce serment. car on dit : « Toutes les affaires certes aboutissent au serment¹. » Après cela, ces messagers étant partis, ils firent jurer *Radā'i* sur le Pentateuque, et abbā *Newāy* jura sur l'Évangile. On demanda à *Radā'i* quand il viendrait; il répondit : « Je viendrai à l'aube. » Après la conclusion de l'affaire, *Newāy* envoya 5 de suite annoncer au *Haṣṣegē* l'heureuse nouvelle en disant : « Bonne nouvelle pour vous, ô mon Seigneur! Voici; le Seigneur va amener entre mes mains ce *Falāṣā*, qui avait osé se dresser contre vous! » Mais le roi chrétien, en entendant cette nouvelle, ne s'enorgueillit pas comme les gens qui ne connaissent pas le Seigneur; pareille- 10 ment, il ne se désespère point comme les insensés, lorsque quelque épreuve leur arrive, parce qu'il connaît les vicissitudes continuelles des choses de ce monde, comme il est dit : « Le Très-Haut alterne sa droite². » Car il y a un écrit qui dit : « Il y a un temps pour l'allégresse et un temps pour le chagrin, un temps pour la victoire 15 et un temps pour la défaite³. » Il donna seulement des louanges au Seigneur, en disant : « Gloire au Seigneur qui exalte les humbles, et qui chasse les orgueilleux de leurs sièges⁴! » En effet *Radā'i* avait pris une excellente décision et avait agi en homme prudent, car dans son cœur s'était élevée une pensée qui disait : « Il vaut 20 mieux pour moi m'assujettir à ce roi vainqueur des vainqueurs que résister à celui que les hommes armés de fusils et de canons ne peuvent contenir! » Il ne démentit pas ce qu'il avait dit. Il vint se soumettre à abbā *Newāy*, au matin du mercredi. Ainsi, il se confia à ce roi miséricordieux et clément, comme les pécheurs se 25 confient à Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui a dit : « Je ne suis pas venu appeler les justes, mais les pécheurs à la pénitence⁵. »

Ici, nous allons célébrer abbā *Newāy*. Étant moine, et n'étant pas habitué aux œuvres de la guerre et des combats, le voilà qui précède les forts dans la mêlée, sans reculer de crainte des épées et 30 des javelines! Voyez donc le courage de ce moine, qui ne connaissait rien, à l'exception des travaux manuels que font les pauvres moines! Maintenant, il est meilleur que ceux qui sont expérimentés à la guerre, qui ont été habitués à combattre dès leur enfance. Admirable est l'œuvre du Seigneur, qui fortifie les faibles et affaiblit 35 les forts, comme dit David dans le psaume cxxiv : « Béni soit le

¹ *Hebr.*, vi, 16. — ² *Cf. Ps.* lxxvi, 11. — ³ *Cf. Eccl.*, iii, 4. — ⁴ *Cf. Luc.*, i, 52. — ⁵ *MATTH.*, ix, 13.

Seigneur, * mon Dieu, qui a appris à mes mains à combattre et à * p. 94.
mes doigts à tuer!¹»

Les guerriers de ce roi passèrent la nuit en environnant l'ambā de tous les côtés : dès l'aube, ils l'escaladèrent sans trouver personne
5 qui résistât. Il y avait de grosses pierres, qu'on avait rangées tout à l'entour du bord de cette ambā pour les faire rouler en bas pendant la bataille : on en avait placé quelques-unes au temps du Ḥaṣṣe Ba'eda Māryām² et d'autres aux temps du Ḥaṣṣe Eskender et du Ḥaṣṣe Na'od, que la paix soit sur eux ! que le Seigneur soit miséri-
10 cordieux et clément pour eux ! Voici comment ces pierres avaient été rangées. On les avait couvertes comme des cabas³ et placées à toutes les extrémités du plateau de l'ambā : on en appelait une Berhān (lumière), une autre Ḥasāb (compt)⁴, une troisième Bāwā⁵ : il y en avait encore d'autres, dont nous ne connaissons pas le nom.
15 Tout cet honneur dans lequel on tenait ces pierres venait de la grande confiance qu'on avait en elles, après avoir abandonné la confiance dans le Seigneur. « qui touche les montagnes et elles fument », et qui fait tomber les villes puissantes ». Lorsque les vaillants guerriers gravirent l'ambā, non seulement on ne fit pas
20 rouler sur eux les pierres, mais on ne les toucha pas même du bout des doigts, parce qu'on marchait très vite, chacun par son sentier, en tâchant de se mettre à l'abri (?). — Les soldats du roi, qui montèrent sur cette montagne, n'y trouvèrent rien, excepté quelques épées et quelques javelines.

25 Abbā Newāy, lorsque Radā'i vint chez lui pour se soumettre, partit avec lui pour aller chez le Ḥaṣṣegē : au moment de son entrée chez le Ḥaṣṣegē, Radā'i jeta de la poussière sur sa tête, et on le fit demeurer tout honteux devant la tente royale. Alors tous les gens du camp, grands et petits, hommes et femmes, poussèrent des cris :
30 telle est, en effet, la coutume, de pousser des cris de joie pour le vainqueur. Mais le roi prudent et intelligent ne tira pas vanité de cet événement, comme les sots qui se vantent de leur force et se glorifient de la quantité de leurs richesses ; au contraire, il donna

¹ Ps. cxliii, 1. — ² Remarquer l'orthographe de ce nom dans le ms. d'Oxford, Be'eda Māryām, comme on prononce encore de nos jours au Tigré. — ³ L'auteur fait probablement allusion aux paniers dans lesquels on porte les mets, et qu'on couvre avec des draps. — ⁴ Mss. de Paris et de Francfort : habka. — ⁵ Probablement un mot agaw, qui signifie « étoile » : cf. mes *Note sugli Agaw* : II, *Appunti sulla lingua Awgà del Danghelā*, Florence, 1905, p. 150. — ⁶ Ps. ciii, 2.

des louanges à son Créateur en disant : « Tout cela est arrivé par la puissance de mon Seigneur Jésus-Christ. » Ensuite, il dit à Radā'i : « Ne crains pas, ne t'afflige pas; il te sera fait selon ta confiance; mais prends garde de ne plus pécher de nouveau, *de peur* qu'un malheur plus grand que celui-ci ne t'arrive¹. » Ayant 5 ainsi parlé, il ordonna de faire venir sa femme et les biens qu'il avait cachés. A sept heures, Radā'i partit avec abbā Newāy, et amena sa femme et tous les gens de sa maison qui demeuraient avec lui; mais on ne trouva pas de biens, hormis quelques robes, parce qu'il n'aimait pas amasser de richesses; au contraire, il 10

p. 95. était un travailleur de la terre, qui mangeait son *pain à la sueur de son front.

Le 6 du mois de tāḥsās, qui était un vendredi, abbā Newāy monta sur cette ambā, après avoir pris la tente avec le tabernacle de Notre-Seigneur Jésus-Christ et les objets de l'église avec lesquels 15 on célèbre la messe. Il prit avec lui les psalmistes et les prêtres de cette église, toujours prêts à célébrer le sacrifice, comme les enfants d'Aaron. La raison de la célébration de la messe sur l'ambā était de sanctifier par la messe cet endroit que les porcs avaient souillé, et où venaient paître les fauves du désert. Le dimanche, le roi 20 monta sur la montagne avec des troupes nombreuses, entra dans l'église et assista à la messe du Seigneur dans ce lieu où l'on n'était pas habitué à invoquer le nom de Marie, choisie pour le sanctuaire de la chair et du sang du Fils du Seigneur, qui se fit homme par le Saint-Esprit et Marie, la Vierge sainte. La seconde raison de la 25 célébration de la messe sur cette ambā était, dit-on, pour en faire rester le souvenir et la nouvelle jusqu'aux générations futures, les pères en faisant le récit aux enfants, et les enfants encore à naître devant en faire le récit à leurs enfants, afin qu'on mît son espoir dans le Seigneur, et qu'on n'oubliât pas l'œuvre du Seigneur, non 30 plus que ses miracles, qui s'étaient accomplis sur cette ambā. — En ce jour, 'Asbē chanta le 'Eṭāna mogar, en rappelant la victoire du roi chrétien et la défaite du Juif maudit; car tel est l'usage des prêtres d'Éthiopie de chanter dans l'église des hymnes rappelant les exploits du roi de l'époque. — Après la fin des cérémonies de 35 la messe, le roi sortit de l'église et alla dans une tente, qu'on avait plantée pour lui. Il y donna un repas copieux, et fit tuer des vaches

¹ Cf. Ion., v. 14.

grasses; il fit rassasier ici les docteurs et là les azāz, les ba'āla mawā'el et les west belāttēnā; il fit porter à chacun ses mets, sans rien oublier de ce qu'on pouvait désirer, et il donna à boire beaucoup de vin. En ce jour, il y eut une grande réjouissance, 5 de sorte que les prêtres disaient : « Ce jour *est le jour* que le Seigneur a créé, réjouissons-nous et fêtons-le¹. » — A neuf heures, le roi descendit de la montagne. Alors les soldats qui étaient restés dans le campement le reçurent avec des coups de fusil et de canon, selon la coutume des Européens et des Turcs. On passa cette nuit dans la 10 joie et l'allégresse.

On demeura dans ce campement *deux semaines. Pendant 'p. 96. qu'on était là, les soldats du campement dirent : « Voilà; Radā'i va s'enfuir *loin* de nous et rejoindre son peuple! Il vaut mieux l'enchaîner; nous le déliions en sortant du Semēn, aussitôt que nous 15 serons arrivés à Gubā'ē. » Alors on l'enchaîna avec des chaînes de fer. Cet emprisonnement n'eut pas pour objet de le maltraiter, mais de prévenir des troubles dans le pays et de ne pas le laisser se révolter contre le roi, selon son habitude.

Ici, nous allons raconter la fin de ces grandes pierres, dont 20 nous avons déjà parlé. Le jour où l'on monta à l'ambā, on les fit rouler en bas. Une d'elles, plus grande que les autres, descendit en bas, pendant qu'on la roulait, en écrasant tout ce qu'elle rencontrait devant elle; en arrivant au fond, elle pénétra dans le sol en s'y enfonçant d'environ deux aunes à cause de son poids. Songez 25 à ce qu'elle aurait fait si elle eut rencontré des hommes! Laissez les chairs : on n'aurait même plus trouvé les os! Louange à Notre-Seigneur Jésus-Christ, gardien des chrétiens, qui n'a pas permis de détruire les hommes avec ces pierres!

Maintenant nous allons écrire le cadeau de victoire, que le Sei- 30 gneur fit à ce roi, non en plusieurs années ni en plusieurs jours, mais en un seul jour, par la majesté de sa grandeur redoutable, sans combattre, comme il a été dit du Seigneur : « Il regarde la terre et l'oblige à trembler, il touche les montagnes et elles fument². » La faveur de Dieu, qui reposait sur ce roi aimant le Seigneur, ren- 35 dit tremblants et pleins d'effroi Radā'i et ses compagnons, de sorte qu'ils abandonnèrent l'ambā sur laquelle ils s'étaient fortifiés, et s'enfuirent chacun de son côté. En comparaison de la victoire de ce

¹ Ps. cxvii, 24.

² Ps. cii, 2.

roi, toutes les victoires des vaillants, qui se levèrent en leur temps, deviennent choses petites et sans importance. — Vespasien et Titus, son fils, qui régnèrent à Rome, mirèrent le siège devant Jérusalem; pendant trois ans ils durent se tenir devant ses fortifications, en les enveloppant de tous côtés, et ce fut seulement au bout de trois ans qu'ils réussirent à incendier le temple après avoir reaversé trois murs d'enceinte. Ensuite nombre de guerriers juifs furent tués, et leurs hommes furent pour la plupart réduits en esclavage. Depuis lors jusqu'à nos jours leur souvenir a disparu de la terre. Ceux qui se sauvèrent du massacre et de l'esclavage devinrent misérables et se disséminèrent par tous les pays. Mais tout ce triomphe des Romains exigea plusieurs années. — Mārḡos, azmāʿ du Bēgameder, était en son temps très renommé et puissant, lors du règne *du Ḥaṣṣ Baʿeda Māryām. Lorsque ces p. 97. Falāsā, dont nous écrivons l'histoire, se révoltèrent, ce Mārḡos 15 que nous venons de mentionner les combattit pendant 7 ans. A la fin, il les vainquit avec beaucoup de ruses et de stratagèmes. Il les réduisit entre ses mains et commanda sur toutes leurs villes. Puis il songea : «Comment pourrais-je me fier à ces maudits, qui sont toujours honte à l'Esprit-Saint par la méchanceté de leurs actions? 20 Il est bien préférable que ces méchants périssent au lieu de vivre.» Ayant dit cela, il fit crier par un héraut cette proclamation : «Que tous ceux qui sont Falāsā se réunissent à l'endroit que je viens d'ordonner, le jour qui me plaira! Si quelqu'un manque ce jour-là, sa maison sera détruite, ses biens seront pillés!». Les Falāsā se 25 réunirent près du tribunal de Mārḡos; la réunion fut nombreuse. Alors il ordonna à ses hommes de couper le cou aux Falāsā avec les sabres; on les tua tous sans épargner personne, ni grand ni petit, de sorte que le sang coulait comme de l'eau, et que les cadavres remplirent la campagne. Alors s'accomplit la parole hon- 30 teuse que leurs pères avaient dite le jour de la crucifixion de Notre-Seigneur Jésus-Christ : «Son sang est sur nous et sur nos enfants! 1» Mais cette victoire fut obtenue en de longues années, et nous en avons déjà écrit le nombre. — Eṣdemur², général de Ebn Etmān, plaça son campement et son armée au pied d'une 35 ambā qui se trouve dans la terre de Zabid, et dont les habitants venaient de se révolter contre Ebn Etmān, ce qui avait motivé son

arrivée. Il campa dans les environs de leur ambā et passa 20 ans à les combattre. Au bout de ces années, il les vainquit, les soumit et leur imposa des impôts. Cette victoire fut aussi obtenue en tant d'années, et tous ceux qui la virent ou l'apprirent s'étonnèrent.

5 Mais nous comparons ces choses, et nous disons : Étonnante est la victoire du roi Malak Sagad, qui n'attendit pas trois ans comme Titus, ou sept ans comme Mārḡos, ou vingt comme Esdemur ! Il vainquit en un seul jour, tandis qu'il était secouru par la main puissante et le bras sublime, qui détruisit en une seule nuit l'armée
10 de Sennachérib¹. *Cette main plia sous les pieds de notre roi les montagnes élevées, dont la hauteur semblait percer les nuages, ainsi qu'on l'a dit à propos des rois de Chanaan : « Les murailles de leur château arrivaient jusqu'au ciel². »* On a dit cela non qu'elles arrivassent réellement jusqu'au ciel, mais pour leur grande hauteur ;
15 pareillement nous disons à cause de sa hauteur que cette ambā semblait percer les nuages.

* Ensuite, le 24 du mois de tāhsās, le roi victorieux partit du ^{p. 98.} campement *établi* au milieu de la montagne et alla au campement d'en haut, où étaient les bagages. La nuit, il fit un grand festin
20 avec ses sœurs et ses compagnons ; mais dans son festin il célébrait le Seigneur, qui avait manifesté son miracle par ses mains. Le 29 de ce mois, qui était la Nativité de Notre-Seigneur Jésus-Christ, il fit une grande fête. Le soir, il s'habilla avec un werāḡ, tel que le portent les gouverneurs ; il se couronna d'une couronne
25 de prêtre, telle qu'on la met lorsqu'on va être nommé prêtre, et alors il dit : « Nous venons de nous nommer nebura ed de la cathédrale d'Aksoum, gloire de Syon, tabernacle du Dieu d'Israël. » Ô cathédrale d'Aksoum ! tu es donc parvenue à une haute dignité ! Jadis, on nommait à cette charge les humbles ; maintenant elle vient
30 de se confondre avec la royauté, et sa couronne est la couronne du roi ! Alors il entra dans le gemḡā bēt, chapelle de Notre-Dame Marie, et dans l'église de N.-S. Jésus-Christ, et il lui présenta ses hommages de vénération, comme font les chefs de ce monde devant le roi. Puis il appela 'Asbē et il lui dit : « Reçois cette
35 charge au-dessous de moi ; tu resteras à ma place dans la cathédrale d'Aksoum. » Ainsi l'honneur de 'Asbē a été porté plus haut que l'honneur des anciens chefs d'Aksoum, car il tenait la place

¹ Il Chron., xxxii. — ² Cf. Gen., xi, 4.

du roi, comme la charge d'Aksoum avait été portée et élevée jusqu'à la dignité royale. En ce temps-là, il n'y eut personne qui osât résister à *Asbê* et lui contester cette charge ecclésiastique, comme Hircanus qui s'éleva contre Aristobulus lorsque celui-ci réunit dans sa personne la charge royale et le sacerdoce. Mais tous les prêtres 5 dirent d'accord : « Elle lui convient ! elle lui convient ! elle lui convient ! » — Tout ceci se passa dans le lieu où le roi avait placé son camp en quittant l'ancien campement, à deux jours de marche. Dans ce campement, il passa l'Épiphanie, et y resta deux semaines.

Nous ne pouvons pas omettre d'écrire le récit de la méchanceté 10 de la terre du Semên. Tous ses sentiers sont raboteux ; il n'y en a pas de droits ; le plus souvent ce sont des précipices : les chevaux, les mulets ou les ânes ne peuvent y passer, si ce n'est l'un après l'autre, et même très difficilement. Deuxième malheur : il y fait un froid rigoureux qui transperce les os, si bien qu'aucun étranger n'y 15 peut demeurer, à cause de son grand froid ; seuls les naturels du pays peuvent y rester, parce qu'ils y sont habitués. Le troisième malheur est qu'il tombe toujours d'en haut de la grêle, en ce pays, tandis que du bas vient une chaleur torride. Une fois, dans l'en-
 *p. 99. droit où nous avions campé pour descendre à l'ambā *de Kâlef, 20 il tomba de la grêle pendant la nuit tout entière ; à l'aube, nous vîmes la terre où nous étions entièrement couverte de grêle : les hommes du campement, en allant de côté et d'autre, ne marchaient pas sur le sol, mais sur la grêle ; on trouva de la grêle qui couvrait la tente royale et les tentes des gens du campement, si 25 bien que les savants *versés* dans les Ecritures dirent : « Ce pays est-il donc comme les villes de l'Égypte, à propos desquelles on dit que le Seigneur leur donna la grêle pour pluie ? » Mais la chute de la grêle dans ce pays est pire que dans ces derniers ; en effet, dans ce pays-ci la grêle tient toujours lieu de pluie, tandis que dans 30 ces villes la grêle ne fut violente qu'une seule fois, lors de la plaie de grêle envoyée à cause de Pharaon.

Maintenant, nous allons écrire ici au sujet de l'orgueil de Rada'i, qui tomba, comme Sennachérib, à cause de son orgueil, et resta couvert de honte, comme le démon, à cause de sa superbe. Il avait 35 donné aux montagnes de son pays le nom des montagnes d'Israël ; il en avait appelé une le mont Sinaï, une autre le mont Thabor : et

¹ Ex., ix, 23.

il y en avait d'autres, dont nous ne dirons pas le nom. Y a-t-il pire que la superbe de ce Juif, qui avait comparé les montagnes de son pays aux montagnes du pays d'Israel, sur lesquelles le Seigneur descendit et révéla le mystère de son royaume?

5 Ce roi victorieux partit de ce campement, et monta vers Aqatā. Ayant avancé quelque peu, il plaça le campement, le 19 de ʿṣr. Il passa dans cet endroit une semaine et demie. Ensuite il quitta ce campement, et, le 30 de ce mois, descendit par la pente, par un défilé difficile. Ce jour-là, beaucoup de bêtes de somme, telles que
10 des ânes et des bœufs, périrent. Étant arrivé en bas, on établit le campement. Le jour suivant, le 1^{er} du mois de yakātīt, nous commençâmes à *suivre* le chemin de la montée de Mašakā; on trouva encore ce jour-là un défilé très étroit, plus difficile que celui de la veille; et quand les hommes et les animaux se pres-
15 sèrent, les plus faibles furent atteints de peines et de souffrances comme une femme qui va enfanter. Ensuite, étant sortis de la pente, on établit le camp. Mais abbā Newāy fut le dernier à sortir, car il soutenait ceux qui chancelaient et aidait à se relever ceux qui étaient tombés. Le lendemain, mardi, nous passâmes le jour
20 dans cet endroit. Le mercredi, nous partîmes de là, et nous allâmes mettre le campement dans un endroit spacieux : nous y passâmes la vigile du Carême et y prolongeâmes notre séjour jusqu'au quatrième samedi du Carême. Pendant que nous étions là, *le roi envoya des messages dans tous les pays, pour encourager
25 les hommes *Falāsā* qui s'étaient enfuis de la guerre, et tous ceux qui se tenaient cachés dans les montagnes et les cavernes; il fit faire par un héraut la proclamation suivante : « Ne craignez pas, restez dans vos pays; seulement, obéissez au chef que nous avons nommé sur vous. » Après cela, nous partîmes de ce
30 camp le mercredi, 6 de magābit, et nous passâmes les fêtes dans le Šewādā. Ensuite nous partîmes du Šewādā, le 15 du mois de magābit, et nous mîmes le campement à la sortie de la pente, où nous avions campé auparavant. Étant partis de là, par une marche de trois jours¹, nous atteignîmes Kosogē et nous y de-
35 meurâmes pendant les fêtes. Ensuite, le lundi, le roi passa la journée dans le campement, où il avait passé la fête, en congédiant le Tegrē Makuannen, le šum Takla Giyorgis, le Baḥr Nagās

¹ Ms. de Paris : « de neuf jours ».

Sebhat La'ab, le chef du Sirē Takla Selus et tous les autres chefs du Tigré. Ayant achevé de les congédier le lundi, il quitta ce campement le mardi, 29¹ de ce mois, et prit le chemin de Gubā'e; et les chefs du Tigré allèrent chacun à son pays. Mais le roi victorieux entra dans son campement de Gubā'e le sixième samedi du Carême; après cette fête, le lundi, 25 de magābit, il congédia Dahāragot, le qāš du Wağ, et Qozmos, le nağās du Godjam, après leur avoir donné des cadeaux et la bénédiction qui valait mieux que les charges et les cadeaux honorifiques, parce qu'ils s'étaient montrés fidèles et ne s'étaient pas ménagés lorsqu'ils avaient combattu 10 contre ses ennemis. A son retour de l'expédition, à Gubā'e, il ne fit pas de fêtes, comme il en avait l'habitude, parce qu'on était dans le temps du Carême, que les Docteurs de l'Eglise nomment les jours de douleur. Mais il fit des fêtes après le Carême, pendant le mois de Pâques; de sorte que les docteurs dirent : « Les Pâques 15 de ce roi victorieux Malak Sagad sont sept fois meilleures que les Pâques de Josias². »

C'est ici que nous avons résolu de sceller ce livre en disant : « Gloire au Seigneur qui a donné la victoire à notre roi Malak Sagad! Et que sa clémence et sa miséricorde soient sur nous. Amen 20 et amen! »

p. 101. L'histoire des Juifs³ a été finie en l'an 7073 du * monde, 1898 de l'ère d'Alexandre aux deux cornes, 1573⁴ de l'Incarnation de Notre-Seigneur Jésus-Christ, gloire à lui!, 1297 de l'ère des Martyrs, la 18^e année du règne du roi Malak Sagad, le puissant, le 25 vaillant le victorieux dans la guerre. Que le Seigneur fortifie son trône, comme la force du ciel, et qu'il prolonge ses jours comme les jours des deux oliviers. Amen et amen!

L'auteur de ce livre dit : « O mes frères, docteurs, qui lisez et écoutez lire ce livre, si vous trouvez que je me suis trompé en omettant quelque récit par incapacité ou par ignorance, pardonnez-moi ma faute, en vous rappelant que la science de l'homme est 30

¹ Cette date, écrite en lettres dans le manuscrit, est erronée; il faut lire le 19. — ² Cf. IV Reg., xxii, 22. — ³ d'ici jusqu'à la page 138, ligne 26, le texte des manuscrits de Paris. — Francfort s'écarte assez sensiblement du récit du texte d'Oxford. Voir la page 162. — ⁴ C'est-à-dire en 1580 de l'ère chrétienne : l'ère chrétienne chez les Ethiopiens est en retard de 7 ans.

peu de chose et incomplète. Je n'ai pas ajouté d'additions par vaine gloire, mais j'ai écrit ce que j'ai entendu dire et ce que j'ai vu; pour cette raison dites : « Que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour lui ! » Amen.

5 Avant tout, louons le Seigneur, qui a conservé les jours de notre roi Sarsa Dengel dans la victoire et la puissance, la miséricorde et la clémence, et qui nous ■ fait arriver jusqu'à ce jour, pour que nous écrivissions les prodiges que le Seigneur ■ manifestés par les mains de ce roi rémunérateur, comme nous avons dit en finissant
10 la vi^e partie : « Si nous vivons et s'il plaît au Seigneur, nous écrivons encore l'histoire des victoires de ce roi; car ses jours ne furent jamais sans victoire; si au contraire nous descendons dans le monde des Pères, il y aura des prêtres savants de son époque, qui pourront écrire élégamment l'histoire. » Mais gloire et louange, pour
15 toujours, à celui qui nous a permis d'écrire ce livre de l'histoire des victoires ! Amen.

Après cette louange, nous allons continuer d'écrire ce qui reste de l'histoire du chapitre viii^e, qui relate la défaite de Radā'i et de ses hommes, les vaillants Juifs, la ruine de leurs remparts, l'esclavage
20 de leurs fils et de leurs filles, et le pillage de leurs bêtes et de tous les biens, qu'ils possédaient. Que le Seigneur nous donne une langue savante pour faire connaître ce que nous allons dire, et qu'il donne à notre pensée la science des hommes prudents, dont l'intelligence est vive et le savoir étendu, pour que nous pensions
25 intérieurement et disions extérieurement les choses grandes et prodigieuses que le Seigneur fit par les mains de ce roi puissant et victorieux de ses adversaires. Malak Sagad.

La vingt-quatrième année¹ du règne du roi Sarsa Dengel, * p. 102.

¹ Il y a dans cette histoire une lacune de cinq ans, du printemps 1580 à novembre 1585. La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie donne ce récit : « La dix-huitième année, il (= Malak Sagad) ravagea le pays de Sāt. La dix-neuvième année, il fit la guerre à Kālēf, Falāsā du Semēn, et le battit; en outre il ravagea le pays de Rad. La vingtième année, il ravagea le pays de Sārkā. La vingt-et-unième année, il alla dans l'Enāryā, en tira un tribut d'or considérable et passa la saison des pluies à Kudnāy : Abādir, frère du roi, y mourut : on dit que la cause de sa mort, avec sa femme et ses enfants, fut qu'il fut brûlé par le feu de la poudre. La vingt-deuxième année, les Galla tuèrent Aboli, qui était de la tribu des Wallo, au temps du gouvernement de Birraḡ. La vingt-troisième année, le roi descendit au pays de Gualinā et fit la guerre aux Marawā. »

Gusēn, le Juif, audacieux contre le Seigneur et contre son oint, se souleva dans le Semēn. Il descendit dans les villes du Wagarā, en brûla les moissons et en ravagea les maisons. Combien est étonnante la sottise de ce Falāšā ! Au lieu de se corriger par le châtiment de l'autre, qui était plus grand que lui et qui était son maître, 5 il se révolta contre le roi. Mais il n'écoula pas les conseils du sage qui dit : « L'homme savant se corrigera au châtiment de son compagnon. » Telle me paraissait son audace, quand approcha le jour de sa ruine et le jour de son meurtre ; car tous les hommes dont le dernier jour approche cherchent à le hâter et à le presser ; s'il 10 n'en était pas ainsi, ce faible animal n'aurait pas osé provoquer, par sa sottise, la colère du lion terrible, qui brise les pattes aux bêtes de la campagne et aux fauves du désert.

Mais lorsque le roi chrétien apprit la témérité de cette mouche des chiens, dont on n'aurait pas même dû prononcer le nom devant 15 lui, son cœur s'enflamma comme le feu ; il s'empressa pour le déchirer, comme le lion, lorsqu'il voit une vache, s'empresse de la déchirer. Dans le mois de hedār, un mardi, il partit de Gubā'e, où il passait les pluies¹ et l'automne, il s'arrêta dans le Wagarā ; et, étant parti de là, il passa dans le Šewādā, le samedi qui était 20 le dernier jour du mois de hedār. Ensuite, étant parti de là, il marcha avec lenteur ; il partit le lundi, 2 du mois de tāhsās. La lenteur de sa marche dérivait de sa pitié, car il était le père des orphelins, le juge des veuves, l'aide des pauvres et des misérables ; il ne les laissait manquer de rien de ce qu'ils désiraient. Que le 25 Seigneur ne le laisse pas manquer de ce qui est bon pour son corps et son âme ! Lorsqu'il accomplissait sa marche, les aveugles et les boiteux et de nombreux pauvres, qui ne pouvaient marcher, le suivaient, parce qu'ils ne pouvaient trouver dans la ville un homme aussi charitable que lui, qui avait pitié d'eux et soulageait 30 leur misère ; pour cette raison ils ne restaient pas, et le suivaient partout où il allait. Lorsqu'il fit proclamer par un héraut : « Que les faibles et ceux qui sont fatigués s'en retournent, car notre voyage est si long et si pénible que les forts peuvent *seuls* le faire, *mais* non les faibles », ils ne furent pas épouvantés par ce héraut, ils ne 35 revinrent pas, mais ils continuèrent à marcher avec lui, car la corde de sa miséricorde clément et secourable pour les affligés les

¹ La saison des grandes pluies 1585.

entraînait. S'il trouvait sur le chemin ceux qui étaient affaiblis et venaient de tomber, il ne se fâchait pas et il ne leur disait pas : « Il est juste que cette chute leur arrive, car ils ont voulu aller dans une expédition militaire, en transgressant les ordres du héraut » ;
 5 au contraire, il soutenait ceux qui chancelaient et soulevait ceux qui étaient tombés. Que le Seigneur soutienne de sa main droite puissante et de son bras sublime ce *roi* clément et miséricordieux !
 * Que la pensée du Seigneur ait pitié de lui, comme sa pensée a ^{p. 103.} eu pitié des pauvres et des misérables ! Nous venons d'écrire la
 10 raison de sa marche si lente et de ses campements si rapprochés l'un de l'autre, pendant le chemin, pour que les calomniateurs et les détracteurs ne puissent pas dire : « Pourquoi le Haṣṣegē marchait-il du pas des enfants et des vieillards, tandis que son armée était composée d'hommes forts et vaillants, de cavaliers montés
 15 sur des chevaux et des mulets, plutôt que de marcher très vite, comme c'est l'habitude de guerriers qui vont fondre sur leurs ennemis ? » Nous répondons et disons à *ces détracteurs* : « Cette marche est meilleure, *elle est préférable à la marche de ceux qui vont très vite*, et à propos desquels on a dit : « Leurs pieds sont rapides pour
 20 « répandre le sang¹. » La suite dit aussi : « La honte et le malheur sont sur leur route ! » Mais cette honte et ce malheur qui les atteignent viennent de ce qu'ils méprisent les faibles et les malades et les abandonnent en route. Au contraire, la victoire sur les ennemis, qui est donnée à notre maître, partout où son cœur médite
 25 et ses doigts font signe de se rendre, est due à l'aide qu'il donne aux faibles et aux malades qui le suivent. » Le détracteur se taira après notre discours et il ne pourra nous répliquer.

Après avoir réfuté la parole de ce détracteur, nous allons écrire l'histoire de la marche du *roi*, du Šewādā à Maṣakā. En arri-
 30 vant, il passa le dimanche à Maṣakā. Puis, partant de là le lundi, il se dirigea vers Warq Ambā, et établit son camp dans un endroit d'où l'on peut se voir vis-à-vis avec l'ambā. Alors, il envoya les grands de son royaume, chacun avec ses peuplades et ses tribus, garder le sentier qui descend de l'ambā et empêcher les *gens de l'ambā*
 35 de venir puiser l'eau pour boire. Ils environnèrent cette ambā de tous les côtés : Daḥāragot avec ses hommes campa dans un lieu bas, où se trouvait l'eau, pour empêcher de la puiser et d'en boire ;

¹ Ps. xiii, 3.

Sāwīros, avec ses hommes, les Querbān de Qañ' Bēt, campa dans un lieu plus élevé; dans un autre lieu encore plus élevé, où il avait en face de lui un lieu sur lequel se tenait Gušen, campa Yonā'el avec les célèbres et vaillants Darabā Ćawā. Oh ! quelle crainte du cœur et quelle terreur de la pensée frappèrent alors 5 l'orgueilleux Gušen, lorsqu'il vit son ambā environnée d'épées et de lances ! Comme il aurait voulu alors que la terre s'entr'ouvrit pour l'engloutir vivant, comme elle avait englouti Datan et Abiron ! Mais notre parole démontrera cela le jour de la prise de l'ambā, car il se jeta volontairement au fond d'un précipice. 10

Il y avait une autre ambā dans la même chaîne de montagnes, aux environs de Warq Ambā; * on l'appelle Šekanā¹. Tout d'abord le roi envoya à cette ambā les Šahāgenē², dont le commandant était appelé 'Aqbā Mikā'el. Celui-ci campa au milieu de cette ambā avec ses gens. On creusa la terre sur les côtés de cette ambā où 15 l'on venait de camper, afin de procurer à chaque homme de l'armée une place, qui aurait été insuffisante pour deux ou trois : en effet, on ne trouva pas un endroit assez spacieux pour y camper, mais seulement des points où une personne pouvait se coucher après avoir creusé le terrain et aplani les aspérités irrégulières du 20 sol. Tout ceci arriva par la sagesse du Seigneur qui voulut raffermir le cœur de ces guerriers et les faire veiller ainsi, pour manifester l'œuvre du Seigneur sur ces étrangers. Quelques jours après qu'on avait campé dans cette ambā, les chefs des Juifs qui s'étaient fortifiés sur cette ambā, appelés Barāberā, Gorāberā, et leurs 25 frères, prirent une grande décision et se dirent l'un à l'autre : « Venez; fondons en bas, renversons l'œuvre que ces chrétiens ont méditée pour nous déraciner et pour faire disparaître notre souvenir de la terre; si nous mourons pour notre foi, notre mort sera glorieuse; si nous les tuons, nous laisserons après nous une bonne 30 renommée, comme l'ont laissée nos vaillants pères, nos devanciers. » Après avoir pris cette décision, ils dirent : « Il vaut mieux mourir honorablement que vivre dans la honte », comme dirent les chefs du peuple des Juifs aux jours de Titus, fils de Vespasien, le Romain.

¹ Le manuscrit a les variantes šakanā, šakenā, šekenā; j'ignore quelle est la forme correcte. — ² Le manuscrit a les variantes šahagenē, šahagenē, šahāgenē; j'ignore la forme primitive. De nos jours, Šahāgeni est le nom d'un village et d'un groupe de hautes collines du Malāĉit (Semēn) à droite de la grande route Aksoum-May Temqat-Ad 'Arqāy-Dabāreq-Gondar.

Après cela ils descendirent impétueusement sur le lieu où les Šahāgenē campaient; il les atteignirent à l'improviste, en tuèrent la plus grande partie et massacrèrent leur chef 'Aqbā Mika'el; mais il en eut qui purent s'enfuir et échapper à la mort ce jour-là.

5 On informa le roi que ceux-ci venaient d'échapper à la mort et que les autres avaient été tués dans le combat. Alors *le roi* rugit comme un lion et dit : « Leur massacre a eu pour cause la sottise et le manque de vigilance. » Il appela aussitôt Wasangē avec ses soldats, et Maqābis avec les belāttēnā qu'il avait à ses ordres; il

10 envoya avec eux des Galla expérimentés dans les combats, avides de verser le sang des hommes, et armés du bouclier, de la lance et de la massue¹; il leur dit : « Placez le camp là où se tenaient les Šahāgenē; veillez avec la plus grande attention sur le passage, et que pas un de ces Falāšā, qui sont à Šekanā Ambā, ne puisse

15 descendre; veillez avec la plus grande attention sur l'eau, que personne ne puisse en puiser ou en boire! » Ayant écouté cet ordre du roi, ils allèrent camper où avaient été les Šahāgenē, et veillèrent très attentivement sur le sentier et sur l'eau sans jamais dormir ni commettre de sottise. Quand les Falāšā furent opprimés par la

20 soif, et quand leur gosier fut desséché, * ils perdirent espoir, ^{p. 105.} comme dit le Livre : « Le commencement de la vie des hommes est le blé et l'eau, sans lesquels la chair ne peut subsister². » Lorsque la violence de la soif devint excessive pour eux, ils envoyèrent un message au Haṣēgē en disant : « O notre sei-

25 gneur, pardonnez nos péchés et nos fautes; nous allons devenir vos esclaves et nous servirons sous votre pouvoir! Envoyez quelqu'un nous recevoir! » Le Haṣēgē ordonna à Yonā'el d'aller les recevoir avec bon accueil et sans agir durement vis-à-vis d'eux et de leurs biens. Alors Yonā'el, étant allé jusqu'aux hommes de Wa-

30 sangē et de Maqābis, les reçut; car le gouvernement du Semēn lui appartenait alors. Ils vinrent jusqu'aux hommes de Yonā'el avec leurs femmes, leurs enfants, et tous leurs biens, n'ayant rien laissé sur l'ambā; lorsque les gens rapaces qui étaient parmi les Čawā et les belāttēnā, voulurent les piller, Yonā'el s'y opposa, craignant

35 la parole du Haṣēgē. Qu'y a-t-il de plus puissant que l'ordre du Haṣēgē, qui défendait aux Čawā de prendre aux Falāšā les biens

¹ Balotā; cf. P. Em. BARRADAS, *Tractatus tres historici geographici*, éd. P. G. Beccari; Romae, 1906, p. 158. — ² Eccl. xix, 28.

qu'ils aimaient et pour lesquels ils se livraient à la mort ? A ce moment, Yonā'el les emmena avec leurs gens et leurs biens, les fit rester près de son campement et leur donna un emplacement séparé de son camp. Un jour, ils se dressèrent devant lui avec leurs épées. Mais Yonā'el ne se fia pas à eux ; il soupçonnait au contraire qu'ils voulaient le trahir, car ils ont versé notre sang depuis Notre-Seigneur Jésus-Christ. Telle est bien l'habitude des hommes sages, de ne jamais croire à l'adversaire qui vient s'offrir comme partisan. Pour cette raison, il leur dit : « Allez dans votre campement, jusqu'à ce que je vous appelle ! » Etant allés dans leur campement, ils tinrent conseil en disant : « Avant minuit, nous partirons en silence et nous nous enfuirons en secret, sans que personne le sache, pendant que les sentinelles dormiront. » Quelques personnes assurent que, lorsqu'ils se tenaient devant Yonā'el, ils avaient décidé de le tuer et de s'enfuir après l'avoir tué : Dieu seul sait si cela est vrai. A minuit, comme ils l'avaient décidé, ils se levèrent. Lorsque Yonā'el entendit le bruit de leurs pieds, pendant qu'ils marchaient, il s'éveilla de son sommeil et se leva soudain ; arrivé à leur campement, il trouva qu'une moitié était déjà partie et que l'autre moitié se préparait à les suivre, ayant pris les boucliers et les javelots. Lorsqu'il arriva subitement près d'eux, ils furent épouvantés et jetèrent leurs boucliers et leurs javelots. Quand il leur demanda : « Qu'alliez-vous faire ? », ils cherchèrent des excuses comme des gens épouvantés. Mais il se montra clément, avec une parole de prudence, et leur dit : « Restez-ici avec mes soldats, jusqu'à mon retour. » Il fit rester des gardiens au milieu d'eux ; et, ayant ainsi parlé, il se mit à la poursuite de ceux qui étaient partis, et les trouva à mi-chemin ; il arrêta environ cinquante hommes armés de boucliers et de javelots ; ceux qui s'enfuirent étaient environ soixante, armés de boucliers et de javelots. Il revint alors de la poursuite, réunit ceux qui avaient été pris et ceux qu'il avait fait garder, et en fit une seule troupe ; puis il ordonna de les transpercer en sa présence et de trancher leurs têtes avec l'épée. Voilà la raison de leur mort. « Ils restèrent pris dans les filets qu'ils avaient préparés ; ils tombèrent dans le fossé qu'ils avaient creusé : leur œuvre revint sur eux, et leur méchanceté retomba sur leurs têtes ¹. » Il envoya en cadeau au Haşegē à peu près deux cents

¹ Psalm. vii, 15-16.

des femmes, dont les maris avaient été tués, et des filles, dont les pères étaient morts; nous ne connaissons pas le nombre des autres qu'il garda pour lui-même. Le récit de la destruction des vaillants parmi les Juifs qui s'étaient fortifiés à Šekanā Ambā, et de la réduction en esclavage de leurs femmes et de leurs enfants, est fini. Ici, nous allons donner des louanges à celui qui donne les victoires par sa miséricorde, et qui amène la défaite par sa colère; nous disons : « Louange au Seigneur qui fit une œuvre puissante par son bras, qui couvrit de honte ceux qui s'étaient enorgueillis et arracha de leurs sièges les puissants¹. »

Nous allons écrire maintenant le reste de l'histoire de Warq Ambā, que nous avons déjà commencé. Après la prise de Šekanā Ambā, le roi chrétien réfléchit beaucoup comment il pouvait prendre Warq Ambā; à cause de ses grandes préoccupations, il ne donna plus « ni sommeil à ses yeux, ni assoupissement à ses paupières, ni repos à ses tempes² ». Lorsque le Seigneur vit l'insomnie de son cœur et le désir de sa pensée de se venger de ses ennemis les Juifs, il excita un grand amour des richesses dans le cœur des Turcs et des Agaw, qui étaient très courageux, et les porta à dire : « Que nous donnez-vous, si nous gravissons cette ambā et la prenons par la ruse que le Seigneur nous a inspirée? » Le Ḥaṣēgē dit aux Turcs : « Je vous donnerai de l'or »; car ils aiment l'or. Il promit aux Agaw les cadeaux qu'ils voulaient. Alors, ils commencèrent à faire très soigneusement des échelles pour escalader l'ambā, à leur aide. Les noms de ces Agaw étaient Neftālēm et Gabra Iyasus. Ensuite ils prirent une grande résolution. Ils envoyèrent dire au Ḥaṣēgē : « Envoyez-nous 70 ou 80 courroies de bât. » Le Ḥaṣēgē leur envoya de nombreuses courroies de bât, prises aux hommes du campement. *Alors Gabra Iyasus lia ces cordes et dit : « Apportez du miel! » On lui en donna. Ayant pris ce miel, il en déposait des morceaux de la grandeur du pied d'un homme sur la paroi glissante du précipice; en agissant ainsi, il monta peu à peu sur l'ambā. Au bord du précipice, il trouva un grand genévrier (ṣeḥed) et il y attacha un grand nombre de courroies de bât, puis il descendit en tenant une des courroies à bât et fit monter environ 30 ou peut-être 40 Turcs, il fit aussi monter d'autres Čawā avec eux. Dès sa première ascension, cet Agaw avait rapporté en bas une poignée

¹ Cf. Luc., 1, 50-52. — ² Ps. cxxxi, 4-5.

d'herbe enfumée prise au toit de la maison de garde¹, pour prouver à ceux qui se tenaient au pied de l'ambā qu'il y était vraiment monté. — De même, Moïse avait envoyé deux espions dans la terre de l'héritage; et ils revinrent après avoir pris des fruits de la terre de l'héritage; et ce fut ainsi que leur voyage et leur retour 5 furent prouvés par le raisin. Sur ce point ces deux Agaw furent semblables à ces espions. — Lorsqu'ils montèrent pour la deuxième fois, ils tuèrent le gardien de l'ambā. Alors les Turcs et les hommes choisis des Čawā, que nous venons de mentionner, montèrent aussi; en arrivant à l'improviste, lorsqu'on n'y songeait guère, après les 10 sept heures de la nuit, ils tirèrent leurs fusils et environnèrent Gušen et sa troupe.

Lorsque Gušen chercha à les combattre, la peur et le frisson le saisirent, par l'épouvante de combattre avec ces vaillants soldats, car l'ombre du roi, dans laquelle résidait la puissance divine, les 15 recouvrait et combattait pour eux à droite et à gauche. Alors on s'enfuit de deux côtés. Gušen s'en alla d'un côté, dans la direction de l'ambā gardée par Belēn, au-dessus de lui. Avant qu'il ne se jetât dans le précipice, les forts du roi mirent le feu aux maisons de son camp; car c'était le signal de la victoire des guerriers; en effet, 20 ils avaient dit au Hašēgē: «Nous donnerons le signal que nous avons pris l'ambā, quand nous tirerons avec les fusils et quand nous brûlerons le camp avec le feu.» Les cris des vainqueurs grandirent et s'élevèrent, jusqu'à se faire entendre dans le campement du Hašēgē. Alors, on frappa le deb anbasā, on fit retentir 25 les cornes, les clairons et les flûtes; il y eut une grande clameur. La terre trembla et tressaillit à cause de la frayeur de leurs bruits et de leurs cris, et les racines des montagnes chancelèrent et s'agitèrent, car le Seigneur venait de s'irriter contre elles². Gušen se jeta avec ses compagnons, qui étaient environ 50 ou 60, dans le précipice, 30 à cause de sa grande frayeur et de sa terreur: ils allèrent tomber tout près du lieu où Belēn était campé avec ses hommes.

* p. 108. Gēdēwon, en fuyant comme un insensé qui ne sait pas où il va, descendit par un autre sentier, qu'on avait disposé pour faire monter les femmes et les enfants. Il passa au milieu des troupes 35 de Sāwiroš et de Dahāragot avec 15 hommes armés du bouclier, sans qu'on le reconnût, tandis qu'il faisait encore obscur. Si quelque

¹ Cf. p. 169, n. 3. — ² Cf. Ps. xvii, 8.

contradictéur dit : « Ils l'ont vu et l'ont reconnu, mais ils le laissèrent passer en le voyant bien décidé à mourir », nous déclarons que le discours de celui qui parle ainsi est faux; nous lui répondrons en disant : « Comment auraient-ils pu livrer passage à Gēdēwon? En se
5 montrant ses amis, alors qu'il était un Juif ennemi de Notre-Dame Marie et qu'ils étaient des bons chrétiens? Lui auraient-ils donné le passage par crainte de 15 hommes armés de boucliers, tandis qu'ils étaient un millier de guerriers, habitués aux combats, qui ne détournèrent pas le visage de peur des épées et des javelots? »
10 Ainsi, nous avons détruit le mensonge de celui qui opposait ce discours, et nous avons démontré la véracité de ceux qui disent : « Il est parti sans qu'on le reconnût, et avant que la pleine obscurité de la nuit fût dissipée. » Mais les compagnons de Belēn et ses troupes coupèrent les têtes de Gušen et de ses gens, et les portèrent devant
15 le roi. Ce jour-là, il y eut une grande joie, alors que tout le monde disait : « Réjouissons-nous en ce jour, que Dieu a fait ! » Alors, tous les grands du royaume, qui avaient reçu l'ordre de veiller avec leurs troupes sur l'ambā que le Seigneur venait de couvrir de honte en faisant tomber ceux qui s'y étaient fortifiés, se réunirent. Quelle langue pourrait dire la joie de ce jour? Mais le roi
20 chrétien ne s'enorgueillit pas comme les sots puissants, qui se vantent de leur force et se glorifient eux-mêmes de leurs victoires; au contraire, il remercia le Seigneur, en disant : « Ce n'est pas par ma force ni par ma sagesse que j'ai obtenu cette victoire qui étonne
25 l'oreille de celui qui écoute, par ce qu'il vient d'entendre, et qui remplit d'admiration l'œil de celui qui l'a vue, par ce qu'il vient de considérer; mais c'est par la sagesse de mon Dieu, qui brise les décisions de ceux qui décident, et par sa grande puissance, qui brise le bras des pécheurs. A lui conviennent la gloire et l'adoration pour toujours.
30 Amen. »

Ici, nous dirons bienheureux et nous louerons notre roi, qui se confie dans le Seigneur. Il a ruiné un grand nombre d'ambā dans le Semēn et dans d'autres pays, qu'aucun des rois ou des gouverneurs n'avait osé attaquer. En ruinant toutes ces forteresses, il n'usa pas
35 des stratagèmes de ce monde, mais il se confia seulement dans la puissance du Seigneur, qui fit tomber Pharaon et sa puissance dans la mer Érythrée et qui brisa * les murailles de Sanaor, lorsque l'an- * p. 109.

¹ Cf. Ps. cxviii, 24.

cienne race se mit à bâtir et chercha à résister au Seigneur pour échapper à sa colère, craignant un nouveau déluge, et ne se rappelant pas que le Seigneur avait fait avec Noé le pacte de ne pas détruire le monde une seconde fois par le déluge. Par cette confiance en Dieu, il a triomphé jusqu'aux dernières limites du monde; il rompt les arcs et brise les boucliers. Alexandre le Macédonien lui-même faisait des sortilèges et quantité d'incantations; il évoquait les noms des esprits impurs, qu'on ne doit pas rappeler, et plaçait des images *magiques* vis-à-vis des murailles de la forteresse et devant les hautes tours, comme Aristote, son maître, le lui avait enseigné ¹; c'est ainsi qu'il brisait les forteresses et les tours, et non en se confiant dans la puissance du Seigneur, comme notre maître, le roi Malak Sagad, l'orthodoxe, qui ne se fiait pas au bras des hommes et n'avait pas foi dans les ruses des sages de ce monde.

Nous n'omettrons pas d'écrire la sottise de Gušen. Il disait : « Je suis Juif », mais il n'observait pas la loi des Juifs. En effet, s'il eût été un Juif versé dans la sainte Écriture, il aurait connu ce que dit le Seigneur par la bouche de son prophète lorsqu'il s'irrita : « S'ils montent au ciel, je les en ferai tomber dans le précipice; s'ils descendent dans l'abîme, j'ordonnerai au dragon de les dévorer ². » En voyant cela, il se serait corrigé et ne se serait pas fié à la hauteur de l'ambā. Il avait même déjà vu combien sont redoutables les combats de ce roi, lors de la prise de l'ambā de Radā'i et de l'ambā de Kalēf, son frère, et comment il avait fait du Semēn un grand désert, de sorte que tout voyageur pouvait y aller. Cependant il ne se corrigea point, mais il ajouta l'orgueil à l'orgueil, jusqu'à résister à ce roi, qui avait humilié les superbes et brisé les puissants. Sa sottise le porta à une telle honte ! Gloire au Seigneur qui humilie les superbes et élève les humbles !

Ici, nous allons écrire un miracle de Notre-Dame Marie, la sainte Vierge; que sa prière et sa bénédiction soient avec son serviteur notre roi Sarša Dengel, et avec nous aussi, pour toujours, amen ! — Écoutez le grand miracle que le Seigneur fit le jour de la mort de Notre-Dame Marie ! Depuis le commencement de la guerre à Warq Ambā, un mois et demi s'était écoulé; pendant tous ces jours,

¹ Voir les extraits éthiopiens des histoires d'Al-Makīn, Abū Šākir, etc., publiés par E.-A. WALLIS BUDGE, *The Life and Exploits of Alexandre the Great*, London, 1896. — ² AMOS, IX, 3.

la victoire n'était pas encore complète; car n'était pas encore venu le moment où la puissance du Seigneur devait se manifester * contre * p. 110.

ce Juif, que sa conduite renversa et en le faisant se précipiter de son haut lieu, comme le démon fut renversé de sa place sublime, plus élevée que la place de tous les archanges, et fut contraint de descendre dans l'abîme le plus profond. Quand arriva le jour de la mort de Notre-Dame Marie, ce jour coïncida avec le jour de la chute de Guşen, c'est-à-dire le 21 du mois de ôter. La nuit du dimanche au lundi, les insensés devinrent intelligents, en prenant une résolution convenable pour escalader ce grand précipice, et les faibles devinrent forts pour réussir à escalader cette amb . Cette nuit-là, personne ne dit : « Il y a entre nous un grand précipice qui ne laisse point venir à nous ceux qui se trouvent de votre côté, ni monter vers vous ceux qui se trouvent de notre côté », comme dit Abraham à l'homme riche qui lui demandait d'envoyer Lazare ¹; mais on disait en cherchant à se devancer l'un l'autre : « C'est moi, c'est moi qui serai le premier ! ». Tout ceci arriva par la puissance de la prière de Notre-Dame Marie, pour faire coïncider le jour de la chute de Guşen avec le jour de sa fête. Et *s'il n'en est pas ainsi*, pourquoi un tel  v nement ne serait-il pas arrivé un des jours qui se sont écoulés depuis le commencement de la guerre à Warq Amb  ? Maintenant, de même qu'elle nous manifesta la défaite de ce révolté, qu'elle nous montre pareillement sa miraculeuse puissance contre cet ennemi qui échappa à la mort ce jour-là ! Que la prière et la bénédiction de Notre-Dame Marie gardent Sar a Dengel de l'inimitié du démon et des afflictions du temps ! Amen.

Le jour de la chute de Guşen, tandis que les soldats emmenaient sa femme et sa s ur qu'ils venaient de faire esclaves, elles se jetèrent dans le précipice, car ces femmes des Juifs étaient d cid es à mourir pour leur foi et à subir les tourments. Nous trouvons ainsi dans les Livres l'histoire de Makbeyu, qui nous apprend comment elle était décidé et comment elle se précipita elle-même dans le feu; mais la mort de cette sainte ne peut pas être compar e à la mort des femmes de Guşen. En effet, cette sainte résolut de mourir pour la loi qu'on lui avait donn e, et sa loi était la loi de l'Ancien Testament, car alors la loi chrétienne n'avait pas encore été manifest e; tandis que ces femmes se jetèrent dans le précipice en haine de la

¹ Luc., xvi, 26.

religion chrétienne et par amour de la religion juive; cette mort a été pour elles la première mort, *celle de la chair*; leur seconde mort sera la *mort spirituelle*, qui est le feu de l'enfer.

Ensuite le roi décréta de faire monter une offrande de remerciements au Seigneur. Il appela alors les docteurs et les psalmistes 5
 p. 111. et leur ordonna d'aller à l'ambā et * d'y faire une oblation sincère, un encensement raisonnable et un sacrifice spirituel en action de grâces au Seigneur qui avait donné la victoire sur cette ambā, dont la hauteur semblait arriver au ciel. — Si quelqu'un contredit ces derniers mots, nous lui apporterons un témoignage tiré du discours 10
 des espions qui furent envoyés au pays de l'héritage et qui revinrent après avoir vu la beauté de ce pays où coulaient le lait et le miel; ils dirent : « La hauteur des habitants de ce pays semble être la hauteur d'un cèdre, les murailles de leurs forteresses arrivent jusqu'au ciel ¹. » Et ainsi la bouche du contradicteur sera fermée à propos de ce que 15
 nous venons de dire que la hauteur de cette ambā arrive jusqu'au ciel; il devra se taire devant le témoignage du Livre que nous venons de citer. En effet, les docteurs de l'Eglise ont dit : « Tout ce qui est plus élevé que la terre s'appelle ciel. » — Les prêtres, qui en avaient reçu l'ordre, montèrent sur cette ambā, placèrent la tente, et tirè- 20
 rent des rideaux comme il convient pour la célébration du sacrifice; lorsqu'ils eurent terminé la messe, ils reçurent les mystères sacrés. Ensuite, les prêtres chantèrent une hymne de remerciement, en rappelant la victoire de ce roi aimant le Seigneur. Après avoir observé toute la loi de l'Eglise, ils rentrèrent en paix comme le 25
 diacre avait prescrit. Ils revinrent près du Hašēgē en se réjouissant et en rendant grâces au Seigneur.

Le lendemain, le roi envoya à l'emmbēt Māryām Sennā la bonne nouvelle de cette victoire, *en racontant* comment le Seigneur avait agi pour lui. Ayant fait écrire une lettre, il envoya les nou- 30
 velles, *rapportant* comment la guerre avait commencé et comment elle venait de se terminer par une victoire éclatante, grâce à l'aide de Notre-Seigneur Jésus-Christ; gloire à lui! Cette dame, aux bonnes actions, aimant le Seigneur, assidue dans le jeûne et la prière, semblable à Anne, fille de Phanuel, de la maison d'Asser, qui ne 35
 sortait jamais de la synagogue, ni jour ni nuit, toujours *appliquée* au jeûne et à la prière, demeurait alors dans une terre du Wagārā

¹ Cf. Num., xiii, 28 et suiv.

appelée Waqen : avec elle se trouvaient de très nobles femmes, la wēzaro Walatta Māryām, fille de Mār Yāʿeqob, frère de notre maître, le Ḥaṣṣe Aṣnāf Sagad, et Walatta Mikāʿēl, qui a été appelée la mère du roi, à cause de la beauté de sa vertu et de sa sollicitude pour tout ce qui était utile au Ḥaṣṣēgē, semblable aux soins d'une mère pour les besoins de son unique enfant. Avec elle se trouvaient aussi l'azāḥ Bahayla Selus, ʿAsbē et Zaparāqlīṭos, qui se reposaient à l'ombre de ce roi miséricordieux, et dont la sainte main, *pleine de miséricorde, les protégeait de sa béné-
 10 diction. *p. 112.

Lorsque le messenger porteur de la lettre arriva, cette dame appela ceux qu'on vient de mentionner et leur donna la lettre du Ḥaṣṣēgē pour la faire lire devant la réunion; car tous les gens du campement avaient été réunis à sa porte par un héraut. Quand
 15 on entendit ce que disait la lettre, on poussa des cris et il y eut une grande joie ce jour-là. Les prêtres chantèrent le cantique de Moïse, en disant : « Louons le Seigneur digne de louange qui a été exalté, qui a jeté au fond du précipice et a détruit le Juif Gušen, le superbe, avec son armée¹. » Les femmes du campement chan-
 20 tèrent en dansant, comme a toujours été leur habitude en célébrant le vainqueur. Tandis que nous étions *plongés* dans ces réjouissances, notre maître arriva en portant sur la tête le diadème d'honneur et la mitre de la victoire. Nous le reçûmes comme on reçoit l'époux, et nous ajoutâmes fêtes sur fêtes. Ensuite nous nous
 25 mîmes en marche et nous nous dirigeâmes vers Gubāʿē, lieu de notre résidence ordinaire. Nous y rentrâmes avec joie et allégresse. Personne ne pleurait ni ne proférait des plaintes au sujet de cette expédition, car personne ne périt de toute l'armée du roi; au contraire, nous demeurâmes dans la joie et l'allégresse tous les
 30 jours, jusqu'au qabalā du Carême. Mais au commencement du Carême, nous avons laissé la joie; car ce sont les jours de tristesse, comme il a été prescrit par nos pères, les Apôtres, et ceux qui sont venus après eux, les docteurs de l'Église. Après ces événements, tous nos jours ont été *des jours* de paix et de tranquillité pour tous
 35 les gens du campement.

Gloire au Seigneur, créateur des choses bonnes et protecteur de toute la création par sa clémence et par sa miséricorde, qui nous a fait

¹ Cf. Ex., xv, 1.

commencer ce livre et nous a donné la force de le continuer jusqu'à la fin. Maintenant, que le Seigneur ajoute à notre peu d'intelligence une vertu immense et surabondante, bien plus grande que la mesure; car ce n'est pas avec mesure que le Seigneur donne l'esprit. Qu'il nous donne le pouvoir d'écrire une autre histoire! Que sa 5 miséricorde soit sur nous! Amen.

CHAPITRE IX.

Ce chapitre est le plus grand et le plus glorieux des chapitres de ce livre. Il concorde, par le nombre 9, avec le nombre des Archanges, ce qui est le degré des Chérubins, qui sont proches et 10 voisins du Seigneur. C'est aussi le nombre même des tribus d'Israël, de bonne mémoire, aux actions *louables, que Salmanassar réduisit en esclavage, et que le Seigneur fit demeurer dans la terre choisie qui a été appelée, de leur nom, le pays des bienheureux : leur histoire se trouve dans plusieurs livres. En outre, quand le 15 Seigneur donna la béatitude aux hommes vertueux dans l'Évangile, il n'a pas diminué ce nombre et n'en a rien retranché. Pour tout ce que nous venons de rappeler, nous avons choisi la division de ce livre en neuf chapitres et nous avons abandonné la division en huit chapitres du livre de Joseph, fils de Gorion. 20

Maintenant, nous commençons la prière de la foi en disant : Nous croyons en toi, ô Père, maître des cieux et de la terre, qui as caché ce mystère aux savants, dont on a dit qu'ils sont devenus 25 insensés en cherchant à apprendre, toi qui l'as révélé aux enfants de Jérusalem, de manière qu'ils donnèrent des louanges à Notre-Seigneur en criant : « Hosanna dans les hauteurs au Fils de David ! », ainsi qu'il est dit : « Tu as préparé les louanges dans les bouches des garçons et des enfants² » ; mais ces enfants n'avaient pas encore atteint l'âge d'un an ! De même, ô Seigneur, révèle-nous ta puissance mystérieuse pour que nous puissions orner le discours que nous 30 sommes disposé à écrire. Toi qui as dit à tes Apôtres : « Lorsqu'on vous déférera aux rois et aux juges, à cause de mon nom, ne songez pas à ce que vous direz; je vous donnerai la bouche et la science³ » ; ô Seigneur, donne-nous aussi la parole par ton Verbe et l'intelligence par ton Saint-Esprit pour que nous puissions com- 35

¹ Cf. MARC, XI, 10. — ² Ps. VIII, 2. — ³ MATTH., X, 18-19.

mencer ce livre, et que la force nécessaire pour le conduire au bout ne nous fasse pas défaut. A toi gloire et louange, pour toujours! Amen.

En ces jours-là, le roi Malak Sagad envoya à tous les Čawā
 5 l'ordre de venir à la porte du roi; cet ordre partit la première
 semaine du Carême; ils devaient tous venir à l'endroit où se trou-
 vait le Hašēgē. Il ordonna encore de faire faire par un héraut la
 proclamation suivante : « Si, pour ne pas venir, quelqu'un prétexte
 l'expédition du Semēn, sa raison ne sera pas jugée valable. Si
 10 quelqu'un prétexte une maladie, qu'il reste chez lui, si on connaît
 qu'il est vraiment malade; mais si quelqu'un reste chez lui en se
 disant faussement malade, que ses ennemis le déferent au tribunal,
 et, s'il est convaincu de fausseté, que sa main subisse le châtiment
 du traître ! » Ainsi parla le héraut. Ensuite le roi partit de Guba'ē,
 15 la troisième semaine du Carême, et s'arrêta pour la fête à Bidi. Là
 se réunirent tous les Čawā, par peuplades et par clans. Le qua-
 trième samedi du Carême, on se mit de là en marche : en mar-
 chant avec lenteur, on arriva à Balyā. Jusqu'à l'arrivée dans cet
 endroit, il y eut une chaleur terrible, une chaleur violente, car ce
 20 chemin traversait des terres désertes; le gosier des hommes devint
 sec par la violence de la soif, au point que plusieurs d'entre eux
 rompirent le jeûne, comme des Wadalā et * comme de faibles ^{p. 114.}
 femmes. Ayant traversé cette terre déserte, on campa près d'une
 grande eau courante et on y passa le dimanche. Pendant cette
 25 halte, des esclaves (Agbert¹) noirs et tout à fait nus vinrent se
 soumettre au Hašēgē : les uns s'étaient parés avec de la terre
 blanche et les autres avec de la terre rouge. Dans cette halte, on
 acheva la quatrième semaine du Carême. Le lundi de la cinquième
 semaine du Carême, et le lendemain, on se livra au pillage de côté
 30 et d'autre; on prit beaucoup de bœufs et d'esclaves. Le mercredi,
 le roi partit de là et marcha vers l'ambā de ces Agbert. Après avoir
 franchi la route de la pente, car c'était un défilé étroit, et après
 avoir passé par ce chemin resserré, on établit le camp. Personne
 ne résista au roi pendant cette marche, car on était terrifié par
 35 sa majesté, dont on avait entendu parler et qu'on avait vue le jour où
 on avait pillé les hommes et les bêtes de ce peuple. Le lendemain de
 ce jour, c'est-à-dire le jeudi, étant parti de là, on campa dans

¹ Sur la valeur de ce mot dans l'histoire de Malak Sagad, voir p. 44, n. 4.

un endroit spacieux. *Lé roi* envoya des pillards pour piller le blé et brûler les maisons; ils firent comme ils en avaient reçu l'ordre. Il fit rassasier avec le pillage tous les hommes du campement et brûler par le feu toutes les maisons, même la maison du *mār-tañā*¹. On passa deux semaines, c'est-à-dire la sixième semaine 5 du Carême, dans ce lieu à faire cela. Pendant ces jours, personne ne leva la main contre les hommes *du roi*, ni contre ceux qui allaient piller, ni contre ceux qui recueillaient le bois, ni contre ceux qui puisaient l'eau, quoique *les habitants du pays* fussent armés de boucliers et de lances, en quantité innombrable; ils étaient aussi 10 des frondeurs, comme les enfants d'Ephraïm, et personne n'abandonnait jamais l'arc et le carquois, plein de flèches empoisonnées : de tout ce monde, personne ne leva la main contre l'armée du roi. Mais ne parlez pas de ceux qui tiraient de l'arc ou qui maniaient la fronde, ou qui étaient armés de boucliers et de 15 lances; on ne lança pas même beaucoup de pierres contre eux. Si nous disons cela, ne croyez pas qu'ils étaient faibles ou peureux; mais en vérité la grâce du Seigneur posée sur le visage de ce roi, *grâce* qui avait vaincu les Turcs et les Musulmans (*malasāy*), les consternait et les effrayait d'un tel effroi qu'ils chassaient de 20 leur cœur la pensée de résister et de combattre avec lui. Mais, au contraire, ils sont forts et belliqueux, et nous allons écrire ici pour vous le récit de leur force et de leur puissance.

Avant ces événements, lorsque l'imām Ahmad, fils d'Abrahim, qui était alors le chef des musulmans (*malasāy*), et dominait 25 depuis la mer d'Astal jusqu'à la mer de Dakhano, se trouvait dans
 *p. 115. la terre de Dambyā, il entendit * des paysans raconter d'eux-mêmes que personne, ni parmi les rois, ni parmi les gouverneurs, n'avait jamais osé, auparavant, les attaquer. Alors il résolut dans sa pensée et décida dans son cœur d'aller les combattre, puisqu'il était le 30 vainqueur des vainqueurs et le conquérant des trônes des forts. Alors il réunit son armée, cavaliers et fantassins, en ordre : puis il partit, marcha rapidement et, arrivé dans leur pays, il établit son camp. Ces esclaves (*Agbert*) se réunirent de tous les côtés, nombreux comme des sauterelles, et commencèrent à se servir de 35 la fronde contre les hommes et les animaux, mulets et chevaux, car ils sont habiles à manier la fronde, comme nous venons

¹ « Devin »; cf. ISENBERG, *Amh. lang.*, p. 22.

de le rappeler; ils empêchèrent *le roi* de choisir un lieu pour le campement, et ils empêchèrent les hommes et les animaux d'aller boire à l'eau. Ils évitaient de se rencontrer avec *Ahmad* corps à corps, pour se battre à l'épée, mais ils se servaient de leurs frondes
 5 en se tenant éloignés et cachés. Ne trouvant pas moyen de se sauver, *l'imâm Ahmad* se retira très vite, comme en fuyant et en se dérobant; et il rejoignit son camp tout couvert de confusion. En apprenant cela, le roi *Malak Sagad* conçut le désir d'aller combattre ces esclaves (*Agbert*), car telle est son habitude d'attaquer les
 10 forts et les belliqueux. Arrivé à leur pays, il fit ce qu'il fit, comme nous venons d'écrire.

La septième semaine du Carême, il partit de là et commença par marcher lentement : il revint par une autre voie, et il entra dans le pays d'Acafâr le vendredi des Hosanna; il s'y arrêta pour
 15 la fête. Le lundi, qui était le lundi de la semaine de la Passion, il partit de là, s'avança quelque peu et campa. Le mercredi et le jeudi, il préleva de tous les *Çawā* et *belättēnā* sa part d'esclaves et de bœufs; le jour où il prit ce qui lui revenait de droit, personne ne murmura : en effet, à chacun restait une quantité plus
 20 grande que ce qu'il avait pris, et *le roi* ne gardait pas pour lui ce qu'il venait de saisir, parce que ce maître est miséricordieux et donne tous ses biens aux pauvres et aux misérables, car il a choisi «son trésor dans les cieus, où les vers ne le rongent pas et où le voleur ne le trouve pas¹», et non ce qu'il pouvait amasser chez lui,
 25 comme les hommes avarés, qui thésaurisent sans songer pour qui ils réunissent *des biens*. Pareillement, le bienheureux Paul dit dans sa deuxième lettre aux Corinthiens : «Celui qui a eu beaucoup n'a pas eu trop, et celui qui a eu peu n'a pas eu trop peu².»

On passa la fête de Pâques dans la joie et l'allégresse à l'endroit
 30 même où l'on avait campé le lundi; on y passa la semaine de Pâques. Pendant cette semaine, les *Çawā* envoyèrent, chacun à sa maison, ce qu'ils avaient pillé et ceux qu'ils avaient réduits en esclavage.

Après la semaine de Pâques, pendant la seconde semaine, que les
 35 prêtres éthiopiens appellent la semaine de la sortie de *Séol*, on ne quitta pas ce campement, *car dans cette semaine tombait la fête *p. 116.
 de Notre-Dame Marie. Ence jour, le roi chrétien causa de la joie et de

l'allégresse à tous les grands du royaume et particulièrement aux hommes d'église, qui sont les psalmistes et les docteurs; il convoqua aussi les pauvres et les misérables; il donnait à manger à ceux qui avaient faim et habillait ceux qui étaient nus, comme dit Notre-Seigneur : « Lorsque tu fais ta fête, appelle les pauvres et les misérables qui n'ont pas le moyen de te payer, mais tu auras ta récompense dans le royaume du Seigneur¹. » De peur qu'on ne négligeât cette fête en marchant, il demeura dans ce campement.

Ensuite, la troisième semaine de Pâques, il partit de ce campement le lundi; il prit la direction de Wambaryā, et y arriva le 12 de ce mois. Le jour de son arrivée, on se dispersa pour le pillage, et on s'empara d'une grande quantité de bœufs; ceux qui n'avaient pas jadis trouvé des esclaves et des servantes en trouvèrent ce jour-là; ceux qui en avaient trouvé déjà ajoutèrent des bœufs aux bœufs et des esclaves aux esclaves. Chacun ressentit de la joie et de l'allégresse en trouvant ce qu'il désirait. On plaça le campement au milieu des maisons des ennemis; ceux qui aimaient habiter la maison entrèrent dans les maisons, ceux qui ne l'aimaient pas plantèrent la tente. On resta trois jours dans ce campement, occupé à s'emparer d'esclaves et de servantes, et à piller le blé. Ensuite le roi, s'étant retiré quelque peu, choisit un endroit pour placer le camp. Il fit alors faire par un héraut cette proclamation : « Nous allons passer ici la saison des pluies. Que celui qui n'a pas pillé pille, et que celui qui a déjà pillé ajoute à son butin! Que tous les Aqet žar préparent le bois et le foin pour bâtir leurs maisons pour le temps des pluies! » Pendant qu'on agissait ainsi, les grands de la cour tinrent conseil en disant : « Il n'est pas bon que le roi passe ici la saison des pluies, car les pluies sont abondantes, et le terrain y est boueux et fait tomber malades les chevaux et les mulets. » On finit par décider de revenir passer la saison des pluies dans le séjour bien connu de la saison des pluies, le séjour de l'été, qui s'appelle Gubā'e.

Alors on quitta ce campement au mois de sanē; on se dirigea vers Gubā'e et on traversa la rivière Durā qui coule dans le pays des Šangelā; on la traversa lorsqu'elle commençait à croître, car on était à l'époque du débordement des rivières. Etant parti de là, en s'arrêtant à chaque petite étape, on arriva dans une terre voisine

¹ Cf. Luc., XIV, 12-14.

des Hankāšā, et on y campa. Quelques-uns *des hommes du camp* avaient devancé les autres et s'étaient empressés de faire des esclaves et de piller le blé; c'est là que fut tué *Zekro avec son ^{p. 117.} homme, car les *pillards* étaient en petit nombre; ils étaient même
5 partis sans l'ordre du Haṣēgē. Lorsque le roi apprit que Zekro venait de mourir, il fut fort irrité et dit : « Pourquoi sont-ils allés piller sans que nous en eussions donné l'ordre ? Voilà la ruine et le dommage qui arrivent à ceux qui partent sans en avoir reçu l'ordre ! » Le lendemain, étant parti de là, il arriva chez les Han-
10 kāšā et envoya des guerriers, armés du bouclier et expérimentés dans les choses de la guerre, qui avaient été éprouvés dans nombre d'ambā; il leur ordonna de s'avancer avec beaucoup de fusils, d'escalader cette ambā et de détruire les rebelles qui s'y trouvaient, car ils avaient osé résister à ses troupes le jour précédent. Lorsque
15 ces guerriers gravirent l'ambā, personne n'osa les combattre et personne ne resta devant eux : ceux qui furent trouvés là succombèrent sous les coups des javelines, ceux qui s'enfuirent tombèrent et périrent dans les précipices, car le sang de celui qui avait été tué la veille fut vengé sept fois sur eux. Ceux qui avaient échappé aux
20 javelots et aux précipices furent jetés en esclavage par les mains des vaillants guerriers qui avaient gravi l'ambā. Étant descendus de la montagne, ils donnèrent des cadeaux au roi, et ils retinrent pour eux-mêmes, comme leur part, ce qui leur convenait, comme il a été dit : « Donnez à César ce qui est à César et au Seigneur ce qui
25 est au Seigneur¹. »

Ensuite, étant parti de là, le roi se dirigea vers Gubā'ē, s'arrêtant à chaque petite *étape*, à cause des malades et des faibles. Arrivé à Gubā'ē, il entra dans son château, de belle construction et d'un extérieur admirable. Les troupes congédiées s'en allèrent chacune
30 à sa garnison et rentrèrent dans leurs maisons. — Ce mois des pluies² fut, pour le roi victorieux Malak Sagad, la saison des pluies de la tranquillité et de la sérénité, la saison des pluies de l'amour et de la paix, sans troubles ni querelles, la saison des pluies de l'accord et de la fraternité, non la saison des pluies des querelles
35 et de la discorde.

Ayant passé de cette manière les jours de la saison des pluies, une force divine agita son cœur, en le faisant songer à une œuvre

¹ MATTH., XXII, 21. — ² La saison des grandes pluies 1586.

spirituelle, et non pas corporelle : nous la révélerons à son temps. Au quatrième mois égyptien, c'est à dire au mois de kân un II, la pensée spirituelle qui avait agité son cœur monta sur ses lèvres et lui fit donner ces ordres : « Qu'un héraut circule en criant que tous les guerriers, les cavaliers, et ceux *qui sont armés* du bouclier 5 et de la lance, viennent à notre porte! Si quelqu'un reste...¹, sa maison sera pillée, ses biens seront confisqués, toute sa vie appartiendra à celui qui l'aura accusé et convaincu *devant le tribunal!* » Ayant ainsi parlé, il partit de Gubā'e, l'endroit où il
 ' p. 118. avait passé la saison des pluies, et se dirigea * par la voie de Wedo 10 et de Darhā : tous les Ćawā se réunirent jusqu'à l'Abāwi. Il partit de là et arriva à Nāninā en quatre étapes². Il y passa la fête de Noël.

En ce jour de fête, arriva un porteur de nouvelles qui dit : « Les Galla sont arrivés, fondant soudain sur le Godjam, sans que per- 15 sonne le sût; ils ont pillé une grande quantité de bœufs dans toutes les villes du Godjam; ils ont réduit des hommes en esclavage et en ont tué d'autres. » Le roi, ayant appris cela, s'empressa de partir, car il était très attristé à cause des hommes réduits en esclavage et des autres qui avaient été tués. Il partit la veille de Noël, qui est le jour 20 de la gēnnā; et, en 4 étapes, il atteignit le pays de Wasan Ambā. Lorsque sa mère apprit la nouvelle de son arrivée, elle vint à sa rencontre et crut le voir ressuscité d'entre les morts, car de longs jours s'étaient écoulés depuis qu'elle s'était séparée de lui. Le qua- 25 trième jour après leur rencontre, ce roi aimant sa mère, comme Ptolémée, prit congé d'elle : elle lui donna sa bénédiction et rentra à son ancienne demeure. Il partit de là et reprit sa route, car il avait hâte d'arriver à l'endroit qu'il méditait. Étant parti de là le jeudi, 8 de ʾet, il passa la fête à Wānčā : on était alors au mo- 30 ment de la fête du Baptême, un dimanche. Ce jour-là, les Querbān s'étant approchés, au moment du diner, lorsque tout le monde se disposait à manger et à boire, arriva un porteur de nouvelles, qui dit : « Les Galla ont atteint le Godjam et ont pillé une grande quantité de bœufs. » Lorsque le roi rémunérateur entendit cette 35 nouvelle, il partit en toute hâte, en disant : « Marchons vite; que les Galla ne nous échappent pas, comme précédemment. » Alors

¹ Astahālakiso. — ² La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que Malak Sagad alla dans le « Hērā, qui est le Quārā ».

toute l'armée royale partit, tandis qu'on avait encore les mets dans la bouche. En trois jours, ils arrivèrent dans les environs de l'ambā de l'Itēgē. Il laissa là sa caravane, en choisissant pour gardien de la caravane Yoḥannes Lakhāmā. Puis, il divisa
 5 ses troupes en deux corps; il en prit un avec lui-même et donna l'autre à Amḥa Giyorgis, nagāš du Godjam. Arrivé à la descente de la pente, au fond de laquelle se trouvaient les Galla, il plaça sa tente.

Les Galla¹, en voyant cette tente, furent épouvantés et effrayés :
 10 ils furent saisis de frissons et tombèrent malades comme une femme qui va enfanter. Mais ils ne s'enfuirent pas; ceux qui étaient dispersés se réunirent de tous les côtés dans un seul endroit, et, lorsque les troupes du premier corps arrivèrent à eux, les Galla les reçurent sans peur et les combattirent de manière à les mettre
 15 en déroute et à les repousser près du *lieu où se tenait le roi. Alors l'oint du Seigneur fut irrité et descendit avec les guerriers qui étaient avec lui; ceux qui s'étaient enfuis se tournèrent *contre les ennemis*. La terre devint trop étroite pour les Galla; ils ne trouvèrent plus où se sauver; on arracha comme des feuilles ceux qui furent trouvés
 20 sur le champ de bataille; on fit sortir et on tua ceux qui s'étaient cachés dans les fossés ou sous les arbres; on fit tomber à coups de fusil ceux qui étaient montés sur des arbres élevés; on poursuivit ceux qui avaient passé le fleuve Abāwi; on n'épargna personne et, ce jour, il ne se trouva personne qui pût dire : « Moi seul, je
 25 me suis sauvé. » Alors le roi chrétien rendit grâces au Seigneur en disant : « Je te remercie, ô Seigneur, toi qui m'as favorisé et qui ne m'as pas laissé tourner en dérision par mes ennemis ! » On campa dans cet endroit, où les Galla avaient été détruits; on y planta la tente royale et on y passa la nuit dans la joie et l'allégresse, en
 30 rendant grâces au Seigneur, qui leur avait donné la victoire sur les peuples révoltés.

Le lendemain, samedi, on partit de là, et, après avoir parcouru toute la pente, on campa dans un lieu propice. Le lendemain, on resta, sans marcher, en l'honneur du dimanche, que nous
 35 avons appelé le sabbat des chrétiens. Le lundi, on quitta ce campement, et on arriva au pied de l'ambā de l'Itēgē. On y plaça le camp. L'Itēgē descendit de l'ambā et se rencontra avec le Ḥa-

¹ La chronique abrégée dit que ces Galla étaient la tribu des Werentēšā.

sēgē. Elle donna des remerciements au Seigneur en disant : « Gloire au Seigneur qui m'a fait voir la chute de tes ennemis, et qui ne m'a pas déçue dans mon espoir ! » *Le roi et sa mère* passèrent ensuite trois jours dans ce campement, en racontant les choses qui s'étaient passées jadis, et en délibérant sur les choses futures. Quand 5 les trois jours furent écoulés, le jeudi, elle prit congé de lui, en lui donnant la bénédiction maternelle réservée au fils pieux qui est agréable à sa mère, comme il a été dit : « Celui qui honorera sa mère vivra longtemps¹. » Alors l'ltēgē remonta à son ambā. Le Ḥaṣēgē se dirigea vers le Dāmot et en deux mois il atteignit les Māwā. Le 10 chef de l'Enāryā, Badānco, vint jusqu'à cet endroit pour recevoir le Ḥaṣēgē.

Pendant ces jours, la grâce divine, celle qui demeurerait sur saint Paul, le bienheureux Docteur des nations, agita son cœur et le poussa « à diriger le cœur des pères vers les enfants, la pensée 15 des incrédules vers les justes, pour préparer au Seigneur un p. 120. peuple parfait² ». * Le Saint-Esprit lui inspira alors une décision excellente, celle de remettre aux *peuples de l'Enāryā* la moitié du tribut royal. En même temps, *le roi* rappela à Badānco que son père aimait la religion chrétienne, et qu'il n'avait pas reçu la grâce du 20 baptême seulement parce que le temps n'était pas encore venu : « Maintenant, montre en action ce que ton père avait médité dans son cœur; accomplis, en recevant le baptême chrétien, ce qu'il avait commencé en désir. » Pour lui faire accepter ce conseil, il lui envoya des docteurs pour le prêcher. Après avoir entendu ce conseil, 25 *le chef de l'Enāryā* délibéra avec ses parents et les chefs de son peuple; tout le monde applaudit d'un seul cœur et d'une seule voix en disant : « Oui, qu'il en soit comme tu viens de nous dire ! » Ils firent connaître au Ḥaṣēgē leur décision affirmative, en disant : « Que la volonté de Notre-Seigneur, et non pas notre volonté, soit 30 faite ! »

Ici, nous allons écrire le commencement du récit de ce baptême. Avant cette affaire, quand *le roi* partit en expédition dans la terre de Šāt, les tribus de ce pays, qui s'appellent les Gāfāt, voulurent lui résister, mais il les déracina comme Bedyam et Sisara, 35 et comme Iyābis au fleuve Qison. Alors tous les habitants du pays se prosternèrent sur leur visage et se soumirent à lui, en disant :

¹ Cf. Deut., iv, 40. — ² Cf. Luc., i, 17.

« Ô notre maître ! pardonnez-nous nos péchés et nos crimes ! » Notre maître, longanime et très miséricordieux, leur pardonna leurs péchés, en disant : « Si vous ne recevez pas le baptême, nous ne pouvons vous croire. » Ils se hâtèrent de répondre affirmativement ;
 5 car la majesté de sa colère, qui avait fait tomber les forts, les avait effrayés ; ils acceptèrent alors le baptême chrétien et reçurent le saint mystère. Le roi leur désigna pour évêque le supérieur d'un couvent, et choisit des prêtres et des diacres sur eux. Il les laissa en cet état. Mais, comme leur méchanceté ne les avait pas abandonnés, ils revinrent à leurs anciennes habitudes ; comme il a été dit : « Le porc, après avoir été lavé dans l'eau, revient à la fange¹. » Les prêtres qui avaient été désignés pour leurs maîtres, voyant qu'ils s'étaient éloignés de la foi orthodoxe et voulaient retourner à la païenne dans laquelle ils étaient auparavant, craignirent d'être
 15 maltraités et quittèrent le pays en secret par une autre voie ; ils allèrent au Dāmot, chez leurs coreligionnaires, car il s'y trouvait une ville où l'on avait répandu leur foi ; ils fixèrent là le lieu du repos de leur exil évangélique et y demeurèrent. Le baptême des habitants de Šāt a été comme l'ombre (*le symbole*) de ce qui devait
 20 arriver ensuite, *c'est-à-dire* du baptême meilleur et plus parfait qui s'accomplit * parmi les habitants de l'Enāryā ; il a été en quelque ^{p. 121.} sorte comme ce que Jean a dit de lui-même et de Notre-Seigneur : « Après moi un autre viendra qui sera plus fort que moi ; je baptise dans l'eau, et lui baptisera dans le Saint-Esprit et le feu². » De
 25 même le baptême des habitants de l'Enāryā a été meilleur que le baptême des habitants de Šāt. Le baptême est unique : mais les habitants de Šāt ont agi méchamment, ont forniqué avec leurs idoles et ont méprisé le saint baptême qui est la porte du royaume des cieux ; les habitants de l'Enāryā ont reçu le baptême, l'ont aimé
 30 de tout leur cœur et demeurent jusqu'à présent dans la foi orthodoxe. Que le Seigneur fortifie dorénavant cette foi orthodoxe dans leurs cœurs et qu'il leur donne une foi parfaite dans la Trinité, jusqu'au dernier soupir !

Nous allons mettre ici toute notre application, désireux de faire
 35 le récit du saint baptême des habitants de l'Enāryā. La quatrième semaine du Carême, le 26 du mois de magābit, le Ḥaṣēgē décida de les faire baptiser le samedi 27 du mois de magābit, jour où

¹ Il Petr., 11, 22. — ² Marc., 1, 7-8.

les âmes d'Adam et de ses enfants sortirent de l'esclavage du démon et des supplices de l'enfer. Badānčo était un homme sage, plein de prudence et d'intelligence. Pour vous faire admirer sa sagesse, je vais vous *en écrire quelque chose* ici. Lorsqu'il sut que le lendemain il deviendrait chrétien, il fit faire dans sa ville, par 5 un héraut, cette proclamation : « Que quiconque est sous ma dépendance fauche aujourd'hui l'herbe nécessaire à ses mulets et à ses chevaux pour deux jours, c'est-à-dire pour le samedi et le dimanche! » Il agissait ainsi parce que la grâce du Saint-Esprit, 10 qui demeurait sur lui, le poussait à faire une œuvre chrétienne dès le jour de son baptême. Le lendemain, à l'aube, le baptême commença. Le roi Sarsa Dengel tint au baptême Badānčo, le chef des myriades(?), lorsqu'il fut baptisé; il fut son parrain, selon la loi de l'Église unique, et il lui dit : « Tu es mon fils, et je suis ton père à partir d'aujourd'hui! » On lui donna le nom de Zamāryām, 15 qui est un nom chrétien, puisque tous les croyants prennent un nom nouveau au jour du baptême. Ce nom était donc le nom de baptême du fils du roi, qui l'aimait beaucoup : on reconnut par ce nom qu'il n'aimerait pas moins celui qu'il avait engendré dans le Saint-Esprit que le fils qu'il avait engendré par la chair. Il parla, 20 en présence de tous les habitants du pays de *Badānčo*, en disant : « Voilà mon fils, que j'aime ! obéissez-lui ! », de même que la voix du Père descendit du ciel pour son Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ, lorsque celui-ci reçut le baptême de Jean dans le fleuve du Jour- 25 dain. * Après qu'il eut reçu le baptême, le roi l'habilla¹ avec des robes magnifiques. Un de ces vêtements était une robe *kafawi*, de couleur rouge, avec des grelots d'or aux bords; sur la poitrine et sur le dos se trouvaient des broderies(?) d'or, qui semblaient lui former une queue et, près de ses deux épaules(?), de tous côtés enfin, il était brodé d'or. Ce vêtement était parfaitement semblable 30 au vêtement que Bésaléel et Éliab avaient fait pour Aron, le grand prêtre. On avait cousu ensemble cinq pièces, *c'est-à-dire* des brocarts qu'on appelle *arwā*, de cinq espèces, la première verte, la seconde rouge, la troisième vert pâle, la quatrième bleu de ciel et la cinquième encore rouge; on en fit ainsi une 35 seule pièce. On fit aussi un diadème et on le plaça sur la tête

* p. 122.

¹ A partir d'ici les manuscrits de Paris et de Francfort concordent de nouveau avec le manuscrit d'Oxford.

de *Badānčo*. On mit à son cou des chaînes d'or, avec une croix d'or d'un joli travail, ce qui était le signe du christianisme. On fit tout cela pour qu'il aimât la loi chrétienne qui l'avait favorisé de ces cadeaux. *Le roi* ordonna aux āzāž, aux docteurs et
5 aux grands personnages du royaume de faire baptiser les autres chefs du peuple de *Badānčo*, de les tenir au baptême, de devenir leurs pères spirituels, et de donner des bijoux à chacun de ceux qu'ils venaient de tenir au baptême : ils obéirent à l'ordre du roi. Quand ces *hommes* eurent reçu le baptême, ils donnèrent des
10 cadeaux de plusieurs couleurs à ceux dont ils avaient été parrains. L'un donna une tunique de soie avec une pièce de soie et un turban; l'autre donna un ġuk qamis, avec une parure complète, comme celle que nous avons déjà décrite; d'autres des tuniques finement travaillées; tous les parrains donnèrent de la sorte. Ensuite tous les
15 habitants du pays reçurent le baptême, depuis les vieillards jusqu'aux petits enfants, hommes et femmes, vieux et jeunes; on n'en connaît pas le nombre. A cause de leur grande multitude, les prêtres n'arrivaient pas à les baptiser et à poser la main sur leurs têtes : ils entrèrent donc dans l'eau et se baptisèrent eux-mêmes,
20 sans chercher le prêtre, car il y avait une telle foule que l'eau ne les pouvait contenir. En entrant dans l'eau, à cause de leur multitude, ils couraient et cherchaient à se devancer l'un l'autre. Mais cela arriva par l'action divine, pour qu'ils se hâtassent de recevoir la grâce du Saint-Esprit, qui venait de leur être donnée du ciel et
25 qui les tirait avec la corde de la miséricorde du Seigneur. En ce jour, une grande dame, qui avait été la maîtresse de *Badānčo* avant son passage au christianisme, reçut le baptême; sa marraine fut la itē *Walatto*, celle qu'on appelait «mère du roi» par la grâce, à cause de ses bons procédés, de sa vertu et de son amour pour le
30 roi, semblable à une mère vigilante. La itē **donna* à cette dame ^{p. 123.} comme cadeau des bijoux féminins, beaux à voir et finement travaillés. Quand tout le peuple eut reçu le baptême et les saints mystères, arriva un gouverneur, chef de sept mille guerriers armés de boucliers et de javelots, sans compter les femmes et les enfants.
35 Alors le roi prit une grande détermination et ordonna au prêtre et au diacre de revenir du sanctuaire, à l'endroit où se tenaient les laïques. Le gouverneur, après avoir été baptisé avec son armée, entra dans l'église, et tous reçurent les saints mystères de ce qui restait de la messe. Quelle fut bonne la détermination du roi, à

l'intelligence lumineuse, qui ordonna de disposer l'eucharistie après l'achèvement de la prière de l'oblation, en disant : « Rendons grâces au Seigneur en prenant ses choses saintes ! » et qui ne voulut pas, sous prétexte que la prière de l'oblation était achevée, qu'on empêchât tant d'âmes de recevoir le saint mystère qui donne la vie 5 éternelle, et qui doit faire entendre à ceux qui le reçoivent avec foi la parole de N.-S. qui dit : « Venez à moi, les bénis de mon Père, prenez possession du royaume qui vous a été préparé dès avant la création du monde¹. » La connaissance de ce don spirituel et la divine 10 espérance le poussèrent à cette détermination. Le baptême de ce peuple sans un prêtre posant la main sur leur tête ressembla au baptême des peuples que Pierre et Paul convertirent : à cause de la foule de ceux qui allaient recevoir le baptême, ils ne cherchèrent pas un prêtre pour se faire baptiser; ils se baptisèrent eux-mêmes; mais, dans le mystère, c'était le Saint-Esprit qui les baptisait et 15 qui était leur parrain. Le jour du baptême des gens qui furent appelés par la prédication du roi Sarša Dengel, le nouvel apôtre, fut tout à fait semblable à ce jour-là. Or, la joie du roi aimant le Seigneur, à cause du baptême de ces peuples, fut semblable à la joie de la femme qui avait perdu un denier; lorsqu'elle le retrouva, elle 20 appela ses parents et ses voisins et leur dit : « Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé mon denier que j'avais perdu. » Il en est de même du maître de cent brebis; si une de ses brebis s'égare, n'abandonne-t-il pas dans la campagne les quatre-vingt-dix-neuf autres pour aller chercher celle qui l'a quitté? Et lorsqu'il la retrouve, 25 il la rapporte dans ses bras, la ramène chez lui et se réjouit de celle-ci plus que des quatre-vingt-dix-neuf brebis qui ne l'ont pas quitté. Les Anges du Ciel, aussi, se réjouissent plus d'un seul pécheur qui fait pénitence, que de quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de se repentir². Maintenant, quelle aura été la joie dans les 30 cieus, devant les Anges du Seigneur, pour ces milliers de pécheurs qui passèrent des ténèbres à la lumière, de la corruption à *l'incorruptibilité, de l'ignorance à la science véritable? Louange au Seigneur qui redresse les pécheurs, qui ramène les égarés, et que sa miséricorde soit avec nous! — Le lendemain, dimanche, 35 dès l'aube commença le baptême de ceux qui restaient de la veille, et on passa tout le jour en se baptisant, jusqu'à neuf heures.

*p. 124.

¹ MATTH., XXIV, 34. — ² LUC., XV, 1-10.

Le même jour, le roi donna un grand dîner au chef de l'Enāryā et aux chefs des tribus qui commandaient sous ses ordres; il avait fait préparer les tables, chacune de son espèce et avec ses mets particuliers: il fit abattre des veaux et des taureaux choisis et gras.

5 On passa la journée en grande joie, à manger et à boire.

Oh! quelle était la joie de ce roi chrétien, en cette journée, à cause de ces croyants, qui venaient de recevoir le baptême la veille ou le jour même! Venez: proclamons bienheureux notre maître Sarsa Dengel, dont le nom royal est Malak Sagad, et louons-le en
10 disant: «Docteur des nations, toi qui les amènes à la loi chrétienne non par la force ni par la crainte des épées et des lances, mais en leur donnant l'espérance des délices du royaume des cieux, qui est l'espoir de tous les chrétiens, es-tu donc Paul, le docteur des nations, qui a été appelé «langue suave», ou es-tu Barnabas, son
15 compagnon, à propos desquels le Saint-Esprit a dit: «Qu'on me «sépare Paul et Barnabas, pour qu'ils instruisent les peuples de ma «part¹.» Tu es le fondement de l'église de l'Enāryā, comme Notre-Seigneur dit à Pierre: «Tu es une pierre, et sur cette pierre je bâ-
«tirai mon Église, et les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre
20 «elle².» Comment pourrai-je raconter tout ce que le Seigneur a fait pour toi? Dès que tu étais petit de corps et jeune par l'âge, le Seigneur t'a choisi et t'a placé sur le trône royal, comme «il a choisi David son serviteur, l'a tiré du troupeau de ses brebis, et l'a amené du pays des bêtes, qui ont mis bas, pour qu'il vît Jacob son servi-
25 teur et Israël son héritage³». Quand des méchants se sont élevés pour résister à cet empire divin, ils ont tous péri; ils furent déracinés, comme avaient été déracinés ceux qui s'étaient opposés à David. Lorsque les Turcs, les puissants de Rom, vinrent pour te faire la guerre, alors que Yeshaq, le rebelle de ce royaume, les
30 aidait, le Seigneur les réduisit entre tes mains, et tu vengeas sur eux ton père, le Haṣē Admās Sagad. Lorsque le roi de 'Adal, Maḥammad, osa outrager ce royaume évangélique, comme jadis Sennachérib, roi de Perse, outragea Hizkias, roi de Juda, qui marchait sur les traces de son père David, le Seigneur le fit tom-
35 ber entre *tes mains avec tous ses vaillants guerriers, et tu lui fis
payer le sang de ton père, le Haṣē Aṣnāf Sagad.» Tout ceci arriva lorsque ce royaume avait rétabli l'ordre, et quand la mémoire de

p. 125.

¹ Act., XIII, 2. — ² Marc., XVI, 18. — ³ Ps. LXXVII, 70.

ceux qui s'étaient opposés à ce royaume eut disparu, quand leur nom fut éteint. Alors il se préoccupait de rechercher les brebis abandonnées et de convertir les idolâtres au culte du Seigneur. Puis il se dirigea vers le Dāmot, et, arrivé dans l'Enāryā, il y prêcha la religion du Christ, comme le bienheureux Paul; il convertit des 5 tribus nombreuses, qu'en ne pourrait compter, et leur procura la grâce du saint baptême et la faveur de recevoir le mystère sacré. Ce roi, savant et intelligent, dans ses premiers temps vainquit la guerre des révoltés et redressa le royaume matériel; dans les temps suivants, il songea à arracher des mains du démon une multitude 10 d'âmes humaines et à les offrir au Seigneur, et, en peu de jours, il fit ce qu'il avait décidé et accomplit ce qu'il avait médité.

Trois jours après leur baptême, il appela le prince de l'Enāryā et lui donna les règles pour l'observance des fêtes et des dimanches et de toutes les lois des chrétiens; il lui donna un docteur ortho- 15 doxe, qui devait le conduire par le chemin droit et consolider les fondements de l'édifice de sa foi *bāti* sur la pierre, pour empêcher les rafales et les courants des fleuves de le renverser. Il envoya en outre des prêtres et des diacres avec ce docteur, pour l'aider au service de l'autel et dans les cérémonies de l'Église. Il lui 20 ordonna aussi de baptiser les habitants qui n'avaient pas reçu le baptême et ceux qui n'étaient pas venus au campement pour cause de maladie ou de faiblesse; enfin il prit toutes les dispositions pour empêcher de transgresser les ordres de ce maître, comme les Docteurs de l'Église l'ont établi. Il fit remise au *chef de l'Enāryā* de 25 la moitié du tribut royal, environ trois mille onces d'or, et lui ordonna de bâtir une église pour ce maître. Mais le *chef de l'Enāryā* fit plus qu'on ne venait de lui ordonner, et il commanda à ses sujets de bâtir des églises dans tous leurs villages. Que ce fut admirable! Ce pays qui avait été temple des idoles fut transformé en 30 église, le lieu où l'on sacrifiait aux mauvais esprits devint l'autel de la chair sainte et du sang précieux qui est donné pour la vie, pour la rédemption, et pour le pardon des péchés! Ensuite, le roi ordonna au *chef de l'Enāryā* de cesser de sacrifier à l'erāwya, qui est le vautour; car, chaque semaine, il sortait un jour dans la cam- 35 pagne et y égorgeait un veau ou, sinon, un bœuf très gras; aussitôt beaucoup de vautours se réunissaient; alors lui et ses compagnons coupaient en morceaux la viande qu'on venait d'abattre et

*p. 126. la tenaient dans leurs mains étendues, et ces *vautours la prenaient

avec leurs becs et la dévoraient. C'était bien le sacrifice pour le démon, comme il est dit : « Ils ont sacrifié aux mauvais esprits, et non au Seigneur¹. » On fit abandonner à Badānco tous ces usages et d'autres semblables, on lui fit aussi abandonner la recherche de
5 l'avenir par le mārtanā², et toutes les pratiques idolâtres.

Après avoir fini de régler *ce qui concerne* l'église de l'Enāryā, le roi partit de ce campement et se dirigea vers Abbažagāy³ pour aller au Wağ combattre les Galla, qui se trouvaient dans le Wağ et qui étaient *de la tribu* des Boran. Le chef de l'Enāryā prit congé
10 dans ce campement, et revint à son pays; car on l'exemptait de cette expédition, pour lui procurer le repos pendant les premiers jours de sa conversion au christianisme; on diminua pour lui la gravité du jeûne, parce que les enfants du berger ne peuvent pas jeûner comme le berger qui est avec eux. Notre-
15 Seigneur a dit : « Venez à moi, vous qui êtes fatigués par le travail et le poids, je vous soulagerai⁴. » Et telle est l'habitude des prédicateurs; au premier appel, ils rendent moins lourde pour les néophytes la pesanteur de la loi, à cause de la faiblesse des faibles. Au premier appel, quand les Pharisiens incroyants disputaient
20 avec ceux qui avaient reçu le baptême, parmi les peuples, en disant : « Si vous ne pratiquez pas la circoncision et si vous ne marchez pas dans la loi mosaïque, vous ne pouvez avoir la vie⁵ », quelques-uns disaient aussi : « Il est juste de pratiquer la circoncision et d'observer la loi du Pentateuque »; alors nos Pères les Apôtres les con-
25 fondirent ouvertement en disant : « Ne conseillez pas le Seigneur, ne chargez pas le cou des croyants d'un joug trop lourd que ni nous ni nos pères n'avons pu porter. » Notre maître, Sarša Dengel, nouveau Paul, orthodoxe, dirigé dans la même voie, agit de la même manière; il rendit moins lourde pour ces gens la gravité des jeûnes
30 et les autres prohibitions, comme saint Paul dit aux Corinthiens : « Lorsque vous étiez des enfants, je vous ai donné du lait, comme aux petits enfants⁶. » Ce qu'il disait ne concernait pas le lait, mais *il parlait ainsi* parce qu'il n'avait pas fait peser sur eux les prescriptions qui sont l'aliment des personnes âgées et des docteurs. Il le
35 renvoya ainsi, et le chef de l'Enāryā revint à son pays, plein de joie et

¹ BARUCH, IV, 7. — ² Cf. p. 130, n. 1. — ³ Les manuscrits de Paris et de Francfort : « Abbažegāy ». — ⁴ MATH., XI 28. — ⁵ Cf. Act., XV, 1-10. —

⁶ Cf. I Cor., III, 2.

d'allégresse à cause de la grâce du baptême qu'il avait reçue du Saint-Esprit, qui communique ses dons à chacun. Lorsqu'il arriva à son pays, les habitants de son pays le reçurent avec joie et allégresse, car le Saint-Esprit avait rempli leurs cœurs de joie et d'allégresse par la grâce du baptême qui venait de leur être donnée. Ensuite Ba- 5
dānčo commença à enseigner la loi chrétienne aux gens de son pays; n'étant encore qu'une plante nouvelle, il devint un maître savant, de sorte que tout le monde disait : « D'où lui vient donc toute cette science que personne ne lui a enseignée ? » Il aurait pu leur répondre

* p. 127. * ce que dit Notre-Seigneur quand les Juifs le réprimandaient : 10
« Cette science n'est pas de moi, mais de celui qui m'a envoyé¹. » On a dit la même chose d'abbā Antoine; ce que le Saint-Esprit lui enseignait surpassait ce que lui enseignait son maître. De même, Badānčo devint savant jusqu'à instruire ses compagnons dans la religion chrétienne. 15

Mais maintenant revenons à la marche du roi Malak Sagad, nouveau Constantin, qui ferma *les portes* des temples des idoles et ouvrit *les portes des églises*. Le quatrième jour après celui de la conversion, le 30 du mois de magābit, il partit de ce campement et se dirigea vers le Wağ, pour combattre les Galla. Cette 20
marche eut lieu pendant le mois du grand jeûne. Le samedi saint, on arriva à Sēf Bar. Mais aussitôt que les Galla apprirent la nouvelle de son arrivée, pendant qu'ils étaient dans le Gurāgē, ils furent saisis de crainte et de frisson, et ils s'enfuirent avec leurs femmes, leurs enfants et leurs troupeaux; ils se dispersèrent par 25
toutes les routes, comme la fumée se dissipe sous le vent. Alors le roi décida d'aller combattre les Galla qui étaient dans le Baṭo-rāmora, et qui s'appellent les Gāwi² : ce sont eux qui avaient fait périr Fāsilo et son armée. Mais lorsqu'ils apprirent la nouvelle de l'arrivée de ce roi terrible, qui effraie plus que tous les rois de la 30
terre, ils s'enfuirent au loin, de sorte qu'on ne trouvait *même* plus les traces de leur abri. Alors les grands du royaume tinrent conseil en disant : « Qu'allons-nous maintenant chercher ? Les traces des Galla ont disparu; on ignore où ils sont allés; il n'y a plus de blé à piller ou à acheter. Voici que la famine tourmente beaucoup 35
notre camp; revenons donc à notre campement qui est une Réunion (Gubā'e) des Apôtres. N'a-t-on pas dit qu'il vaut mieux mourir

¹ Ion., vii, 16. — ² Ms. d'Oxford : « Dāwēn ».

en guerre que mourir de famine?» *Le roi* les exauça, en disant :
 «Oui, qu'il soit fait comme vous venez de dire!» Ayant ainsi parlé,
 il retourna et se dirigea vers les Gurāgē; il marchait en vitesse.
 Pendant qu'il était chez les Gurāgē, le chef des Boṣā reçut le bap-
 5 tême chrétien, le 23 du mois de miyāzyā, le jour de la mort de
 saint Georges; ce roi chrétien, orthodoxe, fut son parrain. Il lui
 donna des bijoux magnifiques à voir, lui imposa le nom de Giyor-
 gis, et lui laissa un maître spirituel¹ pour l'instruire dans la reli-
 gion et pour baptiser tous les habitants de son pays. Ayant agi de
 10 la sorte, il le congédia, et le *chef des Boṣā* revint en paix dans son
 pays. *Le roi* prit ensuite l'ancienne route par laquelle il était venu.
 Les hommes du Ḥaṣēgē avaient hâte d'arriver à leurs maisons et à
 leurs garnisons; *ils arrivèrent à Gubā'ē le 4 du mois de ḥamlē, *p. 128.
 veille de la commémoration de la mort de Pierre et de Paul, lu-
 15 mières du monde.

Tout ceci arriva la vingt-cinquième année² du règne du roi
 Malak Sagad. La saison des pluies a été une *saison* de clémence et
 de miséricorde, une *saison* de joie et d'allégresse.

Lorsque les jours de la saison des pluies³ furent écoulés, *le roi*
 20 alla faire une tournée parmi les villes du Bēgameder⁴, où l'on
 soupçonnait l'arrivée des Galla. Il passa l'été en allant de côté et
 d'autre; à la vigile du Carême, il rentra à Gubā'ē. Il y passa les
 jours du Carême et y célébra la fête de Pâques. A cette époque, la
 crainte de l'arrivée des Galla disparut de toutes les villes; car la ter-
 25 reur de sa colère qui les avait atteints tant de fois avait épouvanté
 les ennemis. *Le roi* choisit Gubā'ē pour passer les pluies.

Lorsque le mois des pluies⁵ fut écoulé, arriva du Tigré une
 nouvelle qui disait : «Les Turcs, sortis de Dakhano, ont campé à
 Debār wā, en entrant dans la forteresse que les Turcs de jadis avaient
 30 bâtie.»

Le 11 de ce mois, un jour qu'on n'en avait aucun soupçon, au lever
 du soleil, les Turcs étaient arrivés près de l'azmāc Dahāragot, car
 celui-ci était alors gouverneur du Tigré et bāḥr nagāś : ce daḡ
 azmāc était comme un roi, car le Ḥaṣē l'avait autorisé à faire ce
 35 qu'il voulait, à nommer et à destituer les chefs du Tigré. Alors

¹ Fr. : «Abib, supérieur de Dabra Māryām». — ² O et P. : «la vingt-sep-
 tième année»; sûrement par erreur : cf. p. 156. — ³ La saison des grandes
 pluies 1587. — ⁴ La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que pendant
 cette année Malak Sagad alla à Zān Mēdā. — ⁵ La saison des grandes pluies 1588.

toute son armée s'enfuit et se dispersa de côté et d'autre; les uns moururent en combattant, d'autres furent pris, d'autres abandonnèrent leurs chevaux et d'autres leurs mulets; *les Turcs* prirent cinq paires de nagārit, un étendard et nombre de cottes de mailles et de casques. *Dahāragot* lui-même dut s'enfuir de la mêlée 5 de ce jour-là, en montant sur son cheval. Les autres chefs, tels que le aqaşan du Sarāwē, le kāntibā du Ḥamāsēn, et d'autres comme eux, furent tués en grand nombre. — Le porteur de cette nouvelle, arrivé près du Ḥaṣēgē, exposa tout ce qui venait de se passer. Le roi, terrible parmi les terribles et vainqueur des vain- 10 queurs, en apprenant cette nouvelle, devint comme un lion qui rugit et cherche *une proie* à déchirer. Il fit faire alors par un héraut cette proclamation : « Que tous les Ćawā et les Wad Hedār viennent cette semaine dans l'endroit où nous serons, cavaliers et piétons! Si quelqu'un reste sous un prétexte *quelconque*, que sa 15 maison soit pillée, que ses biens soient confisqués, et qu'on prenne tout ce qu'il aura gagné! » — Après avoir fait proclamer cet ordre par un héraut, il partit de son campement et se mit à marcher très rapidement, selon l'habitude des guerriers, et, plus encore, selon sa propre habitude, à lui, pour qui dix jours de 20 marche *ordinaire* correspondent à deux ou trois jours de marche.

p. 129. * Pendant qu'il marchait, tous les Ćawā arrivèrent jusqu'à Lamālmo. Ensuite il marcha rapidement, en parcourant en une seule étape le chemin de deux ou trois étapes. Arrivé au Sirē, et ayant appris la nouvelle de la présence des Turcs à Debār wā, il envoya 25 en avant Tomās, le nebura ed de Aksoum, et ordonna à tous les *gens* des Yebārkuā, des Iyānkārē et des Madabāy de Torāt de le suivre : il l'établit leur chef. Il envoya avec lui (*avec Tomās*) Wasano Maḥammed, dont le nom de baptême est Walda Krestos, avec de nombreux Galla, avides de répandre du sang humain, 30 avec les fusillers nommés Nār¹; il envoya aussi avec lui des cavaliers choisis parmi les Querbān et de nombreux fantassins expérimentés à la guerre et aux combats. Il le nomma chef de l'armée. Ils furent envoyés contre ceux qui se tenaient à Debār wā. Auparavant, le bacha avait envoyé environ 50 cavaliers et de nombreux 35 fusillers piller des hommes et des animaux, en sortant vers l'Eddā Makuannen². Lorsqu'ils arrivèrent à Mazber, les paysans

¹ Nār = نجر « feu » : probablement un corps de soldats turcs ou, du moins, musulmans. — ² L'Enda Mohēni de nos cartes géographiques.

les attaquèrent et les obligèrent à fuir; pendant qu'ils revenaient en arrière, les paysans reprirent une grande partie de ce qu'ils avaient pillé: les Turcs emportèrent seulement un petit butin. 'Aqubā Mikā'el¹, qui s'était caché dans une embuscade avec 80 hommes armés du bouclier, les attendait au passage du fleuve Marab; lorsqu'ils arrivèrent, il fondit soudain sur eux, en tua beaucoup et prit leurs cottes de mailles et leurs casques: il en châtra même plusieurs, environ 70, et trancha la tête à deux des chefs. Ceux qui étaient allés par une autre route échappèrent à la mort; ils arrivèrent, en fuyant, chez le bacha et lui exposèrent tout ce qui venait de se passer. Alors le bacha fut rempli de crainte. Mais 'Aqubā Mikā'el envoya les dépouilles au Ḥaṣṣegē; alors, 'Aqubā Mikā'el n'était pas bāḥr nagāš, il était comme un simple particulier. Ces dépouilles arrivèrent pendant que le Ḥaṣṣegē était dans le Sirē; il y eut une grande allégresse. De ces jours-là commença à être célébrée la renommée de 'Aqubā Mikā'el. Quand les guerriers envoyés pour combattre le bacha arrivèrent dans le Takhalā, le bacha, en apprenant qu'ils étaient arrivés et que le Ḥaṣṣegē les suivait, prit alors une grande détermination pour échapper à la mort, en disant: « Il vaut mieux partir d'ici et rentrer dans ma forteresse, où, m'étant bien fortifié, je combattrai si l'on vient jusqu'à moi. » Ayant ainsi décidé, il partit de Debārwā, pendant qu'on dormait, en fuyant, et abandonnant nombre d'ustensiles domestiques et à peu près deux mille boulets. Pendant la nuit, il marcha très vite, comme s'il fuyait d'une bataille; trois jours après, il arriva à sa forteresse, ayant marché jour et nuit. A l'aube, *après la première nuit, quand l'armée du *nebura ed Tomās* arriva, on trouva la forteresse de *Debār-wā* vide d'hommes et d'animaux. En entendant la nouvelle de la fuite du bacha, le Ḥaṣṣegē fut très contrarié, car il espérait se rencontrer avec lui en bataille rangée. Il envoya à 'Aqubā Mikā'el un ornement d'or pour *placer sur* la tête, pour la charge de bāḥr nagāš, et il lui envoya aussi des cadeaux honorifiques avec le bracelet d'or. Ce furent les premiers cadeaux; d'autres suivirent encore progressivement; on lui envoya un mulet paré, semblable à celui du Ḥaṣṣegē, avec lequel on aurait pu l'échanger; ce mulet était *cuparaçonné* avec des harnais finement travaillés, des étriers

¹ Les manuscrits présentent ce nom avec de nombreuses variantes: 'Aqbā M., 'Aqabā M., 'Aqubā M., etc.

d'or et une housse d'or. Ainsi la bonne renommée de 'Aqubā Mikā'el, qui avait jadis commencé par des discours, se manifestait maintenant par les actions, avec les charges et les bijoux d'honneur!

Ayant quitté le Sirē, le roi arriva à Aksoum et y passa la fête de Noël; parti d'Aksoum, il passa l'Épiphanie à Mugāryā Šamr; parti 5 de là, il se dirigea vers Debārwā, et y arriva à la fête de l'astare'eyo; c'est là qu'il décida d'aller à Dakhano combattre ces Turcs. Il confirma cette décision. Après huit jours, il partit de Debārwā et se mit en marche vers Dakhano; il suivait la trace de la marche des Turcs. Le chemin était très étroit et resserré; d'un 10 côté, il y avait un précipice, et de l'autre il y en avait un autre; entre les deux, il y avait un sentier, par lequel quelques personnes seulement pouvaient marcher *de front*; lorsqu'on était *engagé* dans ce sentier, on apercevait à peine le ciel¹. On passa trois jours en marchant par cette route. En arrivant dans les environs de Da- 15 khano, on posa le camp. Là, le roi envoya les chefs du Tigré avec leur gouverneur Gabra Iyasus; il ordonna aussi au bāhr nagāš de l'accompagner avec ses chefs et toute son armée. Il leur dit : « Pas- sez cette nuit en environnant la forteresse; nous partirons pendant la nuit et nous arriverons près de vous à l'aube; vous ne devez pas 20 combattre avant notre arrivée. » Ils s'avancèrent après avoir reçu ces ordres. Le Haṣēgē partit pendant la nuit, et au moment de son arrivée on fit résonner le deb anbasā, les cornes et les flûtes; ceux qui avaient passé la nuit près de la forteresse se levèrent et commencèrent l'attaque. Alors le bacha fit fermer les portes de 25 la forteresse. Une partie des Turcs qui se trouvaient dans l'intérieur de la forteresse monta sur les tours, et une partie alla sur mer dans quatre ou cinq navires; dans ces navires se trouvaient de nombreux fusiliers et canonniers. Parmi les guerriers du Haṣēgē, quelques-uns pénétrèrent jusqu'à la forteresse, après avoir 30 arraché la haie d'épines; car le bacha avait fait autour de la forteresse une haie qui semblait être des qanṭafā (= *pterobolium lace-*rans), et qu'on nomme zalagiyyā dans la langue du Tigré, pour augmenter les défenses de la forteresse, qu'il avait bâtie; et lors- 35

p. 131. qu'on mettait le feu à cette *haie d'épines, on jetait sur elle du

sable sec et de la boue humide et on éteignait ce feu. Un des hommes qui étaient dans les navires, en tirant le canon, tua le

¹ Il s'agit, semble-t-il, du Comailé.

supérieur d'un des couvents du Tigre : il fut tué pour montrer la vérité de ce qu'il venait de dire : « Je dois offrir mon sang en sacrifice au Seigneur, comme Notre-Seigneur a dit : « Le Fils de l'homme doit tomber entre les mains des pécheurs, pour être
 5 « crucifié et mis à mort par eux¹. » Ce moine fut tué comme il l'avait prophétisé. Parmi les Turcs qui se tenaient dans la forteresse, les uns furent tués par les fusils du Haşêgê, et d'autres eurent les pieds et les mains brisés; on dit que le nombre de ceux qui moururent et de ceux qui, même sans mourir, restèrent blessés
 10 fut de soixante-dix à quatre-vingt. Un fusilier en tirant fracassa la cuirasse de la poitrine du bacha, brisa la hampe de sa lance et perça sa première peau² (?); le bacha tomba à terre. Alors tous les Turcs furent remplis de trouble, au point de vouloir se jeter dans la mer sur les bateaux pour passer à Massaoua.

15 On employa le jour du dimanche à faire tout ceci. Mais tous les gens du campement, pressés par la faim, s'agitaient, et il y eut de grands murmures, car on était venu sans provisions. Mais le Haşêgê resta sourd et ne les écouta point. Le lendemain, lundi, on passa la journée en délibérant sur la route à suivre; cependant les murmures des soldats augmentèrent tellement que le
 20 cœur du roi pencha vers le retour. Le lendemain, mardi, il partit de ce campement et se dirigea vers Debârwa, par la route de Bizan. Le jour où il partit de Dakhano, 'Ali Garād³ tint conseil avec les siens pour revenir aux Turcs; il s'était enorgueilli comme
 25 Pharaon, si bien qu'il disait à ses compagnons : « Vous irez avant moi, je vous suivrai après! » Ayant pris cette résolution, il les envoya en avant. En ce jour, on apprit que ces musulmans (malasāy) étaient allés chez les Turcs; mais 'Ali Garād était observé par tous les hommes du campement. Il conçut des soupçons et dut
 30 abandonner sa détermination en négligeant de suivre ses compagnons; car il croyait échapper à la mort en feignant de paraître bon. Il ignorait que le Seigneur avait prononcé contre lui un décret de mort. Au cinquième jour de marche depuis Dakhano, on arriva au Derfo⁴. Le jour de la fête de Notre-Dame Marie, qui est
 35 le pacte de miséricorde, le Haşêgê appela 'Ali Garād et lui dit :

¹ Luc., xxiv, 7. — ² Traduction conjecturale; la valeur précise du mot kor dans ce passage n'est inconnue. — ³ Le manuscrit de Paris porte plusieurs fois, Bālī Garād = le chef du Bālī, au lieu de 'Ali Garād. — ⁴ La vallée de Dorfo (près d'Asmara) sur les cartes italiennes.

« Pourquoi avais-tu décidé d'allier avec tes compagnons chez les Turcs? Est-ce que nous t'avons laissé manquer de ce qui est nécessaire au corps? En ce qui concerne ta religion, * nous avons appris que tu rompais le jeûne du mercredi et du vendredi et que tu aimais la religion des musulmans (tanbalāt); et cependant nous n'avons rien voulu savoir contre toi. Mais maintenant le Seigneur a dévoilé ce qui demeurait caché dans ta conduite. Aujourd'hui, va boire la coupe de la mort, que tes maîtres, Maḥammad et toute son armée, tes compagnons, ont buel » Après avoir ainsi parlé, il ordonna à Aftēr de lui couper le cou avec l'épée. Aftēr, s'étant éloigné quelque peu, tira son épée et coupa le cou de ce traître, nouveau Judas : l'heure de sa mort fut pendant qu'on dormait. Le lendemain, nous vîmes son cadavre, et nous rendîmes grâces au Seigneur en disant : « Gloire au Seigneur, qui déracine les révoltés et fait périr les ingrats! » — Pendant ces huit jours, il y eut une grande famine dans le campement. Alors les conseillers se levèrent en disant : « Hâtons notre marche, ne tardons pas, car la famine nous presse. »

Alors le roi partit de là; on commença à piller dans le Derfo, et on se dirigea vers Debārwa en pillant le blé du Ḥamāsēn. Nous demeurâmes pendant le qabalā du Carême dans une ville du Ḥamāsēn, nommée 'Ad Na'ammen, qui est située vis-à-vis de l'ambā de Wad Ezum¹. Étant parti de là, on arriva à Debārwa le deuxième samedi du Carême. Le roi donna aux hommes du campement la permission de piller, sans faire de distinction entre les terres des révoltés et les terres de ceux qui obéissaient spontanément. Il y eut alors abondance dans le camp et la famine cessa. Plus tard nous écrirons à sa place le miracle arrivé pour cette razzia.

Les chefs du Tigré prirent leur congé : le roi leur donna l'ordre de revenir le quatrième samedi du Carême. — Cette razzia avait été conseillée par la compassion : tous les Ćawā que le roi avait réunis de côté et d'autre, du Choa, de l'Amhara, du Dāmot et des autres pays, se trouvant pressés par la faim, le roi leur donna l'ordre de se nourrir en pillant. Il dit aux gens du Tigré, quand ceux-ci réclamèrent à cause de la razzia : « Allons, jugez vous-mêmes! N'avons-nous pas fait venir ces Ćawā pour vous sauver de l'escla-

¹ Le manuscrit d'Oxford a aussi la forme pleine et régulière de ce nom, Walda Ezum. Wad est une forme vulgaire, tigrīna ou tigré.

vage des Turcs, et ne se battent-ils pas pour vous? Est-il convenable que ceux qui se sont exposés eux-mêmes pour votre salut meurent de faim?» Par ces paroles et autres semblables il fit cesser leur plainte et fit taire leurs murmures.

5 Nous allons maintenant écrire l'histoire de la soumission de ce Turc, que nous avons oublié d'écrire à sa place. Auparavant, il était rempli d'orgueil comme Sennachérib, et s'était avancé jusqu'à Debār wā, en se proposant de s'emparer des provinces du Tigré. Lorsqu'il fut informé que le roi était arrivé à Aksoum, pendant que
 10 son armée nombreuse couvrait tout le pays, nous l'avons déjà écrit, il resta effrayé et épouvanté * comme Nabal lorsqu'il apprit * p. 133 l'arrivée de David tout près de lui, en grande fureur; il s'empressa de rentrer dans sa forteresse; et le roi victorieux le poursuivit comme le chasseur poursuit une *bête* fauve qu'il a aperçue, en suivant
 15 ses traces, et ne revient pas avant qu'il ne la tue ou qu'elle ne lui échappe en entrant dans un lieu étroit et resserré : telles ont été la fuite du Turc jusqu'à sa forteresse et la poursuite du roi jusqu'à Dakhano. Nous avons écrit aussi l'histoire du combat, et de la crainte qui saisit ce Turc, au point qu'il voulut se jeter en mer
 20 sur un bateau. — Cinq étapes après le retour du roi de Dakhano, il reçut une lettre du bacha qui disait : « Ô mon seigneur, prostrations et humbles salutations à ton honneur seigneurial et à ton trône royal ! Ô seigneur, j'ai entendu ton bruit, et j'ai été effrayé; j'ai vu ton œuvre et j'ai été saisi d'étonnement ! Jadis, séduit
 25 par les gens de ton pays, je me suis avancé jusqu'à Debār wā, et j'ai voulu dominer sur ton pays, ce qui ne m'était point convenable. Pardonne-moi cette erreur, ô seigneur ! Désormais je ne foulerai plus la terre de ton pays, je ferai tout ce que tu m'ordonneras et je deviendrai semblable à un de tes partisans. » Ayant entendu ce
 30 *message*, le roi lui envoya une réponse *conçue* en termes agréables, selon l'habitude des réponses du vainqueur au vaincu; il ne voulut pas lui envoyer une lettre en termes hautains, selon l'habitude des hommes orgueilleux, qui se glorifient de leur force et s'enflent d'orgueil de leurs victoires. Le bacha commença par envoyer une
 35 lettre en termes humbles, et continua par un acte, *c'est-à-dire* par l'envoi de cadeaux à la gloire du règne de *Malak Sagad*, qui est le plus redoutable des rois de la terre¹.

¹ La Chronique abrégée des rois d'Éthiopie contient un récit assez différent de

Maintenant, revenons à écrire l'histoire que nous venons d'interrompre. Tandis que *le roi* demeurait à Debār wā, la puissance du Seigneur le saisit et troubla son cœur, pour le faire réfléchir à toute la révolte de Walda Ezum, qui avait tué de nombreux gouverneurs et de nombreuses princesses, lorsque l'azmāč Daḥāragot 5 avait tenté de gravir son ambā. Avant cette affaire, lorsque les Turcs étaient venus contre lui avec de nombreux fusils et de nombreux boucliers, il les avait battus, avait tué nombre de leurs vailants *soldats*, et avait pris comme butin nombre de fusils et de ḥor agrē. Lorsque l'azmāč Takla Giyorgis, au temps de sa charge de 10 daḡ azmāč, était venu le combattre, *ce révolté* lui avait barré le passage dans une route étroite, l'avait beaucoup pressé, et avait fait

* p. 134. un carnage de ses guerriers; sans l'aide de Yoḥannes, * fils de Romāna Warq, qui le sauva par sa prudence et ses conseils, nombre de soldats auraient été tués, et il n'aurait pas réussi à les tirer de ce 15 chemin étroit. Tout cela ne lui avait pas suffi; *le révolté* se soumit aux Turcs et accepta du bacha la charge de bāḥr nagāš, car il ne connaissait pas l'arrivée du Ḥašēgē, avec une puissance victorieuse et une terreur épouvantable.

Ayant réfléchi à toute cette révolte, *le roi* décida de combattre ce 20 paysan, qui avait médité de devenir un rebelle semblable à Yesḥaq. De même qu'il avait voulu rendre son titre égal au nom de Yesḥaq, *qui l'avait* le premier précédé dans la révolte, de même il voulut l'égaliser dans sa révolte : mais le jugement du Seigneur glorieux et très haut ne s'écarta point de lui et le fit tomber comme 25 était tombé Yesḥaq, le plus grand des révoltés. Telle est la raison de l'expédition *du roi*.

Le septième samedi du Carême, le roi victorieux quitta Debār wā, et alla camper à Hembert. De là, il envoya en avant ses vailants *soldats*, Gabra Iyasus le Tigrē makuannen, 'Aqbā Mikā'el 30 le bāḥr nagāš, d'autres chefs du Tigré en grand nombre, et Ma-

l'expédition contre les Turcs : « Cette année, *le roi* descendit à Daḥono, qui est vis-à-vis de Massaoua, et combattit contre le bacha des Turcs, qui s'appelait Kadāwrd. Celui-ci fut tué par l'abeto Yonā'el, fils de l'itē Men Yčālē. C'est pour lui que les prêtres ont écrit dans les chants notés du Degguā : « Le serviteur de Malak Sagad, Yonā'el, a tué le bacha avec le sabre ». — Notre histoire, assurément plus digne de foi, puisque son auteur assistait à ces guerres, rapporte cet exploit de Yonā'el à la première guerre contre les Turcs et à la bataille de Addi Qoro : cf. p. 85, l. 28.

qābis, le chef des Mizan, avec ses troupes; il les envoya en avant avec ordre de livrer bataille à ce présomptueux; lui-même les suivit. Ceux qui avaient été envoyés en avant escaladèrent l'ambā du *révolté* et campèrent dans le lieu où celui-ci se tenait jadis; car il leur avait abandonné cette place, aussitôt qu'il avait été saisi par la crainte de leur assaut redoutable et terrible, et il était monté sur un lieu plus élevé que son ambā. Le roi, arrivé au pied de la montagne, planta la tente royale et y campa. Le jour de son arrivée, qui était le jeudi avant Pâques fleuries, à neuf heures, il envoya 10 Yonā'el et Daḥāragot renforcer ceux qui avaient été expédiés en avant; *Yonā'el et Daḥāragot*, arrivés là, se réunirent aux guerriers, expérimentés dans les combats, qui étaient venus les premiers. Mais le *révolté* agit alors en homme prudent, et les persuada en disant tout humblement : « Qu'ai-je fait pour que vous veniez me 15 combattre? Ne suis-je pas un paysan contribuable, qui paye ses impôts au roi? » Il parla ainsi parce qu'il venait d'apercevoir la tente royale et qu'il était assuré de l'arrivée du roi; il fut rempli de crainte et de frayeur, descendit du haut en bas, et parla vis-à-vis avec les *chefs du roi*. En même temps, il envoya du blé pour la 20 nourriture des chevaux du *roi*, en disant : « Que les chevaux du Ḥaṣēgē ne passent pas la nuit sans s'être rassasiés! » Il agit ainsi par prudence, en persuadant les *chefs*, en se montrant bon, pour pouvoir s'en aller pendant la nuit et fuir dans un pays éloigné, où il pourrait échapper à la colère de ce roi. Le lendemain, lors- 25 qu'on s'aperçut que son camp était vide d'hommes, on comprit qu'il s'était échappé. Alors 'Aqbā Mikā'el se remplit de courage et se lança à sa poursuite, * en suivant ses traces, avec le kantibā 'p. 135. Gabra Krestos. Quand le roi apprit que Wad Ezum avait pris la fuite, il fut très irrité, et son cœur s'enflamma comme le feu; il 30 résolut d'infliger à ces chefs une grande honte, comme font les rois à ceux qui ont excité leur colère. Mais la clémence de son cœur miséricordieux, qui pardonne les crimes des pécheurs, lui fit abandonner cette décision. 'Aqbā Mikā'el passa la journée où Wad Ezum s'échappa à le poursuivre jusqu'à neuf heures; lorsqu'il l'atteignit, 35 Wad Ezum se tourna et se rencontra avec lui, le bouclier et la lance à la main. Alors le Seigneur fit tomber cet orgueilleux entre les mains de 'Aqbā Mikā'el, qui le tua et lui coupa la tête. Après cet exploit, il envoya un messager au Ḥaṣēgē en disant : « Bonnes nouvelles pour vous, ô mon maître! Voici : le Seigneur, le juste

juge, a prononcé son jugement contre votre ennemi, le révolté, et l'a jeté entre mes mains. Réjouissez-vous dans le Seigneur, qui nous a aidé, et poussez des cris de joie vers le Seigneur de Jacob. Ainsi Marie, sœur de Moïse, se réjouit et chanta la ruine de Pharaon et le salut de son peuple sorti de la mer redoutable. » 5
 Quand cette nouvelle arriva au camp du Haşegê, il y eut une grande allégresse. Le jour suivant, le samedi, à trois heures, 'Aqbā Mikā'el arriva, après avoir pris les têtes de Wad Ezum et de quatre de ses partisans; il réduisit en esclavage ses femmes et ses servantes, qu'il avait trouvées le jour de la mort de Wad Ezum, et les fit venir en marchant devant lui. A l'arrivée de 'Aqbā Mikā'el, 10
 de grands cris retentirent, et il y eut grande joie et allégresse dans le camp. La joie surtout de ce roi chrétien fut singulière ce jour-là; autant il s'était affligé la veille à cause de la fuite de Wad Ezum, autant son allégresse fut grande. Ensuite on fit résonner 15
 les flûtes (sānti) et les clairons (nesser qānā), et on frappa le gros tambour appelé deb anbasā; et un héraut cria cet ordre : « On va punir ceux qui ne jetteront pas des pierres sur la tête de ce traître qui s'était révolté sous le nom de Yeshaq, après la mort de celui-ci, comme le faux messie qui viendra sous le nom 20
 du Christ et trompera beaucoup d'hommes! » Le roi donna à 'Aqbā Mikā'el des ornements, chacun d'une couleur, plaça à son cou un collier d'or, et fit crier en son honneur un héraut qui disait : « Voyez ce qu'a fait mon fils, que j'ai engendré par la faveur divine! Désormais, qu'on ne l'appelle plus seulement bāḥr 25
 nagāš; mais qu'il soit appelé le fils du roi! » La semaine sainte, que les docteurs de l'Église ont appelée « semaine de douleur et de tristesse », fut une semaine de joie et d'allégresse, parce qu'en cette semaine se réalisa la chute de cet ennemi, le fils de 30
 perfidie. Le * jour de Pâques, Zaparāqlīṭos chanta le 'etāna mogar. 30
 en disant :

Moïse, le thaumaturge, au début de la fête des Azymes,
 submergea les Egyptiens dans la Mer Rouge,
 et libéra de l'esclavage les esclaves de Pharaon.

Le Christ, en se donnant en sacrifice pour nous tous,
 a fortifié notre espoir par la résurrection du premier-né des morts¹,
 et l'Ange de la mort demeura dans le Scôl.

¹ Cf. Coloss., 1. 18; Apoc., 1. 5, etc.

Pour cela, Sarsa Dengel a été gratifié de l'ornement de sa Pâque de lumière : celui qui était devant toi *devint* comme Adër, le démon, et comme Sami, l'adversaire.

Il a aimé les pierres, et on l'a couvert de pierres;
il a choisi les pierres pour son asile!

Les prêtres chantaient cet hymne tandis qu'on buvait du vin devant le Ḥaṣṣēgē, pour rendre plus grande l'allégresse, comme on a dit : « Les chants et le vin réjouissent le cœur¹. » Ainsi donc, le Livre fit paraître les chants² lorsqu'on buvait du vin; et on prit
10 l'habitude de chanter cet hymne au moment de boire le vin.

Ayant passé là les huit jours de la fête de Pâques, nous partîmes de ce campement et nous nous dirigeâmes vers Debārṡā, où nous arrivâmes en huit jours. Pendant que nous étions à Debārṡā, le bacha envoya des cadeaux magnifiques : un cheval blanc, de haute
15 taille, rapide à la course, avec une selle d'or, une housse d'or brodée et ornée de pierres précieuses, des étriers d'or; aux naseaux de ce cheval étaient deux anneaux d'argent, l'un d'un côté et l'autre de l'autre. Il envoya aussi en cadeau des tapis, des draps nombreux, des mousselines en grande quantité, des habillements
20 remarquables; des ḥor agrē au nombre de vingt environ, en l'honneur du règne de Sarsa Dengel. A chacun des ba'āla mawā'el, qui lui avaient fait faire la paix, il donna sept draps. Le message de remerciement du bacha disait ceci : « Acceptez de ma part, ô mon maître, ces petits cadeaux que je vous envoie en honneur de votre
25 règne! N'arrêtez pas les commerçants par haine contre moi : j'accueillerai bien ceux qui viendront, et je ne leur ferai aucun mal; lorsqu'ils voudront s'en aller, ayant fini d'acheter et de vendre, je les laisserai partir à leur gré; je ferai ce que vous m'ordonnerez; je ne violerai aucun de vos ordres. » Le Ḥaṣṣēgē lui envoya une
30 réponse aimable. Après cela, il quitta Debārṡā et se dirigea vers le Sirē; il y parvint en sept étapes. Là, il renvoya le bāḥr nagāš et le congédia après l'avoir *bēni; une partie des autres chefs du Tigré
retourna en arrière à partir de là, et une autre partie revint du Takazē avec leur gouverneur, Gabra Iyasus. Notre passage du fleuve
35 Takazē eut lieu lorsqu'il commençait à déborder, et peu s'en fallait qu'il ne fût entièrement débordé. Voici comment nous l'avons traversé.

¹ Eccli., xl, 20. — ² Sur le Mazmura Krestos et les ecclésiastiques poètes du temps du roi Malak Sagad (Zaparāqlītoš, Newāy, Nabāro, etc.), cf. mes *Note per la storia letteraria abissina*, Rome, 1900, p. 37-38.

Écoutez le grand prodige qui arriva ce jour-là. Avant de passer le fleuve, on versait une grande corne d'*hydromel* devant notre maître, le roi Sarsa Dengel, le thaumaturge: lorsque l'*hydromel* qu'on versait fut fini, l'échanson voulut enlever la corne, comme c'est l'habitude des échansons, et il la trouva pleine jusqu'aux 5 bords : alors tout le monde admira l'œuvre du Seigneur. La même chose arriva deux et trois fois. Alors on admira la puissance du Seigneur et on rendit grâces à la puissance divine, qui peut tout, et à laquelle rien n'est impossible.

Quand le roi eut traversé le fleuve, on commença à marcher lentement; le retour de l'armée se fit sur deux colonnes. Ainsi nous arrivâmes à Gubā' pour y passer la saison des pluies. Cette saison des pluies¹ fut pour nous une *saison* de bonne santé sans maladie, une *saison* de paix sans trouble, une *saison* d'abondance sans famine, une *saison* de concorde et d'amour sans haine ni surprise. 15 Tel fut notre mois de la saison des pluies. Louange au Seigneur, qui fait briller le soleil sur les bons et les méchants² et fait tomber la pluie sur les justes et les pécheurs! À lui conviennent la gloire et le remerciement, pour toujours!

Tout ceci s'est passé pendant la vingt-septième année du règne 20 du roi Malak Sagad : que le Seigneur rende son règne fort comme les cieux, et ses jours longs comme les jours de l'Arbre de vie²!

Pendant ces jours, la résidence du roi fut transférée de Gubā'. Les conseillers du roi choisirent le pays de 'Aybā, lieu favorable pour les hommes et les animaux. — La reine Sabla Wangēl, que 25 le Seigneur soit miséricordieux et élément pour elle! demeurait dans ce pays lorsque l'imām Aḥmad, fils d'Abrāhim, mourut: car elle avait choisi cet endroit entre tous les pays du Wagarā, et elle y avait fait bâtir le campement. — On choisit aussi ce pays pour y établir la résidence du roi, et y bâtir un château pour le 30 roi. Depuis lors jusqu'aujourd'hui, le campement est resté fixé dans cet endroit.

Le roi passa les jours de l'été en ce lieu, sans aller ici ou là; il choisit aussi ce lieu pour passer la saison des pluies³.

Après l'écoulement des jours de la saison des pluies, il partit de 35

¹ La saison des grandes pluies 1589. — ² Cf. MATTH., v, 45. — ³ La saison des grandes pluies 1590. La chronique abrégée des rois d'Éthiopie dit que Malak Sagad, pendant cette année, alla à 'Aybā et y bâtit l'église de Kidāna Mehral.

ce lieu, dans le mois de tāḥsās, et se dirigea vers Gubā'ē. Étant arrivé là, il décida *d'aller ravager les Gambo et de venger le sang des chrétiens qui avait été répandu par leurs mains. Alors il fit faire par un héraut cette proclamation : « Ô vous tous, Ćawā, qui demeurez dans le Dambyā et dans le Bēgameder, venez à notre porte, d'ici à huit jours! » Ayant dit cela, il partit de ce campement et s'arrêta, pour la fête, à Darḥā. De là, pendant la première semaine du Carême, il commença à marcher par la route qui conduit aux Gambo. Il marchait avec lenteur, comme nous l'avons écrit auparavant, à cause de sa compassion pour les malades et les faibles. Il arriva chez les Gambo la sixième semaine du Carême, et il plaça le camp près de l'endroit où avait campé le Ḥaṣē Aṣnāf Sagad. Il lança de là des pillards de côté et d'autre : on revint après avoir pillé du blé. Quelques hommes seulement trouvèrent à prendre des esclaves, des servantes et des bœufs. — Il passa la fête dans cet endroit. La septième semaine du Carême, il partit, le lundi, et alla camper dans la terre de Qañē, aux frontières des Gambo. Le mardi, il ordonna à toute l'armée d'entrer à pied dans l'Aguel¹; les hommes qui chevauchaient sur des chevaux et des mulets y entrèrent à pied, après être descendus *de leurs montures*. Le roi, descendu de son mulet, les suivit en marchant à pied pour les encourager et pour régler leur combat, comme Moïse gardait le chemin des enfants d'Israel à leur passage de la mer Erythrée, pendant que Michel observait tout autour d'eux et préparait tout ce qui était nécessaire pour eux. En ce jour, on trouva un grand butin en esclaves, en servantes et en bœufs. Le lendemain, mercredi, et le jeudi, on demeura dans le même endroit, en aplanissant la route de l'Aguel, par laquelle on était venu. Le vendredi, à l'aube, les Wadalā et les fantassins se levèrent en grand nombre et marchèrent par le chemin de l'Aguel, en avant, sans en avoir reçu l'ordre du Ḥaṣēgē : quelques-uns d'entre eux furent tués. Le roi, en apprenant qu'ils étaient partis sans sa permission et sans son ordre, fut très irrité; et, lorsque ces transgresseurs des ordres *royaux* revinrent d'où ils étaient sortis, il ordonna de les saisir, de les châtier de la peine du fouet et de leur enlever tout ce qu'ils avaient pillé. Alors il ordonna de jeter un pont sur la voie de l'Aguel, qui s'étendait devant lui.

¹ Aguel, Haguel : voir D'ABBADIE, *Géodésie d'Ethiopie*, Paris 1873, p. 170^b, etc., et journ. 386.

Après cela, le lendemain, samedi, qui était la vigile du dimanche des Rameaux, il partit et s'en alla par cette même voie dans laquelle avaient passé la veille les transgresseurs des ordres, les hommes qu'il venait de punir et de priver de tous les biens qu'ils avaient pillés. Il envoya toute son armée dans diverses directions 5 rechercher ceux *qui avaient tué quelqu'un des siens*, car il n'avait pas oublié la vengeance à tirer du sang de ses serviteurs, qui ** avait été répandu la veille*, et il ne négligea pas d'en exiger la rançon, comme il est dit : « Le sang ne peut être justifié que par le sang¹. » Mais *les meurtriers* ne furent pas trouvés, car ils avaient 10 disparu comme la fumée sous le vent. Cependant la justice du Seigneur ne laissa pas sans vengeance le sang des chrétiens qui avaient été tués. En effet, il envoya un esprit d'orgueil dans le cœur *des ennemis*, de sorte qu'ils décidèrent d'attendre *le roi* dans une embuscade, en se réunissant de tous les côtés. Mais le roi chrétien, 15 qui n'était jamais abandonné par le conseil du Seigneur, en voyant qu'il ne les trouvait pas, décida de revenir en arrière; pendant qu'il marchait, il les rencontra dans un défilé. Les *ennemis* attaquèrent son armée; mais leur attaque fut semblable à l'attaque de la vache contre le lion et de la brebis contre le loup. Alors on les 20 massacra; personne n'osa résister aux vaillants du Hāṣēgē, qui étaient plus rapides que l'aigle et plus forts que le lion; pas un d'entre eux ne fut épargné. On les détruisit, comme l'armée de Sennachérib fut détruite par la main de l'Ange, et comme Iyabis près de la rivière Qison. Ensuite *le roi*, leur ayant coupé le cou, les 25 mit en rang et les étendit dans la campagne. Ensuite il revint au camp où il était auparavant. Le lendemain, jour de Pâques fleuries, il demeura dans le même endroit. Le lundi, qui était le commencement de la semaine de la Passion, il partit de là, parcourut le chemin sur lequel on avait jeté le pont, et campa à 30 l'endroit où il avait campé autrefois, à la frontière des Gambo. Le lendemain, mardi, il partit de là, et en trois étapes, le jour du Jeudi saint, il arriva à l'endroit où le Hāṣē Aṣnāf Sagad avait passé la *fête de Pâques*. L'endroit était spacieux, beau à voir, et abondant en fourrages. Alors les prêtres, par amour de ce campement, 35 dirent : « Il est meilleur pour nous de rester ici, faisons trois tentes, une pour notre maître, l'autre pour Kumo et la dernière pour

¹ Cf. Gen., ix, 6.

Takla Māhbar¹. Il y eut de la joie, pour le moment, à cause de leurs paroles, mais la chose ne fut pas accomplie, car *le roi* partit de ce campement après l'octave de Pâques, et ce qu'ils avaient dit ne se réalisa point, de même que ne s'était pas réalisé ce que

5 Pierre avait dit au mont Tabor. Après être demeuré dans ce lieu pendant la fête de Pâques, *le roi* partit de ce campement, et, après deux étapes, il campa dans les environs de l'ambā où les Gambo s'étaient fortifiés avec leurs femmes et leurs enfants. On commença à se battre contre ces Gambo, pendant qu'on plantait la tente

10 royale, en tirant des coups de fusil; les Gambo faisaient rouler en bas des pierres; mais, ce jour-là, la bataille n'amena ni victoire ni défaite. Cependant ces Gambo furent pris de crainte et de frisson, * en voyant combien l'armée royale était plus forte qu'eux; et, plus

encore, en entendant le vacarme des armes à feu, qui ressemblait

15 au tonnerre de la saison des pluies, ils se troublèrent, et le lieu devint trop étroit pour eux, car ils étaient tombés malades comme une femme qui va enfanter. Alors ils prirent une détermination pour échapper à la mort, en disant : « Il vaut mieux aller nous soumettre au roi et nous jeter sous la plante de ses pieds. » Ayant

20 pris cette détermination, ils envoyèrent un messenger à abbā Abrehām, le supérieur vertueux de Dabra Libānos. Ensuite celui-ci, ayant traité leur affaire près du roi, leur envoya un messenger en disant : « Venez, j'ai terminé votre affaire; aucun mal ne vous arrivera. » Alors, pendant la nuit, ils descendirent de leur ambā

25 avec leurs femmes et leurs enfants, et au matin, ils entrèrent dans le campement. Le Ḥaṣṣēgē, bon et clément pour tout le monde, leur dit : « Ne craignez pas; aucun mal ne vous arrivera. » Et, tandis qu'ils étaient soulagés de toute crainte et terreur, vers les neuf heures, les soldats du campement les entourèrent soudain

30 et pillèrent tout le monde, sans épargner personne. Mais le Ḥaṣṣēgē, en voyant cette trahison des hommes du campement, manquant de discipline, envoya contre eux de nombreux cavaliers. Alors tous les Āwā et les Aqēl zār durent restituer tous les esclaves et les servantes qu'ils venaient de prendre; la restitution eut lieu

35 sous peine d'excommunication, sans rien laisser dans leurs maisons. On passa le dimanche dans ce lieu, alors que tout cela arrivait. L'octave de Pâques étant achevée, le mardi, 10 de magābit,

p. 140.

¹ Cf. Luc., ix, 33; voir aussi, *infra*, aux Observations, le mot *gemgā bēt*.

un homme des Gambo, pendant qu'il coupait du hensat¹, ce qui est la nourriture des Gafat, tua un des Aqēt zār : telle fut la cause du massacre de ces Gambo. En apprenant *la nouvelle de ce meurtre-là*, le roi fut très irrité, et parla avec une voix pleine de colère en disant : « Nous leur avons pardonné, mais le Seigneur ne leur a 5 point pardonné! Ne tirera-t-on pas vengeance du sang des chrétiens qu'ils viennent de répandre à tort? » Après avoir parlé ainsi, il ordonna de les massacrer, sans en épargner un seul : leurs cadavres remplirent la campagne et devinrent la nourriture des oiseaux du ciel et des fauves de la campagne. 10

Après tous ces événements, *le roi* se dirigea vers le Bizāmo; il marchait très vite pour arriver à l'endroit où il devait passer la saison des pluies². Il arriva au campement pendant le mois de sanē, le 15 de ce mois.

Tout ceci se passa pendant la vingt-neuvième année du règne du roi Malak Sagad. Gloire au Seigneur, qui commence et qui finit; que sa miséricorde soit sur nous!

* p. 141

* Nous avons déjà écrit au sujet du calme dont on a joui pendant cette saison des pluies. C'est seulement par surabondance que nous allons dire : cette saison des pluies a été semblable à la pré- 20 cédente saison, dont nous avons déjà écrit les bonnes qualités. Que le Seigneur miséricordieux et clément n'éloigne pas sa clémence de notre roi Sarša Dengel. Amen!

Le prodige de l'expédition, dont nous avons dit précédemment³ que nous l'écririons plus tard, le voici. Lorsque ce roi revint du 25 Tigre, tous les pays qui avaient été ravagés, dans les régions hautes et dans les régions basses, furent remplis d'une telle abondance qu'il n'y en avait jamais eu de semblable auparavant, de sorte qu'on se disait : « Comment n'aurait-on pas eu une pareille abondance, après que nos pays ont été pillés, puisque la main droite *du roi*, 30 qui est pleine de miséricorde, nous a aidés? Désormais, nous désirerons qu'il nous fasse encore piller, si l'on doit avoir une telle abondance et bénédiction dans nos pays! » Ils conservent encore jusqu'à présent ce désir et cette espérance. Quelle fut cette abondance, qui avait été donnée par le Seigneur! Le pays, qu'on avait 35 dévasté en prenant des esclaves et du butin, a été rempli de béné-

¹ *Musa ensetis*; les tribus du sud-ouest de l'Éthiopie en mangent les fruits.

— ² La saison des grandes pluies 1591. — ³ Cf. ci-dessus, p. 150, l. 28.

diction et d'abondance; les paysans sont devenus joyeux et allègres. Mais cette abondance dont on jouissait dans les pays du Tigre, après les pillages, est semblable au débordement du vin dans la corne, quand elle a été vidée et consommée deux et trois fois, comme
5 nous l'avons déjà écrit¹, en racontant le retour *du roi* et son arrivée au Takazē. Que la main du Seigneur aussi nous donne cette bénédiction, et qu'il n'éloigne pas de nous sa clémence! Amen et amen!

Ce livre a été commencé par ordre de Malak Sagad, le roi, et a été fini avec l'aide de Notre-Seigneur Jésus-Christ, à qui appartient
10 le pouvoir sur tous les travaux et par lequel toute chose s'achève. Louange au Seigneur! et que sa miséricorde soit sur nous!

¹ Cf. ci-dessus, p. 156.

Pour le récit qui s'étend de la page 114, l. 22, à la p. 138, l. 26, le manuscrit 143 de la Bibliothèque nationale de Paris, le manuscrit de Ruppel, aujourd'hui à la Stadtbibliothek de Francfort-sur-Mein, et le manuscrit dont s'est servi le P. Paetz, diffèrent assez sensiblement de celui d'Oxford, dont nous avons donné plus haut la traduction. Le manuscrit de Francfort s'écarte souvent pour la forme de celui de Paris, mais il s'accorde généralement avec lui pour le fond. Nous avons cru devoir imprimer les deux textes; mais il suffira de donner ici la traduction du texte de Paris.

*p. 142. *L'histoire des Juifs a été achevée l'an 7073 de la création du monde, l'an 1868¹ d'Alexandre aux deux cornes, l'an 1573 de l'incarnation de Notre-Seigneur Jésus-Christ, gloire à lui ! l'an 1293 de l'ère des martyrs, la dix-huitième année du règne du roi puissant et victorieux dans les combats, que le Seigneur rende son trône fort comme le ciel et ses jours longs comme les jours des deux arbres ! Amen et amen !

L'auteur de ce livre dit : « Ô mes frères savants, qui lirez et écouterez ce livre, si vous trouvez que, me trompant, j'ai omis des récits par ineptie ou par ignorance, pardonnez-moi, en vous souvenant que la science de l'homme est faible et imparfaite. Je n'ai rien voulu ajouter pour une vaine gloire inutile, mais je viens d'écrire ce que j'ai entendu et ce que j'ai vu. Pour cette raison, veuillez dire : Que le Seigneur soit miséricordieux et clément pour lui ! »

Bénis, ô Notre-Seigneur Jésus-Christ, ce début du livre, qui dévoile l'histoire des vertus du roi victorieux, qui s'appelle Malak Sagad par la grâce de l'Église ! La bénédiction que nous invoquons n'est pas pour le commencement du livre, mais pour le nouveau début de ce qui reste après les huit premiers chapitres du livre. Comme il l'a déjà fait pour nous, qu'il donne à notre langue le pouvoir d'enfanter de jolis mots et qu'il aplanisse la voie de la force de discours², afin de nous permettre d'écrire l'histoire du roi thaumaturge ! qu'il déchire les voiles de la stupidité et de la sottise ! que vienne le Paraclet, révélé aux enfants et caché aux savants ! Amen.

CHAPITRE IX. — Ce chapitre est plus élevé et plus noble, à cause du nombre qu'il porte, que les chapitres qui ont été écrits auparavant.

¹ Ms. : 3868. ² C'est-à-dire : « qu'il nous donne un style vigoureux ».

vant, parce que neuf est le nombre des archanges. Semblablement
 *Dieu a donné à ce nombre bonheur et perfection sans amoindrisse-^{p. 143.}
 ment. Voilà pourquoi honneur et noblesse conviennent à ce nombre.
 Avant ce jour, neuf ont été les tribus que Salnanasar réduisit
 5 en esclavage; qui passèrent la mer et qui furent établies dans le
 pays arrosé, qu'on appelle le pays des vivants¹, et dont le nom ex-
 plique les œuvres de ces bons *ouvriers*. Pour cette raison, le nombre
 neuf été remarqué et célébré en l'an 24 du règne du roi Malak
 Sagad, fils du roi Admās Sagad, orthodoxe et loué pour ses
 10 vertus.

Le lieu où l'on passait alors la saison des pluies était Gubā'ē.
 Pendant que *le roi* demeurait là, arriva une nouvelle qui disait :
 « Les Falāsā ont dévasté la province du Wagarā, ils ont brûlé par
 le feu de nombreuses maisons et ont réduit en esclavage des
 15 hommes et des femmes. Les gens qui ont été tués ou réduits en
 esclavage sont en petit nombre, parce que, de peur du roi, la des-
 cente des *Falāsā* a été semblable à celle d'un voleur². » Lorsque le
 roi entendit *cela*, il s'enflamma comme le feu, parce que la mouche
 du chien s'était montrée si téméraire. Cette témérité était sem-
 20 blable à la témérité d'une vache contre le lion déchireur et à la
 témérité d'une brebis contre le loup qui la met en pièces. Si *le chef*
des Falāsā eût été intelligent, il aurait pris garde à la destruction
 des vaillants de son peuple, qui avaient acquis une bonne renom-
 mée, et dont on a écrit l'histoire, qui s'achève par le récit de leur
 25 destruction. Mais le Seigneur jeta la sottise dans le cœur de ce
 Juif, afin de lui faire oublier la ruine de son peuple, qui avait eu
 lieu jadis; de sorte qu'il fit une descente sur les chrétiens et pilla
 les hommes et les bêtes, pour fournir l'occasion de sa ruine. Le
 roi donna ces ordres : « Les biens de ceux qui ne viendront pas à
 30 notre porte le jour que nous avons fixé, Ćawā, cavaliers ou piétons,
 seront confisqués, et leurs charges données à d'autres! » Le héraut
 fit sa tournée en faisant cette proclamation. *Le roi* partit de Gubā'ē,
 et passa la fête à Kambi de Wagarā. En ces jours-là, se trouvait
 avec lui celle à laquelle il faut donner l'honneur, les louanges et la
 35 royauté. *Le roi* passa la nouvelle fête dans le Šawādā. Il avançait
 lentement, à cause des aveugles, des boiteux et des faibles; car

¹ Cf. IER., XI, 19. — ² C'est-à-dire : « De peur d'être surpris par le roi, les
 Falāsā n'ont pas voulu rester longtemps dans le pays. »

ceux-ci le suivent toujours, lorsqu'il va en expédition pour piller,
 *p. 144. attendant le secours de sa main, généreuse * pour les pauvres et les
 misérables : leur habitude de suivre ce *roi* miséricordieux dans ses
 expéditions tire son origine d'une telle vertu, semblablement aux
 cinq cents hommes qui refusèrent de se séparer de Notre-Seigneur 5
 Jésus-Christ, et qu'il rassasia avec cinq pains et deux poissons.
 Comme dit un homme savant, de même que le miracle des pains
 n'a pas permis à *tout le peuple* de se séparer du *Christ*, ainsi les
 pauvres et les misérables, qui étaient nourris par la miséricorde
 de notre maître, refusèrent de se séparer de lui; lorsqu'il *en* fit 10
 proclamer l'ordre par un héraut, ils refusèrent de se séparer et ils
 le suivirent. Il ne se froissa pas de ce qu'ils venaient de violer ses
 ordres; au contraire, il en eut pitié; il soutenait ceux qui chance-
 laient et relevait ceux qui tombaient. Notre-Seigneur dit en cette
 occasion au peuple qui le suivait : « Vous ne me cherchez pas pour 15
 avoir vu les miracles, mais parce que vous avez mangé le pain et
 parce que vous êtes rassasiés¹. » Ceci semblait bien un reproche;
 car il connaissait que leur pensée appréciait la récompense char-
 nelle. Mais notre maître n'a rien dit qui pouvait chagriner *ceux qui*
le suivaient; au contraire, il parlait d'une voix charitable, comme 20
 un père compatissant. Dans le même temps il priait et suppliait
 toujours le Seigneur, pour obtenir qu'il lui fit voir la chute du
 Juif son ennemi, plein d'orgueil, dont le nom était pire que les
 actions, et dont les actions étaient pires que le nom. On l'appelait
 Gušen, et il appartenait à la peuplade et à la famille du chef des 25
 Juifs, qui avait été jeté entre les mains du roi par le Seigneur,
 dans les deux mains duquel sont la miséricorde et le châtement; dans
 l'une des mains se trouvent la clémence et la miséricorde, qui pro-
 tègent les créatures, et de l'autre main sortent la vengeance et le
 châtement, qui châtie les révoltés. Malheur à celui qui est châtié 30
 dans sa colère, et heureux celui qui reçoit son partage de ses
 mains ! Donnons des louanges à celui qui punit par ses châti-
 ments, et se montre clément envers les pauvres dans sa miséri-
 corde !

En trois semaines, *le roi* arriva dans les environs de l'ambā de 35
 Guašan², qui s'y était fortifié, au lieu de chercher son refuge dans le

¹ Ion., vi, 26. — ² Le manuscrit de Paris appelle presque toujours ainsi le
 chef des Juifs.

Seigneur, qui n'a qu'à réprimander les montagnes pour qu'elles fument. L'arrivée du roi eut lieu pendant la troisième semaine, le 6 de tāḥsās. L'armée arriva, en se suivant par groupes. Il la disposa au pied de l'ambā, pour la garder de tous les côtés, et
5 pour empêcher *Guašan* de venir boire de l'eau. Dahāragot, avec ses gens, plaça ses tentes dans un même lieu, Sāwiros avec tous les Querbān dans un autre, et Belēn avec tous les Ćawā dans un autre : les autres Ćawā, groupés selon leurs formations militaires * et leurs
gouvernements, placèrent le camp au lieu que le sort leur assigna. * p. 145.
10 Yonā'ēl et ses gens posèrent leur campement dans un lieu plus élevé que les autres, et d'où jaillissent toutes les sources d'eau qui se trouvent dans les environs de l'ambā. Près de cette ambā il y a une autre ambā, plus petite que toutes les autres, et qui s'appelle Šakanā : Gabra Iyasus, le šum, et Abrehām posèrent le camp au
15 pied de cette ambā, dans les lieux qui leur furent assignés, groupés par peuplades ; le Šeḥ Agnē 'Aqaba Mikā'ēl campa plus haut qu'eux, dans un même lieu avec ses gens. De nombreux soldats assaillirent l'ambā. Ceux qui demeuraient au bas de l'ambā, les Guarābarā, étaient très forts dans le combat, et de noble lignage.
20 Un jour, le chef des *Juifs* envoya aux *soldats du roi* un message avec de bonnes paroles, se montrant pacifique et désireux de la paix, pour les tromper ; le soir, il environna les Šeḥ Agnē et en tua un grand nombre. 'Aqaba Mikā'ēl, commandant de *ces troupes*, fut aussi tué. En apprenant cela, le roi poussa des rugissements
25 comme un lion ; il appela Maqābis et lui dit : « Va avec tes gens, place le camp là où se tenait 'Aqaba Mikā'ēl, et continue à combattre jusqu'à la victoire ou la défaite ! » Il assura qu'il le ferait, alla où *le roi* venait d'ordonner et occupa des eaux où lui-même et ses animaux pouvaient s'abreuver. Entre les deux ambā, il y
30 avait un défilé où on passait pour tenir conseil et pour combattre : on l'occupait en y mettant des hommes vaillants, pour empêcher de venir au secours par la parole ou par l'action ¹. Les jours se multipliant dans les combats, le lieu commença à paraître trop étroit ; et les soldats du roi, pressés par la soif et la gêne, tinrent conseil
35 et dirent : « Il vaut mieux pour nous mourir en combattant contre les ennemis de Notre-Seigneur que mourir de soif. » Semblable-

¹ Le sens de ce passage est très obscur : le texte ne dit pas si le défilé servait aux Chrétiens ou aux Juifs, ni par quels belligérants il fut occupé.

ment on a dit : « La guerre est préférable à la faim. » Ce fut la sagesse du Seigneur, qui fait disparaître la guerre des extrémités du monde¹, qui les poussa à cette décision. Ils livrèrent bataille pour escalader cette ambā et se montrèrent pleins de courage, jusqu'à mourir. Les Falāsā aussi étaient pleins de courage; mais le Seigneur 5
 *p. 146. *mit la crainte dans le cœur des Falāsā et la constance dans le cœur des chrétiens. On commença à se battre. Les soldats du roi réussirent à disperser ceux qui avaient rempli leur cœur d'orgueil, et ils renversèrent les vaillants de leurs positions². Ce fut bien une chose étonnante, que ceux qui se trouvaient en bas chassassent 10 ceux qui se trouvaient en haut; car telle est l'habitude du Seigneur d'enlever les forteresses.

Les Falāsā montèrent à l'ambā supérieure où étaient leurs femmes et leurs enfants; les chrétiens occupèrent le lieu où 15 étaient auparavant les Falāsā et se rendirent maîtres de l'eau qu'ils buvaient ainsi que leurs bêtes. Peu après, tourmentés par la soif, les Falāsā envoyèrent un message aux chefs du peuple, à Wasangē, chef des grands belāttēnā, et à Tazkāro, qui était célèbre par le combat de ses partisans, qui avaient acquis une renommée par leur fermeté et par leur force; le commandement de l'armée était 20 alors à Wasangē. Ils envoyèrent aussi un message à Maqābis, chef des petits belāttēnā, et à ses compagnons, pour obtenir son aide pour les guerriers qui étaient à Šakanā Ambā. Après l'arrivée de Maqābis, les Falāsā envoyèrent un message à Sāwiros, en demandant la paix. Leur message disait ceci : « Envoyez pour nous un 25 message au Haṣēgē; qu'il envoie Yonā'ēl nous recevoir et qu'il pardonne nos fautes. Nous avons péché, ainsi que nos pères; nous nous sommes révoltés; et nous nous sommes trompés. Toi qui appelles les pécheurs au repentir, que ta miséricorde nous reçoive, ô espoir des pécheurs! toi qui cherches les brebis égarées, n'aban- 30 donne pas ton troupeau, et réunis-nous aussi aux brebis qui paissent dans ton enceinte! »

En voyant ce message, le roi fut ému pour eux comme un père compatissant; il envoya Yonā'ēl les recevoir et lui dit : « Ne les maltraite pas, ni rien de ce qui est avec eux. » Il oublia la ven- 35 geance à tirer pour le sang de ses serviteurs, qui avait été répandu
 *p. 147. par leurs mains. Qu'elle est belle la vertu de ce roi *miséricordieux!

¹ Ps. xlv, 10. ² Cf. Luc., 1, 51-52.

Elle est semblable à la vertu du Seigneur Jésus, qui pria pour ses bourreaux en disant : « Père, pardonne-leur ¹ ! » Arrivé au pied de l'ambā, Yonā'el dit aux Falāsā : « Je suis venu pour vous recevoir et vous bien traiter en toute chose. » Les Falāsā, en l'entendant, 5 furent remplis de joie, et descendirent avec tout ce qu'ils possédaient; ils n'abandonnèrent pas même les ustensiles domestiques. Lorsqu'ils furent arrivés près de Yonā'el, celui-ci leur exposa ce que le Haṣēgē avait dit : « Le Haṣēgē vous dit de rester ici. » Les Falāsā s'en réjouirent beaucoup; car ils connaissaient Yonā'el depuis 10 le temps qu'il avait le gouvernement du Semēn. Les belattēnā qui étaient avec Wasangē et Maqābis auraient voulu les piller; mais Yonā'el l'empêcha, craignant l'ordre du roi. Il revint chez lui, et leur donna pour camper un lieu peu éloigné du sien. Ils apportèrent à Yonā'el, pour lui en faire cadeau, selon la coutume des 15 hommes de donner des cadeaux à leur supérieur, sept veaux, des brebis au nombre de six, et des épées au nombre de dix. Mais il leur dit : « C'est vous que je veux, et non pas ce qui est à vous; avec les épées, combattez contre vos frères qui se sont soulevés contre le roi; que les brebis et les veaux servent pour vos besoins! Le roi 20 vous donnera des biens; moi-même, selon mon pouvoir, je vous aiderai avec les richesses que j'ai reçues de mon maître! » Il parlait ainsi pour rendre bon leur cœur, qui ne songeait point au bien, mais seulement au mal, et pour purifier leur pensée, qui n'était point purgée de la fourberie. Nous en écrirons plus tard la démon-

stration. Le soir de ce jour, environ cinquante hommes choisis des Falāsā, l'épée à la main, et le coutelas qu'on appelle šotal à la ceinture, restèrent debout devant Yonā'el et lui dirent : « Donne-nous la per- mission de parler devant toi, parce que nous *en avons besoin. » Il 25 conçut des soupçons et répondit : « Allez à votre camp; plus tard vous viendrez me parler. » Ils sortirent et allèrent à leur camp. A propos de cette réunion chez Yonā'el, des personnes disent qu'on voulait commettre une perfidie à son égard; d'autres disent qu'ils voulaient écarter de lui le soupçon de leur fuite en secret. — Alors 35 les Falāsā partirent secrètement. Mais Yonā'el, ayant entendu le bruit de leurs pas, les poursuivit avec ses gens, et rencontra ceux qui avaient tardé à partir; il prit leurs boucliers et leurs lances

¹ Luc., xxiii, 34.

et les confia *en garde* à ses hommes. Il envoya une moitié de ses gens *s'assurer* des femmes et des enfants des *fuyards*, et s'élança lui-même à leur poursuite, tout plein d'ardeur; s'étant avancé quelque peu, il rejoignit en route ceux qui étaient en arrière: il en tua plusieurs et en prit d'autres, dont il donna les armes à ses 5 partisans. Ceux qui se sauvèrent étaient au nombre de 70 à 80, ceux qui furent faits prisonniers, 50, et ceux qui moururent, 20. Il confia à la garde de ses hommes tous ceux *qui étaient tombés entre ses mains*, en formant une seule masse. Le lendemain, il les fit sortir dans un lieu spacieux et les fit tuer, une partie par les javelines 10 et une partie par l'épée. A leur prophète, prophète mensonger, qu'on avait réservé pour le tuer le dernier, il dit: «Si tu veux vivre, tu dois m'en supplier en invoquant Marie; sinon, l'épée est devant toi¹!» Il répondit: «N'est-il pas interdit à notre bouche p. 149. de prononcer le nom de *Marie? Si je meurs, ce sera bon pour moi, 15 parce que je quitterai le pays du mensonge pour le pays de la vérité, les ténèbres pour la lumière. Hâte-toi donc de me tuer.» Yonā'el lui dit: «Puisque tu as choisi de mourir plutôt que de vivre, je vais embellir ta mort. Courbe ta tête!» Il plia son cou. Yonā'el le frappa avec son épée: d'un seul coup, il lui trancha la 20 tête et lui cassa les deux genoux; la pointe de l'épée, en traversant le cou et les genoux, s'enfonça dans le sol de la profondeur d'une palme, et la partie qui pénétra dans le sol se brisa. Ceux qui regardaient furent étonnés de la force du bourreau et du courage du Juif, qui alla jusqu'à la mort, en méprisant les choses de ce monde 25 et en se parant des choses du ciel. Mais une telle mort eût été bonne pour des chrétiens, comme a dit Notre-Seigneur: «Celui qui me reconnaîtra devant les hommes, je le reconnaîtrai devant mon Père céleste².» Au contraire, la mort a été bien inutile pour ce Juif, car l'enfer la suivait, 30

Après cette affaire, Yonā'el donna des cadeaux au Ḥaṣēgē, comme les guerriers en donnent à leur chef: environ 200 esclaves et servantes d'entre les femmes et les enfants des Juifs. Le Ḥaṣēgē le bénit. — Ensuite ceux qui étaient à Šakanā Ambā vinrent à p. 150. Warq Ambā et campèrent au pied de cette ambā avec *ceux qui 35 s'y trouvaient déjà. Alors la peur saisit le cœur de Guašan: si le

¹ Paëz dit simplement que ce discours a été tenu à un des Juifs. — ² Luc., xii, 8.

Seigneur ne lui eut donné de la force, son âme se serait séparée du corps aussitôt qu'il aperçut la grande multitude des *soldats du roi* et l'enveloppement de son ambā. Il fut effrayé, comme Nabal aux rugissements de David, le lion, et comme Caïn, pris de
5 tremblements. Mais son dernier jour n'était pas encore arrivé. La venue du roi accomplit la parole de David qui dit : « La terre trembla et tressaillit, et les fondements des montagnes chancelèrent et furent confondus, car Dieu s'est irrité contre eux¹. » Tous les gens de *Guašan* furent tourmentés par la faim et la soif, comme il est
10 dit : « Le commencement de la vie de l'homme est le pain et l'eau², sans quoi l'homme, qui est un animal doué de parole, ne peut vivre. Deux cents personnes environ périrent et eurent pour tombeaux les fossés et les grottes : on les y abandonna sans creuser les tombes. — En ces jours-là, se levèrent deux hommes qui
15 disaient : « Nous allons escalader l'ambā et nous en reviendrons après avoir exploré ses sentiers. Mais, pour le danger d'y mourir, quelle sera notre récompense? » Le *Ḥaṣṣgō* se réjouit en entendant cela, et leur promit de grandes richesses. Dans cet espoir, ces deux hommes allèrent à l'ambā où l'on ne pouvait monter, et
20 d'où l'on ne pouvait descendre : ils y montèrent, et, ayant trouvé une garde au sommet du précipice, ils prirent une poignée de suie de la cheminée de la maison³, et revinrent par la même voie qu'ils avaient suivie en montant. Ceci ressemble à l'action des deux espions, * envoyés par Moïse dans la terre de l'héritage, que le
25 Seigneur avait promise aux fils d'Israël en disant : « Je vous donnerai un pays où coulent le lait et le miel⁴. » Le cœur d'Israël se fortifia dans cet espoir et n'en douta jamais. Ces deux hommes ayant recueilli de la suie de la maison revinrent aux *gens du roi*. Les *soldats* se préparèrent en grande hâte à monter. Ils demandèrent
30 aux *premiers* : « Qu'est-ce qui serait le plus utile pour nous ? » Ils répondirent : « Des cordes et des courroies de bât, environ 50 ou 60. » On leur porta les *cordes*, et ils coupèrent des morceaux de bois de la longueur d'une aune; ils lièrent ces pièces⁵ avec 3 ou 4 courroies, qui, réunies ensemble, suffisaient pour arriver du

* p. 151.

¹ Ps. xvii, 8. — ² Eccl., xix, 28. — ³ Taqaršā za bāt; cf. l'amh. *teqarsā* (dans le Choa : *tegersā*) « suie de cheminée ». La fumée des maisons éthiopiennes s'échappe à travers le toit ou par des trous pratiqués sous le toit. —

⁴ Ex., iii, 8. — ⁵ As'āṭa ou As'āw, la lecture de la dernière lettre est douteuse, et la version de ce passage incertaine.

sommet du précipice jusqu'en bas, et ils formèrent ainsi des échelons pour un pied. On attachait l'échelle à un arbre qui se trouvait au sommet de l'ambā. Ensuite on choisit 30 hommes vaillants et éprouvés dans les combats, qui, de leur temps, avaient su s'acquérir une renommée; on choisit aussi 9 Turcs connus par leur force et leur courage. *Les hommes choisis*, étant montés à l'ambā, tuèrent la garde dont nous avons déjà parlé, et de là arrivèrent au campement de Guašan. A minuit, on poussa des cris, et on brûla ce campement avec le feu. Il y eut un bruit formidable de terreur parmi les Falāšā et de victoire parmi les chrétiens. En percevant le bruit de leurs cris et l'incendie des maisons du campement, le Hašēgē comprit qu'on venait de s'emparer de l'ambā. En effet, il avait dit à ses soldats : « Lorsque vous aurez emporté l'ambā, donnez-nous le signal en brûlant le campement. » Les soldats avaient répondu : « Nous ferons ainsi. » On connut donc de la sorte que l'ambā venait d'être enlevée. Alors on frappa le deb

* p. 152. anbasā * et l'on sonna les clairons et les flûtes. Les soldats du roi firent une fête merveilleuse. Guašan, en entendant le bruit de tous les côtés, fut pris d'épouvante à tel point qu'il perdit entièrement l'esprit, et qu'il aurait désiré être englouti par la terre comme Datan et Abiram, ou que la foudre en tombant le jetât à terre. Mais il ne mourut pas de cette façon. Ensuite il songea à faire périr son corps et son âme : « Plutôt que de me rendre au roi et que la main des chrétiens me touche, il vaut mieux pour moi mourir ! » Il prit cette résolution, et alla vers les bords du précipice avec ses parents et les partisans qui lui restaient dévoués; ils tombèrent près du campement de Belēn. Belēn trancha la tête de Guašan et les têtes de ses compagnons, et envoya leurs trophées à Yonā'ēl, car celui-ci était le commandant. Une grande joie éclata dans le campement de Yonā'ēl par suite de la mort de Guašan et de ses compagnons.

Nous allons encore écrire comment Gēdēwon se sauva de la mort en ce jour. Lorsque Guašan et ses gens * se précipitèrent en bas, Gēdēwon s'enfuit par un bon sentier, qu'on pouvait suivre; mais ses femmes et ses sœurs se jetèrent dans le précipice et trouvèrent la mort tout près du sentier de Gēdēwon. — Qu'elle fut belle et qu'elle fut grandiose la pensée de ces femmes faibles, qui n'eurent aucune crainte de la mort ! Combien n'auraient-elles pas été louées, si leur mort était arrivée du temps des sept enfants, qui furent

* p. 153.

tués par Antiochus avec leur mère et leur père ! Ils sont morts, en effet, pour garder la loi du Pentateuque, qui était alors en vigueur, avant l'arrivée de la loi chrétienne. Mais, au contraire, elles sont mortes pour garder une loi qui avait été abrogée et dont la vigueur
 5 avait été révoquée, et non pas pour la foi du Christ, qui a été envoyée au monde entier et pour laquelle Arsimā et d'autres femmes nombreuses, semblables à elle, ont péri, chacune par son martyre, en laissant une bonne renommée après leur mort. Elles ont obtenu les opprobres au lieu de la louange, pour avoir méprisé la foi à la
 10 naissance de N.-S. le Christ, né de Notre-Dame Marie, sans union charnelle, foi qui conduit au royaume du ciel, et avoir suivi la voie tortueuse qui mène à l'enfer. — Gēdēwon dit à ses hommes : « Écoutez-moi ! Voici que nous sommes entourés par un cercle d'épées et de lances. Maintenant, il vaut mieux pour nous mourir
 15 que tomber en esclavage. N'avez-vous pas entendu ce que dirent nos pères lorsque Titus, fils de Vespasien, les environna : « Mourir avec honneur vaut mieux que vivre avec *honte ! » Il les encouragea de cette façon, marcha vers le lieu où était campée l'armée de Dahāragot, et la traversa ; leur passage s'accomplit sans dom-
 20 mage. Des personnes assurent que les *Falāsā* passèrent dans l'obscurité, et que, lorsqu'on les aperçut, on comprit que Gēdēwon était bien décidé à périr lui-même plutôt que de laisser périr un seul des siens. Mais nous approuvons la parole de ceux qui disent qu'il passa seulement à la faveur de la nuit ; sinon, n'ayant plus que dix
 25 boucliers, comment aurait-il pu échapper à des milliers d'hommes, vaillants et éprouvés dans les combats, qui étaient armés du bouclier et de la lance ? Voilà pourquoi nous approuvons cette dernière version et jugeons fausse la première. Gēdēwon s'enfuit ainsi, jusqu'à son temps.

*p. 154.

30 Yonā'ēl envoya les trophées de Guašan au Ḥaṣēgē. Le jour de la perte de Guašan, ennemi de Marie, dont le nom glorieux doit être vénéré, tous les Čawā et ceux qui assiégeaient l'ambā, s'étant réunis à Yonā'ēl, envoyèrent comme cadeau au Ḥaṣēgē les têtes de Guašan et de leurs compagnons, selon l'habitude lorsqu'on
 35 remporte la victoire sur les révoltés. Alors on fit une fête, de sorte que le bruit de la fête retentissait par les montagnes, par les collines et par tous les endroits, de côté et d'autre, et que les pays en furent troublés. * Il me semblait qu'on venait de dire : *p. 155.
 « Touche les montagnes et elles fument ; foudroie-les de tes foudres

et dissipe-les; lance tes flèches et trouble-les¹. » Ce que je viens de dire se rapporte aux coups d'armes à feu du Ḥaṣṣēgē. Ce jour-là était le jour de la mort de Notre-Dame Marie, comme nos pères honorés abbā Michel et abbā Jean, évêques de Malig et de Burlos, ont écrit dans le Synaxaire, et non l'autre jour que d'autres ont désigné comme le jour de la Transmigration de Notre-Dame Marie. — Alors on écrivit à la reine l'heureuse nouvelle et le prodige qui venait de s'accomplir par la prise de l'ambā, qui ressemblait au ciel par sa hauteur; on fit cela pour qu'elle en remerciât le Seigneur. On envoya l'écrire au moyen d'un belāttēnā qui allait et venait toujours de l'Ītēgē au Ḥaṣṣēgē. Pendant ce temps, l'Ītēgē priait toujours dans l'église pour le Ḥaṣṣēgē; on l'avait comparée à Anne, la fille de Phanuel, qui ne sortait ni le jour ni la nuit du sanctuaire, persévérant dans les prières et les jeûnes. Elle faisait des donations par écrit aux couvents et aux monastères, en persévérant jour et nuit dans ses prières : ce fut par les prières de ces saints que le Seigneur donna la victoire au roi Malak Sagad, par les mains duquel se réalisèrent les miracles que nous avons déjà exposés. Lorsque la bonne nouvelle arriva chez l'Ītēgē au moyen du belāttēnā, elle appela 'Asbē et Zaparaqlīṭos pour lire la lettre. Alors se trouvaient avec la Ītēgē la...², qui était appelée mère du roi par la grâce, à cause de ses bonnes œuvres et de ses mérites, l'azāḥ Bahāyła Selus et le mamhera ser'āt abbā Amhā Giyorgis. * Tous les gens du camp furent convoqués par un héraut, et on lut à haute voix la lettre contenant les heureuses nouvelles qui pouvaient être comprises par tout le monde. En écoutant ce que disait la lettre, hommes et femmes, vieillards et enfants se réjouirent; les prêtres chantèrent, selon le cantique de Moïse, le serviteur du Seigneur, en disant² : « Nous louons le Seigneur louable qui a été loué³. » Les femmes chantèrent des chants de victoire, car c'est bien leur habitude de chanter des chants à la louange du vainqueur et des chants au mépris du vaincu. Il y eut une grande fête dans le campement.

Le roi dit : « Que nous sommes heureux, nous qui avons vu la chute de l'ennemi de Notre-Seigneur Jésus ! Il faut célébrer le sacrifice sur cette ambā, puisqu'il nous a donné le pouvoir de le vaincre ! » Il appela Nabaro et lui dit : « Tu dois célébrer la messe

¹ Cf. Ps. ciii, 32; xvii, 15. — ² Un mot que je ne comprends pas : cf. l'adnotation critica au texte. — ³ Ex., xv, 1.

avec les prêtres et les psalmistes! » On célébra la messe, comme nos pères, les docteurs orthodoxes de l'Église, nous ont enseigné, après que *Nabaro* eut planté la tente; ensuite, il revint *au campement au pied de la montagne*.

5 Le troisième jour après la mort de *Guašan*, le roi fut informé qu'il y avait, dans les environs, une *ambā* moins élevée que *Warq Ambā*, où demeuraient de nombreux *Falāsā*, tout pleins de crainte et effrayés. Il ordonna à *Yonā'el* de les faire descendre, amicalement, *s'il était possible*, ou sinon, *honteusement. *Yonā'el* partit et alla ^{p. 157.}
 10 camper au pied de l'*ambā* : les *Falāsā* furent pris d'épouvante et tombèrent malades comme une femme en couches. Ils envoyèrent à *Yonā'el* un message, en disant : « Promets-nous sous serment que tu ne nous feras pas de mal! » Ayant reçu la promesse, ils vinrent se soumettre avec leurs gens et leurs biens. *Yonā'el* leur dit : « Ne
 15 craignez pas. Je vais prier le *Ḥaṣēgē* de vous pardonner. » Il les envoya chez le *Ḥaṣēgē*.

Le lendemain, le *Ḥaṣēgē* partit, arriva dans le *Šawādā* et atteignit, en une semaine, le lieu où était l'*Itēgē*, l'endroit même où
 20 l'on campe lorsqu'on va faire une incursion ou qu'on revient d'une incursion dans le *Semēn*. Alors, retentirent les hymnes des prêtres et les chants de l'*itēgē* *agrod* : il y eut une grande fête, parce qu'on venait de se rencontrer dans la victoire. Le lendemain, le roi partit, et en une semaine il arriva à *Gubā'ē* pendant les fêtes du *qabalā* du Carême. On fit une fête pour remercier le Seigneur, sans
 25 se glorifier de la victoire, que nous venons d'écrire, à l'exemple des païens qui ne remercient pas le Seigneur lorsqu'ils sont vainqueurs, croyant que la victoire est due à leur puissance, et ne sachant pas que c'est la puissance du Seigneur qui donne la victoire et la défaite. — * Le premier jour du Carême, le roi congé- ^{p. 158.}
 30 dia tout le monde chez soi et dit : « Je ne vous renvoie pas pour que vous alliez vous reposer, mais pour que vous preniez des vivres et veniez le jour où je vous appellerai. » Il ajouta : « En effet, je vous mènerai là où vous pourrez trouver une récompense; car vous n'avez pas trouvé de richesses, mais seulement la victoire sur les
 35 ennemis de Notre-Seigneur, pendant l'expédition du *Semēn*. » Ils partirent tout joyeux avec cet espoir. Oh! quelle est sa sagesse, semblable à la sagesse de *Salomon*! Ayant compris qu'ils n'aimaient pas du tout à se lancer dans une nouvelle expédition, il leur donna l'espoir de trouver des bœufs, des esclaves et quantité de richesses

dans l'expédition ! Mais l'espoir qu'il donna n'était pas mensonger, comme *celui que donnent* les menteurs. En effet, on trouva des bœufs et des moutons, des esclaves et des servantes, comme nous le raconterons plus tard. La deuxième semaine du Carême, il envoya des qāla ḥasē à tous les Ćawā et à tous les proches¹(?), porter 5 l'ordre de venir là où il se trouverait la semaine suivante.

Ensuite il partit de Gubā'e et se dirigea vers le Tāquesā : il
 * p. 159. songeait à piller les Balayā qui n'avaient jamais été pillés * par
 personne d'entre les puissants du temps, ni par les rois ni par les
 gouverneurs. Lorsque Grāñ, le fort des forts, essaya de piller 10
 les habitants de ce pays, ils le chassèrent en défendant l'accès de
 l'eau pour abreuver ses hommes et ses bêtes; en outre, ils frap-
 paient de flèches empoisonnées ceux qui allaient tailler le bois ou
 puiser l'eau; ils frappaient les chevaux et les mulets, en se tenant
 cachés parmi les arbres, car le pays est très boisé. Ces Esclaves 15
 (Agbert) sont forts et grands; ils vont tout nus comme des bêtes,
 et ils frottent leur visage et leur corps avec une boue blanche : ils sont
 tout différents des autres hommes. Ils évitent de venir corps à corps
 pour qu'on ne puisse les combattre, mais ils tiennent l'arc toujours
 bandé et sont en cela semblables aux fils d'Ephraïm, qui bandent 20
 et frappent, comme dit le Livre de David². Grāñ, voyant cela, prit
 une décision prudente et cessa de les combattre, car il était très
 expérimenté dans les choses de la guerre; il s'en revint donc, et
 alla dans le Dambyā sans avoir pu rien prendre *du pays*. Une
 grande quantité de ses chevaux et de ses mulets furent percés par 25
 les flèches et périrent. Il est bien surprenant que les Esclaves
 (Agbert) aient vaincu le vainqueur des forts et que des peuplades
 sans renommée aient chassé celui qui chassait les gouverneurs et
 les démons³. Mais notre maître Malak Sagad, qui ne place pas sa
 confiance dans son épée, ni dans sa lance, mais qui, par la puis- 30
 sance du Seigneur, couvre de honte les orgueilleux et élève les pa-
 cifiques, ayant appris des vieillards du Dambyā que *ces gens* avaient
 couvert Grāñ de confusion, désira d'aller piller ceux que nous ve-
 nons de mentionner. Il se mit en marche dans la direction de leur
 pays et son armée vint le rejoindre par bandes. 35

Cette semaine-là, pendant qu'on marchait par la voie du désert

¹ Peut-être à lire Querbān. — ² Ps. LXXVII, 9. — ³ Peut-être au lieu de sayfānāt «diabls», devrait-on lire seltānāt «sultans».

(barahā), la chaleur fut telle que *les femmes faibles et les petits p. 160.
garçons sans courage, qu'on appelle Wadalā, rompirent le jeûne
en buvant; mais les hommes savants et les femmes âgées ne le rom-
pirent pas, car la connaissance du Seigneur l'emporta sur la fai-
5 blesse de leur corps. Le fait que nous avons mentionné, de ceux
qui rompirent le jeûne, ne fut pas pour offenser Dieu; au contraire,
nous venons de donner des renseignements sur le mauvais état et
la chaleur de la route, de même que sur la constance du roi à vou-
loir combattre ceux qui ne connaissaient pas le Seigneur, leur
10 Créateur. Surtout après avoir entendu dire qu'ils avaient couvert
de honte Grāñ, en lui défendant l'accès de l'eau et la nourriture, il
fut saisi par une pensée qui disait : «Je ferai une descente contre
eux; si la main puissante et le bras très haut du Seigneur m'aident,
il fera paraître sa puissance contre ces Esclaves (Agbert) dont la
15 demeure est l'enfer!» Auparavant, aucun des rois ne les avait
combattus; et ceci excitait son désir de descendre contre leur pays.

Il campa dans le voisinage d'une grande rivière, qui était suffi-
sante aux besoins des hommes et des bêtes. Aucun des Esclaves
(Agbert) n'osa opposer une résistance aux soldats du roi; je ne
20 dirai pas seulement aux guerriers, mais il n'y eut personne qui
osât maltraiter ceux qui puisaient l'eau ou taillaient le bois, comme
ils avaient fait jadis à l'égard de Grāñ. Ceci se passa dans la deu-
vième semaine du Carême. La troisième semaine du Carême, le roi
partit de cet endroit et marcha par la voie du désert (barahā). A
la quatrième marche, il lança les soldats piller dans les villages de
ces Esclaves (Agbert), et l'on y trouva beaucoup de butin, mais
les esclaves, les servantes et le bétail se trouvèrent seulement en
petite quantité; on ne trouva ni chevaux ni mulets. Même en ce
jour, *il n'y eut personne qui levât la main contre les soldats du roi, p. 161.
30 parce que la terreur du Seigneur reposait sur le camp de ce roi.
Pour ce motif, les paysans furent pénétrés de crainte et de terreur,
de sorte qu'ils voulaient se cacher dans les cavernes et les rochers.
Le lendemain, l'armée royale remonta la pente et elle trouva au
sommet un lieu excellent, où l'on planta la tente royale et plaça le
35 camp pendant trois semaines. Chaque jour, les Esclaves (Agbert)
venaient se soumettre en se chargeant de pierres *en signe de soumis-
sion*. Le roi fixa les impôts qu'ils devraient payer chaque année. Tout
ceci se passa dans la troisième réunion(2).

Le sixième dimanche du Carême, on partit de là dans la direc-

tion de l'Acafâr, car les grands du royaume avaient résolu d'y passer la fête de Pâques. Le vendredi avant le dimanche des Palmes, on arriva dans l'Acafâr, et, après avoir choisi l'endroit, on y planta la tente royale, parce qu'il était convenable pour y passer la fête. Après le dimanche des Rameaux, au commencement de la semaine de la Passion, le roi ordonna de prélever la part de butin qui lui revenait du pillage; les hommes envoyés pour piller avaient un butin surabondant et ceux qui avaient été commandés pour d'autres services en avaient très peu(?). Il ne prit rien pour lui-même; au contraire, il distribua et donna sa part à ceux qui n'avaient pu faire du butin et aux pauvres, qui le suivaient en plaçant leur espoir dans la bénédiction de sa sainte main qui est pleine de miséricorde. Ceux auxquels on enleva une partie du butin ne murmurèrent pas, parce qu'il leur en laissait encore grande abondance; ceux qui en reçurent de leur maître se réjouirent beaucoup, comme s'ils venaient de trouver des biens à piller, puisqu'ils *avaient trouvé des richesses pour rien, sans les piller et sans en payer le prix. Quelle vertu capable de suffire à tout! Que le Seigneur ne fasse pas diminuer entre les mains de ce roi ce qui est nécessaire aux pauvres et aux misérables! — Le roi ordonna aux soldats d'envoyer chez eux tout ce qu'ils avaient pris; il leur promit de les conduire là où l'on pourrait trouver d'autre butin. Ils en conçurent une vive joie, car leur premier espoir venait d'être comblé. On passa la fête de Pâques avec cet espoir; les soldats envoyèrent à leurs femmes et à leurs familles ce qu'ils avaient pillé, et se réjouissaient de cet envoi et de ce qu'on venait de leur promettre.

Ensuite le roi alla dans le Wambaryā, pays des Gāfāt, qui ne connaissaient pas le Seigneur, et qui ne payaient pas le tribut au roi. On les atteignit en sept marches, sans qu'ils aient été renseignés. Les soldats les assaillirent sans en avoir reçu l'ordre du roi longanime, qui en fut irrité. Mais ils ne trouvèrent pas de butin, excepté une petite quantité. Ceci arriva à cause de leur témérité, pour n'avoir pas attendu les ordres. Ils brûlèrent un très grand nombre de maisons, environ la quatrième partie du pays; mais le roi défendit d'agir ainsi, disant : « L'herbe et le bois de ce pays serviront pour notre séjour pendant les pluies; car c'est ici que nous passerons les pluies. » En entendant ces paroles, des gens furent effrayés, ne désirant point rester là pendant les pluies mais préférant aller se reposer chez eux avec leurs enfants et leur femme;

d'autres préférèrent passer là la saison des pluies, dans l'espoir de trouver du butin. Le lendemain, le roi ordonna aux généraux de sortir, chacun avec ses troupes, et d'aller piller, selon l'habitude, * dans ce pays, en haut et en bas. On trouva un butin considé- p. 163

5 rable : quiconque n'avait pas trouvé auparavant du butin chez les Balyā trouva dès lors un butin sans mesure. Chacun en saisit et put se réjouir dans ce camp pendant sept jours. Ensuite, après s'être écarté quelque peu, on choisit cet endroit spacieux, un sol excellent et non accidenté, pour y placer le campement pendant
10 les pluies; car le roi avait fait entendre ses ordres.

Puis, quatre semaines plus tard, les hauts fonctionnaires qui s'appellent les mille yeux et les mille oreilles du roi tinrent conseil. On les appelle ainsi, non que le roi ait tant d'yeux et d'oreilles, mais il leur a donné ce nom parce qu'ils doivent les uns tout voir
15 et les autres tout écouter pour régler les affaires du royaume; et ils rendent droit ce qui est tortueux et bon ce qui est mauvais. Ils tombèrent d'accord en ceci : « Il n'est pas bon de passer les pluies dans le pays des Gāfāt ou dans le Dāmōt. »

Lorsque le Ḥaṣē Aṣnaf Sagad, que la paix soit sur lui ! passa les
20 pluies au milieu des Bāso, nous savons ce qui arriva. Mais son fils tira sept fois vengeance de ceux qui s'étaient opposés à son père. En vérité, en vérité notre maître, le roi Malak Sagad, est un fils vengeur ! Son père est mort, mais il en est absolument comme s'il n'était pas mort, puisqu'il a laissé un tel homme après lui,
25 comme dit le Livre¹. Nous en remercions * Notre-Seigneur en di- p. 164.
sant : Saluṭ à toi, ô vainqueur des vainqueurs, qui as tiré sept fois vengeance des ennemis de tes deux pères ! Le premier était le frère de ton père; comme les gens des Bošā² avaient endommagé son armée, tu as répandu leur sang comme de l'eau, pour venger le
30 sang des soldats du roi qui avait été répandu, et tu as jeté dans l'esclavage leurs garçons et leurs vierges, leurs enfants et leurs vieillards. Remerciements au Seigneur, qui donne les victoires et qui par tes mains a payé les méchants selon la méchanceté de leurs œuvres ! Tu as tiré une seconde vengeance pour ton vrai père.
35 Lorsque les Turcs cherchèrent à devenir maîtres du Tigré, tandis que Yesḥaq était leur guide et leur aplanissait le chemin, ton père aurait voulu alors arracher le pays des mains des Turcs, et il vint

¹ Eccli., xxx, 4. — ² Ms., ici et ailleurs : « bāšū ».

les combattre; mais ils le reçurent à coups de fusil et de canon; et si Dieu ne l'eût sauvé, comme il est dit : «Celui qui protège Israël ne sommeille pas, ne dort pas¹», il n'aurait pu se sauver! Mais il ne craignit pas, car il voulait mourir pour sa foi, comme son frère, le martyr, le compagnon du Christ dans la passion. Mais la victoire ne lui fut pas donnée. Elle était réservée à son fils, *favorisé* de dons nombreux, qui recueillit environ cinq cents cadavres de Turcs et les donna en pâture aux oiseaux du ciel et aux fauves de la campagne. Béni soit le Seigneur, qui a sauvé son oint, au jour que nous venons de rappeler, comme il sauva David, son serviteur, de la lance méchante², et qui n'a pas laissé acquérir une mauvaise renommée au fils rémunérateur! Que le Seigneur clément et miséricordieux nous le conserve pendant de longs jours! — Mais les discours concernant le lieu où l'on devait passer la saison des pluies nous ont entraîné au loin et nous ont conduit au bacha, pour parler de la malignité de cette saison, du détriment de ce pays et de la défaite * des Turcs. Revenons maintenant à notre récit.

Ayant fini de traiter la question de l'endroit à choisir pour passer les pluies, en concluant que le Wambaryā n'était pas favorable, ils présentèrent leur opinion au roi. Le roi, après les avoir écoutés, en convint; car son habitude est de suivre les bons conseils et de ne point suivre les mauvais, parce que le Saint-Esprit le conduit vers ce qui est convenable. Les Gāfāt plièrent leurs têtes, se soumirent, et dirent : «Que *ces pillages* soient notre châtiment! mais désormais pardonne nos fautes!» Le roi répondit : «Nous avons pardonné vos fautes; mais ne péchez plus, pour éviter un pire châtiment.»

Il se mit en marche et prit la direction de Gubā'ē. En deux semaines il arriva dans le voisinage des Hānkāšā; il y campa. Alors Zekro, fils de l'azāž Ymrāḥ, sans en avoir reçu l'ordre du Ḥašēgē, partit en secret, avec quelques hommes, pour piller seul. Mais les méchants Agaw, ayant vu le petit nombre de ses gens, l'envoyèrent et le tuèrent, lui et les siens. Le roi, en apprenant cette affaire, fut irrité, comme un lion qui voit un veau, et ce jour lui sembla long comme sept jours. Mais à propos de la mort de Zekro il dit : «Tazkāro³ s'est tué lui-même, en violant mes ordres. Qu'ai-je

¹ Ps. cxx, 4. — ² Cf. II SAM., xix, 10. — ³ Sic ms.

à regretter à ma charge? La faute est sienne! Le lendemain il se leva en hâte, disposa les guerriers à leurs places, les fusiliers en tête et les hommes *armés* du bouclier en arrière, et s'avança contre le lieu où les *Agaw* s'étaient fortifiés. Les *Agaw* sortirent hardiment pour combattre corps à corps; car ils croyaient qu'il se battait avec des armes ordinaires, et ne savaient pas « que le feu marche devant lui, que les flammes environnent ses ennemis, et que les montagnes se liquéfient comme de la cire¹ ». Ignorant cela, ils avancèrent. Avant qu'ils n'approchassent, on fit feu avec les fusils.

Des hommes restèrent blessés et moururent; d'autres * tombèrent p. 166. sous les coups des épées ou des javelines; ceux qui s'enfuirent tombèrent dans les précipices; d'autres furent réduits en esclavage. Le roi choisit un enfant et en fit un *belättēnā* : on le baptisa et on lui donna le nom de *Malka Šēdēq*, ce qui ne diffère *du nom du* roi que par quelques lettres. Le roi l'aima beaucoup et en fit un bon croyant.

Il quitta le *pays des Hankāšā*, partit vers *Gubā'ē* et y arriva au mois de *tamuz*, c'est-à-dire le 4 de *hamlē*. Il y eut fête; et les prophètes de mensonge, qui avaient prophétisé le malheur au temps de l'expédition, restèrent confus. Béni soit le Seigneur, qui démentit la voix des faux prophètes qui proclament mauvais ce qui est bon et bon ce qui est mauvais², en violant le précepte des sages; qui dit : « Laissons la science au Seigneur! » Mais ce roi intelligent ne se réjouit pas quand on lui prophétise de bonnes choses et ne s'effraie pas si l'on lui annonce des choses mauvaises; car il a confiance dans le Seigneur et se laisse diriger par la parole de Paul, qui dit : « Qui connaît la pensée du Seigneur, et de qui prend-il conseil³? » Ici s'arrêtera la voix des faux prophètes.

Cette saison des pluies fut une saison de réjouissances sans chagrin, une saison d'amour sans haine; nous passâmes ainsi les pluies. Ceci arriva en la dix-neuvième année du règne du roi. Que le Seigneur multiplie ses jours, comme les jours de deux oliviers, et qu'il rende son royaume maître de tous les royaumes!

La vingtième année de son règne, l'esprit du Seigneur pénétra dans la pensée du roi et le poussa à appeler les païens des ténèbres à la lumière, de l'ignorance à la science * véritable. Ainsi qu'il avait p. 167. ordonné aux Apôtres et avait dit : « Séparez Saül et Barnabas pour

¹ Cf. Ps. xcvi, 4. — ² Cf. Is., v, 20. — ³ I Cor., ii, 16.

l'œuvre à laquelle ils ont été destinés¹, il me semble qu'il dut l'appeler comme chef des peuples étrangers qui ne connaissaient pas le Seigneur.

Auparavant, il avait été un guerrier qui saisissait les gens avec l'épée et la lance, et qui imposait les tributs à ceux qui lui demandaient la paix en suppliant. Depuis le commencement de son règne jusqu'à cette époque, il recevait chaque année le tribut des Boša, de l'Enāryā et des autres peuples semblables. Il apprit que le père de Badānčo, chef de l'Enāryā, appelé La'asonhi, voulait devenir chrétien, mais que les azāz, chargés des finances du royaume, ne lui avaient pas donné leur agrément, parce qu'ils avaient été retenus par des soucis matériels, par amour de l'argent. Ils avaient été pénétrés par une inquiétude mauvaise qui disait : « S'il devient chrétien qui nous enrichira ? Le tribut royal ira en diminuant, car il s'enorgueillira d'être chrétien, il songera : Tel est le tribut du roi ; et il nous empêchera de nous enrichir. » Oh ! l'amour des richesses, qui éloigne de la bonne voie, dans laquelle marchent les justes, et qui conduit par le chemin tortueux dans lequel marchent les pécheurs ! Combien de gens ont péri par amour des richesses ! Combien d'hommes ont été séduits par le désir de l'or et sont arrivés à la mort du corps et de l'âme ! Nous omettrons de rapporter les noms des *azāz qui empêchèrent ces païens de se convertir*, pour ne pas trop allonger le récit : du reste le temps que le Seigneur avait fixé pour que *ces païens* reçussent le baptême chrétien n'était pas encore venu et nous sommes prêt à en écrire l'histoire, au moment convenable. Maintenant, nous allons tout raconter à ce propos, p. 168. dès le commencement ; nous allons exposer comment * l'affaire se passa, et nous irons jusqu'à la fin du récit.

Au mois de maskarram, le roi partit de l'endroit où il avait passé la saison des grandes pluies, célébra en route les fêtes de Noël et de l'Épiphanie. Après de longues marches il arriva près de l'Enāryā : il ne donna ni sommeil à ses yeux ni repos à ses paupières², en songeant à la conversion de *ces peuples* et au refus que les gouverneurs avaient opposé au père du *chef de l'Enāryā*, par cupidité des richesses. Il disait : « Comment ont-ils pu préférer une chose passagère à ce qui ne passera jamais ? » Cette pensée soutenait son esprit et le pressait de n'être pas nonchalant, pour arriver

¹ Act., XIII, 2. — ² Cf. Ps. cxxxi, 4.

à l'œuvre de nos pères les Apôtres et à prêcher la religion chrétienne.

Ici, nous parlerons de sa jeunesse, alors qu'il n'était qu'un garçon de quatorze ans. Jusqu'au temps où il parvint complètement à l'âge de raison, il confia son pouvoir aux mains de sa mère et de la sœur de sa mère. Il ne fit rien sans elles, jusqu'à ce qu'il eut grandi, semblablement à Notre-Seigneur Jésus, qui obéit à sa mère, à son maître et à ses parents plus âgés, jusqu'au temps où il reçut le baptême, de la main de Jean, à l'âge de trente ans; et alors il commença à prêcher la doctrine, que nous devons écouter et suivre. Le roi Malak Sagad, qui a été appelé semblable à un disciple, tout en étant comme son maître, imita cette humilité. Ayant suivi cet exemple *pendant sa première jeunesse*, il commença ensuite à s'adonner à la loi de la guerre corporelle; car¹ les gouverneurs de ce temps-là s'étaient révoltés contre lui, et parmi eux se trouvaient plusieurs de ses parents, de famille très noble, que les ancêtres des rois avaient élevés à de hautes dignités; une partie de ceux-ci périrent par la lance et l'épée, et une autre partie s'enfuit, se repentit et fit sa soumission : l'histoire de cette guerre et de tout ce qui s'y passa a été écrite dans le premier chapitre. Ensuite il fit la guerre avec la puissance de l'air et ses compagnons, les princes des ténèbres, c'est-à-dire qu'il prêcha la religion, appela les peuples païens à la foi, et accomplit la parole de Paul, qui dit : « Ô *mes frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et prenez le bouclier du Seigneur, par lequel vous pourrez résister au mal, car votre combat n'est pas contre ce qui a chair et sang, mais contre des *puissances* subtiles; ceignez les reins, revêtez l'armure de la justice; mettez sur votre tête le casque de la rédemption, et tenez dans vos mains l'épée de feu, qui est la parole du Seigneur². » Le roi envoya ce message au chef de l'Enāryā : « Nous diminuerons ton tribut, si tu deviens chrétien et si tu renonces à l'idolâtrie, que le Seigneur a défendue ! » Ayant entendu ce message, le chef de l'Enāryā assura qu'il allait agir ainsi et se réjouit, car le Saint-Esprit lui avait inspiré le désir de devenir chrétien. Ce désir avait commencé du temps de son père et fut exécuté par lui. En effet, parfois les désirs des pères sont satisfaits seulement par leurs fils. Témoin David; lorsqu'il voulut bâtir le sanctuaire, le Seigneur lui dit :

¹ Le texte semble confus et très incorrect. — ² Ephes., vi, 10-17.

« Ce n'est pas toi qui bâtiras ma maison, mais ton fils »; et, comme le Seigneur le lui avait dit, son désir fut satisfait seulement par Salomon, tandis que les peuples l'aidaient, remplis de vénération. Voilà un premier témoignage. Le deuxième témoignage a été vu p. 170. par nous-même, de nos yeux. * Le Haṣṣe Admās Sagad, père de 5 notre maître, voulait faire la guerre aux Turcs, au bacha et à Yesḥaq, lorsque ceux-ci formèrent une ligue. Les conseillers du roi lui disaient : « Nous ne pouvons pas combattre contre des gens armés de fusils et de canons. » En entendant ce discours il se fâcha contre eux et dit : « Comment pouvez-vous parler en hommes 10 effrayés? Vous devriez dire : Il vaut mieux mourir que voir la destruction des croyants et des églises par les mains des musulmans. » En rappelant l'histoire des Juifs du temps de Titus, il les obligea à cesser leur opposition; ils durent se taire. Les devins de cette époque disaient : « Ne combats pas contre les Turcs, car ce ne 15 sera pas toi, mais ton fils, rempli de dons, qui les écrasera. » Cependant il méprisa tout cela et voulut aller combattre contre les Turcs, de son vivant. Mais l'issue ne fut pas heureuse. Ce vainqueur s'était proposé deux buts : « Si je suis vainqueur, je donnerai des remerciements au Seigneur; si je meurs pour le Christ, 20 je préfère régner avec lui! » Il prit ainsi ses décisions. Lorsqu'il combattit, arriva ce qui arriva. Personne de son armée ne périt, hormis deux hommes; et encore ce ne fut pas la perte de l'âme, mais seulement celle du corps. Mais si son temps n'était pas venu, cela devait se vérifier par le fils d'Admās Sagad, qui devait tirer 25 vengeance de son père. De cette manière la prophétie et la justesse du conseil des conseillers d'Admās Sagad furent démontrées. Le troisième témoignage est fourni par la conversion au christianisme de Badanço, qui fut appelé Zamāryām par la grâce du baptême. Nous avons déjà écrit le désir de son père de devenir chrétien; 30 nous raconterons maintenant la grâce que le fils reçut du ciel. Le p. 171. désir de Badanço et les soins du roi, * lorsqu'ils furent d'accord pour s'aider, arrivèrent promptement au but. Le roi, arrivé dans l'Enāryā, donna ordre de préparer les baptistères et de lire l'office du baptême dans le Gemgā Bēt et dans la chapelle de Jésus. En- 35 suite il ordonna aux chefs de l'Enāryā de réunir leurs frères, leurs parents, toutes leurs tribus et tous les habitants de leur pays. On commença par la conversion de Badanço, chef de l'Enāryā. Le roi fut son parrain et fit de lui son fils par la grâce, selon la loi de

l'Église. Il en fit témoignage devant l'assemblée, et dit : «Voici mon fils que j'aime», à l'imitation de ce qu'il avait appris du Seigneur, le Père, qui dit, lorsque Jean baptisa Jésus dans le Jourdain : «Voici mon fils ! Tu es mon fils, je t'ai engendré aujourd'hui ; tu es mon fils que j'ai engendré par le Saint-Esprit¹. — Il lui donna le nom de Zamāryām, qui est un nom chrétien, de même que les croyants reçoivent un nom nouveau le jour du baptême. Il l'aima comme s'il eût été son fils charnel. Ensuite il l'habilla. (Voir la suite page 135, l. 25.)

¹ Cf. ΜΑΤΘ., III, 17.

OBSERVATIONS.

Les mots imprimés dans notre version en caractères italiques ne se trouvent pas dans le texte et ont été ajoutés pour en mieux expliquer le sens.

Les mots espacés reproduisent sous leur forme originale des dénominations éthiopiennes qu'il serait difficile de rendre en français par un seul mot ou par une locution équivalente, surtout les titres des dignitaires, qui ont assez souvent changé de valeur au cours des siècles. Nous donnons ici une liste, par ordre alphabétique, des expressions de ce genre qu'on rencontre dans l'histoire de Malak Sagad, avec quelques renseignements, qu'on peut regarder aujourd'hui comme assurés, sur la valeur attribuée à ces titres à différentes époques et particulièrement au *xvi^e* et au *xvii^e* siècle.

abb ā «père», «mon père», titre qu'on donne aux moines, aux ecclésiastiques, etc., et qu'on place devant leurs noms.

abētaḥun, abēto «Altesse», titre qu'on donne aux princes de la famille royale.

abuna «notre père», titre qu'on donne au patriarche, au métropolitain, aux hauts dignitaires de l'Église, aux moines distingués par la sainteté de leur vie, etc.

ambā, montagne aux bords escarpés et dont le sommet est couronné par un plateau; elle constitue une forteresse naturelle.

aqaṣan, aqanṣan, ancien titre du chef du Sarāwē, sous la dépendance du bāḥr nagāš. Semblablement à ce qui se passait pour le Sirē, le Tambēn, l'Enderta, l'Agamē, le Ḥamāsēn, etc., le roi devait choisir le chef du Sarāwē dans une famille du pays : des traditions autorisées nous montrent que, depuis le commencement du *xiv^e* siècle, le choix tombait sur la famille des Adkēm Melga. - - Le titre était aussi porté anciennement par le chef du Gedem, province orientale du Choa.

aqēt zār, aqēt žar, corps des maçons et des artisans à la suite du roi.

azāž «commandant»; quatre juges du tribunal suprême, à la Cour royale; ils étaient issus de la famille Salomonienne, ayant pour mère une des princesses royales; mais quelquefois le roi don-

nait aussi cette charge à d'autres. — Chef des domestiques : surintendant, majordome. P. 167 : préposé aux finances du royaume.

azmāč «général». Le commandant de l'aile gauche se nomme gerā azmāč, celui de l'aile droite qañ azmāč; assez souvent, de nos jours, ces titres sont purement honorifiques. Le titre d'azmāč s'unissait quelquefois au gouvernement d'une province ou d'une région, par exemple du Bëgamder et du territoire du bāhr nagāš.

ba'ala mawā'el (amhar. : bāla moloč) «celui de la journée»; gens de la Cour qui tenaient compagnie au roi; les favoris.

ba'al gādā, titre du gouverneur de l'Enderta et des pays abyssiniens près de la Plaine du Sel (Arho). De nos jours, on le donne même aux chefs des caravanes qui descendent vers la Dancalie pour faire provision de sel.

bāhr nagāš «le régent de la mer», titre attribué au chef de l'Éthiopie septentrionale. Il semble qu'au x^e siècle il était aussi porté par les chefs de l'Angot et du Qedā. Le bāhr nagāš du Nord, le seul bien connu sous ce titre, dominait jadis vraisemblablement jusqu'à la mer; mais déjà anciennement la côte maritime, au moins près de Arkiko, Zula, etc., se sépara du royaume, et ses chefs furent appelés šuma bāhr «chef de la mer» par les Éthiopiens. Au x^e siècle, le bāhr nagāš gouvernait les provinces tigrigna et les territoires des tribus tigré actuelles qui composent, à peu près, la Colonie Érythrée; de plus, il gouvernait le Sirē, au delà du fleuve Mareb. Après la révolte de Yeshaq, du temps de Malak Sagad, cette charge, qui était jadis considérée comme la plus importante parmi les gouvernements, déchet notablement. Au xviii^e siècle, la violente soumission des provinces du Nord au Tigré, par l'œuvre du Ras Mikā'el Šəhul, lui donna le dernier coup. Au cours du xix^e siècle, le titre passa aux chefs de plusieurs petits districts et devint même purement honorifique, n'ayant plus aucune importance.

barakhā, barahā «désert, lieu inhabité»; on donne ce nom même aux alentours d'un village, s'ils ne sont pas cultivés. Le barakhā peut être indifféremment boisé, sablonneux, couvert de pâturages, etc.

bāšā, le titre bien connu des Turcs. Le gouverneur turc à Massaua était un bacha. Après les grandes guerres contre les Turcs et la formation d'un corps de fusiliers, surtout avec les soldats turcs

qui s'étaient rendus ou qui désertaient, on nomma *bāšā* ou *turk bāšā* le commandant de ce corps. Le titre de *turk bāšā* est resté en grand honneur jusqu'à nos jours (il était porté encore par Ras Alula), tandis que *bāšā* seul est devenu un petit titre militaire.

belättēnā (abrégé *belättā*) «page, garçon». Anciennement on avait formé un corps de trente jeunes esclaves, qui étaient chargés du service intérieur de la maison royale : ils ne pouvaient même sortir de cette maison qu'avec une escorte. Plus tard, on en porta le nombre à cent cinquante, divisés en trois catégories, dont chacune était chargée du service d'une des trois parties de la maison royale, c'est-à-dire du *Faras bēt*, qui était, à l'origine, une espèce de corps de garde, du *Zafān bēt*, où le roi tenait ses réceptions, et de l'*Ambasā bēt*, appartement particulier du roi. On continuait à prendre ces pages surtout parmi les esclaves. Plus tard, on en augmenta encore le nombre. Au *xvi^e* siècle, semble-t-il, on constitua deux *belättēn* (ou *belättēnoč*) *gētā*. Le premier, nommé *teqāqen belättēngētā* (dans l'histoire de *Malak Sagad* : *liqa ne'usān belättēnoč* «chef des petits pages»), était préposé aux *belättēnā* de la maison royale, et était une sorte de surintendant de la maison. Le second, nommé *tallāq belättēngētā* (dans l'histoire de *Malak Sagad* : *liqa 'abiyān belättēnoč* «chef des grands pages»), exerçait sa juridiction sur tous les gens du campement royal; il était un des plus hauts fonctionnaires du royaume, et ses fonctions répondaient à peu près à celles d'un ministre de la police et garde des sceaux. Au *xviii^e* siècle, tous les chefs voulurent avoir leurs *belättēngētā*; de nos jours ce titre est souvent purement honorifique, et même un des moins considérés.

čawā (p. 84, l. 16 du texte : *šēwā*), corps de troupes sous la dépendance immédiate du roi. Les rois avaient l'habitude de créer, avec ces troupes, de véritables colonies militaires dans les pays conquis, dans les provinces peu sûres, aux frontières; aussi constituent-elles maintenant le fond de la population dans de nombreuses régions. A cause de cette dépendance directe du roi, sans relever des chefs de fiefs ni même des gouverneurs, le nom de *čawā* est venu à désigner une personne libre, noble. Les Éthiopiens expliquent ce mot, d'étymologie obscure, par le *Ps. lxxvii, v. 19* : *'aragga wrsta aryām sēwivaka šēwā wawahabka šagāka la'eguala emahēyāw* «tu es monté dans les cieux après avoir saisi la proie (*šēwā*), et tu as donné ta grâce au fils de l'homme»; ils voient dans

ce verset une allusion de David à Jésus-Christ ressuscité des morts. Les Araguā, les Giyorgis-Haylō, les Germē, etc., étaient des Ćawā.

dağ azmāc «général de la porte», qui gardait la porte du roi. Le titre semble avoir été donné primitivement à une sorte d'aide de camp général du roi. Les dağ azmāc reçurent les gouvernements les plus importants, tout en conservant leur titre; ce qui tend à expliquer l'abandon d'autres titres anciens, tels que Tegrē makuannen, şahafa lām, etc.

deb anbasā «hyène et lion», nom d'un gros nagārit (voir ci-dessous), qui était réservé pour le roi; titre de ceux qui étaient chargés de battre ce tambour.

em mabēt «mère de la maison, madame». Anciennement on donnait ce titre aux princesses royales, et même à la reine, si elle n'était pas issue de la famille Salomonienne.

etāna mogar, hymne qui se chante à la fin de la messe, après la Communion.

garād (pluriel garāgā) «chef, gouverneur», titre qu'on employait exclusivement chez les tribus et les peuples (Sidama, Somali, etc.) du sud et du sud-est de l'Abyssinie.

gemgā bēt «magasin des étoffes de prix», une des parties de la maison royale, où se trouvait une chapelle de Notre-Dame. Quand le roi était en voyage, on dressait trois tentes, une grande tente ronde, appelée dabanā pour lui; une autre à droite de celle-ci, vers le Nord, pour la chapelle de la Vierge, et une troisième à gauche, vers le Sud, pour la chapelle de Jésus-Christ (cf. ci-dessus, p. 158-159). Dans le campement du roi il y avait une troisième chapelle, en l'honneur de saint Michel; on la posait dans le camp des azāz, qui devait être à l'ouest du lieu où demeurerait le roi avec sa famille. Ceux qui étaient chargés de porter les objets des chapelles de Marie et du Christ pendant les marches, étaient appelés bēt ansā (ou ḥansā) et bestegrē.

ḥasguā, titre porté par les gouverneurs du Faṭagār, et, peut-être, d'autres provinces.

ḥaṣē, ḥaṣēgē «Sa Majesté», titre du roi.

itē, itēgē «Sa Majesté», titre de la reine.

itē (ou itēgē) agrod. Le P. Paëz écrivait au commencement du xvii^e siècle (éd. Beccari, I, p. 54) : «C'est une femme qui est chargée du châtimēt de ceux qui prennent la fuite en guerre, avant que l'armée ne soit battue; en effet, personne ne châtie ceux

qui ont été convaincus d'avoir fui lâchement, sinon cette femme, pour augmenter le déshonneur. Voici son châtement : elle réunit beaucoup de monde et danse devant le fuyard, en lui disant beaucoup de choses déshonorantes et outrageantes, quelquefois elle lui donne des soufflets», etc.

kantibā, kāntibā, titre qu'on donnait au chef ou aux deux chefs du Ḥamāsēn (Ḥamāsēn supérieur et Ḥamāsēn inférieur; le gouvernement en était déjà divisé au x^v siècle), et qui était aussi donné anciennement au chef du Dambyā. Plus tard, quand cette région fut occupée d'une façon permanente par les armées royales, le titre resta au maire de Gondar. Dans le nord de l'Éthiopie, les événements lui ont enlevé toute importance, excepté chez quelques tribus de langue tigré; maintenant il est devenu un petit titre honorifique d'ordre civil.

lolē «serviteur, valet»; ya ḥaṣē lolē «les serviteurs du roi, de la Cour».

mangest bēt «maison du règne», partie de la maison royale qui servait de magasin, et où étaient gardés les prisonniers du roi. Le même nom indiquait les officiers chargés du service de cette partie de la maison royale.

mār (passé du syriaque en éthiopien par l'intermédiaire de l'arabe), titre donné aux saints ou à ceux qui passent pour être saints par leur vie pieuse.

nagārit, sorte de grand tambour. Les plus importants parmi les gouverneurs et le roi ont le droit de l'avoir et de le faire battre. Les gouverneurs qui en obtiennent l'usage, ce qui est une marque de très grand honneur, se font précéder par un nombre de nagārit égal au nombre des provinces de leur gouvernement.

nagās «régnant», titre du gouverneur du Godjam et du Walaqā.

nebura ed, titre du chef d'Aksoum, de son église et de son fief. Quelquefois, le roi, pour augmenter la dignité et le pouvoir du dağ azmāč du Tigré, lui donnait aussi la charge de nebura ed d'Aksoum; d'autres fois, il mettait le nebura ed sous les ordres du chef du Tigré, et accordait à ce dernier la faculté de conférer lui-même cette charge. Le plus souvent, le nebura ed était nommé par le roi et dépendait de lui directement; alors il jouissait du privilège de pouvoir demeurer toujours assis dans les tribunaux, même s'il était lui-même en procès. Le titre était aussi porté ancien-

nement par d'autres autorités ecclésiastiques, par exemple à Dabra Dāmo.

naser (naser, meser) qānā, sorte de trompette de forme semblable à un cor; elle était en usage à la suite du roi ou à l'occasion de grandes cérémonies.

qāla ḥaṣē « parole, voix de Sa Majesté », personne chargée de transmettre les ordres du roi ou de les porter dans les provinces.

qāṣ, titre de quelques gouverneurs, tels que ceux du Manzeḥ, du Ganz, du Konē et du Waḡ.

qebalā, qabalā, le samedi et le dimanche qui précèdent le Carême; le jour qui précède un des autres jeûnes de l'année.

querbān « eucharistie », nom d'un corps d'élite à la suite du roi.

sānti, sorte de flûte.

šetol, šetol, sabre, plutôt court, gros au milieu et très recourbé.

šum « gouverneur, chef ». Les gouverneurs de plusieurs provinces et régions n'avaient que ce titre commun qu'on faisait précéder ou suivre du nom du pays, par exemple : Širē šum « le gouverneur du Chiré ». Le chef du Lasta porte, encore de nos jours, le titre de Wāḡ šum « gouverneur du Waḡ ».

ṣaḥafa lāhm ou lām (abrégé : ṣāfa lām, amhar. : ṭafa lām, forme orig. : ṣaḥāfē lāhm) « celui qui compte par écrit les vaches », titre qui appartenait aux gouverneurs de plusieurs grandes régions, telles que le Choa, l'Amhara et le Damot. Il tire son origine des conditions de l'ancienne économie de ces pays, qui étaient jadis adonnés exclusivement, ou du moins principalement, à l'élevage du bétail; c'était donc sur le bétail que le représentant du roi établissait et recouvrait les impôts. Ce titre cessa d'être porté pendant le xvii^e siècle.

ṣarāḡ (ou ṣarāḡ, ṣerāḡ) ma'asarē (ou māsarē), maître des cérémonies, celui qui introduisait les étrangers chez le roi; il était un des juges suprêmes.

ṣasarguē (rarement ṣarsaguē), haut fonctionnaire de la cour royale, qui était aussi un des juges suprêmes.

tabot, autel, pierre (ou bois) consacrée.

tegrē makuannen « juge du Tigré », titre du gouverneur du Tigré. Au commencement du xvi^e siècle, ce gouvernement comptait douze nagārit, c'est-à-dire douze provinces. Après la révolte de Yeṣḥaq, il y ajouta une hégémonie sur les douze nagārit qui com-

posaient le gouvernement du bāhr nagāš. Au xvii^e siècle, le commandement du tegrē makuannen se borna aux pays qui allaient de Fremona, à l'ouest d'Adoua, jusqu'à Hawzēn, devenu le chef-lieu. De nos jours, le titre, exclusivement honorifique, est porté par quelques petits chefs du Golo Makādā (Agāmē) et des districts voisins.

wad ḥedār, wad ḥedar, expression dont la vraie signification est encore incertaine; elle paraît indiquer des gens ramassés sans ordre, des troupes irrégulières et sans grande importance, peut-être des paysans misérables qui se joignaient aux troupes royales, ċawā, après les récoltes, dans l'espoir de pillage. Peut-être à comparer avec l'amhar. wattādar.

wayzaro, wēzaro «Son Altesse», titre qu'on donnait aux princesses royales issues de la famille Salomonienne, et qui a été attribué plus tard à toute femme noble.

west azāž «commandant de l'intérieur» du palais royal, titre de deux hauts dignitaires de la Cour, chargés de juger dans les affaires de grande importance, et aussi du commandement en chef des expéditions militaires.

west belättēnā, c'est-à-dire «belättēnā de l'intérieur», de la partie privée de la maison royale; voyez belättēnā.

HISTORIA GENTIS GALLA

INTERPRETATUS EST

IGNATIUS GUIDI.

[HISTOIRE DES GALLA¹.]

J'ai commencé à écrire l'histoire des Galla pour faire connaître le nombre de leurs tribus, leur empressement à tuer les hommes et la brutalité de leurs mœurs. Si quelqu'un dit à mon sujet : Pourquoi a-t-il écrit l'histoire des méchants, comme on écrit celle des bons ? je lui répondrai en disant : Cherche dans les livres, et tu verras qu'on a écrit l'histoire de Mahomet et des rois des Musulmans, qui pourtant sont nos ennemis dans la foi. Et de même Giyorgis Walda Amid² a écrit l'histoire des rois des légendes puériles des Persans, comme Afridon (*Féridoun*) et les autres rois du Fârs; maintenant on les appelle Soft³.

CHAPITRE I. L'auteur du livre dit : Les Galla sont sortis de l'Occident et ont traversé le fleuve de leur pays, qui s'appelle Galanā, à la frontière du pays de Bāli, au temps du haṭē Wanāg Sagad⁴. Ce sont deux grandes tribus qui s'appellent Baraytumā et Boran. Baraytumā eut six enfants; l'aîné s'appelle Karayu, le second Marawā, le troisième Itu, le quatrième Akaču⁵, le cinquième Warantiša, le sixième Humbanā.

Le père des Boran s'appelle Sappirā; Sappirā engendra Dača, Dača engendra Mača, Mača engendra Da'alē et Ġidā; ces deux frères donnèrent naissance à de nombreuses tribus; voici les fils de Da'alē : Hoko l'aîné, le second Ġelē, le troisième Obo, le quatrième Subā. Ġidā engendra Hakāko son fils aîné, Gudru son second enfant et Liban son troisième enfant.

Encore Dača engendra les Dāç, qu'il appela de son propre nom, Kono, Baço et Ġelē. Ceux-là aussi donnèrent naissance à de nombreuses tribus dont voici les noms; les enfants de Baço sont Uru et Ilu; les enfants de Dāç sont Soddo, Abo, Gallān; les fils de Kono sont Saqsaq, Liban; les fils de Ġelē sont 'Ēlā, Abo et Le'is; tous ceux-là s'appellent Tulamā (W : Telomā), parce qu'ils sont nombreux.

¹ Dans l'indication des variantes L désigne le ms. du British Museum, W désigne celui de Vienne. Cf. la préface du texte éthiopien. — ² Al-Makin, Elmacine, l'historien arabe chrétien bien connu, mort en 672 de l'hégire (1273-1274). — ³ La dynastie des Sophis; à cette époque le Chah était Abbas I^{er} ou le Grand. — ⁴ Lebna Dengel (1508-1540). — ⁵ Abiçu (?).

Leur coutume était à l'origine d'aller ensemble à la guerre, mais après un long espace de temps, ils se querellèrent et se séparèrent les uns des autres, comme Abraham et Lot se séparèrent, lorsque leurs troupeaux devinrent nombreux, à tel point qu'ils se dirent : « Séparons-nous en allant toi à droite et moi à gauche, ou bien 5 en allant moi à droite et toi à gauche¹. » Et il en fut comme il en fut.

Également les deux tribus de Da'alē, Ćelē et Hoko, et aussi les deux tribus de Ćedā, Liban et Gudru, se séparèrent de leurs frères et se confédérèrent, en prenant le nom de Afrē², au temps 10 du lubā que les Boran appellent Ambisā et que les Bartumā appellent Robālē.

p. 224. De même, Hakāko, fils de Ćedā, et les fils de Da'alē, Abo et Subā, se confédérèrent et furent nommés Sadačā, au temps du 15 lubā appelé Birmağē; eux aussi donnèrent naissance à de nombreuses tribus. Voici leurs noms, *des familles nées de ces différentes souches* : Les fils de Ćelē sont Galām, Wabo (W : Abo); les fils de Hoko sont Kiramo, Emuru, Ćidā; les fils de Liban sont Wālıso, Kutāwē, Ameyē; les fils de Gudru sont Sirbā, Malol, Ćaraqā. La tribu de Hakāko se compose de Abo, Harsu, Limu; la tribu de Subā 20 se compose de Hagalabābo, Ćurrā (W : Ćarrā); la tribu de Abo se compose de Sayo, Abono, Tum'ē, Lēqā. Tous ceux-là, lorsqu'ils sont alliés s'appellent Mačā, mais s'ils se font la guerre, ils se donnent les noms de : Afrē, et Sadačā respectivement; s'ils sont tous unis aux Tulamā, ils s'appellent Sappirā (W : Sappērā). 25

Boran, de son côté, eut douze³ enfants; l'aîné Dāča, le second Ćelē, le troisième Kono, le quatrième Bačo, — ceux-là s'appellent : Tulamā (W : Telomā); le cinquième Hakāko, le sixième Obo, le septième Subā, — ceux-là s'appellent : Sadačā; le huitième Ćelē, le neuvième Liban, le dixième Gudru, le onzième 30 Hoko, — ceux-là s'appellent : Afrē.

CHAPITRE II. Les Dāwē, qui dévastèrent le Baṭra Amora⁴, ap-

¹ Genes., XIII, 9. — ² Probablement « les quatre (confédérés) », comme plus bas « Sadačā » « les trois (confédérés) »; cf. LITTMANN, p. 392. Les mêmes mots reviennent plus loin pour des groupes analogues. — ³ De fait, on ne mentionne que onze enfants; cf. LITTMANN, p. 393. — ⁴ Nom propre de lieu dont il est aussi question dans les Annales de Sarša Dengel. cf. ci-dessus, p. 26, etc.; PAËZ, *Histor. Aeth.*, éd. Beccari, III, 106; BASSET, *Histoire de la Conquête de l'Abyssinie*, p. 378; GUIDI, *Canz. ge'ez-amar.*, 63, 6. L'orthographe de ce nom n'est pas constante.

partiennent aux Boran; quelqu'un ■ dit qu'ils sont d'une autre famille; il a trouvé une raison pour affirmer cela parce qu'ils ont fait la guerre contre les Boran. Mais ce récit, qui se base sur la supposition que les Dāwē n'auraient pas pu se battre contre leurs frères, est un
 5 récit sot, naïf¹ et ne répond pas à la vérité. Ceux qui sont exactement renseignés affirment que quand les Boran sortirent de leur pays, ils n'en sortirent pas tous, mais ceux qui voulurent restèrent dans leur pays et ceux qui voulurent, le quittèrent; car ils n'ont pas de maître qui puisse leur imposer ses ordres, mais cha-
 10 cun fait ce que bon lui semble. Ceux des Boran qui étaient restés sortirent de leur pays par la route de Kuērā (W : Kērā²); c'est en ce temps que Fāsīl fit une incursion contre eux, et qu'ils le tuèrent³. Alors les Dāwē commencèrent à faire la guerre aux Chrétiens; à cette occasion, l'auteur de la présente histoire prophétisa et dit :
 15 «Je crains celui qui a tué Fāsīl, car il a goûté le sang des Chrétiens.» Et ils dévastèrent les deux pays, Baṭrā Amorā et Waḡ, et il advint selon sa parole, car l'esprit de prophétie ne s'éloigne pas des prêtres. Les Dāwē chassèrent ce prophète, dévastèrent son pays, le Gamo, et emportèrent comme butin tout ce qu'il possédait.
 20 Mais revenons à l'histoire des Baraytumā, que nous avons laissée jusqu'à ce moment.

CHAPITRE III. Karayu eut six enfants qui formèrent des tribus nombreuses et puissantes; leur premier, l'ainé, était Liban, le second Wallo, le troisième Ġelē, le quatrième Obo, le cinquième
 25 Subā, le sixième Balā'. Wallo eut six enfants, à savoir : Wara Buko, Wara Guerā', Wara Nolē'elu (W : Nolēkēlu), — qui portent le nom de Wallo; Wara Karayu, Wara Ilu, Wara Nolē'ali, — ces trois-là à leur tour s'appellent : Sadačā. Leur séparation date du meurtre d'Aboli⁴, mais maintenant ils ont fait la paix, et ils sont
 30 conjurés et confédérés contre nous.

CHAPITRE IV. Marawā Ayā engendra Anā, Uru et Abatī; leurs *p. 225.
 enfants et les enfants de leurs enfants également se multiplièrent

¹ Cf. plus haut, p. 15, l. 23, 29, etc. የውሃት = amentia. — ² Bien que l'écriture de ce nom ne soit pas assez claire dans L, la lecture en est certaine (cf. GUIDI, *Canz. ge'ez-amar.*, p. 56 v. 53); si ce manuscrit est l'original de W, la leçon Kērā de ce dernier, due au copiste, serait sans valeur. — ³ Cf. plus haut, p. 127. — ⁴ Cf. BASSET, *Études sur l'histoire d'Éthiopie*, p. 24, 118; BEGUINOT, *La Cronaca abbrev.*, p. 38, 1. «La vingt-deuxième année, les Galla tuèrent Aboli, c'est-à-dire précisément les Wallo au temps du gouvernement de Birmagē.»

et formèrent de nombreuses tribus. Ils reçoivent leur nom, chacun selon sa tribu.

Ils n'ont pas de roi ni de maître, comme les autres peuples, mais ils obéissent au lubā, pendant la durée de huit ans; au bout de huit ans, on crée un autre lubā, et le premier est destitué. Ainsi font-ils au temps fixé pour chacun; lubā veut dire « ceux qui sont circoncis en même temps »¹.

Quant à la règle, loi coutumière, de leur circoncision, elle est ainsi, à savoir que lorsqu'un lubā est destitué², tous les Bartumā et les Boran, se donnent un nom collectif³, à l'occasion de leur circoncision, comme les corps de troupes du roi s'appellent « Sellus ḥaylē » (la Trinité est ma force), « Badel Ṣahāy » (soleil dans la victoire), « Giyorgis ḥaylē » (saint Georges est ma force).

CHAPITRE V. Ainsi, celui qui fut circoncis, inaugurant son pouvoir, lorsque les Galla commencèrent à faire la guerre contre le pays de Bali, s'appelle Mēlbāh; quant au nom de son père, je l'ignore, car il n'y a personne qui puisse me le dire.

CHAPITRE VI. Le deuxième lubā fut appelé Mudanā; le père de celui-ci s'appelait Ġebanā; c'est lui qui traversa le fleuve Wabi.

CHAPITRE VII. Le troisième lubā s'appela Kilolē; il fit la guerre aux kuolla du Dawāro, comme Adal Mabraq, et à leurs habitants⁴.

CHAPITRE VIII. Le quatrième lubā s'appela Bifolē; c'est lui qui dévasta le Dawāro tout entier, et commença à faire la guerre au Faṭagār; il commença à emmener en esclavage les habitants; il en fit des esclaves qu'il appela gabar⁵.

¹ Encore maintenant, lubā signifie « circoncis », en langue galla. — ² A corriger sans doute : « est constitué ». — ³ Il résulterait de ce passage, si je l'entends bien, que les noms de Mēlbāh, Kilolē, etc., désignaient tous les membres du gouvernement, Baraytumā ou Boran, exerçant le pouvoir pour la durée de huit ans. Mais les Boran au moins, paraît-il, donnaient un nom spécial aux membres du gouvernement qui leur appartenaient : c'est ainsi que le lubā Robālē et le lubā Harmufā étaient appelés respectivement Anbisā et Dulu par les Boran. Les lubā étaient les éponymes de leur période, ce qui expliquerait les expressions telles que : Birmagē des Boran et Birmagē des Baraytumā, Robālē des Abaṭi (ces derniers sont une tribu galla issue de Marawā, non une tribu fallasa), Mul'atā des Warad'ayā, Mul'atā des Boran; c'est-à-dire les chefs de telle tribu qui envahissaient un pays sous l'éponymat de tel lubā. Cf. 202, 15. — Remarquer l'usage des écrivains éthiopiens d'employer les noms des peuplades galla, agaou, etc., au singulier; en ce cas ils doivent s'entendre au pluriel. — ⁴ En faisant **ዘፋፋ** = **ፋፋ**. — ⁵ Ce mot (= esclave) serait emprunté à l'amharique; cf. PRAETORIUS, Zur Galla-Grammatik, p. 63.

Il commença à boire le kusso. Les premiers lubā, que nous venons de mentionner, tuaient les gens, hommes et femmes, tuaient les chevaux et les mulets, ne laissant en vie que les moutons, les chèvres et les bœufs; mais ils ne tuaient pas, par quelque remède, 5 l'animal qui était dans leur ventre, *le ver solitaire*, qui, *sortant du rectum*, coulait, *descendait* sur leurs jambes, comme chez les bêtes.

CHAPITRE IX. Le cinquième lubā s'appela Meslē. C'est lui qui tua les Žān Amorā¹, et combattit contre Hamalmāl, à Dago; il détruisa toutes les villes et domina sur elles, et il y entra, *et s'y fixa*, 10 avec ses troupes, tandis qu'antérieurement les Galla faisaient la guerre, sortant *en deçà* du Wabi, où ils revenaient *à la fin de l'expédition*. Notre roi Aṣnāf Sagad lui fit la guerre, à *Meslē*, partant de² 'Āsā Zanab. Et comme Nur³ descendait vers son pays, après avoir fait ce qu'il avait fait, *Meslē avec ses Galla* se rencontra avec lui, 15 près de Hazalo, et lui tua la plus grande et innombrable partie de ses troupes. Depuis que les Galla ont envahi notre pays, il n'y eut pas de carnage comme celui-là; les troupes de Nur qui furent alors tuées, étaient plus nombreuses que les troupes de Aussā que nous 20 (sur *Nūr et les Musulmans*) le sang de ses serviteurs, qu'ils avaient versé à Wağ⁴. *p. 226.

Ce lubā Meslē commença à monter à cheval et sur les mulets, ce qu'on ne faisait pas avant lui, de sorte qu'il disait au sujet des lubā ses prédécesseurs : « Ceux qui marchaient avec deux ou trois 25 pieds, je les ai fait marcher avec quatre pieds. » Il disait « trois pieds » parce qu'ils s'appuyaient sur leurs lances comme sur des bâtons, lorsqu'ils étaient fatigués en route.

CHAPITRE X. Ces cinq lubā, que nous venons de mentionner, ont exercé le pouvoir pendant quarante ans; leurs enfants n'étaient 30 pas circoncis. Ceux qui n'étaient pas circoncis rejetaient, *abandonnaient* les garçons et les filles, car telle est leur coutume⁵; mais dès

¹ Nom d'un corps de troupe. — ² La préposition « de » manque dans L. —

³ Le vizir Nūr ben Ibrāhīm; cf. Bassett, *Hist. de la Conq.*, p. 49, etc. Il vainquit et tua le roi Claude (1559); le **فعل ما فعل** (فعل ما فعل) se rapporte peut-être à cette victoire. — ⁴ Les deux manuscrits portent : Mağ. L'auteur paraît avoir

en vue la conquête du Wağ par Muğāhid et le massacre des Chrétiens, cf. Bassett, *Hist. de la Conq.*, p. 391. — ⁵ Cet usage barbare est encore pratiqué, au moins par certaines tribus telles que les Boranā, les Maraḡo (Adiya), les Walāmo, les Albaso (Arussi). C'est surtout lorsque le premier-né est une fille qu'on s'en débarrasse sans pitié.

qu'ils sont circoncis, ils élèvent les garçons, et quant aux filles, leurs pères continuent à les abandonner encore pendant deux ou trois ans après qu'ils ont été circoncis.

CHAPITRE XI. Après le gouvernement de cinq lubā, les fils de Mēl-bāh furent circoncis et reçurent le nom de Harmufā; celui-ci tua 5 le régiment Giyorgis Haylē¹, à Qaçino; les Boran l'appellent Dulu. C'est lui qui dévasta les pays de Gañi, Angot et Amharā, et qui commença à faire la guerre au Bagēmedr.

Harmufā des Bartumā fit la guerre au Bagēmedr et tua Wākā, le frère de Harbo. Alors Harmufā prononça une parole outrageante 10 et dit : « Les Sidāmā (Chrétiens) qui revêtent le fleuve (ou le lac, ou la mer), je les ai jetés dans le fleuve (ou le lac, ou la mer)². »

CHAPITRE XII. Après huit ans, Harmufā fut destitué, et Robālē, fils de Mudanā, fut créé lubā à sa place; son nom a été écrit dans le sixième chapitre. C'est lui qui dévasta le Choa et commença 15 à faire la guerre au Godjam. Le roi d'Abyssinie³ lui livra bataille à Zewāy; il tua beaucoup de ses gens et fit butin de leurs bœufs; plusieurs personnes devinrent riches grâce à ce butin. Robālē tua l'az-māč Zar'a Yohannes, chef des dignitaires : que la paix soit sur lui!

En ces jours furent célèbres : Soli (L : Sali?), Bidāro, Ilālā, dans 20 tribu des Subā des Boran.

¹ Voir plus haut, p. 198, l. 12. — ² Tel est le mot à mot des paroles de Harmufā. Schleicher traduit : « Die Sidama, welche am Meere wohnen, habe ich ins Meer geworfen », mais le sens d'habiter pour אָנאָ est inconnu et la métaphore serait hardie; d'autre part, les Chrétiens (Sidāmā) n'habitaient point du tout les bords de la mer; notons aussi que les invasions des Galla, et notamment celle dont il est question ici, se faisaient loin de la mer. Si l'on entend אָנאָ dans sa signification usuelle, on pourrait penser au « mātāb », le cordon distinctif des Chrétiens, qui, selon D'Abbadie, est ordinairement en soie bleue et de même couleur que la mer ou les lacs; mais je préfère y voir une allusion au baptême, qui, on le sait, se faisait par immersion; ou mieux encore, à la fête annuelle du Baptême de Notre-Seigneur, que tous les Abyssins célèbrent en se plongeant dans les fleuves ou les lacs. Cette cérémonie pouvait passer aux yeux des Galla comme tout à fait essentielle (et en effet on la regarde presque comme telle en Abyssinie) et caractéristique des Chrétiens, qui, se plongeant nus dans l'eau, semblaient en quelque sorte se vêtir de cette eau; cf. le « nudos in littore pisces » de Virgile. — ³ Sarsa Dengel; cf. ci-dessus, p. 52. Cette bataille eut lieu dans la dixième année de son règne. (Ce roi monta sur le trône le 1^{er} février 1563; si l'on compte la première année de son règne jusqu'au nouvel an abyssin, 29 août, elle ne dura que sept mois, et à la fin de 1563 il était déjà à sa deuxième année; mais si l'on compte par années entières, la dixième année serait du 1^{er} févr. 1572 au 31 janv. 1573; dans le premier cas elle serait du 29 août 1571 au 28 août 1572.)

Cinq ans après, le *haṭē Sarṣa Dengel* attaqua Robālē des Abaṭi, à Waynā Dagā, et les tua, sans en épargner *un seul*; il en est qui disent qu'il [n']en resta [pas] plus de dix; ils allèrent dans leur pays porter la nouvelle *de la défaite*.

- 5 CHAPITRE XIII. Après huit ans, fut créé *lubā Birmaḡē*, fils du Kilolē qui avait dévasté le Dawāro. Ce Birmaḡē des Boran fabriqua des boucliers en peau de bœuf à la mesure de sa taille, et attaqua les Māyā, qui sont *d'habiles* archers, qu'il vainquit parce que ces derniers n'avaient où frapper de leurs flèches, car il s'était fait un
- 10 bouclier de peau desséchée de bœuf. Il serra de près l'*azmāc Daḡaragot*, commandant en chef des troupes du roi, et tua Zēnāy et ses gardes. D'abord *Daḡaragot*, le vainquit (*vainquit les Galla*) plusieurs fois; mais, par la volonté de Dieu, et parce que les péchés des Chrétiens n'étaient pas finis, *expiés*, le vainqueur fut vaincu; il
- 15 (*les Galla*) dévasta Ar'eña, le pays dont *Daḡaragot* était gouverneur, et tua Gāto, Batro, Badlo, Amdo et d'autres personnages.

- Deux pays devinrent déserts, *deux pays tellement prospères* que tous les pauvres en s'y rendant devenaient riches. Birmaḡē des Bar-
- 20 tumā fit la guerre au Dambyā et tua Aboli de la famille royale, Samra Ab bāhrnagāš et d'autres personnages.

- Tout cela arriva parce que notre roi *Sarṣa Dengel*, puissant dans ses œuvres et sage dans ses conseils, était absent; car s'il eût été dans le Dambyā, il serait advenu à Birmaḡē ce qui advint à Robālē. Mais pour que la victoire fût remportée alternativement, Dieu ache-
- 25 mina le roi vers le Damot, *loin du Dambyā*; il remportait la victoire partout où il allait, tandis que *ses dignitaires, ses généraux* étaient vaincus dès qu'il n'était pas présent.

- CHAPITRE XIV. Birmaḡē des Boran environna le *pays de Damot*, emmena en esclavage les hommes et enleva les bêtes, parce qu'il
- 30 trouva le pays *dégarni*, sans personne qui le sauvât ou le délivrât¹. Alors Asbo était *daḡāzmač*; ayant tenu conseil avec ses frères, il rassembla les troupes, poursuivit *les Galla*, et arriva au lieu où ils étaient occupés à se partager le butin. L'élite des soldats et des cavaliers les environna avec un triple *rang*², je veux dire qu'ils les
- 35 environna avec trois corps d'avant-garde, et les Galla prirent la fuite et furent tués. La plus grande partie se cacha dans une vaste caverne; alors *Asbo* ramassa des bois et mit le feu à l'entrée de

¹ L'expression gééz est tirée du *Psaume* VII, 3. — ² Cf. *Eccle*, IV, 4.

la caverne; beaucoup de Galla en sortirent *poussés* par la peur du feu, et furent faits prisonniers, jusqu'à ce qu'ils lui ramenèrent, à Asbo, et lui remirent le prince royal, qui avait été emmené en esclavage, avec plusieurs prisonniers¹. On coupa les têtes des morts, qui étaient plus nombreuses qu'on ne peut compter, et il veilla à la garde du pays de son investiture. Après cela, jusqu'à la fin de la période du gouvernement de Birmagē, la main de Dieu fut encore levée, menaçant les Chrétiens, et elle l'est encore, car les péchés des Chrétiens ne sont pas finis jusqu'à présent; même s'ils s'étaient défendus aux jours de Birmagē, le dernier lubā, que nous mentionnerons 10 après en son propre lieu, devait les ruiner.

CHAPITRE XV. Ensuite Birmagē fut destitué et Mul'atā, fils de Bifolē, fut créé *lubā* à sa place. Il fit un dulāguto dans le Godjam; dulāguto, signifie : une guerre de guetyā (*laborieuse?*)². Car les Galla se donnent un nom en même temps qu'ils sont circoncis, 15 comme nous l'avons dit au bout du chapitre IV, et ils attaquent un pays que leurs prédécesseurs n'avaient point attaqué. S'ils ont tué des hommes ou de grands animaux, ils se rasant toute la tête, en
*p. 228. laissant un peu de cheveux au milieu du crâne. Ceux qui n'ont pas tué *d'homme ou de grand animal* ne se rasant pas, de sorte qu'ils 20 sont tourmentés par les poux; voilà pourquoi ils mettent tant d'empressement à nous tuer.

En ces jours, le haṭē s'avisa d'aller au Damot; comme il était en route, il apprit que les Galla avaient attaqué le pays du Godjam, que la reine, sa mère, était montée à Dabra Abrehām pour y cher- 25 cher un refuge, ainsi que la princesse Tēwodādā, sœur des rois ses ancêtres Aṣnāf Sagad³ et Admās Sagad⁴; la paix soit sur eux! Quand les Galla tombèrent sur eux tout à coup, lorsqu'ils ne s'y attendaient pas, tous les gens du pays furent saisis de terreur et leurs troupes se dispersèrent. Mais le fils aîné du roi se battit vail- 30 lamment contre les Galla, qui approchaient du lieu où était sa mère; il les chassa, car il était un vaillant jeune homme, célébré pour sa

¹ Ou plutôt : « qu'on amena et qu'on remit au prince royal ce qui avait été butiné avec plusieurs prisonniers ». — ² Comme Ṭ-Ṭ-ḡ devrait être un mot ge'ez expliquant le mot galla, guto, on pourrait penser à Ṭ-Ḷ-Ṭ-ḡ qui signifie : *grande fatigue, peine, travail* (cf. Kebra Nag., ed. Bezold, p. xxii). Il est possible que l'auteur, trompé par la ressemblance du son, ait donné Ṭ-Ḷ-Ṭ-ḡ comme traduction de guto, avec le sens de « guerre laborieuse ». — ³ Galādēwos ou Claudius (1540-1559). — ⁴ Minās, le père de Sarṣa Dengel (1559-1563).

force, et, *étant* revenu, il prit sa mère par la main et la fit monter sur une haute montagne qui s'appelle Ġebalā. Quant au ḥaṭē, il quitta sa route *vers le Damot*, et, retournant vite où étaient les Galla, il y arriva avec les troupes. Il dérogea à la coutume des rois ses
 5 pères qui, lorsqu'ils allaient à la guerre, avaient l'habitude d'envoyer, *de faire avancer* les combattants, et de se tenir, eux, avec l'élite des cavaliers et des fantassins, louant ceux qui avançaient courageusement et punissant ceux qui restaient en arrière. Cette fois, au contraire, notre roi se mit à la tête des vaillants et se battit
 10 bravement; à cette vue, les troupes coururent et se jetèrent comme des bêtes sauvages sur les Galla qu'ils tuèrent tous, sans *en épargner un seul*. La plus grande partie tomba dans un précipice, de sorte que les habitants du pays et les laboureurs les tuaient où ils les trouvaient; le roi donna ordre de couper les têtes de Galla, et
 15 « Adorā » (?), qui est un vaste espace, en fut rempli¹. Il fit descendre la reine *sa mère* et la princesse Tēwodādā, du couvent où elles se trouvaient, et les reçut avec honneur. Lorsqu'elles virent la quantité des têtes des ennemis, qu'on avait coupées, elles en ressentirent une vive joie et louèrent Dieu qui avait mis l'esprit de la
 20 victoire sur son oint. Le roi rendit à ceux auxquels on les avait enlevés les bœufs qu'il reprit aux Galla.

CHAPITRE XVI. Ensuite notre roi s'avisa de se mettre en route, car il effectuait ce qu'il pensait et accomplissait ce qu'il disait, et il alla au Waḡ faire la guerre aux Galla qui s'appellent Dāwē. En
 25 vérité, les Galla les appellent *ainsi, les désignant comme* les « Galla restés en arrière »²; mais les gens d'*Abyssinie* les appellent Dāwē à cause des maladies, *des maux*³, qu'ils leur ont causées.

La raison de l'expédition *du roi* là-bas est qu'il croyait que les Galla lui tiendraient tête en rang de bataille, et qu'ils ne se sau-
 30 veraient pas par la fuite; mais quand il arriva au lieu qu'on lui avait indiqué comme demeure *des Galla*, il ne les trouva pas. Il chercha leur demeure sans la trouver⁴, et lorsqu'il manqua le butin des troupeaux et la guerre corporelle, *contre les hommes*, il s'avisa ^{p. 229.} de combattre contre le diable et de lui ravir les âmes des peuples

¹ La signification de « ādorā » est incertaine (nom de lieu?). Sa dérivation de l'amhar. **አደራ**, n'est pas probable; d'ailleurs ce mot n'a pas le sens de : *Magazin, Speicher*. — ² Cf. plus haut, p. 196, l. 32 et suiv. Probablement du mot galla « dāu » *suivre, être en arrière*. — ³ De **ደፄ** (gé'ez et amharique) *morbus*. —

⁴ Cf. Ps. xxxvi, 10, 36.

païens. Il appela les Enāryā, les Bošā et les Gomar et leur dit : « Devenez chrétiens ! » Et ils le devinrent, et furent baptisés du baptême chrétien.

CHAPITRE XVII. Muḥatā des Warade'ayā, ayant attaqué le pays dont était investi rās Walda Krestos, celui-ci le vainquit, lui reprit ⁵ le butin, et tua un grand nombre de ses Galla; il en poursuivit une partie jusqu'à ce qu'ils tombassent dans un précipice, et il garda, défendit le pays jusqu'au retour du ḥaṭē. Lorsque celui-ci fut revenu, il trouva que le pays avait été défendu grâce à l'empressement de Walda Krestos et à ses combats; pour cette cause il ¹⁰ le créa ¹ seigneur rās de sa maison, et le préposa à tout le royaume.

CHAPITRE XVIII. Muḥatā des Boran affligea les Chrétiens du Damot, les dispersa, dévasta leur pays; de son temps le Choa et le Damot furent des déserts; quant à ce que j'ai écrit, c'est-à-dire que tantôt les Galla étaient vainqueurs et tantôt les Chrétiens, c'est ¹⁵ ce qui arrive d'habitude selon la parole de l'Écriture sainte qui dit : « Aujourd'hui à toi et demain à un autre; et la victoire est une fois à celui-ci et une fois à celui-là. Celui qui est toujours vainqueur est le Seigneur, qui domine sur toute chose ². » Le pays se soumit à lui, à Muḥatā, et personne ne resta sans se soumettre. ²⁰

Lorsque (L : depuis que) ce livre a été écrit, c'était la septième année du gouvernement de Muḥatā, fils de Bifolē; ils s'apprentent encore à faire la circoncision et l'investiture des fils de Meslē; quant aux combats et aux carnages qui arriveront en leur temps, je les écrirai après, si je suis encore vivant, et si je meurs, d'autres écriront mon ²⁵ histoire, l'histoire que j'aurais dû écrire, et celle des lubā à venir.

Mais heureux celui qui meurt, car il entre dans le repos!

CHAPITRE XIX. Les savants font souvent des discussions et disent : « Comment se fait-il que les Galla nous vainquent, tandis que nous sommes nombreux et que nous avons beaucoup d'armes? » ³⁰ Quelques-uns ont dit que Dieu l'a permis à cause de nos péchés; d'autres ont dit que la cause en est que nos gens sont divisés en dix classes, dont neuf ne vont pas à la guerre et n'ont pas honte de laisser paraître leur crainte ³; seule la dixième classe fait la guerre

¹ Dans cette ligne et la suivante les verbes et les pronoms sont au singulier, bien qu'ils se rapportent au roi. ² I SAM., XI, 25. — ³ Leur position sociale les empêche d'aller à la guerre et, par là, leur crainte naturelle est justifiée et ne les déshonore pas.

et combat dans la mesure du possible. Or, bien que nous soyons nombreux, ceux qui peuvent faire la guerre sont en petit nombre, et nombreux sont ceux qui n'approchent pas de la guerre. *De ces classes*, la première est la famille des moines qui sont innombrables; 5 il y en a qui se font moines dans leur bas âge, attirés par les autres moines, au temps de leurs études, comme c'est le cas pour celui qui a écrit cette histoire et ses semblables; il y en a encore qui se font moines par crainte de la guerre. Une seconde famille est celle de ceux qui s'appellent «dabtarān»; ils étudient les Livres 10 saints et toute œuvre relative aux *occupations du clergé*, ils frappent *p. 230. des mains et trépigient des pieds, *pendant le service divin*, et n'ont pas honte de leur crainte *d'aller à la guerre*. Ils prennent comme modèles les lévites et les prêtres, à savoir les fils d'Aaron. La troisième famille s'appelle des Žān Ḥaṣanā et des Žān Ma'asarē¹, 15 ils veillent sur les jugements à rendre et se gardent, *s'abstiennent* des combats. La quatrième famille est celle de ceux qui escortent les femmes des dignitaires et les princesses; ce sont des hommes forts, vaillants et robustes qui, *malgré cela*, ne vont pas à la guerre et disent : «Nous sommes les gardes des femmes!» La cinquième 20 famille s'appelle des «šemāgellē» (*hauts personnages, vieillards*), des seigneurs et des possesseurs de «rest²»; ils partagent leurs terres entre les laboureurs, qui leur sont soumis, et n'ont pas honte de leur crainte. La sixième famille est celle des laboureurs, *agriculteurs*, qui demeurent dans les champs et ne songent nulle- 25 ment à faire la guerre. La septième famille est celle de ceux qui tirent avantage du commerce et *par là* gagnent à leur profit. La huitième famille sont les artisans, tels que les forgerons, les écrivains, les tailleurs, les charpentiers et leurs semblables; ils ne connaissent pas *l'art* de la guerre. La neuvième famille sont les 30 chanteurs ambulants, ceux qui jouent du «qandā kabaro³», ceux qui jouent du «baganā⁴», et qui font leur métier de demander, *de quêter*. Ils invoquent les bénédictions sur ceux qui leur donnent *des cadeaux*, et les louent de vaines louanges et d'éloges oiseux, et s'ils maudissent ceux qui leur refusent *des dons*,

¹ Officiers laïques de la maison royale. — ² Maîtres de terres qu'ils possèdent par héritage et non à titre de gult ou fief donné par le roi, ce qui les obligerait au service militaire. — ³ Espèce de petit tambour. — ⁴ Espèce de lyre à dix cordes.

ils ne sont pas tenus pour coupables, car, disent-ils, « c'est notre coutume »; ceux-là se tiennent bien loin de la guerre! La dixième classe, *enfin*, sont ceux qui portent la lance et le bouclier et qui peuvent faire la guerre, et qui suivent les pas de leur roi pour courir, *pour faire des incursions*. C'est à cause de leur petit nombre 5 que notre pays est ruiné.

Chez les Galla, au contraire, ces neuf classes que nous venons de mentionner n'existent pas; tous, du petit au grand, sont instruits dans la guerre; et c'est pour cette raison qu'ils nous *ruinent et nous tuent*. Quant à ceux qui disent que *c'est par l'ordre de Dieu* 10 qu'ils nous tuent, ils en trouvent la raison en ce que les Israélites furent vaincus et que leur ruine eut lieu par les mains des rois de Fars et de Babylone; si les vaillants guerriers, *uniquement par leur force*, remportaient la victoire, disent-ils, qui demanderait aide au Dieu exalté et très haut? Et si ceux qui sont nombreux vain- 15 quaient *toujours* ceux qui sont en petit nombre, la parole de l'Écriture sainte qui dit : « Un seul met en fuite 1000 et deux chassent 10,000 ¹ » se trouverait *alors* être vaine.

Du reste, vous savants, vous pouvez juger si la parole des premiers argumentateurs est vraie ou bien celle des seconds. 20

CHAPITRE XX. Mais revenons au récit des Galla.

Ils appellent les petits enfants muçā', et ceux qui sont plus grands, ils les appellent ēlmān; ceux qui sont plus grands encore que ces derniers sont appelés guarbā'; *ce sont ceux* qui commencent à faire la guerre. Les jeunes hommes qui ne sont pas encore 25 circoncis sont appelés quandalā, qui dressent les cheveux de leur tête comme les soldats, et *cette coiffure* s'appelle kalalā; s'ils tuent un homme, un éléphant, un lion, un rhinocéros ou un buffle, * p. 231. ils se rasent [toute la tête et laissent] un peu de cheveux au milieu de leur crâne. Mais ceux qui n'ont pas tué *d'homme ou d'animal op-* 30 *posant une résistance redoutable*, ne se rasent pas; également, ceux qui sont mariés ne se rasent pas s'ils n'ont pas tué *d'homme, etc.*

Au temps du *gouvernement* de Mul'atā, ils mangèrent le buffle et ils dirent : « Puisque nous le mangeons il est comme un bœuf, et nous ne devons pas raser nos têtes quand nous le tuons, *quand* 35 *nous ne tuons qu'un buffle.* » Une partie, *quelques-uns* d'entre eux, prononçant une parole outrageante, dirent : « Ne rasons donc pas

¹ Deut., xxxii, 30.

non plus nos têtes, si nous tuons les habitants du Choa et de l'Amharā; car ils sont des bœufs qui parlent, *doués de raison*, et ne peuvent pas faire la guerre, *ils ne sont pas à redouter*. »

Tous les Galla, soit lubā (*circoncis*) soit quandalā (*incirconcis*),
 5 qui ne sont pas mariés, s'appellent qēro; *ils ne vivent pas séparés*,
mais les qēro lubā (*circoncis*) demeurent dans la même maison,
famille, avec les lubā (*circoncis mariés*), comme les quandalā avec
 les quandalā (*incirconcis mariés*); le qēro qui est gabar (*esclave*)
 vit avec les gabar.

10 Une vingtaine parmi eux reçoivent la charge de bâtir des
 saqalā (*tentes*); on les appelle aḡartu. Ils (*les Galla*) désignent
 aussi *des individus* pour tuer les bœufs, et ils s'appellent qaltā;
 encore, deux individus sont désignés pour rôtir la viande et la
 15 couper, et ils en donnent par morceaux à tous également; on les
 appelle wāḡo. De même cinq individus reçoivent la charge de
 traire le lait des vaches de tous, leur nom est ḥalabdo; deux sont
 chargés de puiser le lait *dans les baquets*, et ils en donnent à chacun
 selon la mesure; leur nom est teḥito. De même, sept personnes
 sont chargées de faire rentrer le bétail et de rechercher les bêtes
 20 égarées; leur nom est barbādo.

Ils choisissent aussi deux individus parmi eux et les chargent
 d'admonester et de battre ceux qui ont relation avec les femmes,
 ils s'appellent goṛsā; ils prennent cette précaution, non par *amour*
 de la vertu, mais pour qu'ils soient toujours éveillés et prêts à la
 25 guerre. Car « celui qui est marié songe à plaire à sa femme¹ ».
 Ils chargent aussi une dizaine d'individus de mener les troupeaux
 au *pâturage*; leur nom est ṭawtu. Ceux parmi eux qui veulent se
 marier, se séparent et restent chez eux: on les appelle ḡelhikā.
 Les vieillards sont appelés melguddo². Ceux-là aussi ne cessent
 30 pas de faire la guerre, s'ils ne sont pas tout à fait affaiblis, comme
 nos frères Zapo(?) et Abā Ḥārā(?).

Personne n'a trouvé, comme nous, un ennemi qui se donne tant
 de peine à faire le mal, mais *en même temps* personne n'a trouvé
 comme nous un seigneur et un roi tellement zélé pour faire
 35 le bien. Puisse Dieu garder son serviteur [Malak Sagad] pour

¹ Cf. I Cor., vii, 32. — ² En galla : manguddo, qui répond exactement au
 ማግደል amh. Pour les mots galla de ce chapitre, cf. SCHLEICHER, PRÆTORIUS et
 LITTMANN.

un long espace de temps et *pour* de longs jours ! Ainsi a dit Bāhrey¹.

¹ Il est difficile de donner la chronologie exacte de chaque lubā; en prenant comme point de départ l'élection du lubā qui eut lieu en 1846, et remontant par périodes de huit ans, Schleicher donne 1534-1542 pour Mēlbāh, 1558-1566 pour Bifolē, (1566-1572 pour Meslē), 1582-1590 pour Robālē, 1590-1598 pour Birmagē. Ces dates doivent être anticipées; Meslē a combattu avec Claude mort en 1559 (§ IX) et Birmagē était lubā en 1582 ou 1583. Une anticipation de 8 ans qui donnerait 1526-1534 pour Mēlbāh et ainsi de suite, ne suffit pas, car Robālē, qui, en ce cas, aurait inauguré son gouvernement en 1574, a été battu par Sarša Dengel en 1571 ou 1572. (Cf. supra, p. 200, n. 3.)

8473

BR 8473
60
C5 CSCO 20-21
v.20-21 AETHIOPICI 3-4

DATE DUE	AG 4 '79 BORROWER'S NAME

CSCO 20-21 AETHIOPICI 3-4

LIBRARY
SOUTHERN CALIFORNIA SCHOOL
OF THEOLOGY
CLAREMONT, CALIF.

